

BLOQUE DE APRENDIZAJE I

LA ESCRITURA DEL SÁNSCRITO

ॐ1. El sánscrito clásico es casi idéntico fonéticamente al sánscrito antiguo –o sánscrito védico–. La diferencia entre ambas lenguas consiste a grandes rasgos en que el sánscrito clásico perdió el uso de formas y construcciones lingüísticas arcaicas (como los variados tipos de infinitivos y el modo subjuntivo) pero en cambio adquirió un nuevo vocabulario y estilo, el cual está basado entre otras cosas en el recurrente empleo de la voz pasiva, las terminaciones verbales activas (*Parasmaipada*) y los participios, más el uso preferencial de frases nominativas y de formas nominales –en su mayoría compuestas– terminadas en la vocal अ 'a' corta y आ 'ā' larga.

El sánscrito es una lengua actualmente escrita en diversos sistemas de escritura vernáculos de la India. Sin embargo, los caracteres que fueron desarrollados principalmente en la zona norte de la India histórica son considerados generalmente como la escritura del sánscrito por excelencia, a saber, **el Devanāgarī**. Estos caracteres adquirieron su forma básica alrededor del siglo VIII d.e.c., pero derivan de las inscripciones más antiguas (Edictos del rey Aśoka ca. 250 a.e.c., en la escritura llamada *Brāhmī*). Ésta escritura es la que fue puesta en boga siglos más tarde en los tiempos del Raj y luego fijada en tipos mediante los caracteres de imprenta ideados por los ingleses durante el siglo XVIII d.e.c. Las fuentes de letra actuales son versiones estilizadas que derivan de la fama que adquirió esta escritura. De tal manera que la historia de los caracteres aquí empleados es relativamente reciente.

El sánscrito tiene la particularidad de que cada fonema es representado por una sola letra de manera biunívoca. De tal manera que el sonido y la escritura se corresponden con cada elemento de modo paralelo. Por lo que la “escritura” (*lipi*) –tal y como está ordenada aquí– representa un arreglo taxonómico de los distintos fonemas que pueden ser emitidos como sonidos claros e independientes.

Estos **fonemas** están agrupados según las leyes de la fonética en **46 letras** (*varṇa*) a partir de la distinción básica entre el grupo de las vocales y el de las consonantes. Pero además, a esta distinción básica se superpone un ordenamiento bajo categorías específicas que se relacionan con los órganos y modos de la voz empleados en la pronunciación (Ver Núm. ॐ4).

ॐ2. **Las vocales.** En el sánscrito hay trece “vocales” (*svara*). Estas se dividen en nueve vocales “simples” (*śuddha*) y en cuatro vocales “compuestas” o “diptongos” (*saṃyukta*).

Cada vocal simple, a excepción de la última, presenta una forma “corta” (*laghu*) y una forma “larga” (*dīrgha*).

Las grafías empleadas son las pertenecientes al sistema de escritura, antes mencionado, llamado Devanāgarī. Cada vocal se acompaña de una transliteración en letras romanas entre paréntesis (Ver **Anexo 1**: Guía para la lectura y la pronunciación).

Vocales simples:	{	Cortas:	अ (a) इ (i) उ (u) ऋ (ṛ) ॠ (ṝ)
		Largas:	आ (ā) ई (ī) ऊ (ū) ॠ (ṝ)
Vocales compuestas:		(Largas)	ए (e) ऐ (ai) ओ (o) औ (au)

Esta división de las vocales se basa en el tiempo empleado para su correcta pronunciación, es decir, en su medida prosódica (Ver Núm. ॐ3).

Por otro lado, las vocales también se clasifican según el **órgano de articulación** empleado para su correcta pronunciación. Tenemos de este modo:

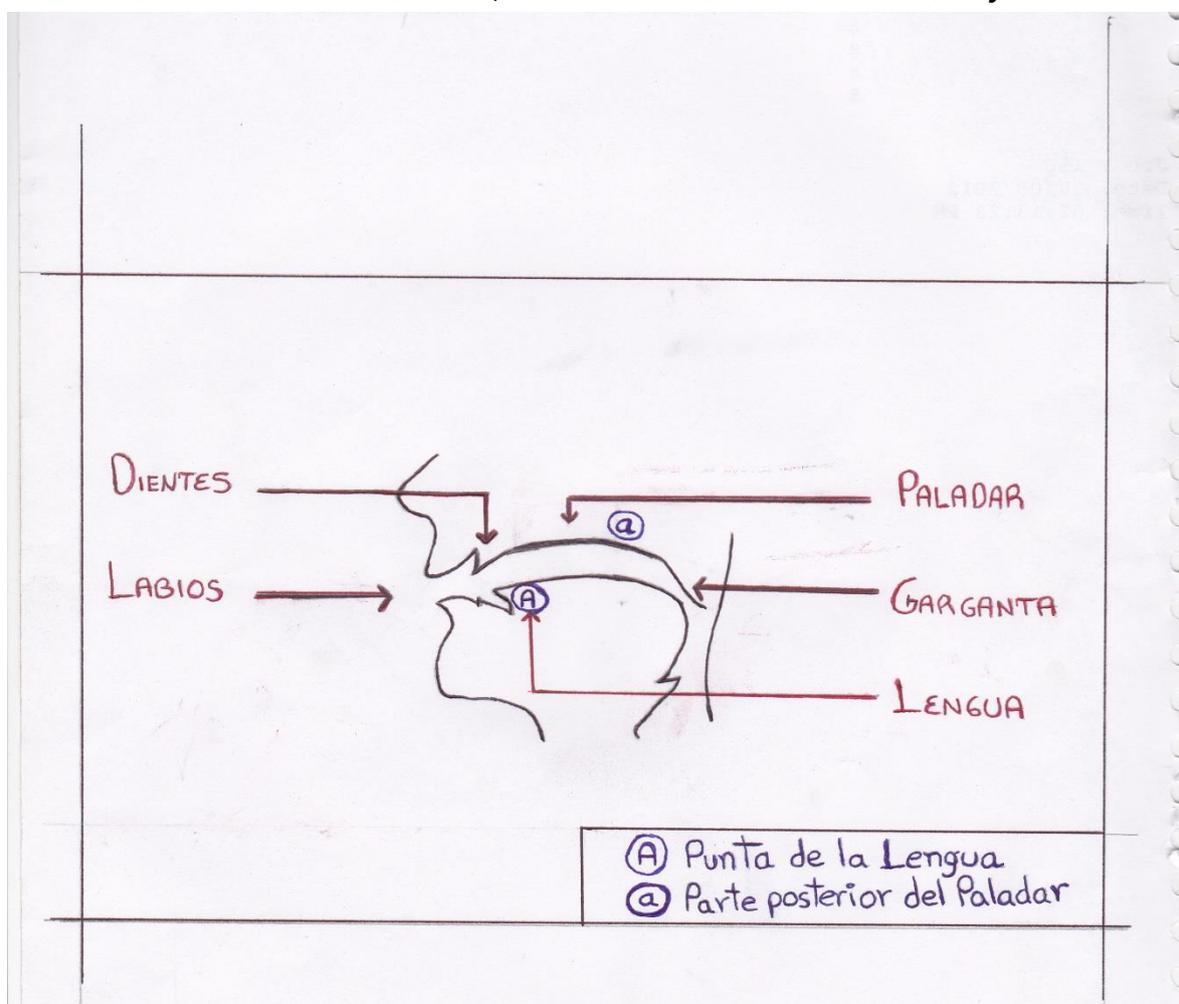
Guturales:	अ (a) आ (ā)
Palatales:	इ (i) ई (ī)
Cerebrales:	ऋ (ṛ) ॠ (ṝ) ॡ (ṝ̄)
Labiales:	उ (u) ऊ (ū)
Guturales/Palatales:	ए (e) ऐ (ai)
Guturales/Labiales:	ओ (o) औ (au)

Para conocer más detalles ver Núm. ॐ4.

ॐ3. En el sánscrito clásico la **medida prosódica** de una vocal puede ser **corta o larga**. En la transliteración en letras romanas, un signo diacrítico por encima de la vocal en la forma de una pequeña línea horizontal representa un alargamiento de la vocal (e.g. उ ‘u’ corta » ऊ ‘ū’ larga). La pronunciación corta vale por un tiempo y la pronunciación larga por dos tiempos.

ॐ4. **Las consonantes.** En el sánscrito las “consonantes” (*vyaṃjana*) se clasifican también de acuerdo a los órganos que son empleados para emitir su pronunciación. Existen **cinco clases**: aquellas que se pronuncian haciendo el esfuerzo con la **garganta** son llamadas **guturales**; las que se pronuncian con el **paladar** son llamadas **palatales**; aquellas que se pronuncian tocando la **parte posterior del paladar** con la punta de la lengua flexionada hacia arriba y atrás son llamadas **retroflejas o cerebrales** (tales sonidos se representan en letras romanas mediante un signo diacrítico en forma de un pequeño punto por debajo de la letra: e.g. ‘ṭ’)¹; aquellas que se pronuncian tocando la parte posterior de los **dientes** con la punta de la lengua son llamadas **dentales**; y aquellas que se pronuncian con los **labios** son llamadas **labiales** (Ver **Anexo 1**: Guía para la lectura y la pronunciación). Los nombres en sánscrito para estas cinco clases son:

कण्ठ्य (kaṅṭhya), तालव्य (tālavya), मूर्धन्य (mūrdhanya), दन्त्य (dantya) y ओष्ठ्य (oṣṭhya)



¹ El nombre de “retroflejas” da a entender el esfuerzo que debe hacer la lengua para flexionarse hacia atrás y tocar con su ápice el paladar blando con rapidez. El de “cerebrales” deriva del original sánscrito *mūrdhanya*, “que debe pronunciarse con la parte más prominente de la cavidad bucal”.

Cada una de estas cinco clases referidas agrupa **siete tipos** de consonantes, los cuales, se dividen entre sí de acuerdo al modo en como se emite la voz: **cinco consonantes de contacto** (*sparsā*), **una semivocal** (*antastha*) y **una sibilante** (*ūṣman*). Nótese que las consonantes “de contacto” son aquellos fonemas que se pronuncian tocando algún punto de la cavidad bucal. Por su parte las “semi-vocales” deben su nombre a que funcionan ora como consonante (de manera sorda o sin voz), ora como vocal (de manera sonora o con voz), dependiendo de los otros fonemas que las acompañan, o de si se presentan de manera independiente. En tanto que las “sibilantes” producen un silbido al friccionar la lengua y estrechar el paso del aire.

Además, la clase de las consonantes de contacto se divide como sigue: **dos sordas duras** (una “no-aspirada” y otra “aspirada”), **dos sonoras suaves** (una “no-aspirada” y otra “aspirada”) y **una nasal**². Por último, las **semivocales** se consideran **suaves** y las **sibilantes duras**.

ॐ5. Esquema de las consonantes del Devanāgarī.

Como se mencionó en el primer párrafo, el sánscrito es una lengua actualmente escrita en diversos sistemas de escritura vernáculos de la India. En estos sistemas se acompañan las consonantes con una vocal para poder pronunciarlas, generalmente con la vocal अ ‘a’ corta.

A continuación se muestran las **formas básicas** que asumen las letras consonantes cuando están escritas en combinación con el sonido vocálico madre.

² Los términos empleados aquí para las consonantes se corresponden así con los del inglés: *voiceless stops* (de contacto sordas duras) y *voiced stops* (de contacto sonoras suaves). Ver el cuadro de los fonemas del sánscrito de Allen, W.S. (*Phonetics in Ancient India...* p.20). La diferencia con respecto al cuadro que se muestra aquí es que este autor clasifica a la vocal ‘a’ corta y ‘ā’ larga como glotales y a la semivocal ‘h’ como fricativa. En otros manuales la semivocal ‘h’ se clasifica aparte de las semivocales y de las sibilantes, simplemente como aspirada. Por lo demás, en los diccionarios esta letra usualmente ocupa la última posición.

Consonantes

	De contacto:		De contacto:		De contacto:	Semivocal	Sibilante
	Sorda	Sorda	Sonora	Sonora			
	Dura	Dura	Suave	Suave	Suave	Suave	Dura
	No aspirada	Aspirada	No aspirada	Aspirada	Nasal		
GUTURALES	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa	ह ha	
PALATALES	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña	य ya	श śa
CEREBRALES	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa	र ra	ष ṣa
DENTALES	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na	ल la	स sa
LABIALES	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma	व va	

En estas formas básicas el **sonido de la vocal अ 'a' corta** se haya representado de modo explícito en la forma de una **línea vertical** que acompaña a cada consonante, con lo cual se auxilia su pronunciación.

Ejemplos:

Grafía de la consonante sola	ग (g)	ख (kh)	ण (ṅ)	त (t)
Grafía acompañada con el sonido vocálico madre	ग (ga)	ख (kha)	ण (ṅa)	त (ta)

Pero además de las consonantes que se encuentran en el esquema de arriba y de las vocales previamente mostradas, deben tomarse también en consideración los siguientes signos como una parte esencial de la escritura del sánscrito:

1) ः (*visarga*) **dos puntos al final de una palabra que termina en vocal**, lo cual indica que el sonido de ésta última se pronuncia como un eco fuertemente aspirado (e.g. अः 'ah̄', एः 'eh̄', औः 'auh̄', etc.).

Este sonido se translitera mediante la letra "h" con un signo diacrítico en la forma de un punto colocado por debajo (ḥ).

Se sustituye a menudo alternadamente por el sonido de las consonantes स् 's' o र् 'r'.

2) ँ (*anusvāra*) – un punto colocado por encima de una grafía básica, lo cual representa una consonante nasal labial म् (m) al final de una palabra, o bien, cualquiera de las cinco consonantes nasales, cuando estas van seguidas por una de las primeras cuatro letras de su clase en una misma palabra:

Ejemplos:

कम् / कं । 'kam' o 'kaṁ' ।

अङ्ग / अंग । 'aṅga' o 'aṅgaṁ' ।

सिम्ह / सिंह । 'simha' o 'siṁha' ।

किञ्चित् / किञ्चित् । 'kiñcit' o 'kiñcit' ।

पाण्डव / पांडव । 'pāṇḍava' o 'pāṁḍava' ।

Este sonido se translitera mediante la letra "m" con un signo diacrítico en la forma de un punto colocado por debajo (ṁ).

Nunca se utiliza al final de una oración (Ver Núm. ॐ34.a).

3) ऽ (*avagraha*) – el signo 'ṽ' indica la eliminación de la vocal अ 'a' corta al comienzo de una palabra, cuando esta vocal es precedida por अः 'aḥ' –lo cual se convierte en औ 'o' ó ए 'e':

सः + अहं = सोऽहं । saḥ + ahaṁ = so'haṁ । ते + अपि = तेऽपि । te + api = te'pi ।

La indicación de la eliminación de este sonido vocálico madre se translitera mediante un apóstrofo (').

4) ॆ (*halanta o virāma*) un pequeño trazo diagonal hacia la derecha por debajo de una forma básica (e.g. क्), lo cual indica que ésta debe ser leída por sí misma, sin la ayuda de un sonido vocálico que le siguiese.

Ejemplos:

तक (taka) > तक् (tak)

णन (ṇana) > णन् (ṇan)

सद (sada) > सद् (sad); etc.

La indicación de la eliminación de este sonido vocálico no se translitera.

ॐ6. El lenguaje sánscrito se caracteriza por la rigurosa y armoniosa combinación de los sonidos vocálicos y de las consonantes entre sí. La **combinación de los fonemas** se representa mediante **grafías especiales** que se componen a partir de las formas básicas de las letras.

Al formar una grafía especial, por regla general:

1) una vocal independiente que va al principio de una palabra se escribe de manera completa (e.g. औषधि: 'auṣadhiḥ'. Ver Núm. ॐ2) mientras que al combinarse se representa de manera abreviada (मौक्तिकं 'mauktikaṃ'. Ver Núm. ॐ7), y

2) una consonante combinada con alguna vocal mantiene su forma básica (e.g. सैनिक 'sainika'. Ver Núm. ॐ5), mientras que pierde el trazo vertical que la acompaña cuando entra en combinación con otra consonante (e.g. स्थानं 'sthānaṃ' Ver Núm. ॐ8).

ॐ7. Consonantes seguidas de vocales.

Cuando una vocal prosigue a una consonante, la consonante conserva su trazado básico mientras que la vocal que se le adjunta es escrita de **forma abreviada**:

a) La vocal madre अ (a) corta se sobreentiende en el trazado de la forma básica de todas las consonantes, presente como el **eje vertical** que acompaña a cada una³.

b) Las vocales simples उ (u), ऊ (ū), ऋ (ṛ), ॠ (ṝ) y ऌ (ḷ) se adjuntan de modo abreviado **por debajo del eje vertical** que acompaña a cada consonante, mientras que las vocales compuestas ए (e) y ऐ (ai) se adjuntan **por encima del eje vertical**.

c) Algunas vocales añaden además un **eje vertical extra** a su forma abreviada. Las vocales आ (ā), ई (ī), ओ (o) y औ (au) lo añaden **a la derecha de la grafía básica**, en tanto que la vocal इ (i) corta es la única que lo añade **a la izquierda de la grafía básica**:

³ Nota: Dicho eje vertical es perpendicular al *mātrā*, a saber, la línea horizontal escrita por encima de las grafías, la cual reúne a un conjunto de letras. Además, puede ser continuo o discontinuo.

Grafía básica	Forma Abreviada	Ejemplo	Grafía compuesta
अ (a)	Eje vertical que acompaña a cada grafía básica	ग (g) + अ (a); च (c) + अ (a); ढ (ḍh) + अ (a); etc.	ग (ga); = च (ca); = ढ (ḍha); etc.
आ (ā)	ा ⁴	क (k) + आ (ā)	= का (kā)
इ (i)	ि	ब (b) + इ (i)	= बि (bi)
ई (ī)	ी	त (t) + ई (ī)	= ती (tī)
उ (u)	ु	द (d) + उ (u)	= दु (du)
ऊ (ū)	ू	न (n) + ऊ (ū)	= नू (nū)
ऋ (ṛ)	ृ	भ (bh) + ऋ (ṛ)	= भृ (bhṛ)
ॠ (ṙ)	ॄ	त (t) + ॠ (ṙ)	= तृ (tṙ)
ऌ (ḷ)	ॡ	प (p) + ऌ (ḷ)	= पृ (pḷ)
ए (e)	े	स (s) + ए (e)	= से (se)
ऐ (ai)	ै	ग (g) + ऐ (ai)	= गै (gai)
ओ (o)	ो	य (y) + ओ (o)	= यो (yo)
औ (au)	ौ	थ (th) + औ (au)	= थौ (thau)

Nótese que: र (r) + उ (u) = रु (ru)

र (r) + ऊ (ū) = रू (rū).

⁴ Nota: Los círculos punteados representan un lugar en blanco que puede ser rellenado por cualquiera de las grafías básicas de las letras consonantes (Ver Núm. ॐ5). En dichas grafías o formas básicas se sobrentiende que la vocal अ 'a' corta está representada como un eje vertical, a partir del cual se añaden estas formas simplificadas de todas las vocales.

ॐ 8. **Consonantes compuestas** - Cuando dos o más consonantes deben ser escritas sin que intervenga entre ellas ninguna vocal, el siguiente principio general debe ser observado:

Todas las consonantes que poseen una línea vertical, de ser posible la eliminan al combinarse.

Ejemplos:

Grafía básica	Ejemplo de combinación	Grafía compuesta	Grafía básica	Ejemplo de combinación	Grafía compuesta
ग (ga)	ग् (g) + द (da)	= ग्द (gda)	ग (ga)	ग् (g) + ध (dha)	= ग्ध (gdha)
ब (ba)	ब् (b) + स (sa)	= ब्स (bsa)	म (ma)	म् (m) + प (pa)	= म्प (mpa)
स (sa)	स् (s) + त (ta)	= स्त (sta)	न (na), त (ta), य (ya)	न् (n) + त् (t) + य (ya)	= न्त्य (ntyā)

La combinación de consonantes que no tienen una línea vertical separable toma una forma propia, además de que existen formas muy poco predecibles y que es necesario memorizar.

Ejemplos:

Grafía básica	Ejemplo de combinación	Grafía compuesta	Grafía básica	Ejemplo de combinación	Grafía compuesta
क (ka)	क् (k) + क (ka)	= क्क (kka)	त (ta)	त् (t) + त (ta)	= त्त (tta)
क (ka)	क् (k) + त (ta)	= क्त (kta)	द (da)	द् (d) + ध (dha)	= द्ध (ddha)
क (ka)	क् (k) + ष (ṣa)	= क्श (kṣa)	द (da)	द् (d) + य (ya)	= द्य (dya)
ख (kha)	+ य (ya)	= ख्य (khya)	श (śa)	श् (ś) + च (ca)	= श्च (śca)
ङ (ṅa)	ङ् (ṅ) + ग (g)	= ङ्ग (ṅga)	ष (ṣa)	ष् (ṣ) + ट (ṭa)	= ष्ट (ṣṭa)
ज (ja)	ज् (j) + ञ (ña)	= ज्ञ (jña)	ष (ṣa)	ष् (ṣ) + ठ (ṭha)	= ष्ठ (ṣṭha)
ञ (ña)	ञ् (ña) + ज (j)	= ञ्ज (ñaḥ)	ह (ha)	ह् (h) + ण (ṇa)	= ह्ण (hṇa)
ट (ṭa)	ट् (ṭ) + य (ya)	= ट्य (ṭya)	ह (ha)	ह् (h) + न (na)	= ह्न (hna)

La **consonante र् (r)** presenta características particulares al entrar en combinación:

- Cuando prosigue a otra consonante, se escribe como un pequeño **trazo diagonal** que va hacia la izquierda:

Grafía básica	Ejemplo de combinación	Grafía compuesta	Grafía básica	Ejemplo de combinación	Grafía compuesta
त (ta)	त् (t) + र (ra)	= त्र (tra)	म (ma)	म् (m) + र (ra)	= म्र (mra)
द (da)	द् (d) + र (ra)	= द्र (dra)	प (pa)	प् (p) + र (ra)	= प्र (pra)

- Cuando precede a una consonante o a la vocal ऋ (ṛ), se escribe como un pequeño **gancho curvado** hacia la izquierda y es colocado por encima de la letra:

Grafía básica	Ejemplo de combinación	Grafía compuesta	Grafía básica	Ejemplo de combinación	Grafía compuesta
र (ra)	र् (r) + कि (ki)	= कि (rki)	र (ra)	र् (r) + मा (mā)	= मा
र (ra)	र् (r) + थ (tha)	= थ (rtha)	र (ra)	र् (r) + ऋ (ṛ)	= ऋ (rṛ)

Para conocer más combinaciones especiales, Ver **Anexo 2**.

ॐ 9. Los números sánscritos se escriben bajo el sistema decimal de esta manera:

०	0	शून्य (śūnya)
१	1	एक (eka)
२	2	द्वि (dvi)
३	3	त्रि (tri)
४	4	चतुर् (catur)
५	5	पञ्चन् (pañcan)
६	6	षष् (ṣaṣ)
७	7	सप्तन् (saptan)
८	8	अष्टन् (aṣṭhan)
९	9	नवन् (navan)
१०	10	दशन् (daśan)

EJERCICIO 1

I.- Escriba las vocales del sánscrito en la escritura llamada Devanāgarī.

II.- Escriba las consonantes.

III.- ¿Cuáles son las consonantes duras?

IV.- ¿Cuáles son las aspiradas?

V.- ¿Cuáles son las nasales?

VI.- Marque con una 'X' la respuesta correcta:

Las sibilantes se clasifican como consonantes: duras suaves

Las semivocales se clasifican como consonantes: duras suaves

VII.- Combine los siguientes grupos de letras:

न् (n) + अ (a) =	प् (p) + आ (ā) =	ज् (j) + इ (i) =
द् (d) + ई (ī) =	श् (ś) + उ (u) =	भ् (bh) + ऊ (ū) =
स् (s) + ऋ (ṛ) =	त् (t) + ॠ (ṝ) =	क् (k) + ऌ (ḷ) =
य् (y) + अ (a) =	व् (v) + आ (ā) =	ड् (ḍ) + इ (i) =
ष (ṣ) + ई (ī) =	र् (r) + उ (u) =	र् (r) + ऊ (ū) =
म् (m) + ऋ (ṛ) =	ग् (g) + ए (e) =	ग् (g) + औ (au) =
घ् (gh) + ओ (o) =	थ् (th) + ऐ (ai) =	च् (c) + च (ca) =
च् (c) + छ (cha) =	ह् (h) + न (na) =	श् (ś) + र (ra) =
क् (k) + त् (t) + वा (vā) =	क् (k) + य् (y) + ख (kha) =	क् (k) + र (ra) =
क् (k) + व (va) =	क् (k) + ष (ṣ) + मा (mā) =	अ(a)+ र्(r)+ ट्(t) + ट(ṭa) =
ष् (ṣ) + ट् (t) + ण (ṇa) =	त् (t) + र् (r) + उ (u) =	त् (t) + न् (n) + य (ya) =
त् (t) + स् (s) + न (na) =	द् (d) + द् (d) + ए (e) =	द् (d)+ भ् (bh) + य (ya) =
ब् (b) + र् (r) + ऊ (ū) =	ओ (o) + ग् (g) + ध (dha) =	द् (d) + द् (d) + औ (au) =
स् (s) + थ् (th) + ऊ (ū) =	उ(u)+ ध्(dh) + ध्(dh) + ए (e) =	ड् (ḍ) + ढ् (ḍh) + व (va) =

VIII.- Translitera lo siguiente en letras romanas utilizando los signos diacríticos correspondientes:

अग्निः। अन्तिम । आत्मश्रेयस् । इच्छा। ईश्वरस्य । उत्तम । ऊजसोः । ऋणदातृ । एवम् ।
ऐरावतेषु । ओष्ठान् । औषधभ्यः । किङ्करौ । ख्यात । गन्धे । घ्रा । चञ्च । छिद्रं च ज्योतिं च
टिण्पनीम् । झठितिभिः । त्रयं दृढ धुलयोऽडीयताम् । नरः पटुः भक्तिं बोधति । फुल्ल । मन्त्रो
ब्रह्मास्तीति यष्टुम् । रेखाऽग्रं लिखामि । विद्युत् शब्दः स्थाने हूयते पंडिता ।

IX.- Translitera lo siguiente en la escritura Devanāgarī:

arya | upahvaye | kūṇita | gadati | khalu | gaṅgā | chatra ca jalam | ghaṭham ujhitvā | ḍiyate |
ḍhaulayoḥ ḍimbhaḥ | susamiddho | taittirīya | gṛhasthaiḥ | annaṃ na bibharti | śaṃ no mitra
śaṃ varuṇa | tvameva pratyakṣaṃ brahmāsi | brūte | rūpeṣu kṛtsnaṃ | ṛtaṃ vadiṣyāmi |
tadvaktaramavatu | brahmavidāpnotiparam | satyaṃ jñānāmanantam | aupamyena | okas |
ṛṣi | ghṛtapṛṣṭam manīṣiṇaḥ | aibhiragne duvo giro viśvebhiḥ somapītaye |

X.- Tema de investigación y bibliografía sugerida:

“Los elementos básicos de la gramática”.

- Bosque, Ignacio *Las categorías gramaticales. Relaciones y diferencias*. Madrid. Síntesis. 1989.
- Roca Pons, José *Introducción a la gramática*. Barcelona. Teide. 1970.
- RAE *Nueva gramática básica de la lengua española*. Madrid. Espasa-Calpe. 2009.

BLOQUE DE APRENDIZAJE II
MODELOS DE CONJUGACIÓN TEMÁTICOS:
TIEMPO PRESENTE –VOZ ACTIVA *PARASMAIPADA*

ॐ10. El elemento original del lenguaje y las categorías generales.

Desde una perspectiva morfológica tradicionalista, se considera que en sánscrito la raíz verbal es el elemento original del lenguaje a partir del cual se derivan todas las formas lingüísticas (Ver Núm. ॐ255).

Las categorías sintácticas generales en las que se divide la lengua sánscrita son tres:

- **categoría verbal** (verbos finitos, el infinitivo y formaciones verbales derivadas).
- **categoría nominal** (sustantivos, adjetivos y participios).
- **categoría adverbial** (adposiciones, partículas y adverbios).

En este Curso se privilegia el aprendizaje de las funciones semánticas que tienen estas categorías, tal como se ha ordenado de manera autodidáctica la temática de este Curso consecutivamente en cada Bloque de Aprendizaje de este modo:

- a) en primer lugar, lo referente a la categoría verbal, debido a que **el verbo** es el punto focal de una oración,
- b) en segundo lugar, lo referente a la categoría nominal, debido a que **el nombre** declinado es lo que completa el sentido de una oración, y
- c) en tercer lugar, lo referente a la categoría adverbial, debido a que **el adverbio** es el que termina por modificar el sentido de una oración.

Vale la pena mencionar, desde el comienzo, que esta triple categorización es sólo una primera aproximación al funcionamiento de las palabras en la gramática sánscrita. Después de estudiar y analizar los Bloques de Aprendizaje XVII y XVIII el estudiante se dará cuenta por sí mismo de que estas categorías mencionadas se disuelven y se entremezclan al momento de formar nuevas palabras, compuestos, verbos denominativos, etc (Ver Núm. ॐ254).

ॐ11a. Tiempos y modos finitos.

Según las reglas establecidas y ordenadas por Pāṇini, en el sánscrito clásico los verbos derivados de las raíces verbales se conjugan bajo un esquema primario que incluye **diez tiempos y modos de conjugación**, representados por los siguientes términos técnicos:

- A - Tiempo लट् (*laṭ*, Presente),
 Tiempo लङ् (*laṅ*, Imperfecto),
 Modo लोट् (*loṭ*, Imperativo),
 Modo विधिलिङ् (*vidhiliṅ*, Potencial).
- B - Tiempo लिट् (*liṭ*, Perfecto),
 Tiempo लुट् (*luṭ*, Futuro Perifrástico),
 Tiempo लृट् (*lṛṭ*, Futuro Simple),
 Modo लृङ् (*lṛṅ*, Condicional),
 Modo आशीलिङ् (*āśīliṅ*, Benedictivo),
 Tiempo लुङ् (*luṅ*, Aoristo).

El sentido de la conjugación básica de cada uno de estos tiempos y modos del sánscrito no se corresponde con el de las conjugaciones en el español, a excepción quizás del Presente en el modo Indicativo. Por otro lado, el sentido que poseen las conjugaciones en el Subjuntivo del español no tienen una correspondencia directa en el sánscrito clásico, a excepción de algunas formas del Imperativo (Ver Núm. ॐ65).

Por lo demás, todos los tiempos y modos del sánscrito pueden ser conjugados tanto en la voz activa como en la voz pasiva.

Notas:

A.- Solamente para la conjugación de los tiempos Presente e Imperfecto y de los modos Imperativo y Potencial, las raíces verbales se dividen en dos clases: modelos de conjugación temáticos y atemáticos (Ver Núm. ॐ13).

B.- Para la conjugación de los tiempos Perfecto, Futuro Perifrástico, Futuro Simple y Aoristo y del modo Condicional y Benedictivo, la división de las raíces verbales en las dos clases mencionadas arriba es inoperante (Ver Núm. ॐ136).

ॐ11b. Esquema de correspondencia español-sánscrito de Tiempos y modos finitos en el indicativo.

PRESENTE: [Presente]

- 1) Actual: Hace frío.
- 2) Habitual: Todos los días comemos en la cafetería.
- 3) Gnómico: Toda persona culta lee gramáticas.
- 4) Histórico: Cervantes concibe su obra en principio como una novela corta.

5) Futúrico: La próxima semana voy a verte.

FUTURO IMPERFECTO [Futuro]

- 1) Ellos saldrán a las 9. Pm de la Plaza Mayor.
- 2) A estas horas estará llegando el avión (modal-posibilidad presente).
- 3) Nuestra naná tendrá unos sesenta años (modal-probabilidad presente).

PRETÉRITO INDEFINIDO [Imperfecto] [Aoristo]

- 1) Él salió a beber.
- 2) El invierno pasado nevó muy poco en los Alpes.
- 3) ¿Cuándo se marcharon tus amigos?

PRETÉRITO IMPERFECTO [Imperfecto] [Presente (PRESENTE 3)]

- 1) Antes nos visitábamos con más frecuencia (duración).
- 2) ¡Hay que ver cómo llovía esta madrugada (habitual)!
- 3) Llegué a la conferencia cuando terminaba la presentación (simultaneidad).

PRETÉRITO PERFECTO [Perfecto]

- 1) Hemos llegado ahora mismo de Alemania (relación temporal estrecha con el presente).
- 2) Hace un mes he visto a nuestros amigos de Querétaro (relación subjetiva estrecha con el presente).
- 3) En el siglo XXI ha habido muchos avances en la lingüística mexicana (acción que acontece en la unidad de tiempo en la que se habla).

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO [Imperfecto]

- 1) Hoy, a las cinco, ya me había levantado (anterior a un momento predeterminado).
- 2) Cuando se supo públicamente el asunto, ya todo mundo se había enterado (anterior a una acción pasada).

ॐ12. Modelos de Conjugación.

Por otro lado, las raíces verbales se clasifican según sus Modelos de Conjugación en diez grupos (*gaṇa*). En sánscrito estos se nombran a partir del verbo que se ubica como cabeza de serie en la lista de las “raíces verbales” (धातुपाठ ‘*dhātupāṭha*’) atribuida a Pāṇini:

Grupo	Nombre	Raíces verbales que lo componen
1)	भ्वादि। bhvādi ।	<i>bhū</i> , “llegar a ser, devenir”, y demás raíces de este grupo.
2)	अदादि। adādi ।	<i>ad</i> , “comer”, y demás raíces de este grupo.
3)	ह्वादि। hvādi ।	<i>hu</i> , “ofrendar”, y demás raíces de este grupo.
4)	दिवादि। divādi ।	<i>div</i> , “iluminar, jugar”, y demás raíces de este grupo.
5)	स्वादि। svādi ।	<i>su</i> , “exprimir”, y demás raíces de este grupo.
6)	तुदादि। tudādi ।	<i>tud</i> , “golpear”, y demás raíces de este grupo.
7)	रुधादि। rudhādi ।	<i>rudh</i> , “obstruir”, y demás raíces de este grupo.
8)	तनादि। tanādi ।	<i>tan</i> , “extender”, y demás raíces de este grupo.
9)	क्र्यादि। kryādi ।	<i>kri</i> , “comprar”, y demás raíces de este grupo.
10)	चुरादि। curādi ।	<i>cur</i> , “robar”, y demás raíces de este grupo.

(Consultar Anexo 9: Lista de raíces verbales con sus principales derivados).

ॐ13. Modelos de Conjugación Temáticos.

Una **vocal temática** es una forma que se agrega una raíz verbal para conformar una base verbal. En los modelos de conjugación que conforman bases verbales de este modo la vocal temática se agrega antes de añadir las terminaciones (e.g. raíz verbal वद् *vad*, “hablar” > base verbal वद् ‘*vad-a*’ > más terminaciones = वदति ‘*vad-a-ti*’, वदतः ‘*vad-a-taḥ*’, वदन्ति ‘*vad-ṅ-anti*’, etc. Ver Núm. ॐ16 y sig.).

De entre los grupos señalados en el cuadro del Núm. ॐ12, los modelos de conjugación del primero, el cuarto, el sexto y el décimo guardan entre sí una estrecha afinidad en la manera en cómo se conjugan, por lo cual conviene comenzar el estudio de los modelos de conjugación en este orden.

Estos cuatro grupos agregan una **vocal temática** अ ‘*a*’ para conformar la base verbal antes de añadir las terminaciones verbales (Ver Núm. ॐ21), por lo cual son denominados en conjunto

grupos o modelos temáticos. He aquí un ejemplo completo de conjugación de un verbo del primer modelo:

Raíz verbal वद् *vad*, “hablar”:

	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	वदति vad-a-ti	वदतः vad-a-taḥ	वदन्ति vad-Ø-anti
2da. Persona	वदसि vad-a-si	वदथः vad-a-thaḥ	वदथ vad-a-tha
1ra. Persona	वदामि vad-ā-mi	वदावः vad-ā-vaḥ	वदामः vad-ā-maḥ

La inserción del tema facilita su conjugación en comparación con el resto de los demás grupos, denominados por oposición, modelos atemáticos (Ver. ॐ136).

ॐ14. Número, persona y base verbal.

En sánscrito, el verbo conjugado en un tiempo o modo finito posee tres números y tres personas.

- Los tres números son: **singular** (एकवचन ‘ekavacana’), **dual** (द्विवचन ‘dvivacana’) y **plural** (बहुवचन ‘bahuvacana’). El número dual se utiliza cuando el verbo se refiere a una acción conjunta de dos sujetos.

- Las personas son, al igual que en el español: **tercera** (प्रथम ‘prathama’), **segunda** (मध्यम ‘madhyama’) y **primera** (उत्तम ‘uttama’)⁵, solamente que en el sánscrito los verbos se conjugan siempre comenzando a partir de la tercera persona singular.

Como ya se mencionó, la raíz verbal (धातु ‘dhātu’) es la forma original del verbo (e.g. raíz यज् *yaj*, “sacrificar”), mientras que la **base verbal** (अङ्ग ‘aṅga’) es la **forma que asume la raíz verbal** justo antes de que se le añadan las terminaciones verbales (e.g. -यज् -‘yaj-a’) (Ver Núm ॐ16 y sig.).

La formación de la base verbal depende en parte de la **gradación de la vocal radical**, esto es, del engrosamiento fonético de la vocal que está presente en la raíz (ya sea al principio, en

⁵ Los términos ‘prathama’, ‘madhyama’ y ‘uttama’ significan lit. “primera”, “media” y “última”, sin embargo, para evitar confusiones, deberán aprenderse como “tercera”, “segunda” y “primera” persona respectivamente.

medio o al final de la misma). Por ello es necesario estudiar en primer lugar la teoría de la gradación vocálica, antes de conocer las reglas para la conformación de la base verbal en cada modelo de conjugación temático y de saber cuál es su aplicación.

ॐ15. La gradación de las vocales.

De manera general, las vocales simples, presentes tanto en las *formas verbales* como en las *formas nominales*, están sujetas a una doble gradación cuando surge una ocasión para que entren en operación conforme a las reglas de conjugación y formación de palabras. El *primer grado* es llamado गुण **guṇa** y el *segundo grado* es llamado वृद्धि **vṛddhi**.

El siguiente esquema de las vocales simples junto con sus respectivas dobles gradaciones debe ser aprendido de memoria, debido a que su empleo se extiende a la mayoría de los tópicos vistos en este Curso:

Vocales simples (cortas y largas) Grado cero	अ (a)	इ (i)	उ (u)	ऋ (ṛ)	ॠ (ṝ)
	आ (ā)	ई (ī)	ऊ (ū)	ऌ (ṝ)	
GUṆA (1er. Grado)	अ a	ए e	ओ o	अर् ar	अल् al
VRDDHI (2do. Grado)	आ ā	ऐ ai	औ au	आर् ār	आल् āl

Con la finalidad de dar una idea general de este importante proceso de gradación vocálica, a continuación se presentan algunos ejemplos concretos de su operación:

i) al *conjuguar* verbos a partir de la raíz (e.g. en el Presente la raíz verbal वृ *vṛdh*, “crecer” gradua la vocal ऋ ‘ṛ’ media corta con el **guṇa** अर् ‘ar’ y se conjuga como वर्धते ‘**var**dhate’; por su parte la raíz verbal धृ *dhṛ*, “deber”, gradua la vocal ऋ ‘ṛ’ corta final con el **vṛddhi** आर् ‘ār’ y se conjuga como धारयति ‘dh**ār**ayati’).

ii) al *formar palabras* a partir de la raíz mediante sufijos primarios (e.g. la vocal final ई ‘ī’ larga de la raíz verbal नी *nī*, “conducir” toma el **guṇa** ए ‘e’ al formar la palabra नेत्र *netṛ*, “conductor, líder” mediante el sufijo primario तृच् ‘**tṛc**’; la vocal media अ ‘a’ corta de la raíz verbal नश् *naś*, “destruir” toma el **vṛddhi** आ ‘ā’ al formar la palabra नाशक *nāśaka*, “destructor” mediante el sufijo primario णक् ‘**ṇaka**’].

iii) al *formar palabras nuevas o derivadas* a partir de otras palabras mediante sufijos secundarios (e.g. la vocal inicial ई 'ī' larga del sustantivo ईश्वर *Īśvara*, "majestad, Dios, Señor" toma el वृद्धि ऐ 'ai' al formar la palabra abstracta ऐश्वर्य *aiśvarya*, "majestuosidad, soberanía" mediante el sufijo secundario यञ् 'yañ').

REGLAS PARA LA FORMACIÓN DE LA BASE VERBAL: MODELOS TEMÁTICOS

Primer Modelo

ॐ16. Formación de la base verbal en el primer modelo de conjugación (भ्वादि । 'bhvādi').

(1) La **vocal final** y la **vocal media corta** de una raíz **toman guṇa**, es decir, están sujetas a una primera gradación.

Nótese que:

a) una vocal media es aquella vocal, *corta* (e.g. यञ् 'y-a-j', "sacrificar") o *larga* (e.g. धाव् 'dh-ā-v', "correr") que se encuentra entre consonantes. Sólo la forma *corta* está sujeta a esta regla.

b) esta regla excluye tácitamente a la vocal media *larga* de tomar **guṇa** (e.g. मील् 'm-ī-l', "cerrar").

c) cuando una vocal media *corta* es seguida por una *consonante compuesta*, esta vocal cuenta como si fuese *larga*, por lo cual no aplica a ella la regla de tomar **guṇa** (e.g. शंस 'sh-a-mṣ', "alabar, adorar". (Ver más adelante).

(2) El **tema अ 'a'** se agrega a la raíz verbal después de que esta hubo tomado o no **guṇa**, conforme a la regla anterior, y con este agregado se compone la **base verbal** (e.g. यञ् 'yaj' + अ 'a' = -यज् '-yaj-a'), a partir de la cual son añadidas las terminaciones verbales de persona y número.

Nótese que:

a) el **tema अ 'a'** se elimina (◊ 'ø') antes de añadir la terminación de la 3ra. pers. del plural, la cual comienza con vocal (e.g. यजन्ति 'yaj-anti' = "ellos adoran").

b) el **tema अ 'a'** se sustituye por आ 'ā' larga antes de añadir las terminaciones verbales que comienzan con म् 'm' y व् 'v' (e.g. यजामि 'yaj-ā-mi' = "yo adoro", यजावः 'yaj-ā-vaḥ' = "nosotros dos adoramos" y यजामः 'yaj-ā-maḥ' = "nosotros adoramos").

Cuarto Modelo

ॐ17. Formación de la base verbal en el cuarto modelo de conjugación (दिवादि । 'divādi').

(1) No toma **guṇa** la vocal presente en la raíz (e.g. तुष् *tus*, "estar satisfecho").

(2) La semivocal य 'y' se inserta al final de la raíz de manera directa (e.g. तुष् 'tuṣ' + य 'y' = तुष्य 'tuṣy').

(3) El **tema** अ 'a' se agrega antes de añadir las terminaciones verbales (e.g. तुष्य 'tuṣy' + अ 'a' = -तुष्य -'tuṣya') (Para las modificaciones del **tema**: Ver Núm. ॐ16.2).

Sexto Modelo

ॐ18. Formación de la base verbal en el sexto modelo de conjugación (तुदादि । 'tudādi').

(1) No toma **guṇa** la vocal presente en la raíz (e.g. स्फुर् *sphur*, "palpitar, vibrar").

(2) No se agrega ninguna letra a la raíz.

(3) El **tema** अ 'a' se agrega antes de añadir las terminaciones verbales (e.g. स्फुर् 'sphur' + अ 'a' = -स्फुर -'sphura') (Para las modificaciones del tema: Ver Núm. ॐ16.2).

Décimo Modelo

ॐ19. Formación de la base verbal en el décimo modelo de conjugación (चुरादि । 'curādi').

(1) La vocal media corta toma **guṇa** (e.g. तुल् 'tul', "pesar", cambia a तोल् 'tol').

(2) La vocal final toma **vṛddhi**, esto es, está sujeta a una segunda gradación (e.g. धृ 'dhr', "sostener, deber", cambia a धार् 'dhār').

(3) La **partícula** अय 'ay' se inserta al final de la raíz de manera directa (e.g. तोल् 'tol' + अय 'ay' = तोलय 'tolay').

(4) El **tema** अ 'a' se agrega antes de añadir las terminaciones verbales (e.g. तोलय 'tolay' + अ 'a' = तोलय 'tolaya') (Para las modificaciones del tema: Ver Núm. ॐ16.2).

Cuadro sinóptico de los modelos temáticos

ॐ20. Cuadro sinóptico del primero, cuarto, sexto y décimo modelos de conjugación.

A continuación se esquematiza el proceso que llevan a cabo los modelos temáticos de conjugación para conformar su base verbal:

MODELOS DE CONJUGACIÓN TEMÁTICOS	Guṇa vocal media corta	Guṇa vocal final	Vṛddhi vocal final	Se inserta semivocal य् 'y'	Se inserta partícula अय् 'ay'	Se agrega tema अ 'a' antes de las terminaciones
1er.	Si	Si	-	-	-	Si
4to.	-	-	-	Si	-	Si
6to.	-	-	-	-	-	Si
10mo.	Si	-	Si	-	Si	Si

Una vez que se ha estudiado la conformación de la base verbal sólo resta saber cuales son las voces y las terminaciones, antes de poder conocer las terminaciones pertenecientes al Tiempo - Presente Voz Activa *Parasmaipada*.

ॐ21a. Las voces.

Existen tres clases de voces, a saber:

- **La voz activa**, que se emplea cuando se predica de **un sujeto** cualquier tipo de acción o estado indicado por el verbo.

Ejemplos:

(Verbo Copulativo)» **La niña** es pequeña.

(Verbo Reflexivo)» **La niña** se peina.

(Verbo Transitivo) » **La niña** compra manzanas.

(Verbo Intransitivo) » **La niña** camina.

En sánscrito, el sujeto debe estar siempre en el **caso Nominativo** (Ver Núm. ॐ35).

- **La voz media**, que se emplea cuando la acción o estado indicado por el verbo se predica de **un sujeto** la realiza en beneficio de sí mismo.

Ejemplos:

(Verbo Copulativo)» **La niña** está sentada (para tomarse un descanso).

(Verbo Reflexivo)» **La niña** se lava (para quitarse la mugre).

(Verbo Transitivo) » **La niña** mira a las aves (para divertirse).

(Verbo Intransitivo) » **La niña** duerme (para descansar).

De igual manera, el sujeto debe estar siempre en el **caso Nominativo** (Ver Núm. ॐ39).

- **La Voz Pasiva**, que se emplea cuando la acción indicada por el verbo es realizada por **un agente**.

Ejemplos:

(Verbo Copulativo)» Es sido pequeño **por la niña**.

(Verbo Copulativo)» Es sido sentada **por la niña** (para tomarse un descanso).

(Verbo Reflexivo)» Es sido peinado **por la niña**.

(Verbo Reflexivo)» Es sido lavado **por la niña** (para quitarse la mugre).

(Verbo Transitivo) » Las manzanas son compradas **por la niña**.

(Verbo Transitivo) » Las aves son miradas **por la niña** (para divertirse).

*[(Verbo Intransitivo) » Es caminado **por la niña**.]

*[(Verbo Intransitivo) » Es dormido **por la niña** (para descansar)].

En sánscrito, el agente debe estar siempre en el caso Instrumental (Ver Núm. ३०४४).

Nótese, además, que en sánscrito no sólo es posible conjugar un verbo copulativo, reflexivo o transitivo en la voz pasiva, sino incluso un verbo intransitivo (Ver Núm. ३०८२ y siguientes).

३०२१b. Las terminaciones verbales.

Una **terminación** es una **partícula que se añade de manera fija y constante** al final de una forma verbal (Ver Núm. ३०२२) o nominal (Ver Núm. ३०२८) para expresar los significados de todas sus posibles variantes de tiempo, modo, persona y número en las formas verbales, y de persona, número y género en las formas nominales.

Una **terminación verbal** es una partícula que se añade a una forma verbal para indicar el tiempo y modo, así como la persona y el número del sujeto de la oración.

En los modelos temáticos de conjugación las terminaciones se añaden al final de una base verbal.

३०२२a. Tipos de terminaciones verbales.

En sánscrito, la voz puede formarse mediante dos tipos de terminaciones verbales, denominadas voz Activa *Parasmaipada* y voz Media *Ātmanepada*:

1) Las terminaciones *Parasmaipada* se añaden a un verbo cuando el beneficio de la acción que se realiza es dirigida “para algún otro” (*parasmai*) distinto al sujeto de la oración.

Es el tipo de voz que se emplea de manera preferencial para los *verbos transitivos*.

2) En cambio, las terminaciones *Ātmanepada* se añaden a un verbo cuando el sujeto que realiza la acción es “en sí mismo” (*ātmane*) el beneficiario de esta, es decir, cuando la acción se dirige para sí mismo (Ver Núm. ॐ39).

Es el tipo de voz que se emplea de manera preferencial para los *verbos reflexivos e intransitivos*.

Cabe destacar que esta sutil distinción en el empleo de los dos tipos de terminaciones verbales para la voz, dejó de observarse de manera rigurosa a partir de la literatura procedente del sánscrito clásico. Por lo demás, algunos verbos se conjugan exclusivamente con las terminaciones verbales o *Parasmaipada* o *Ātmanepada*, mientras que otros pueden recurrir a ambas, denominados por ello raíces verbales *Ubhayapada*.

ॐ22b. Terminaciones verbales del tiempo Presente -Voz Activa *Parasmaipada*.

El tiempo Presente (लृट् 'laṭ') se define como “una acción que está ocurriendo” (*vartamānakriyā*).

Las terminaciones del Presente -Voz Activa *Parasmaipada* son:

	Singular	Dual	Plural
3ra. pers.	-ति	- तः	- अन्ति
	-ti	-taḥ	-anti
2da. pers.	-सि	- थः	- थ
	-si	-thaḥ	-tha
1ra. pers.	-मि	-वः	-मः
	-mi	-vaḥ	-maḥ

El empleo de estas terminaciones hace siempre referencia a las siguientes personas del español:

Singular	Dual	Plural
{ él / ella / ello / Ud.	{ ellos dos / ellas dos / ellos dos	{ ellos (<i>m.</i>)/ ellas / ellos (<i>n.</i>) ustedes nosotros
{ tú	{ ustedes dos	
{ yo	{ nosotros dos	

APLICACIÓN DE LAS REGLAS PARA LA CONJUGACIÓN – MODELOS TEMÁTICOS

ॐ23. 1) Primer modelo de conjugación:

a) Raíces que tienen una vocal media:

Ejemplos:

यज् *yaj*, “sacrificar”,

शुच् *śuc*, “afligir”,

सृप् *sṛp*, “reptar”.

Formación de la base verbal.

(I) La **vocal media corta** toma **guṇa**⁶:

यज् (*yaj*) » *vmc* ‘a’ / *gṇ* ‘a’ = *op* = यज् (*yaj*);

शुच् (*śuc*) » *vmc* ‘u’ / *gṇ* ‘o’ / = *op* = शोच् (*śoc*);

सृप् (*sṛp*) » *vmc* ‘ṛ’ / *gṇ* ‘ar’ = *op* = सृप् (*sarp*).

(II) Se añade el tema अ ‘a’:

यज् (*yaj*) + ‘a’ = -यज् -*yaja*;

शोच् (*śoc*) + ‘a’ = -शोच् -*śoca*;

सृप् (*sarp*) + ‘a’ = -सृप् -*sarpa*.

Con las terminaciones verbales añadidas.

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra.	यजति <i>yaja-ti</i>	यजतः <i>yaja-taḥ</i>	यजन्ति <i>yaj-anti</i>	शोचति <i>śoca-ti</i>	शोचतः <i>śoca-taḥ</i>	शोचन्ति <i>śoc-anti</i>	सपति <i>sarpa-ti</i>	सपतः <i>sarpa-taḥ</i>	सपन्ति <i>sarp-anti</i>
2da.	यजसि <i>yaja-si</i>	यजथः <i>yaja-thaḥ</i>	यजथ <i>yaja-tha</i>	शोचसि <i>śoca-si</i>	शोचथः <i>śoca-thaḥ</i>	सोचथ <i>śoca-tha</i>	सपसि <i>sarpa-si</i>	सपथः <i>sarpa-thaḥ</i>	सपथ <i>sarpa-tha</i>
1ra.	यजामि <i>yajā-mi</i>	यजावः <i>yajā-vaḥ</i>	यजामः <i>yajā-maḥ</i>	सोचामि <i>śocā-mi</i>	सोचावः <i>śocā-vaḥ</i>	सोचामः <i>śocā-maḥ</i>	सर्पामि <i>sarpā-mi</i>	सर्पावः <i>sarpā-vaḥ</i>	सर्पामः <i>sarpā-maḥ</i>

⁶ *vmc* (una raíz con *vocal media corta*...) / *gṇ* (que toma un determinado *guṇa*...) = *op* (y que obtiene como resultado de la *operación* esta forma final).

Ejemplo de glosa de un verbo conjugado por completo: raíz यज् *yaj*, “sacrificar”.

Singular:	Dual:	Plural:
{ él/ella/ello/Ud. sacrifica tú sacrificas yo sacrifico	{ ellos <i>m.</i> /ellas /ellos <i>n.</i> dos sacrifican ustedes dos sacrifican nosotros dos sacrificamos	{ <i>m.</i> ellos /ellas/ <i>n.</i> ellos sacrifican ustedes sacrifican nosotros sacrificamos

En la formación de raíces como जीव् *jīv*, “vivir” y निन्द् *nind*, “culpar”, la vocal media **no** toma **guṇa**, debido a que en el primer caso ésta es *larga* y en el segundo, pese a que es corta, se cuenta también *como larga* al estar seguida por una consonante compuesta.

De aquí que se conjuguen como जीवति ‘*jīva-ti*’, etc. y निन्दति ‘*ninda-ti*’, etc.

b) Raíces que tienen una vocal final:

Ejemplos:

जि *ji*, “conquistar”,

भू *bhū*. “llegar a ser”,

सृ *sr̥*, “fluir”.

Formación de la base.

(I) la vocal final toma **guṇa**⁷:

जि (ji) » *vf* ‘i’ / *gn* ‘e’ = *op* = जे ‘je’;

भू (bhū) = *vf* ‘ū’ / *gn* ‘o’ = *op* = भो ‘bho’;

सृ (sr̥) » *vf* ‘ṛ’ / *gn* ‘ar’ = *op* सर् ‘sar’ ।

(II) Se añade el tema अ ‘a’:

जे ‘je’ + अ ‘a’ = -जय -**ja**ya;

भो ‘bho’ + अ ‘a’ = -भव -**bh**ava;

सर् ‘sar’ + अ ‘a’ = -सर -**s**ara ।

(Para el cambio de ‘e’ en ‘ay’ y de ‘o’ en ‘av’ Ver: Reglas de combinación, Núms. ॐ32 y ॐ33. Nótese que en la operación que nos atañe por ahora no operan las modificaciones establecidas en ॐ33.3.1.a y ॐ33.3.1.b, debido a que, en este caso se

⁷ *vf* (una raíz con *vocal final*); *gn* (que toma un determinado *guṇa*); = *op* (y que obtiene como resultado de la *operación* esta forma).

trata de una combinación eufónica al momento de conformar una base verbal y, en el otro, de una combinación entre palabras que están ya formadas).

Con las terminaciones verbales añadidas.

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra.	जयति jaya-ti	जयतः jaya-taḥ	जयन्ति jay-anti	भवति bhava-ti	भवतः bhava-taḥ	भवन्ति bhav-anti	सरति sara-ti	सरतः sara-taḥ	सरन्ति sar-anti
2da.	जयसि jaya-si	जयथः jaya-thaḥ	जयथ jaya-tha	भवसि bhava-si	भवथः bhava-thaḥ	भवथ bhava-tha	सरसि sara-si	सरथः sara-thaḥ	सरथ sara-tha
1ra.	जयामि jayā-mi	जयावः jayā-vaḥ	जयामः jayā-maḥ	भवामि bhavā-mi	भवावः bhavā-vaḥ	भवामः bhavā-maḥ	सरामि sarā-mi	सरावः sarā-vaḥ	सरामः sarā-maḥ

2) Cuarto modelo de conjugación:

Formación de la base.

- La vocal radical **no toma guṇa**: तुष् *tuṣ*, “estar satisfecho”, “estar contento”.
- La semivocal य ‘y’ se inserta al final de la raíz: तुष् ‘tuṣ’ + य ‘y’ = तुष्य ‘tuṣy’.
- El tema अ ‘a’ se agrega: तुष्य ‘tuṣy’ + अ ‘a’ = -तुष्य -‘tuṣya’.

Con las terminaciones verbales añadidas.

	Singular	Dual	Plural
3ª persona	तुष्यति tuṣya-ti	तुष्यतः tuṣya-taḥ	तुष्यन्ति tuṣy-anti
2ª persona	तुष्यसि tuṣya-si	तुष्यथः tuṣya-thaḥ	तुष्यथ tuṣya-tha
1ª persona	तुष्यामि tuṣyā-mi	तुष्यावः tuṣyā-vaḥ	तुष्यामः tuṣyā-maḥ

3) Sexto modelo de conjugación:

Formación de la base.

- y b) **No toma guṇa** ni se le inserta la semivocal य ‘y’: स्फुर् *sphur*, “palpitar”.
- Se añade el tema अ ‘a’: स्फुर् ‘sphur’ + अ ‘a’ = -स्फुर -sphura.

Con las terminaciones verbales añadidas.

	Singular	Dual	Plural
3ª persona	स्फुरति sphura-ti	स्फुरतः sphura-taḥ	स्फुरन्ति sphur-anti
2ª persona	स्फुरसि sphura-si	स्फुरथः sphura-thaḥ	स्फुरथ sphura-tha
1ª persona	स्फुरामि sphurā-mi	स्फुरावः sphurā-vaḥ	स्फुरामः sphurā-maḥ

4) Décimo modelo de conjugación:

Formación de la base.

- Las vocales medias cortas toman **guṇa**: तुल् *tul*, “pesar” cambia a तोल् ‘*tol*’.
- Las vocales finales toman **vṛddhi**: धृ *dhr*, “sostener” cambia a धार् ‘*dhār*’.
- Se inserta अय् ‘*ay*’ a la raíz: तोल् ‘*tol*’ + अय् ‘*ay*’ = तोलय् ‘*tolay*’; धार् ‘*dhār*’ + अय् ‘*ay*’ = धारय् ‘*dhay*’.
- Se agrega el tema अ ‘*a*’: तोलय् ‘*tolay*’ + अ ‘*a*’ = -तोलय् -‘*tolaya*’; धारय् ‘*dhāray*’ + अ ‘*a*’ = -धारय् -*dhāraya*.

Con las terminaciones verbales añadidas.

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	तोलयति <i>tolaya-ti</i>	तोलयतः <i>tolaya-taḥ</i>	तोलयन्ति <i>tolay-anti</i>	धारयति <i>dhāraya-ti</i>	धारयतः <i>dhāraya-taḥ</i>	धारयन्ति <i>dhāray-anti</i>
2da. Pers.	तोलयसि <i>tolaya-si</i>	तोलयथः <i>tolaya-thaḥ</i>	तोलयथ <i>tolaya-tha</i>	धारयसि <i>dhāraya-si</i>	धारयथः <i>dhāraya-thaḥ</i>	धारयथ <i>dhāraya-tha</i>
1ra. Pers.	तोलयामि <i>tolayā-mi</i>	तोलायवः <i>tolayā-vaḥ</i>	तोलायामः <i>tolayā-maḥ</i>	धारयामि <i>dhārayā-mi</i>	धारयावः <i>dhārayā-vaḥ</i>	धारयामः <i>dhārayā-maḥ</i>

EJERCICIO 2

I. Estudie el siguiente vocabulario.

Verbos del primer modelo de conjugación:

क्रीड् <i>krīḍ</i> (क्रीडति) 'krīḍati' = "jugar"	यज् <i>yaj</i> (यजति) 'yajati' = "sacrificar"
खाद् <i>khād</i> (खादति) 'khādati' = "comer"	रक्ष् <i>rakṣ</i> (रक्षति) 'rakṣati' = "proteger"
जि <i>ji</i> (जयति) 'jayati' = "conquistar"	रुह् <i>ruh</i> (रोहति) 'rohati' = "crecer"
जीव् <i>jīv</i> (जीवति) 'jīvati' = "vivir"	वद् <i>vad</i> (वदति) 'vadati' = "hablar"
त्यज् <i>tyaj</i> (त्यजति) 'tyajati' = "abandonar"	वह् <i>vah</i> (वहति) 'vahati' = "llevar"
धाव् <i>dhāv</i> (धावति) 'dhāvati' = "correr"	शंस् <i>śams</i> (शंसति) 'śamsati' = "alabar"
नम् <i>nam</i> (नमति) 'namati' = "inclinarse, saludar"	सृ <i>sr</i> , (सरति) 'sarati' = "moverse, fluir"
नी <i>nī</i> (नयति) 'nayati' = "guiar, conducir"	स्मृ <i>smṛ</i> (स्मरति) 'smarati' = "recordar"
पच् <i>pac</i> (पचति) 'pacati' = "cocinar"	हृ <i>hr</i> (हरति) 'harati' = "tomar, llevarse"
भू <i>bhū</i> (भवति) 'bhavati' = "llegar a ser, existir"	

Verbos del cuarto modelo de conjugación:

अण् <i>aṅ</i> (अण्यति) 'aṅyati' = "respirar"	पद् <i>pad</i> (पद्यति) 'padyati' = "ir, caminar"
अस् <i>as</i> (अस्यति) 'asyati' = "arrojar"	पुष् <i>puṣ</i> (पुष्यति) 'puṣyati' = "alimentar, nutrir"
तुष् <i>tuṣ</i> (तुष्यति) 'tuṣyati' = "estar satisfecho"	मुह् <i>muh</i> (मुह्यति) 'muhyati' = "perder la noción"
नश् <i>naś</i> (नश्यति) 'naśyati' = "perecer, destruir"	लुट् <i>luṭ</i> (लुट्यति) 'luṭyati' = "revolcarse"
नृत् <i>nṛt</i> (नृत्यति) 'nṛtyati' = "bailar"	लुभ् <i>lubh</i> (लुभ्यति) 'lubhyati' = "codiciar"

Verbos del sexto modelo de conjugación:

कृष् <i>krṣ</i> (कृषति) 'krṣati' = "arar"	विश् <i>viś</i> (विशति) 'viśati' = "entrar"
क्षिप् <i>kṣip</i> (क्षिपति) 'kṣipati' = "arrojar"	लिख् <i>likh</i> (लिखति) 'likhati' = "rascar, escribir"
तुद् <i>tud</i> (तुदति) 'tudati' = "golpear"	सृज् <i>srj</i> (सृजति) 'srjati' = "emitir, manifestar"
दिश् <i>diś</i> (दिशति) 'diśati' = "mostrar"	स्पृश् <i>spṛś</i> (स्पृशति) 'spṛśati' = "tocar"
मिल् <i>mil</i> (मिलति) 'milati' = "reunirse, encontrar"	स्फुर् <i>sphur</i> (स्फुरति) 'sphurati' = "palpitar, crispar"

Verbos del décimo modelo de conjugación:

कथ् <i>kath</i> (कथयति) 'kathayati' = "contar, relatar"	दण्ड् <i>daṇḍ</i> (दण्डयति) 'daṇḍayati' = "castigar"
गण् <i>gaṅ</i> (गणयति) 'gaṅayati' = "contar, enumerar"	पाल् <i>pāl</i> (पालयति) 'pālayati' = "proteger"
घुष् <i>ghuṣ</i> (घोषयति) 'ghoṣayati' = "proclamar"	पीड् <i>pīḍ</i> (पीडयति) 'pīḍayati' = "oprimir, lastimar"
चिन्त् <i>cint</i> (चिन्तयति) 'cintayati' = "pensar"	भक्ष् <i>bhakṣ</i> (भक्षयति) 'bhakṣayati' = "comer"

तुल् *tul* (तोलयति) 'tolayati' = "pesar"

भूष् *bhūṣ* (भूषयति) 'bhūṣayati' = "adornar"

Pronombres personales en nominativo

अहम् (aham) yo त्वम् (tvam) tú सः (saḥ) él सा (sā) ella वयम् (vayam) nosotros

Adverbios

अधुना (adhunā) ahora अद्य (adya) hoy कदाचित् (kadācit) a veces

सदा (sadā) siempre न कदापि (na kadāpi) nunca सहसा (sahasā) repentinamente

II. Conjugue el modelo completo de los siguientes verbos en el tiempo presente, voz activa

Parasmaipada. Indique también el significado de cada raíz verbal:

1er. Mod. Conj. » स्मृ *smṛ*, रुह् *ruh*, नी *nī*, शंस् *śams*.

4to. Mod. Conj. » नृत् *nṛt*, लुभ् *lubh*.

6to. Mod. Conj. » स्पृश् *spṛś*, लिख् *likh*.

10mo. Mod. Conj. » चूर् *cur*, गण् *gaṇ*.

III. Traduzca lo siguiente del sánscrito al español:

भवसि (bhavasi)। अहम् रोहामि (aham rohāmi)। कदाचित् नमन्ति (kadācit namanti)। अधुना जीवामः (adhunā jīvāmaḥ)। शंसतः (śamsataḥ)। त्वम् सदा पचसि (tvam sadā pacasi)। रक्षथ (rakṣatha)। खादावः (khādāvaḥ)। सः वदति (saḥ vadati)। सहसा जयथः (sahasā jayathaḥ)। धावतः (dhāvataḥ)। अस्यन्ति (asyanti)। सा अद्य नश्यति (sā adya naśyati)। लुट्यथ (luṭyatha)। पुष्यतः (puṣyataḥ)। न कदापि नृत्यथः (na kadāpi nṛtyathaḥ)। सः विशति (saḥ viśati)। वयम् अद्य मिलामः (vayam adya milāmaḥ)। सदा तुष्यन्ति (sadā tuṣyanti)। क्षिपतः (kṣipataḥ)। कदाचित् दिशावः (kadācit diśāvaḥ)। अहं कथयामि (aham kathayāmi)। सा न कदापि दण्डयति (sā na kadāpi daṇḍayati)। अधुना घोषयथः (adhunā ghoṣayathaḥ)। त्वं भूषयसि (tvam bhūṣayasi)। सहसा पीडयथ (sahasā pīḍayatha)। वयम् हरामः (vayam harāmaḥ)।

IV. Traduzca lo siguiente del español al sánscrito (El empleo de los pronombres personales puede omitirse):

Nosotros jugamos siempre. Ustedes dos comen. A veces él recuerda. Ellos se llevan. Repentinamente yo abandono. Nosotros dos conducimos. Tú fluyes siempre. Ellos nunca pierden la noción. Ahora ellos caminan. Yo bailo. Él codicia. Ustedes dos aran. A veces nosotros dos tocamos. Tú manifiestas. Hoy ellos dos sacrifican. Nosotros protegemos. Ustedes piensan. Ella conduce. Ustedes dos enumeran. Ellos cocinan. Yo vivo. Tú te reúnes. Ellos dos pesan. Nosotros dos palpítamos. Ustedes nunca adornan. Repentinamente ella golpea. Yo alabo hoy. Ustedes dos llegan a ser. Ahora nosotros respiramos. Ella escribe.

V. Tema de investigación y bibliografía sugerida:

“Esquema de las lenguas indoeuropeas”.

- Coseriu, E. *Sincronía, Diacronía e Historia. El problema del cambio lingüístico*. Montevideo. Universidad de la República. 1958.
- Devoto, G. *Los fundamentos de la historia lingüística*. Buenos Aires. Universidad de Buenos Aires. 1955.
- Lehman, W.P. *Lingüística histórica*. Madrid. Gredos. 1969.

BLOQUE DE APRENDIZAJE III
MODELOS DE DECLINACIÓN MÁS EMPLEADOS

☞24. Se le llama **desinencia o declinación** al empleo de **terminaciones nominales** que se añaden al final de una palabra para indicar el **género** (*liṅga*), **número** (*vacana*) y **caso** (*vibhakti*) que toma ésta en una determinada oración. Cada modelo de declinación completo (Ver ☞28) confecciona una matriz de 24 posibles relaciones sintácticas que hay entre una forma nominal y el verbo, o bien, solamente entre formas nominales. En este sentido, el empleo riguroso de terminaciones nominales es una de las principales diferencias entre el idioma español y la lengua sánscrita.

En nuestro idioma, las terminaciones nominales de las palabras nos indican solamente el *género* y el *número*, a saber, **masculino** (*puṁliṅga*) o **femenino** (*strīliṅga*), en **singular** o **plural**.

Por ejemplo:

-“hij-**o**” (masc. sing.), -“hij-**os**” (masc. plur.),

-“hij-**a**” (fem. sing.), -“hij-**as**” (fem. plur.).

Sin embargo, en sánscrito la palabra misma también nos indica el *caso* en el que ésta se encuentra declinada, por ejemplo:

-‘sūnu-**ḥ**’ (“el hijo” masc. sing. en el caso *nominativo*),

-‘sūnu-**m**’ (“al hijo” masc. sing. en el caso *acusativo*),

-‘kanya-**yā**’ (“con la hija” fem. sing. en el caso *instrumental*),

-‘kanyā-**nām**’ (“de las hijas” fem. plur. en el caso *genitivo*) (Ver Núm. ☞27).

Vale la pena mencionar que frecuentemente las palabras del sánscrito cambian su género al ser traducidas al español y viceversa.

Ejemplos:

-*nadī* fem. en sáns. » -“río” masc. en esp.

-“pensamiento” masc. en esp. » *matih*. fem. en sáns.

☞25. Por otro lado, en sánscrito existe además el género **neutro** (*napuṁsakaliṅga*) y el **número dual** (*dvivacana*). Las palabras neutras del sánscrito no tienen una correspondencia propia en el español más que como masculinas o femeninas (e.g. *vāri* neut. en sánscrito, “agua” masc. en español; *madhu* neut. en sánscrito, “miel” fem. en español,).

Nuestra lengua presenta una especie de género neutro tan sólo para palabras abstractas que generalmente derivan de adjetivos (eg. “lo vasto” > *bṛhat*; “lo recto” > *ṛta*; “lo cognoscible” > *jñeyam*, etc.).

Por su parte, el sentido que determina el número dual puede ser traducido al español de varias maneras, por ejemplo, agregando la especificación de que se trata de dos personas o cosas (e.g. *bhaktī*, “las *dos* devociones”; *nadyau*, “los *dos* ríos”), o bien, utilizando una conjunción para indicar ambos términos (e.g. *rātridivasau*, “el día *y* la noche”).

☞26. Un **caso** indica la **función o relación particular** que existe en una oración entre una palabra y el verbo, o bien, entre una palabra y otra. Para saber cuál es el tipo de relación de la que trata cada caso se pueden formular preguntas sencillas.

Tomemos por ejemplo la siguiente oración precedida por un llamado:

“!Oh Elizabeth! El caballo de Karla **bebe** agua del río con su lengua en el bosque para (saciar) la sed”.

Para hacer el análisis de los componentes de esta oración, una vez que se reconoce cuál es su núcleo, es decir, su verbo, podemos preguntar:

a) ¿**A quién** se llama?: “!Oh Elizabeth!”, **sujeto interpelado** de la oración quien no tiene relación directa con la acción indicada por el verbo.

En sánscrito esta relación se trataría mediante el caso Vocativo.

b) ¿**Quién** bebe?: “el caballo”, **sujeto** de la oración quien realiza la acción indicada por el verbo.

En sánscrito esta relación se trataría mediante el caso Nominativo.

c) ¿**De quién** es?: “de Karla”, **complemento determinativo** que no se relaciona con el verbo sino con otro sustantivo, a saber, “el caballo”, en tanto que hay una relación de pertenencia entre ambos.

En sánscrito esta relación se trataría mediante el caso Genitivo.

d) ¿**Qué** bebe?: “agua”, **objeto directo** de la oración que indica el soporte material que recibe la acción descrita por el verbo transitivo.

En sánscrito esta relación se trataría mediante el caso Acusativo.

e) ¿**De dónde** bebe?: “del río” (**complemento que indica el sitio desde donde** se origina o se produce la acción).

En sánscrito esta relación se trataría mediante el caso Ablativo.

f) ¿Con qué bebe?: “con la lengua”, **complemento que indica el instrumento o el medio** que da soporte material a la acción descrita por el verbo.

En sánscrito esta relación se trataría mediante el caso Instrumental.

g) ¿En dónde bebe?: “en el bosque” (**complemento que indica el sitio donde** sucede la acción).

En sánscrito esta relación se trataría mediante el caso Locativo.

h) ¿Para qué bebe?: “para (saciar) la sed”, **objeto indirecto** de la oración que indica el beneficio de la acción indicada por el verbo.

En sánscrito esta relación se trataría mediante el caso Dativo y por regla se omitiría el verbo en infinitivo empleando sólo el sustantivo (esto es, “para la sed”).

Lo anterior es una de las principales diferencias que existen entre el español y el sánscrito, a saber: que en el primero se utilizan artículos (“el”, “la”, etc.) y preposiciones (“con”, “de”, “en”, “para”, etc.) para indicar las funciones o los tipos de relaciones sintácticas que hay entre las palabras de una oración, mientras que en el segundo las mismas terminaciones nominales que son añadidas e incorporadas a las palabras indican su propia función en la oración.

☞27. Los casos en la lengua sánscrita se clasifican en ocho: **Nominativo, Acusativo, Instrumental, Dativo, Ablativo, Genitivo, Locativo y Vocativo**. De entre estos, seis tienen relación directa con el verbo y dos no (el *genitivo* y el *vocativo*). Las maneras en que puede emplearse cada caso con respecto a la oración se irán aprendiendo paulatinamente en cada Bloque de Aprendizaje.

Por el momento, se puede decir de manera general que:

I) El **nominativo** se refiere al **sujeto** de la oración, esto es, aquel de quien se predica la acción en la voz activa o media (e.g. *Ella* contempla la imagen. Ver Núm. ☞35 y ☞39).

II) El **acusativo** se refiere al **objeto directo** de la oración, esto es, al soporte material de la acción transitiva (Ella contempla *la imagen*.), o bien, al destino relacionado con la acción que se predica (Sara va *al colegio*. Ver Núm. ☞36).

III) El **instrumental** se refiere al **instrumento** de la oración, esto es, al soporte instrumental (Le pegó *con un palo* al mendigo.), así como también al medio (Sabes que *con estudio* se consigue el éxito.), la manera (Lo hace *con lentitud*.) y al acompañamiento de la acción (Caminaba junto *con el maestro* por la calle. Ver Núm. ☞44).

IV) El **dativo** se refiere al **objeto indirecto** de la oración, esto es, al beneficiario (Tengo flores *para ti*), así como también al beneficio en abstracto (Medita *para el éxito*, esto es, para obtener éxito) y al propósito de la acción (Habla fuerte y claro *para el público*, esto es, para bien del público. Ver Núm. ॐ 45).

V) El **ablativo** se refiere al **sitio desde donde** se origina la acción (Él viene *del pueblo*, esto es, desde el pueblo.), así como a la causa (*Del espacio* surge el aire y *del aire* el movimiento. Ver Núm. ॐ 58).

VI) El **genitivo** se refiere a la **relación** que hay **entre una palabra y otra** en una oración, por ejemplo, de pertenencia (El libro *de la maestra*.) o de especificación (La casa *de madera*. Ver Núm. ॐ 59)

VII) El **locativo** se refiere al **sitio o tiempo** que indican los complementos de la oración, esto es, al lugar (La manzana está *en la mesa*.) o momento de la acción (*En el verano* fuimos a nadar. Ver Núm. ॐ 70).

VIII) El **vocativo** se refiere al **sujeto interpelado** de la oración, esto es, a aquél (*¡Oh amigo!*, admiro tu valentía.) o aquello (*¡Oh río!*, permite que te crucemos sanos y salvos.) que se llama (Ver Núm. ॐ 71).

ॐ28. Los modelos de declinación.

Existen más de quince modelos de declinación que son empleados en el sánscrito. Por motivos de conveniencia didáctica, el modelo general de terminaciones nominales para la declinación de todas las palabras se aprenderá hasta el Bloque de Aprendizaje X (Ver Núm. ॐ91). Por el momento, se comenzará por estudiar paulatinamente la declinación de las palabras que terminan en vocal.

Los primeros tres modelos que se presentan a continuación son los **más empleados en el sánscrito clásico**, a saber, aquellos de las palabras masculinas y neutras que terminan en अ 'a' corta y aquel de las palabras femeninas que terminan en आ 'ā' larga.

Además, estos modelos también sirven para declinar la mayoría de adjetivos, participios, derivados, compuestos, etc. que se verán más adelante.

ॐ29. Los modelos de declinación Masculino y Neutro en अ 'a' corta.

Estas son las formas que toma el sustantivo *masc.* देव *deva*, "dios" y el *neut.* फल *phala*, "fruto", en la declinación de todos sus números y casos:

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
Nominativo	देवः deva-ḥ	द्वौ deva-u	देवाः devā-ḥ	फलम् phala-m	फले phale	फलानि phalā-ni
Acusativo	देवम् deva-m	द्वौ deva-u	देवान् devā-n	फलम् phala-m	फले phale	फलानि phalā-ni
Instrumental	देवेन deve-na	देवाभ्याम् devā-bhyām	देवैः deva-iḥ	फलेन phale-na	फलाभ्याम् phalā-bhyām	फलैः phala-iḥ
Dativo	देवाय devā-ya	देवाभ्याम् devā-bhyām	देवेभ्यः deve-bhyaḥ	फलाय phalā-ya	फलाभ्याम् phalā-bhyām	फलेभ्यः phale-bhyaḥ
Ablativo	देवात् devā-t	देवाभ्याम् devā-bhyām	देवेभ्यः deve-bhyaḥ	फलात् phalā-t	फलाभ्याम् phalā-bhyām	फलेभ्यः phale-bhyaḥ
Genitivo	देवस्य deva-sya	देवयोः deva-yoḥ	देवानाम् devā-nām	फलस्य phala-sya	फलयोः phala-yoḥ	फलानाम् phalā-nām
Locativo	देवे deve	देवयोः deva-yoḥ	देवेषु deve-ṣu	फले phale	फलयोः phala-yoḥ	फलेषु phale-ṣu
Vocativo ⁸	देव deva	द्वौ deva-u	देवाः devā-ḥ	फल phala	फले phale	फलानि phalā-ni

Nótese que:

a) En la declinación de ambas palabras se mantiene regularmente la **base nominal** que termina en अ 'a' corta, a saber: -देव - 'deva' y -फल - 'phala'.

b) Además, la declinación de ambas difiere solamente en los casos nom., acus. y voc.

c) Por regla general, en español es necesario utilizar artículos (determinados o indeterminados) y preposiciones para traducir el sentido general que toma cada caso al relacionarse con una verbo en una determinada oración.

Ofrecemos un ejemplo general de glosa con base en la declinación completa de un sustantivo determinado: e.g. *masc.* देव *deva*, "el dios".

⁸ En el aprendizaje tradicional se suele utilizar la interjección हे (he) antes de recitar la declinación de cada uno de los tres números del caso vocativo (e.g. हे देव 'he deva' ;Oh dios!, हे द्वौ 'he devau' ;Oh dos dioses!, हे देवाः 'he devāḥ' ;Oh dioses!).

	Singular	Dual	Plural
<i>Nominativo:</i>	el dios	los dos dioses	los dioses
<i>Acusativo:</i>	al dios	a los dos dioses	a los dioses
<i>Instrumental:</i>	con el dios	con los dos dioses	con los dioses
<i>Dativo:</i>	para el dios	para los dos dioses	para los dioses
<i>Ablativo:</i>	desde el dios	desde los dos dioses	desde los dioses
<i>Genitivo:</i>	del dios	de los dos dioses	de los dioses
<i>Locativo:</i>	en el dios	en los dos dioses	en los dioses
<i>Vocativo:</i>	¡Oh dios!	¡Oh dos dioses!	¡Oh dioses!

ॐ30. Cambio fonético de la letra nasal dental a la cerebral.

Los casos nom. y acus. plurales de las palabras con género neut. que terminan en अ 'a' corta, tienen la terminación -नि -ni. Por ejemplo, en la declinación de फल *phala*, "fruto" (Ver Núm. ॐ29) tenemos que el plural nom., acus. y voc. es फलानि 'phalā-ni' = "los frutos / a los frutos / ¡Oh frutos!".

Sin embargo, en ciertas ocasiones, al declinar algunas palabras se debe cambiar la letra -न् 'n' dental por una -ण् 'ṇ' retrofleja y se debe escribir -णि -'ṇi' en lugar de -नि -ni.

Tómese como ejemplo de antedicho cambio fonético la palabra शरीरम् *śarīram*, "cuerpo", que se declina correctamente en el nom., acus. y voc. plur. como शरीराणि 'śarīrā-ṇi' "cuerpos" y no como शरीरानि 'śarīrā-ni'.

La *regla general* que se aplica en este caso y en otros similares es la siguiente:

Cuando, en algunas palabras, una -न् -'n' dental es precedida por ऋ (ṛ), ॠ (ṝ), र् (r) o ष (ṣ) y seguida por una vocal o por न् (n), म् (m), य् (y) o व् (v), la -न् -'n' dental cambia a -ण् -'ṇ' retrofleja. (Esto es, la nasal dental se vuelve nasal retrofleja debido a la influencia fonética de las respectivas letras retroflejas que la preceden).

La regla se aplica incluso cuando la -न् -'n' dental está separada de la precedente ऋ (ṛ), ॠ (ṝ), र् (r) o ष (ṣ) por varias letras, con la condición de que estas letras intermediarias sean vocales, guturales, labiales o bien य् (y), ह् (h), व् (v) o anusvāra.

Ejemplos:

-पत्रा (patrā-) + नि (-ni) = पत्राणि 'patrā-**ni**' = "Las vasijas";

-नरे (nare-) + न (-na) = नरेण 'nare-**na**' = "Con el hombre";

-रामाय (rāmāya-) न (-na) = रामायण 'rāmāya-**na**' = "El poema épico del Rāmāyaṇa".

Pero:

- नरान् 'narā-**n**' = "a los hombres", mantiene la -न् -'n' dental porque esta es final de palabra y por tanto no continua otra letra;

- पुष्यन्ति 'puṣya-**nti**' = "ellos nutren", mantiene la -न् -'n' dental porque esta está seguida por una -त् -t;

- अर्जुनेन 'arjune-**na**' = "con Arjuna", mantiene la -न् -'n' dental porque la -ञ् -j palatal que está en medio no es una vocal, ni una gutural, ni una labial, ni una य् (y), ह् (h), व् (v), ni *anusvāra*.

Para aprender esta regla de memoria, se sugiere recordarla mediante la siguiente línea:

ऋषिर् वनमयं चटत सलेशम् । ṛṣir vanamayam caṭata saleśam

- ऋषिर् (ṛṣir).

Cuando, en la misma palabra, la letra -न् -'n' dental sea precedida por ऋ (ṛ), ऋ (ṝ), ष (ṣ), ऋ (ṝ), ष (ṣ), ऋ (ṝ), ष (ṣ),

- वनमयं (vanamayam).

y esta sea a su vez proseguida por cualquier vocal o por व् (v), न् (n), म् (m) y य् (y), entonces se cambia a -ण् -ṇ cerebral,

- चटत सलेशम् (caṭata saleśam)

siempre y cuando las letras que intervengan no sean,

palatales: च् (c), छ् (ch), ज् (j), झ् (jh), ञ् (ñ);

cerebrales: ट् (t), ठ् (th), ड् (d), ढ् (ḍh), ण् (ṇ);

dentales: त् (t), थ् (th), द् (d), ध् (dh), न् (n);

ni alguna de las siguientes letras स् (s), ल् (l) o श् (ś).

ॐ31. Modelo de declinación Femenino en आ 'ā' larga.

Estas son las formas que toma la declinación de la palabra *fem.* गङ्गा *gaṅgā*, "El río Ganges".

	Singular	Dual	Plural
Nominativo	गङ्गा gaṅgā	गङ्गे gaṅge	गङ्गाः gaṅgā-ḥ
Acusativo	गङ्गाम् gaṅgā-m	गङ्गे gaṅge	गङ्गाः gaṅgā-ḥ
Instrumental	गङ्गया gaṅga-yā	गङ्गाभ्याम् gaṅgā-bhyām	गङ्गाभिः gaṅgā-bhiḥ
Dativo	गङ्गायै gaṅgā-yai	गङ्गाभ्याम् gaṅgā-bhyām	गङ्गाभ्यः gaṅgā-bhyaḥ
Ablativo	गङ्गायाः gaṅgā-yāḥ	गङ्गाभ्याम् gaṅgā-bhyām	गङ्गाभ्यः gaṅgā-bhyaḥ
Genitivo	गङ्गायाः gaṅgā-yāḥ	गङ्गयोः gaṅga-yoḥ	गङ्गानाम् gaṅgā-nām
Locativo	गङ्गायाम् gaṅgā-yām	गङ्गयोः gaṅga-yoḥ	गङ्गासु gaṅgā-su
Vocativo	गङ्गे gaṅge	गङ्गे gaṅge	गङ्गाः gaṅgā-ḥ

Nótese que:

a) En la declinación se mantiene regularmente la **base nominal** que termina en आ 'ā' larga, a saber: -गङ्गा 'gaṅgā'.

b) Este modelo de declinación difiere principalmente del modelo en अ 'a' masc. y neut. en el sing. de cada caso.

c) La palabra अम्बा *ambā*, "madre" es regular excepto en el voc. sing.: अम्ब 'amba'.

ॐ32. Reglas de Combinación eufónica.

El sánscrito es peculiar entre las lenguas por observar una rigurosa combinación de los elementos fonéticos, lo cual da como resultado toda una gama de reglas que permiten la

correcta articulación de los sonidos vocálicos y consonánticos cuando estos entran en contacto entre sí, produciendo un sonido fino y armonioso. Las **reglas de combinación** eufónica (सन्धि *sandhi*) se aplican para todo tipo posible de pares de letras que entren en contacto, tanto vocales con vocales, como vocales con consonantes, y también consonantes entre sí.

Por otro lado, estas reglas operan tanto al entrar en contacto letras de una misma palabra (denominadas por ello reglas de *sandhi interno*), como al entrar en contacto letras de una palabra con otra (denominadas por ello reglas de *sandhi externo*). La compleja minuciosidad de estas reglas se irá tratando paulatinamente.

(Vale la pena mencionar que la estricta regulación gramatical de la combinación de los fonemas en el sánscrito clásico es la herencia directa de las prácticas de recitación y canto procedentes del sánscrito antiguo).

ॐ33. Reglas de *Sandhi* de vocales.

Cuando en una misma oración, una palabra termina con vocal y la siguiente empieza también con vocal, ambas vocales se combinan en una sola. Las reglas de *sandhi* de vocales combinadas con vocales se dividen en tres secciones:

(1) Combinación de vocales simples que son similares entre sí:

अ 'a' o आ 'ā' + अ 'a' o आ 'ā' = आ (ā) ।

देव 'deva' + अवति 'avati' = देवावति (devāvati) ।

अल्प 'alpa' + आणकः 'ānakaḥ' = अल्पाऽणकः (alpāṅakaḥ) ।

गङ्गाया 'gaṅgayā' + अटामि 'aṭāmi' = गङ्गायाऽटामि (gaṅgayāṭāmi) ।

कन्यया 'kanyayā' + आचायस्य 'ācāryasya' = कन्ययाऽऽचायस्य (kanyayācāryasya) ।

De la misma manera, cuando las demás vocales simples similares entre sí se enfrentan, hay cuatro opciones de combinación como en el ejemplo previo. Sin embargo, dado que algunas combinaciones son de carácter puramente teórico (es decir, que no se encuentran ejemplos en ninguna literatura), tan sólo se dará un ejemplo general para cada vocal restante:

इ 'i' o ई 'ī' + इ 'i' o ई 'ī' = ई (ī) ।

अर्चति 'arcati' + ईश्वरम् 'īśvaram' = अर्चतीश्वरम् (arcatīśvaram) ।

उ 'u' o ऊ 'ū' + उ 'u' o ऊ 'ū' = ऊ (ū) ।

क्रामतु 'krāmatu' + उद्यानम् 'udyānam' = क्रामतूद्यानम् (krāmatūdyānam) ।

ऋ 'ṛ' o ॠ 'ṛ' + ऋ 'ṛ' o ॠ 'ṛ' = ॠ (ṛ) ।

भर्तु 'bhartṛ' + ऋत 'ṛta' = भर्तृ (bhartṛta) ।

(2) Combinación de vocales simples que son disímiles entre sí:

अ 'a' o आ 'ā' + इ 'i' o ई 'ī' = ए (e) ।

दिशथ 'diśatha' + इन्दुम् 'indum' = दिशथेन्दुम् (diśathendum) ।

अ 'a' o आ 'ā' + उ 'u' o ऊ 'ū' = ओ (o) ।

लतया 'latayā' + उद्यानम् 'udyānam' = लतयोद्यानम् (latayodyānam) ।

अ 'a' o आ 'ā' + ऋ 'ṛ' o ॠ 'ṝ' = अर् (ar) ।

सिध्यथ 'sidhyatha' + ऋषिः 'ṛṣi' = सिध्यथषिः (sidhyatharṣiḥ) ।

अ 'a' o आ 'ā' + ए 'e' = ऐ (ai) ।

भाषा 'bhāṣā' + एव 'eva' = भाषैव (bhāṣaiiva) ।

अ 'a' o आ 'ā' + ओ 'o' = औ (au) ।

खादथ 'khādatha' + ओदनम् 'odanam' = खादथौदनम् (khādathaudanam) ।

अ 'a' o आ 'ā' + ऐ 'ai' = ऐ (ai) ।

इन्द्रः च 'indra ca' + ऐरावतः 'airavataḥ' = इन्द्रः चैरावतः 'indraḥ cairavataḥ' ।

अ 'a' o आ 'ā' + औ 'au' = औ (au) ।

पश्यथ 'paśyatha' + औघम् 'augham' = पश्यथौघम् (paśyathaugham) ।

इ 'i' o ई 'ī' seguidas por una vocal disímil se cambian a य (y) ।

धावति 'dhāvati' + अश्वः 'aśvaḥ' = धावत्यश्वः (dhāvatyāśvaḥ) ।

नदी 'nadī' + अयाति 'ayāti' = नद्ययाति 'nadyayāti' ।

उ 'u' o ऊ 'ū' seguidas por una vocal disímil se cambian a व (v) ।

ननु 'tanu' + एव 'eva' = नन्वेव 'tanveva' ।

शिश् 'śiśū' + इच्छति 'icchatī' = शिश्चिच्छति 'śiśvicchatī' ।

ऋ 'ṛ' o ॠ 'ṝ' seguidas por una vocal disímil se cambian a र (r) ।

कर्तृ 'kartṛ' + इति 'iti' = कर्त्रिति (kartṛiti) ।

(3) Diptongos combinados con cualquier vocal:

1) Los diptongos ए 'e' y ओ 'o' seguidos por cualquier vocal (a excepción de अ 'a' corta) son cambiados respectivamente en अय् (ay) y अव् (av).

Ejemplos:

भवते 'bhavate' + ऊर्जः 'ūrjah' = भवतयूर्जः (bhavatayūrjah) ।

गो 'go' + इन्दुम् 'indum' = गविन्दुम् (gavindum) । (Cfr. Núm. ॐ23.1.b.ii).

a) cuando ए (e) y ओ (o) son seguidos por una अ 'a' corta éstos permanecen sin cambios mientras que la अ 'a' corta se elimina.

Ejemplos:

मुनये 'munaye' + अन्नम् 'annam' + यच्छामि 'yacchāmi' = मुनयेऽन्नम्यच्छामि (munaye'nnamyacchāmi) ।

प्रभो 'prabho' + अधुना 'adhunā' = प्रभोऽधुना (prabho'dhunā) ।

b) antes de cualquier vocal (a excepción de अ 'a' corta) la अय् (ay) y la अव् (av) resultantes de la combinación eufónica pueden opcionalmente eliminar la य् (y) y la व् (v) respectivamente:

Ejemplos:

कवे 'kave' + इच्छसि 'icchasi' = कवयिच्छसि (kavayicchasi) o कव इच्छसि (kava icchasi) ।

गुरो 'guro' + इति 'iti' = गुरविति (guraviti) o गुर इति (gura iti) ।

2) Los diptongos ऐ 'ai' y औ 'au' proseguidos por cualquier vocal son cambiados respectivamente a आय् (āy) y आव् (āv). Sin embargo, आय् (āy) y आव् (āv) pueden también opcionalmente eliminar la य् (y) y la व् (v) respectivamente.

Ejemplos:

तस्मै 'tasmai' + इषुम् 'iṣum' + यच्छति (yacchati) = तस्मायिषुम्यच्छति (tasmāyīṣumyacchati) o तस्मा इषुम्यच्छति (tasmā iṣumyacchati) ।

अग्नौ 'agnau' + इन्धनम् 'indhanam' = अग्नाविन्धनम् (agnāvindhanam) o अग्ना इन्धनम् (agnā indhanam) ।

(4) Excepciones más importantes a las reglas de *sandhi* anteriores:

Interjecciones como आ ā, हे he, अहो aho, etc., no se combinan con las palabras que les siguen. En cuanto a las vocales ई (ī), ऊ (ū) y ए (e), cuando éstas designan las terminaciones de caso duales, permanecen sin ser modificadas pese a que les prosiga otra vocal. Ejemplos:

वने अतिथिः पश्यति (vane atithiḥ paśyati) – “el huésped ve dos bosques” (acus. dual) ।

En cambio वनेऽतिथिवसति (vane'thitirvasati) – “el huésped mora en el bosque” (loc. sing.) ।

कवी ईच्छतः (kavī icchataḥ) – “los dos poetas desean” (nom. dual) ।

En cambio वरीच्छतः (varīcchataḥ) – “ellos dos desean agua” (acus. sing) ।

बन्धू अतिथिं नयतः (bandhū atithiṃ nayataḥ) – “los dos parientes conducen al huésped” (nom. dual) ।

En cambio मध्वतिथिभ्यो हरतः (madhvatithibhyo harataḥ) – “ellos dos llevan miel para los huéspedes” (acus. sing) ।

ॐ34. Como ya se indicó previamente, las reglas de sandhi no sólo se aplican a las vocales, sino también a las consonantes.

De tal manera que la -म् -'m' final de una palabra:

a) cuando va seguida por una vocal o semivocal **se juntan** ambas letras en una sola sílaba (e.g. जलम् अन्नम् इच्छामः = जलमन्नमिच्छामः । jalam annam icchāmaḥ » jalamannamicchāmaḥ).

b) cuando va proseguida por una consonante **se cambia** a *anusvāra* (e.g. रामम् वीरम् बोधामः » रामं वीरं बोधामः । rāmam vīram bodhāmaḥ » rāmam vīram bodhāmaḥ) (Cfr. Núm. ॐ5.2).

c) cuando va al final de una palabra que termina una oración permanece sin cambios (e.g. गृहम् गन्तुम् » गृहं गन्तुम् । gṛham gantum » gṛham gantum).

ॐ35. El caso Nominativo.

El caso nominativo es empleado:

(1) Para indicar el **sujeto** del cual se predica la acción: “El **padre** conduce” । जनकः नयति । (janakaḥ nayati).

Todo verbo conjugado en cualquier voz requiere de un sujeto implícito o explícito.

(2) Para indicar el **predicado nominal**: “Los hijos llegan a ser **héroes**” । पुत्राः वीराः भवन्ति । (putrāḥ vīrāḥ bhavanti).

Este empleo requiere de dos sustantivos en el caso nominativo y se utiliza con verbos que significan “ser”, “llegar a ser”, “parecer”, “nombrar”, etc.

(3) Para indicar el **sujeto en aposición**: “Indra, **el héroe**, conquista” । इन्द्रः वीरः जयति । (indraḥ vīraḥ jayati).

Este empleo requiere también de dos sustantivos en el caso nominativo.

ॐ36 El caso Acusativo.

El caso acusativo es empleado:

(1) Para indicar el **objeto directo** de un verbo transitivo: “El padre guía **a (sus) hijos**” । जनकः पुत्रान् नयति । (janakaḥ putrān nayati).

(2) Para indicar un **complemento del objeto**: “Nosotros sabemos (que) Indra (es) **un héroe**” । इन्द्रम् वीरम् बोधामः । (indram vīram bhodhāmaḥ).

Este empleo en particular requiere de dos sustantivos en el caso acusativo.

(3) Para indicar **hacia donde se dirige** la acción que se predica del sujeto con verbos que indican **movimiento**: “La nieta va **a la India** । पौत्री भारतवर्षं गच्छति । (pautrī bhāratavarṣam gacchati).

(4) Con las siguientes preposiciones que rigen este caso: अति (*ati* – “muy”, “más allá de”, “por encima de”), अनु (*anu* – “según”, “tras”, “a lo largo de”), अभि (*abhi* – “hacia”), उप (*upa* – “debajo de”, “cercano a”), अभितः (*abhitaḥ* – “cerca de”, “en frente de”), परितः (*paritaḥ* – “alrededor de”), सवतः (*sarvataḥ* – “en todos lados de”), उभयतः (*ubhayataḥ* – “en ambos lados de”) धिक् (*dhik* – “maldición”), समया , निकषा (*samayā, nikaṣā* – “cerca de”), विना (*vinā* – “sin”), अन्तरेण (*antareṇa* – “sin”, “concerniente a”), अन्तरा (*antarā* – “entre”) y प्रति (*prati* – “a”, “hasta”). Para conocer más sobre el empleo del caso Acusativo ver Núm. ॐ152 y siguientes.

ॐ37. Algunos verbos irregulares.

Hay raíces verbales que forman su base verbal de manera irregular:

Primer modelo de conjugación

गम् *gam* (गच्छति) ‘gacchati’ = “ir”
 गुह् *guh* (गूहति) ‘gūhati’ = “esconder”
 घ्रा *ghra* (जिघ्रति) ‘jighrati’ = “oler”
 दंश् *daṁś* (दशति) ‘daśati’ = “picar”
 दा *dā* (यच्छति) ‘yacchati’ = “dar”
 दृश् *dṛś* (पश्यति) ‘paśyati’ = “ver”
 ध्मा *dhmā* (धमति) ‘dhamati’ = “soplar”
 पा *pā* (पिबति) ‘pibati’ = “beber”
 यम् *yam* (यच्छति) ‘yacchati’ = “controlar”
 सद् *sad* (सीदति) ‘sīdati’ = “sentarse”
 स्था *sthā* (तिष्ठति) ‘tiṣṭhati’ = “estar de pie, permanecer, estar”

Cuarto modelo de conjugación

क्षम् *kṣam* (क्षाम्यति) ‘kṣāmyati’ = “perdonar”
 दिव् *div* (दीव्यति) ‘dīvyati’ = “iluminar, jugar”
 भ्रंश् *bhraṁś* (भ्रश्यति) ‘bhraśyati’ = “caer”
 भ्रम् *bhram* (भ्राम्यति) ‘bhrāmyati’ = “deambular”
 मद् *mad* (माद्यति) ‘mādyati’ = “alegrarse”
 व्यध् *vyadh* (विध्यति) ‘vidhyati’ = “atravesar”
 शम् *śam* (शाम्यति) ‘śāmyati’ = “pacificar”, “cesar”
 श्रम् *śram* (श्राम्यति) ‘śrāmyati’ = “cansarse”

ॐ38. La Regla de Concordancia.

La mayor parte de la literatura sánscrita se encuentra versificada. Además de esto, hay muchas clases de textos que están escritos en aforismos. Por su parte, las formas discursivas – principalmente las exégesis y los comentarios– carecen de un desarrollo estilístico prominente. En el sánscrito clásico se recurre muy poco a las formas verbales finitas, pero en cambio se utilizan mucho los participios (Ver Bloque de Aprendizaje XI), el locativo absoluto (Ver Núm. ॐ108) y la voz pasiva (Ver Bloque de Aprendizaje IX).

La regla que predomina en todo caso para construir las frases y oraciones es la **regla de concordancia**.

El verbo *concuerta siempre* con el sujeto en persona y número:

El niño **bebe** agua, बालः जलं पिबति । (bālaḥ jalaṃ **pibati**).

Los dos niños **beben** agua, बालौ जलं पिबतः । (bālau jalaṃ **pibataḥ**).

Los niños **beben** agua, बालाः जलं पिबन्ति । (bālāḥ jalaṃ **pibanti**).

Además, la regla de concordancia también se aplica para la armonía y concierto entre el adjetivo y el sustantivo al cual califica (Ver Núm. ॐ88), así como en la introducción de cláusulas adverbiales y en la concordancia entre el pronombre relativo y su antecedente (Ver Núm. ॐ132 y siguientes).

EJERCICIO 3

I.- Estudie el siguiente vocabulario

<i>Sustantivos masculinos:</i>	<i>Sustantivos neutros:</i>	<i>Sustantivos femeninos:</i>
अश्वः (aśvaḥ) caballo	अन्नम् (annam) alimento	गङ्गा (gaṅgā) el río Ganges
आचार्यः (ācāryaḥ) preceptor	इन्धनम् (indhanam) leña	छाया (chāyā) sombra
कपोतः (kapotaḥ) pichón	कनकम् (kanakam) oro	बालिका (bālikā) muchacha
करः (karaḥ) mano	कमलम् (kamalam) loto	भार्या (bhāryā) esposa
काकः (kākaḥ) cuervo	जलम् (jalam) agua	भाषा (bhāṣā) habla
ग्रामः (grāmaḥ) pueblo	तुमुलम् (tumulam) tumulto	मदिरा (madirā) licor
जनः (janaḥ) persona	दुःखम् (duḥkham) infelicidad	माला (mālā) guirnalda, collar
दायादः (dāyādaḥ) heredero	पत्रम् (patram) hoja	मुद्रा (mudrā) sello, moneda
देशः (deśaḥ) región, país	पात्रम् (pātram) vasija	रम्भा (rambhā) platanero
नरः (naraḥ) hombre, varón	फलम् (phalam) fruto	रेखा (rekhā) línea
नृपः (nṛpaḥ) rey	शरीरम् (śarīram) cuerpo	लता (latā) enredadera
पर्वतः (parvataḥ) montaña	शास्त्रम् (śāstram) ciencia	लीला (līlā) juego, pasatiempo
बालः (bālaḥ) niño	शील्पम् (śīlpam) arte	सन्ध्या (sandhyā) crepúsculo
मेघः (meghaḥ) nube	सुखम् (sukham) felicidad	सभा (sabhā) asamblea
वृक्षः (vṛkṣaḥ) árbol	स्थानम् (sthānam) lugar	शोभा (śobhā) resplandor

Preposiciones del acusativo:

अति (ati) muy, más allá, por encima de	धिक (dhik) ¡maldito (a)... !
अनु (anu) según, tras, a lo largo de	निकषा (nikaṣā) cercano a
अन्तरा (antarā) entre	परितः (paritaḥ) alrededor de
अन्तरेण (antareṇa) excepto, sin, con referencia a	प्रति (prati) hacia, a
अभि (abhi) hacia	विना (vinā) sin
अभितः (abhitaḥ) cerca de, en frente de, enfrentando a	समया (samayā) cercano a
उप (upa) cercano a, debajo de	सर्वतः (sarvataḥ) en todas partes
उभयतः (ubhayataḥ) en ambos lados	

Pronombres personales en acusativo

माम् (mām) a mí	त्वाम् (tvām) a ti	तम् (tam) a él	ताम् (tām) a ella
अस्माकम् / नः (asmākam / naḥ) a nosotros, nos	तत् (tat) ese / a ese	एतत् (etat) este / a este	

Adverbios

इव (iva) como, así como एव (eva) sólo, justo, exactamente एवम् (evam) así, de este modo

II. Traduzca del sánscrito al español las siguientes oraciones:

अश्वाः जलम् एव पिबन्ति (aśvāḥ jalam eva pibanti) १ (1)। जनः अद्य अभितः रम्भे भ्राम्यति janāḥ adya abhitaḥ rambhe bhrāmyati) २ (2)। नृपौ बालौ परितः मालाम् जिघ्रतः (nr̥pau bālau paritaḥ mālām jighrataḥ) ३ (3)। बालिके सदा अति तुमुलम् यच्छथः (bālike sadā ati tumulam yacchathaḥ) ४ (4)। भार्याः विना सुखम् न तुष्यन्ति (bhāryāḥ vinā sukham na tuṣyanti) ५ (5)। काकः वृक्षम् इव कपोतः अन्नम् विध्यति (kākaḥ vṛkṣam iva kapotaḥ annam vidhyati) ६ (6)। देशौ उभयतः गङ्गाम् तिष्ठतः (deśau ubhayataḥ gaṅgām tiṣṭhataḥ) ७ (7)। प्रति रेखाम् बालाः गच्छन्ति (prati rekhām bālāḥ gacchanti) ८ (8)। समया पात्राणि कनकम् गूहथ (samayā pātrāṇi kanakam gūhatha) ९ (9)। सा ताम् क्षाम्यति (sā tām kṣāmyati) १० (10)। अन्तरेण मुद्राः गच्छामि, अहो एतत् दुःखम् (antareṇa mudrāḥ gacchāmi, aho etat duḥkham) ११ (11)। लते माम् जनम् भ्रश्यतः (late mām janam bhraśyataḥ) १२ (12)। त्वाम् पश्यावः (tvām paśyāvaḥ) १३ (13)। एवम् अस्माकम् माद्यथः (evam asmākam mādyathaḥ) १४ (14)। तत् परितः तम् धमति (tat paritaḥ tam dhamati) १५ (15)। अम्ब नः सवतः भाषाः शील्यानि घोषयसि (amba naḥ paritaḥ bhāṣāḥ śilpāni ghoṣayasi) १६ (16)।

III. Aplique las reglas de combinación de vocales y de la letra nasal labial म् (m) de las oraciones anteriores en las que dé lugar tal operación.

IV. Aplique las reglas de combinación de vocales de las siguientes palabras:

गुरुणा अतिथिः (guruṇā + atithiḥ)। भाषा आचारः (bhāṣā + ācāraḥ)। वाणी इति (vāṇī + iti)। खादति अन्नम् (khādati + annam)। इन्दू ऊजसा (indū + ūrjasā)। किन्तु अरिः (kintu + ariḥ)। मेघौ एवम् (meghau + evam)। नदी ओकस् (nadī + okas)। तस्मै इव (tasmai + iva)। पवते अति (parvate + ati)। तरो उप (taro + upa)। ग्रामे अश्वः (grāme + aśvaḥ)। शिवाय उत्तम (śivāya + uttama)। इन्धने इति (indhane + iti)। दायादौ आचार्यस्य (dāyādau + ācāryasya)। शील्यानि एतानि (śilpāni + etāni)। काकः अन्नाय (kākaḥ + annāya)। तुमुले ईरयतः (tumule + īrayataḥ)।

V. Traduzca del español al sánscrito las siguientes oraciones:

Los hombres van cerca del pueblo (1) । El rey trae un loto (आ 'ā' + नी nī = "traer") (2) । ¡Ah! El resplandor que es felicidad ilumina entre dos crepúsculos (3) । Dos herederos se sientan cerca de la asamblea (4) । Las artes que son como juegos, ésto, la ciencia no controla (5) । Sólo los cuerpos perecen *en la leña* (loc. sing.) (6) । La sombra cae por todas partes de ambos lugares (7) । Nosotros dos vivimos según las artes y ciencias (8) । Esto cansa a ella (9) । ¡Oh! Nosotros bebemos sólo licor (10) । Las muchachas juegan el juego de este modo (11)। Ustedes dos dan a nosotros el fruto maldito (12)। Ellos dos controlan el cuerpo de acuerdo a la ciencia del yoga

(13)। Así como el caballo deambula a lo largo de las montañas, el rey deambula alrededor de sus regiones (14) । Ustedes ven el sello (15)। Con referencia a los herederos ella nos reúne (16)। ¡Oh esposa! Los tumultos cansan a nosotros (17)। Cerca de los preceptores ellos se pacifican (18)।

VI. Aplique las reglas de combinación de vocales y de la letra nasal labial ऋ (m) de las oraciones anteriores en las que dé lugar tal operación.

VII. Tema de investigación y bibliografía sugerida:

“El desarrollo histórico de la lengua sánscrita I”

- Bloomfield, L. *El lenguaje*. Lima. Universidad de San Marcos. 1964.
- De Mora, J.M. *El Rig Veda*. México, D.F. UNAM. 1982.
- Embree, A. T. y Wilhelm, F. *India. Historia del subcontinente desde las culturas del Indo hasta el comienzo del dominio inglés*. México, D.F. Siglo XXI editores. 2006.

BLOQUE DE APRENDIZAJE IV

LAS TERMINACIONES VERBALES: PRESENTE VOZ MEDIA *Ātmanepada*

ॐ39. Voz Media *Ātmanepada*.

Cuando se describe una acción realizada en beneficio de otra persona, se utiliza la voz activa *Parasmaipada* (परस्मैपद) (Ver Núm. ॐ21). En cambio, cuando se describe una acción realizada en beneficio propio, se utiliza la voz media *Ātmanepada* (आत्मनेपद)⁹.

Por ejemplo:

1) La oración en español “**Él compra** frutos en el pueblo”, se puede glosar al sánscrito de dos maneras utilizando dos tipos de terminaciones para la conjugación del verbo क्री *krī*, “comprar”:

a) ग्रामे फलानि क्रीणाति (grāme phalāni krīṇā-**ti**) | voz activa *Parasmaipada*.

b) ग्रामे फलानि क्रीणाते (grāme phalāni krīṇā-**te**) | voz media *Ātmanepada*.

La diferencia sería que, en:

a) la acción de comprar frutos es para el beneficio de otro u otros que no son el sujeto de la acción (e.g. un devoto que va por frutos para ser ofrendados a un dios o servidos a un huésped del templo); y en

b) la acción de ir al pueblo por frutos es para beneficio de sí mismo, es decir, del sujeto quien realiza la acción (e.g. un padre que va por frutos para su propia familia o sólo para él).

En este segundo ejemplo el sentido de la voz media *Ātmanepada* podría glosarse mejor en español como: “Él **se** compra frutos en el pueblo”.

⁹ En la mayoría de los manuales se le denomina “voz media” a la voz *Ātmanepada*. Se trata de una herencia de la transposición del estudio de las categorías del griego antiguo, donde expresa que la acción que se predica del sujeto recae sobre sí mismo o se hace en interés propio (e. g. *lúomai*, “yo me desato” o “yo desato algo para mí”. La idea es que su sentido se encuentra “a medio camino” entre la voz activa y la voz pasiva. Además de esto, tanto en griego como en sánscrito las terminaciones verbales empleadas para formar la voz pasiva son las mismas de la voz media.

2) La oración en español “Ella **mueve** el cabello”, se puede glosar al sánscrito de dos maneras utilizando dos tipos de terminaciones para la conjugación del verbo ईर *īr*, “mover”:

a) सा रोम ईरयति (sā roma īraya-**ti**) | voz activa *Parasmaipada*.

b) सा रोम ईरयते sā roma īraya-**te**) | voz media *Ātmanepada*.

La diferencia sería que, en:

a) la acción de mover el cabello es para el beneficio de otro u otros que no son el sujeto de la acción (e.g. una maquillista que arregla el tocado de otra mujer o una madre que acicala a su hija); y en:

b) la acción de mover el cabello es para beneficio de sí mismo, es decir, del sujeto quien realiza la acción (e.g. una moza que se asea el pelo).

En este segundo ejemplo el sentido de la voz media *Ātmanepada* puede traducirse mejor como: “Ella **se** mueve el cabello”.

Sin embargo, en el sánscrito clásico esta sutil distinción entre las voces activa *Parasmaipada* y media *Ātmanepada* no se conservó de manera estricta.

Además, como ya se mencionó, hay verbos que toman de manera exclusiva sólo uno de estos dos tipos de terminaciones verbales y hay otros que pueden ser conjugados en cualquiera de ambas maneras, llamados por ello de Ambas Voces उभयपद *Ubhayapada*.

ॐ40. Terminaciones verbales del tiempo Presente - Voz Media *Ātmanepada*.

En la voz media *Ātmanepada*, la **base verbal** se forma de acuerdo con las reglas dadas previamente para la voz activa *Parasmaipada* del 1er., 4to., 6to. y 10mo. modelos de conjugación (ver Núms. ॐ20 y ॐ23). Únicamente las terminaciones son las que difieren (Cfr. Núm. ॐ22).

	Sing.	Dual	Plur.
3ra. Pers.	- ते -te	- ईते -īte	- अन्ते -ante
2da. Pers.	- से -se	- ईथे -īthe	- ध्वे -dhve
1ra. Pers.	- ए -e	- वहे -vahe	- महे -mahe

Recuérdese que el **tema** अ 'a' que se agrega a la base verbal antes de añadir las terminaciones, **se cambia** en आ 'ā' larga ante las terminaciones que comienzan con म् 'm' o व् 'v', y **se elimina** ante las terminaciones que comienzan con la vocal अ 'a' o ए 'e'.

Ejemplos:

Modelo de Base verbal Con las terminaciones del Presente voz media
Conjugación *Ātmanepada*

Primero

मुद् <i>mud</i> , "regocijarse"	-मोद -'moda'	3ra. Pers. Sing. मोदते 'moda-te', Dual मोदते 'mode-te', Plur. मोदन्ते 'mod-ante'.
भ्राज् <i>bhrāj</i> , "brillar"	-भ्राज -'bhrāja'	3ra. Pers. Sing. भ्राजते 'bhrāja-te', Dual भ्राजते 'bhrāje-te', Plur. भ्राजन्ते 'bhrāj-ante'.

Cuarto

मन् <i>man</i> , "pensar"	-मन्य -'manya'	2da. Pers. Sing. मन्यसे 'manya-se', Dual मन्येथे 'manye-the', Plur. मन्यध्वे 'manya-dhve'
दू <i>dū</i> , "padecer"	-दूय -'dūya'	2da. Pers. Sing. दूयसे 'dūya-se', Dual दूयेथे 'dūye-the', Plur. दूयध्वे 'dūya-dhve'

Sexto

नुद् <i>nud</i> , “incitar”	-नुद् -‘nuda’	1ra. Pers. Sing. नुदे ‘nud-e’, Dual नुदावहे ‘nudā-vahe’, Plur. नुदामह ‘nudā-mahe’
जुष <i>juṣ</i> , “satisfacer”	-जुष -‘juṣa’	1ra. Pers. Sing. जुषे -‘juṣ-e’, Dual जुषावहे -‘juṣā-vahe’, Plur. जुषामहे -‘juṣā-mahe’

Décimo

मन्त्र <i>mantr</i> , “aconsejar”	-मन्त्रय - ‘mantraya’	3ra. Pers. Sing. मन्त्रयते ‘mantraya-te’, Dual मन्त्रयेते ‘mantraye-te’, Plur. मन्त्रयन्ते ‘mantray-ante’
चुर <i>cur</i> , “robar”	-चोरय -‘coraya’	3ra. Pers. Sing. चोरयते -‘coraya-te’, Dual चोरयेते -‘coraye-te’, Plur. -‘coray-ante’ चोरयन्ते

ॐ41. Conjugación completa

Estas son las formas que toma el modelo de conjugación completo de la raíz verbal लभ् *labh*, “obtener” del 1er. Modelo de Conjugación en el Presente - Voz Media *Ātmanepada* .:

	Sing.	Dual	Plur.
3ra. Pers.	लभते labha-te	लभेते labhe-te	लभन्ते labh-ante
2da. Pers.	लभसे labha-se	लभथे labhe-the	लभध्वे labha-dhve
1ra. Pers.	लभे labh-e	लभावहे labhā-vahe	लभामहे labhā-mahe

ॐ42. La siguiente regla de *sandhi* (combinación eufónica) se debe recordar al presente:

Como *regla general*, la ए ‘e’ final de una palabra o forma verbal, cuando es proseguida por una vocal, se cambia en अय् ‘ay’ y *opcionalmente* se elimina la य् ‘y’ (Ver Núm. ॐ33.3.1).

Ejemplo:

- ईक्षे 'ikṣe' + इन्दुम् 'indum' = ईक्षयिन्दुम् (ikṣayindum) o ईक्ष इन्दुम् (ikṣa indum) = "Miro la luna"। (La segunda forma es por mucho la más frecuentemente empleada).

Excepciones:

- (1) La ए 'e' final de una palabra que es seguida por una अ 'a' corta permanece sin cambio, mientras que la अ 'a' es **eliminada** (e.g. लभध्वे 'labhadhve' + असिम् 'asim' = लभध्वेऽसिम् (labhadhve'sim) = "Ustedes obtienen la espada"।).
- (2) La ए 'e' final que designa una *terminación dual* que es seguida por cualquier vocal, permanece **sin cambio y sin modificar** la siguiente palabra (e.g.: लभावहे अस्मिन् (labhāvahe asmin) = "En este nosotros dos obtenemos" । ईक्षेथे इन्दुम् (ikṣethe indum) = "Ustedes dos miran la luna"।).

ॐ43. Sustantivos masculinos en इ 'i' y en उ 'u' cortas.

La declinación de *masc.* अग्नि *agni*, "fuego" y de *masc.* गुरु *guru*, "maestro":

	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
Nom.	अग्निः agni-ḥ	अग्नी agnī	अग्नयः agnay-aḥ	गुरुः guru-ḥ	गुरू gurū	गुरवः gurav-aḥ
Acu.	अग्निम् agni-m	अग्नी agnī	अग्नीन् agnī-n	गुरुम् guru-m	गुरू gurū	गुरून् gurū-n
Instr.	अग्निना agni-nā	अग्निभ्याम् agni-bhyām	अग्निभिः agni-bhiḥ	गुरुणा guru-ṇā	गुरुभ्याम् guru-bhyām	गुरुभिः guru-bhiḥ
Dat.	अग्नये agnay-e	अग्निभ्याम् agni-bhyām	अग्निभ्यः agni-bhyaḥ	गुरवे gurav-e	गुरुभ्याम् guru-bhyām	गुरुभ्यः guru-bhyaḥ
Abl.	अग्नेः agne-ḥ	अग्निभ्याम् agni-bhyām	अग्निभ्यः agni-bhyaḥ	गुरोः guro-ḥ	गुरुभ्याम् guru-bhyām	गुरुभ्यः guru-bhyaḥ
Gen.	अग्नेः agne-ḥ	अग्न्योः agny-oḥ	अग्नीनाम् agnī-nām	गुरोः guro-ḥ	गुर्वोः gurv-oḥ	गुरूणाम् gurū-ṇām
Loc.	अग्नौ agn-au	अग्न्योः agny-oḥ	अग्निषु agni-ṣu	गुरौ gur-au	गुर्वोः gurv-oḥ	गुरुषु guru-ṣu
Voc.	अग्ने agne	अग्नी agnī	अग्नयः agnay-aḥ	गुरो guro	गुरू gurū	गुरवः gurav-aḥ

Nótese que:

a) Existe una gran **similitud** entre la declinación de los sustantivos masculinos en इ 'i' corta y aquella de los sustantivos masculinos en उ 'u' corta. Cuando los sustantivos masculinos en इ 'i' presentan en su declinación una इ 'i', ई 'ī', य 'ya' o ए 'e', los sustantivos masculinos en उ 'u' presentan respectivamente una उ 'u', ऊ 'ū', व 'va' y ओ 'o'.

b) En ambos casos se mantiene de manera regular la **base nominal** -अग्नि -'agni' y -गुरु -'guru'.

ॐ44. El caso instrumental se emplea:

(1) para indicar el **agente** de un verbo en la voz pasiva (Ver Bloque de Aprendizaje IX).

El árbol es quemado **por el fuego** = वृक्षः अग्निना दह्यते (vṛkṣaḥ agninā dahyate)।

(2) para indicar el **instrumento** con el cual se realiza la acción.

El bebé le pega al espejo **con (sus) dos manos** = शिशो हस्ताभ्यामादर्शं तुदति (śiśo hastābhyāmādarśaṃ gūhati)।

(3) para indicar la persona o la cosa que **acompaña** la acción.

Voy (junto) **con el sabio** = मुनिना गच्छामि (muninā gacchāmi) ।

En este sentido, el caso instrumental puede construirse empleando además la preposición सह *saha*, “con”:

Voy **junto con** el sabio = मुनिना सह गच्छामि (muninā saha gacchāmi) ।

(4) para indicar **la causa o razón**. Se traduce como “debido a”, “por” o “a causa de”.

A causa de la miseria, abandono la aldea = दुःखेन ग्रामं त्यजामि (duḥkhena grāmaṃ tyajāmi)।

(5) para indicar **expresiones** que signifiquen “por nombre”, “por naturaleza”, “por familia” y “por nacimiento”.

Lakṣmaṇa es un asesino de enemigos **por naturaleza** = लक्ष्मणो शत्रुघ्नः स्वभावेन भवति (lakṣmaṇo śatrughnaḥ svabhāvena bhavati)।

(6) con la preposición **विना** ‘vinā’ (sin).

No es posible atravesar un océano **sin la luna** = उदधिं इन्दुवा विना न तरणीय (udadhim induvā vinā na taraṇīya)।.

(7) con las partículas **अलम्** ‘alam’ y **कृतम्** ‘kṛtam’ que significan “basta” y “suficiente”.

¡Basta **con el sufrimiento!** o ¡suficiente **con el sufrimiento!** = अलं दुःखेन (alam duḥkhena)।

Para conocer más sobre el empleo del caso Instrumental ver Núm. ॐ159.

ॐ45. El caso dativo se emplea:

(1) para indicar el **objeto indirecto** de los verbos que significan “dar”, “enviar”, “prometer” y “enseñar”.

El preceptor da los libros **a los estudiantes** = आचार्यः शिष्येभ्यः पुस्तकानि यच्छति (ācāryaḥ śiṣyebhyaḥ pustakāni yacchati)।

(2) después de los verbos que significan “enojarse con”, “desear” y “anhelar”.

El padre está enojado **con (su) hijo** = जनकः पुत्राय कुप्यति (janakaḥ putrāya kupyati)।

(3) para expresar el **propósito** de la acción.

Él se prepara **para la guerra** (esto es, con el propósito de luchar) = युद्धाय उद्युङ्क्ते (yuddhāya udyuṅkte)।

(4) para indicar la persona o la cosa en cuyo **provecho** es realizada la acción.

Él cava un pozo **para (sus) hijos** = कूपं पुत्रेभ्यः खनति (kūpaṃ putrebhyaḥ khaṇati)।

(5) después de verbos que indican movimiento (Cfr. Núm. ॐ36.3, el caso Acusativo).

El lavandero se va **al río** = नेजकोऽयते नद्यै (nejako'yate nadyai)।

(6) después de las partículas नमः (namaḥ) “saludos” y स्वस्ति (svasti) “salve”.

¡Salve **al rey!** = नृपाय स्वस्ति । ¡Saludos **para Śiva!** = नमः शिवाय।

Para conocer más sobre el empleo del caso Dativo ver Núm. ॐ203.

ॐ46. Construcción especial del verbo रुच् *ruc* y similares.

El verbo रुच् *ruc* (रोचते) ‘rocate’ – “complacer”, “apelar a”, rige el caso **dativo**, el cual se emplea con referencia a la **persona** quien es **complacida**, mientras que el **sujeto o el objeto que complace** toma el caso **nominativo**.

Ejemplos:

- **Las frutas** complacen **a los muchachos** (=a los muchachos les gustan las frutas)– फलानि बालेभ्यो रोचन्ते (phalāni bālebhyo rocante)।

- **El agua** agrada **a los viajeros** (=a los viajeros les gusta el agua) – जलं पथिकेभ्यो रोचते (jalam pathikebhyo rocate)।

- **La lucha** apela **al héroe** (=la lucha llama al héroe) – युद्धं वीराय रोचते (yuddham vīraya rocate)।

ॐ47. Reglas de *Sandhi* de Visarga.

La grafía del sánscrito denominada ः: **visarga** (dos puntos al final de una palabra que termina en vocal, ver Núm. ॐ5.1) representa uno de los sonidos más susceptibles de sufrir y provocar variadas modificaciones fonéticas. Cuando la letra visarga que va al final de una palabra es proseguida ya sea por una vocal o por una consonante cualesquiera, por regla general ésta se modifica al combinarse eufónicamente.

A continuación se presenta un cuadro sinóptico que recapitula las reglas de *sandhi* más importantes para la *visarga* final:

<i>visarga</i> <i>final</i>	<i>precedida por</i>	<i>y seguida por</i>	=
a)	cualquier vocal	क (k), ख (kh), प (p), फ (ph), श (ś), ष (ṣ), ० स (s).	se mantiene sin cambios
b)	cualquier vocal	च (c) ० छ (ch)	se cambia a श (ś)
c)	cualquier vocal	ट (ṭ) y ठ (ṭh)	se cambia a ष (ṣ)
d)	cualquier vocal	त (t) y थ (th)	se cambia a स (s)
e)	cualquier vocal excepto अ 'a' corta ० आ 'ā' larga	cualquier vocal ० consonante suave	se cambia a र (r)
f)	la vocal आ 'ā' larga	cualquier vocal ० consonante suave	se elimina
g)	la vocal अ 'a' corta	cualquier consonante suave	अः (aḥ) se cambia por ओ (o)
h)	la vocal अ 'a' corta	cualquier vocal excepto अ 'a' corta	se elimina
i)	la vocal अ 'a' corta	la vocal अ 'a' corta	अः (aḥ) se cambia por ओ (o) y la siguiente अ (a) se elimina

Ejemplos:

- a) इन्दुः पात्रात् पतति । (induḥ pātrāt patati).
नूतिभिः सीद साधनम् » नूतिभिस्सीद साधनम् । (nūtibhiḥ sīda sādhanam) » en el caso de las sibilantes
opcionalmente hay asimilación (nūtibhissīda sādhanam).
- b) अग्निः च इन्द्रः छिनत्तः » अग्निश्च इन्द्रश्छिनत्तः । (agniḥ ca indraḥ chinattaḥ » agniśca indraśchinattaḥ).
- c) शिशुः टगरुः पश्यति » शिशुष्टगरुः पश्यति । (śišuḥ ṭagaruḥ paśyati » śišuṣṭagaruḥ paśyati).
- d) अरिः तिष्ठति » अरिस्तिष्ठति । (ariḥ tiṣṭhati » aristiṣṭhati).
- e) कविभिः आगच्छावः » कविभिरागच्छावः । (kavibhiḥ āgacchāvaḥ » kavibhirāgacchāvaḥ).
इषुभिः गिरिम् विध्यति » इषुभिर्गिरिम् विध्यति । (iṣubhiḥ girim vidhyati » iṣubhirgirim vidhyati).
- f) लताः एधन्ते » लता एधन्ते । (latāḥ edhante » latā edhante).
कन्याः गदन्ति » कन्या गदन्ति । (kanyāḥ gadanti » kanyā gadanti).
- g) बुद्धः भासते » बुद्धो भासते । (buddhaḥ bhāsate » buddho bhāsate).

- h) सरितः इयन्ति » सरित इयन्ति । (saritaḥ iyanti » sarita iyanti).
 i) आरण्यम् हृदः अश्नुते » आरण्यं हृदोऽश्नुते । (āraṇyam hr̥daḥ aśnute » āraṇyam hr̥do'śnute).

Nota:

La partícula भोः (bhoḥ), “!oh!”, pierde su *visarga* final cuando va seguida por una vocal o una consonante suave.

Vale la pena insistir en que una letra *visarga* proseguida por una sibilante (श (ś), ष (ṣ), or स (s)), opcionalmente cambia a esa misma sibilante haciéndose homogénea.

Ejemplos:

भो इति निसर्गः शरद् (bho iti nisargaḥ śarad) o निसर्गश्शरद् (nisargaśśarad) ।

भो वृकः ष्ठीवति (bho vṛkaḥ ṣṭhīvati) o वृकष्ठीवति (vṛkaṣṣṭhīvati) ।

भोः सुरः समस्त (bhoḥ suraḥ samasta) o भोस्सुरस्समस्त (bhossurassamasta) ।

ॐ48. El orden de las palabras.

Las oraciones en sánscrito *usualmente* comienzan con el sujeto y terminan con el verbo.

A. El orden normal de las palabras es el siguiente: **sujeto-objeto-verbo**.

Ejemplo:

नरौ वनं पश्यतः । (narau vanam paśyataḥ) = “**Dos hombres ven el bosque**”.

Sin embargo, este orden normal a menudo se ve modificado sin que ello afecte el significado de una oración.

B. Cuando hay un sustantivo en el caso Genitivo, este precede al sujeto.

Ejemplo:

ग्रामस्य नरौ वनं पश्यतः । (grāmasya narau vanam paśyataḥ) = “**Dos hombres de la aldea ven el bosque**”.

C. Cuando hay complementos de objeto, como por ejemplo preposiciones o dobles acusativos, estos preceden el acusativo principal.

Ejemplos:

ग्रामस्य नरौ उभयतः वनं पश्यतः । (grāmasya narau ubhayataḥ vanam paśyataḥ) = “**Dos hombres de la aldea ven el bosque por ambos lados**”.

ऋषभं रहस्यं पृच्छथ । (ṛṣabham rahasyam pṛcchatha) = “**Ustedes preguntan el secreto al mejor**”.

D. Los adverbios y los demás complementos del predicado se colocan lo más cercano posible al principio.

Ejemplos:

ग्रामस्य नरौ सततमुभयतः वनं पश्यतः। (grāmasya narau **satatam**ubhayataḥ vanam paśyataḥ)
= “Dos hombres de la aldea ven **continuamente** el bosque por ambos lados”.

विडालो वत्सं मूषिकमधरत । (viḍālo **vatsam** mūṣikamadhara) = “El gato atrapó al ratón (que apenas es) **una cría**”.

E. Cuando hay partículas conectivas que no son enfáticas se colocan inmediatamente después de la primer palabra de la oración subordinada.

Ejemplo:

प्रासादमवादहन् , जनकस्तु सत्वरं स्वीयमपद्यत । (prāsādamavādahan, janakastu **tu** satvaram svīyamapadyata) = “Ellos incendiaron el palacio, **pero** Janaka se fue al suyo de prisa”.

ॐ49. La negación y la conjunción.

La negación न ‘na’ *antecede* al verbo:

Ejemplo:

नृपो दासान् न निन्दति। (nṛpo dāsān **na** nindati) = “El rey **no** culpa a los sirvientes”.

सुजालात् धर्माधिकारि खलौ न दण्डयति (sujālat dharmādhikāri khalau **na** daṇḍayati) = “Debido a la trampa bien tendida el juez **no** multa a los dos truhánes”.

La conjunción च ‘ca’ se repite después de cada uno de los sustantivos a los que está conectando, o bien, se escribe después del último sustantivo de la serie.

Ejemplo:

नरी च नरश्च बालाश्च ग्रामं गच्छन्ति । (narī **ca** naraśca bālāśca grāmaṃ gacchanti).

O bien नरी नरो बालाश्च ग्रामं गच्छन्ति । (narī naro bālāśca grāmaṃ gacchanti).

= “La mujer, el hombre **y** los niños van a la aldea”.

EJERCICIO 4

I. Estudie el siguiente vocabulario

<i>Masculinos 'i' corta.</i>	<i>Masculinos 'u' corta.</i>	<i>Adverbios</i>
अग्निः (agniḥ) fuego	इन्दुः (induh) luna	अत्र (atra) aquí
अतिथिः (atithiḥ) huésped	इषुः (iṣuh) flecha	इह (iha) hacia acá
अरिः (ariḥ) enemigo	गुरुः (guruh) maestro	तत्र (tatra) allá / hacia allá
उदधिः (udadhiḥ) océano	तरुः (taruh) árbol	अथ (atha) entonces, ahora comienza
ऋषिः (ṛṣiḥ) vidente	परशुः (paraśuh) hacha	<i>Pron. pers. en Instrumental</i>
कविः (kaviḥ) poeta	पशुः (paśuh) bestia	मया (mayā) conmigo
कलिः (kaliḥ) riña	बन्धुः (bandhuh) pariente	त्वया (tvayā) contigo
गिरिः (giriḥ) montaña	बाहुः (bāhuh) brazo	तेन (tena) con él, con ello
कपिः (kapiḥ) simio	बिन्दुः (binduh) gota	तया (tayā) con ella
मुनिः (muniḥ) sabio	शत्रुः (śatruh) enemigo	<i>Pron. pers. en Instrumental</i>
रविः (raviḥ) sol	शिशुः (śiśuh) bebé	मह्यम् (mahyam) para mí
राशिः (rāśiḥ) montón	वसुः (vasuh) riqueza	तुभ्यम् (tubhyam) para ti
व्याधिः (vyādhiḥ) enfermedad	विष्णुः (viṣṇuh) Viṣṇu	तस्मै (tasmai) para él
		तस्यै (tasyai) para ella

Verbos que toman exclusivamente las terminaciones del Ātmanepada.

1ra. Conjugación:

अङ्क *anik* अङ्कते 'anikate' = "marcar"

ऊह् *ūh* ऊहते 'ūhate' = "inferir"

एध् *edh* एधते 'edhate' = "crecer"

कम्प् *kamp* कम्पते 'kampate' = "sacudir"

काश् *kāś* काशते 'kāśate' = "brillar"

गाह् *gāh* गाहते 'gāhate' = "zambullirse"

च्यु *cyu* च्यवते 'cyavate' = "caer"

कव् *kav* कवते 'kavate' = "componer", "pintar"

त्वर् *tvar* त्वरते 'tvarate' = "apresurar"

दय् *day* दयते 'dayate' = "apiadarse"

4ta. Conjugación:

क्लिश् *kliš* क्लिश्यते 'kliśyate' = "afligirse"

तप् *tap* तप्यते 'tapyate' = "realizar austeridades"

दीप् *dīp* दीप्यते 'dīpyate' = "arder"

दू *dū* दूयते 'dūyate' = "padecer"

प्री *pri* प्रीयते 'priyate' (+ Loc.) = "querer"

बुध् *budh* बुध्यते 'budhyate' = "conocer, entender"

मन् *man* मन्यते 'manyate' (+ Loc.) = "pensar"

युज् *yuj* युज्यते 'yujyate' = "concentrarse"

युध् *yudh* युध्यते 'yudhyate' = "batallar"

विद् *vid* विद्यते 'vidyate' = "ser", "existir"

6ta. Conjugación:

जुष् *juṣ* जुषते 'juṣate' = "satisfacer"

आ-दृ *ā-dr* आद्रियते 'ādriyate' = "honrar"

मृ *mṛ* म्रियते 'mriyate' = "morir"

लज् *laj* लज्यते 'lajjyate' = "avergonzarse"

10ma. Conjugación:

अर्थ *arth* अर्थयते 'arthayate' = "solicitar"

तर्ज् *tarj* तर्जयते 'tarjayate' = "amenazar"

मन्त्र *mantr* मन्त्रयते 'mantrayate' = "consultar"

मृग् *mṛg* मृगयते 'mṛgayate' = "cazar"

II. Traduzca del sánscrito al español las siguientes oraciones:

अत्र अग्निः एधते तत्र रविः च काशते (atra agniḥ edhate tatra raviḥ ca kāśate) १ (1)। तरू अरयः परशुभिः अङ्कन्ते (tarū arayaḥ paraśubhiḥ aṅkante) २ (2)। कलये अथ युज्येथे (kalaye atha yujyethe) ३ (3)। भोः विष्णुः गिरिम् बाहुभ्याम् कम्पसे (bhoḥ viṣṇuḥ girim bāhubhyām kampase) ४ (4)। तया उदध्यौ (loc. sing. de उदधिः) गाहे (tayā udadhyau gāhe) ५ (5)। शोभया इन्दुः तुभ्यम् दीप्यते (śobhayā induḥ tubhyam dīpyate) ६ (6)। गुरु मया आगच्छतः इह (gurū mayā āgacchataḥ iha) [आ + गम्, *ā-gam*, "venir, llegar"] ७ (7)। स्वभावेन बन्धुभ्यः दयामहे (svabhāvena bandhubhyaḥ dayāmahe) (Ver Núm ३७4.5) ८ (8)। अरे तेन कृतम् वसवः मह्यम् न जुषन्ते (are tena kṛtam vasavaḥ mahyam na juṣante) ९ (9)। शत्रुभिः तस्मै च तस्यै च युध्यध्वे (śatrubhiḥ tasmai ca tasyai ca yudhyadhve) १० (10)। अथ बिन्दून् व्याधये त्वरावहे (atha bindūn vyādhaye tvarāvahe) ११ (11)। त्वया सह क्लिश्ये (tvayā saha kliśye) १२ (12)। अतिथी कलिना गुरुम् मन्त्रयेते (atithī kalinā gurum mantrayete) १३ (13)। स्वस्ति मुनये गानैः आद्रियन्ते (svasti munaye gānaiḥ ādriyante) [गानम् *gānam*, "canción"] १४ (14)। शिशवे लषेथे (śiśave laṣethe) [लष् *laṣ*, "anhelar"] १५ (15)। शास्त्रात् शील्येन काव्यम् कवयः कवयन्ते (śāstrāt śīlpena kāvyam kavayaḥ kavayante) [काव्यम् *kāvyaṃ*, "poema"] १६ (16)।

III. Aplique las reglas de combinación de vocales, de la letra nasal labial म् (m) y de la visarga final con respecto a las oraciones anteriores en las que dé lugar tal operación.

IV. Traduzca del español al sánscrito las siguientes oraciones:

Nosotros dos cazamos junto contigo a las bestias (1)। ¡Saludos para ti! (2)। Aquí hay [existen] dos montones de simios (Gen. plur.) (3)। Ellos realizan austeridades con fuego para las dos deidades (4)। Ella no está enojada con sus dos parientes (Ver Núm. 45.2) (5)। Debido a Viṣṇu el sol y la luna brillan (6)। Por nacimiento [उद्भवः *udbhavaḥ*, "nacimiento"] el enemigo desea las flechas así como el árbol el hacha (7)। El sabio entiende que las riquezas de la ciencia y el arte (son) para él (8)। El bebé vuela hacia acá y cae a mí (9)। El maestro quiere a las dos montañas (10)। Los poetas conocen el habla como a una esposa y van para ella (Dat.) (11)। La bestia padece sin sus dos brazos y entonces muere (12)। Debido a las nubes, el océano amenaza para el

vidente (13) । ¡Basta de riñas! Ustedes no se avergüenzan (14)। El héroe [वीरः *vīrah*] no piensa y de súbito [अकस्मात् *akasmāt*] envía las flechas al enemigo (15)। Los videntes componen poemas para los dioses y para ella (16).

V. Aplique las reglas de combinación de vocales, de la letra nasal labial म् (m) y de la *visarga* final con respecto a las oraciones anteriores en las que dé lugar tal operación.

VI. Tema de investigación y bibliografía sugerida:

“El desarrollo histórico de la lengua sánscrita II”

- Keith, A.B. *Religion and Philosophy of the Veda and Upanishads*. Cambridge. University Press. 1925.
- Tola, F. y Dragonetti, C. “Los estudios lingüísticos en la India Antigua I y II” en *Argos* Vol. 25 (2001) pp. 127-150 y Vol. 26 (2002) pp. 159-185.

BLOQUE DE APRENDIZAJE V

EL IMPERFECTO

ॐ50a. El tiempo Pasado.

En el sánscrito hay tres formas verbales finitas para indicar el tiempo Pasado: el **Imperfecto** लङ् (laṅ), el **Perfecto** लिट् (liṭ) y el **Aoristo** लुङ् (luṅ).

Originalmente estos tres tiempos tenían significados bien específicos:

A. El Imperfecto era utilizado para referir eventos pasados (que han perdido su actualidad) de los cuales **el hablante hubo sido testigo**.

Ejemplo:

साऽहिमविध्यत् (sā 'himavidhyat)। = “Ella **perforaba** a la serpiente” (e.g. una cazadora con sus flechas).

B. El Perfecto era utilizado para referir eventos pasados (completados con relación al presente) de los cuales **el hablante no hubo sido testigo**.

Ejemplo:

अर्जुनोऽहिं विव्याध (arjuno 'hiṃ vivyādha)। = “Arjuna **tenía perforada** a la serpiente (e.g. durante un episodio del *Mahābharata*, poema épico cuyos personajes son semi-históricos).

C. El Aoristo era utilizado para referir eventos pasados inmediatos (que mantienen su actualidad), **sin describir ni indicar su duración**.

Ejemplo:

इन्द्रोऽहिमविधिष्ट (indro 'himavidhiṣṭa)। = “Indra **perforó** a la serpiente (e.g. durante un relato mítico de la deidad védica Indra).

En el sánscrito védico, el Aoristo era frecuentemente empleado para referir un pasado simple o indefinido. En este sentido, las acciones de los dioses en la literatura antigua se describen siempre en un pasado actualizado al momento del habla, sin una duración específica (Ver Núm. ॐ225). El Imperfecto era el tiempo empleado para la narración propiamente, mientras que el Perfecto era empleado principalmente para indicar la condición obtenida por el sujeto como resultado de una acción precedente.

No obstante, en el sánscrito clásico, estos tres tiempos son utilizados casi indiscriminadamente para referir los eventos pasados próximos o remotos (por ejemplo en narraciones semi-históricas), sin importar si se indica o no algo sobre su aspecto, con la única restricción de que el Perfecto rara vez se emplea en primera persona (Ver Núm. ॐ162).

ॐ50b. El tiempo Pasado – Imperfecto लङ् (lañ).

(1) En español el término gramatical “imperfecto” designa una acción incompleta o inacabada realizada en el pasado (e.g. “**Mirábamos** el partido”). Generalmente esta acción no terminada se pone en correlación con otra realizada al mismo tiempo (e.g. “El día que **se marchó** Lorena, mirábamos el partido”). Sin embargo, el sentido que comunica este tiempo en el sánscrito clásico no es exactamente el mismo.

Por ello la mayoría de las veces, al traducir oraciones del sánscrito al español, es recomendable utilizar el pasado simple en vez del imperfecto.

Por ejemplo, considérese la frase:

- सा सिंहानामबिभेत् (sā siṃhānā**mabibhet**) | Pasado Imperfecto – Sánscrito.

> “Ella **temía** a los leones” » Pasado Imperfecto – Español.

> “Ella **temió** a los leones” » Pasado Simple – Español.

Sin embargo, dado un cierto contexto, ésta frase también podría traducirse como:

> “Ella **ha temido** a los leones” » Pasado Perfecto – Español.

> “Ella **tenía temor** a los leones” » Pasado Resultativo – Español.

En este sentido, debe quedar claro que en este Curso el término gramatical “Imperfecto” (अनद्यतनभूते – **anadyatanabhūte**), designa solamente una forma finita de la Categoría Verbal perteneciente al pasado y no un tiempo específico.

(2) La formación de la base verbal del Imperfecto sigue las reglas dadas para el tiempo Presente del 1ro., 4to., 6to. y 10mo. Modelos de Conjugación (Ver cuadro sinóptico Núm. ॐ20).

Recuérdese que el **tema** अ ‘a’ que se agrega a la base verbal antes de añadir las terminaciones, **se cambia** en आ ‘ā’ larga ante las terminaciones que comienzan con म् ‘m’ o व् ‘v’, y **se elimina** ante las terminaciones que comienzan con अ ‘a’ o ए ‘e’.

ॐ51. El Aumento.

(1) A todos los verbos que son conjugados en el tiempo Imperfecto, **el aumento** अ ‘a’ se les antepone como un **prefijo de la base verbal** (e.g.: वद् *vad*, “hablar”, base verbal -वद् –‘vada’; más el aumento prefijado: अ ‘a’ + -वद् –‘vada’ = -अवद् –‘a-vada’)

(2) Cuando el verbo es precedido por una preposición (Ver Núm. ॐ68), **el aumento** अ 'a' debe ser insertado entre la preposición y la base verbal como un infijo, además de que las reglas de *sandhi* deben ser aplicadas:

Ejemplos:

- प्र - विश् 'pra-viś' (entrar) » प्र 'pra' + अ 'a' + विश् 'viśa' = -प्रविश (prāviśa)

- अनु - भू 'anu-bhū' (experimentar) » अनु 'anu' + अ 'a' + भव 'bhava' = -अन्वभव (anvabhava)

- प्रति - पत् 'prati-pat' (volar) = प्रति 'prati' + अ 'a' + पत् 'pata' = -प्रत्यपत् (pratyapata)

(3) Cuando el verbo comienza con una vocal, la vocal inicial de la raíz forma **vṛddhi** con el aumento अ 'a':

Raíz

Aumento + Base Verbal = **Vṛddhi** de la vocal inicial

(4P) अस् 'as' (lanzar) » अ 'a' + अस्य (asya) = आस्य (āsyā) -

(5P) आप् 'āp' (obtener) » अ 'a' + आप् (āpnu) = आप् (āpnu) -

(6P) इष् 'iś' (desear) » अ 'a' + इच्छ (iccha) = ऐच्छ (aiccha)-

(2A) ईश् 'īś' (regir) » अ 'a' + ईश् (īś) = ऐश् (aiś)-

(1P) उष् 'uś' (quemar) » अ 'a' + ओष (oṣa) = औष (auṣa) -

(1A) ऊह् 'ūh' (inferir) » अ 'a' + ऊह (ūha) = औह (auha) -

(1P) ऋ 'ṛ' (moverse) » अ 'a' + ऋच्छ (ṛcch) = आच्छ (ārccha)-

ॐ52. Terminaciones verbales del tiempo Imperfecto.

परस्मैपद - *Parasmaipada*

आत्मनेपद - *Ātmanepada*

	परस्मैपद - <i>Parasmaipada</i>			आत्मनेपद - <i>Ātmanepada</i>		
	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
3ra. Per.	-त् -t	- ताम् -tām	- अन् -an	- त -ta	- इताम् -itām	- अन्त -anta
2da. Per.	- स् -s	- तम् -tam	- त -ta	- थाः -thāḥ	- ईथाम् -īthām	- ध्वम् -dhvam
1ra. Pers.	- अम् -am	- व -va	- म -ma	- इ -i	- वहि -vahi	- महि -mahi

ॐ53. El imperfecto de वद् *vad*, “hablar” (voz activa परस्मैपद) y de लभ् *labh*, “obtener” (voz media आत्मनेपद).

	Activa			Media		
	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
3ra. Per.	अवदत् avada-t	अवदताम् avada-tām	अवदन् avad-an	अलभत alabha-ta	अलभेताम् alabhe-tām	अलभन्त alabh-anta
2da. Per.	अवदः avada-ḥ	अवदतम् avada-tam	अवदत avada-ta	अलभथाः alabha-thāḥ	अलभेथाम् alabhe-thām	अलभ ध्वम् alabha-dhvam
1ra. Pers.	अवदम् avad-am	अवदाव avadā-va	अवदाम avadā-ma	अलभे alabh-e	अलभावहि alabhā-vahi	अलभामहि alabhā-mahi

ॐ54. El verbo कृ *kr*, “hacer”, pertenece al 8vo. Modelo de Conjugación (Ver Núms. ॐ12 y ॐ139.b). Sin embargo, debido a su frecuente empleo, se debe aprender la manera en cómo se conjuga desde ahora.

Voz Activa - Parasmaipada

	Presente			Imperfecto		
	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
3ra. Per.	करोति karo-ti	कुरुतः kuru-taḥ	कुर्वन्ति kurv-anti	अकरोत् akaro-t	अकुरुताम् akuru-tām	अकुर्वन् akurv-an
2da. Per.	करोषि karo-ṣi	कुरुथः kuru-thaḥ	कुरुथ kuru-tha	अकरोः akaro-ḥ	अकुरुतम् akuru-tam	अकुरुत akuru-ta
1ra. Pers.	करोमि karo-mi	कुर्वः kur-vaḥ	कुर्मः kur-maḥ	अकरवम् akarav-am	अकुव akur-va	अकुम akur-ma

ॐ55. Algunos verbos irregulares del Sexto Modelo de Conjugación.

इष् *iṣ* (इच्छति) ‘icchatī’ = “desear, anhelar”

लुप् *lup* (लुम्पति) ‘lumpatī’ = “romper, quebrar”

कृत् *kr̥t* (कृन्तति) ‘kṛntatī’ = “cortar”

लिप् *lip* (लिम्पति) ‘limpatī’ = “ungir”

मुच् *muc* (मुञ्चति) ‘muñcatī’ = “liberar”

विद् *vid* (विन्दति) ‘vindatī’ = “encontrar”

प्रच्छ् *pracch* (पृच्छति) ‘pṛcchatī’ = “preguntar”

सिच् *sic* (सिञ्चति) ‘siñcatī’ = “rociar, regar”

ॐ56. Sustantivos femeninos en इ 'i' y en उ 'u' cortas.

Los sustantivos *femeninos* en इ 'i' y en उ 'u' cortas forman la mayor parte de su declinación basándose en el modelo de los sustantivos *masculinos* en इ 'i' y en उ 'u' cortas (Ver. Núm. ॐ43).

Los casos **dat., abl., gen. y loc. sing. poseen una forma opcional:** una similar a aquellas del patrón de declinación de वाणी *vāṇī*, "voz" (Ver Núm. ॐ69) y la otra similar a los modelos de अग्नि *agni*, "fuego" y गुरु *guru*, "maestro" (Ver Núm ॐ43).

Declinación de:

fem. मति *mati*, "pensamiento".

fem. धेनु *dhenu*, "vaca".

	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
Nom.	मतिः mati-ḥ	मती matī	मतयः matay-aḥ	धेनुः dhenu-ḥ	धेनू dhenū	धेनवः dhenav-aḥ
Acu.	मतिम् mati-m	मती matī	मतीः matī-ḥ	धेनुम् dhenu-m	धेनू dhenū	धेनूः dhenū-ḥ
Instr.	मत्या maty-ā	मतिभ्याम् mati-bhyām	मतिभिः mati-bhiḥ	धेन्वा dhenv-ā	धेनुभ्याम् dhenu-bhyām	धेनुभिः dhenu-bhiḥ
Dat.	मत्यै maty-ai मतये matay-e	मतिभ्याम् mati-bhyām	मतिभ्यः mati-bhyaḥ	धेन्वै dhenv-ai धेनवे dhenav-e	धेनुभ्याम् dhenu-bhyām	धेनुभ्यः dhenu-bhyaḥ
Abl.	मत्याः maty-āḥ मतेः mate-ḥ	मतिभ्याम् mati-bhyām	मतिभ्यः mati-bhyaḥ	धेन्वाः dhenv-āḥ धेनोः dheno-ḥ	धेनुभ्याम् dhenu-bhyām	धेनुभ्यः dhenu-bhyaḥ
Gen.	मत्याः maty-āḥ मतेः mate-ḥ	मत्योः maty-oḥ	मतीनाम् matī-nām	धेन्वाः dhenv-āḥ धेनोः dheno-ḥ	धेन्वोः dhenv-oḥ	धेनूनाम् dhenū-nām
Loc.	मत्याम् maty-ām मतौ mat-au	मत्योः maty-oḥ	मतिषु mati-ṣu	धेन्वाम् dhenv-ām धेनौ dhen-au	धेन्वोः dhenv-oḥ	धेनुषु dhenu-ṣu
Voc.	मते mate	मती matī	मतयः matay-aḥ	धेनो dheno	धेनू dhenū	धेनवः dhenav-aḥ

ॐ57. Cambio fonético de la consonante sibilante dental a la retrofleja.

La diferencia que hay entre la terminación nominal del caso **Locativo plural** de गङ्गा *gaṅgā*, “El río Ganges” (Ver Núm. ॐ31) y aquellas de देव *deva*, “deidad”, फल *phala*, “fruto” (Ver Núm. ॐ29), म. अग्नि *agni*, “fuego”, म. गुरु *guru*, “maestro” (Ver Núm. ॐ43), f. मति *mati*, “pensamiento” o धेनु *dhenu*, “vaca” (Ver Núm. ॐ56), a saber, la terminación con una sibilante dental (esto es, गङ्गासु

‘gaṅgā-su’) o la terminación con una sibilante retrofleja (esto es, ‘deve-ṣu’, फलेषु ‘phale-ṣu’, अग्निषु ‘agni-ṣu’, गुरुषु ‘guru-ṣu’, मतिषु ‘mati-ṣu’ o धेनुषु ‘guru-ṣu’), es el resultado de la aplicación de la siguiente regla general:

Cuando en la conformación de una palabra la sibilante dental स् ‘s’ es precedida por cualquier vocal (excepto अ ‘a’ corta o आ ‘ā’ larga), esta se cambia a la sibilante cerebral ष ‘ṣ’, siempre y cuando le prosiga una consonante त् ‘t’, थ् ‘th’, म् ‘m’, य् ‘y’, व् ‘v’ o cualquier vocal. Un anusvāra o una visarga no afectan la aplicación de la regla.

Ejemplos:

नदी ‘nadī’ + सु ‘su’ = नदीषु (nadīṣu) “en el río”.

विवद् ‘vivad’ + इ ‘i’ + सति ‘sati’ = विवदिषति (vivadiṣati) “él desea hablar” .

अनु ‘anu’ + सङ्ग ‘saṅga’ = अनुषङ्ग (anuṣaṅga) “fraternidad”.

धनुः ‘dhanuḥ’ + सु ‘su’ = धनुःषु (dhanuḥṣu) “en el arco”.

अभि ‘abhi’ + सेक ‘seka’ = अभिषेक (abhiṣeka) “rociamiento”, “coronación de un rey”.

ॐ58. El caso Ablativo se emplea:

(1) Para indicar el **lugar desde el cual** se origina o comienza la acción:

El sabio viene **desde el bosque** – मुनिवनात् आगच्छति (munirvanāt āgacchati) ।

(2) Con los verbos cuyo significado es “desistir de”, “proteger de”, “tener miedo de”:

Dios protege a los hombres **del engaño** – ईश्वरो नरान् मोहात् रक्षति (īśvaro narān mohāt rakṣati) ।

(3) Para expresar la causa o el motivo de una acción (Cfr. Instrumental, Núm. ॐ40):

Debido al enojo él golpeó al niño – क्रोधात् बालमतुदत् (krodhāt bālamatudat) ।

(4) Con las siguientes preposiciones que rigen este caso:

अनन्तरम् *anantaram* (después)

प्रभृति *prabhṛti* (desde)

आ *ā* (hasta, desde)

प्राक् *prāk* (antes que, al este de),

ऋते *ṛte* (excepto)

बहिः *bahiḥ* (fuera de)

पूर्वम् *pūrvam* (antes)

विना *vinā* (sin).

Para saber más sobre el empleo del caso Ablativo ver Núm. ॐ204.

ॐ59.- El caso Genitivo se emplea:

(1) Este caso no tiene relación directa con la acción que indica el verbo. Indica más bien una relación existente entre dos sustantivos, traducida al español mediante la preposición “de”:

- हरेः पुत्राय नृपो रत्नानि यच्छति (hareḥ putrāya nṛpo ratnāni yacchati)। “El rey da joyas al hijo de Hari”.

(2) En sánscrito no hay un verbo que signifique “tener”. Para trasladar expresiones como: “Las mujeres tienen joyas”, la oración debe ser cambiada a:

-“Las joyas son de las mujeres” – नर्या रत्नानि सन्ति (naryā ratnāni santi) ।

(3) El caso genitivo se utiliza con las siguientes preposiciones que rigen este caso:

अग्रे *agre* (en presencia de)

परतः *parataḥ* (más allá de)

अधः *adhaḥ* (debajo de)

पश्चात् *paścāt* (detrás de)

उपरि *uparī* (encima de)

पुरतः *purataḥ* (en frente de)

कृते *kṛte* (con el propósito de o por el bien de)

समक्षम् *samakṣam* (en presencia de)

Para saber más sobre el empleo del caso Genitivo ver Núm. ॐ108, ॐ110, ॐ221 y ॐ222.

EJERCICIO 5

I. Estudie el siguiente vocabulario.

Sustantivos femeninos en 'i' corta

केलिः (kelih) juego	भक्तिः (bhaktih) devoción	रात्रिः (rātrih) noche
तृप्तिः (trptih) satisfacción	भूमिः (bhūmih) tierra	शक्तिः (śaktih) poder
धूलिः (dhūlih) polvo	मतिः (matih) pensamiento	शान्तिः (śāntih) paz
नीतिः (nītih) conducta	मुक्तिः (muktiḥ) liberación	समाप्तिः (samāptih) realización

Sustantivos femeninos en 'u' corta

चञ्चुः (cañcuḥ) pico	धेनुः (dhenuḥ) vaca	रेणुः (reṇuḥ) polvo, polen
तनुः (tanuḥ) cuerpo	रज्जुः (rajjuḥ) cuerda	हनुः (hanuḥ) quijada

Sustantivos masculinos en 'a' corta

अजः (ajaḥ) cabra	शृगालः (śṛgālaḥ) chacal	यत्नः (yatnaḥ) esfuerzo
------------------	-------------------------	-------------------------

Sustantivos neutros en 'a' corta

कौशलम् (kauśalam) astucia, habilidad	पानीयम् (pānīyam) agua potable
गृहम् (gṛham) casa	पीयूषम् (pīyūṣam) néctar
जलाशयम् (jalāśayam) estanque	मित्रम् (mitram) amigo

Pronombres personales en Ablativo

तस्मात् (tasmāt) debido a él, debido a ello	एतस्मात् (etasmāt) desde este
---	-------------------------------

Pronombres personales en Locativo

तस्मिन् (tasmin) en él, en ese	एतस्मिन् (etasmin) en este
--------------------------------	----------------------------

Pronombre personal en Nominativo plural coordinado con el pronombre totalitario.

ते सर्वे (te sarve) todos ellos

Adjetivos

अकपट (akapaṭa) [m.- अः (aḥ)] ingenuo.

एक (eka) [m. -अः (-aḥ)] uno.

पटु (paṭu) [m. -उः (uḥ)] astuto.

पिपासाकुल (pipāsākula) [m.- अः (aḥ)] atosigado por la sed.

बहु (bahu) [m. -उः (uḥ)] mucho.

मधुर (madhura) [n. -अम् (-am)] agradable.

Expresiones Adverbiales

अपि (api) incluso, aún, acaso	एकदा (ekadā) había una vez	कोऽपि m. (ko'pi) alguien
अतः (ataḥ) luego	किन्तु (kintu) pero	तत्रान्तरे (tatrāntare) mientras tanto
अन्तर् (antar) dentro de	किम् (kim) ¿qué?	मुधा (mudhā) en vano
शनैः (śanaiḥ) despacio		
इति (iti) así, de este modo; se emplea para hacer citas verbales o textuales		

Expresiones Verbales

अभूवन् (abhūvan) [aoristo] fueron, eran	पश्यत (paśyata) [imperativo] miren
आह (āha) [perfecto] dijo	पातुम् (pātum) [infinitivo] para beber
गन्तुम् (gantum) [infinitivo] para ir	ममज्ज (mamajja) [perfecto] se hundió

Algunos modismos con el verbo 'kr'

करे करोमि (kare karomi) tomo en mi mano
क्षणं करोमि (kṣaṇam karomi) espero un momento
पदं करोमि (padaṁ karomi) pongo mi pie... (en) (+ Loc.)
मतिं करोमि (matim karomi) coloco la mente... (en) (+ Loc.)
शीर्षे करोमि (śīrṣe karomi) coloco sobre mi cabeza

II. Traduzca del sánscrito al español las siguientes oraciones:

मत्याः केल्याः अमुञ्चन् (matyāḥ kelyāḥ amuñcan) १ (1)। नराः भक्तेः रज्जूः न कदापि लुम्पन्ति (narāḥ bhakteḥ rajjūḥ na kadāpi lumpanti) २ (2)। अग्रे शान्त्याः रात्रयः तृप्तिम् अविन्दन् (agre śāntyāḥ rātrayaḥ trptim avindan) ३ (3)। प्राक् मुक्त्याः भक्त्यौ (Loc. sing. de भक्तिः bhaktiḥ) मतिम् करोमि देवेभ्यः (prāk muktyāḥ bhaktau matim karomi devebhyah) ४ (4)। शक्तिम् उपरि कनकस्य न अबुध्यध्वम् (śaktim upari kanakasya na abudhyadhvam) ५ (5)। तनू अधः धूलेः अविद्येताम् (tanū adhaḥ dhūleḥ avidyetaṁ) ६ (6)। जलाशयस्य जलम् करयोः अकरवम् तेन च ऋषीनाम् तनुभ्यः असिञ्चम् (jalāśayasya jalam karayoḥ akaravam tena ca ṛṣīnām tanubhyaḥ asiñcam) ७ (7)। बालिकाः शक्तेः तृप्तिम् अन्वभवन् अनु + समाप्तिम् (bālikāḥ śakteḥ trptim anvabhavan anu + samāptim) ८ (8)। प्रभृति रात्र्याः आ सन्ध्यायाः इन्दोः पीयूषम् ऐच्छम् (prabhṛiti rātryāḥ ā sandhyāyāḥ indoḥ pīyūṣam aicchama) ९ (9)। परतः ग्रामस्य धेनू नृपाय अवहाव (parataḥ grāmasya dhenū nṛpāya avahāva) १० (10)। वृक्षात् अच्यवेथाम् (vrkṣāt acyavethām) ११ (11)। मुनेः समक्षम् क्षणम् अकुर्व अनन्तरम् केल्याः च तम् परितः नीतिम् (doble Acus.) अमन्त्रायवहि (muneḥ samakṣam kṣaṇam akurva anantaram kelyāḥ ca tam paritaḥ nītim amantrayāvahi) १२ (12)। रवेः शोभा इव विना रेणोः पात्रम् अकाशत (raveḥ śobhā iva vinā reṇoḥ pātram akāśata) १३ (13)। एषा भूमिः भार्यायाम् च मित्राणाम् च अभवत् किन्तु अद्य शत्रूनाम् एव

(eṣā bhūmiḥ bhāryāyām ca mitrāṇām ca abhavat kintu adya śatrūṇām eva) १४ (14)। ऋते गुरोः तस्मै न कोऽपि अदयत (ṛte guroḥ tasmai na ko'pi adayata) १५ (15)।

III. Aplique las reglas de combinación de vocales, de la letra nasal labial म् (m), de la visarga final y el cambio de la sibilante dental स् 's' a la sibilante cerebral ष 'ṣ' con respecto a las oraciones anteriores en las que dé lugar tal operación.

IV. Traduzca del español al sánscrito las siguientes oraciones:

Por delante de la casa, los palomos marcaron la tierra con (sus) picos (1) । El héroe sacudió la quijada de la bestia con (sus) dos brazos en presencia de los reyes (2) । No pongo mi pie en la asamblea antes que el vidente (3) । Nosotros dos cortamos las cuerdas debajo de las quijadas de los caballos (4) । Por detrás de la montaña los dos maestros ungen el cuerpo del rey (5) । Nosotros preguntamos a ti por los parientes, debido a ello veniste hacia el sitio (donde estamos) (6) । ¿Qué acaso ellos colocaron sobre sus cabezas las jarras y se apresuraron para ir (Infinitivo) al pueblo? (7) । Una noche después del juego en esta casa esperé un momento para beber (Infinitivo) agua potable (8) । Enfrente de los dos árboles ardían las hojas despacio (9) । ¡Oh amigos! Llevamos nuestras mentes hacia el poder en vano y ahora miren la realización sin liberación (10) ।

V. Aplique las reglas de combinación de vocales, de la letra nasal labial म् (m), de la visarga final y el cambio de la sibilante dental स् 's' a la sibilante cerebral ष 'ṣ' con respecto a las oraciones anteriores en las que dé lugar tal operación.

VI. Traduzca del sánscrito al español el siguiente cuento corto después de descomponer los *sandhis*:

शृगालस्य कौशलम् ॥

एकदैकश्शृगालः पानीयं पातुं जलाशयमागच्छत् जले च ममज्ज । तेन जलाशयात् बहिर्गन्तुं बहून् यत्नान् अकरोत् । किन्तु ते सर्वे मुधाऽभूवन् ॥ तत्रान्तरे कोऽप्यजः पिपासाकुलस्तत्राऽगच्छत् । मित्रापि मधुरं जलमिति स अपृच्छत् शृगालम् । पटुः शृगालस्तमाह मधुरमिति किमवद एतत् पीयूषमेव ॥ अतोऽजः जलाशये शनैरन्तः प्राविशत् शृगालश्चैतस्मिन् पदमकरोत् । तस्मात् अधुनाऽकपटः पशुममज्ज पटुश्च जलाशयात् निरगच्छत् । पश्यत शृगालस्य कौशलम् ॥

śṛgālasya kauśalam ॥

ekadaikaśṛgālaḥ pānīyaṃ pātum jalāśayamāgacchat jale ca mamajja । tena jalāśayāt bahirgantum bahavo yatnā akarot । kintu te sarve mudhā'bhūvan ॥ tatrāntare ko'pyajaḥ pipāsākulastatrā'gacchat । mitrāpi madhuraṃ jalamiti sa aprcchat śṛgālam । paṭuḥ śṛgālastamāha madhuramiti kimavada etat pīyūṣameva ॥ ato'jaḥ jalāśaye śanairantaḥ prāviśat śṛgālaścaitasmin padamakarot । tasmāt adhunā'kapataḥ paṣurmamajja paṭuśca jalāśayāt niragacchat । paśyata śṛgālasya kauśalam ॥

VII. Tema de investigación sugerido: El desarrollo histórico de la lengua sánscrita III.

BLOQUE DE APRENDIZAJE VI

PRONOMBRES Y NÚMEROS CARDINALES (Del 1 al 19)

EJERCICIO DE INTEGRACIÓN I

ॐ60. Los pronombres personales.

Hasta aquí se han visto de manera parcial los pronombres personales en el vocabulario y en los ejercicios. Ahora es momento de aprender la declinación completa de ellos. En la primera y la segunda persona los pronombres no tienen género. La tercera persona se remplaza por un pronombre demostrativo (तद् 'tad' = "eso") que se declina en los tres géneros (Ver Núm. ॐ61).

1ra. pers. अस्मद् 'asmad'

2da. pers. युष्मद् 'yuṣmad'

	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom.	अहम् aham	आवाम् āvām	वयम् vayam	त्वम् tvam	युवाम् yuvām	यूयम् yūyam
Acu.	माम् mām (मा) mā	आवाम् āvām (नौ) nau	अस्मान् asmān (नः) naḥ	त्वाम् tvām (त्वा) tvā	युवाम् yuvām (वाम्) vām	युष्मान् yuṣmān (वः) vaḥ
Instr.	मया mayā	आवाभ्याम् āvābhyām	अस्माभिः asmābhiḥ	त्वया tvayā	युवाभ्याम् yuvābhyām	युष्माभिः yuṣmābhiḥ
Dat.	मह्यम् mahyam (मे) me	आवाभ्याम् āvābhyām (नौ) nau	अस्मभ्यम् asmabhyam (नः) naḥ	तुभ्यम् tubhyam (ते) te	युवाभ्याम् yuvābhyām (वाम्) vām	युष्मभ्यम् yuṣmabhyam (वः) vaḥ
Abl.	मत् mat	आवाभ्याम् āvābhyām	अस्मत् asmat	त्वत् tvat	युवाभ्याम् yuvābhyām	युष्मत् yuṣmat
Gen.	मम mama (मे) me	आवयोः āvayoḥ (नौ) nau	अस्माकम् asmākam (नः) naḥ	तव tava (ते) te	युवयोः yuvayoḥ (वाम्) vām	युष्माकम् yuṣmākam (वः) vaḥ
Loc.	मयि mayi	आवयोः āvayoḥ	अस्मासु asmāsu	त्वयि tvayi	युवयोः yuvayoḥ	युष्मासु yuṣmāsu

Tratándose de un verbo finito, el empleo del caso Nominativo de los pronombres personales en una oración es *opcional*. Normalmente se omite el pronombre personal y se coloca sólo cuando se requiere de un énfasis especial.

Ejemplos:

आलये प्रविष्यामि (ālaye praviṣyāmi) । = “Entraré en el recinto”.

आलयेऽहमपि प्रविशामि (ālaye’hamapi praviṣyāmi) । = “Yo también entraré en el recinto”.

Las **formas opcionales** de ambos pronombres, a saber:

- मा (mā), मे (me), नौ (nau), नः (naḥ);
- त्वा (tvā), ते (te), वाम् (vām) y वः (vaḥ),

no se deben emplear:

(1) **al principio de una oración.**

(2) **en conexión con** la conjunción च ‘ca’(y), la disyunción वा ‘vā’ (o) y la partícula enfática एव ‘eva’ (ciertamente, justo).

ॐ61. El Pronombre तद् ‘tad’ (ése) 3ra. pers.

Este pronombre puede funcionar a la vez como pronombre personal y como pronombre demostrativo. Se declina en los tres géneros: *m.* “él / “ése”, *f.* “ella / ésa” y *n.* “ello / éso”.

	Masculino			Femenino			Neutro		
	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom.	सः saḥ	तौ tau	ते te	सा sā	ते te	ताः tāḥ	तत् tat	ते te	तानि tāni
Acu.	तम् Tam	तौ tau	तान् tān	ताम् tām	ते te	ताः tāḥ	तत् tat	ते te	तानि tāni
Instr.	तेन tena	ताभ्याम् tābhyām	तैः taiḥ	तया tayā	ताभ्याम् tābhyām	ताभिः tābhiḥ	तेन tena	ताभ्याम् tābhyām	तैः taiḥ
Dat.	तस्मै tasmai	ताभ्याम् tābhyām	तेभ्यः tebhyaḥ	तस्यै tasyai	ताभ्याम् tābhyām	ताभ्यः tābhyaḥ	तस्मै tasmai	ताभ्याम् tābhyām	तेभ्यः tebhyaḥ
Abl.	तस्मात् tasmāt	ताभ्याम् tābhyām	तेभ्यः tebhyaḥ	तस्याः tasyāḥ	ताभ्याम् tābhyām	ताभ्यः tābhyaḥ	तस्मात् tasmāt	ताभ्याम् tābhyām	तेभ्यः tebhyaḥ
Gen.	तस्य tasya	तयोः tayoh	तेषाम् teṣām	तस्याः tasyāḥ	तयोः tayoh	तासाम् tāsām	तस्य tasya	तयोः tayoh	तेषाम् teṣām
Loc.	तस्मिन् tasmin	तयोः tayoh	तेषु teṣu	तस्याम् tasyām	तयोः tayoh	तासु tāsu	तस्मिन् tasmin	तयोः tayoh	तेषु teṣu

ॐ62. Uso del pronombre तद् 'tad'.

(1) En sánscrito no existe el artículo definido ni indefinido. Sin embargo, las palabras deben traducirse al español utilizando generalmente alguno u otro artículo dependiendo del contexto. Ejemplos:

कामिनी कामे नश्यति (kāminī kāme naśyati)। “La amante perece en el amor”.

कामिनी कामेन नश्यते (kāminī kāmena naśyate)। “Una amante es muerta por amor”.

(2) El pronombre demostrativo तद् 'tad' (eso) se emplea al referir un objeto o persona accesible al campo que abarca la visión. Cuando se trata de personas se puede traducir como: “él”, “ella” y “ello”, mientras que al tratarse de objetos se puede traducir como: “ese”, “esa” y “eso”, o bien como si fuera el artículo demostrativo correspondiente: “el”, “la” y “lo”, en los casos en los cuales lo permite la lengua.

Ejemplos:

- तस्य गजः (tasya gayah) = “El elefante (es) de él (= su elefante)” (dem. personal) ।

- ताभिः वसामि (tābhiḥ vasāmi) = “Yo habito con ellas” (dem. personal)।

- तत् त्वं असि (tat tvam asi) = “Tú eres **eso**” (dem. de objetos)

- तत् पात्रम् (tat pātram) = “La vasija” (art. dem.)

- वारि ताभ्यः लताभ्यः कल्पते (vāri tābhyaḥ latabhyaḥ kalpate) = “El agua es adecuada **para las** enredaderas” (art. dem.)

(3) El pronombre demostrativo एतद् ‘etad’ (éste) –el cual se construye fácilmente añadiendo un aumento ए ‘e’ a las declinaciones arriba mostradas– se emplea al referir un objeto o persona inmediata al campo de visión. Generalmente se traduce como el pronombre demostrativo: “éste”, “ésta” y “esto”. Al declinarlo, hay dos casos en los que se modifica la base original del pronombre तद् ‘tad’ (eso) (Ver. Núm. ॐ61), a saber: en los casos nominativo singular del masculino y el femenino. En los demás casos la base permanece.

Ejemplos:

Masc. एषः पुरुषः ‘eṣaḥ puruṣaḥ’ = “éste hombre” | **Nom. sing.**

एतौ पुरुषौ ‘etau puruṣau’ = “éstos dos hombres” |

एते पुरुषाः ‘ete puruṣāḥ’ = “éstos hombres” |; एतम् ‘etam’, एतौ ‘etau’, एतान् ‘etān’; etc.

Fem. एषा कन्या ‘eṣā kanyā’ = “ésta muchacha” | **Nom. sing.**

एते कन्ये ‘ete kanye’ = “ésta dos muchachas” |

एताः कन्याः ‘etaḥ kanyāḥ’ = “ésta muchachas” |; एताम् ‘etām’, एते ‘ete’, एताः ‘etaḥ’; etc.

Neu. एतत् मधु ‘etat madhu’ = “ésta miel” | **Nom. sing.**

एते मधुनी ‘ete madhunī’ = “ésta dos mieles” |

एतानि मधूनि ‘etāni madhūni’ = “ésta mieles” |; एतत् ‘etat’, एते ‘ete’, एतानि ‘etāni’; etc.

(4) Los pronombres demostrativos तद् ‘tad’ (eso) y एतद् ‘etad’ (éste) también pueden ser empleados como *adjetivos demostrativos*. En éste caso se traducen generalmente por los pronombres adjetivos “ese”, “esa”, “eso” y “este”, “esta”, “esto”. Por lo tanto, al emplearlos se tienen que seguir las reglas de concordancia del adjetivo (Ver Núm. ॐ88). La regla general es que el adjetivo debe estar declinado exactamente igual como el sustantivo al cual califica, concordando en género, número y caso.

Ejemplos:

एतान् अश्वान् ह्यः अपश्यम् (etān aśvān hyaḥ apaśyam) = “Yo vi **estos** caballos ayer” |

तस्यां नद्यामपतत् (tasyām nadyāmapatat) = “Cayó **en ese** río” |

ताभ्यां मित्राभ्यां कुप्यामि (tābhyām mitrābhyām kupyāmi) = “Estoy enojado **con esos dos** amigos” |

उदाहरे चित्रमेतत् (udāhare citrametat)। = “Hablando sobre **esta** pintura”.

तदेतत् चित्रम् (tadetat citram)। = “Ésta es **la** pintura”.

(5) Las declinaciones del nom. sing. masc. सः ‘saḥ’ y एषः ‘eṣaḥ’ se rigen por una regla especial de combinación (*sandhi*):

सः (saḥ) y एषः (eṣaḥ) eliminan su visarga final antes de cualquier consonante y antes de cualquier vocal, excepto अ ‘a’ corta. Antes de अ ‘a’ corta, se cambian en सो (so) y एषो (eṣo) respectivamente, mientras que la siguiente अ ‘a’ corta se elimina:

Ejemplos:

सः करोति ‘saḥ karoti’ (él hace) » स करोति (sa karoti) (Cfr. Núm. ॐ47.a)।

एषः वदति ‘eṣaḥ vadati’ (éste habla) » एष वदति (eṣa vadati) (Cfr. Núm. ॐ47.g)।

सः ईक्षते ‘saḥ īkṣate’ (él mira) » स ईक्षते (sa īkṣate)।

सः अहम् ‘saḥ aham’ (yo soy él) » सोऽहम् (so’ham)।

एषः अवदत् ‘eṣaḥ avadat’ (éste habló)= एषोऽवदत् (eṣo’vadat)।

ॐ63. Los Números Cardinales.

Solamente los **primeros cuatro números cardinales** se declinan en los tres géneros:

एक 'eka' (uno)

द्वि 'dvi' (dos)

Singular

Dual

	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	एकः ekaḥ	एका ekā	एकम् ekam	द्वौ dvau	द्वे dve	द्वे dve
Acu.	एकम् ekam	एकाम् ekām	एकम् ekam	द्वौ dvau	द्वे dve	द्वे dve
Instr.	एकेन ekena	एकया ekayā		द्वाभ्याम् dvābhyām		
Dat.	एकस्मै ekasmai	एकस्यै ekasyai	como	द्वाभ्याम् dvābhyām	como	como
Abl.	एकस्मात् ekasmāt	एकस्याः ekasyāḥ	el	द्वाभ्याम् dvābhyām	el	el
Gen.	एकस्य ekasya	एकस्याः ekasyāḥ	masculino	द्वयोः dvayoḥ	masculino	masculino
Loc.	एकस्मिन् ekasmin	एकस्याम् ekasyām		द्वयोः dvayoḥ		

त्रि 'tri' (tres)

चतुर 'catur' (cuatro)

	Plural			Plural		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	त्रयः trayaḥ	तिस्रः tisraḥ	त्रीणि trīṇi	चत्वारः catvāraḥ	चतस्रः catasraḥ	चत्वारि catvāri
Acu.	त्रीन् trīn	तिस्रः tisraḥ	त्रीणि trīṇi	चतुरः caturaḥ	चतस्रः catasraḥ	चत्वारि catvāri
Instr.	त्रिभिः tribhiḥ	तिसृभिः tisṛbhiḥ	तिसृभिः tisṛbhiḥ	चतुर्भिः caturbhiḥ	चतसृभिः catasṛbhiḥ	चतुर्भिः caturbhiḥ
Dat.	त्रिभ्यः tribhyaḥ	तिसृभ्यः tisṛbhyaḥ	तिसृभ्यः tisṛbhyaḥ	चतुभ्यः caturbhyaḥ	चतसृभ्यः catasṛbhyaḥ	चतुभ्यः caturbhyaḥ
Abl.	त्रिभ्यः tribhyaḥ	तिसृभ्यः tisṛbhyaḥ	तिसृभ्यः tisṛbhyaḥ	चतुभ्यः caturbhyaḥ	चतसृभ्यः catasṛbhyaḥ	चतुभ्यः caturbhyaḥ
Gen.	त्रयाणाम् trayaṅām	तिसृणाम् tisṛṅām	तिसृणाम् tisṛṅām	चतुर्णाम् caturṅām	चतसृणाम् catasṛṅām	चतुर्णाम् caturṅām
Loc.	त्रिषु triṣu	तिसृषु tisṛṣu	तिसृषु tisṛṣu	चतुर्षु caturṣu	चतृषु catṛṣu	चतुर्षु caturṣu

Los primeros cuatro números concuerdan en caso, género y número con el sustantivo que cualifican.

Ejemplos:

- तिसृणाम् धेनूनाम् 'tisṛṅām dhenūnām' (de las tres vacas) | gen. fem. plur.
- त्रयाणाम् कपोतानाम् 'trayaṅām kapotānām' (de los tres palomos) | gen. masc. plur
- एकया लतया 'ekayā latayā' (con una enredadera) | instr. fem. sing
- द्वे फले 'dve phale' (dos frutos) | nom/ acus. / voc. neut. sing
- द्वौ सूर्यौ 'dvau sūryau' (dos soles) | nom masc. dual
- चतसृभ्यः अलिभ्यः 'catasṛbhyaḥ alibhyaḥ' (para las cuatro abejas) | dat. fem. plur.
- एकस्मिन् कूपे 'ekasmin kūpe' (en un pozo) | loc. masc. sing.

ॐ64. Números Cardinales (del 5 al 19).

Estos son los números cardinales que van del cinco al diecinueve, a saber:

पञ्चन् 'pañcan' (cinco),	दशन् 'daśan' (diez),	पञ्चदशन् 'pañcadaśan' (quince),
षष् 'ṣaṣ' (seis),	एकादशन् 'ekādaśan' (once),	षोडशन् 'ṣoḍaśan' (dieciseis)
सप्त 'sapta' (siete),	द्वादशन् 'dvādaśan' (doce),	सप्तदशन् 'saptadaśan' (diecisiete),
अष्टन् 'aṣṭan' (ocho),	त्रयोदशन् 'trayodaśan' (trece),	अष्टादशन् 'aṣṭādaśan' (dieciocho)
नव 'nava' (nueve),	चतुर्दशन् 'caturdaśan' (catorce), y	नवदशन् 'navadaśan' (diecinueve),

Los números que van del cinco al diecinueve se declinan tan sólo en el plural y de la misma manera en los tres géneros. Todos estos números se declinan como पञ्चन् 'pañcan' (cinco), a excepción de षष् 'ṣaṣ' (seis) y अष्टन् 'aṣṭan' (ocho), los cuales se dan cada uno de manera independiente:

	Plur.	Plur.	Plur.
Nom.	पञ्च (pañca)	षट् (ṣaṭ)	अष्ट ० अष्टौ (aṣṭa / aṣṭau)
Acu.	पञ्च (pañca)	षट् (ṣaṭ)	अष्ट ० अष्टौ (aṣṭa / aṣṭau)
Instr.	पञ्चभिः (pañcabhiḥ)	षड्भिः (ṣaḍbhiḥ)	अष्टभिः ० अष्टाभिः (aṣṭabhiḥ/aṣṭābhiḥ)
Dat.	पञ्चभ्यः (pañcabhyaḥ)	षड्भ्यः (ṣaḍbhyaḥ)	अष्टभ्यः ० अष्टाभ्यः (aṣṭabhyaḥ/aṣṭābhyaḥ)
Abl.	पञ्चभ्यः (pañcabhyaḥ)	षड्भ्यः (ṣaḍbhyaḥ)	अष्टभ्यः ० अष्टाभ्यः (aṣṭabhyaḥ/aṣṭābhyaḥ)
Gen.	पञ्चनाम् (pañcanām)	षण्णाम् (ṣaṇṇām)	अष्टानाम् (aṣṭānām)
Loc.	पञ्चसु (pañcasu)	षट्सु (ṣaṭsu)	अष्टसु ० अष्टासु (aṣṭasu / aṣṭāsu)

Estos números concuerdan sólo en caso y número con el sustantivo que califican.

Ejemplo:

- Masc. त्रयोदशसु कपोतेषु 'trayodaśa-su kapote-ṣu' (en los trece palomos). loc. plur.
- Fem. त्रयोदशसु धेनुषु 'trayodaśa-su dhenu-ṣu' (en las trece vacas). loc. plur.
- Neut. त्रयोदशसु पात्रेषु 'trayodaśa-su pātre-ṣu' (en los trece jarros). loc. plur.

EJERCICIO 6

I. Estudie el siguiente vocabulario.

Colores

Adverbios

कृष्ण (kṛṣṇa) negro	अपि (api) aún, incluso	वृथा (vṛthā) en vano
नील (nīla) azul	कदापि (kadāpi) alguna vez	हि (hi) ciertamente, en verdad
पीत (pīta) amarillo	दिवा (divā) de día	ह्यः (hyaḥ)
रक्त (rakta) rojo	नक्तम् (naktam) de noche	श्वः (śvaḥ) mañana
श्वेत (śveta) blanco	रहसि (rahasi) en secreto	सपदि (sapadi) de una vez
हरित (harita) verde		सहसा (sahasā) súbitamente

यथा (yathā)... así como... तथा (tathā)... así también, de la misma manera.

Adjetivos

उष्ण (uṣṇa) caliente शीत (śīta) frío मीलित (mīlita) cerrado फुल्ल (phulla) florecido

Verbos irregulares del décimo modelo de conjugación.

स्पृह् स्पृहयति (spṛhayati) 'spṛhayati' = "desear" छद् छदयति (chādayati) 'chādayati' = "cubrir"

क्षल् क्षालयति (kṣālayati) 'kṣālayati' = "lavar".

Expresiones

अनतकाय (anatakāya) con el cuerpo erguido	प्रच्छाद्य (pracchādyā) cubierto
एकान्ते (ekānte) apartado, aislado	मुमूर्षु (mumūrṣu) a punto de morir (adj.)
गर्दभः (gardabhaḥ) asno	रजकः (rajakaḥ) rey
दुर्बल (durbala) débil	विशालः Viśāla (nombre propio)
धूसरकम्बलकृत (dhūsarakambalakṛta) manta hecha gris	व्याघ्रचर्मः (vyāghracarmaḥ) piel de tigre
त्राण (trāṇa) protegido	सज्जीकृत्य (sajjīkṛtya) colocándose armadura
नाम (nāma) nombre (neut. nom. sing.)	हस्तिनापुरः Ciudad de Hastinā
मुखम् / वक्त्रम् (mukham / vaktram) n. rostro, cara, boca.	लोहितम् sangre

II. Conteste el siguiente cuestionario

1. ¿Qué es la teoría de la gradación vocálica y cuáles son las gradaciones vocálicas?
2. ¿Qué es un modelo de conjugación temático y cuáles existen en sánscrito?
3. ¿Qué es la voz activa y cuáles son los dos tipos que existen en sánscrito?
4. ¿Cuáles son las terminaciones del tiempo Presente *Parasmaipada* y *Ātmanepada*?
5. ¿Cuáles son las terminaciones del tiempo Imperfecto *Parasmaipada* y *Ātmanepada*?

6. ¿Qué es un modelo de declinación y cuáles son los más comunes en sánscrito?
7. ¿Cuáles pronombres y números cardinales se declinan en los tres géneros?
8. ¿Qué son las reglas de combinación y cómo se clasifican?

III. Derive las bases verbales a partir de las siguientes raíces y conjugue su modelo en el tiempo, voz y persona que se indican.

El número entre paréntesis indica a cuál grupo pertenece la raíz verbal; la letra "P" significa que se conjuga en la voz activa *Parasmaipada*; la letra "A" significa que se conjuga en la voz activa *Ātmanepada*; las letras "PA" significa que se conjuga en cualquiera de los dos tipos de voz activa.

- अक् *av*, "proteger" (1P) 3ra. pers. tiempo presente
- क्लृप् *klp*, "ser apto para" (1A) 3ra. pers. tiempo imperfecto
- धाक् *dhāv*, "dhāv" (1PA) 2da. pers. tiempo presente
- क्षिप् *kṣi*, "decaer" (1P) 2da. pers. tiempo imperfecto
- द्रुह् *druh*, "odiar" (4P) 1ra. pers. tiempo presente.
- मिल् *mil*, "unir" (6PA) 1ra. pers. tiempo imperfecto
- घृष् *ghuṣ*, "proclamar" (10P) 3ra. pers. tiempo presente
- छद् *chad*, "cubrir" (10P) 3ra. pers. tiempo imperfecto

IV. Decline los siguientes sustantivos en los casos que se indican:

- घटः *ghaṭaḥ*, "jarra"; nominativo e instrumental.
- कलत्रम् *kalatram*, "esposa"; acusativo y dativo.
- बोधिः m. *bodhiḥ*, "despertar"; ablativo y locativo.
- पांसुः m. *pāṃsuḥ*, "arena, polvo"; genitivo y vocativo.
- गुहा *guhā*, "cueva"; nominativo y dativo.
- जातिः f. *jātiḥ*, "nacimiento, linaje"; acusativo e instrumental.
- अणुः f./m. *aṇuḥ*, "pequeño, diminuto"; ablativo y locativo.

V. Traduzca lo siguiente del sánscrito al español:

ते सदा बोधये स्पृहयन्ति तस्मात् परितः देशम् द्वयोः करयोः एव अन्नाय एकेन कृष्णेन पात्रेण एकया मालया च भ्राम्यन्ति दिवा नक्तम् च
 (te sadā bodhaye spr̥hayanti tasmāt paritaḥ deśam dvayoḥ karayoḥ eva annāya ekena kṛṣṇena pātreṇa ekayā mālayā ca bhrāmyanti divā naktam ca) १ (1)। एताः श्वेताः बालिकाः ह्यः पर्वतस्य गुहायाम् रक्ताः
 मुद्राः अगूहन् त्रयोदशभिः पीतैः पत्रैः च रेणोः एकेन राश्मिना च सर्वतः ताः हि अछादयन् धुलेः अधः (etaḥ śvetāḥ bālikāḥ
 hyaḥ parvatasya guhāyām raktāḥ mudrāḥ agūhan trayodaśabhiḥ patraiḥ ca reṇoḥ ekena

rāśminā ca sarvataḥ tāḥ hi achādayan dhuleḥ adhaḥ) २ (2)। तौ शठौ जात्या केल्यै कल्पेते तेन तयोः गृहे श्वः न पदम् कुर्मः इति चत्वारः यूयम् मे रहसि अवदत (tau śaṭhau jātyā kelayai kalpete tena tayoh ḡrhe śvaḥ na padam kurmaḥ iti catvāraḥ yūyam me rahasi avadata) ३ (3)। यथा नीलः काकः सहसा हरितात् वृक्षात् हरितम् वृक्षम् डीयते तथा चतसृभ्यः अतिथिभ्यः घटया आवाम् अघावावहि (yathā nīlaḥ kākaḥ sahasā haritāt vṛkṣāt haritam vṛkṣam iva ḍīyate tathā catasṛbhyaḥ atithibhyaḥ ghaṭāyā āvām adhāvāvahi) ४ (4)। यथा गुर्वोः ऋते वृथा वयम् अद्रुहम दशभ्यः अरेभ्यः तथा सर्वे ते कदापि अस्मभ्यम् (yathā gurvoḥ ṛte vayam adruhama daśabhyaḥ arebhyaḥ tathā sarve te kadāpi asmabhyam) ५ (5)। यथा शीते मुखे उष्णम् लोहितम् तथा मीलिते वक्त्रे फुल्ला भाषा (yathā śīte mukhe uṣṇam lohitaṁ tathā ānimīlīte vaktre phullā bhāṣā) ६ (6)।

VI. Aplique las Reglas de Combinación (*sandhi*) de vocales, consonantes y de la letra *visarga* que se han estudiado hasta aquí en las oraciones anteriores.

VII. Traduzca lo siguiente del español al sánscrito y haga los *sandhis* correspondientes (Utilice todos los pronombres personales incluso en el caso Nominativo):

Después de la boda dieciocho huéspedes se quedaron de noche, por ello de día ellas dos lavaron el lugar por todas partes y el padre les dio cuatro monedas amarillas a ellas dos (1). La esposa unió el cuerpo de ella con el del marido durante tres noches (Instr.), y entonces, debido a la devoción de ellos dos el dios Viṣṇu protegió a ellos dos y al sol (2). ¡Salve héroes! Ustedes conquistaron el país verde (que tiene) por nombre Vaṅga (Bengal); incluso obtuvieron estas riquezas de los diez reyes y ellos llenaron esa carroza con este oro y con esas quince muchachas negras sólo para ustedes (3). De esos sabios es la realización y ellos proclaman la paz en presencia de la felicidad y aun del sufrimiento, así como también lo hicieron los siete videntes antes que ellos (4). “Fuera de la tierra azul tu cuerpo (que es) diminuto decae y más allá del sol ello muere”, así me dijeron hoy frente al jardín mis dos amigos en “la cueva del despertar”(5).

VIII. Aplique las Reglas de Combinación (*sandhi*) de vocales, consonantes y de la letra *visarga* que se han estudiado hasta aquí en las oraciones anteriores.

IX. Aplique las Reglas de Combinación (*sandhi*) de vocales, consonantes y de la letra *visarga* que den a lugar en los siguientes ejemplos:

तौ + अग्नी (tau + agnī)। लभावहै + अर्थः (labhāvahai + arthaḥ)। कर्तु + ऋतु (kartṛ + ṛtu)। कनकेन + ऋत्विक् (kanakena + ṛtvik)। कूपः + अथ (kūpaḥ + atha)। शिवम् + वनम् (śivam + vanam)। फले + अयच्छतम् (phale + ayacchatam)। सः + पक्षः (saḥ + pakṣaḥ)। सः + अहम् (saḥ + aham)। सा + अहम् (sā + aham)। गिरे + ईक्षन्ते (gire + īkṣante)।

X. Translitere y traduzca el siguiente extracto del *Hitopadesa* o “La enseñanza provechosa”.

III.3

अस्ति हस्तिनापुरे विशालो नाम रजकः । तस्य गदभोऽतिवाहात् दुबलो मुमूर्षुरभवत् । ततस् तेन रजकेनासौ व्याघ्रचमणा प्रच्छाद्यारण्यसंनिधानसस्यमध्ये मुक्तः ततो दूरात् व्याघ्रबुद्ध्य तमवलोक्य क्षेत्रपतयः सत्वरं पलायन्ते । अथ केनापि सस्यरक्षकेण धूसरकम्बलकृततनुत्राणेन धनुः सज्जीकृत्यानतकायेनैकान्ते स्थितम् । तं चादूरे दृष्ट्वा स गदभः पुष्टान्गो जातबलो गदभीयमिति ज्ञात्वा शब्दं कुर्वाणस् तदभिमुखं धावितः । ततस् तेन रक्षकेण गदभोऽयमिति शब्दान् निश्चित्य लीलया व्यापादितः ॥

XI. Translitere y traduzca los siguientes versos de la *Bhagavad-Gita*:

Canto I, versos del 1 al 11: “El desaliento de Arjuna”

॥ भगवद्गीता ॥

धृतराष्ट्र उवाच

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत सञ्जय ॥ १ ॥

सञ्जय उवाच

दृष्ट्वा तु पाण्डवानीकं व्यूढं दुर्योधनस्तदा ।

आचार्यमुपसङ्गम्य राजा वचनमब्रवीत् ॥ २ ॥

पश्यैतां पाण्डुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ।

व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥ ३ ॥

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि ।

युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥ ४ ॥

धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान् ।

पुरुजित्कुन्तिभोजश्च शैब्यश्च नरपुङ्गवः ॥ ५ ॥

युधामन्युश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान् ।

सौभद्रो द्रौपदेयाश्च सर्व एव महारथाः ॥ ६ ॥
अस्माकं तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम।
नायका मम सैन्यस्य सञ्ज्ञार्थं तान्ब्रवीमि ते ॥ ७ ॥
भवान्भीष्मश्च कर्णश्च कृपश्च समितिञ्जयः।
अश्वत्थामा विकर्णश्च सौमदत्तिस्तथैव च ॥ ८ ॥
अन्ये च बहवः शूरा मदर्थं त्यक्तजीविताः।
नानाशस्त्रप्रहरणाः सर्वे युद्धविशारदाः ॥ ९ ॥
अपर्याप्तं तदसमाकं बलं भीष्माभिरक्षितम्।
पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितम् ॥ १० ॥
अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः।
भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ ११ ॥

XII. Tema de investigación sugerido: El desarrollo histórico de la lengua sánscrita IV.

BLOQUE DE APRENDIZAJE VII

EL MODO IMPERATIVO

ॐ65. El modo imperativo लोट् 'loṭ' se utiliza:

(1) Para expresar una orden o un consejo:

परीक्षाय संस्कृताचार्यमधिकरोतु (parīkṣāya saṃskṛtācāryam adhikarotu) = "Que él designe un profesor de sánscrito para el examen".

(2) Para expresar un deseo o una plegaria:

देहत्यागात् भयमतिक्रम्याम (dehatyāgāt bhayam atikramyāma) = "Que nosotros sobrepasemos el temor de abandonar el cuerpo"।

(3) Coordinado con la partícula वा 'vā' para expresar una posibilidad o una duda:

दैत्या दानवा वा अभिजय (daityā dānavā vā abhijaya) = "Acaso derrotas a los demonios Daitya y a los hijos de Diti"; "¿Podrás derrotar a los demonios Daitya y a los hijos de Diti?".

(4) Coordinado con la partícula negativa मा 'mā' para expresar prohibición.

तपस्विनं माऽवलोकध्वम् (tapasvinaṃ mā 'valokadhvam) = "No miren de soslayo al asceta".

La formación de la base verbal sigue las reglas dadas para formar el tiempo Presente del 1er., 4to., 6to. y 10mo. Modelo de Conjugación (Ver. Núm. ॐ20).

El tema अ 'a' que se añade al final de la base verbal hace *sandhi* con las terminaciones que empiezan con -ई 'ī' larga (अ 'a' + -ई 'ī' = ए 'e') y se elimina ante las terminaciones que comienzan con alguna otra vocal.

Terminaciones verbales:

	परस्मैपद <i>Parasmaipada</i>			आत्मनेपद <i>Ātmanepada</i>		
	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
3ra. Pers.	- तु -tu	- ताम् -tām	- अन्तु -antu	- ताम् -tām	- ईताम् -ītām	- अन्ताम् -antām
2da. Pers.	- -	- तम् -tam	- त -ta	-स्व -sva	- ईथाम् -īthām	-ध्वम् -dhvam
1ra. Pers.	- आनि -āni	- आव -āva	- आम -āma	- ऐ -ai	- आवहै -āvahai	- आमहै -āmahai

ॐ66. El imperativo de वद् *vad*, “hablar” परस्मैपद y de लभ् *labh*, “obtener” आत्मनेपद.

	Sin.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
3ra. Pers.	वदतु vada-tu	वदताम् vada-tām	वदन्तु vad-antu	लभताम् labha-tām	लभेताम् labhe-tām	लभन्ताम् labh-antām
2da. Pers.	वद vada	वदतम् vada-tam	वदत vada-ta	लभस्व labha-sva	लभेथाम् labhe-thām	लभध्वम् labha-dhvam
1ra. Pers.	वदानि vad-āni	वदाव vad-āva	वदाम vad-āma	लभै labh-ai	लभावहै labh-āvahai	लभामहै labh-āmahai

ॐ67. La letra consonante न् ‘n’ dental de la terminación -आनि ‘-āni’ (1ra. Pers. Sing. *Parasmaipada*) queda sujeta a la regla establecida en el Núm. ॐ30 (ऋषिर् वनमयं चटत सलेशम्। ṛṣir vanamayam caṭata salesam).

Ejemplos del cambio a ण् ‘n’ retrofleja:

- द्रु *dru*, “correr” » द्रव ‘drava’ + -आनि ‘-āni’ = द्रवाणि (drav-āni) = “Que yo corra”.

- चुर *cur*, “robar” » चोरय ‘coraya’ + आनि ‘-āni’ = चोरयाणि (coray-āni) = “Que yo robe”.

ॐ68.- Verbos precedidos por una preposición.

Una preposición (उपसर्ग - *upasarga*) prefijada a cualquier verbo cambia su significado primario, al ser empleada de tres maneras básicas:

a) **Pleonástica:** es decir, cuando la preposición no altera el significado primario de la raíz sino que más bien lo reitera o intensifica.

Ejemplo:

- लभ् *labh*, “obtener” » लभते ‘labhate’ = “él obtiene (para sí)”.

- उप - लभ् *upa-labh*, “cerca” + “obtener” » उपलभते ‘upalabhate’ = “él obtiene cerca (para sí)”.

b) **Analítica:** es decir, cuando la preposición modifica o cualifica el significado primario de una raíz mediante su propio valor semántico.

Ejemplo:

- तृ *tṛ*, “cruzar” » तरति ‘tarati’ » “él cruza”

- अव - तृ *ava - tṛ*, “abajo” + “cruzar” » अवतरति ‘avatarati’ » “él desciende”

c) **Idiomática:** es decir, cuando la preposición produce un giro en el significado primario mediante un nuevo significado que no se relaciona claramente ni con la raíz ni con la misma preposición.

Ejemplos:

- गम् *gam*, “ir” » गच्छति ‘gacchati’ = “él va”
 अव – गम् *ava - gam*, “abajo” + “ir”» अवगच्छति ‘avagacchati’ = “él entiende”
- ज्ञा *jñā*, “conocer” » जानाति ‘jānāti’ = “él conoce”
 अनु – ज्ञा *anu - jñā*, “tras” + “conocer” » अनुजानाति ‘anujānāti’ = “él permite”

Las preposiciones más empleadas son:

अति (ati) muy, más allá, por encima de	अति – क्रम् ‘ ati-kram ’ (अतिक्रम्यति) [atikramyati] Ir + más allá » “sobrepasar”.
अधि (adhi) encima, sobre, superioridad, en	अधि – गम् ‘ adhi-gam ’ (अधिगच्छति) [adhigacchati] Ir + sobre » “obtener”, “entender”. अधि – कृ ‘ adhi-kr ’ (अधिकरोति) [adhikaroti] Hacer + superioridad» “designar”, “autorizar”
अनु (anu) según, tras, a lo largo de	अनु - सृ ‘ anu-sri ’ (अनुसरति) [anusarati] Ir + tras » “desplazarse” / ir según » “seguir”. अनु – वद् ‘ anu-vad ’ (अनुवदति) [anuvadati] Hablar + según » “repetir” / Hablar + tras » “traducir”.
अन्तर् (antar) dentro de, hacia dentro	अन्तर् - धा ‘ antar-dhā ’ (अन्तर्धाति) [antardadhāti] Colocar + dentro de » “ocultar” Colocar + hacia dentro » “encubrir” अन्तर्-गम् ‘ antar-gam ’ (अन्तर्गच्छति) [antargacchati] Ir + hacia dentro de» “meterse”, “insinuarse”
अप (apa) lejos de, opuesto a, excluido de, mal de	अप – चर् ‘ apa-car ’ (अपचरति) [apacarati] Moverse + lejos» “partir” अप – वद् ‘ apa-vad ’ (अपवदति) [apavadati] Hablar + mal de» “censurar”, “vilipendiar” अप – हृ ‘ apa-hr ’ (अपहरति) [apaharati] Tomar + excluido de» “secuestrar”, “raptar”.

अभि (abhi) hacia, sobre, en exceso	अभि – धाव् ‘abhi-dhāv’ (अभिधावति)[abhidhāvati] Correr + hacia» “atacar” अभि - गम् ‘abhi-gam’ (अभिगच्छति)[abhigacchati] Ir + sobre» “tener coito” अभि – जि ‘abhi-ji’ (अभिजयति)[abhijayati] Ganar + en exceso» “derrotar”.
अव (ava) debajo, inferior, difusión, desacato	अव – दह् ‘ava-dah’ (अवदहति)[avadahati] Quemar + difusión» “incendiar” Quemar + desacato» “destruir” अव – लोक् ‘ava-lok’ (अवलोकते)[avalokate] Mirar + inferior» “mirar de soslayo”.
आ (ā) regreso, al revés, con intensidad	आ – नी ‘ā-nī’ (आनयति)[ānayati] Llevar + regreso» “traer” आ – ह् ‘ā-hr’ (आहरति)[āharati] Tomar + con intensidad» “hacer venir”.
उद् (ud) hacia arriba, hacia delante	उद् – भू ‘ud-bhū’ (उद्भवति)[udbhavati] Llegar a ser + hacia delante» “surgir”, “producir” उद् – ह् ‘ud-hr’ (उद्धरति)[uddharati] Tomar + hacia arriba» “levantar”, “rescatar”.
उप (upa) cerca de, debajo	उप – विश् ‘upa-viś’ (उपविशति)[upaviśati] Entrar + debajo» “sentarse”.
नि (ni) debajo de, en, agrupamiento	नि – क्षिप् ‘ni-kṣip’ (निक्षिपति)[nikṣipati] Arrojar + agrupamiento» “lanzar por montones” नि – वस् ‘ni-vas’ (निवसति)[nivasati] Vivir + en» “habitar”
निस् (nis) lejos, fuera,	निस् – वह् ‘nis-vah’ (निवहति)[nirvahati] Llevar + lejos» “sacar”, “expulsar”.
परि (pari) alrededor, acerca	परि – पत् ‘pari-pat’ (परिपतति)[paripatati] Caer + alrededor» “volar”.

<p>प्र (pra) hacia delante, con énfasis</p>	<p>प्र – चल् 'pra-cal' (प्रचलति)[pracalati] Moverse + hacia delante» “salir” प्र – कृष् 'pra-krṣ' (प्रकर्षति)[prakarṣati] Jalar + con énfasis» “arrastrar” प्र – भू 'pra-bhū' (प्रभवति)[prabhavati] Llegar a ser + con énfasis» “ser poderoso”.</p>
<p>प्रति (prati) en contra, enfrentando a, reciprocidad</p>	<p>प्रति – गम् 'prati-gam' (प्रतिगच्छति)[pratigacchati] Ir + en contra» “regresar” प्रति – कृ 'prati-kr' (प्रतिकरोति)[pratikaroti] Hacer + reciprocidad» “corresponder”, “reembolsar”.</p>
<p>वि (vi) oposición, separación, deshacer</p>	<p>वि – अस् 'vi-as' (व्यसति)[vyasati] Lanzar + separación» “dispersar”, “esparcir”. वि – युज् 'vi-yuj' (वियुनक्ति)[viyunakti] Unir + deshacer» “desunir”</p>
<p>सम् (sam) junto, completo, reunido</p>	<p>सम् - क्षिप् 'sam-kṣip' (संक्षिपति)[samkṣipati] Arrojar + junto» “resumir”.</p>

ॐ69. Los sustantivos femeninos en ई 'ī' y en ऊ 'ū' largas se declinan bajo el mismo patrón. En los casos donde la declinación en ई 'ī' larga toma las formas: इ 'i', ई 'ī' y य् 'y', los sustantivos femeninos en ऊ 'ū' larga toman: उ 'u', ऊ 'ū' y व् 'v', respectivamente. La única diferencia es que la declinación en ऊ 'ū' toma *visarga* en el nom. sing.

Declinación de *fem.* नदी *nadī*, "río" y de वधू *vadhū*, "mujer joven", "prometida".

	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
Nom.	नदी nadī	नद्यौ nady-au	नद्यः nady-aḥ	वधूः vadhū-ḥ	वध्वौ vadvh-au	वध्वः vadvh-aḥ
Acu.	नदीम् nadī-m	नद्यौ nady-au	नदीः nadī-ḥ	वधूम् vadhū-m	वध्वौ vadvh-au	वधूः vadhū-ḥ
Inst.	नद्या nady-ā	नदीभ्याम् nadī-bhyām	नदीभिः nadī-bhiḥ	वध्वा vadvh-ā	वधूभ्याम् vadhū-bhyām	वधूभिः vadhū-bhiḥ
Dat.	नद्यै nady-ai	नदीभ्याम् nadī-bhyām	नदीभ्यः nadī-bhyaḥ	वध्वै vadvh-ai	वधूभ्याम् vadhū-bhyām	वधूभ्यः vadhū-bhyaḥ
Abl.	नद्याः nady-āḥ	नदीभ्याम् nadī-bhyām	नदीभ्यः nadī-bhyaḥ	वध्वाः vadvh-āḥ	वधूभ्याम् vadhū-bhyām	वधूभ्यः vadhū-bhyaḥ
Gen.	नद्याः nady-āḥ	नद्योः nady-oḥ	नदीनाम् nadī-nām	वध्वाः vadvh-āḥ	वध्वोः vadvh-oḥ	वधूनाम् vadhū-nām
Loc.	नद्याम् nady-ām	नद्योः nady-oḥ	नदीषु nadī-ṣu	वध्वाम् vadvh-ām	वध्वोः vadvh-oḥ	वधूषु vadhū-ṣu
Voc.	नदि nadi	नद्यौ nady-au	नद्यः nady-aḥ	वधु vadhū	वध्वौ vadvh-au	वध्वः vadvh-aḥ

ॐ70. El caso locativo se emplea:

(1) Para indicar **el lugar donde ocurre** la acción. En español se traduce mediante preposiciones como "en", "sobre", "encima", "entre", "en medio", "debajo", etc.

Ejemplos:

- नद्यां गाहते (*nadyām gāhate*) Yo me zambullo **en el río**।

- रेखासु लिख (*rekhāsu likha*) Lee **entre líneas**।

(2) Para indicar **el tiempo cuando** la acción toma lugar.

Ejemplo:

- वर्षे पत्न्यः पतिभ्यो रोचन्ते (*varṣe patnyaḥ patibhyo rocante*)। **En la estación de lluvias** las esposas complacen a sus maridos।

(3) Después de verbos que indican **movimiento** (Cfr. Núm. ॐ36.3) tales como “caer”, “llevar”, “lanzar”, “enviar”, “entrar”, etc.

Ejemplo:

- चमूः नगर्यां प्रविशति (camūḥ **nagaryām** praviśati) | El ejército entra **dentro de la ciudad** |

(4) Para traducir expresiones como “con respecto a”, “en lo que se refiere a”, “en materia de”, etc.

Ejemplo:

- भाषायां ब्राह्मणाः प्रथमास्तिष्ठन्ति (**bhāṣāyām** brāhmaṇāḥ prathamāstiṣṭhanti) | **En lo que se refiere al lenguaje** los brahmanes ocupan el primer lugar |

(5) Para indicar el **complemento de objeto de verbos que implican emociones o sentimientos**.

Ejemplo:

- तास्यां नायां स्निह्यति (tāsyām nāryām snihyati) | Él siente afecto **hacia esa mujer** |

ॐ71.- El caso **vocativo** se emplea para indicar **una apelación o llamada**.

Ejemplo:

सिंहि मा मे कम्पयति (**siṃhi** mā me kampayati) | **Oh leona!** no me hagas temblar a mí.

Cuando hay un vocativo en una oración éste se coloca *generalmente* al principio (Cfr. Núm. ॐ48):

Ejemplo:

सवितरिह दौकस्व । (**savitar** iha ḍhaukasva) = “**Oh Savitr** (deidad solar)! Aproxímate hacia aquí”.

Sin embargo, cualquier palabra que requiera un especial énfasis para completar el sentido de la oración, puede colocarse al principio.

Ejemplo:

रात्रौ त्वया मठे न प्रवेष्टव्यम् । (**rātrau** tvayā maṭhaṁ na praveṣṭavyam) = “**En la noche** no debe ser entrado por ti al monasterio” (= “Tú no debes entrar al monasterio de noche”)

EJERCICIO 7

I. Estudie el siguiente vocabulario.

Femeninos en 'ī' larga

गृहिणी (gr̥hiṇī) ama de casa	नारी (nārī) mujer	राज्ञी (rājñī) reina
जननी (jananī) madre	धात्री (dhātrī) enfermera	वाणी (vāṇī) voz
नगरी (nagarī) ciudad	पृथिवी (pṛthivī) tierra	शर्वरी (śarvarī) noche
नदी (nadī) río	भगिनी (bhaginī) hermana	सिम्ही (simhī) leona

Femeninos en 'ū' larga

चमूः (camūḥ) ejército	वधूः (vadhūḥ) prometida	श्वश्रूः (śvaśrūḥ) suegra
-----------------------	-------------------------	---------------------------

Palabras en 'a' corta

कौतुकम् (kautukam) curiosidad	पान्थः (pānthah) camino	सूनुः (sūnuḥ) hijo
चोरः (corah) ladrón	रथः (rathah) carroza	हृदयम् (hṛdayam) corazón
द्वारः (dvārah) puerta	वचनम् (vacanam) palabra	हृदम् (hradam) lago

Expresiones

महत (mahat) adj. grande > fem. महती (mahatī)

ऋच् (ṛc) fem. verso sacro métrico > ऋचाम् gen. plur.

वक्तृ (vaktr) adj. elocuente > fem. वक्त्री (vaktrī)

Verbos precedidos por una preposición:

आ – दृ ā-dr (आद्रियते) 'ādriyate' = "respetar", "honrar"

आ – प्रच्छ ā-pracch (आपृच्छते) 'āpṛcchate' = "pedir permiso para irse"

आ – रम् ā-rabh (आरभते) 'ārabhate' = "comenzar"

अभि – शप् abhi-śap (अभिशापति) 'abhiśapati' = "imprecar"

अव – लम्ब ava-lamb (अवलम्बते) 'avalambate' = "columpiarse, coulmpiarse de (+ Dat.)"

उद् – यम् ud-yam (उद्यच्छते) 'udyacchate' = "esforzarse"

उप – गम् upa-gam (उपगच्छति) 'upagacchati' = "aproximarse"

उप – च् upa-car (उपचरति) 'upacarati' = "servir"

निस् – दिश् nis-diś (निर्दिशति) 'nirdiśati' = "apuntar"

नि – सृज् ni-srj (निसृजति) 'nisrjati' = "liberar", "soltar"

वि – श्रम् vi-śram (विश्रम्यति) 'viśrāmyati' = "descansar"

सम् – नि – अस् sam-ni-as (संन्यस्यति) 'samnyasyati' = "renunciar", "desistir"

II. Conjugue el modelo completo de conjugación en el Imperativo de las siguientes raíces verbales:

आ – रभ् *ā-rabh* (आरभते) ‘ārabhate’ = “comenzar”

नि – सृज् *ni-srj* (निसृजति) ‘nisrjati’ = “liberar”

सम् – नि – अस् *sam-ni-as* (संन्यस्यति) ‘samnyasyati’ = “renunciar”

III. Traduzca las siguientes oraciones del sánscrito al español:

रथेन भगिनी उपगच्छतु पृथिवीम् च निसृज (rathena bhaginī upagacchatu pṛthivīm ca nisrja) १ (1) । वध्वः श्वश्राः जननीम् आद्रियन्ताम् (vadhvaḥ śvaśvrāḥ jananīm ādriyantām) २ (2) । बहिः नगर्याः नर्यः गुरोः वचनैः तुष्यन्तु (bahīḥ nagaryāḥ naryāḥ guroḥ vacanaiḥ tuṣyantu) ३ (3) । हे राज्ञि कृते सूनूनाम् धात्रीः आ पृच्छस्व (he rājñi kṛte sūnūnām dhātrīḥ āpṛcchvasva) ४ (4) । नगरीणाम् महत्या चम्वा एताः पृथिवीः उपचाम च आद्रियामहै (nagarīṇām mahatyā [“grande” adj. instr. f. s.] camvā etaḥ pṛthivīḥ upacāma ca ādriyāmahai) ५ (5) । हे वधु मयि द्वाः उपगच्छ (he vadhu mayi dvāḥ upagaccha) ६ (6) । ते गृहिण्यौ शर्वर्याम् विश्रमितुम् वा आरभेताम् इति मा पृच्छामि (te gṛhiṇyau śarvaryām viśramitum vā ārabhantām iti mā pṛcchāmi) ७ (7) । हे नदि वृक्षौ उभयतः हृदम् रोहताम् (he nadi vṛkṣau ubhayataḥ hṛdam rohatām) ८ (8) । सह गृहिण्या पञ्चनाम् पान्थानाम् चोरान् मा अभिशपत (saha gṛhiṇyā pañcanām pānthānām corān mā abhiśapata) ९ (9) । अग्रे नृपयोः राज्ञीषु प्रीयेथाम् (agre nṛpayoḥ rājñīṣu prīyethām) १० (10) । भोः भगिन्यः प्रभृति हृदयात् क्रोधात् संन्यस्याम् (bhoḥ bhaginyāḥ prabhṛti hṛdayāt krodhāt saṁnyasyāma) ११ (11) । सिंहाः वाणी अभि गिरिम् वनम् वा निर्दिशतु (siṁhyāḥ vāṇī abhi girim vanam vā nirdiśatu) १२ (12) । हे वक्र्यः नार्यः पूर्वम् कालात् ऋचाम् शील्ये मा उद्यच्छध्वम् (he vaktryāḥ nāryāḥ pūrvam kālāt ṛcām śilpe mā udyacchadhvam) १३ (13) । कौतुके कान्याः अतिक्रम्यन्ति (kautuke kānyāḥ atikramyanti) १४ (14) । दिने तरुभ्यः अवलम्बावहै (dine tarubhyāḥ avalambāvahai) १५ (15) ।

IV. Haga los *sandhis* de las oraciones anteriores.

V. Traduzca las siguientes oraciones del español al sánscrito y haga los *sandhis* correspondientes (Utilice preferentemente verbos precedidos por una preposición):

1. ¡Basta con esto! Acaso la reina entienda mis palabras. 2. Las dos mujeres han de seguir el camino al Este del río. 3. ¡Oh madre! Que ellos ataquen las cuatro ciudades 4. Las dos prometidas deberían sentarse cerca del lago debajo de la sombra para escuchar (श्रोतुम् *śrotum*, Infinitivo) las voces de sus corazones. 5. Ustedes deben partir para la ciudad en ésta noche pero deben entrar en ella en secreto por el camino con las carrozas. 6. Yo no debo imprecicar a mí suegra en la asamblea de amas de casa. 7. ¿Acaso debemos salir nosotros dos por frutos?. 8. Traigan ustedes tres enfermeras de cada uno (प्रति *prati* + sustantivo) de los dos ejércitos 9.

Quizás nosotros doce debemos servir a la tierra como si fuera nuestra madre. 10. En lo que se refiere a astucia los chacales siempre exceden. 11. ¡Oh hermana! Resume en tus palabras el discurso del Budha. 12. Así como ayer, hoy ustedes deberían llegar a ser poderosos. 13. El brillo del sol ciertamente no debe esparcirse en el mundo de noche. 14. No apuntes con el dedo a la persona. 15. “¡Oh gran leona! Que tú me liberes despacio de la muerte mediante tu poder”, así dicen ésas palabras de los versos sacros para Durgā.

BLOQUE DE APRENDIZAJE VIII

EL MODO POTENCIAL

ॐ72. Modo **potencial u optativo** (विधिलिङ् 'vidhiliṅ') se emplea:

(1) para expresar un deseo o una petición.

हर्म्ये वः स्याव सदा (harmye vaḥ **syāva** sadā) = “**Que los dos estemos** siempre en la mansión de ustedes”.

(2) para expresar un consejo.

महाभारतस्य लघुग्रन्थं लभेथाः (mahābhāratasya laghugranthaṃ **labhethāḥ**) = “**Tú deberías obtener** el libro abreviado del Mahābhārata” = “Deberías conseguirte la versión abreviada del Mahābhārata”.

(3) para expresar una posibilidad o una duda (Cf. Núm. ॐ65.3).

तत्र द्वौ पुरुषौ मातुला अपि मे स्याताम् (tatra dvau puruṣau mātulā api me **syātām**) = “Los dos hombres de allá, ¿**serían** acaso mis dos tíos maternos?”.

(4) para expresar algo probable o que está a punto de suceder en un futuro cercano.

चन्द्रिका रूपयितुं क्षणं कुर्यात् (candrikā rūpayituṃ kṣaṇaṃ **kuryāt**) = “La luz de luna **ha de esperar** un momento para aparecer”.

(5) en oraciones condicionales, mediante la coordinación del adverbio यदि *yadi*, “si”, con तर्हि *tarhi*, o bien तदा *tadā*, “entonces”.

यदि प्रतिदिनं पठेत तर्हि व्युत्पत्तिमीश्यात् (yadi pratidinaṃ **paṭheta** tarhi vyutpattimīśyāta) = “Si **ustedes estudiasen** diariamente, entonces **dominarían** el aprendizaje”.

La formación de la base verbal sigue las reglas dadas para formar el tiempo Presente del 1er., 4to., 6to. y 10mo. Modelo de Conjugación (Ver Núm. ॐ20).

Terminaciones verbales del Potencial

	Voz activa परस्मैपद <i>Parasmaipada</i>			Voz media आत्मनेपद <i>Ātmanepada</i>		
	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
3ª persona	-ईत् -īṭ	- ईताम् -īṭām	-ईयुः -īyuh	-ईत -īta	- ईयाताम् -īyātām	-ईरन् -īran
2ª persona	- ईः -īḥ	- ईतम् -ītam	- ईत -īta	- ईथाः -īthāḥ	- ईयाथाम् -īyāthām	- ईध्वम् -īdhvam
1ª persona	-ईयम् -īyam	- ईव -īva	- ईम -īma	- ईय -īya	- ईवहि -īvahi	- ईमहि -īmahi

Dado que todas las bases verbales en los cuatro Modelos de Conjugación Temáticos terminan con el **tema** अ 'a', y puesto que todas las terminaciones del potencial comienzan con -ई -ī' larga, la combinación eufónica de ambas vocales da como resultado en todos los casos el *sandhi* ए 'e' [e.g. वद् 'vada' + -ईत् -īṭ' = वदेत् (vade-t). Ver Núm. ॐ33.2: अ 'a' + ई 'ī' = ए 'e'].

ॐ73. El potencial de वद् *vad*, "hablar" y de लभ् *labh*, "obtener":

	परस्मैपद <i>Parasmaipada</i>			आत्मनेपद <i>Ātmanepada</i>		
	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
3a persona	वदेत् vade-t	वदेताम् vade-tām	वदेयुः vade-yuh	लभेत labhe-ta	लभेयाताम् labhe-yātām	लभेरन् labhe-ran
2a persona	वदेः vade-ḥ	वदेतम् vade-tam	वदेत vade-ta	लभेथाः labhe-thāḥ	लभेयाथाम् labhe-yāthām	लभेध्वम् labhe-dhvam
1a persona	वदेयम् vade-yam	वदेव vade-va	वदेम vade-ma	लभेय labhe-ya	लभेवहि labhe-vahi	लभेमहि labhe-mahi

ॐ74. Ejemplos del empleo del Imperativo y del Potencial:

(1) Órdenes, prohibiciones y consejos:

Imperativo

अग्निभ्य इन्धनमानय (agnibhya indhanam ānaya) – Trae leña para (encender) los fuegos.

शठेन मा जल्प (śaṭhena mā jalpa) – No parlotees con el bribón.

Potencial.

जनः सदा सत्यं वदेत् (janaḥ sadā satyaṃ vadet) – La gente debería decir siempre la verdad.

दुर्जनानां गृहे न प्रविशेः (durjanānām gr̥he na praviśeḥ) – Tú no deberías entrar en la casa de los malvados.

(2) Deseo, petición, súplica:

Imperativo.

पितुर्गृहे तिष्ठानि (piturgr̥he tiṣṭhāni) – (Ojalá) que estuviera en casa de mi padre.

Potencial.

मातरं पश्येयुर्बालाः (mātaraṃ paśyeyurbālāḥ) – Que los muchachos vieran a su madre.

(3) Posibilidad y duda:

Imperativo.

विषमपि भवतु (viṣamapi bhavatu) – Acaso sea veneno.

न पारितोषिकं वा लभेध्वम् (na pāritoṣikaṃ vā labhedhvam) – Quizás ustedes obtengan o no la recompensa.

(4) Oraciones condicionales:

Potencial.

यदि माता नागच्छेत् शिशुम्रियेत (yadi mātā nāgacchet śiśurmriyeta) – Si la madre no viene, el bebé se podría morir.

Nota: en las oraciones condicionales a menudo se omite la partícula correlativa de यदि *yadi* (Ver Núm. ॐ72.5).

ॐ75. Imperativo y Potencial del verbo कृ *kr*, "hacer", en la voz activa *Parasmaipada*:

	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
3ª persona	करोतु karo-tu	कुरुताम् kuru-tām	कुर्वन्तु kurv-antu	कुर्यात् kur-yāt	कुर्याताम् kur-yātām	कुर्युः kur-yuḥ
2ª persona	कुरु kuru	कुरुतम् kuru-tam	कुरुत kuru-ta	कुर्याः kur-yāḥ	कुर्यातम् kur-yātam	कुर्यात kur-yāta
1ª persona	करवाणि karav-āṇi	करवाव karav-āva	करवाम karav-āma	कुर्याम् kur-yām	कुर्याव kur-yāva	कुर्याम kur-yāma

ॐ76. Otro verbo muy importante que se debe aprender aún antes de estudiar la conjugación de los verbos Atemáticos (Ver Núm. ॐ136), es el verbo अस् *as*, "ser", que pertenece al 2do. Modelo de Conjugación.

Voz activa - *Parasmaipada*

Presente

Imperfecto

	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
3ra. pers.	अस्ति asti	स्तः stah	सन्ति santi	आसीत् āsīt	आस्ताम् āstām	आसन् āsan
2da. pers.	असि asi	स्थः sthaḥ	स्थ stha	आसीः āsīḥ	आस्तम् āstam	आस्त āsta
1ra. pers.	अस्मि asmi	स्वः svaḥ	स्मः smaḥ	आसम् āsam	आस्व Āsva	आस्म āsma

Imperativo

Potencial

	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
3ra. pers.	अस्तु astu	स्ताम् stām	सन्तु santu	स्यात् syāt	स्याताम् syātām	स्युः syuḥ
2da. pers.	एधि edhi	स्तम् stam	स्त sta	स्याः syāḥ	स्यातम् syātam	स्यात syāta
1ra. pers.	असानि asāni	असाव asāva	असाम asāma	स्याम् syām	स्याव syāva	स्याम syāma

ॐ77. Hay dos tipos de **sustantivos masculinos en ऋ 'r'** corta, a saber, los sustantivos que refieren **un agente** y los sustantivos que refieren un tipo de **relación o parentesco**.¹⁰ Su declinación difiere únicamente en los casos nominativo y vocativo del dual y plural, además del acusativo singular y dual, casos en los que la ऋ 'r' final de los sustantivos que indican agencia toma el **vṛddhi अर् (ār)** mientras que aquellos que indican alguna relación o parentesco toman el **guṇa अर् (ar)**.

(1) Declinación de नेतृ 'netṛ' (conductor) y de पितृ 'pitṛ' (padre):

	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom.	नेता netā	नेतारौ netārau	नेतारः netārah	पिता pitā	पितरौ pitarau	पितरः pitarah
Acu.	नेतारम् netāram	नेतारौ netārau	नेतृन् netṛṅn	पितरम् pitarām	पितरौ pitarau	पितृन् pitṛṅn
Instr.	नेत्रा netrā	नेतृभ्याम् netṛbhyām	नेतृभिः netṛbhiḥ	पित्रा pitṛā	पितृभ्याम् pitṛbhyām	पितृभिः pitṛbhiḥ
Dat.	नेत्रे netre	नेतृभ्याम् netṛbhyām	नेतृभ्यः netṛbhyaḥ	पित्रे pitre	पितृभ्याम् pitṛbhyām	पितृभ्यः pitṛbhyaḥ
Abl.	नेतुः netuḥ	नेतृभ्याम् netṛbhyām	नेतृभ्यः netṛbhyaḥ	पितुः pituḥ	पितृभ्याम् pitṛbhyām	पितृभ्यः pitṛbhyaḥ
Gen.	नेतुः netuḥ	नेत्रोः netroḥ	नेतृणाम् netṛṅnām	पितुः pituḥ	पित्रोः pitroḥ	पितृणाम् pitṛṅnām
Loc.	नेतरि netari	नेत्रोः netroḥ	नेतृषु netṛṣu	पितरि pitari	पित्रोः pitroḥ	पितृषु pitṛṣu
Voc.	नेतर् netar	नेतारौ netārau	नेतारः netārah	पितर् pitar	पितरौ pitarau	पितरः pitarah

(2) भर्तृ *bhartṛ*, "marido" y नप्तृ *napṛ*, "nieto", pese a que son nombres que indican una relación, se declinan como el modelo de नेतृ:

¹⁰ Nota: Con ésta vocal finaliza el estudio de la declinación de sustantivos que terminan en vocales simples. Por lo demás, no existen sustantivos que terminen en ऋ 'r' larga ni en ऌ 'l'.

	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom.	भर्ता bhartā	भर्तारौ bhartārau	भर्तारः bhartārah	नप्ता naptā	नप्तारौ naptārau	नप्तारः naptārah
Acu.	भर्तारम् bhartāram	भर्तारौ bhartārau	भर्तृन् bhartṛn	नप्तारम् naptāram	नप्तारौ naptārau	नप्तृन् naptṛn
Voc.	भर्तृ bhartar	भर्तारौ bhartārau	भर्तारः bhartārah	नप्तृ naptar	नप्तारौ naptārau	नप्तारः naptārah

ॐ78. Por su parte todos los **sustantivos femeninos en ऋ 'r' corta** son palabras que indican **relación o parentesco**. Estos se declinan igual que पितृ 'pitṛ' (Ver Núm. anterior) excepto en el acusativo plural el cual posee la terminación -ऋः -'ṛh'. El sustantivo स्वसृ 'svasṛ' (hermana) se declina sin embargo como नेतृ 'netṛ', excepto en el acusativo plural.

Declinación de मातृ 'mātṛ' (madre) y स्वसृ 'svasṛ' (hermana).

	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
Nom.	माता mātā	मातरौ mātārau	मातरः mātārah	स्वसा svasā	स्वसारौ svasārau	स्वसारः svasārah
Acu.	मातरम् mātāram	मातरौ mātārau	मातृः mātṛh	स्वसारम् svasāram	स्वसारौ svasārau	स्वसृः svasṛh
Voc.	मातृ mātar	मातरौ mātārau	मातरः mātārah	स्वसृ svasar	स्वसारौ svasārau	स्वसारः svasārah

ॐ79. **Cambio de la consonante र् 'r' a visarga.**

Todas las *visargas* finales pertenecientes tanto a las formas verbales como nominales que se han estudiado hasta ahora, ocupan en realidad el lugar de una स् 's' final original, perteneciente a alguna terminación añadida a la base.

Por ejemplo:

- base nominal देव- (deva-) + terminación nominal original स् (s) = देवस् (deva-s) » reemplazo » देवः (deva-h), "el dios" Nom. sing. masc.

- base verbal वद- (vada-) + terminación verbal original थस् (thas) = वदथस् (vada-thas) » reemplazo » वदथः (vadatha-ḥ), “ustedes hablan” pres. Paras. 2da. pers., plur.

Sin embargo, hay algunas **formas verbales y nominales que originalmente terminan en र् ‘r’ final**, la cual también es susceptible de ser reemplazada por la *visarga*.

Por ejemplo:

- base nominal नेत्- (netṛ-) » गुण् de vocal final (ar) = terminación nominal original नेत् (net-ar) » reemplazo » नेतः (neta-ḥ), “¡Oh líder!”, Voc. sing. masc.

- base nominal मात् (māṭṛ-) » गुण् de vocal final (ar) = terminación nominal original मात् (māt-ar) » reemplazo » मातः (māta-ḥ), “¡Oh madre!”, Voc. sing. fem.

Así mismo sucede con algunas formas adverbiales.

Por ejemplo:

- terminación adverbial original पुनर् (puna-r) » reemplazo » पुनः (puna-ḥ), “de nuevo, otra vez”.

- terminación adverbial original प्रातर् (prāta-r) » reemplazo » प्रातः (prāta-ḥ), “temprano, previo”.

Ahora bien, cuando la *visarga* que ocupa el lugar de una र् ‘r’ original entra en combinación con otras letras, sigue entonces las mismas reglas generales de *visarga-sandhi* (Ver Núm. ॐ47), con la siguiente excepción:

La *visarga* reemplazo que ocupa el lugar de una र् ‘r’ original se cambia de nuevo a र् ‘r’ al estar seguida por cualquier vocal o consonante suave, incluso al ser precedida por अ ‘a’ corta o आ ‘ā’ larga (Cfr. Núm. ॐ47e).

Ejemplos:

- *visarga* reemplazo » पुनः (punaḥ) + आगम्य (āgamyā) = पुनरागम्य (punarāgamyā);

- *visarga* reemplazo » भतः (bhartaḥ) + वदसि (vadasi) = भतवदसि (bhartarvadasi);

- *visarga* reemplazo » मातः (mātaḥ) + इन्दुं पश्यति (induṃ paśyati) = मातरिन्दुं पश्यति (mātarinduṃ paśyati);

Cuando la *visarga* reemplazo se cambia a र् ‘r’ y esta a su vez es seguida por otra र् ‘r’, la primera र् ‘r’ se elimina mientras que la vocal que la precedía, si era corta, entonces se alarga:

Ejemplos:

इन्दुः (induḥ) + राजते (rājate) » इन्दुर् राजते (indur rājate) » इन्दू राजते (indū rājate);

प्रातः (prātaḥ) + रचयसि (racayasi) » प्रातर् रचयसि (prātar racayasi) » प्राता रचयसि (prātā racayasi).

ॐ80. Los Números Ordinales (del 1 al 19).

En el esquema que se presenta a continuación, la primera forma que se da de los números ordinales sirve para declinar el género masc. y neut., de la misma manera que los sustantivos en अ 'a' corta (Ver Núm. ॐ29).

Todos los números ordinales forman su femenino en ई 'ī' larga (Ver Núm. ॐ69)), excepto el femenino de प्रथम 'prathama' (primero), द्वितीय 'dvitiya' (segundo), त्रितीय 'tritiya' (tercero), तुरीय 'turiya' (cuarto) y तुय 'turya' (cuarto), que forman su femenino en आ 'ā' larga (Ver Núm. ॐ31).

Ordinales

Ordinales

प्रथम- मा (prathama – mā)	primero /ra	एकादश – शी (ekādaśa – śī)	undécimo – ma
द्वितीय – या (dvitīya – yā)	segundo /da	द्वादश – शी (dvādaśa – śī)	duodécimo – ma
त्रितीय – या (tritīya – yā)	tercero / ra	त्रयोदश – शी (trayodaśa – śī)	décimo tercero – ra
चतुर्थ – थी (caturtha – thī) तुरीय – या (turīya – yā) तुर्य – र्या (turya – ryā)	cuarto / ta	चतुर्दश – शी (caturdaśa – śī)	décimo cuarto – ta
पञ्चम – मी (pañcama – mī)	quinto – ta	पञ्चदश – शी (pañcadaśa – śī)	décimo quinto – ta
षष्ठ – षष्ठी (ṣaṣṭha - ṣaṣṭhī)	sexto – ta	षोडश – शी (ṣoḍaśa – śī)	décimo sexto –ta
सप्तम – मी (saptama – mī)	séptimo – ma	सप्तदश – शी (saptadaśa – śī)	décimo séptimo – ma
अष्टम – मी (aṣṭama – mī)	octavo – va	अष्टादश – शी (aṣṭādaśa – śī)	décimo octavo - va
नवम – मी (navama – mī)	noveno – na	नवदश – शी (navadaśa – śī)	décimo noveno – na
दशम – मी (daśama – mī)	décimo – ma		

ॐ81. Los números ordinales प्रथम 'prathama', द्वितीय 'dviṭiṃya' y त्रितीय 'tritiṃya' se declinan *opcionalmente* con las terminaciones de los pronombres personales (Ver Núms. ॐ60 y ॐ61) en el dat., abl., y loc. singular.

Masculino / Neutro

Dat.	प्रथमस्मै prathamasmāi	द्वितीयस्मै dviṭiṃyasmāi	त्रितीयस्मै tritiṃyasmāi
Abl	प्रथमस्मात् prathāmasmāt	द्वितीयस्मात् dviṭiṃyasmāt	त्रितीयस्मात् tritiṃyasmāt
Loc.	प्रथमस्मिन् prathamasmīn	द्वितीयस्मिन् dviṭiṃyasmīn	त्रितीयस्मिन् tritiṃyasmīn

Femenino

Dat.	प्रथमस्यै prathamasyai	द्वितीयस्यै dviṭiṃyasyai	त्रितीयस्यै tritiṃyasyai
Abl	प्रथमस्याः prathāmasyāḥ	द्वितीयस्याः dviṭiṃyasyāḥ	त्रितीयस्याः tritiṃyasyāḥ
Loc.	प्रथमस्याम् prathamasyām	द्वितीयस्याम् dviṭiṃyasyām	त्रितीयस्याम् tritiṃyasyām

EJERCICIO 8

I. Estudie el siguiente vocabulario.

Verbos:

प्रभू (प्रभवति) elevarse, producirse

प्रवृत् (प्रवर्तते) proceder

खण्ड् (खण्डयति) romper

Masculinos en 'r' corta. Femeninos en 'r' corta.

कर्तृ (कर्ता) *m.* hacedor

दुहितृ (दुहिता) *f.* hija

कामः (kāmaḥ) deseo

जामातृ (जामाता) *m.* yerno

मातृ (मात्रा) *f.* madre

क्रोधः (krodhaḥ) cólera

जेतृ (जेता) *m.* conquistador

ननांद (ननांदा) *f.* cuñada

नाशः (nāśaḥ) destrucción

दातृ (दाता) *m.* donador

स्वसृ (स्वसा) *f.* hermana

रथः (rathaḥ) carroza

नष्टृ (नस्ता) *m.* nieto

लोभः (lobhaḥ) avaricia

नेतृ (नेता) *m.* líder

शठः (śaṭhaḥ) bribón

पितृ (पिता) *m.* padre

Neut. en 'a' corta

भ्रातृ (भ्राता) *m.* hermano

आश्रमम् (āśramam) refugio, ermita,

श्रोतृ (श्रोत्रा) *m.* conocedor

उद्यानम् (udyānam) jardín

del veda

कारणम् (kāraṇam) causa

सवितृ (सविता) *m.* sol

पापम् (pāpam) pecado, mal

Formas adverbiales:

स्वस्ति ¡salve! (+ Dat.)

पुनर् (पुनः) de nuevo

प्रातर् (प्रातः) de madrugada

II. Conjugue el modelo completo de las siguientes raíces verbales en el Imperativo:

- व्यवस्था *vyavasthā*, "permanecer" (1P) व्यवतिष्ठति 'vyavatiṣṭhati'

- जन् *jan*, "nacer" (4A) जायते 'jāyate'

- इष् *iṣ*, "desear" (6P) इच्छति 'icchati'

- खण्ड् *khaṇḍ*, "romper" (10P) खण्डयति 'khaṇḍayati'

III. Traduzca las siguientes oraciones del sánscrito al español después de deshacer los *sandhis*. Los verbos que no encuentre en los vocabularios y ejemplos anteriores debe buscarlos en el **Anexo 7**: Glosario sánscrito-español y en el **Anexo 9**: Lista de Raíces verbales con sus principales derivados.

क्रोधात् पिता तृतीयं जामातरं न कुप्येत् (krodhāt pitā tritīyaṃ jāmātaraṃ na kupyēt) १ (1) । श्रोतरोऽधितिष्ठेयुस्तुर्यमाश्रमम् (śrotaro ‘dhitīṣṭheyusturyamāśramam) २ (2) । जेतृणां लोभः पापं स्यात् (jetṛṇām lobhaḥ pāpaṃ syāt) ३ (3) । माता दुहितरो ननांदरश्च क्रोधया न कल्पेरन् (mātā duhitaro nanāṃdaraśca krodhayā na kalperan) ४ (4) । गुरवः प्रथमानि शास्त्राण्यवगच्छेयुः (guravaḥ prathamāni śāstrāṇyavagaccheyuḥ) ५ (5) । यदि शठास्सप्तमे भुम्यौ जयेयुस्तर्हि पापस्य कारणमिह पुनः प्रभवेत् (yadi śaṭhāssaptame bhumyau jayeyustarhi pāpasya kāraṇamiha punaḥ prabhavet) ६ (6) । यदि देवानां पीयूषं पिबेस्त्वं तदा न नश्येः (yadi devānām pīyūṣaṃ pibestvaṃ tadā na naśyēḥ) ७ (7) । भ्राता स्वस्त्रा च सवितुस्त्रितीयस्मिन् काले रथान् खण्डयेताम् (bhrātā svasrā ca savitustritīyasmin kāle rathān khṇḍayetām) ८ (8) । यदि न कस्मिन् अपि नेतरि वसुभ्यः कामो विशेत् तदैतस्मिन् द्वितीयस्मिन् लोके न कथा भवेयुः (yadi na kasmin api netari vasubhyaḥ kāmo viśet tadaitasmin dvitīyasmin loke yuddhāni na bhaveyuh) ९ (9) । दातेति मम नवदशो नप्ता स्यात् (dātetī mama navadaśo naptā syāt) १० (10) । न पुनः कदापि सूर्यं पश्येत्स मम शत्रुरिति कोपात् क्षत्रियोऽवदत् (na punaḥ kadāpi sūryaṃ paśyetsa mama śatruriti kopāt kṣatriyo‘vadat) ११ (11) । स्वस्ति कर्त्रे कालान्ते नाशमपि कुर्याः (svasti kartre kālānte nāśamapi kuryāḥ) १२ (12) । व्याधितया स्वस्त्रा सह गृहं गच्छेयम् (vyādhitayā svasrā saha gṛhaṃ gaccheyam) १३ (13) । यदि नित्यानि कार्याणि कुर्या न विपद्येथाः (yadi nityāni kāryāṇi kuryā na vipadyethāḥ) १४ (14) । प्रातः प्रबोधेत् नरः, दुर्जनान्त्यजेत्, ईश्वरं पूजयेत्, भ्रातृन्सान्त्वयेत्, सत्यं वदेत्, यद्येवं कुर्येत् न कदापि दुःखस्य कारणं स्यात् (prātaḥ prabodhet naraḥ, durjanāstyajet, īśvaraṃ pūjayet, bhrātṛṅsāntvayet, satyaṃ vadet, yadyevaṃ kuryet na kadāpi duḥkhasya kāraṇaṃ syāt) १५ (15) ।

IV. Traduzca las siguientes oraciones del español al sánscrito y haga directamente los *sandhis* correspondientes. Busque el vocabulario que no esté en los ejercicios anteriores en el **Anexo 8**: Glosario español-sánscrito y en el **Anexo 9**: Lista de Raíces verbales con sus principales derivados.

1. En la cuarta noche de luna llena el donador debería hacer el sacrificio para el dios Soma. 2. Si tú desistieras de la cólera y el deseo, entonces no habría en ti avaricia. 3. Los hermanos deberían conocer las cualidades de los padres. 4. Éste es el quinto líder que perece, ¿Deberíamos proseguir en la lucha? 5. Las dos hijas no deberían romper el voto. 6. Si tú deseas conocimiento, deberías vivir en la casa del maestro. 7. ¿Es posible romper las líneas del ejército de madrugada?. 8. “El sol es la causa de la fortuna de los seres humanos, por ello ustedes deberían laudar a los dioses y sus consortes” así dijo el conocedor del Veda. 9. Los hombres viven y mueren, los reyes conquistan y perecen, pero la verdad siempre debería vivir y nunca morir. 10. Como una estrella en el cielo, como un loto en el lago, como una flor en la enredadera, la gran

diosa debería permanecer en el mundo para la felicidad de los seres. 11. “El pecado lleva a la propia destrucción, por ello oh conquistador hemos de elevarnos como el sol sobre el mal” ¿Acaso no dirían esto los sabios? 12. De un yerno (que es) un bribón no podrían nacer buenos nietos. 13. El hermano y la hermana deberían perdonarse de nuevo. 14. Si tú cantaras con la fuerza de los versos sacros, el hacedor de la carroza de los dioses podría reunir sus energías desde el cielo. 15. Que haya (sea) salud para la cuñada. 16. Ustedes dos deberían venir desde el jardín hacia acá. 17. ¿Debemos proceder así o no nosotros dos? 18. Es la décima cuarta hija que se produciría desde el costado del manifestador. 19. “Ellos dos deberían insinuarse desde la primera noche pero tener coito sólo a partir la tercera”, así dice en la ciencia del amor Vatsyāyana. 20. Me gusta el jardín y tú serías como nuestro segundo Sol en el cielo.

BLOQUE DE APRENDIZAJE IX

LA VOZ PASIVA

ॐ82. La voz pasiva (कर्मणि प्रयोगः 'karmani prayogaḥ').

A diferencia de la voz activa (कर्तरि प्रयोगः 'kartari prayogaḥ') que hace énfasis en el sujeto y la acción que éste realiza (e.g. *Ella cocina arroz*) (Ver Núm. ॐ21a), la voz pasiva hace **énfasis en el objeto y la acción que es realizada** (e.g. *El arroz es cocinado* por ella).

En el sánscrito clásico la voz pasiva se emplea con mucha frecuencia tanto en la literatura como en expresiones verbales.

Las principales reglas para su formación son:

(1) La voz pasiva se forma directamente a partir de la raíz verbal y *no* a partir de la *base verbal* (Ver Núm. ॐ14), a excepción de los verbos pertenecientes al 10mo. Modelo de Conjugación, los cuales mantienen la gradación de su vocal radical al formar la voz pasiva, en tanto que eliminan el signo conjugacional अय् 'ay' (Ver Núm. ॐ19).

De tal manera que:

a) Verbos del 1er., 4to. y 6to. Mod. de Conjug. (e.g. गम् *gam*, "ir"; चल् *cal*, "mover"; नी *nī*, "conducir"; तुष् *tus*, "estar contento" y स्फुर् *sphur*, "palpar") forman su voz pasiva directamente desde su forma original, a saber: गम् 'gam', चल् 'cal', नी 'nī', तुष् 'tuṣ' y स्फुर् 'sphur' y no a partir de su base verbal (las cuales son गच्छ 'gaccha', नय 'naya', चल 'cala', तुष्य 'tuṣya' y स्फुरा 'sphura' respectivamente. Ver Núm. ॐ20).

b) Verbos de la 10ma. Conjug. (e.g. चुर् *cur*, "robar" y धृ *dhr*, "sostener") conservan la gradación que toma la raíz al formar la base verbal, a saber, el **guṇa** en el caso de चुर् *cur* » चोर् 'cor', y el **vṛddhi** en el caso de धृ *dhr* » धार् 'dhār', pero no así el signo conjugacional que se añade al final (e.g. चोरय् 'coray' y धारय् 'dhāray'), el cual pierden al formar al formar la voz pasiva.

(2) El sufijo -य -'ya' se añade directamente a la raíz verbal.

a) Esta -य 'ya' se alarga y se cambia en -या 'yā' antes de las terminaciones verbales que empiezan con व् 'v' o म् 'm' .

b) Esta -य 'ya' pierde la vocal अ 'a' corta y se cambia en -य् 'y' antes de las terminaciones que empiezan con अ 'a' corta o ए 'e' .

(3) Las terminaciones que se emplean para formar la voz pasiva son, en todos los tiempos y modos, las **terminaciones verbales de la voz media Ātmanepada** (Ver Núms. ॐ40, ॐ52, ॐ65 y ॐ72).

Ejemplos:

Presente: गम्यामहे गुरुर्ग्रहम् (gamyāmahe gururgr̥ham) = **Nosotros somos idos** a la casa del maestro |

Imperfecto: नेतृभिरनीयध्वम् (netṛbhiranīyadhvam) = **Ustedes fueron guiados** por el líder |

Imperativo: चल्स्यस्व वने (calyasva vane) = **Que tú seas caminado** en el bosque |

Potencial: स्वर्गं गम्येयाताम् (svargam gamyeyātām) = **Ellos dos deberían ser idos** al cielo |.

(4) Las vocales cortas इ 'i' e उ 'u' **se alargan** cuando son finales en una raíz verbal.

Ejemplos:

जि 'ji' – जीयावहे (jiyāvahe) | Es conquistado por nosotros dos.

श्रु 'śru' – अश्रूयत (aśrūyata) | Fue escuchado.

(5) Las raíces que terminan en आ 'ā', ऐ 'ai' y ओ 'o', como: दा *dā*, “dar”, घा *dhā*, “colocar”, मा *mā*, “medir”, गै *gai*, “cantar”, हा *hā*, “abandonar”, पा *pā*, “beber”, सो *so*, “destruir” y स्था *sthā*, “estar”, cambian su **vocal final** en ई 'ī' larga.

Ejemplos:

Presente: दा 'dā' » दीयते (diyate) | Es dado.

Imperfecto: सो 'so' » असीयत (asiyata) | Fue destruido.

Imperativo: पा 'pā' » पीयताम् (piyatām) | Que sea bebido.

Potencial: गै (gai) » गीयेत (giyeta) | Debería ser cantado.

(6) Cuando hay una ऋ 'r' corta final:

a) después de una consonante simple esta **cambia a रि 'ri'**.

Ejemplos:

हृ *hr̥*, “llevarse” = 'hr̥' » ह्रिये (hriye) | Soy llevado.

सृ *sr̥*, “fluir” = सृ 'sr̥' » अस्त्रियेथाम् (asriyethām) | Por ustedes dos fue fluido.

b) después de un compuesto de consonantes esta **cambia a अर् 'ar'**.

Ejemplo:

स्मृ *smṛ*, “recordar” = स्मृ 'smṛ' » स्मर्येताम् (smaryetām) | Que ellos dos sean recordados.

(7) Cuando hay una ऋ 'r̄' larga final:

a) como regla general se convierte en ईर् 'ir'.

Ejemplo:

स्तृ *stṛ*, "esparcir" = स्तृ 'stṛ' » स्तीर्येरन् (*stīryeran*) | Que ellos sean esparcidos.

b) después de una labial cambia a ऊर् (*ūr*).

Ejemplo:

पृ *pṛ*, "llenar" = पृ 'pṛ' – पूर्यताम् (*pūryatām*) | Que sea llenado.

(8) Raíces sin forma verbal pasiva:

Algunas raíces verbales carecen de una forma verbal pasiva.

Ejemplos:

अस् *as*, "ser"; ब्रू *brū*, "hablar", अर्ह् *arh*, "ser digno, merecer", etc.

ॐ83. Cambio de Voz.

(1) En el cambio de voz activa a voz pasiva:

-el **nominativo** de la voz activa se vuelve **instrumental**

-el **acusativo** de la voz activa se vuelve **nominativo**

-el **verbo** cambia de voz activa a voz pasiva y concuerda con el nuevo sujeto en persona y número, mientras que el tiempo o el modo original de la voz activa se conservan.

Ejemplo:

	Voz Activa		Voz Pasiva
Nom. Ella	सा (sā)	Instr. Por ella	तया (tayā)
Verbo cocina	पचति (paca-ti)	Verbo son cocinados	पच्यन्ते (pacy-ante)
Acu. los granos de arroz	तण्डुलान् (taṇḍulān)	Nom. los granos de arroz	तण्डुलाः (taṇḍulāḥ)
	सा तण्डुलान् पचति (sā taṇḍulān pacati)।	तया तण्डुलाः पचन्ति (tayā taṇḍulāḥ pacyante)।	

Voz **activa**: "Ella **cocina** los granos de arroz".

Voz **pasiva**: "Los granos de arroz **son cocinados** por ella".

(2) En el cambio de voz pasiva a voz activa:

-el (agente) **instrumental** de la voz pasiva se vuelve **nominativo**.

-el **nominativo** de la voz pasiva se vuelve **acusativo**.

-el **verbo** cambia de voz pasiva a voz activa, y concuerda en persona y número con el nuevo sujeto, mientras que el tiempo y el modo de la voz pasiva deben conservarse.

Ejemplo:

Voz Pasiva

Voz Activa

Instr. Por uds. dos युवाभ्याम् (yuvābhyām)

Nom. Ustedes dos युवाम् (yuvām)

Nom. la liberación मुक्तिः (mukṭiḥ)

Acu. la liberación मुक्तिम् (mukṭim)

Verbo debe ser obtenida लभ्येत (labhye-ta).

Verb. deben obtener लभेयाथाम् (labhe-yāthām)

युवाभ्यां मुक्तिर्लभ्येत (yuvābhyāṃ muktirlabhyeta)। युवां मुक्तिं लभेयाथाम् (yuvāṃ muktim labheyātām)।

Voz **pasiva**: “La liberación **debe ser obtenida** por ustedes dos”.

Voz **activa**: “Ustedes dos **deben obtener** la liberación”.

(3) Al formar el Imperfecto *pasivo*, la vocal inicial de una raíz verbal sigue la regla de tomar **vṛddhi** al combinarse con el Aumento अ ‘a’ (Ver Núm. ॐ51).

Ejemplos:

अ ‘a’ + इज्यत (ijyata) = ऐज्यत (aijyata)। “Fue sacrificado”.

अ ‘a’ + उच्यत (ucyata) = औच्यत (aucyata)। “Fue dicho”.

अ ‘a’ + ऋध्यत (ṛdhyata) = आर्ध्यत (ārdhyata)। “Fue prosperado”.

ॐ84. Algunos verbos que son *irregulares* en la voz pasiva:

ग्रह्, गृह्यते	agarrar (grah » gṛhyate)	वप्, उप्यते	sembrar (vap » upyate)
दंश्, दश्यते	morder (daṃś » daśyate)	वस्, उष्यते	habitar (vas » uṣyate)
प्रच्छ्, पृच्छ्यते	preguntar (pracch » pṛcchyaate)	वह्, उह्यते	llevar (vah » uhyate)
भञ्ज्, भज्यते	romper (bhañj » bhajyate)	व्यध्, विध्यते	perforar (vyadh » vidhyaate)
भ्रंश्, भ्रश्यते	caer (bhraṃś » bhraśyate)	शंस्, शस्यते	alabar (śaṃś » śasyate)
यज्, इज्यते	sacrificar (yaj » ijyate)	शास्, शिष्यते	comandar (śās » śiṣyate)
वच्, उच्यते	decir (vac » ucyate)	शी, शय्यते	yacer (śī » śayyate)
वद्, उद्यते	hablar (vad » udyate)	स्वप्, सुप्यते	dormir (svap » supyate)
बन्ध्, बध्यते	atar (bandh » badhyaate)	ह्वे, ह्व्यते	llamar (hve » hūyate)

ॐ85a. El pasivo Impersonal.

Un verbo *transitivo* (सकर्मक ‘sakarmaka’) es aquél que *requiere de un objeto directo* para completar su sentido. Tómese por ejemplo el verbo “herir”: la oración “Ella hiere” indica una acción que impele a preguntarse “¿a qué o a quién hiere?”, es decir, a preguntar por el objeto directo. En cambio la oración “Ella hiere al amigo” indica una acción transitiva con un sentido completo.

Por otro lado, un verbo *intransitivo* (अकर्मक 'akarmaka') es aquél que *no requiere de un objeto directo* explícito para completar su sentido, dado que éste se haya implícito en el significado de la misma acción. Tómese por ejemplo el verbo "caminar": la oración "Él camina" indica por sí misma un sentido completo¹¹.

En español, los verbos transitivos se pueden cambiar de voz activa a pasiva y viceversa, mientras que los intransitivos se conjugan como regla general sólo en la voz activa.

En sánscrito, no sólo los verbos transitivos, sino también **los verbos intransitivos se pueden conjugar en la voz pasiva**. E inclusive también los verbos en voz media pueden llegar a tener un sentido pasivo. De tal manera que, por ejemplo, la oración "El sol brilla (para sí)" se puede convertir de media a pasiva: "Por el sol **es brillado** (para sí)" o bien "**La acción de brillar** (para sí) **es hecha** por el sol".

Voz Activa » भानुर्भासते (bhānur bhāsate)

Voz Pasiva » भानुना भास्यते (bhānunā bhāsate)

Esto es lo que se llama **Pasivo Impersonal**.

El verbo siempre debe ir *conjugado en la 3ra. persona singular* del pasivo.

ॐ85b. Cambio de Voz del pasivo Impersonal.

(1) Al cambiar de la **voz activa** a la **pasiva impersonal**: el **nominativo** de la voz activa se convierte en un **instrumental**; el **verbo** cambia de activo a la **3ra. pers. sing.** del pasivo.

El tiempo o el modo original de la voz activa se deben conservar.

Ejemplo:

Voz activa

Voz pasiva impersonal

Nom. Los años वर्षाणि (varṣāṇi) ←|→

Instr. : Por los años वर्षैः (varṣaiḥ)

Verbo corren धावन्ति (dhāv-anti). ←|→

Verbo: es corrido धाव्यते (dhāvya-te).

वर्षाणि धावन्ति (varṣāṇi dhāvanti)।

वर्षैर्धाव्यते (varṣairdhāvya-te)।

Voz **activa**: "Los años **corren**".

Voz **pasiva impersonal**: "**Es corrido** por los años".

(2) Al cambiar de la voz **pasiva impersonal** a la **activa**: el **instrumental** del impersonal pasivo se convierte en **nominativo**; el **verbo** cambia de pasivo a activo y concuerda en persona y número con su nuevo sujeto.

El tiempo o el modo original de la voz pasiva se deben conservar.

¹¹ En este sentido, la oración "el camina *un camino*" sería redundante e inaceptable.

Ejemplo:

Voz pasiva impersonal

Voz activa

Instr. Por ustedes **युष्माभिः** (yuṣmābhiḥ) ←|→ **Nom.** : Ustedes **यूयम्** (yūyam)

Verbo debería ser hablado **उद्येत** (udyeta) ←|→ **Verbo** : deberían hablar **वदेयुः** (vadeyuḥ)

युष्माभिरुद्येत (yuṣmabhirudyeta) ।

यूयं वदेयुः (yūyaṃ vadeyuḥ) ।

Voz **pasiva impersonal**: “**Debería ser hablado** por ustedes”.

Voz **activa**: “Ustedes **deberían hablar**”.

ॐ86. Los **sustantivos neutros** que terminan en इ ‘i’, उ ‘u’ y en ऋ ‘r’ corta, se declinan todos bajo el mismo modelo.

Declinación de वारि *vāri*, “agua”, मधु *madhu*, “miel” y कर्तृ *kartṛ*, “hacedor”.

	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom	वारि	वारिणी	वारीणि	मधु	मधुनी	मधूनि	कर्तृ	कर्तृणी	कर्तृणि
Acu	वारि	वारिणी	वारीणि	मधु	मधुनी	मधूनि	कर्तृ	कर्तृणी	कर्तृणि
Instr	वारिणा	वारिभ्याम्	वारिभिः	मधुना	मधुभ्याम्	मधुभिः	कर्तृणा	कर्तृभ्याम्	कर्तृभिः
Dat	वारिणे	वारिभ्याम्	वारिभ्यः	मधुने	मधुभ्याम्	मधुभ्यः	कर्तृणे	कर्तृभ्याम्	कर्तृभ्यः
Abl	वारिणः	वारिभ्याम्	वारिभ्यः	मधुनः	मधुभ्याम्	मधुभ्यः	कर्तृणः	कर्तृभ्याम्	कर्तृभ्यः
Gen	वारिणः	वारिणोः	वारीणाम्	मधुनः	मधुनोः	मधूनाम्	कर्तृणः	कर्तृणोः	कर्तृणाम्
Loc	वारिणि	वारिणोः	वारिषु	मधुनि	मधुनोः	मधुषु	कर्तृणि	कर्तृणोः	कर्तृषु
Voc	वारि वारे	वारिणी	वारीणि	मधु मधो	मधुनी	मधूनि	कर्तृ कर्तृर्	कर्तृणी	कर्तृणि

vāri / vāriṇī / vāriṇi

madhu / madhunī / madhūni

kartṛ / kartṛṇī / kartṛṇi

vāri / vāriṇī / vāriṇi

madhu / madhunī / madhūni

kartṛ / kartṛṇī / kartṛṇi

vāriṇā / vāribhyām / vāribhiḥ

madhunā / madhubhyām / madhubhiḥ

kartṛṇā / kartṛbhyām / kartṛbhiḥ

vāriṇe / vāribhyām / vāribhyaḥ

madhune / madhubhyām / madhubhyaḥ

kartṛṇe / kartṛbhyām / kartṛbhyaḥ

vāriṇaḥ / vāribhyām / vāribhyaḥ

madhunaḥ / madhubhyām / madhubhyaḥ

kartṛṇaḥ / kartṛbhyām / kartṛbhyaḥ

vāriṇaḥ / vāriṇoḥ / vāriṇām

madhunaḥ / madhunoḥ / madhūnām

kartṛṇaḥ / kartṛnoḥ / kartṛṇām

vāriṇi / vāriṇoḥ / vāriṣu

madhuni / madhunoḥ / madhuṣu

kartṛṇi / kartṛnoḥ / kartṛṣu

vāri / vāriṇī / vāriṇi

madhu / madhunī / madhūni

kartṛ / kartṛṇī / kartṛṇi

vāre

madho

kartar

ॐ87. Recapitulación de las declinaciones de palabras que terminan en vocal.

Los sustantivos que se han estudiado hasta el momento pertenecen a palabras que terminan originalmente en alguna vocal.

Estos pueden clasificarse de acuerdo a sus modelos de declinación como sigue (las formas dadas pertenecen al caso nom. sing.):

(1) Sustantivos que terminan en अ 'a' corta y आ 'ā' larga.

Masculino: देवः (deva-ḥ) | Femenino: गङ्गा (gaṅgā) | Neutro: फलम् (phala-m) |

(2) Sustantivos que terminan en इ 'i' corta.

Masculino: अग्निः (agni-ḥ) | Femenino: मतिः (mati-ḥ) | Neutro: वारि (vāri) |

(3) Sustantivos que terminan en उ 'u' corta.

Masculino: गुरुः (guru-ḥ) | Femenino: धेनुः (dhenu-ḥ) | Neutro: मधु (madhu) |

(4) Sustantivos que terminan en ऋ 'ṛ' corta.

Masculino: नेत् » नेता / पितृ » पिता (netṛ » netā / pitṛ » pitā) | Femenino: मात् » माता (māṭṛ » mātā) | Neutro: कत् » कता (kartṛ » kartā) |

(5) Sustantivos que terminan en ई 'ī' larga.

Femenino: वाणी (vāṇī) |

(6) Sustantivos que terminan en ऊ 'ū' larga.

Femenino: वधूः (vadhū-ḥ) |

ॐ88. Los Adjetivos.

El adjetivo, ya sea que se utilice como un epíteto (determinativo) o como un predicado (predicativo), *concuerta* con el sustantivo al cual califica en género, número y caso.

(1) La mayoría de los adjetivos masculinos que terminan en अ 'a' corta forman su masculino en अ: 'a-ḥ', su femenino en आ 'ā' y su neutro en अम् 'a-m'. De tal modo que प्रिय *priya*, "querido", por ejemplo, se declina en el caso nominativo singular como sigue:

en el masculino como देवः (deva-ḥ) = प्रियः (priya-ḥ) |

en el femenino como गङ्गा (gaṅgā) = प्रिया (priyā) |

en el neutro como फलम् (phala-m) = प्रियम् (priya-m) |

Ejemplos:

masc. प्रियैः बालैः (priya-iḥ bāla-iḥ) Con los muchachos queridos |

fem. प्रियया दुहित्वा (priya-yā duhitr-ā) Con la hija queridada |

neut. प्रिये वारिणि (priye vāri-ṇi) En el pozo querido |

masc. प्रियभ्यः प्रदेशभ्यः (priya-bhyaḥ pradeśa-bhyaḥ) Para los países queridos ।

fem. प्रियाः प्रसंशाः (priyā-ḥ prasamśā-ḥ) Las alabanzas queridas ।

neut. प्रियोः बीजोः (priy-oḥ bīj-oḥ) De las dos semillas queridas ।

(2) Los adjetivos que terminan en इ 'i' corta, por ejemplo शुचि śuci, "puro", se declinan como sigue:

en el masculino como अग्निः (agni-ḥ) = शुचिः (śuci-ḥ) ।

en el femenino como मतिः (mati-ḥ) = शुचिः (śuci-ḥ) ।

en el neutro como वारि (vāri) = शुचि (śuci) ।

Sin embargo, los **adjetivos neutros** que terminan en इ 'i' corta **opcionalmente** pueden declinarse como los masculinos, a excepción de los casos nominativo, acusativo y vocativo.

Ejemplos:

masc. शुच्योः नरयोः (śucy-oḥ naray-oḥ) De los dos hombres queridos ।

fem. शुच्यै ० शुचये नद्यै (śucy-ai / śucay-e nady-ai) Para el río querido ।

neut. शुचिनः ० शुचेः जलात् (śuci-naḥ / śuce-ḥ jalā-t) Desde el agua querida ।

(3) Los adjetivos que terminan en उ 'u' corta, por ejemplo मृदु mṛdu, "dulce", se declinan como sigue:

en el masculino como गुरुः (guru-ḥ) = मृदुः (mṛdu-ḥ) ।

en el femenino como धेनुः (dhenu-ḥ) = मृदुः (mṛdu-ḥ) ।

en el neutro como मधु (madhu) = मृदु (mṛdu) ।

Sin embargo, el femenino y el neutro también tienen declinaciones opcionales:

a) Una forma del femenino que es declinada como वाणी 'vāṇī' (e.g. मृदु (mṛdu) » मृद्वी (mṛdvī) । लघु (laghu) » लघ्वी (laghvī) ।

b) Una forma del neutro declinada como los adjetivos masculinos en उ 'u' corta con excepción del nominativo, acusativo y vocativo.

Ejemplos:

masc. मृदो कवे (mṛdo kave) ¡Oh poeta agradable! ।

fem. मृद्वः ० मृदोः ० मृद्व्याः / मतेः ० मत्याः (mṛdv-āḥ = mṛdo-ḥ = mṛdv-yāḥ / mate-ḥ = maty-āḥ)

Del pensamiento agradable ।

neut. मृदुना अमृतेन (mṛdu-nā amṛte-na) Con la ambrosía agradable ।

(4) Los adjetivos que terminan en ऋ 'ṛ' corta, por ejemplo दातृ *dātṛ*, "generoso", se declinan como sigue:

en el masculino como नेता (*netā*) = दाता (*dātā*) ।

en el femenino como नदी (*nadī*) = दात्री (*dātrī*) ।

en el neutro como कर्तृ (*karṭṛ*) = दातृ (*dātṛ*) ।

Sin embargo, los adjetivos neutros que terminan en ऋ 'ṛ' también pueden ser conjugados como en el género masculino, a excepción del nominativo, acusativo y vocativo.

Ejemplos:

masc. दातृभ्यः पुत्रेभ्यः (*dātṛ-bhyaḥ putre-bhyaḥ*) Para los hijos generosos ।

fem. दात्रीषु कन्यासु (*dātrī-ṣu kanyā-su*) En las hijas generosas ।

neut. दातृणी मित्रे (*dātṛ-ṇī mitre*) Los dos amigos generosos ।

EJERCICIO 9

I.- Estudie el siguiente vocabulario.

Sustantivos neutros que terminan en इ 'i', उ 'u' y ऋ 'r' cortas.

अम्बु (ambu) agua कर्तृ (kartṛ) hacedor दारु (dāru) madera वस्तु (vastu) cosa

अश्रु (aśru) lágrima जानु (jānu) rodilla मधु (madhu) miel वारि (vāri) agua

Sustantivos masculinos y neutros en अ 'a' corta.

अधिक्षेपः (adhikṣepaḥ) insulto, abuso धर्मः (dharmah) deber, ley universal o propia

अध्यक्षः (adhyakṣaḥ) supervisor, testigo. पुष्पम् (puṣpam) flor

अर्थः (arthaḥ) riqueza, objeto, significado मोक्षः (mokṣaḥ) liberación, libertad

कामः (kāmaḥ) placer, deseo, amor विवाहः (vivāhaḥ) boda

दंपती *m. plur.* (daṃpatī) esposo y esposa व्याधः (vyadhaḥ) cazador

शब्दः (śabdaḥ) palabra, sonido

Sustantivos femeninos en आ 'ā' e ई 'ī' largas, y en e इ 'i' corta.

पताकिनी (patākinī) infantería

पाठशालाया (pāṭhaśālāyā) salón de clases

सपीतिः (sapītiḥ) fiesta, convivio

Expresiones adverbiales

सत्वरं (satvaram) de inmediato, rápidamente निश्चलं (niścalaṃ) firme, fijo, inamovible

यदा (yadā) cuando... तदा (tadā) entonces...

Adjetivos que forman su femenino en आ 'ā' larga y su neutro en अम् 'am'.

अन्ध (andha) ciego तीव्र (tīvra) agudo, afilado व्याधित (vyādhita) enfermo

उदार (udāra) generoso दुर्लभ (durlabha) difícil de obtener शिव (śiva) auspicioso, benigno,

काण (kāṇa) tuerto नव (nava) nuevo grácioso

कुशल (kuśala) hábil नित्य (nitya) eterno, regular हत (hata) asesinado

कृत्रिम (kṛtrima) artificial पीन (pīna) gordo

कृपण (kṛpaṇa) malvado प्रसन्न (prasanna) favorable, claro, alegre

क्षुद्र (kṣudra) vil/bajo मृत (mṛta) muerto

खज्ज (khañja) calvo वृद्ध (vṛddha) viejo

Adjetivos que terminan en इ 'i', उ 'u' y ऋ 'r' cortas.

आशु (āśu) veloz	जेतृ (jetṛ) victorioso	साधु (sādhu) bueno
कर्तृ (karṭṛ) agente	दातृ (dātṛ) generoso	सुगन्धि (sugandhi) aroma agradable
गन्तृ (ganṭṛ) móvil	बहु (bahu) mucho, bastante	सुरभि (surabhi) fragante
गुरु (guru) pesado	मृदु (mṛdu) suave	स्वादु (svādu) dulce
चारु (cāru) bonito	वक्तृ (vakṭṛ) elocuente	शुचि (śuci) puro

II. Conjugue las siguientes raíces verbales en la voz pasiva en el tiempo o modo que se indica:

हे *hve*, “llamar” > ह्यते 'hū-ya-te': Imperfecto tercera persona.

स्तृ *stṛ*, “esparcir” > स्तीर्यते 'stīr-ya-te': Imperativo segunda persona.

इ *i*, “ir” > इयते 'i-ya-te': Potencial primera persona.

ऋ *r*, “ir”, “moverse” > अर्यते 'ar-ya-te': Imperfecto primera persona.

III. Traduzca del sánscrito al español las siguientes oraciones después de deshacer los *sandhis* que hay entre dos o más palabras:

पाठशालायां तीव्रात् अधिक्षेपात् ताभ्यां सत्वरं खण्जोऽध्यक्षोऽहूयत् (pāthasālāyāṃ tivrāt adhikṣepāt tābhyāṃ satvaram khañjo'dhyakṣo'hūyata) १ (1)। निश्चलं स्वादु मधु पुष्पात् पुष्पं पीनेनालिना पीयते (niścalaṃ svādu madhu puṣpāt puṣpaṃ pīnenālinā pīyate) २ (2)। प्रसन्नायां सपीत्यां रहसि त्वयोद्येत पद्मवतीति चारुराख्यैकस्यायति शुचये युवत्यै त्वमिव (prasannāyāṃ sapītyāṃ rahasi tvayodyeta padmavatīti cāsurākhyāikasyāyati śucaye yuvatyai tvamiva) ३ (3)। यदाऽऽशुगन्ता च पताकिनी नगयां प्रविशति तदाऽकस्मात् युष्माभिजेतुनेतुगुरुश्चमूः शिष्यताम् (yadā 'śurgantā ca patākinī nagaryāṃ praviśati tadā 'kasmāt yuṣmābhirjeturneturgureścāmūḥ śiṣyatām) ४ (4)। समक्षं वृद्धाः पितरो मृदवो शब्दा विवाहात् दंपतिभ्यां वक्तृभिः कविभिरुच्यन्ते (samakṣaṃ vṛddhāḥ pitaro mṛdavo śabdā vivāhāt daṃpatibhyāṃ vakṭṛibhiḥ kavibhirūcyante) ५ (5)। अनन्तरं सन्ध्यायाः कृपणौ पशू त्रयोदशभिरिषुभिरेतेन कुशलेन व्याधेनाविध्यतां चाबध्यताम् (anantaram sandhyāyaḥ kṛpaṇau paśū trayodaśabhirīṣubhiretena kuśalena vyādhenāvidhyatām cābadhyatām) ६ (6)। दात्रा कर्त्रा बहवो माला अग्रे शिवस्य देवस्य प्रतिमामौह्यन्तेतीज्येत (dātrā kartrā bahavo mālā agre śivasya devasya pratimāmauhyatetījyeta) ७ (7)। महादेव्यद्य साधवे समाप्तये भाषाया नवा वसवो मया श्रूयेरान् (mahādevyadya sādhave samāpataye bhāṣayā navā vasavo mayā śrūyerān) ८ (8)। धर्मोऽर्थः कामो मोक्ष एतानि चत्वारि वस्तूनि युवाभ्यां लभ्यन्ताम् (dharmo'rthaḥ kāmo mokṣa etāni catvāri vastūni yuvābhyāṃ labhyantām) ९ (9)। मा नवेन परशुना तृतीयानि दारूणि भज्यन्तां किन्तु प्रभृति तुर्यात् (mā navena paraśunā tṛtīyāni dārūṇi bhajyantām kintu prabhṛti turyāt) १० (10)।

IV. Cambie de Voz Pasiva a Voz Activa las oraciones anteriores.

V. Traduzca del español al sánscrito las siguientes oraciones y haga los *sandhis* correspondientes:

Esta bonita casa es habitada por mí (1) | Las agudas lecciones son estudiadas por ella de día (2) | Una lágrima artificial fue caída del rostro de la fragante mujer (3) | El agua pura debe ser tomada de las vasijas doradas por los dieciseis reyes ciegos después de que ellos pongan las rodillas sobre la eterna tierra de los sabios maestros (4) | ¡Oh diosa difícil de obtener! Que nuestros viejos y enfermos cuerpos no sean dados a las viles bestias del bosque sino al generoso río Ganges (5) | Por ustedes dos debe ser preguntado cuál es el deber regular para seguirlo siempre (6) | Las ocho personas asesinadas y muertas no fueron llevadas al pueblo por los policías para la activa cremación (7) | Por las dos muchachas tuertas deberían ser hechas guirnaldas de aroma agradable para vender en el mercado (8) | No debe ser dormido en clase (9) | La deidad es alabada (10) | Que así sea (11) |

VI. Cambie de Voz Pasiva a Voz Activa las oraciones anteriores y rehaga los *sandhis*.

BLOQUE DE APRENDIZAJE X

DECLINACIÓN DE PALABRAS QUE TERMINAN EN CONSONANTE

ॐ89. Algunas peculiaridades de las palabras en sánscrito.

En sánscrito, por regla general las palabras se forman directamente a partir de la raíz verbal mediante el empleo de Sufijos Primarios (Ver Núm. ॐ205). Se le denomina शब्द 'śabda' a la **palabra**, es decir, a la unidad morfológica autónoma mínima. Esta definición incluye a todas las formas nominales, verbales y adverbiales.

Sin embargo, tratándose de las formas nominales –cuya característica particular es la declinación– se le denomina प्रातिपदिक 'prātipadika' especialmente a los sustantivos, adjetivos, pronombres y números, en su forma cruda, una vez que estos han sido formados. De tal manera que प्रातिपदिक 'prātipadika' es la **forma original de una palabra declinable**, antes de que a ésta se le añadan las terminaciones nominales de caso, género y número (Ver Núm. ॐ91).

Ejemplos:

शश *śaśa*, "conejo"

गूढ *gūḍha*, "misterioso"

युष्मद् *yuṣmad*, pronombre personal de la segunda persona

चतुर् *catuṛ*, "cuatro"

सरित् *sarit*, "río"

महत् *mahat*, "grande"

उषस् *uṣas*, "aurora"

कामदुह् *kāmaduh*, "vaca de los deseos"

Ahora bien, una vez que se han añadido las terminaciones de caso a la forma original de una palabra, se debe observar cuidadosamente lo siguiente:

(1) **Ninguna palabra en sánscrito puede terminar con más de una consonante.** Una consonante final compuesta debe reducirse a su primer miembro.

Ejemplo:

Forma original सरित् f. *sarit*, "río" + **Terminación de caso** nom. sing. -स् '-s' (Ver Núm. ॐ91)

= सरित्स (sari-t-s) » se reduce a सरित् (sari-t) = "el río".

(2) La única excepción a la regla anterior sólo ocurre cuando la palabra original contiene una consonante final compuesta, cuyo primer miembro es र् 'r':

Ejemplo:

Forma original ऊर्ज् f. *ūrj*, "fuerza" + **Terminación de caso** nom. sing. -स् -'s' (Ver Núm. ॐ91) = ऊर्जस् (ū-rj-s) » se reduce a ऊर्ज् (ū-rj), que por la siguiente regla se vuelve = ऊर्क् (ū-rk) = "la fuerza".

(3) Una palabra en sánscrito puede terminar solamente en una de las siguientes **ocho consonantes**:

क् (k), ट् (ṭ), त् (t), प् (p), ङ् (ṅ), न् (n), म् (m) o ः (ḥ / *visarga*).

Todas las demás consonantes, en caso de ocurrir como finales en una palabra, se deben reducir a una de las previamente indicadas, a través de un intercambio eufónico detallado:

a) La letra ह् 'h' y las **palatales** finales **cambian a** क् (k) o ट् (ṭ), e.g.:

मधुलिह् (madhuli-h) se vuelve मधुलिट् (madhuli-ṭ)

वाच् (vā-c) se vuelve वाक् (vā-k)

सम्राज् (samrā-j) se vuelve सम्राट् (samrā-ṭ)

b) Las consonantes **cerebrales** o retroflejas finales **cambian a** ट् (ṭ), e. g.:

प्रावृष् (prāvṛ-ṣ) se vuelve प्रावृट् (prāvṛ-ṭ)

Las consonantes **dentales** finales cambian a त् 't', e.g.:

सुहृद् (suhṛ-d) se vuelve सुहृत् (suhṛ-t)

Las consonantes **labiales** finales cambian a प् 'p', e.g.:

ककुभ् (kaku-bh) se vuelve ककुप् (kaku-p)

La letra स् 's' y la र् 'r' cambian a **visarga** ः (ḥ), e.g. (Cfr. Núm. ॐ79):

कविस् (kavi-s) se vuelve कविः (kavi-ḥ)

पितर् (pita-r) se vuelve पितः (pita-ḥ)

ॐ90. Principios generales de la combinación eufónica (*sandhi*) entre consonantes.

(1) Una **consonante fuerte final** se vuelve **suave** ante una vocal o una consonante suave.

Ejemplos:

नृपात् (nrpā-t) + अलभत (alabhata) se vuelve नृपदलभत (nrpād-alabhata)।

ग्रामात् (grāmā-t) + गच्छामि (gacchāmi) se vuelve ग्रामाद्गच्छामि (grāmā-d-gacchāmi)।

(a) Esta regla *no se aplica* a la consonante fuerte final de una raíz verbal o de una forma original de un sustantivo o adjetivo, cuando estas van seguidas por una terminación personal o por una terminación de caso, que comienza en vocal o en semivocal.

Ejemplos:

पत् (pa-t) + अन्ति (anti)	queda como	पतन्ति (pat-anti)। (Ver Núm. ॐ22).
मरुत् (maru-t) + ए (e)	queda como	मरुते (marut-e)। (Ver Núm. ॐ94).
क्षिप् (kṣi-p) + य (ya) + ते (te)	queda como	क्षिप्यते (kṣip-yate)। (Ver Núm. ॐ82).

(b) Esta regla sí se aplica, sin embargo, cuando la consonante fuerte final de una raíz verbal o de una forma original de un sustantivo o adjetivo, van seguidas por una terminación que empieza en consonante suave (excepto una semivocal).

Ejemplos:

मरुत् (maru-t) + भिः (bhiḥ) queda como मरुद्भिः (marud-bhiḥ)। (Ver Núm. ॐ82).

(2) Una **consonante suave** se vuelve **dura** ante una consonante dura.

Ejemplos:

सुहृद् (suhṛ-d) + सु (su)	queda como	सुहृत्सु (suhṛt-su)। (Ver Núm. ॐ82).
एतद् (eta-d) + पतति (patati)	queda como	एतत्पतति (etat-patati)।

(a) Esta regla *no se aplica* a la consonante suave aspirada final de una raíz verbal que va seguida por una terminación que comienza con त् 't' o थ् 'th'. En este caso, la consonante final de la raíz pierde su aspiración y la त् 't' o थ् 'th' de la terminación cambia a ध् 'dh', e. g.:

लभ् (la-bh) + त (ta) queda como लब्ध (lab-dha)। (Ver Núm. ॐ103.6).

ॐ91. El Modelo General de declinación.

De acuerdo con la gramática de Pāṇini, hay un Modelo General para la declinación de todas las formas nominales del sánscrito. En el modelo general los sustantivos/adjetivos *masculinos* y *femeninos* presentan las *mismas terminaciones de caso*, mientras que los sustantivos/adjetivos *neutros* difieren de éstas tan sólo en los casos nominativo, acusativo y vocativo.

	Masculino / Femenino			Neutro		
	<i>Singular</i>	<i>Dual</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Dual</i>	<i>Plural</i>
Nominativo	- स् (s)	- औ (au)	- अस् (as)	-----	- ई (ī)	- इ (i)
Acusativo	- अम् (am)	- औ (au)	- अस् (as)	-----	- ई (ī)	- इ (i)
Instrumental	- आ (ā)	-भ्याम्(bhyām)	- भिः (bhiḥ)	- आ (ā)	-भ्याम्(bhyām)	- भिः (bhiḥ)
Dativo	- ए (e)	-भ्याम्(bhyām)	- भ्यः(bhyaḥ)	- ए (e)	-भ्याम्(bhyām)	- भ्यः(bhyaḥ)
Ablativo	- अस् (as)	-भ्याम्(bhyām)	- भ्यः(bhyaḥ)	- अस् (as)	-भ्याम्(bhyām)	- भ्यः(bhyaḥ)
Genitivo	- अस् (as)	- ओस् (os)	- आम् (ām)	- अस् (as)	- ओस् (os)	- आम् (ām)
Locativo	- इ (i)	- ओस् (os)	- सु (su)	- इ (i)	- ओस् (os)	- सु (su)
Vocativo	-----	- औ (au)	- अस् (as)	-----	- ई (ī)	- इ (i)

Este modelo general se denomina también *modelo nominal* y se aplica incluso para la declinación de los números. El modelo nominal se aplica de manera directa con las palabras que terminan en consonante. Sin embargo, cuando las palabras terminan en vocal (Ver Núm. ॐ87), el modelo general sufre algunas modificaciones en las terminaciones.

El modelo seguido tanto por las palabras que terminan en vocal como por los pronombres se denomina *modelo pronominal*, el cual se diferencia sobre todo en las terminaciones del singular a partir del caso Instrumental (Ver Núms. ॐ29, ॐ31, ॐ43, ॐ56, ॐ60, ॐ61, ॐ69, ॐ77 y ॐ86).

Ejemplos:

Modelo *pronominal*

Modelo *nominal*

देवात् 'devā-t' (de la deidad).

Abl. sing. masc.

मरुतः 'marut-aḥ' (del viento).

तस्याः 'tas-yāḥ' (de ella).

Gen. sing. fem.

वाचः 'vāc-aḥ' (de la palabra).

फलानाम् 'phalā-ṇām' (de los frutos).

Gen. plur. neut.

जगताम् 'jagat-ām' (de los mundos).

प्रथम्यै 'prathama-yai' (para la primera)

Dat. sing. fem.

प्रथमस्यै 'prathamasyai' (para la primera).

ॐ92. División de los sustantivos que terminan en consonante.

Los sustantivos que terminan en consonante se dividen en tres clases:

- a. Sustantivos que conservan **una sola base nominal** durante toda su declinación.
- b. Sustantivos que tienen **dos bases nominales**: una fuerte y otra débil.
- c. Sustantivos que tienen **tres bases nominales**: una fuerte, una media y una débil.

SUSTANTIVOS CON UNA SOLA BASE NOMINAL

ॐ93. Declinación de sustantivos con una sola base nominal.

(1) La consonante final de la forma original de un sustantivo se conserva sin cambio antes de las terminaciones de caso que comienzan con vocal (Ver Núms. ॐ90.1 y ॐ91).

(2) La consonante final de la forma original de un sustantivo sigue las reglas de combinación (*sandhi*) de consonantes antes de las terminaciones de caso que comienzan con consonante (Ver Núms. ॐ90 y ॐ91).

(3) Los sustantivos neutros insertan una letra nasal penúltima a la base nominal en el caso nominativo, acusativo y vocativo plurales, antes de tomar la terminación **-इ -'i'** (e.g. *neut.* जगत् *jagat*, "mundo" » जगन्ति 'jaga-**n-t-i'** = "los mundos").

ॐ94. Ejemplos de sustantivos Masculino y Femenino .

Declinación según el Modelo General de:

masc. मरुत् *marut*, "viento".

fem. वाच् *vāc*, "palabra".

	Masculino			Femenino		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
Nominativo	मरुत् marut	मरुतौ marut- au	मरुतः marut- aḥ	वाक् vāk	वाचौ vāc- au	वाचः vācaḥ
Acusativo	मरुतम् marut- am	मरुतौ marut- au	मरुतः marut- aḥ	वाचम् vāc- am	वाचौ vāc- au	वाचः vāc- aḥ
Instrumental	मरुता marut- ā	मरुद्भ्याम् marud- bhyām	मरुद्भिः marud- bhiḥ	वाचा vāc- ā	वाग्भ्याम् vāg- bhyām	वाग्भिः vāg- bhiḥ
Dativo	मरुते marut- e	मरुद्भ्याम् marud- bhyām	मरुद्भ्यः marud- bhyaḥ	वाचे vāc- e	वाग्भ्याम् vāg- bhyām	वाग्भ्यः vāg- bhyaḥ
Ablativo	मरुतः marut- aḥ	मरुद्भ्याम् marud- bhyām	मरुद्भ्यः marud- bhyaḥ	वाचः vāc- aḥ	वाग्भ्याम् vāg- bhyām	वाग्भ्यः vāg- bhyaḥ
Genitivo	मरुतः marut- aḥ	मरुतोः marut- oḥ	मरुताम् marut- ām	वाचः vāc- aḥ	वाचोः vāc- oḥ	वाचाम् vāc- ām
Locativo	मरुति marut- i	मरुतोः marut- oḥ	मरुत्सु marut- su	वाचि vāc- i	वाचोः vāc- oḥ	वाक्षु vāk- ṣu
Vocativo	मरुत् marut	मरुतौ marut- au	मरुतः marut- aḥ	वाक् vāk	वाचौ vāc- au	वाचः vāc- aḥ

ॐ95. Ejemplo de sustantivo Neutro. Declinación de *neut.* जगत् *jagat*, “mundo”:

	Singular	Dual	Plural
Nominativo	जगत् <i>jagat</i>	जगती <i>jagat-ī</i>	जगन्ति <i>jagant-i</i>
Acusativo	जगत् <i>jagat</i>	जगती <i>jagat-ī</i>	जगन्ति <i>jagant-i</i>
Instrumental	जगता <i>jagat-ā</i>	जगद्भ्याम् <i>jagad-bhyām</i>	जगद्भिः <i>jagad-bhiḥ</i>
Dativo	जगते <i>jagat-e</i>	जगद्भ्याम् <i>jagad-bhyām</i>	जगद्भ्यः <i>jagad-bhyaḥ</i>
Ablativo	जगतः <i>jagat-aḥ</i>	जगद्भ्याम् <i>jagad-bhyām</i>	जगद्भ्यः <i>jagad-bhyaḥ</i>
Genitivo	जगतः <i>jagat-aḥ</i>	जगतोः <i>jagat-oḥ</i>	जगताम् <i>jagat-ām</i>
Locativo	जगति <i>jagat-i</i>	जगतोः <i>jagat-oḥ</i>	जगत्सु <i>jagat-su</i>
Vocativo	जगत् <i>jagat</i>	जगती <i>jagat-ī</i>	जगन्ति <i>jagant-i</i>

ॐ96. Las principales variedades de sustantivos con una sola base nominal son:

(1) Sustantivos cuyas formas originales terminan en consonantes palatales. En este caso la च ‘c’ final se convierte en क ‘k’ en el nom. sing. y loc. plural; y en ग ‘g’ antes de las terminaciones -भ्याम् ‘-bhyām’, -भिः ‘-bhiḥ’ y -भ्यः ‘-bhyaḥ’.

La ज ‘j’ y la श ‘ś’ final se convierten en क ‘k’ y a veces en ट ‘ṭ’, en el nom. sing. y loc. plural; en ग ‘g’ y a veces en ड ‘ḍ’, antes de -भ्याम् ‘-bhyām’, -भिः ‘-bhiḥ’ y -भ्यः ‘-bhyaḥ’.

	Nom. sing.	Instr. sing.	Instr. plur.	Loc. plur.
वाच् (<i>vāc</i>) <i>f.</i> (palabra)	वाक् <i>vāk</i>	वाचा <i>vāc-ā</i>	वाग्भिः <i>vāg-bhiḥ</i>	वाक्षु <i>vak-ṣu</i>
वणिज् (<i>vaṇij</i>) <i>m.</i> (comerciante)	वणिक् <i>vaṇik</i>	वणिजा <i>vānij-ā</i>	वाणिग्भिः <i>vaṇig-bhiḥ</i>	वणिक्षु <i>vaṇik-ṣu</i>
सम्राज् (<i>samrāj</i>) <i>m.</i> (emperador)	सम्राट् <i>samrāṭ</i>	सम्राजा <i>samrāj-ā</i>	सम्राड्भिः <i>samrāḍ-bhiḥ</i>	सम्राट् सु <i>samrāṭ-su</i>
दिश् (<i>diś</i>) <i>f.</i> (dirección)	दिक् <i>dik</i>	दिशा <i>diś-ā</i>	दिग्भिः <i>dig-bhiḥ</i>	दिक्षु <i>dik-ṣu</i>
विश् (<i>viś</i>) <i>m.</i> (persona)	विट् <i>viṭ</i>	विशा <i>viś-ā</i>	विड्भिः <i>viḍ-bhiḥ</i>	विद्भु <i>viṭ-su</i>

(2) Sustantivos cuyas formas originales terminan en consonantes cerebrales o retroflejas. En este caso la ष 'ṣ' final se convierte en ट 'ṭ' en el nom. sing. y loc. plural; en ड 'ḍ' antes de las terminaciones -भ्याम् '-bhyām', -भिः '-bhiḥ' y -भ्यः '-bhyah'.

	Nom. sing.	Instr. sing.	Instr. plur.	Loc. plur.
प्रावृष् (prāvṛṣ) f. (monzón)	प्रावृट् prāvṛṭ	प्रावृषा prāvṛṣ-ā	प्रावृड्भिः prāvṛḍ-bhiḥ	प्रावृड्सु prāvṛḍ-su

(3) Sustantivos cuyas formas originales terminan en consonantes dentales. En este caso, cualquier dental final, a excepción de न 'n', se convierte en त 't' en el nom. sing. y loc. plural; en द 'd' antes de las terminaciones -भ्याम् '-bhyām', -भिः '-bhiḥ' y -भ्यः '-bhyah'.

	Nom. sing.	Instr. sing.	Instr. plur.	Loc. plur.
सरित् (sarit) f. (río)	सरित् sarit	सरिता sarit-ā	सरिद्विः sarid-bhiḥ	सरित्सु sarit-su
उद्भिद् (udbhid) m. (planta)	उद्भित् udbhit	उद्भिदा udbhid-ā	उद्भिद्विः udbhid-bhiḥ	उद्भिद्विसु udbhit-su
समिध् (samidh) f. (leña)	समित् samit	समिधा samidh-ā	समिद्विः samid-bhiḥ	समित्सु samit-su

(4) Sustantivos cuyas formas originales terminan en consonantes labiales. En este caso cualquier labial final se convierte en प 'p' en el nom. sing. y loc. plural; en ब् 'b' antes de las terminaciones -भ्याम् '-bhyām', -भिः '-bhiḥ' y -भ्यः '-bhyah'.

	Nom. sing.	Instr. sing.	Instr. plur.	Loc. plur.
ककुभ् (kakubh) f. (región)	ककुप् kakup	ककुभा kakubh-ā	ककुब्भिः kakub-bhiḥ	ककुप्सु kakup-su

(5) Sustantivos cuyas formas originales terminan en र् 'r'. En este caso la र् 'r' final se convierte en *visarga* ः (ḥ) en el nom. sing. y en todos los demás casos permanece sin cambios. Una **vocal corta** antes de र् 'r' **se alarga** en el nom. sing. y antes de las terminaciones -भ्याम् '-bhyām', -भिः '-bhiḥ', -भ्यः '-bhyah' y -सु '-su'.

	Nom. sing.	Instr. sing.	Instr. plur.	Loc. plur.
द्वार (dvār) f. (puerta)	द्वाः dvā-ḥ	द्वारा dvār-ā	द्वार्षिः dvār-bhiḥ	द्वार्षु dvār-ṣu
गिर (gir) f. (voz)	गीः gī-ḥ	गिरा gir-ā	गीर्षिः gīr-bhiḥ	गीर्षु gīr-ṣu

(6) Sustantivos cuyas formas originales terminan en स् 's'. En este caso la स् 's' final se convierte en *visarga* ः (ḥ) en el nom. sing. y antes de las terminaciones -भ्याम् '-bhyām', -भिः '-bhiḥ', -भ्यः '-bhyah' y -सु '-su'. El *sandhi interno* sigue las reglas de combinación de *visarga* final (Ver No. ॐ47). Además:

a) La sibilante dental स् 's' al final de la palabra original se conserva sin modificaciones antes de las terminaciones de casos que comienzan con vocales, convirtiéndose en sibilante cerebral ष 'ṣ' según la regla dada en el Núm. ॐ57.

b) Los *sustantivos masculinos y femeninos* en अस् 'as' **alargan** la अ 'a' en el nom. sing.

c) Los sustantivos neutros en अस् 'as', इस् 'is', y उस् 'us' alargan la अ 'a', इ 'i' y उ 'u', e insertan una nasal (*anusvāra*) en el *nom. acus. y voc. plural*.

	Nom. sing.	Nom. plur.	Instr. plur.	Loc. plur.
सुमनस् (sumanas) m. (inteligente)	सुमनाः sumanā-ḥ	सुमन्सः sumanas-aḥ	सुमनोभिः samano-bhiḥ	सुमनःसु sumanaḥ-su
उषस् (uṣas) f. (aurora)	उषाः uṣā-ḥ	उषसः uṣas-aḥ	उषोभिः uṣo-bhiḥ	उषःसु uṣaḥ-su
यशस् (yaśas) n. (fama)	यशः yaśa-ḥ	यशांसि yaśāṃs-i	यशोभिः yaśo-bhiḥ	यशःसु yaśaḥ-su
हविस् (havis) n. (oblación)	हविः havi-ḥ	हवींषि haviṃṣ-i	हविर्भिः havir-bhiḥ	हविःषु haviḥ-ṣu
आयुस् (āyus) n. (vida)	आयुः āyu-ḥ	आयूंषि āyūṃṣ-i	आयुर्भिः āyur-bhiḥ	आयुःषु āyuh-ṣu

(7) Sustantivos cuyas formas originales terminan en ह् 'h'. En este caso la ह् 'h' final se convierte en क् 'k' en el nom. sing. y loc. plural; en ग् 'g' antes de las terminaciones -भ्याम् '-bhyām', -भिः '-bhiḥ' y -भ्यः '-bhyah'. En sustantivos que terminan en लिह् 'lih', la ह् 'h' se convierte en ट् 'ṭ' y ड् 'ḍ' respectivamente.

	Nom. sing.	Instr. sing.	Instr. sing.	Loc. plus.
कामदुह् (kāmaduh) f. (vaca de los deseos)	कामधुक् kāmadhuk	कामदुहा kāmaduh-ā	कामधुग्भिः kāmadhug-bhiḥ	कामधुक्षु kāmadhuk-ṣu
मधुलिह् (madhulih)m. (abeja)	मधुलिट् madhuliṭ	मधुलिहा madhulih-ā	मधुलिड् भिः madhuliḍ-bhiḥ	मधुलिड्डु madhuliṭ-su
उपानह् (upānah) f. (zapato)	उपानत् upānat	उपानहा upānah-ā	उपानद्भिः upānad-bhiḥ	उपानत्सु upānat-su

Nótese que:

- En el caso específico de उपानह् upānah, "zapato", la ह् 'h' final se convierte en ट् 'ṭ' y ड् 'ḍ'.
- La aparición de घ् 'dh' en vez de ड् 'ḍ' en la declinación de कामदुह् 'kāmaduh' (कामधुक् kāmadhuk, कामधुग्भिः kāmadhug-bhiḥ, कामधुक्षु kāmadhuk-ṣu, etc.) se explica por la siguiente regla de sandhi:

Cuando घ् 'gh', घ् 'dh', भ् 'bh' y ह् 'h' pierden su aspiración a causa de la combinación con las consonantes que les siguen, la consonante que les precede se vuelve aspirada, de ser posible.

SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS CON DOS BASES NOMINALES

ॐ97. Existen tres variedades principales de sustantivos y adjetivos con dos bases nominales, a saber:

(1) sustantivos y adjetivos cuyas formas originales terminan en अत् 'at'. Esta variedad consta de:

(a) sustantivos y adjetivos formados con la terminación मत् 'mat' (e.g. धीमत् 'dhīmat' inteligente) y वत् 'vat' (e.g. ज्ञानवत् 'jñānavat' sabio)¹²।

(b) participios presentes activos (*Parasmaipada*) con la terminación अत् 'at' (e.g. नयत् 'nayat' guiando)¹³।

(c) participios perfectos activos en वत् 'vat' (e.g. नीतवत् 'nītavat' estaba guiando)¹⁴।

(d) adjetivos de cantidad: कियत् 'kiyat' (¿cuánto?, ¿qué tanto?), इयत् 'iyat' (así de tanto, esto mucho), यावत् 'yāvat' (así cuanto), एतावत् 'etāvat' (esto mucho), तावत् 'tāvat' (así de tanto)।

(2) sustantivos y adjetivos cuyas formas originales terminan en इन् 'in'. Ejemplos: बलिन 'balin' (fuerte) y तेजस्विन् 'tejasvin' (lustruoso)¹⁵।

(3) adjetivos comparativos que terminan en ईयस् 'īyas' (e.g. लघीयस् 'laghīyas' (más ligero) ।

ॐ98. Los sustantivos y adjetivos con dos bases nominales se declinan únicamente en el masculino y el neutro. El femenino se forma de manera independiente (Ver Núm. ॐ130). Las dos bases se dividen en fuerte y débil. La base fuerte se caracteriza por la inserción de una letra nasal penúltima y por el alargamiento de la vocal final en el nom. sing. Por su parte, la base débil se caracteriza porque conserva la forma original de la palabra.

Ambas bases son utilizadas de la siguiente manera:

- en el masculino la base fuerte se utiliza: en el nom. y voc., y también en el acus. sing. y dual.
- en el neutro, la base fuerte se utiliza: en el nom., acus. y voc. plural.
- la base débil se utiliza en todos los demás casos.

¹² Ver Bloque XVIII: Sufijos: मतुप् 'matup' y वतुप् 'vatup' Núm. ॐ209.

¹³ Ver Bloque XVIII: Sufijo: शत् 'śat' Núm. ॐ208.1.

¹⁴ Ver Bloque XVIII: Sufijo: क्तवत् 'ktavat' Núm. ॐ208.4.

¹⁵ Ver Bloque XVIII: Sufijos: णिनि 'ṇini' y विनि 'vini' Núms. ॐ215 y ॐ209.

ॐ99. Las terminaciones de caso son las mismas presentadas en el Modelo General (Ver Núm. ॐ91). Aquí abajo se muestran de nuevo indicando cuáles son aquellas terminaciones antes de las cuales se utiliza la base fuerte o débil.

	Masculino			Neutro		
	<i>Singular</i>	<i>Dual</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Dual</i>	<i>Plural</i>
Nominativo	- स् (s)	- औ (au)	- अस् (as)	-----	- ई (ī)	- इ (i)
Acusativo	- अम् (am)	- औ (au)	- अस् (as)	-----	- ई (ī)	- इ (i)
Instrumental	- आ (ā)	-भ्याम्(bhyām)	- मिः (bhiḥ)	- आ (ā)	-भ्याम्(bhyām)	- मिः (bhiḥ)
Dativo	- ए (e)	-भ्याम्(bhyām)	- भ्यः(bhyaḥ)	- ए (e)	-भ्याम्(bhyām)	- भ्यः(bhyaḥ)
Ablativo	- अस् (as)	-भ्याम्(bhyām)	- भ्यः(bhyaḥ)	- अस् (as)	-भ्याम्(bhyām)	- भ्यः(bhyaḥ)
Genitivo	- अस् (as)	- ओस् (os)	- आम् (ām)	- अस् (as)	- ओस् (os)	- आम् (ām)
Locativo	- इ (i)	- ओस् (os)	- सु (su)	- इ (i)	- ओस् (os)	- सु (su)
Vocativo	-----	- औ (au)	- अस् (as)	-----	- ई (ī)	- इ (i)

ॐ100. Declinación de sustantivos y adjetivos formados con la terminación अत् 'at'.

Declinación de धीमत् *dhīmat*, "inteligente".

1) La **base fuerte** termina en अन्त् 'ant'.

2) La **base débil** termina en अत् 'at'.

3) El nom. sing. masc. **alarga la अ 'a' y elimina la त् 't'** (Ver Núm. ॐ89).

4) धीमत् 'dhīmat' (inteligente) —base **fuerte**: -धीमन्त् -'dhīm-ant'; base **débil**: -धीमत् -'dhīm-at'.

	Masculino.			Neutro.		
	S.	D.	P.	S.	D.	P.
Nom.	धीमान् dhīmān	धीमन्तौ dhīmant-au	धीमन्तः dhīmant-aḥ	धीमत् dhīmat	धीमती dhīmat-ī	धीमन्ति dhīmanti-i
Acus.	धीमन्तम् dhīmant-am	धीमन्तौ dhīmant-au	धीमतः dhīmat-aḥ	धीमत् dhīmat	धीमती dhīmat-ī	धीमन्ति dhīmanti-i
Instr.	धीमता dhīmat-ā	धीमद्भ्याम् dhīmad-bhyām	धीमद्भिः dhīmad-bhiḥ	Igual que el masculino		
Dat.	धीमते dhīmat-e	धीमद्भ्याम् dhīmad-bhyām	धीमद्भ्यः dhīmad-bhyaḥ			
Abl.	धीमतः dhīmat-aḥ	धीमद्भ्याम् dhīmad-bhyām	धीमद्भ्यः dhīmad-bhyaḥ			
Gen.	धीमतः dhīmat-aḥ	धीमतोः dhīmat-oḥ	धीमताम् dhīmat-ām			
Loc.	धीमति dhīmat-i	धीमतोः dhīmat-oḥ	धीमत्सु dhīmat-su			
Voc.	धीमन् dhīman	धीमन्तौ dhīmant-au	धीमन्तः dhīmant-aḥ	धीमत् dhīmat	धीमती dhīmat-ī	धीमन्ति dhīmanti-i

a) El adjetivo महत् *mahat*, "grande" presenta de manera irregular alargamiento de la अ 'a' **corta** final en todas las declinaciones de la **base fuerte**, quedando como -महान्त् -'mahānt'.

	Masculino			Neutro		
	S.	D.	P.	S.	D.	P.
Nom.	महान् mahān	महान्तौ mahānt- <i>au</i>	महान्तः mahānt- <i>aḥ</i>	महत् mahat	महती mahat- <i>ī</i>	महान्ति mahānt- <i>i</i>
Acus.	महान्तम् mahānt- <i>am</i>	महान्तौ mahānt- <i>au</i>	महतः mahat- <i>aḥ</i>	महत् mahat	महती mahat- <i>ī</i>	महान्ति mahānt- <i>i</i>
Voc.	महान् mahān	महान्तौ mahānt- <i>au</i>	महान्तः mahānt- <i>aḥ</i>	महत् mahat	महती mahat- <i>ī</i>	महान्ति mahānt- <i>i</i>

El resto igual que धीमत् 'dhimat'.

b) Cuando भवत् 'bhavat' se utiliza como pronombre honorífico, este se declina como धीमत् 'dhimat' por lo que alarga la अ 'a' en el nom. sing. masc. El verbo que tiene a भवान् 'bhavān' (Su Señoría) como sujeto siempre está en la 3ª persona. En español existen expresiones similares que denotan respeto.

Ejemplo:

भवान् स्तुतिमर्हति (bhavān stutimarhati) – “Usted merece alabanza”.

भवतः नाम किमस्ति (bhavat-aḥ nāma kimasti) – “¿Cuál es el nombre de Usted?”.

अद्य भवन्तौ दूतीभिः सभां नीयेताम् (adya bhavānt-*au* dūtībhiḥ sabhāṃ nīyetām) – “Que los dos Señores sean conducidos hoy por las mensajeras a la asamblea”.

Para la formación del femenino (Ver Núm. ॐ130).

ॐ101. Sustantivos y adjetivos formados con la terminación इन् 'in'.

Declinación de बलिन् *balin*, “fuerte”:

a) La **base fuerte** termina en इन् 'in' y se emplea antes de *todas las terminaciones* de caso que **comienzan con una vocal** (Ver Núm. ॐ91).

-En el nom. sing. masc., la न् 'n' final se elimina y la इ 'i' corta se alarga.

-En el nom., acus. y voc. plural neutro, la इ 'i' corta se alarga.

b) La **base débil** termina en इ 'i' y se emplea antes de las terminaciones -भ्याम् '-bhyām', -भिः '-bhiḥ', -भ्यः '-bhyah', y -सु '-su'.

Ejemplo: बलिन् *balin*, “fuerte” —**base fuerte**: बलिन् ‘balin’; base débil: बलि ‘bali’.

	Masculino			Neutro		
	S.	D.	P.	S.	D.	P.
Nom.	बली bali	बलिनौ balin-au	बलिनः balin-aḥ	बलि bali	बलिनी balin-ī	बलीनि balin-i
Acus.	बलिनम् balin-am	बलिनौ balin-au	बलिनः balin-aḥ	बलि bali	बलिनी balin-ī	बलीनि balin-i
Instr.	बलिना balin-ā	बलिभ्याम् bali-bhyām	बलिभिः bali-bhiḥ	Igual que el masculino		
Dat.	बलिने balin-e	बलिभ्याम् bali-bhyām	बलिभ्यः bali-bhyaḥ			
Abl.	बलिनः balin-aḥ	बलिभ्याम् bali-bhyām	बलिभ्यः bali-bhyaḥ			
Gen.	बलिनः balin-aḥ	बलिनोः balin-oḥ	बलिनाम् balin-ām			
Loc.	बलिनि balin-i	बलिनोः balin-oḥ	बलिषु bali-ṣu			
Voc.	बलिन् balin	बलिनौ balin-au	बलिनः balin-aḥ	बलि ० बलिन् bali / balin	बलिनी balin-ī	बलीनि balin-i

EJERCICIO 10

I. Estudie el siguiente vocabulario.

Sustantivos masculinos con una sola base nominal:

उद्भिद् 'udbhid' (उद्भिक् 'udbhit') planta	मरुत् 'marut' viento
ऋत्विज् 'ṛtvij' (ऋत्विक् 'ṛtvik') sacerdote	वणिज् 'vaṇij' (वणिक् 'vaṇik') mercader
चन्द्रमस् 'candramas' (चन्द्रमा: 'candramāḥ') luna	विश 'viś' (विट् 'viṭ') gente, pueblo
जलमुक् 'jalamuc' (जलमुक् 'jalamuk') nube	वेधस् 'vedhas' (वेधा: 'vedhāḥ') creador
द्विष् 'dviṣ' (द्विट् 'dviṭ') enemigo	सम्राज् 'samrāj' (सम्राट् 'samrāṭ') emperador
परिव्राज् 'parivrāj' (परिव्राट् 'parivrāṭ') mendicante	सुहृद् 'suhṛd' (सुहृत् 'suhṛt') amigo
भिषज् 'bhiṣaj' (भिषक् 'bhiṣak') doctor	सुमनस् 'sumanas' (सुमना: 'sumanāḥ') inteligente
भूभृत् 'bhūbr̥t' rey	

Sustantivos femeninos con dos bases nominales:

आपद् 'āpad' (आपत् 'āpat') adversidad	परिषद् 'pariṣad' (परिषत् 'pariṣat') asamblea
उषस् 'uṣas' (उषा: 'uṣāḥ') aurora	पुर 'pur' (पू: 'pūḥ') ciudad
ऋक् 'ṛc' (ऋक् 'ṛk') himno	प्रवृष् 'pravṛṣ' (प्रवृट् 'pravṛṭ') monzón, lluvias
ककुभ् 'kakubh' (ककुप् 'kakup') dirección	वाच् 'vāc' (वाक् 'vāk') palabra
कामदुह् 'kāmaduh' (कामधुक् 'kāmadhuk')	विद्युत् 'vidyut' relámpago, rayo
Vaca de los deseos	विपद् 'vipad' (विपत् 'vipat') peligro
क्षुध् 'kṣudh' (क्षुत् 'kṣut') hambre	शरद् 'śarad' (शरत् 'śarat') otoño
गिर् 'gir' (गी: 'gīḥ') voz	शुक् 'śuc' (शुक् 'śuk') pena, lamento, tristeza
तडित् 'tadit' relámpago, rayo	समिध् 'samidh' (समित् 'samit') leña
त्वच् 'tvac' (त्वक् 'tvak') piel	सम्पद् 'sampad' (सम्पत् 'sampat') riqueza
दिश 'diś' (दिक् 'dik') dirección	सरित् 'sarit' río
द्वार् 'dvār' (द्वा: 'dvāḥ') puerta	स्रज् 'sraj' (स्रक् 'srak') guirnalda
धूर् 'dhūr' (धू: 'dhūḥ') yugo	

Sustantivos neutros con una base nominal:

असृज् 'asṛj' (असृक् 'asṛk') sangre	तेजस् 'tejas' (तेज: 'tejaḥ') brillo, energía
आयुस् 'āyus' (आयु: 'āyuh') vida	धनुस् 'dhanus' (धनु: 'dhanuh') arco
उरस् 'uras' (उर: 'uraḥ') pecho, seno, ubre	पयस् 'payas' (पय: 'payah') leche, agua

उपानह् 'upānah' (उपानत् 'upānat') zapato
 चक्षुस् 'cakṣus' (चक्षुः cakṣuḥ) ojo
 चेतस् 'cetas' (चेतः 'cetaḥ') mente
 ज्योतिस् 'jyotis' (ज्योतिः 'jyotiḥ') luz
 तपस् 'tapas' (तपः 'tapaḥ') austeridad
 तमस् 'tamas' (तमः 'tamaḥ') oscuridad

मनस् 'manas' (मनः 'manaḥ') mente
 मधुलिह् 'madhulih' (मधुलिट् 'madhuliṭ') abeja
 यशस् 'yaśas' (यशः 'yaśaḥ') fama
 वयस् 'vayas' (वयः 'vayaḥ') edad
 शिरस् 'śiras' (शिरः 'śiraḥ') cabeza
 सदस् 'sadas' (सदः 'sadaḥ') residencia
 हविस् 'havis' (हविः 'haviḥ') oblación

Sustantivos y adjetivos con una sola base nominal. Terminación en अत् 'at' y en इन् 'in'.

आयुष्मत् 'āyusmat' longevo
 गुणिन् 'guṇin' virtuoso
 ज्ञानवत् 'jñānavat' instruido
 ज्ञानिन् 'jñānin' ilustrado
 तेजस्विन् 'tejasvin' brillante
 धनवत् 'dhanavat' adinerado
 धनिन् 'dhanin' rico
 धीमत् 'dhimat' inteligente
 बलवत् 'balavat' fuerte
 बलिन् 'balin' fuerte

मतिमत् 'matimat' prudente
 मन्त्रिन् 'mantrin' (m. मन्त्री 'mantrī') ministro
 योगिन् 'yogin' practicante de Yoga
 रोगिन् 'rogin' enfermo
 शशिन् 'śaśin' (m. शशी 'śaśī') luna
 श्रीमत् 'śrīmat' afortunado
 स्वामिन् 'svāmin' (m. स्वामी 'svāmi') amo
 हनुमत् 'hanumat' (हनुमान् 'hanumān') m. Hanumān
 हिमवत् 'himavat' (हिमवान् 'himavān') m. Himālaya

भगवत् 'bhagavat' (भगवान् 'bhagavān') m. bienaventurado

II. Decline el modelo completo de las siguientes palabras:

m. द्विष् 'dviṣ', f. ककुभ् 'kakubh', n. मनस् 'manas', आयुष्मत् 'āyusmat', योगिन् 'yogin' y m. भगवत् 'bhagavat'.

III. Una los *sandhis* de las siguientes palabras y oraciones y tradúzcaldas del sánscrito al español:

समित् + आसीत् (samit + āsit) | अनयत् + भारम् (anyat + bhāryam) | एतद् + तृणम् (etad + ṭṛṇam) | युष्माभिः
 + रक्ष्यताम् (yuṣmabhiḥ + rakṣatām) | दिक् + गजः (dik + gajaḥ) | प्रावृट् + आगच्छति (prāvṛṭ + āgacchati) |
 ह्यः + अत्यजत् + भ्रातरम् (hyaḥ + atyajat + bhrātaram) | सपदि + अपश्यत् + दुहितरम् (sapadi + apaśyat +
 duhitaram) | सम्राट् + गजं + दण्डेन + अताडयत् (samrāṭ + gajaṃ + daṇḍena + atāḍayat) | तस्मात् + ग्रामात्
 बहवः + जनाः + फलानि + आनयन्ति (tasmāt + grāmāt + bahavaḥ + janāḥ + phalāni + ānayanti) | तस्मै +
 अदीयेताम् + अश्वौ (tasmai + adīyetām + aśvau) | वणिक् + लभते + इन्धनम् (vaṇik + labhate + indhanam) |
 वणिजौ + लभते + अन्नम् (vaṇijau + labhete + annam) |

IV. Traduzca las siguientes oraciones del sánscrito al español:

धनुषा शत्रुषु वीराः शरान् मुञ्चन्ति (dhanuṣā śatruṣu vīrāḥ śārān muñcanti) १ (1) । रविश्च चन्द्रमाश्च लोकस्य ज्योतिषी (raviśca candramāśca lokasya jyotiṣī) २ (2) । वणिग् द्वारि स्थितेभ्यो दरिद्रेभ्यो वसु यच्छेत् (vaṇig dvāri sthitebhyo daridrebhyo vasu yacchet) ३ (3) । ऋत्विग्भिर्हविरग्नौ क्षिप्यते (ṛtvigbhirhviragnau kṣipyate) ४ (4) । पुरि युष्माकं सदो विद्यते (puri yuṣmākaṁ sado vidyate) ५ (5) । उपानहौ करेऽकरवं हृदस्य जले च प्राविशाम् (upānahau kare'karavaṁ hradasya jale ca prāviśam) ६ (6) । त्वं लघुं भारं शिरसि कुरु , अहं गुरुं भारं कराभ्यां वहामि (tvam laghuṁ bhāraṁ śirasi kuru , ahaṁ guruṁ bhāraṁ karābhyāṁ vahāmi) ७ (7) । चक्षुर्भ्यां पश्यन्ति जनाः (cakṣubhyāṁ paśyanti jaṇāḥ) ८ (8) । विद्युतस्तेजसा मम चक्षुषी पीड्यते (vidyutastejasā mama cakṣuṣī pīdyete) ९ (9) । हे प्रिय भ्रातस्तवायुषि सुखं भवेत् (he priya bhrātastavāyumi sukhaṁ bhavet) (10) १० । द्विषां चमूः सम्राजा पराजीयत (dviṣāṁ camūḥ samrājā parājiyata) ११ (11) । मृदा गिरा गायन्तु बालिकाः (mṛdvā girā gāyantu bālikāḥ) १२ (12) । दुर्जनस्य मनसि दया न विद्यते (durjanasya manasi dayā na vidyate) १३ (13) । उषस्तेजसा रात्रेस्तमो नश्यति (uṣasastejasā rātrestamo naśyati) १४ (14) । एतस्या धेन्वाः पयः शिशुः पिबति (etasyā dhenvāḥ payah śīśuḥ pibati) १५ (15) । आपदि च सम्पदि च साधोश्चेतः प्रसन्नमस्ति (āpadi ca sampadi ca sādhoścetaḥ prasannamasti) १६ (16) । मधुलिङ्गिः कुसुमेभ्यो रेणुर्गृह्यते (madhuliṅgiḥ kusumebhyo reṇurgrhyate) १७ (17) । कामधुकं सेव्येयाथाम् (kāmadhuk sevyeyāthām) १८ (18) । तास्सदस्त्रग्भिर्भूषयन्तु (tāssadassragbhirbhūṣayantu) १९ (19) । परिव्राड् ग्रामाद् ग्रामं गच्छति (parivrāḍḍ grāmād grāmaṁ gacchati) २० (20) । व्याधिताय भगिन्या औषधं भिषजा दीयत (vyādhitāya bhaghinyā auśadhaṁ bhiṣajā dīyata) २१ (21) । अलं वाचा , कार्य एव सत्यं दृश्येत (alaṁ vācā , kārya eva satyaṁ dṛśyeta) २२ (22) । हे प्रभो क्षुधा पीड्ये मयि दयां कुरु (he prabho kṣudhā pīdye mayi dayāṁ kuru) २३ (23) ।

V. Traduzca las siguientes oraciones del español al sánscrito (utilíce los Anexos como guía y emplee los pronombres y números correspondientes):

1. En el otoño dos amigos virtuosos de éste pueblo visitaron al emperador enfermo. 2. Esas tres nubes azules fueron cargadas con agua y llevadas por el viento fuerte. 3. Con la palabra brillante es cantado para ti. Mediante la voz se hace éste sacrificio y los nueve himnos son escuchados en todas las direcciones como los sonidos de los relámpagos. 4. ¡Oh mente ilustrada! sé tú mi vaca de los deseos. Cubre con riquezas mi corazón y que la adversidad sea alejada por ti. 5. La tristeza debería irse junto con el monzón. 6. Ustedes deben abrir las dos puertas de la ciudad para la aurora justo en frente de la luna. 7. “Que la verdad sea nuestro yugo en la asamblea en presencia de los reyes y que el fuego del creador se encienda siempre con nuestros leños” Así debería ser dicho por los sacerdotes. 8. La piel de ella era blanca y de sus dos senos emanaba agua de vida. Su mirada era como un río y con su miel fue llenada mi

mente. 9. Este doctor cura la sangre pero no el hambre. 10. El quinto mercader, aunque rico, no obtendría la fama del instruído mendicante. 11. Si el enemigo fuese como una planta entonces que no crezca en tu jardín y si fuese como una guirnalda que no se coloque en tu pecho. 12. Dos riquezas deben ser obtenidas por el inteligente (de buena mente) mediante la boca de Agni: la fama de Bṛhaspati y el relámpago de Indra. 13. Las personas prudentes nunca están en peligro. 14. Las gentes inteligentes tienen un fuerte brillo en sus dos ojos. 15. Aún en la oscuridad de madrugada nosotros dos deberíamos entrar a la residencia sin luz. 16. ¡Que sean ustedes dos longevos!. 17. De la austeridad haz oblaciones y de la edad un arco. Tú debes buscar el conocimiento siempre como la abeja busca la miel. 18. ¡Mi cabeza está sobre mis dos zapatos! ¡Ayúdame bienaventurado! 19. Entonces el longevo Hanumān se dirigió a través de (por) la luna al Himālaya para ver al afortunado Śiva. 20. Los amos adinerados deberían donar diariamente una décima parte de su oro: el conocimiento y el dinero.

BLOQUE DE APRENDIZAJE XI

PARTICIPIOS PRESENTE, PERFECTO E INDECLINABLE

ॐ102. Participios presente activo y pasivo.

El empleo del participios en sánscrito, corresponde en español a diversas maneras tales como el uso de adjetivos, verbos conjugados o participios propiamente hablando. Una característica muy particular es que estas formas verbales se tratan como si fueran nominales: es decir, los participios se declinan. De tal manera que, al declinarse, los participios concuerdan siempre con un sustantivo en género, número y caso.

Todos los participios se forman mediante el empleo de sufijos primarios (Ver Núm. ॐ205 y siguientes). El sufijo para formar el participio presente activo se denomina शत् 'śatṛ' para las terminaciones conjugacionales *Parasmaipada* y शन्च् 'śanac' para las *Ātmanepada* (Ver Núm. ॐ208.1).

(1) Participio presente activo.

a) Los verbos que toman terminaciones *Parasmaipada* forman su participio presente activo en -अत् '-at'. Para formarlo, la terminación -अन्ति '-anti' de la 3ª pers. plur. del tiempo Presente (Ver Núm. ॐ22b) se sustituye por -अत् '-at'.

Por ejemplo:

(1 P) नी 'nī', नयन्ति (nay-anti) — guían	»	नयत् (nay-at) — guiando.
(4 P) दिव् 'div', दीव्यन्ति (dīvy-anti) — iluminan	»	दीव्यत् (dīvy-at) — iluminando.
(6 P) विश् 'viś', विशन्ति (viś-anti) — entran	»	विशत् (viś-at) — entrando
(10 P) चूर् 'cur', चोरयन्ति (coray-anti) — roban	»	चोरयत् (coray-at) — robando

En el masculino y el neutro, el part. pres. act. *Parasmaipada* se declina como धीमत् 'dhīmat' ("inteligente", Ver el Núm. ॐ100), con las siguientes modificaciones:

(I) el nom. sing. masc. *no alarga* la अ 'a' corta.

Masculino:

Participio / Conjugación	नयत् 'nayat' 1ra.	दीव्यत् 'divyat' 4ta.	विशत् 'viśat' 6ta.	चोरयत् 'corayat' 10ma.
Nominativo Sing. Dual y Plur.	नयन् nayant नयन्तौ nayant-<i>au</i> नयन्तः nayant-<i>aḥ</i>	दीव्यन् divyant दीव्यन्तौ divyant-<i>au</i> दीव्यन्तः divyant-<i>aḥ</i>	विशन् viśant विशन्तौ viśant-<i>au</i> विशन्तः viśant-<i>aḥ</i>	चोरयन् corayant चोरयन्तौ corayant-<i>au</i> चोरयन्तः corayant-<i>aḥ</i>
Acusativo Sing. Dual y Plur.	नयन्तम् nayant-<i>am</i> नयन्तौ nayant-<i>au</i> नयतः nayat-<i>aḥ</i>	दीव्यन्तम् divyant-<i>am</i> दीव्यन्तौ divyant-<i>au</i> दीव्यतः divita-<i>aḥ</i>	विशन्तम् viśant-<i>am</i> विशन्तौ viśant-<i>au</i> विशतः viśat-<i>aḥ</i>	चोरयन्तम् corayant-<i>am</i> चोरयन्तौ corayant-<i>au</i> चोरयतः corayat-<i>aḥ</i>

El resto se declina como धीमत् 'dhīmat', "inteligente" (Ver Núm. ॐ100).

(II) el nom., acus. y vocativo *dual neutro* emplean necesariamente la **base fuerte**.

En el caso de los participios provenientes del 6to. Modelo de Conjugación la base débil se utiliza de manera opcional.

Neutro:

Participio / Conjugación	नयत् 'nayat' 1ra.	दीव्यत् 'divyat' 4ta.	विशत् 'viśat' 6ta.	चोरयत् 'corayat' 10ma.
Nominativo / Acusativo / Vocativo.	नयत् nayat नयन्ती nayant-<i>ī</i> नयन्ति nayant-<i>i</i>	दीव्यत् divyat दीव्यन्ती divyant-<i>ī</i> दीव्यन्ति divyant-<i>i</i>	विशत् viśat विशन्ती viśant-<i>ī</i> / विशती viśat-<i>ī</i> विशन्ति viśant-<i>i</i>	चोरयत् corayat चोरयन्ती corayant-<i>ī</i> चोरयन्ति corayant-<i>i</i>
Sing. Dual y Plur.				

El resto como धीमत् 'dhīmat', "inteligente" (Ver Núm. ॐ100).

(III) Por regla general, el femenino se forma en ई 'ī' larga a partir de la **base fuerte**. (e.g. नयत् 'nayat' » नयन्ती **nayant-*ī***) (Ver Núm. ॐ130.5.b).

b) Los verbos que emplean terminaciones *Ātmanepada* forman su participio presente en -मान. -'māna'. Para formarlo, la terminación -ते '-te' de la 3ª pers. sing. del tiempo Presente (Ver Núm. ॐ40) se *sustituye* por -मान -'māna'.

Por ejemplo:

- (1 A) लभ् 'labh', लभते 'labha-te' — obtiene » लभमान 'labha- māna' — obteniendo.
(4 A) मन् 'man', मन्यते 'manya-te' — piensa » मन्यमान 'manya- māna' — pensando.
(6 A) मृ 'mr̥', म्रियते 'mriya-te' — muere » म्रियमाण 'mriya- māna' — muriendo.
(10 A) मृग् 'mr̥g', मृगयते 'mr̥gaya-te' — busca » मृगयमाण 'mr̥gaya- māna' — buscando.

(I) El **masculino** se declina como देवः (deva-ḥ) y el **neutro** como फलम् (phala-m) (Ver Núm. ॐ29).

Masc.: लभमानः 'labhamānaḥ', लभमानौ 'labhamānau', लभमानाः 'labhamānāḥ', etc.

Neut.: लभमानम् 'labhamānam', लभमाने 'labhamāne', लभमानानि 'labhamānāni', etc.

(II) El femenino se forma en आ 'ā' larga (e.g. लभमान 'labha- māna' » लभमाना 'labha- mān-ā') (Ver Núm. ॐ130.3).

(2) Participio presente pasivo

Todos los verbos forman su participio presente pasivo en -मान -'māna' (Ver Núm. ॐ208.2). Para formarlo, la terminación -ते -'te' de la 3ª pers. sing. del tiempo Presente voz pasiva (Ver Núm. ॐ82) se *sustituye* por -मान -'māna'.

Por ejemplo:

- (1 P) गम् 'gam', गम्यते 'gamyate' — es ido » गम्यमान 'gamyamāna' — siendo ido.
(1 P) स्मृ 'smṛ', स्मर्यते 'smarya-te' — es recordado » स्मर्यमाण 'smarya- māna' — siendo recordado.
(2 P) नु 'nu', नूयते 'nūya-te' — es alabado » नूयमान 'nūya- māna' — siendo alabado.
(3 PA) दा 'dā', दीयते 'diya-te' — es dado » दीयमान 'diya- māna' — siendo dado.
(8 PA) कृ 'kr̥', क्रियते 'kriya-te' — es hecho » क्रियमाण 'kriya- māna' — siendo hecho.
(9 PA) क्री 'krī', क्रीयते 'krīya-te' — es comprado » क्रीयमान 'krīya- māna' — siendo comprado.
(10 P) चुर 'cur', चोर्यते 'corya-te' — es robado » चोर्यमाण 'corya- māna' — siendo robado.

(I) El **masculino** se declina como देवः (deva-ḥ) y el **neutro** como फलम् (phala-m) (Ver Núm. ॐ29).

Masc.: गम्यमानः 'gamyamānaḥ', गम्यमानौ 'gamyamānau', गम्यमानाः 'gamyamānāḥ', etc.

Neut.: गम्यमानम् 'gamyamānam', गम्यमाने 'gamyamāne', गम्यमानानि 'gamyamānāni', etc.

(II) El femenino se forma en आ 'ā' larga (e.g. गम्यमान 'gamyamāna' » गम्यमाना 'gamyamān-ā') (Ver Núm. ॐ130.3).

ॐ103. Participio perfecto pasivo.

(1) El participio perfecto pasivo se forma añadiendo la terminación -त -'ta' directamente a la raíz verbal (Ver Núm. ॐ208.3):

Ejemplos:

जि 'ji' » जित 'ji-ta' conquistado	स्मृ 'smṛ' » स्मृत 'smṛ-ta' recordado	त्यज् 'tyaj' » त्यक्त 'tyak-ta' abandonado	मुच् 'muc' » मुक्त 'muk-ta' liberado	सिच् 'sic' » सिक्त 'sik-ta' rociado
मृ 'mṛ' » मृत 'mṛ-ta' muerto	हृ 'hr' » हृत 'hr-ta' llevado	आप् 'āp' » आप्त 'āp-ta' obtenido	क्षिप् 'kṣip' » क्षिप्त 'kṣip-ta' lanzado	सृज् 'sṛj' » सृष्ट 'sṛṣ-ta' emanado
स्ना 'snā' » स्नात 'snā-ta' bañado	नी 'nī' » नीत 'nī-ta' conducido	पुष् 'puṣ' » पुष्ट 'puṣ-ta' nutrido	अस् 'as' » अस्त 'as-ta' arrojado	दिश् 'diś' » दिष्ट 'diṣ-ta' mostrado
श्रु 'śru' » श्रुत 'śru-ta' escuchado	चि 'ci' » चित 'ci-ta' reunido	दीप् 'dip' » दीप्त 'dip-ta' abrasado	तुष् 'tuṣ' » तुष्ट 'tuṣ-ta' satisfecho	स्तु 'stu' » स्तुत 'stu-ta' alabado

(2) Un gran número de raíces insertan una इ 'i' corta antes de añadir la terminación -त -'ta'.

क्रीड् 'krīḍ' » क्रीडित 'krīḍ-i-ta' jugado	कुप् 'kup' » कुपित 'kup-i-ta' enojado	निन्द् 'nind' » निन्दित 'nind-i-ta' culpado	चुर् 'cur' » चोरित 'cor-i-ta' robado	भक्ष् 'bhaks' » भक्षित 'bhakṣ-i-ta' comido
जीव् 'jīv' » जीवित 'jīv-i-ta' vivido	सेव् 'sev' » सेवित 'sev-i-ta' servido	कम्प् 'kamp' » कम्पित 'kamp-i-ta' temblado	गण् 'gaṇ' » गणित 'gaṇ-i-ta' contado	भाष् 'bhāṣ' » भाषित 'bhāṣ-i-ta' dicho
रक्ष् 'rakṣ' » रक्षित 'rakṣ-i-ta'	शिक्ष् 'śikṣ' » शिक्षित 'śikṣ-i-ta' protegido	पत् 'pat' » पतित 'pat-i-ta' caído	चल् 'cal' » चलित 'cal-i-ta' caminado	रुद् 'rud' » रुदित 'rud-i-ta' llorado
लिख् 'likh' » लिखित 'likh-i-ta' escrito	याच् 'yāc' » याचित 'yāc-i-ta' mendigado	जल्प् 'jalp' » जल्पित 'jalp-i-ta' parloteado	चिन्त् 'cint' » चिन्तित 'cint-i-ta' pensado	रच् 'rac' » रचित 'rac-i-ta' compuesto

(3) Los siguientes verbos pierden su nasal radical antes de añadir la terminación -त -'ta'.

गम् 'gam' » गत 'ga- ta' ido	नम् 'nam' » नत 'na-ta' saludado	क्षण् 'kṣaṇ' » क्षत 'kṣa-ta' herido	मन् 'man' » मत 'ma-ta' pensado
यम् 'yam' » यत 'ya- ta' dado	रम् 'ram' » रत 'ra-ta' regocijado	तन् 'tan' » तत 'ta-ta' extendido	हन् 'han' » हत 'ha-ta' matado

(4) Los siguientes verbos alargan su vocal radical antes de añadir la terminación -त -'ta':

क्रम् 'kram' » क्रान्त 'krān-ta' andado	दम् 'dam' » दान्त 'dān-ta' amansado	क्षम् 'kṣam' » क्षान्त 'kṣān-ta' perdonado
क्लम् - 'klam' » क्लान्त 'klān-ta' fatigado	शम् 'śam' » शान्त 'śān-ta' pacificado	श्रम् 'śram' » श्रान्त 'śrān-ta' cansado

(5) Los siguientes verbos cambian la य 'y', र 'r' y व 'v' por इ 'i', ऋ 'ṛ' y उ 'u' respectivamente antes de añadir la terminación -त -'ta':

यज् 'yaj' » इष्ट 'iṣ-ta' sacrificado	प्रच्छ् 'pracch' » पृष्ट 'pṛṣ-ta' preguntado	वच् 'vac' » उक्त 'uk-ta' dicho	वप् 'vap' » उप्त 'up-ta' sembrado	वह् 'vah' » ऊढ 'ū-dha' llevado
व्यध् 'vyadh' » विद्ध 'vid-dha' perforado	ग्रह् 'grah' » गृहीत 'grhī-ta' agarrado	वद् 'vad' » उदित 'udi-ta' hablado	वस् 'vas' » उषित 'uṣi-ta' habitado	स्वप् 'svap' » सुप्त 'sup-ta' dormido

(6) Los verbos que terminan con las consonantes simples aspiradas घ 'dh', भ 'bh' y ह् 'h' pierden su aspiración y cambian a द् 'd', ब् 'b' y ग् 'g' respectivamente, al mismo tiempo que la terminación -त -'ta' se convierte en -ध -'dha' (Cfr. Núm. ॐ 96.7).

युध् 'yudh' » युद्ध 'yud-dha' batallado	सिध् 'sidh' » सिद्ध 'sid-dha' logrado	क्षुम् 'kṣubh' » क्षुब्ध 'kṣub-dha' sacudido	मुह् 'muh' » मुग्ध 'mug-dha' o मूढ 'mūḍha' desmayado
रुध् 'rudh' » रुद्ध 'rud-dha' obstruido	लभ् 'labh' » लब्ध 'lab-dha' obtenido	दह् 'duh' » दग्ध 'duḡ-dha' ordeñado	स्निह् 'snih' » स्निग्ध 'snig-dha' amado

Excepciones: रुह् 'ruh' - रूढ 'rūḍha' elevado; सह् 'sah' - सोढ 'soḍha' soportado ।

(7) Varias raíces agregan -न-'na' en lugar de -त-'ta'.

भिद् 'bhid' - भिन्न 'bhinna' partido पृ 'pṛ' - पूर्ण 'pūrṇa' llenado ली 'lī' - लीन 'līna' adherido

छिद् 'chid' - छिन्न 'chinna' cortado तृ 'tṛ' - तीर्ण 'tirṇa' cruzado लू 'lū' - लून 'lūna' cortado

दृ 'dṛ' - दीर्ण 'dirṇa' rasgado

(8) Algunos verbos forman su participio perfecto pasivo de *forma irregular*.

दा 'dā' - दत्त 'datta' dado	स्था 'sthā' - स्थित 'sthita' establecido	पा 'pā' - पीत 'pīta' bebido	खन् 'khan' - खात 'khāta' cavado	हा 'hā' - हीन 'hīna' abandonado	पच् 'pac' - पक्क 'pakva' cocinado
घा 'dhā' - हित 'hita' colocado	मा 'mā' - मित 'mita' medido	गै 'gai' - गीत 'gīta' cantado	जन् 'jan' - जात 'jāta' procreado	हे 'hve' - हूत 'hūta' llamado	शुष् 'śuṣ' - शुष्क 'śuṣka' secado

(I) El masculino se declina como देवः (deva-ḥ) y el neutro como फलम् (phala-m) (Ver Núm. ॐ29).

Masc.: पीतः 'pītaḥ', पीतौ pītau, पीताः pītāḥ, etc.

Neut.: पीतम् 'pītam', पीते 'pīte', पीतानि 'pītāni', etc.

(II) El femenino se forma en आ 'ā' larga (e.g. पीत 'pī-ta' » पीता 'pī-tā) (Ver Núm. ॐ130.3).

ॐ104. Participio perfecto activo.

El participio perfecto activo se forma añadiendo वत् 'vat' al participio perfecto pasivo (Ver Núm. anterior y también ॐ208.4), por ejemplo:

जि 'ji' = जित 'ji-ta' (conquistado) » जितवत् 'jit-ta-vat' (habiendo conquistado).

(I) En el masculino y el neutro se declina como धीमत् 'dhīmat' (Ver Núm. ॐ100).

Masc. Nom. / Acu.	जितवान् 'jitavān'	जितवन्तौ 'jitavant-āu'	जितवन्तः 'jitavant-aḥ'
Neut. Nom. / Acu. / Voc.	जितवत् 'jitavat'	जितवती 'jitavat-ī'	जितवन्ति 'jitavant-i'

(II) El femenino se forma en ई 'ī' larga (e.g. जितवत् 'ji-tavat' » जितवत् 'ji-tavat-ī) (Ver Núm. ॐ130.5.a).

ॐ105. Empleo de los participios.

(1) Todos los participios se emplean como adjetivos.

. Ejemplos:

- पतन्तौ वृक्षावपश्यम् (patantau vṛkṣāvapaśyam) | par. pres. act. » Veo dos árboles cayendo — “Yo veo dos árboles que están cayendo”.

- रक्षसो हतो रामेणा (rakṣaso hato rāmeṇa) | par. perf. pasv. » El demonio matado por Rāma — “El demonio fue matado por Rāma” o también “El demonio es matado por Rāma”.

- तत्पुस्तकं न मया पठितम् (tat pustakaṃ na mayā paṭhitam) | par. perf. pasv. » Ese libro no leído por mí — “Ese libro no fue leído por mí” o también “Ese libro no es leído por mí”.

- भानौ ते मन्यमानाः स्वर्गं विन्दन्तु (bhānau te manyamānāḥ svargaṃ vindantu) | par. pres. act. » Que ellos pensando en el sol encuentren el cielo — “Que ellos encuentren el cielo mientras piensan en el sol”.

- जलेन नीयमानो बालोऽभ्रियत (jalena niyamāno bālo 'mriyata) | par. pres. psvo. » El niño siendo llevado por el agua murió — “El niño, al ser llevado por el agua, murió”.

- पित्रा निन्दितोऽहं गृहादधाम् (pitṛā nindito'haṃ grhādadhāvam) | par. perf. psvo. » Culpado yo por mi padre, corrí de la casa — “Yo corrí de la casa al ser culpado por mi padre”.

- शत्रुं हतवते वीराय पुष्पाण्यदीयन्त (śatruṃ hatavate vīrāya puṣpāṅyadīyanta) | par. perf. act. » Al héroe que hubo matado al enemigo, le fueron dadas las flores — “Las flores le fueron dadas al héroe que mató al enemigo”.

(2) Uso especial de los participios perfectos activos y pasivos.

Los participios perfectos activos y pasivos (e.g. जितवत् 'ji-ta-vaṭ' (habiendo conquistado) / जित 'ji-ta' (conquistado) pueden desempeñar la función de un verbo finito en el tiempo pasado. En ése caso, también son tratados como adjetivos.

Por ejemplo:

El devoto trajo el alimento — भक्तो भोजनमानयत् (bhakto bhojanamānayat) | Impf. Act.

भक्तो भोजनमानीतवान् (bhakto bhojanamānītavān) | Part. Perf. Act.

El alimento fue traído por el devoto — भक्तेन भोजनमानीयत् (bhaktena bhojanamānīyata) | Impf. Pasv.

भक्तेन भोजनमानीतम् (bhaktena bhojanamānītam) | Part. Perf. Pasv.

(3) Empleo idiomático.

El participio pres. act. de la raíz अस् *as*, “ser”, empleado en conexión con la partícula अपि ‘*api*’, significa que una situación es contraria a lo esperado.

Ejemplos:

- ब्राह्मणः सन्नपि स न वेदज्ञः (brāhmaṇaḥ sannapi sa na vedajñāḥ) = “Aunque él es un brahmán no conoce los vedas”.

- सुन्दरी सत्यपि दुर्गा न विवाहिता (sundarī satyapi durgā na vivāhitā) = “Aunque Durgā es bonita no está casada”.

(4) La negación de un participio.

El sentido de los participios, al igual que el de cualquier otra forma nominal, puede ser negado mediante el prefijo अ ‘*a*’ colocado antes de una raíz verbal que comience con una consonante, o bien, mediante el prefijo अन् ‘*an*’ antes de una vocal inicial.

Ejemplos:

आप् *āp*, “obtener” » आप्नुवत् ‘*āpnuvat*’ = “obteniendo” part. pres. act. » अनाप्नुवत् ‘*an-āpnuvat*’ = “no obteniendo”.

ग्रस् *gras*, “tragar” » ग्रसमान ‘*grasamāna*’ = “tragando” part. pres. act. » अग्रसमान ‘*a-grasamāna*’ = “no tragando”.

नु *nu*, “alabar” » नूयमान ‘*nūyamāna*’ = “siendo alabado” part. pres. pasv. » अनूयमान ‘*a-nūyamāna*’ = “no siendo alabado”.

श्रु *śru*, “escuchar” » श्रुत ‘*śruta*’ = “escuchado” part. perf. pasv. » अश्रुत ‘*a-śruta*’ = “no escuchado”.

प्री *prī*, “gustar” » प्रीतवत् ‘*pṛitavat*’ = “habiendo gustado” part. perf. act. » अप्रीतवत् ‘*a-pṛitavat*’ = “no habiendo gustado”.

(5) La raíz वच् *vac*, “hablar”:

La raíz वच् *vac*, “hablar”, es empleada comúnmente en la narrativa. En ciertas ocasiones el empleo de sus participios es confuso, debido a que puede significar que “alguien dijo algo” o que “alguien fue interpelado”. De manera general, para denotar el primer significado se emplea el participio en el género neutro, mientras que para el expresar el segundo significado el participio debe concordar con el género del sujeto a quien se dirige el discurso.

Ejemplos:

- यत्त्वयोक्तं तदसत्यमेव (yattvayā-uktam tadasatyameva) = “Eso (que fue) dicho por ti, eso es solamente una mentira”.

- एवमुक्ता राक्षसेन सीता भीताभवत् (evamuktā rākṣasena sītā bhītābhavat) = “Sītā interpelada así por el demonio se volvió temedora”.

ॐ106. El participio indeclinable.

Los participios que se han visto hasta el momento se consideran como adjetivos que se declinan y están sujetos a las reglas de concordancia con el sustantivo que estos cualifican (Ver Núm. ॐ88).

Sin embargo, existe un *participio pasado activo indeclinable*, también denominado *gerundio*.

Su **formación** es como sigue:

(1) los verbos que **no son precedidos por alguna preposición** forman su gerundio agregando **-त्वा -'tvā'**¹⁶ a la raíz verbal, de manera *similar a la formación del participio perfecto pasivo* (Ver Núm. ॐ103).

Ejemplos:

गम् 'gam' = गत 'ga-ta' » गत्वा 'ga-tvā' (habiendo ido)।

पत् 'pat' = पतित 'pat-i-ta' » पतित्वा 'pat-i-tvā' (habiendo caído)।

लभ् 'labh' = लब्ध 'lab-dha' » लब्ध्वा 'lab-dhvā' (habiendo obtenido)।

Los verbos de la décima conjugación, sin embargo, mantienen su base verbal completa.

Ejemplo:

चूर् 'cur' = चोरित 'cor-i-ta' – चोरयित्वा 'coray-i-tvā' (habiendo robado)।

(2) los verbos **precedidos por alguna preposición** reemplazan la terminación **-त्वा -'tvā'** por **-य -'ya'**¹⁷:

a) verbos que terminan en *consonante* o con *vocales largas* simplemente agregan la **-य -'ya'**. Ejemplos:

परिक्षिप् 'pari-kṣip' – परिक्षिप्य (parikṣip-ya) Habiendo lanzado por todos lados.।

अनुभू 'anu-bhū' – अनुभूय (anubhū-ya) Habiendo experimentado.।

आदा 'ā-dā' – आदाय (ādā-ya) Habiendo otorgado.।

¹⁶ Ver Bloque XVIII: Sufijo: **त्वा 'ktvā'** Ver Núm. ॐ208.5.

¹⁷ Ver Bloque XVIII: Sufijo: **ल्यप् 'lyap'** Ver Núm. ॐ208.5.

b) verbos que terminan con *vocales cortas* agregan -त्य -'tya' en vez de -य -'ya'. Ejemplos:

विजि 'vi-ji' - विजित्य (viji-tya) Habiendo rendido.।

प्रतिश्रु 'prati-śru' - प्रतिश्रुत्य (pratiśru-tya) Habiendo prometido.।

अनुकृ 'anu-kr' - अनुकृत्य (anukr-tya) Habiendo imitado.।

c) verbos que terminan en न् 'n' o म् 'm' y que *eliminan* su *letra nasal final* al formar el participio perfecto pasivo (Ver Núm. ॐ103.3) tienen dos formas.

Ejemplo:

आगम् 'ā-gam' = आगम्य 'āgam-ya' - आगत्य 'āga-tya' Habiendo llegado.।

प्रणम् 'pra-ṇam' = प्रणम्य 'praṇam-ya' - प्रणत्य 'praṇa-tya' Habiendose postrado.।

अनुमन् 'anu-man' = अनुमन्य 'anuman-ya' - अनुमत्य 'anuma-tya' Habiendo acordado.।

ॐ107. Empleo del participio indeclinable.

Cuando *dos acciones* diferentes fueron realizadas por el mismo agente, la **primera** de ellas que ocurre en el tiempo es expresada mediante el **participio indeclinable** y la **segunda** mediante el **imperfecto u otro participio**.

Ejemplos:

Yo me bañé y comí (= tras bañarme yo comí) – स्नात्वाऽहमभक्षयम् (snatvā'hamabhakṣayam)।

Al verme, mi madre se puso contenta (=habiéndome visto, mi madre se contentó) - मां

दृष्ट्वा माताऽतुष्यत् (mām dṛṣṭvā mātā'tuṣyat)।

Vine, vi, y vencí (=habiendo venido y habiéndome visto, yo vencí) आगम्य दृष्ट्वा चाहमजयम् (āgamya dṛṣṭvā cāhamajayam)।

Cuando el **segundo verbo** está en voz **pasiva**, el participio pasado indeclinable no *se refiere al sujeto, sino al agente instrumental* del verbo, esto es, al sustantivo que está en el caso instrumental.

De este modo:

गृहमागम्य पित्रा निन्दितोऽहम् (gṛhamāgamya pitrā nindito'ham)= Al llegar a casa, por (mi) padre yo fui castigado (= Tras llegar a casa, mi padre me castigo).

Nótese que ambas acciones "llegar" y "castigar" son realizadas por el mismo agente: el padre. De aquí que, si se cambia la voz, el participio pasado indeclinable **permanece igual**:

गृहमागम्य पिता मां निन्दितवान् (gṛhamāgamya pitā mām ninditavān) = Al llegar a casa mi padre me castigó (=Habiendo llegado a casa mi padre me castigó).

ॐ108. Locativo y genitivo absolutos.

Una frase absoluta es una oración que contiene **un participio en conexión con un sujeto**, el cual es distinto del sujeto al que se refiere la acción del verbo principal, por ejemplo: “Habiéndose puesto **el sol**, **nosotros** nos fuimos a casa”.

Cada oración absoluta puede ser reemplazada por una *cláusula adverbial* (Ver Núm. ॐ134).

Ejemplos:

En el momento en que estaban cansados **los muchachos**, **el maestro** detuvo la clase.

Habiéndose ido **el cazador**, **los pájaros** comenzaron a cantar.

En sánscrito una frase absoluta se construye mediante el **locativo absoluto**. El *sujeto* de la frase se pone en el **caso locativo** y el *participio* concuerda en **género, número y caso**.

a) El participio **presente** se utiliza cuando la acción de la **frase absoluta** es **simultánea** con aquella indicada por el verbo en la oración principal.

b) El participio **pasado** se utiliza cuando la acción de la **frase absoluta** **precede** a aquella indicada por el verbo en la oración principal.

c) Se utiliza el modo **activo** o **pasivo** del participio en concordancia con la voz empleada en la frase absoluta.

ॐ109. Ejemplos de frases absolutas construidas mediante el Locativo Absoluto.

(1) **En** (el momento que) **los soldados** (estaban) lanzando flechas, **el general** montó (su) caballo:

En los soldados: loc. plur. masc. : सैनिकेषु ‘sainikeṣu’.

lanzando: part. pres. act. (que denota una acción **simultánea** con aquella de la oración principal) que debe concordar en gén. núm. y caso: क्षिपत्सु ‘kṣipatsu’.

flechas : masc. plur. acu. : इषून् ‘iṣūn’.

el general: masc. sing. nom.: सेनापतिः ‘senāpatiḥ’.

montó: 3ra. sing. imp. : आरोहत् ‘ārohat’.

caballo: masc. sing. acu. : अश्वम् ‘aśvam’.

“**Los soldados** estaban lanzando flechas cuando **el general** montó su caballo”-

सैनिकेषु इषून् क्षिपत्सु सेनापतिरश्वमारोहत् (sainikeṣu iṣūn kṣipatsu senāpatiraśvamārohat)।

(2) **En** (el momento que) **la carga** (fue) llevada por el sirviente, **nosotros** caminamos rápido:

En la carga: loc. sing. masc. : भारे 'bhāre'.

llevada: part. pres. pas. (que denota una acción **simultánea** con aquella de la cláusula principal) que debe concordar en gén. núm. y caso: उह्यमाने 'uhyamāne'.

por el sirviente: masc. sing. instr. : किंकरेण 'kiṅkareṇa'.

nosotros: pron. pers. 1ra. plur. nom. : वयम् 'vayam'.

caminamos: 1ra. plur. imp. अचराम 'acarāma'.

rápido: adv. : क्षिप्रम् 'kṣipram'.

“Mientras **la carga** era llevada por el sirviente, **nosotros** caminamos rápido”-

किंकरेणोह्यमाने भारे वयं क्षिप्रमचराम (kiṅkareṇohyamāne **bhāre vayam** kṣipramacarāma)।

(3) Habiendo estado bebiendo agua (mi) **hermano**, **yo** leí (mis) lecciones:

(En) hermano: loc. sing. masc. : भ्रातरि 'bhrātari'.

habiendo estado bebiendo: part. pas. act. (que denota una acción que **precede** a aquella de la cláusula principal) que debe concordar en gén. núm. y caso: पीतवति 'pītavati'.

agua: masc. sing. acu. : जलम् 'jalam'.

yo: pron. pers. 1ra. sing. nom. : अहम् 'aham'.

leí: 1ra. sing. imp. अपठम् 'apaṭham'.

lecciones: पाठान् 'pāṭhān'.

“Después de que mi **hermano** estuvo bebiendo agua, **yo** leí mis lecciones” –

भ्रातरि जलं पीतवति पाठानहमपठम् (**bhrātari** jalam pītavati pāṭhānahamapaṭham)।

(4) (Habiendo sido) otorgada **la guirnalda**, **los niños** cantaron:

(En) la guirnalda: loc. sing. fem. : मालायाम् 'mālāyām'.

otorgada: part. pas. pasivo (que denota una acción que **precede** a aquella de la cláusula principal) que debe concordar en gén. núm. y caso: दत्तायाम् 'dattāyām'.

los niños: nom. sing. masc. : बालाः 'bālāḥ'.

cantaron: 3ra. plur. imp. : अगायन् 'agāyān'.

“Habiendo sido otorgada **la guirnalda**, **los niños** cantaron” –

मालायां दत्तायां बाला अगायन् (**mālāyām** dattāyām **bālā** agāyan) ।

Cuando la *frase absoluta* contiene una participio presente del verbo “ser”, este puede ser omitido en el locativo:

(5) Siendo **tú** (mi) protector (=dado que eres tú mi protector), no tengo miedo –

- त्वयि रक्षितरि सति मम भयं नास्ति (**tvayi** rakṣitari **sati** mama bhayaṃ nāsti) /

- त्वयि रक्षितरि मम भयं नास्ति (**tvayi** rakṣitari mama bhayaṃ nāsti)।

ॐ110. Genitivo Absoluto.

En palabras de Saussure, el genitivo absoluto es una rareza sintáctica en sánscrito, que pervive en ciertas fórmulas rituales, y en esquemas rígidos a la manera de un refrán¹⁸. El sentido más general, es el de una *frase absoluta* equivalente a una *cláusula concesiva* que indica una **desatención** o un **desprecio**, para la que también puede ser utilizado el **genitivo absoluto**. La partícula अपि ‘api’ usualmente es añadida.

Ejemplo:

Aunque el padre (está) mirando, (aún así) el niño golpea a (su) hermano más pequeño.

Aunque: अपि ‘api’.

(del) padre: gen. sin. masc. : पितुः ‘pituḥ’.

mirando: part. pres. act. (que denota una acción **simultánea** con aquella de la cláusula principal) que debe concordar en gén. núm. y caso: पश्यतः ‘paśyataḥ’.

el niño: mas. sing. nom. : बालः ‘bālaḥ’.

golpea: 3ra. sing. pres. : ताडयति ‘tādayati’.

a hermano: masc. sing. acu. : भ्रातरम् ‘bhrātaram’.

más pequeño: adj. comp. que debe concordar en gén. núm. y caso: कनीयांसम् ‘kanīyāṃsam’.

“Aunque **el padre** está mirando, aún así **el niño** golpea a su hermano más pequeño” –

पितुः पश्यतोऽपि बालः कनीयांसं भ्रातरं ताडयति (**pituḥ** paśyato’pi **bālaḥ** kanīyāṃsaṃ bhrātaraṃ tādayati) ।

ॐ111. El sustituto del Artículo.

En sánscrito no hay propiamente hablando artículos definidos ni indefinidos. Sin embargo, el Nominativo del pronombre demostrativo तद् ‘tad’ (eso) (Ver ॐ Núm. 61) a veces puede ser empleado como el artículo definido “el” para referir personas o cosas que han sido previamente mencionadas.

¹⁸ Recordemos que su tesis doctoral fue *De l’emploi du Génitif Absolu en Sanscrit* (1881).

Ejemplo:

स राजा (यस्य वयं वदन्तः) sa rājā (yasya vyaṃ vadantaḥ) = “El rey (del cual nosotros estamos hablando)”.

Por otro lado, एक *eka*, “uno” (ver Núm. ॐ63) y कश्चित् *kaścit*, “alguno” (कः चित् ‘kaḥ + cit’, ver Núm. ॐ241), los cuales son empleados a menudo para significar “cierta persona” o “cierta cosa”, en ciertas ocasiones pueden ser traducidos por el artículo indefinido “un”.

Ejemplos:

एकं पुष्पं मेऽयच्छः (ekam puṣpaṃ me’yacchaḥ)। = “Tú me diste **una** flor”.

उद्याने कश्चित्तरुररोहत् (udyāne kaścittarurarohat)। = “**Un** árbol creció en el jardín”.

EJERCICIO 11

I. Obtenga los participios de las siguientes raíces verbales y declínelos en el género y caso que se le indique:

जि *ji*, “conquistar” > part. pres. act. Parasmaipada en el masc. nom. y acus.

स्मृ *smṛ*, “recordar” > part. pres. act. Parasmaipada en el neut. nom. y acus.

मन् *man*, “pensar” > part. pres. act. Ātmanepada en el fem. instr. y dat.

मृ *mṛ*, “morir” > part. pres. act. Ātmanepada en el masc. instr. y dat.

गण् *gaṇ*, “contar” > part. pres. pasv. en el neut. abl. y gen.

भक्ष् *bhaks*, “comer” > part. pres. pasv. en el fem. abl. y gen.

मुच् *muc*, “liberar” > part. perf. pasv. en el masc. loc. y voc.

तुष् *tus*, “estar contento” > part. perf. pasv. en el neut. loc. y voc.

नम् *nam*, “saludar” > part. perf. act. en el fem. nom. y acus.

हन् *han*, “matar” > part. perf. act. en el masc. nom. y acus.

स्वप् *svap*, “dormir” > part. perf. act. en el neut. instr. y dat.

दुह् *duh*, “ordeñar” > part. perf. act. en el fem. instr. y dat.

शम् *śam*, “pacificar” > part. pas. ind.

वच् *vac*, “hablar” > part. pas. ind.

संसिध् *sam-sidh*, “lograr” > part. pas. ind.

प्रलभ् *pra-labh*, “engañar” > part. pas. ind.

II. Traduzca las siguientes oraciones del sánscrito al español y cambie el tipo de Voz (utilice los Anexos como guía).

भ्रातृभ्यां रक्षितः शिशुः (bhrātr̥bhyāṃ rakṣitaḥ śiśuḥ) १ (1) । आहारो दरिद्रैर्याचितः (āhāro daridrairyācitaḥ) २ (2) । बहवो नरा देशं त्यक्तवन्तः (bahavo narā deśaṃ tyaktavantaḥ) ३ (3) । मया गीतम् (mayā gītam) ४ (4) । भगवान् मुनिभिः स्तुतः (bhagavān munibhiḥ stutaḥ) ५ (5) । हरेरिषुभिर्वीरौ क्षतौ (hareriṣubhirvīrau kṣatau) ६ (6) । ऋत्विक् शुष्कं दार्वग्नौ क्षिप्तवान् (ṛtvik śuṣkaṃ dārvagnau kṣiptavān) ७ (7) । नृपेणोक्तम् (nr̥peṇoktam) ८ (8) । आचार्येण च शिष्यैश्चाद्भुतः प्रयत्नः कृतः (ācāryeṇa ca śiṣyaiścādbhutaḥ prayatnaḥ kṛtaḥ) ९ (9) । प्रियो मदीयो वयस्य इति जीवितमेतेन त्यक्तम् (priyo madīyo vayasya iti jīvitametena tyaktam) १० (10) । दृष्टमवगतं च (dr̥ṣṭamavagataṃ ca) ११ (११) । एते वयं नगरमागताः (ete vyaṃ nagaramāgatāḥ) १२ (१२) । यूयं जल्पितवन्तः (yūyaṃ jalpitavantaḥ) १३ (13) ।

III. Traduzca las siguientes oraciones del español al sánscrito (utilice los Anexos como guía):
 1. Estamos jugando en el jardín. 2. A ese que está robando, a él atrapen. 3. Abandonado, herido y despreciado, así me voy del pueblo a causa de la pena. 4. Habiendo bebido agua del río ella despertó de nuevo. 5. En el momento en que las dos princesas estaban arreglándose, la sirvienta entró con las ropas. 6. En el momento que la carroza fue guiada por el auriga experimentado, el arquero llegó al centro del campo. 7. Habiendo cocinado los granos mis hijas, yo sólo preparé el té. 8. Habiendo sido cantado el verso sagrado, los dos sacrificantes dieron siete vueltas alrededor del fuego. 9. Aunque el preceptor está sentado cerca, aún así el discípulo no controla su ira. 10. Siendo ustedes mis amigos, jamás me siento solo.

IV. Traduzca los siguientes relatos cortos del sánscrito al español:

A.

पवतस्य समीपे वनमासीत् (parvatasya samīpe vanamāsīt) । तस्मिन् वने सिंहोऽवसत् tasmin vane siṃho'vasat) । स च दिवा गिरौ सुप्तो रात्रौ वने परिभ्रमन् पशूनमभक्षत् (sa ca divā girau supto rātrau vane paribhraman paśūnamabhakṣat) । कदाचित् प्रभूतमाहारं चितवानयं सिंहो वृक्षस्य छायायां निद्रया परिभूतः (kadācit prabhūtamāhāraṃ citavānayaṃ siṃho vṛkṣasya chāyāyāṃ nidrayā paribhūtaḥ) । बहवो मूषका विलाद् बहिरागताः सानन्दं सिंहस्य शरीरेऽनृत्यन् (bahavo mūṣakā bilād bahirāgatāḥ sānandaṃ siṃhasya śarīre'nṛtyan) । तेन पीडितः सिंहः प्रबुद्धोऽभवत् (tena pīditaḥ siṃhaḥ prabuddho'bhavat) । मूषकानामेकः सिंहेन गृहीतः (mūṣakānāmekāḥ siṃhena gṛhītaḥ) । तेनोक्तम् (tenoktam) ।

“ भोः प्रभो , त्वं पशूनां सम्राट् श्रूयसे (“bhohḥ prabho, tvam paśūnāṃ samrāṭ śrūyase) । तव पराक्रमो ज्ञातः (tava parākramo jñātaḥ) । अहं क्षुद्रस्त्वं बलवान् (aham kṣudrastvam balavān) । अत एव मयि दयां कुरु (ata eva mayi dayāṃ kuru) “।

सिंहो मूषकस्य वचनं श्रुतवांस्तं च मुक्तवान् (siṃho mūṣakasya vacanaṃ śrutavāṃstaṃ ca muktavān) । तदनन्तरं नरेण तस्मिन्नेव वृक्षे जालं बद्धम् (tadanantaram nareṇa tasminneva vṛkṣe jālaṃ baddham) । तस्मिञ् जाले पतितः स सिंहः (tasmiñ jāle patitaḥ sa siṃhaḥ) । तेनोच्चै रुदितम् (tenoccai ruditam) । तं श्रुतवान् मूषक आगत उक्तवान् (taṃ śrutavān mūṣaka āgata uktavān)।

“ हे प्रभो अलं भयेन (he prabho alaṃ bhayena) । अस्माज्जालादहं त्वां मुञ्चामि (asmājjālādahaṃ tvāṃ muñcāmi) “।

स जालं दन्तैरकृन्तत् (sa jālaṃ dantairakṛntat) । सिंहेनोक्तम् (siṃhenoktam) ।

“ अहो मम मित्रस्य कृतज्ञता (aho mama mitrasya kṛtajñatā) “ ।

B.

अस्ति गौतमस्यारण्ये कश्चिद् ब्राह्मणः (asti gautamasyāraṇye kaścīd brāhmaṇaḥ) । स च यज्ञायान्यस्माद् ग्रामाच्छागं क्रीत्वा स्कन्धे नीतवान् (sa ca yajñāyānyasmād grāmācchāgaṃ kṛtvā skandhe nītavān) । स गच्छन् धूर्ताभ्यामवलोकितः (sa gacchan dhūrtābhyāmaivalokitaḥ) । ततस्तौ धूर्तौ चिन्तितवन्तौ (tatastau dhūrtau cintitavantau) ।

“ यद्येष छागः केनाप्युपायेन लभ्यते तदा मतिप्रकर्षो भवेत् ” इति (“ yadyeṣa chāgaḥ kenāpyupāyena labhyate tadā matiprakarṣo bhavet ” iti) ।

ततस्तौ वृक्षयोस्तले तस्य ब्राह्मणस्यागमनं प्रतीक्ष्य मार्गे स्थितौ (tatastau vṛkṣayostale tasya brāhmaṇasyāgamanam pratīkṣya māрге sthitaū) । तत्रैकेन धूर्तेन गच्छन् स विप्रोऽभिहितः (tatraikena dhūrtena gacchan sa vipro’bhihitaḥ) ।

“ भो ब्राह्मण किं कुक्कुरः स्कन्धेनोह्यते ” इति (“ bho brāhmaṇa kiṃ kukkuraḥ skandhenohyate ” iti) ।

विप्रेणोक्तम् (vipreṇoktam) ।

“ नायं कुक्कुरः किन्तु यज्ञच्छागः ” इति (“ nāyaṃ kukkuraḥ kintu yajñacchāgaḥ ” iti) ।

तदनन्तरं द्वितीयेन धूर्तेन तथैवोक्तम् (tadanantaram dvitīyena dhūrtena tathaivoktam) । तदाकर्ण्य ब्राह्मणश्छागं भूमौ निधाय परीक्ष्य च साशंकमवदत् (tadākarṇya brāhmaṇaśchāgaṃ bhūmau nidhāya parīkṣya ca sāśaṅkamavadat) ।

“ मम छागः किं कुक्कुरो भवेत् ” इति (“ mama chāgaḥ kiṃ kukkuro bhavet ” iti) ।

प्रथमेन धूर्तेनोक्तम् (prathamena dhūrtenoktam) ।

“ पश्य , मा स्पृश , तीव्रैर्दन्तैस्त्वां दशेत् ” इति (“ paśya , mā spṛśa , tivrāirdantairstvāṃ daśet ” iti) ।

भयाद् विप्रे क्षिप्रं गते धूर्तौ सानन्दं छागं हृतवन्तौ (bhayād vipre kṣipraṃ gate dhūrtau sānandaṃ chāgaṃ hṛtavantau) ।

BLOQUE DE APRENDIZAJE XII

EL INFINITIVO

ॐ112. En el sánscrito antiguo existen al menos doce maneras diferentes de formar el Infinitivo. Sin embargo, en el **sánscrito clásico** se emplea tan sólo una de estas formas, a saber, **el Infinitivo en तुम् 'tum'**. Este posee un sentido conectado principalmente con el caso dativo y se forma a partir de la *raíz verbal* después de que la **vocal media corta** y la **vocal final** de esta toman **guṇa**.

Ejemplos:

गम् 'gam' » गन्तुम् 'gan-tum' (para) ir ।

जि 'ji' » जेतुम् 'je-tum' (para) conquistar ।

कृष् 'krṣ' » कर्षुम् 'karṣ-tum' (para) arar ।

प्लु 'plu' » प्लोतुम् 'plo-tum' (para) flotar ।

a) Muchos verbos insertan una -इ -'i' corta antes de añadir -तुम् -'tum'.

Ejemplos:

बुध 'budh' » बोधितुम् 'bodh-i-tum' (para) despertar ।

क्रन्द 'krand' » क्रन्दितुम् 'krand-i-tum' (para) llorar ।

भू 'bhū' » भवितुम् 'bhav-i-tum' (para) llegar a ser ।

b) Los verbos del *décimo Modelo de Conjugación* mantienen su base verbal completa (Ver Núm. ॐ19) e insertan una -इ -'i' corta antes de añadir -तुम् -'tum'.

Ejemplos:

चुर 'cur' » चोरयितुम् 'coray-i-tum' (para) robar ।

लोक 'lok' » लोकयितुम् 'lokay-i-tum' (para) mirar ।

छद् 'chad' » छादयितुम् 'chāday-i-tum' (para) cubrir ।

c) Existe una gran cantidad de verbos que forman su infinitivo de manera irregular (Consultar Anexo 9: Lista de Raíces Verbales con sus principales derivados).

ॐ113. Empleo del Infinitivo.

(1) El infinitivo se utiliza para expresar el propósito de una acción.

Ejemplo:

“Ella vino para conocer la paz” - शान्तिमधिगन्तुं साऽऽगता (śāntimadhigantum sā'gatā)।

(2) Se utiliza en conexión con **adjetivos** que significan “adecuado” (e.g. योग्य ‘yogyā’), “capaz” (e.g. समथ ‘samartha’), “posible” (e.g. संभाव्य ‘saṃbhāvya’), etc. y con **verbos** que significan “desear”, “comenzar”, “ser capaz”, etc.

Ejemplos:

“Soy **capaz de beber** un ancho océano” - समुद्रमुरुं पातुं समर्थोऽस्मि (samudramurum **pātum samartha’smi**)।

“El Sr. **desea escuchar** la canción” - भवान् गीतं श्रोतुमिच्छति (bhāvān gītaṃ **śrotumicchati**)।

“Él **comenzó a correr** muy temprano” - प्रतर्धावितुमारभते (pratardhāvitumārabhate)।

(3) Se utiliza con el verbo अर्ह् ‘arh’ (merecer, ser digno de) en el sentido de una petición cortés.

Ejemplos:

Eres digno **de protegerme** (=Tú deberías **protegerme**) - मां रक्षितुमर्हसि (mām **rakṣitumarhasi**)।

Ellas merecen **cortar** las flores que están abriéndose (=Ellas deberían **cortar** las flores que están abriéndose) - ताः फुल्लपुष्पाणि कर्तितुमर्हन्ति (tāḥ phullapuspāṇi **kartitumarhanti**)।

(4) El **infinitivo no tiene forma pasiva**. Cuando la voz pasiva quiere ser expresada, el verbo que acompaña al infinitivo es el que se cambia al modo pasivo (Ver Núm. ॐ83).

Activo: Ahora yo **comienzo a ver** los colores - अद्याहं वर्णान् द्रष्टुमारभे (adyāhaṃ varṇān **draṣṭumārabhe**)।

Pasivo: Ahora los colores **comienzan a ser vistos** por mí - अद्य मया वर्णा द्रष्टुमारभ्यन्ते (adya mayā varṇā **draṣṭumarabhyante**)।

ॐ114. Reglas de combinación (*sandhi*) de consonante न् ‘n’ dental final seguida por vocal o consonante.

(1) La न् ‘n’ dental final de una palabra que es precedida por una vocal corta se **duplica**, sólo cuando es *proseguida a su vez por cualquier vocal*.

Ejemplos:

प्रहसन् (prahasān) + आगच्छति (āgacchati) = प्रहसन्नागच्छति (prahasānnāgacchati) ।

बलिन् (balin) + ईक्षते (īkṣate) = बलिन्नीक्षते (balinnīkṣate) ।

धीमन् (dhīman) + उत्तिष्ठ (uttīṣṭha) = धीमन्नुत्तिष्ठ (dhīmannuttīṣṭha)।

(2) La न् 'n' dental final de una palabra, cuando es seguida:

a) de च् 'c' o छ् 'ch' se sustituye por ँanusvāra + श् 'ś'. तान् (tān) + च (ca) = तांश्च (tāṃśca) ।

b) de ट् 'ṭ' o ठ् 'ṭh' se sustituye por ँanusvāra + ष् 'ṣ'. धीमान् (dhīmān) + टीकां पठति (ṭikāṃ paṭhati) = धीमांष्टीकां पठति (dhīmāṃṣṭīkāṃ paṭhati) ।

c) de त् 't' o थ् 'th' se sustituye por ँanusvāra + स् 's'. अरीन् (arīn) + ताडयति (tāḍayati) = अरींस्ताडयति (arīṃstāḍayati) ।

ॐ115. Reglas de combinación (*sandhi*) de consonantes dentales en contacto con palatales, cerebrales y la semivocal ल् 'l'.

(1) Cualquier **dental** que entre *en contacto* con una **palatal** cambia a la **palatal** correspondiente.

DENTALES	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na	ल la	स sa
PALATALES	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña	य ya	श śa

Ejemplos:

सुहृत् (suhṛt) + चलति (calati) = सुहृच्चलति (suhṛccalati) ।

आनयत् (ānayat) + जलम् (jalam) = आनयद् जलम् (ānayaḍ jalam) » se reduce a una de las ocho consonantes permitidas [Ver Núm. ॐ90.1] = आनयज्जलम् (ānayaḥjjalam) ।

तत् (tat) + श्रुत्वा (śrutvā) = तच्छ्रुत्वा (taśrutvā) ।

(2) Cuando una श् 'ś' inicial es precedida por cualquiera de las cuatro primeras letras de una clase (Ver Núm. ॐ4) esta **cambia opcionalmente** a छ् 'ch' —

De tal modo que तच्छ्रुत्वा (taśrutvā) se convierte opcionalmente en तच्छ्रुत्वा (taśchrutvā) ।

(3) Cualquier **dental** que entra *en contacto* con una **cerebral** cambia a la **cerebral** correspondiente.

DENTALES	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na	ल la	स sa
CEREBRALES	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa	र ra	ष ṣa

Nota: La dental puede ser precedida o seguida por la cerebral.

Ejemplos:

आपिबत् (āpibat) + टाङ्कम् (tāṅkam) = आपिबट्टाङ्कम् (āpibatṭāṅkam) ।

पुष् (puṣ) + त (ta) = = पुष्ट (puṣṭa) ।

(4) La regla anterior *no se aplica* cuando una dental es seguida por la sibilante ष 'ṣ' cerebral— Ejemplo:

अभक्षयत् षाडवम् (abhakṣayat ṣāḍavam) ।

(5) Una **dental** cualquiera que no sea la consonante nasal, cuando es seguida de la semivocal ल 'l' cambia a ल' 'l', mientras que la consonante nasal न 'n' dental seguida de ल 'l' cambia a लँ 'l' nasalizada —Ejemplos:

एतद् (etaḍ) + लभते (labhate) = एतल्लभते (etalḷabhate) ।

वृक्षान् (vṛkṣān) + लुम्पति (lumpati) = वृक्षालँलुम्पति (vṛkṣāḷḷumpati) ।

SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS CON TRES BASES NOMINALES

ॐ116. Las principales variedades de sustantivos y adjetivos con tres bases nominales son:

(1) el participio perfecto activo reduplicado que termina en वस् 'vas' el cual no debe ser confundido con el participio perfecto activo que termina en वत् 'vat' (Cfr. Núm. ॐ104). Ambos participios, no obstante, poseen el mismo significado.

Por ejemplo:

कृतवत् 'kr̥ta-vat' y चकृवस् 'cakṛ-vas' (habiendo hecho).

(2) sustantivos que terminan en अन् 'an', por ejemplo राजन् *m.* 'rāj-an' (rey).

(3) adjetivos que denotan dirección y que terminan en अच् 'ac', por ejemplo तिर्यच् 'tiry-ac' (horizontalmente).

ॐ117. Los sustantivos y adjetivos con tres bases nominales se declinan solamente en el **masculino** y **neutro**. El femenino se forma de manera independiente (Ver Núm. ॐ130). Las tres bases se utilizan como sigue:

La base fuerte:

MASCULINO	}	en el nom. singular, dual y plural
		en el acu. singular y dual
		en el voc. singular, dual y plural
NEUTRO		en el nom., acu. y voc. plural

La base media:

MASCULINO / NEUTRO

antes de las terminaciones que comienzan con **-भ्याम् 'bhyām'**,
-भिः 'bhiḥ', **-भ्यः 'bhyaḥ'** y **-सु 'su'**.

NEUTRO

en el **nom., acu. y voc. singular.**

La base débil:

MASCULINO / NEUTRO en los casos restantes (cuyas **terminaciones comienzan con vocales**).

ॐ118. Las terminaciones para cada caso son las mismas indicadas en el modelo general (Ver Núm. ॐ91). A continuación se muestran de nuevo con la indicación del lugar que ocupan cada una de las tres bases:

	Masculino			Neutro.		
	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
Nom.	-स् -s	-औ -au	-अस् -as	-	-ई -ī	-इ -i
Acu.	-अम् -am	-औ -au	-अस् -as	-	-ई -ī	-इ -i
Instr.	-आ -ā	-भ्याम् -bhyām	-भिः -bhiḥ	-आ -ā	-भ्याम् -bhyām	-भिः -bhiḥ
Dat.	-ए -e	-भ्याम् -bhyām	-भ्यः -bhyaḥ	-ए -e	-भ्याम् -bhyām	-भ्यः -bhyaḥ
Abl.	-अस् -as	-भ्याम् -bhyām	-भ्यः -bhyaḥ	-अस् -as	-भ्याम् -bhyām	-भ्यः -bhyaḥ
Gen.	-अस् -as	-ओः -oḥ	-आम् -ām	-अस् -as	-ओः -oḥ	-आम् -ām
Loc.	-इ -i	-ओः -oḥ	-सु -su	-इ -i	-ओः -oḥ	-सु -su
Voc.	-	-औ -au	-अस् -as	-	-ई -ī	-इ -i

ॐ119. Participios perfectos reduplicados que terminan en -वस् -'vas'.

La base **fuerte** termina en -वाँस् -'vāms'. En el nom. sing. masc. se elimina la स् 's'.

La base **media** termina en -वत् -'vat'.

La base **débil** termina en -उष् -'uṣ'.

Nota: Si antes de agregar el tema उष् 'uṣ' a la base hay una इ 'i' corta que antecede, ésta se elimina.

Ejemplo:

चक्रवस् 'cakṛvas' (habiendo hecho):

base fuerte चक्रवाँस् 'cakṛvāms' –

base media चक्रवत् 'cakṛvat' –

base débil चक्र (cakṛ) + उष् (uṣ) = चक्रुष् 'cakruṣ' (Ver regla de sandhi Núm. ॐ33.2).

	Masculino			Neutro		
	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom.	चक्रवान् cakṛvān	चक्रवाँसौ cakṛvāmsau	चक्रवाँसः cakṛvāmsaḥ	चक्रवत् cakṛvat	चक्रुषी cakruṣī	चक्रवाँसि cakṛvāmsi
Acu.	चक्रवाँसम् cakṛvāmsam	चक्रवाँसौ cakṛvāmsau	चक्रुषः cakruṣaḥ	चक्रवत् cakṛvat	चक्रुषी cakruṣī	चक्रवाँसि cakṛvāmsi
Instr.	चक्रुषा cakruṣā	चक्रुवञ्चाम् cakṛvadbhyām	चक्रुवद्भिः cakṛvadbhiḥ	चक्रुषा cakruṣā	चक्रुवञ्चाम् cakṛvadbhyām	चक्रुवद्भिः cakṛvadbhiḥ
Dat.	चक्रुषे cakruṣe	चक्रुवञ्चाम् cakṛvadbhyām	चक्रुवञ्च्यः cakṛvadbhyaḥ	चक्रुषे cakruṣe	चक्रुवञ्चाम् cakṛvadbhyām	चक्रुवञ्च्यः cakṛvadbhyaḥ
Abl.	चक्रुषः cakruṣaḥ	चक्रुवञ्चाम् cakṛvadbhyām	चक्रुवञ्च्यः cakṛvadbhyaḥ	चक्रुषः cakruṣaḥ	चक्रुवञ्चाम् cakṛvadbhyām	चक्रुवञ्च्यः cakṛvadbhyaḥ
Gen.	चक्रुषः cakruṣaḥ	चक्रुषोः cakruṣoḥ	चक्रुषाम् cakruṣām	चक्रुषः cakruṣaḥ	चक्रुषोः cakruṣoḥ	चक्रुषाम् cakruṣām
Loc.	चक्रुषि cakruṣi	चक्रुषोः cakruṣoḥ	चक्रुवत्सु cakṛvatsu	चक्रुषि cakruṣi	चक्रुषोः cakruṣoḥ	चक्रुवत्सु cakṛvatsu
Voc.	चक्रुवन् cakṛvan	चक्रवाँसौ cakṛvāmsau	चक्रवाँसः cakṛvāmsaḥ	चक्रुवत् cakṛvat	चक्रुषी cakruṣī	चक्रवाँसि cakṛvāmsi

Algunos de los participios perfectos reduplicados más utilizados son:

	<i>Nom. Sing.</i>	<i>Nom. Plur.</i>	<i>Instr. Sing.</i>	<i>Instr. Plur.</i>
विद्वस् 'vidvas'	विद्वान्	विद्वान्सः	विद्वुषा	विद्वद्भिः
(habiendo conocido)	vidvān	vidvāṃsaḥ	viduṣā	vidvadbhiḥ
जग्मिस् 'jagmivas'	जग्मिवान्	जग्मिवांसः	जग्मुषा	जग्मिवद्भिः
(habiendo ido)	jagmivān	jagmivāṃsaḥ	jagmuṣā	jagmivadbhiḥ
तस्थिस् 'tasthivas'	तस्थिवान्	तस्थिवांसः	तस्थुषा	तस्थिवद्भिः
(habiendo estado)	tasthivān	tasthivāṃsaḥ	tasthuṣā	tasthivadbhiḥ
निनीवस् 'ninivas'	निनीवान्	निनीवांसः	निन्युषा	निनीवद्भिः
(habiendo guiado)	ninivān	ninivāsaḥ	ninyuṣā	ninivadbhiḥ
जघ्निस् 'jaghnivas'	जघ्निवान्	जघ्निवांसः	जघ्नुषा	जघ्निवद्भिः
(habiendo matado)	jaghnivān	jaghnivāsaḥ	jaghnuṣā	jaghnivadbhiḥ

ॐ120. El participio perfecto reduplicado se emplea como adjetivo.

Ejemplos:

El ladrón fue visto **por los dos hombres que habían estado** en el jardín - उद्याने तस्थिवद्भ्यां नराभ्यां स्तेनो दृष्टः (udyāne **tasthivadbhyāṃ narābhyāṃ** steno dṛṣṭaḥ) ।

Al hermano quien se había ido a la casa de Hari, le fue dada comida por el sirviente - हरेर्गृहं जग्मुषे भ्रात्रे ननांद्राऽन्नं दत्तम् (harergr̥he **jagmuṣe bhrātre** nanāṃdrā'nnam dattam) ।

ॐ121. Sustantivos que terminan en अन् 'an' con tres bases nominales.

a) La base **fuerte** termina en **आन् 'ān'**.

- En el *nom. singular masculino* la न् 'n' final se elimina

b) La base **media** termina en **अ 'a'**.

c) La base **débil** termina en **न् 'n'** y se añade *después de eliminar la अ 'a' precedente*.

- En el *loc. singular masculino y neutro*; y en el *nom., acu. y voc. dual neutro*, la base débil puede terminar *opcionalmente* en अन् 'an'.

- Las palabras que terminan en -मन् '-man' y en -वन् '-van' cuando son precedidos por una consonante forman su base débil *necesariamente* en -अन् 'an' y nunca en -न् 'n'.

Ejemplos:

राजन् *m.* 'rājan' (rey) :

base fuerte – राजान् 'rāj-ān',

base media – राज 'rāj-a',

base débil – राजन् 'rāj-n' » राज्ञ 'rāj-ñ' .

नामन् *n.* 'nāman' (nombre) :

base fuerte – नामान् 'nām-ān',

base media – नाम 'nām-a',

base débil – नाम्न् 'nām-n'.

	Masculino			Neutro		
	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom.	राजा rājā	राजानौ rājānau	राजानः rājānaḥ	नाम nāma	नाम्नी/नामनी nāmnī/nāmanī	नामानि nāmāni
Acu.	राजानम् rājānam	राजानौ rājānau	राज्ञः rājñāḥ	नाम nāma	नाम्नी/नामनी nāmnī/nāmanī	नामानि nāmāni
Instr.	राज्ञा rājñā	राजभ्याम् rājabhyām	राजभिः rājabhiḥ	नाम्ना nāmnā	नामभ्याम् nāmabhyām	नामभिः nāmabhiḥ
Dat.	राज्ञे rājñe	राजभ्याम् rājabhyām	राजभ्यः rājabhyaḥ	नाम्ने nāmne	नामभ्याम् nāmabhyām	नामभ्यः nāmabhyaḥ
Abl.	राज्ञः rājñāḥ	राजभ्याम् rājabhyām	राजभ्यः rājabhyaḥ	नाम्नः nāmnāḥ	नामभ्याम् nāmabhyām	नामभ्यः nāmabhyaḥ
Gen.	राज्ञः rājñāḥ	राज्ञोः rājñoḥ	राज्ञाम् rājñām	नाम्नः nāmnāḥ	नाम्नोः nāmnoḥ	नाम्नाम् nāmnām
Loc.	राज्ञि/राजनि rājñi/rājani	राज्ञोः rājñoḥ	राजसु rājasu	नाम्नि/नामनि nāmni/nāmani	नाम्नोः nāmnoḥ	नामसु nāmasu
Voc.	राजन् rājan	राजानौ rājānau	राजानः rājānaḥ	नामन् nāman	नाम्नी/नामनी nāmnī/nāmanī	नामानि nāmāni

वर्त्मन् *n.* 'vartman' (camino) : base fuerte – वर्त्मान् 'vartmān', base media – वर्त्म 'vartma' base débil - वर्त्मन् 'vartman' (Ver Núm. 111.c).

कर्मन् *n.* 'karman' (trabajo) : base fuerte – कर्मान् 'karmān', base media – कर्म 'karma' base débil – कर्मन् 'karman' (Ver Núm. 111.c).

अथवन् *m.* (sacerdote del fuego): base fuerte – अथवान् 'atharvān', base media – अथव 'atharva', base débil – अथवन् 'atharvan' (Ver Núm. 111.c).

<i>Nom. Sing.</i>	<i>Nom. Dual</i>	<i>Nom. Plur.</i>	<i>Instr. Sing.</i>	<i>Instr. Plur.</i>	<i>Loc. Sing.</i>	<i>Voc. Sing.</i>
वत्म vartma	वर्त्मनी vartmānī	वर्त्मानि vartmāni	वर्त्मना vartmanā	वर्त्मभिः vartmabhiḥ	वर्त्मनि vartmani	वत्म – वर्त्मन् vartma/vartman
कर्म karma	कर्मणी karmaṇī	कर्माणि karmāṇi	कर्मणा karmaṇā	कर्मभिः karmabhiḥ	कर्मणि karmaṇi	कर्म – कर्मन् karma/karman
अथव atharva	अथवणी atharvaṇī	अथर्वाणि atharvāṇi	अथवणा atharvaṇā	अथवभिः atharvabhiḥ	अथवणि atharvaṇi	अथव - अथवन् atharva/atharvan

El resto como नामन् *n.* 'nāman' (nombre).

ॐ122. Adjetivos que denotan dirección y terminan en अच् 'ac'.

La base fuerte termina en अच् 'añc'.

La base media termina en अच् 'ac'.

La base débil termina en:

- ईच् 'īc' cuando अच् 'ac' es precedida por य 'y'.

- ऊच् 'ūc' cuando अच् 'ac' es precedida por व 'v'.

ॐ123. Declinación de प्रत्यच् 'pratyac' (hacia atrás) : base fuerte - प्रत्यञ्च् 'pratyañc', base media - प्रत्यच् 'pratyac', base débil - प्रतीच 'pratīca'.

	Masculino			Neutro		
	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom.	प्रत्यङ् pratiañ	प्रत्यञ्चौ pratyañcau	प्रत्यञ्चः pratyañcaḥ	प्रत्यक् pratiak	प्रतीची patīcī	प्रत्यञ्चि pratyañci
Acu.	प्रत्यञ्चम् pratyañcam	प्रत्यञ्चौ pratyañcau	प्रतीचः pratīcaḥ	प्रत्यक् pratyak	प्रतीची pratīcī	प्रत्यञ्चि pratyañci
Instr.	प्रतीचा pratīcā	प्रत्यग्भ्याम् pratyagbhyām	प्रत्यग्भिः pratyagbhiḥ			
Dat.	प्रतीचे pratīce	प्रत्यग्भ्याम् pratyagbhyām	प्रत्यग्भ्यः pratyagbhyaḥ	Como		
Abl.	प्रतीचः pratīcaḥ	प्रत्यग्भ्याम् pratyagbhyām	प्रत्यग्भ्यः pratyagbhyaḥ		el	
Gen.	प्रतीचः pratīcaḥ	प्रतीचोः pratīcoḥ	प्रतीचाम् pratīcām			masculino
Loc.	प्रतीचि pratīci	प्रतीचोः pratīcoḥ	प्रत्यक्षु pratyakṣu			
Voc.	प्रत्यङ् pratyāñ	प्रत्यञ्चौ pratyāñcau	प्रत्यञ्चः pratyāñcaḥ	प्रत्यक् pratyak	प्रतीची pratīcī	प्रत्यञ्चि pratyāñci

ॐ124. Algunos adjetivos que denotan dirección.

	Nom. Sing. (M/N)	Nom. Plur.	Instr. Sing.	Instr. Plur.	Loc. Plur.
न्यच् 'nyac' (hacia abajo)	न्यङ् / न्यक् nyaṅ / nyak	न्यञ्चः nyañcaḥ	नीचा nīcā	निग्भिः nigbhiḥ	न्यक्षु nyakṣu
सम्यच् 'samyac' (derecho)	सम्यङ्/सम्यक् samyāṅ / samyak	सम्यञ्चः samyāñcaḥ	समीचा samīcā	समिग्भिः samigbhiḥ	सम्यक्षु samyakṣu
उदच् 'udac' (hacia arriba)	उदङ् / उदक् udaṅ / udak	उदञ्चः udañcaḥ	उदीचा udīcā	उदग्भिः udagbhiḥ	उदक्षु udakṣu
अन्वच् 'anvac' (siguiendo)	अन्वङ्/अन्वक् anvaṅ/anvak	अन्वञ्चः anvañcaḥ	अनुचा anucā	अन्वग्भिः anvagbhiḥ	अन्वक्षु anvakṣu
विष्वच् 'viṣvac' (en todas direcciones)	विष्वङ्/विष्वक् viṣvaṅ/viṣvak	विष्वञ्चः viṣvañcaḥ	विषुचा viṣucā	विष्वग्भिः viṣvagbhiḥ	विष्वक्षु viṣvakṣu

-तिर्यच् 'tiryac' (horizontalmente) tiene el tema débil तिरश्च 'tiraśca'.

	Nom. Sing. (M/N)	Nom. Plur.	Instr. Sing.	Instr. Plur.	Loc. Plur.
तिर्यच् 'tiryac'	तिर्यङ् / तिर्यक् tiryāṅ/tiryak	तिर्यञ्चः tiryāñcaḥ	तिरश्चा tiraścā	तिर्यग्भिः tiryagbhiḥ	तिर्यक्षु tiryakṣu

-पराच् 'parāc' (irse de regreso), प्राच् 'prāc' (hacia el este) y अवाच् 'avāc' (hacia el sur) tienen solamente dos temas: el fuerte termina en आञ्च 'āñc' y el débil en आच् 'āc'. Por lo tanto, el tema débil se utiliza en los casos pertenecientes al tema medio.

	Nom. Sing. (M/N)	Nom. Plur.	Instr. Sing.	Instr. Plur.	Loc. Plur.
पराच् 'parāc'	पराङ् / पराक् parāṅ/parāk	पराञ्चः parāñcaḥ	पराचा parācā	पराग्भिः parāgbhiḥ	पराक्षु parākṣu
प्राच् prāc	प्राङ् / प्राक् prāṅ/prāk	प्राञ्चः prāñcaḥ	प्राचा prācā	प्राग्भिः prāgbhiḥ	प्राक्षु prākṣu
अवाच् 'avāc'	अवाङ्/अवाक् avāṅ/avāk	अवाञ्चः avāñcaḥ	अवाचा avācā	अवाग्भिः avāgbhiḥ	अवाक्षु avākṣu

EJERCICIO 12

I. Estudie el siguiente vocabulario.

Verbos

अनु-कम्प् *anu-kamp* (अनुकम्पते *anukampate*) tener piedad, estar de acuerdo.

परि-भू *pari-bhū* sobrepasar.

वि-धा *vi-dhā* (part. perf. pas. विहित *vihita*) ejecutar.

वि-रम् *vi-ram* (विरमति *viramati*) detener, cesar.

सम्-हृ *sam-hṛ* (संहरते *saṃharate*) retirar.

Participios Reduplicados

चकृवस् (habiendo hecho) जग्मिवस् (habiendo ido) तस्थिवस् (habiendo estado)

निनीवस् (habiendo guiado) जघ्निवस् (habiendo matado) विद्वस् (persona instruída)

Sustantivos en अन् 'an'.

आत्मन् *ātman* (आत्मा *ātmā*) *m.* sí-mismo

प्रेमन् *preman* (प्रेमा *premā*, प्रेम *prema*) *m.n.* amor

कर्मन् *karman* (कर्म *karma*) *n.* trabajo

ब्रह्मन् *brahman* (ब्रह्मा *brahmā*, ब्रह्म *brahma*) *m.* Dios

creador, *n.* Lo Absoluto

गरिमन् *gariman* (गरिमा *garimā*) *m.* pesadez

भस्मन् *bhasman* (भस्म *bhasma*) *n.* cenizas

लोमन् *loman* (लोम *loma*) *n.* cabello

महिमन् *mahiman* (महिमा *mahimā*) *m.* grandeza

चर्मन् *carman* (चर्म *carma*) *n.* piel

मूर्धन् *mūrdhan* (मूर्धा *mūrdhā*) *m.* cabeza

छद्मन् *chadman* (छद्म *chadma*) *n.* fraude

राजन् *rājan* (राजा *rājā*) *m.* rey

जन्मन् *janman* (जन्म *janma*) *n.* nacimiento

वर्त्मन् *vartman* (वर्त्म *vartman*) *n.* camino

नामन् *nāman* (नाम *nāma*) *n.* nombre

वेश्मन् *veśman* (वेश्म *veśma*) *n.* casa

व्योमन् *vyoman* (व्योम *vyoma*) *n.* cielo, firmamento

Sustantivos masculinos y neutros en अ 'a' corta.

अरण्यम् (*araṇyam*) bosque

प्रतापः (*pratāpaḥ*) majestad

अहंकारः (*ahaṃkāraḥ*) ego, yo individual

मानुषः (*mānuṣaḥ*) humanidad

चक्रम् (*cakram*) rueda

विषम् (*viṣam*) veneno

चण्डालः (*caṇḍālaḥ*) descastado

वेदः (*vedaḥ*) Veda, conocimiento tradicional

चन्द्रः (*candraḥ*) luna

हारम् (*haram*) collar

दशनम् (*darśanam*) visión, punto de vista

Sustantivos masculinos y adjetivos en इन् 'in'.

अंशिन् (amśin) heredero

धमचारिन् (dharmacārin) estudiante del Veda

सत्यवादिन् (satyavādin) verídico, confiable

Sustantivos femeninos en आ 'ā' larga.

दया (dayā) compasión

ज्योत्स्ना (jyotsnā) luz de luna

लज्जा (lajjā) vergüenza

Adjetivos

निर्गुण (nirguṇa) sin cualidad, sin virtud सत्त्व (sattva) virtud de la pureza, de la esencia del ser

Adjetivos pronominales

अन्यः-अन्या-अन्यत् *m.f.n.* (otro)

एकः-एका-एकत् *m.f.n.* (uno)

कतरः-कतरा-कतरत् *m.f.n.* (¿cúal de los dos?)

परः-परा-परत् *m.f.n.* (otro)

Adjetivos que denotan dirección.

अन्वच् (siguiendo)

प्रत्यच् (hacia atrás)

अवाच् (hacia el sur)

पराच् (voltear, regresar)

उदच् (hacia arriba)

प्राच् (hacia el este)

तिर्यच् (horizontalmente)

विष्वच् (en todas direcciones)

न्यच् (hacia abajo)

सम्यच् (derecho, propio)

Expresiones adverbiales:

यावत् (yāvat) mientras que... तावत् (tāvat) entonces...

अन्ततः (antataḥ) finalmente

II.- Decline el modelo completo de:

विद्वस् (vidvas), मूर्धन् (mūrdhan), कर्मन् (karman), अवाच् (avāc) y आत्मन् (ātman)

III.- Resuelva los siguientes *sandhis*:

गच्छन् + त्वम् + मित्रे + ऐक्षथाः (gacchan + tvam + mitre + aikṣathāḥ) । पश्यन् + इन्दुम् (paśyan + indum) ।
तान् + चलतः + अहम् + दृष्टवान् + इति (tān + calataḥ + aham + dr̥ṣṭavān iti) । एतान् + शत्रून् + आनीयध्वम् (etān
+ śatrūn + ānīyadhvam) । आनयत् + जलम् (ānayat + jalam) । एतद् + च (etad + ca) । एतद् + शरीरम् (etad
+ śarīram) ।

IV.- Traduzca lo siguiente del sánscrito al español después de deshacer los *sandhis* que hay entre palabras (utilice los Anexos como guía):

निर्गुणेष्वपि सत्त्वेषु दयां कुर्वन्ति साधवः (nirguṇeṣvapi sattveṣu dayāṃ kurvanti sādhaveḥ) ।

न हि संहरते ज्योत्स्नां चन्द्रश्चण्डालवेश्मनः (na hi saṃharate jyotsnāṃ candraścaṇḍāla-veṣmanaḥ) (१) (1) ॥

तेषामन्यानां च शमितुं बहुभिर्मुनिभिरात्मनो महिमा स्तुतः (teṣāmanyānāṃ ca śamituṃ bahubhirmunibhirātmano mahimā stutaḥ) (२) (2) । ब्रह्मणा जगदेतच्चक्रमवच्चं धममिव सृष्टम् (brahmaṇā jagadetaccakramavañcam dharmamiva sṛṣṭam) (३) (3) । समीचा वर्त्मना जग्मिवद्विर्यशोऽधिगम्यते (samīcā vartmanā jagmivadbhiryaśo'dhigamyate) (४) (4) । वयमग्नेभस्मसु मृताया वध्वा द्वे हारे अविन्दमेत्यवदन्नधरा अरयः (vayamagnerbhasmasu mṛtāyā vadhvā dve hāre avindametyavadannadharā arayaḥ) (५) (5) । मानुषाणां वर्धितुं वेदस्य विद्वांस ऋषयष्षट्दशनानि विहितवन्तः (mānuṣāṇāṃ vardhituṃ vedasya vidvāṃsa ṛṣayaṣṣaṭ-darśanāni vihitavantah) (६) (6) । यावत्त्वमेकेन राज्ञा तिष्ठसि तावल्लब्धुमस्माकं सर्वेषां सुखं भवेत् (yāvattvamekena rājñā tiṣṭhasi tāvallabdhumasmākaṃ sarveṣāṃ sukhaṃ bhavet) (७) (7) । अंशिनां न्यङ् तस्थिवानन्ततः प्रतापं सम्राट्दरति (aṃśināṃ nyaṇ tasthivānantataḥ pratāpaṃ samrāṭ-dharati) (८) (8) । एताञ्च पराञ्शत्रूञ्जघ्नुषे वीराय राजा दुर्लभे रत्ने अयच्छत् (etañca parāñśatrūñjaghnuse vīrāya rājā durlabhe ratne ayacchat) (९) (9) । आ जन्मनो दरिद्रो नरोऽन्येषां पुरतो लज्जया परिभूयते (ā jagmano daridro naro'nyeṣāṃ purato lajjayā paribhūyate) (१०) (10) । अहंकारं जघ्निवंसो धमचारिणः सत्यवादिनेऽपि द्विषेऽणुकम्पन्ते (ahaṃkāraṃ jaghnivaṃso dharmacāriṇaḥ satyavādine'pi dviṣe'ṇukampante) (११) (11) । जन्मः कर्मो यद्विद्वद्भिर्होतृभिर्हवींषि प्राच्यग्ना आनीयन्त (janmnaḥ karmo yaṣṭuṃ vidvadbhirhotṛbhirhavīṃṣi prācyagnā ānīyanta) १२ (12) । अरण्ये तिर्यक् चर्म जग्मुषा योगिना ततमतो स जगन्ति विषूचि ब्रह्मणि मन्तुमसीदत् (araṇye tiryak carma jagmuṣā yoginā tatamato sa jaganti viṣūci brahmaṇi mantumasīdat) (१३) (13) । एतत् महिमनं निनीवद् वर्त्मोदीचाऽऽत्मना क्राम्यते (etat mahimanaṃ ninīvad vartmodīcā 'tmanā krāmyate) (१४) (14) । कतरे गिरिभ्योऽवाच्यौ जग्मुष्यौ चमूरवलोकयितुमारभामहै (katare giribhyo'vācyau jagmuṣyau camūravalokayitumārabhāmahai) (१५) (15) ।

V.- Traduzca lo siguiente del español al sánscrito y haga todos los *sandhis* (utilice los Anexos como guía):

(1) Tu rostro se volteó, tu mente es rechazada, cenizas cubren tu cabeza, has olvidado incluso los nombres de tus amigos. (2) Desde el firmamento puro la luz de la luna cae en todas direcciones sobre un camino. (3) Los zapatos están hechos con piel. (4) El niño ha bebido veneno: dénde un poco de la otra medicina. (5) El rey y la reina se regocijan con el nacimiento de

un hijo propio instruido. (6) Que los ministros derroten a los enemigos hacia el este con fraudes o con fuerza. (7) Por el bien de otros el hombre honesto soporta la pesadez de la miseria (8) Los cabellos de ella volaban hacia atrás de su cabeza habiendo estado antes amarrados hacia abajo con una guirnalda (9) ¿Qué es el amor sino algo que comienza a encenderse con una chispa en el corazón siguiendo la bondad? (10) ¿Cuál de estas dos estrellas brilla hacia el sur desde el firmamento horizontal de madrugada?

VI.- Traduzca el siguiente cuento número XVII del *Hitopadeśa*.

अस्ति गौतमारण्ये महातपा नाम मुनिः । तेनाश्रमसंनिधाने मूषिकशावकः काकमुखाद्भ्रष्टो दृष्टः । ततो दयालुना तेन मुनिना नीवारकणैः स संवर्धितः । तं च मूषिकं खादितुमनुधावन्बिडालो मुनिना दृष्टः । पश्चात्तपः प्रभावात्तेन मुनिना मूषिको बलिष्ठो बिडालः कुकुराद्विमिति । ततोऽसौ कुकुरः कृतः । कुकुरस्य व्याघ्रान्महद्भयम् । तदनन्तरं स व्याघ्रः कृतः । अथ व्याघ्रमपि तं मूषिकनिर्विशेषं पश्यति मुनिः । अतः सर्वे तत्रस्था जनास्तं व्याघ्रं दृष्ट्वा वदन्ति । अनेन मुनिना मूषिकोऽयं व्याघ्रतां नीतः ।

एतत् श्रुत्वा स व्याघ्रः सव्यथोऽचिन्तयत् । यावदनेन मुनिना जीवितव्यं तावदिदं मम स्वरूपारख्यानमकीर्तिकरं न पलायिष्यते । इति समालोच्य मुनिं हन्तुं समुद्यतः ततो मुनिना तस्य चिकीर्षितं ज्ञात्वा पुनर्मूषिको भवेत्युक्त्वा मूषिक एव कृतः ॥

asti gautamāraṇye mahātapā nāma muniḥ | tenāśramasaṁnidhāne mūṣikaśāvakaḥ kākamukhādbhraṣṭo dṛṣṭhaḥ | tato dayālunā tena muninā nīvārakaṇaiḥ sa saṁvardhitaḥ | taṁ ca mūṣikaṁ khāditumanudhāvanbiḍālo muninā dṛṣṭaḥ | paścāttapaḥ prabhāvāttena muninā mūṣiko baliṣṭo biḍālaḥ kukkurādbimeti | tato 'sau kukkuraḥ kṛtaḥ | kukkurasya vyāghrānmahadbhayaṁ | tadanantaraṁ sa vyāghraḥ kṛtaḥ | atha vyāghramapi taṁ mūṣikanirviśeṣaṁ paśyati muniḥ | ataḥ sarve tatrasthā janāstaṁ vyāghraṁ dṛṣṭvā vadanti | anena muninā mūṣiko 'yaṁ vyāghrataṁ nītaḥ |

etat śrutvā sa vyāghraḥ savyatho 'cintayat | yāvadanena muninā jīvitavyaṁ tāvaidam mama svarūpākhyānamakīrtikaraṁ na palāyiṣyate | iti samālocya muniṁ hantuṁ samudyataḥ tato muninā tasya cikīrṣitaṁ jñātvā punarmūṣiko bhavetyuktvā mūṣika eva kṛtaḥ ॥

BLOQUE DE APRENDIZAJE XIII

MÁS PRONOMBRES Y LOS GRADOS DE COMPARACIÓN

EJERCICIO DE INTEGRACIÓN II

ॐ125. Pronombres arcaicos.

Además del pronombre demostrativo तत् 'tat' (Ver Núm ॐ61) existen otras dos formas pronominales procedentes del sánscrito antiguo que se emplean para referir "esto" y "eso".

Declinación del pronombre demostrativo इदम् 'idam' (esto).

	Masculino			Femenino			Neutro		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
Nom.	अयम् ayam	इमौ imau	इमे ime	इयम् iyam	इमे ime	इमाः imāḥ	इदम् idam	इमे ime	इमानि imāni
Acu	इमम् imam एनम् enam	इमौ imau एनौ enau	इमान् imān एनान् enān	इमाम् imām एनाम् enām	इमे ime एमे eme	इमाः imāḥ एनाः enāḥ	इदम् idam एनत् enat	इमे ime एने ene	इमानि imāni एनानि enāni
Instr.	अनेन anena एनेन enena	आभ्याम् ābhyām	एभिः ebhiḥ	अनया anayā एनया enayā	आभ्याम् ābhyām	आभिः ābhiḥ			
Dat.	अस्मै asmai	आभ्याम् ābhyām	एभ्यः ebhyaḥ	अस्यै asyai	आभ्याम् ābhyām	आभ्यः ābhyaḥ	Igual	que	
Abl.	अस्मात् asmāt	आभ्याम् ābhyām	एभ्यः ebhyaḥ	अस्याः asyāḥ	आभ्याम् ābhyām	आभ्यः ābhyaḥ		el	
Gen.	अस्य asya	अनयोः anayoḥ एनयोः enayoḥ	एषाम् eṣām	अस्याः asyāḥ	अनयोः anayoḥ एनयोः enayoḥ	आसाम् āsām		Masculi	no
Loc.	अस्मिन् asmin	अनयोः anayoḥ	एषु eṣu	अस्याम् asyām	अनयोः anayoḥ	आसु āsu			

		एनयोः enayoh			एनयोः enayoh			
--	--	-----------------	--	--	-----------------	--	--	--

ॐ126. Declinación del pronombre demostrativo अदस् 'adas' (eso).

	Masculino			Femenino			Neutro		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
Nom.	असौ asau	अम् amū	अमी amī	असौ asau	अम् amū	अमूः amūḥ	अदः adaḥ	अम् amū	अमूनि amūni
Acu.	अमुम् amum	अम् amū	अमून् amūn	अमूम् amūm	अम् amū	अमूः amūḥ	अदः adaḥ	अम् amū	अमूनि amūni
Instr.	अमुना amunā	अमूभ्याम् amūbhyām	अमीभिः amībhiḥ	अमुया amuyā	अमूभ्याम् amūbhyām	अमूभिः amūbhiḥ			
Dat.	अमुष्मै amuṣmai	अमूभ्याम् amūbhyām	अमीभ्यः amībhyaḥ	अमुष्यै amuṣyai	अमूभ्याम् amūbhyām	अमूभ्यः amūbhyaḥ	Igual		
Abl.	अमुष्मात् amuṣmāt	अमूभ्याम् amūbhyām	अमीभ्यः amībhyaḥ	अमुष्याः amuṣyāḥ	अमूभ्याम् amūbhyām	अमूभ्यः amūbhyaḥ		que	
Gen.	अमुष्य amuṣya	अमुयोः amuyoh	अमीषाम् amīṣām	अमुष्याः amuṣyāḥ	अमुयोः amuyoh	अमूषाम् amūṣām		el	
Loc.	अमुष्मिन् amuṣmin	अमुयोः amuyoh	अमीषु amīṣu	अमुष्याम् amuṣyām	अमुयोः amuyoh	अमूषु amūṣu		Mas	culino

Nota: अमी 'amī' (nom. pl. masc. de अदस् 'adas') sigue una regla especial de sandhi:

La ई final de अमी nunca se combina con las vocales siguientes.

Ejemplos: अमी अश्वाः (amī aśvāḥ) esos caballos. | अमी ईशाः (amī īśāḥ) esos señores. |

ॐ127. El empleo de los *pronombres demostrativos* es para referir mediante el habla cosas que se perciben de manera inmediata alrededor de nosotros (esto), o bien, cosas que están al alcance del campo de visión (eso).

Ejemplos:

- इदं पुस्तकमाचर्येण लिख्यते (idaṃ pustakamācaryeṇa likhyate) **Éste libro** es escrito por el preceptor.।
- अदः पुस्तकं मे देहि (adaḥ pustakaṃ me dehi) Dame **ése libro**.।
- तुभ्यमेनेन चन्द्रेण जिगासामि (tubhyamenena candreṇa jigāsāmi) Para ti **con ésta luna** deseo cantar.।
- साऽमुनाऽजेन तुन्ना (sā'munā'jena tunnā) Ella fue golpeada **por ése macho cabrío**.।
- काम एनाः कान्यास्सहसाऽस्पृशत् (kāma enāḥ kānyāssahasā'spṛśat) El amor tocó súbitamente **a éstas doncellas**.।
- अमूः कान्या आवामवावः (amūḥ kānyā āvāmvāvah) Nosotros dos protegemos **a ésas doncellas**.।

Por otro lado, **इदम्** 'idam' y **अदस्** 'adas' pueden usarse también como *adjetivos demostrativos*. En tanto que adjetivos, se ciñen a las reglas de concordancia entre sustantivo y adjetivo (Ver Núm. ॐ88).

Ejemplos:

- **Estos reyes** conquistan ----- इमे नृपा जयन्ति (ime nṛpā jayanti)।
- El muchacho es conducido **por esa mujer** ----- अमुया नार्या नीयते बालः (amuyā nāryā nīyate bālah)।
- **Esas frutas** me gustan ----- अमूनि फलानि मह्यं रोचन्ते (amūni phalāni mahyaṃ rocante)।

ॐ128. Los grados de comparación — Comparativos y Superlativos.

(1) El **comparativo** y el **superlativo** de los adjetivos se forma de manera general agregando las partículas **-तर -'tara'** (दीर्घतर 'dirghatara' = "más largo que") y **-तम -'tama'** (दीर्घतम 'dirghatama' = "el más largo de") respectivamente a la base nominal del adjetivo, tal como ésta aparece en el *Instrumental plural masculino* antes de la terminación de caso.

<i>Adjetivos</i>	<i>Instr. pl. masc.</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlativo</i>
दीर्घ 'dirgha' (largo)	दीर्घैः dirgha-ih	दीर्घतर dirgha-tara	दीर्घतम dirgha-tama
शुचि 'śuci' (puro)	शुचिभिः śuci-bhiḥ	शुचितर śuci-tara	शुचितम śuci-tama
धीमत् 'dhīmat' (inteligente)	धीमद्भिः dhīmad-bhiḥ	धीमत्तर dhīmat-tara	धीमत्तम dhīmat-tama
धनिन् 'dhanin' (rico)	धनिभिः dhani-bhiḥ	धनितर dhani-tara	धनितम dhani-tama
विद्वस् 'vidvas' (erudito)	विद्वद्भिः vidvad-bhiḥ	विद्वत्तर vidvat-tara	विद्वत्तम vidvat-tama

(2) Los adjetivos que denotan cualidades también pueden formar sus comparativos y superlativos con las partículas **-ईयस् -'iyas'** (e.g. **द्रढीयस् 'draḍh-īyas'** = "más firme que") e **-इष्ट -'iṣṭha'** (e.g. **द्रढिष्ठ 'draḍh-iṣṭha'** = "el más firme"). Antes de que se añadan estas partículas a una base nominal, los adjetivos que contienen más de una sílaba pierden su vocal última y, en el dado caso de que la hubiere, también pierden la consonante que le prosigue a la vocal última.

En la siguiente lista se muestran algunos adjetivos de este tipo, más algunos otros en los que se producen cambios no sujetos a esta regla:

<i>Adjetivos</i>	<i>Comp.</i>	<i>Superl.</i>	<i>Adjetivos</i>	<i>Comp.</i>	<i>Superl.</i>
दृढ 'dr̥ḍha' (firme)	द्रढीयस् draḍhīyas	द्रढिष्ठ draḍhiṣṭha	दूर 'dūra' (distante)	दवीयस् davīyas	दविष्ठ daviṣṭha
मृदु 'mr̥du' (dulce)	म्रदीयस् mradiyas	म्रदिष्ठ mradiṣṭha	स्थूल 'sthūla' (grande)	स्थवीयस् sthavīyas	स्थविष्ठ sthaviṣṭha
पृथु 'pr̥thu' (amplio)	प्रथीयस् prathiayas	प्रथिष्ठ prathiṣṭha	उरु 'uru' (ancho)	वरीयस् varīyas	वरिष्ठ variṣṭha
कृश 'kr̥śa' (delgado)	क्रशीयस् kraśīyas	क्रशिष्ठ kraśiṣṭha	युवन् 'yuvan' (joven)	यवीयस् yavīyas	यविष्ठ yaviṣṭha
लघु 'laghu' (ligero)	लघीयस् laghīyas	लघिष्ठ laghiṣṭha	क्षुद्र 'kṣudra' (pequeño)	क्षोदीयस् kṣodīyas	क्षोदिष्ठ kṣodiṣṭha
पटु 'patu' (listo)	पटीयस् paṭīyas	पटिष्ठ paṭiṣṭha	क्षिप्र 'kṣipra' (rápido)	क्षेपीयस् ksepīyas	क्षेपिष्ठ ksepīṣṭha
गुरु 'guru' (pesado)	गरीयस् garīyas	गरिष्ठ gariṣṭha	अल्प 'alpa' (pequeño)	कनीयस् kaniyas	कनिष्ठ kaniṣṭha
दीर्घ 'dīrgha' (largo)	द्राघीयस् drāghīyas	द्राघिष्ठ drāghiṣṭha	वृद्ध 'vṛddha' (viejo)	ज्यायस् jyāyas	ज्येष्ठ jyeṣṭha
प्रिय 'priya' (querido)	प्रेयस् preyas	प्रेष्ठ preṣṭha	बहु 'bahu' (mucho)	भूयस् bhūyas	भूयिष्ठ bhūyiṣṭha
— (mejor)	श्रेयस् śreyas	श्रेष्ठ śreṣṭha	बलवत् 'balavat' (fuerte)	बलीयस् balīyas	बलिष्ठ baliṣṭha
स्थिर 'sthira' (estable)	स्थेयस् stheyas	स्थेष्ठ stheṣṭha	अन्तिक 'antika' (cercano)	नेदीयस् nedīyas	नेदिष्ठ nediṣṭha

En el masculino el comparativo en -तर 'tara' y el superlativo en -तम 'tama' e -इष्ठ 'iṣṭha' se declinan como देवः (deva-ḥ) y el neutro como फलम् (phala-m) (Ver Núm. ॐ29).

Masc.: दीर्घतरः 'dīrghatarah', दीर्घतरौ 'dīrghatarau', दीर्घतराः 'dīrghatarāḥ', etc.

Neut.: दीर्घतरम् 'dīrghataram', दीर्घतरे 'dīrghatare', दीर्घतराणि 'dīrghatarāṇi', etc.

Para el femenino (Ver Núm. ॐ130).

En el masculino y neutro, el comparativo en -ईयस् -'īyas' se declina como un sustantivo con dos bases nominales de la siguiente manera:

Ejemplo: लघीयस् 'laghīyas' (más ligero que)

— base fuerte: लघीयांस 'laghīyāṃs'; base débil: लघीयस् 'laghīyas'

	Masculino			Neutro		
	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
Nom.	लघीयान् laghīyān	लघीयांसौ laghīyāṃsau	लघीयांसः laghīyāṃsaḥ	लघीयः laghīyaḥ	लघीयसी laghīyasi	लघीयांसि laghīyāṃsi
Acus.	लघीयांसम् laghīyāṃsam	लघीयांसौ laghīyāṃsau	लघीयसः laghīyasaḥ	लघीयः laghīyaḥ	लघीयसी laghīyasi	लघीयांसि laghīyāṃsi
Instr.	लघीयसा laghīyasā	लघीयोभ्याम् laghīyobhyām	लघीयोभिः laghīyobhiḥ	Igual que el masculino		
Dat.	लघीयसे laghīyase	लघीयोभ्याम् laghīyobhyām	लघीयोभ्यः laghīyobhyaḥ			
Abl.	लघीयसः laghīyasaḥ	लघीयोभ्याम् laghīyobhyām	लघीयोभ्यः laghīyobhyaḥ			
Gen.	लघीयसः laghīyasaḥ	लघीयसोः laghīyasoḥ	लघीयसाम् laghīyasām			
Loc.	लघीयसि laghīyasi	लघीयसोः laghīyasoḥ	लघीयसु laghīyasaḥ			
Voc.	लघीयन् laghīyan	लघीयांसौ laghīyāṃsau	लघीयांसः laghīyāṃsaḥ	लघीयः laghīyaḥ	लघीयसी laghīyasi	लघीयांसि laghīyāṃsi

ॐ129. El *comparativo* se emplea como *adjetivo* que califica a la cosa que se compara, en tanto que el *término de comparación* se coloca en el caso *ablativo*.

Por ejemplo:

- El rey fue derrotado por un enemigo más fuerte que Bhīma — भीमाद् बलीयसा शत्रुणा नृपो जितः (bhīmad balīyasā śatruṇā nṛpo jitaḥ)।

El *superlativo* se emplea en conexión con un sustantivo en el caso genitivo o locativo.

Por ejemplo: - Le di una guirnalda **al más querido** de mis amigos — मित्राणां प्रेष्ठाय मालामयच्छम्

- Entre los héroes, Rama es **el mejor** — वीरेषु रामः श्रेष्ठः ।

LA FORMACIÓN DEL FEMENINO

ॐ130. Las reglas generales para la formación del femenino de los adjetivos que terminan en vocal deben ser estudiadas cuidadosamente otra vez (Ver Núm. ॐ88).

El femenino de las palabras que terminan en consonante se forma con dos terminaciones, a saber: **en आ 'ā'** larga o **en ई 'ī'** larga.

-Los adjetivos y participios que forman su femenino **en आ 'ā'** se declinan como गङ्गा *gaṅgā*, "El río Ganges" (Ver Núm. ॐ31).

-Los adjetivos y participios que forman su femenino **en ई 'ī'** se declinan como वाणी *vāṇī*, "voz" (Ver Núm. ॐ69).

Reglas generales y particulares:

1) Como *regla general* las palabras en अ 'a' corta forman su femenino en **आ 'ā'** larga.

Ejemplo:

sustantivo: बाल 'bāla' (niño) / बाला 'bālā' (niña)

adjetivo: प्रिय 'priya' (querido) / प्रिया priyā (querida) (Ver Núm. ॐ88.1).

2) Algunos sustantivos y adjetivos que terminan en अ 'a' corta siguen reglas especiales en la formación de su femenino.

(a) Sustantivos y adjetivos que terminan en -क 'ka' forman su femenino en **-इका 'ikā'**. La base nominal pierde su vocal última antes de añadir la terminación del femenino.

Ejemplos:

बालक 'bāla-ka' (niñito) – बालिका 'bāl-ikā' (niñita)।

गायक 'gāya-ka' (el cantante) – गायिका 'gāy-ikā' (la cantante)।

(b) Algunos adjetivos que terminan en अ 'a' corta forman su femenino en **ई 'ī'** larga.

Ejemplos: गौर 'gaur-a' (blanco) – गौरी 'gaur-ī' (blanca)।

किशोर 'kiśor-a' (juvenil m.) - किशोरी 'kiśor-ī' (juvenil f.) ।

तरुण 'taruṇ-a' (jovial m.) – तरुणी 'taruṇ-ī' (jovial f.) ।

सदृश 'sadrś-a' (igual m.) – सदृशी 'sadrś-ī' (igual f.) ।

तदृश 'tadrś-a' (tal m.) – तदृशी 'tadrś-ī' (tal f.) ।

(c) Los sustantivos que terminan en अ 'a' corta y que denotan una *clase* o una *especie* generalmente forman su femenino en ई 'ī' larga.

Ejemplos:

सिंह 'siṃh-a' (león)– सिंही 'siṃh-ī' (leona) ।
व्याघ्र 'vyāghr-a' (tigre) – व्याघ्री 'vyāghr-ī' (tigresa) ।
हरिण 'hariṇ-a' (cervatillo) – हरिणी 'hariṇ-ī' (cervatilla)।
हंस 'haṃs-a' (ganso) – हंसी 'haṃs-ī' (gansa)।
मयूर 'mayūr-a' (pavoreal m.) – मयूरी 'mayur-ī' (pavoreal f.) । etc.

Excepciones: कोकिल 'kokil-a' (cuclillo) - कोकिला 'kokil-ā'(cuclilla)।

अश्व 'aśv-a' (caballo) – अश्वा 'aśv-ā' (yegua) ।
अज 'aj-a' (macho cabrío) – अजा 'aj-ā' (cabra) ।
मूषिक 'mūṣik-a' (ratón m.) – मूषिका 'mūṣik-ā'(ratón f.) ।
बलाक 'balāk-a' (grulla m.) - बलाका 'balak-ā' (grulla f.) ।
चटक 'caṭak-a' (gorrión m.) – चटका 'caṭak-ā' (gorrión f.)।

(d) Adjetivos que terminan con los sufijos -मय 'maya' y -तन 'tana' forman su femenino en ई 'ī' larga.

Ejemplos:

मृन्मय 'mṛn-maya' – मृन्मयी 'mṛn-mayī' (hecho de tierra) ।
चिन्मय 'cin-maya' – चिन्मयी 'cin-mayī' (hecho de inteligencia) ।
पुरातन 'purā-tana' (antiguo) – पुरातनी 'purā-tanī' (antigua)।

3) También forman su femenino en आ 'ā' larga:

- el participio presente *Ātmanepada* (e.g. लभमान 'labha-māna' – लभमाना 'labha-mānā'।),
- el participio presente pasivo (e.g. जीयमान 'jīya-māna' - जीयमाना 'jīya-mānā'।),
- el participio perfecto pasivo (e.g. नीत 'nī-ta' – नीता 'nī-tā'।),
- el comparativo en तर 'tara' (e.g. शुचितर 'śuci-tara' – शुचितरा 'śuci-tarā'।)
- el superlativo en तम 'tama' (e.g. शुचितम 'śuci-tama' - शुचितमा 'śuci-tamā' ।)
- el superlativo en इष्ट 'iṣṭha' (e.g गरिष्ठ 'gar-iṣṭha' – गरिष्ठा 'gar-iṣṭhā'।).

4) Adjetivos que terminan *en consonante* y que tienen *una sola base nominal* tienen la *misma forma en ambos masculino y femenino*.

Ejemplo:

कामकृत् 'kāmakṛt' (que cumple deseos)

Masc. कामकृत् वृषभः 'kāmakṛt vṛṣabhaḥ' (el toro que cumple deseos) ।

Fem. कामकृत् कन्या 'kāmakṛt kanyā' (la moza que cumple deseos) ।

5) Los adjetivos que terminan *en consonante* y que tienen *dos bases nominales* forman su *femenino como sigue*:

(a) agregan una ई 'ī' larga a su **base débil**:

- los adjetivos que terminan en -वत् '-vat' (e.g. बलवत् 'bala-vat' (m. fuerte)– बलवती 'bala-vatī' (f. fuerte) y en मत् 'mat' (e.g. धीमत् 'dhī-mat' (inteligente m.) – धीमती (dhī-matī (inteligente f.);

- el participio perfecto activo en क्वत् 'ktavat' (e.g. नीतवत् 'nī-tavat' – नीतवती 'nī-tavatī' (estaba guiando))

- los adjetivos que denotan cantidad como por ejemplo कियत् 'kiyat' (कियत् 'kiy-at' – कियती 'kiyatī' (cuánto) etc.

(b) el participio presente activo en अत् 'at' (sufijo शत् 'śat') de la *primera, cuarta y décima* conjugación agregan ई 'ī' a su **base fuerte**. Ejemplos:

- नयत् 'nay-at' » नयन्ती 'nay-antī' (guiando) ।

- पुष्यत् 'puṣy-at' » पुष्यन्ती 'puṣy-antī' (nutriendo)।

- चोरयत् 'coray-at' » चोरयन्ती 'coray-antī' (robando)।

Aquellos de la *sexta* conjugación agregan ई 'ī' a cualquiera de las dos bases fuerte o débil.

Ejemplo:

- विशत् 'viś-at' » विशन्ती 'viś-antī' o विशति 'viś-ati' (entrando). (Ver regla para la formación del neutro dual Núm. ॐ102.1.a.II).

(c) Cuando भवत् 'bhavat' se emplea como participio presente de भू 'bhū' forma su femenino en भवन्ती 'bhavantī' (llegando a ser f.), mientras que भवत् 'bhavat' empleado como pronombre honorífico forma su femenino en भवती 'bhavatī' (Señora)।

(d) adjetivos que terminan en -इन् '-in' agregan ई 'ī' larga a su **base fuerte**. Ejemplo: धनिन् 'dhanin' (rico)– धनिनी 'dhaninī' (rica)।

(e) los comparativos en -ईयस् '-īyas' agregan ई 'ī' larga a su **base débil**. Ejemplo: पटियस् 'paṭiyas' (astuto)– पटियसी 'paṭiyasī' (astuta)।

6) Los sustantivos y adjetivos que terminan *en consonante* y que poseen *tres bases nominales* forman su femenino agregando ई 'ī' larga a su **base débil**:

Base débil / Femenino

चक्रवस् 'cakṛvas' habiendo hecho	चक्रुष् 'cakruṣ'	चक्रुषी 'cakruṣ-ī'
विद्वस् 'vidvas' erudito	विदुष् 'viduṣ'	विदुषी 'viduṣ-ī'
राजन् 'rājan' rey	राज्ञ 'rājñ'	राज्ञी 'rajñ-ī'
प्रत्यच् 'pratyac'	प्रतीच् 'pratic'	प्रतीची 'pratic-ī'
प्राच् 'prāc'	प्राच् 'prāc'	प्राची 'prāc-ī'

ॐ131. La cláusula subordinada.

Dentro de una oración principal puede haber una o más frases que se conecten con el sujeto y el verbo principales de manera subordinada. Algunos modelos son:

(1) La cláusula sustantivo

Se le llama así a una frase compuesta por un sustantivo y su predicado, la cual se intercala en una oración principal. En español una *cláusula sustantivo* se introduce normalmente mediante la **conjunción "que"**, por ejemplo: "**Él** piensa **que Rāma es un héroe**".

En sánscrito esta oración se debe trasladar mediante el empleo de un *dobles acusativo*:

रामं वीरं स चिन्तयति (rāmaṃ vīraṃ sa cintayati)। (Ver Núms. ॐ36.2 y ॐ155).

(2) La cláusula adjetivo

Se le llama así a una frase que califica o completa el sentido del sujeto principal, la cual se introduce en una oración principal mediante algún **pronombre relativo**.

-El caso del **pronombre relativo** depende de *su propia función gramatical* en la cláusula adjetivo.

-El número y el género del **pronombre relativo** depende del número y el género del *antecedente que califica*.

Ejemplo:

El hombre, al cual el libro le fue dado, se ha ido de la casa.

Oración principal: "**El hombre se ha ido de la casa**".

El hombre: Masc. sing. nom. नरः 'naraḥ'.

de la casa: Masc. sing. abl. गृहात् 'grhāt'.

se ha ido: part. pas. pasivo गतः 'gataḥ'.

Cláusula adjetivo: “**al cual** el libro le fue dado”.

al cual: pron. rel. masc. sing. (que califica a “El hombre”, su antecedente) declinado en el caso dat. debido a su propia función en la oración: यस्मै ‘yasmai’.

el libro: masc. sin. acu. : पुस्तकम् ‘pustakam’.

le fue dado: part. pas. pasivo : दत्तम् ‘dattam’.

- नरो यस्मै पुस्तकं दत्तं गृहाद् गतः (**naro yasmai pustakam dattam grhād gataḥ**)।

(3) La cláusula copulativa.

Es una frase que se introduce por medio de un **pronombre conjuntivo**. Ejemplo:

Lo que él dice, **eso** es verdad - यद् वदति तत्सत्यम् (**yad** vadati tatsatyam)।

(4) El reporte indirecto no existe en sánscrito y debe ser cambiado siempre en reporte directo cuando se quiere traducir. El final del reporte directo se indica mediante la partícula इति ‘iti’. Ejemplo:

“Me dijo que él había conquistado a los enemigos” (=“Yo conquisté a los enemigos”, así dijo él a mí”). - अहं शत्रून् जितवानिति मे सोऽवदत् (**ahaṃ śatrūn jītavāniti me so’vadat**)।

ॐ132. La cláusula adverbial es una frase que expresa una circunstancia particular de la acción indicada en la cláusula principal. En sánscrito, la cláusula adverbial generalmente precede a la cláusula principal y es *introducida* mediante un **adverbio copulativo** al cual le *corresponde* un **adverbio simple** en la cláusula principal.

Ejemplo:

La oración “El árbol yace donde cayó” sería traducida al sánscrito como “**Donde** el árbol cayó, **ahí** yace” यत्र सोऽपतत्तत्र तरुस्तिष्ठति (**yatra** so’apatat **tatra** tarustiṣṭhati)।

ADVERBIOS PRINCIPALES

ॐ133. A continuación se muestra un esquema de los adverbios principales.

	Interrogativo	Copulativo	Simple	Indefinido
TIEMPO	कदा 'kadā' ¿cuándo?	यदा 'yadā' cuando	तदा 'tadā' entonces	कदाचित् 'kadācit' a veces
		यावत् 'yāvat' mientras	तावत् 'tāvat' (en ello)	सर्वदा 'sarvadā' siempre
LUGAR	कुत्र 'kutra', क्व 'kva' ¿dónde?	यत्र 'yatra' donde	तत्र 'tatra' ahí / allá	सर्वत्र 'sarvatra' dondequiera
MODO	कथम् 'kathama' ¿cómo?	यथा 'yathā' así como	तथा 'tathā' de este modo	कथञ्चित् 'kathañcit' de algún modo
CAUSA	किम् 'kim' ¿por qué?	यतः 'yataḥ' debido a	ततः 'tataḥ' (por ello)	
CONDICIÓN		यदि 'yadī' si	तर्हि 'tarhi' (entonces)	
CONCESIÓN		यद्यपि 'yadyapi' aunque	तथापि 'tathāpi' aún así	

Ejemplos:

“Cuando los huéspedes se habían ido entonces tú llegaste”. - यदातिथयो गतास्तदा त्वमागच्छः (yadā'tithayo gatāstadā tvamāgaccha)।

“Mientras yo traigo agua (en lo que pasa ello) siéntate” - यावदहं जलमानयामि तावदुपविश (yāvadahaṃ jalamānayāmi tāvadupaviśa)।

“Donde el héroe cayó, ahí estaban ellos”. - यत्र वीरोऽपतत् तत्र तेऽतिष्ठन् (yatra vīro'patat tatra te'tiṣṭhan)।

“Así como las flores adornan a un árbol, de este modo las virtudes adornan el corazón”. - यथा पुष्पाणि वृक्षं तथा गुणा हृदयं भुषयन्ति (yathā puṣpāṇi vṛkṣaṃ tathā guṇā hṛdayaṃ bhūṣayanti)।

“Debido a que sus amigos lo han abandonado, (por ello) él no habla” - यतो मित्राणि तमत्यजन् (ततः) स न भाषते (yato mitrāṇi tamatyajan tataḥ sa na bhāṣate)।

“Si tu madre viene, (entonces) tú deberías atenderla”. - यदि मातागच्छत् (तर्हि) तां सेवेथाः (yadi mātāgacchat tarhi tāṃ sevethāḥ)।

“Aunque vivo en el bosque, aún así recuerdo a mis amigos”- यद्यपि वने वसामि तथापि मित्राणि स्मरामि (yadyapi vane vasāmi tathāpi mitrāṇi smarāmi)।

ॐ134. Cuando una *cláusula adverbial* es traducida mediante el empleo de un **participio perfecto indeclinable** (Ver Núm. ॐ107) o por un **locativo o genitivo absoluto**, los adverbios conjuntivos y los simples no se utilizan (Ver Núm. ॐ108 y siguientes).

Y cuando el **sujeto** de una *cláusula adverbial* es el **mismo** que el de la *cláusula principal*, el uso del **locativo absoluto es posible**, sólo si la voz de la cláusula adverbial puede ser cambiada al hacer la modificación.

Ejemplo: यदारीन् जीतवन्तान् तदा राजा प्रासादं प्रस्थितः (yadārīn jītavantān tadā rājā prāsādaṃ prasthitāḥ) = “Cuando **conquistó a los enemigos** entonces **el rey** salió hacia el palacio”.

Cambio de voz activa a pasiva:

Los enemigos (habiendo sido) **conquistados**, el rey salió hacia el palacio.

Loc. abs. : अरिषु जितेषु प्रासादं प्रस्थितः (ariṣu jiteṣu prāsādaṃ prasthitāḥ)।

ॐ135. Pronombres interrogativo, relativo y de totalidad.

Tres de los pronombres más empleados en conjunción con el pronombre तत् ‘tat’ (eso) para formar cláusulas subordinadas son: किम् *kim* (qué), यद् *yad* (cual) y सर्व *sarva* (todo).

1) Declinación del pronombre interrogativo किम् (¿qué? , ¿cuál? , ¿por qué? , ¿quién?) :

	Masculino			Femenino			Neutro		
	Sing.	Dual	Plura.	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
Nom.	कः kaḥ	कौ kau	के ke	का kā	के ke	काः kāḥ	किम् kim	के ke	कानि kāni
Acu.	कम् kam	कौ kau	कान् kāṅ	काम् kāṁ	के ke	काः kāḥ	किम् kim	के ke	कानि kāni
Instr.	केन kena	काभ्याम् kābhyām	कैः kaiḥ	कया kayā	काभ्याम् kābhyām	काभिः kābhiḥ			
Dat.	कस्मै kasmai	काभ्याम् kābhyām	केभ्यः kebhyaḥ	कस्यै kasyai	काभ्याम् kābhyām	काभ्यः kābhyaḥ	Como		
Abl.	कस्मात् kasmāt	काभ्याम् kābhyām	केभ्यः kebhyaḥ	कस्याः kasyāḥ	काभ्याम् kābhyām	काभ्यः kābhyaḥ		el	
Gen.	कस्य kasya	कयोः kayoḥ	केषाम् keṣām	कस्याः kasyāḥ	कयोः kayoḥ	कासाम् kāśām			Masculino
Loc.	कस्मिन् kasmin	कयोः kayoḥ	केषु keṣu	कस्याम् kasyām	कयोः kayoḥ	कासु kāsu			

2) Declinación del pronombre relativo यद् (que, cual, porque, quien) :

	Masculino			Femenino			Nuetro		
	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.	Sing.	Dual	Plur.
Nom.	यः yaḥ	यौ yau	ये ye	या yā	ये ye	याः yāḥ	यत् yat	ये ye	यानि yāni
Acu.	यम् yam	यौ yau	यान् yān	याम् yām	ये ye	याः yāḥ	यत् yat	ये ye	यानि yāni
Instr.	येन yena	याभ्याम् yābhyām	यैः yaiḥ	यया yayā	याभ्याम् yābhyām	याभिः yābhiḥ			
Dat.	यस्मै yasmai	याभ्याम् yābhyām	येभ्यः yebhyaḥ	यस्यै yasyai	याभ्याम् yābhyām	याभ्यः yābhyaḥ	Como		
Abl.	यस्मात् yasmāt	याभ्याम् yābhyām	येभ्यः yebhyaḥ	यस्याः yasyāḥ	याभ्याम् yābhyām	याभ्यः yābhyaḥ		el	
Gen.	यस्य yasya	ययोः yayoḥ	येषाम् yeṣām	यस्याः yasyāḥ	ययोः yayoḥ	यासाम् yāsām			Masculino
Loc.	यस्मिन् yasmin	ययोः yayoḥ	येषु yeṣu	यस्याम् yasyām	ययोः yayoḥ	यासु yāsu			

c) Declinación del pronombre de totalidad सर्व (todo):

	Masculino			Femenino		
	S.	D.	P.	S.	D.	D.
Nom.	सर्वः sarvaḥ	सर्वौ sarvau	सर्वे sarve	सर्वा sarvā	सर्वे sarve	सर्वाः sarvāḥ
Acus.	सर्वम् sarvam	सर्वौ sarvau	सर्वान् sarvān	सर्वाम् sarvām	सर्वे sarve	सर्वाः sarvāḥ
Instr.	सर्वेण sarveṇa	सर्वाभ्याम् sarvābhyām	सर्वैः sarvaiḥ	सर्वया sarvayā	सर्वाभ्याम् sarvābhyām	सर्वाभिः sarvābhiḥ
Dat.	सर्वस्मै sarvasmai	सर्वाभ्याम् sarvābhyām	सर्वेभ्यः sarvebhyaḥ	सर्वस्यै sarvasyai	सर्वाभ्याम् sarvābhyām	सर्वाभ्यः sarvābhyaḥ
Abl.	सर्वस्मात् sarvasmāt	सर्वाभ्याम् sarvābhyām	सर्वेभ्यः sarvebhyaḥ	सर्वस्याः sarvasyāḥ	सर्वाभ्याम् sarvābhyām	सर्वाभ्यः sarvābhyaḥ
Gen.	सर्वस्य sarvasya	सर्वयोः sarvayoḥ	सर्वेषाम् sarveṣām	सर्वस्याः sarvasyāḥ	सर्वयोः sarvayoḥ	सर्वासाम् sarvāsām
Loc.	सर्वस्मिन् sarvasmin	सर्वयोः sarvayoḥ	सर्वेषु sarveṣu	सर्वस्याम् sarvasyām	सर्वयोः sarvayoḥ	सर्वासु sarvāsu
Voc.	सर्व sarve	सर्वौ sarvau	सर्वे sarve	सर्वे sarve	सर्वे sarve	सर्वाः sarvāḥ

Neutro

	S.	D.	P.
Nom., Acus. Y Voc	सर्वम् sarvam	सर्वे sarve	सर्वाणि sarvāṇi

El resto, igual que el masculino.

EJERCICIO 13

I. Aprenda a buscar palabras en el glosario.

- ¿Cuál es el ordenamiento de las letras?
- ¿Cómo se distinguen los sustantivos de los adjetivos?
- ¿Cómo se reconocen los adverbios?
- ¿Cómo buscaría la palabra 'vamśá'?
- ¿Cómo buscaría el significado de la forma verbal 'parikarotí'?

II. Conteste el siguiente cuestionario

- ¿Cuáles son algunas de las particularidades de las palabras en el sánscrito?
- ¿Cuál es el Modelo General de declinación?
- ¿Cómo se aplica el Modelo General a las palabras que terminan en vocal?
- ¿Cómo se aplica el Modelo General a las palabras que terminan en consonante?
- ¿Cuáles son las terminaciones del modo Imperativo *Parasmaipada* y *Ātmanepada*?
- ¿Cuáles son las terminaciones del modo Potencial *Parasmaipada* y *Ātmanepada*?
- ¿Cómo se emplean de manera general los participios?
- ¿Cuáles son las formas básicas de introducir una cláusula en una oración principal?

III. Derive las bases verbales a partir de las siguientes raíces y conjugue su modelo en el modo, tipo de Voz Activa y persona que se indican.

El número entre paréntesis indica a cuál grupo pertenece la raíz verbal; la letra "P" significa que se conjuga en la voz activa *Parasmaipada*; la letra "A" significa que se conjuga en la voz activa *Ātmanepada*; las letras "PA" significa que se conjuga en cualquiera de los dos tipos de voz activa.

- कृश् *kruś*, "llorar" (1P) 3ra. pers. modo imperativo
- घट् *ghaṭ*, "suceder, haber" (1A) 3ra. pers. modo potencial
- धृ *dhṛ*, "sostener" (1PA) 2da. pers. modo imperativo
- तृ *tṛ*, "cruzar" (1P) 2da. pers. modo potencial
- दू *dū*, "dañar" (4A) 1ra. pers. modo imperativo
- कृ *kṛ*, "esparcir" (6P) 1ra. pers. modo potencial
- अन्ध *andh*, "cegar" (10P) 3ra. pers. modo imperativo
- वञ्ज *vañc*, "engañar" (10A) 3ra. pers. modo potencial

IV. Derive las formas pasivas de las raíces anteriores y conjugue su modelo en la Voz Pasiva en el tiempo o modo y persona que se indican.

- कृश *kruś*, “llorar” (1P) 3ra. pers. tiempo presente
- घट् *ghaṭ*, “suceder, haber” (1A) 3ra. pers. modo imperativo
- धृ *dhṛ*, “sostener” (1PA) 2da. pers. tiempo imperfecto
- तृ *tṛ*, “cruzar” (1P) 2da. pers. modo potencial
- दू *dū*, “dañar” (4A) 1ra. pers. tiempo presente
- कृ *kṛ*, “esparcir” (6P) 1ra. pers. modo imperativo
- अन्ध् *andh*, “cegar” (10P) 3ra. pers. tiempo imperfecto
- वञ्ज् *vañc*, “engañar” (10A) 3ra. pers. modo potencial

V. Decline los siguientes sustantivos y adjetivos en los casos que se indican:

- राज्ञी *rājñī*, “reina”; nominativo e instrumental.
- श्वश्रूः *śvaśrūḥ*, “esposa”; acusativo y dativo.
- सवितृ m. *savitṛ*, “sol”; ablativo y locativo.
- जामातृ m. *jāmāṭṛ*, “yerno”; genitivo y vocativo.
- दुहितृ f. *duhitṛ*, “hija”; nominativo y dativo.
- सुहृद् m. *suhṛd*, “amigo”; acusativo e instrumental.
- सुमनस् m. *sumanas*, “prudente”; ablativo y locativo.
- शरद् f. *śarad*, “otoño”; nominativo e instrumental.
- गिर् f. *gir*, “voz”; acusativo y dativo.
- चेतस् n. *cetas*, “mente”; ablativo y locativo.
- श्रीमत् m. *śrīmat*, “afortunado”; genitivo y vocativo.
- योगिन् m. *yogin*, “asceta”; nominativo y dativo.
- आत्मन् m. *ātman*, “sí mismo”; acusativo e instrumental.
- व्योमन् n. *vyoman*, “cielo”; ablativo y locativo.
- जग्मिवस् *jagmivas*, “habiendo ido”; nominativo e instrumental.
- पराच् *parāc*, “hacia atrás”; acusativo y dativo.

VI. Derive las formas femeninas de las siguientes palabras y declínelas en los casos que se indican.

- विचक्षणः *vicakṣaṇaḥ*, “sabio”; nom.
- विश्वथ *viślatha*, “relajado”; acus.

- लुब्धकः *lubdhakah*, “cazador”; instr.
- दिवातन *divātana*, “diurno, diario”; dat.
- अयोमय *ayomaya*, “hecho de hierro”; abl.
- दीघतर *dirghatara*, “más largo que”; gen.
- दीघतम *dirghatama*, “el más largo”; loc.
- नेदीयस् *nedīyas*, “más cercano que”; nom.
- नेदिष्ठ *nediṣṭha*, “el más cercano”; acus.
- फलवत् *phalavat*, “fructífero”; intr.
- बुद्धिमत् *buddhimat*, “inteligente”; dat.
- योगिन् m. *yogin*, “asceta”; abl.
- ब्रह्मन् (m. ब्रह्मा) *brahman* (m. *brahmā*) “Dios creador”; gen.
- जग्मिवस् m., n. *jagmivas*, “habiendo ido”; loc.
- पराच् m., n. *parāc*, “hacia atrás”; nom.

VII. Dé las formas del femenino:

धावन् अश्वः (dhāvan aśvaḥ) १ (1) । तरुणः गायकः (taruṇaḥ gāyakaḥ) २ (2) । ज्यायान् बालकः (jyāyān bālakah) ३ (3) । हतः व्याघ्रः hataḥ vyāghraḥ) ४ (4) । तादृशः कोकिलः (tādrśaḥ kokilāḥ) ५ (5) । पीतवान् हरिणः (pītavān hariṇaḥ) ६ (6) । कियान् हंसः (kiyān haṃsaḥ) ७ (7) । तस्थिवान् अजः (tasthivān ajaḥ) ८ (8) । गौरः किशोरः (gaurāḥ kiśoraḥ) ९ (9) । गुणग्राही नरः (guṇagrāhī naraḥ) १० (10) । डीयमानः चटकः (ḍiyamānaḥ caṭakaḥ) ११ (11) । दृष्टः मयूरः (dr̥ṣṭaḥ mayūraḥ) १२ (12) । चारुः बलाकः (cāruḥ balākaḥ) १३ (13) ।

VIII. A partir de las siguientes raíces derive las formas verbales que se le indican. Las formas que se conjugan se tienen que dar para la 3ra. pers. sing. y las que se declinan para el Nom. sing. en los tres géneros:

- वृत् *vṛt* (1A), “existir, girar” » tiempo presente e imperfecto Voz Activa y Pasiva; Infinitivo; part. pres. Ātmanepada; part. pres. Pasivo; part. perf. Pasivo; part. perf. Activo; part. perf. Indeclinable.

- मिश्र *miśr* (10P), “mezclar” » modo imperativo y potencial Voz Activa y Pasiva; Infinitivo; part. pres. Parasmaipada; part. pres. Pasivo; part. perf. Pasivo; part. perf. Activo; part. perf. Indeclinable.

- वा *vā* (2P), “soplar” » tiempo presente e imperfecto Voz Pasiva; Infinitivo; part. perf. Pasivo; part. perf. Activo; part. perf. Indeclinable.

- भी *bhī* (3P), “temer” » modo imperativo y potencial Voz Pasiva; Infinitivo; part. perf.

Pasivo; part. perf. Activo; part. perf. Indeclinable.

IX. Cambie de voz las siguientes oraciones:

जलं मयूरीभिः पीतम् (jalam mayūribhiḥ pītam) १ (1) । स्वसा भ्रातृन् दृष्टवती (svasā bhrātṛn dr̥ṣṭavati) २ (2) ।
भ्राता स्वसारौ रक्षितवान् (bhrātā svasārau rakṣitavān) ३ (3) । हरिणी राज्ञा हता (hariṇī rājñā hatā) ३ (3) ।
तरुण्यो गायिका गानं गीतवत्यः (taruṇyo gāyikā gānaṃ gītavatyah) ४ (4) । व्याघ्र्या रुदितम् (vyāghryā
ruditam) ५ (5) ।

X. Traduzca lo siguiente del sánscrito al español después de deshacer los *sandhis* que hay entre palabras:

यतस्सर्वा राड्योऽमृतात् भ्रदीयसीरुदकात् सुचितराश्च दुहितृनुद्भवन्ति तत इषुधिमिषुभिरुपकारिणि वहति कुमाराः स्वयंवरे जयमाप्तुं
प्रतीक्षन्ते (yatassarvā rājñyo'mṛtāt mradīyasīrudakāt sucitarāśca duhitṛnudbhavanti tata
iṣudhimiṣubhirupakāriṇi vahati kumārāḥ svayaṃvare jayamāptuṃ pratikṣante) १ (1) ।
इमास्सर्वास्सरितो यासु सैनानि सर्वाणि हवीष्यध्यतिष्ठदोदञ्चो दवियसोऽग्रादावञ्चं सागरमपसरन्तीति त्वयौद्यत प्रभो यं हिमवतः वासिनं
विप्रेषु दविष्ठ विद्वांसं च जानामि यस्मै दैनिक प्राक् सूर्यात् स्मृत्वा यजेत (imāssarvāssarito yāsu saināni sarvāṇi
havīṣyadhyatiṣṭhadodañco daviyaso'grādāvañcaṃ sāgaramapasaranṭīti tvayauadyata prabho
yaṃ himavataḥ vāsināṃ vipreṣu vidvāṃsaṃ ca jānāmi yasmai dainika prāk sūryāt smṛtvā
yajeta) २ (2) । यथा कुशलो योग्येकं विविक्तं स्थानं तप्तुं गच्छेत्तथा वणिजन्यं जनस्य पूरितं विक्रेतुं यतो यत्रादो याचितमस्ति तत्र
ताभ्यां गम्येयताम् (yathā kuśalo योग्येकं विविक्तं स्थानं तप्तुं गच्छेत्तथा वणिजन्यं जनस्य पूरितं विक्रेतुं यतो यत्रादो याचितमस्ति तत्र
ताभ्यां गम्येयताम्) ३ (3) । यदि यूयं
संस्कृतस्य शिष्या व्याकरणस्य छन्दसः निरुक्तस्य च शास्त्राणि न पठन्ति तर्हि कैरिमे चत्वारो वेदा लभ्यताम् (yadi yūyaṃ
saṃskṛtasya śiṣyā na vyākaraṇasya chandasah niruktasya ca śāstrāṇi na paṭhanti tarhi kairime
catvāro vedā labhyatām) ४ (4) । गात्रा प्रातरुत्स्थिते गिरि दिवातनं व्योम रत्नेभ्यः सौवणतरमिव व्यद्योतत तथाप्ययोमया
असयो भूमिं गहणीयतमानां दुर्हृदनां प्रेयसनां सुहृतनां चासृजाऽलिम्पन्त (gātrā prātarutstHITE giri divātanam vyoma
ratnebhyaḥ sauvarṇataramiva vyadyotata tathāpyayomayā asayo bhūmiṃ garhaṇīyatamānām
durhṛdanām preyasanām suhṛtanām cāsṛjā 'limpanta) ५ (5) । य आचार्यस्य सकाश उपविशेयुस्ते न किमपि
वदेयुः (ya ācāryasya sakāśa upaviśeyuste na kimapi vadeyuh) ६ (6) । येऽत्र ब्राह्मणानां पुस्तकानि पठेयुस्ते सर्वे
मम नगरमागच्छेयुरित्यवदन् नृपः (ye'tra brāhmaṇānām pustakāni paṭheyuste sarve mama
nagaramāgaccheyurityavadan nrpaḥ) ७ (7)

XI. Traduzca los siguientes versos que ilustran el empleo de todos los casos:

कृष्णशब्दः

कृष्णो रक्षतु मां चराचरगुरुः कृष्णं नमस्याम्यहं -

कृष्णेनामरशत्रवो विनिहताः कृष्णाय तस्मै नमः ।

कृष्णादेव समुत्थितं जगदिदं कृष्णस्य दासोऽस्म्यहं -

कृष्णे भक्तिरचञ्चलाऽस्तु भगवन् हे कृष्ण तुभ्यं नमः ॥

kr̥ṣṇaśabdaḥ

kr̥ṣṇo rakṣatu māṃ carācaraguruḥ kr̥ṣṇaṃ namasyāmyahaṃ -

kr̥ṣṇenāmaraśatravo vinihatāḥ kr̥ṣṇāya tasmai namaḥ ।

kr̥ṣṇādeva samutthitaṃ jagadidaṃ kr̥ṣṇasya dāso'smyahaṃ -

kr̥ṣṇe bhaktiracañcalā'stu bhagavan he kr̥ṣṇa tubhyaṃ namaḥ ॥

XII. Translitere y traduzca los siguientes versos del Hitopadeśa, Capítulo II: "La historia de Sudarśana de Pāṭaliputra" (utilice como apoyo extra un diccionario)¹⁹:

॥ अथ हितोपदेश ॥

II

श्रुतो हितोपदेशोऽयं पाटवं संस्कृतोक्तिषु।
वाचां सर्वत्र वैचित्र्यं नीतिविद्यां ददाति च ॥
अजरामरवत्प्राज्ञो विद्यामर्थं च चिन्तयेत्।
गृहीत इव केशेषु मृत्युना धर्ममाचरेत् ॥
सर्वद्रव्येषु विद्यैव द्रव्यमाहुरनुत्तमम्।
अहार्यत्वादनर्घ्यत्वादक्षयत्वाच्च सर्वदा ॥
विद्या शस्त्रं च शास्त्रं च द्वे विद्ये प्रतिपत्तये।
आद्या हास्याय वृद्धत्वे द्वितीयाद्रियते सदा ॥

¹⁹ Se sugieren los siguientes diccionarios en versión libro: *The Student's Sanskrit-English Dictionary* y *The Student's English-Sanskrit Dictionary* (V. S. Apte). En línea monierwilliams...

यन्नवे भाजने लग्नः संस्करो नान्यथा भवेत्।
कथाछलेन बालानां नीतिस्तदिह कथ्यते ॥
मित्रलाभः सुहृद्भेदो विग्रहः संधिरेव च।
पञ्चतन्त्रात्तथान्यस्माद्ब्रन्थादाकृष्य लिख्यते ॥

अस्ति भागीरथीतीरे पाटलिपुत्रनामधेयं नगरम्। तत्र सर्वस्वामिगुणोपेतः सुदर्शनो नाम
नरपतिरासीत्। स भूपतिरेकदा केनापि पठ्यमानं श्लोकद्वयं श्रुत्वाव।

अनेकसंशयोच्छेदि परोक्षार्थस्य दर्शकम्।
सर्वस्य लोचनं शास्त्रं यस्य नास्त्यन्ध एव सः ॥
यौवनं धनसंपत्तिः प्रभुत्वमविवेकता।
एकैकमप्यनर्थाय किं पुनस्तु चतुष्टयम् ॥

इत्याकर्ण्यार्त्मनः पुत्राणामनधिगतशास्त्राणां नित्यमुन्मार्गगामिनां शास्त्राननुष्ठानेनोद्विग्नमनाः स राजा
चिन्तयामास।

कोऽर्थःपुत्रेण जातेन यो न विद्वान्न धार्मिकः।
काणेन चक्षुषा किं वाचक्षुः पीडैव केवलम् ॥
अजातमृतमूर्खाणां वरमाद्यौ न चान्तिमः।
सकृद्दुःखकरावाद्यावन्तिमस्तु पदे पदे ॥
किं च। स जातो येन जातेन याति वंशः समुन्नतिम्।
परिवर्तिनि संसारो मृतः को वा न जायते ॥
अपरं च। वरमेको गुणी पुत्रो न च मूर्खशतैरपि।
एकश्चन्द्रस्तमो हन्ति न च तारागणैरपि ॥
यस्य तस्य प्रसूतोऽपि गुणवान्पूज्यते नरः।
धनुर्वशविश्रुद्धोऽपि निर्गुणः किं करिष्यति ॥

हा हा पुत्रक नाधीत सुगतैतासु रात्रिषु।
तेन त्वं विदुषां मध्ये पङ्के गौरिव सीदसि ॥
तत्कथमिदानीमेते मम पुत्रा गुणवन्तःक्रियन्ताम्। यच्चोच्यते।

यदभावि न तद्भावि भावि चेन्न तदन्यथा।
इति चिन्ताविषमोऽयमगदः किं न पीयते ॥
एतत्कार्याक्षमाणां केषां चिदालस्यवचनम्।
न दैवमिति संचिन्त्य त्यजेदुद्योगमात्मनः।
अनुद्योगेन कस्तैलं तिलेभ्यः प्राप्तुमर्हति ॥

अन्यच्च।

उद्योगिनं पुरुषसिंहमुपैति लक्ष्मीर्

दैवेन देयमिति कापुरुषा वदन्ति।
दैवं निहत्य कुरु पौरुषमात्मशक्त्या
यत्ने कृते यदि न सिध्यति कोऽत्र दोषः ॥
यथा ह्येकेन चक्रेण रथस्य न गतिर्भवेत्।
एवं पुरुषकारेण विना दैवं न सिध्यति ॥

तथा च।

पूर्वजन्मकृतं कर्म तदैवमिति कथ्यते।

तस्मात्पुरुषकारेण यत्नं कुर्यादतन्द्रितः ॥
उद्यमेन हि सिध्यन्ति कार्याणि न मनोरथैः।
न हि सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः ॥
मूर्खोऽपि शोभते तावत्सभायां वस्त्रवेष्टितः।
तावच्च शोभते मूर्खो यावत्किं चिन्नभाषते ॥

एतच्चिन्तयित्वा स राजा पण्डितसभां कारितवान्। राजोवाच। भो भोः पण्डिताः। श्रूयताम्। अस्ति
कश्चिदेवं भूतो विद्वान्यो मम पुत्राणां नित्यमुन्मार्गगामिनामनधिगतशास्त्राणामिदानीं नीतिशास्त्रोपदेशेन

पुनर्जन्म कारयितुं समर्थः।

यतः। काचः काञ्चनसंसर्गाद्धत्ते मारकतीं द्युतिम्।

तथा सत्संनिधानेन मूर्खो याति प्रवीणताम् ॥

उक्तं च।

हीयते हि मतिस्तात हीनैः सह समागमात्।

समैश्च समतामेति विशिष्टैश्च विशिष्टताम् ॥

अत्रान्तरे विष्णुशर्मनामा महापण्डितः सकलनीतिशास्त्रतत्त्वज्ञो बृहस्पतिरिवाब्रवीत्।

देव। महाकुलसंभूता एते राजपुत्राः। तन्मया नीतिं ग्राहयितुं शक्यन्ते।

यतः।

नाद्रव्ये निहिता का चित्किभा फलवती भवेत्।

न व्यापारशतेनापि श्रुकवत्पाठ्यते बकः ॥

अन्यच्च।

अस्मिंस्तु निर्गुणं गोत्रे नापत्यमुपजायते।

आकरे पद्मरागाणां जन्म काचमणेः कुतः ॥

अतो ऽहं षण्मासाभ्यन्तरे तव पुत्रानीतिशास्त्राभिज्ञान्करिष्यामि। राजा सविनयं पुनरुवाच।

कीटो ऽपि सुमनः सङ्गादारोहति सतां शिरः।

अश्मापि याति देवत्वं महद्भिः सुप्रतिष्ठितः ॥

तदेतेषामस्मत्पुत्राणां नीतिशास्त्रोपदेशाय भवन्तः प्रमाणम्। इत्युक्त्वा तस्य विष्णुशर्मणो बहुमानपुरः

सरं पुत्रान्समर्पितवान्। अथ प्रासादपृष्ठे मुखोपविष्टानां पुरस्तात्प्रस्तावक्रमेण स पण्डितो ऽब्रवीत्।

काव्यशास्त्रविनोदेन कालो गच्छति धीमताम्।

व्यसनेन तु मूर्खाणां निद्रया कलहेन वा ॥

तद्भवतां विनोदाय काककूर्मादीनां विचित्रां कथां कथयामि। राजपुत्रैरुक्तम्। आर्य। कथ्यताम्।

विष्णुशर्मोवाच। शृणुत यूयम्। संप्रति मित्रलाभः प्रस्तूयते।

BLOQUE DE APRENDIZAJE XIV
LAS CONJUGACIONES ATEMÁTICAS

ॐ136. Hasta el Bloque de Aprendizaje XIII se han estudiado solamente cuatro de los diez modelos de conjugación para las raíces verbales (Ver Núm. ॐ12): el *primero*, el *cuarto*, el *sexto* y el *décimo*, denominados en conjunto **Modelos Temáticos o Conjugacionales**, dado que todos ellos **insertan un tema** अ 'a' para formar su base verbal antes de que le sean añadidas las terminaciones verbales a la raíz (e.g. स्मृ 'smṛ' *recordar*, 1er. Mod. de Conj. = स्मर् 'smar' + अ 'a' = स्मर- 'smara-'. Ver Núm. ॐ20).

Aún quedan seis modelos por aprender: el *segundo*, el *tercero*, el *quinto*, el *séptimo*, el *octavo* y el *noveno*. A estos últimos se les denomina en conjunto **Modelos Atemáticos o no Conjugacionales**, dado que ninguno de ellos requiere de un tema para su formación.

Por otro lado, se debe tener muy en cuenta que la división en diez modelos o grupos de conjugación verbal *opera única y exclusivamente* para la formación de la Voz Activa (de ambos tipos *Parasmaipada* y *Ātmanepada*) en los tiempos Presente e Imperfecto, y en los modos Imperativo y Potencial.

Tal división en diez modelos de conjugación es *inoperante* al formarse la Voz Pasiva (Ver Núm. ॐ82.1), así como los tiempos, modos y formaciones verbales que aún faltan por estudiar (Perfecto, Futuro perifrástico, Futuro simple, Condicional, Causativo, Desiderativo, Aoristo, Denominativos, etc.).

Al momento de llevar a cabo estas últimas conjugaciones todos los verbos se tratan por igual debido a que las terminaciones, por regla general, se añaden directamente a la raíz verbal, o bien, a alguna partícula sujeta a gradación vocálica.

ॐ137. De manera similar a la declinación de los sustantivos y adjetivos con dos bases nominales (Ver Núm. ॐ97 y siguientes), los **modelos no conjugacionales** poseen **formas fuertes** y **formas débiles**, las cuales deben ser aprendidas de memoria junto con las nuevas terminaciones verbales para los tiempos Presente e Imperfecto y los modos Imperativo y Potencial que se muestran a continuación:

		<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
		Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
Presente	3ra. pers.	- ति - ti	- तः - taḥ	- अन्ति - anti	- ते - te	- आते - āte	- अते - ate
	2da. pers.	- सि - si	- थः - thaḥ	- थ - tha	- से - se	- आथे - āthe	- ध्वे - dhve
	1ra. pers.	- मि - mi	- वः - vaḥ	- मः - maḥ	- ए - e	- वहे - vahe	- महे - mahe
Imperfecto	3ra. pers.	- त् - t	- ताम् - tām	- अन् - an	- त - ta	- आताम् - ātām	- अत - ata
	2da. pers.	- स् - s	- तम् - tam	- त - ta	- थाः - thāḥ	- आथाम् - āthām	- ध्वम् - dhvam
	1ra. pers.	- अम् - am	- व - va	- म - ma	- इ - i	- वहि - vahi	- महि - mahi
Imperativo	3ra. pers.	- तु - tu	- ताम् - tām	- अन्तु - antu	- ताम् - tām	- आताम् - ātām	- अताम् - atām
	2da. pers.	- हि - hi	- तम् - tam	- त - ta	- स्व - sva	- आथाम् - āthām	- ध्वम् - dhvam
	1ra. pers.	- आनि - āni	- आव - āva	- आम - āma	- ऐ - ai	- आवहै - āvahai	- आमहै - āmahai
Potencial	3ra. pers.	- यात् - yāt	- याताम् - yātām	- युः - yuḥ	- ईत - īta	- ईयाताम् - īyātām	- ईरन् - īran
	2da. pers.	- याः - yāḥ	- यातम् - yātam	- यात - yāta	- ईथाः - īthāḥ	- ईयाथाम् - īyāthām	- ईध्वम् - īdhvam
	1ra. pers.	- याम् - yām	- याव - yāva	- याम - yāma	- ईय - īya	- ईवहि - īvahi	- ईमहि - īmahi

Nótese que:

a) las **formas fuertes** se distribuyen en el *Parasmaipada* en el **singular del Presente**, **Imperfecto e Imperativo**, a *excepción* del singular de la 2da. pers. del Imperativo. Y también se

distribuyen en el *Parasmaipada* y *Ātmanepada* en la **primera persona del Imperativo** en todos sus números.

b) las *terminaciones Parasmaipada* aquí mostradas **son las mismas** que las dadas en los Núms. ॐ22, ॐ52 y ॐ65, **para el Presente, Imperfecto e Imperativo**, a *excepción* del singular de la 2da. pers. del Imperativo (el cual termina en हि 'hi'; e.g. देहि 'dehi' = "da") **y de las terminaciones del Potencial que son completamente distintas** (Cfr. Núm. ॐ72).

c) las terminaciones *Ātmanepada* aquí mostradas **difieren** con las dadas en los Núms. ॐ39, ॐ52 y ॐ65, para el **Presente, Imperfecto e Imperativo**, en el dual de la 2da. y 3ra. personas y en el plural de la 3ra. Estas terminaciones *reemplazan* la -ई -'ī' larga por una -आ -'ā' larga en los números duales y *eliminan* la -न् -'n' en los plurales (e.g. -ईते -'ī-te' por -आते -'ā-te' y -अन्ते 'ante' por -अते 'a-te').

d) que las terminaciones del *Ātmanepada Potencial* son exactamente las **mismas** dadas en el Núm ॐ72.

ॐ138. Debido a la complejidad de los modelos **Atemáticos** o no **Conjugacionales** es conveniente realizar su aprendizaje en el siguiente orden:

- 1) Estudio del *quinto, octavo y noveno* Modelos de Conjugación, debido a que estos *agregan a la raíz una partícula* que termina en vocal (नु 'nu', उ 'u' y नी 'nī' respectivamente), lo cual facilita añadir las terminaciones (e.g. आप् āp, "obtener", 5ta. Conj., se le agrega la partícula नु 'nu' sujeta a **guna** y reglas de *sandhi*: आमोति 'āpno-ti', आमृतः 'āpnu-tah', आमृवन्ति 'āpnuv-anti', etc.).
- 2) Estudio de las reglas de combinación eufónica (*sandhi*) especiales que aplican para estos modelos.
- 3) Estudio del *segundo* Modelo de Conjugación, en donde *las terminaciones se añaden directamente a la raíz*, sin la intervención de ninguna partícula ni de ningún tema (e.g. इ i, "ir" = एति 'e-ti', इतः 'i-tah', यन्ति 'y-anti', etc.).
- 4) Estudio general de la reduplicación (*abhyāsa*) de las raíces verbales.
- 5) Estudio del *tercer* Modelo de Conjugación, en donde *las raíces reduplican antes de que se les añadan las terminaciones* (e.g. raíz original हु hu, "ofrendar" » raíz reduplicada जुहु 'ju-hu' » जुहोति 'ju-ho-ti', जुहुतः 'ju-hu-tah', जुह्वति 'ju-hv-ati', etc.).

6) Estudio del *séptimo* Modelo de Conjugación, en donde *se le inserta la partícula* न 'n(a)' *a la raíz verbal antes de su consonante final* (e.g. रुध् 'rudh' *obstruir* = रु 'ru' + न 'n(a)' + ध् 'dh' = रुणध् 'ruṇ(a)dh' = रुणद्धि 'ruṇ(a)ddhi', रुन्द्धः 'ruṇddhah', रुन्धन्ति 'ruṇdhanti')

ॐ139. Modelos Atemáticos que agregan una partícula a la raíz (5to., 8vo. y 9no.).

A) En el quinto modelo de conjugación se añade la partícula नु 'nu' a la raíz verbal (e.g. सु 'su' + नु 'nu' = सुनु 'sunu'). La partícula नु 'nu' toma गुण *en las formas fuertes* (e.g. सु 'su' + नो 'no' + -ति *ti* = सुनोति 'sunoti'). Cuando la raíz termina con vocal, la terminación -हि '-hi' del sing. de la 2da. pers. del Imperativo *Parasmaipada* se elimina (e.g. सुनु 'sunu' = "Tú exprime").

Además:

1) Cuando la raíz termina con vocal (e.g. सु *su*, "exprimir") la उ 'u' de la partícula नु 'nu' *se cambia a व् 'v'* antes de las terminaciones que comienzan con vocal (e.g. सु 'su' + नु 'nu' + -अन्ति '-anti' = सुन्वन्ति 'sunv-anti') y *se elimina opcionalmente* antes de las terminaciones que comienzan con व् 'v' y म् 'm' (e.g. सु 'su' + नु 'nu' + -वः '-vah' = सुनुवः 'sunu-vah' o सुन्वः 'sunv-ah').

2) Cuando la raíz termina con consonante (e.g. अश् *aś*, "impregnar") la उ 'u' de la partícula नु 'nu' *se cambia a उव् 'uv'* antes de las *formas débiles* que comienzan con vocal (e.g. अश् 'aś' + नु 'nu' + -अते '-ate' = अश्नुवते 'aśnuvate').

Ejemplos: सु *su*, "exprimir"; अश् *aś*, "impregnar".

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
PRES. 3ra. pers.	सुनोति sunoti	सुनुतः sunu-taḥ	सुन्वन्ति sunv-anti	अश्नुते aśnu-te	अश्नुवाते aśnuv-āte	अश्नुवते aśnuv-ate
PRES. 2da. pers.	सुनोषि sunoti	सुनुथः sunu-thaḥ	सुनुथ sunu-tha	अश्नुषे aśnu-ṣe	अश्नुवाथे aśnuv-āthe	अश्नुध्वे aśnu-dhve
PRES. 1ra. pers.	सुनोमि sunomi	सुनुवः/सुन्वः sunu-vah /sun-vah	सुनुमः/सुन्मः sunu-mah /sun-mah	अश्नुवे aśnuv-e	अश्नुवहे aśnuv-ahē	अश्नुमहे aśnu-mahē

IMPF.	3ra. pers.	असुनोत् asuno-t	असनुताम् asunu-tām	असुन्वन् asunv-an	आश्रुत āśnu-ta	आश्रुवाताम् āśnuv-ātām	आश्रुवत āśnu-vata
	2da. pers.	असुनोः asuno-ḥ	असनुतम् asunu-tam	असनुत asunu-ta	आश्रुथाः āśnu-thāḥ	आश्रुवाथाम् āśnuv-āthām	आश्रुध्वम् āśnu-dhvam
	1ra. pers.	असुनवम् asunav- am	असनुव/असुन्व asunu-va / asun-va	असनुम/असुन्म asunu-ma / asun-ma	आश्रुवि āśnuv-i	आश्रुवहि āśnu-vahi	आश्रुमहि āśnu-mahi
IMPR.	3ra. pers.	सुनोतु sunu-tu	सुनुताम् sunu-tām	सुन्वन्तु sunv-antu	अश्रुताम् aśnu-tām	अश्रुवाताम् aśnuv-ātām	अश्रुवताम् aśnuv-atām
	2da. pers.	सुनु sunu	सुनुतम् sunu-tam	सुनुत sunu-ta	अश्रुष्व aśnu-ṣva	अश्रुवाथाम् aśnuv-āthām	अश्रुध्वम् aśnu-dhvam
	1ra. pers.	सुनवानि sunav-āni	सुनवाव sunav-āva	सुनवाम sunav-āma	अश्रुवै aśnav-ai	अश्रुवावहै aśnav-āvahai	अश्रुवामहै aśnav- āmahai
POT.	3ra. pers.	सुनुयात् sunu-yāt	सुनुयाताम् sunu- yātām	सुनुयुः sunu-yuḥ	अश्रुवीत aśnuv-īta	अश्रुवीयाताम् aśnuv-īyātām	अश्रुवीरन् aśnuv-īran
	2da. pers.	सुनुयाः sunu-yāḥ	सुनुयातम् sunu- yātām	सुनुयात sunu-yāta	अश्रुवीथाः aśnuv- īthāḥ	अश्रुवीयाथाम् aśnuv- īyāthām	अश्रुवीध्वम् aśnuv- īdhvam
	1ra. pers.	सुनुयाम् sunu-yām	सुनुयाव sunu-yāva	सुनुयाम sunu-yāma	अश्रुवीय aśnuv-īya	अश्रुवीवहि aśnuv-īvahi	अश्रुवीमहि aśnuv-īmahi

3) La raíz श्रु *śru*, “escuchar”, cambia a श्रु ‘śr’ antes de que se le añada la partícula नु ‘nu’ (e.g. श्रुणोति ‘śrṇo-ti’, श्रुणुतः ‘śrṇu-taḥ’, श्रुण्वन्ति ‘śrṇv-anti’, etc.).

B) En el octavo modelo de conjugación se añade la partícula उ ‘u’ a la raíz (e.g. तन् *tan*, “extender”, + उ ‘u’ = तनु ‘tanu’). La partícula उ ‘u’ toma **guṇa** en las **formas fuertes** (e.g. तन् ‘tan’ + उ ‘u’ + -ति ‘-ti’ = तनोति ‘tano-ti’). La terminación -हि ‘-hi’ se elimina en el sing. 2da. pers. del Imperativo *Parasmaipada* (e.g. तनु ‘tanu’ = “Tú extiende”).

1) La partícula उ ‘u’ se cambia a ‘व्’ ‘v’ antes de las **formas débiles** que comienzan con vocal (e.g. तन् ‘tan’ + उ ‘u’ + -अन्ति ‘-anti’ = तन्वन्ति ‘tanv-anti’) y se elimina opcionalmente

antes de las terminaciones que comienzan con व् 'v' y म् 'm' ((e.g. तन् 'tan' + उ 'u' + -वः - 'vah' = तनुवः 'tanu-vah' o तन्वः 'tan-vah').

Ejemplo: तन् *tan*, "extender".

		<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
		Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
PRES.	3ra. pers.	तनोति tan o -ti	तनुतः tanu-taḥ	तन्वन्ति tan v -anti	तनुते tanu-te	तन्वाते tan v -āte	तन्वते tan v -ate
	2da. pers.	तनोषि tan o -ṣi	तनुथः tanu-thaḥ	तनुथ tanu-tha	तनुषे tanu-ṣe	तन्वाथे tan v -āthe	तनुध्वे tanu-dhve
	1ra. pers.	तनोमि tan o -mi	तनुवः/तन्वः tanu-vah /tan-vah	तनुमः/तन्मः tanu-mah /tan-mah	तन्वे tan v -e	तनुवहे/तन्वहे tanu-vahe /tan-vahe	तनुमहे/तन्महे tanu-mahe /tan-mahe
IMPF.	3ra. pers.	अतनोत् atan o -t	अतनुताम् atanu-tām	अतन्वन् atan v -an	अतनुत atanu-ta	अतन्वाताम् atan v -ātām	अतन्वत atan v -ata
	2da. pers.	अतनोः atan o -ḥ	अतनुतम् atanu-tam	अतनुत atanu-ta	अतनुथाः atanu- thāḥ	अतन्वाथाम् atan v -āthām	अतनुध्वम् atanu-dhvam
	1ra. pers.	अतनवम् atan av - am	अतनुव/अतन्व atanu-va /atan-va	अतनुम/अतन्म atanu-ma /atan-ma	अतन्वि atan v -i	अतनुवहि/अतन्वहि atanu-vaḥi /atan-vaḥi	अतनुमहि/अतन्महि atanu-maḥi /atan-maḥi
IMPR.	3ra. pers.	तनोतु tan o -tu	तनुताम् tanu-tām	तन्वन्तु tan v -antu	तनुताम् tanu-tām	तन्वाताम् tan v -ātām	तन्वताम् tan v -atām
	2da. pers.	तनु tanu	तनुतम् tanu-tam	तनुत tanu-ta	तनुष्व tanu-ṣva	तन्वाथाम् tan v -āthām	तनुध्वम् tanu-dhvam
	1ra. pers.	तनवानि tan av -āni	तनवाव tan av -āva	तनवाम् tan av -āma	तनवै tan av -ai	तनवावहै tan av -āvahai	तनवामहै tan av -āmahai

POT.	3ra. pers.	तनुयात् tanu-yāt	तनुयाताम् tanu- yātām	तनुयुः tanu-yuḥ	तन्वी tanv-īta	तन्वीयाताम् tanv-iyātām	तन्वीरन् tanv-īran
	2da. pers.	तनुयाः tanu-yāḥ	तनुयातम् tanu- yātām	तनुयात tanu-yāta	तन्वीथाः tanv- īthāḥ	तन्वीयाथाम् tanv-iyāthām	तन्वीध्वम् tanv-īdhvam
	1ra. pers.	तनुयाम् tanu-yām	तनुयाव tanu-yāva	तनुयाम tanu-yāma	तन्वीय tanv-īya	तन्वीवहि tanv-īvahi	तन्वीमहि tanv-īmahi

2) La raíz कृ *kr*, cuando se conjuga en el **octavo modelo** presenta una conjugación irregular. Su **forma fuerte** es करो 'karo' y su **forma débil** कुरु 'kuru'. La उ 'u' final de la **forma débil** se elimina siempre antes de व 'v', म 'm' y य 'y'.

En los Núms. ॐ54 y ॐ75 se dio el pres., impf., imper. y pot. *Parasmaipada*. El *Ātmanepada* es igual al de तनु 'tanu' (e.g. कुरुते 'kurute', कुर्वते 'kurvāte', कुवते 'kurvate',... करवै 'karavai', करवावहै 'karavāvahai', करवामहै 'karavāmahai', etc.).

C) En el **noveno modelo de conjugación** se añade la partícula नी 'nī' a la raíz (e.g. क्री *krī*, "comprar", + नी 'nī' = क्रीणी 'krīnī'). La partícula नी 'nī' cambia a ना 'nā' en las **formas fuertes** (e.g. क्री 'krī' + ना 'nā' + -ति '-ti' = क्रीणाति 'krīnā-ti'). Cuando la raíz termina en consonante, la partícula नी 'nī' se elimina y la terminación -हि '-hi' se cambia por -आन '-āna' en el sing. 2da. pers. del Imperativo *Parasmaipada*, (e.g. पुष *puṣ*, "nutrir" = पुषान 'puṣ-āna' = "Tú nutre").

1) Cuando la raíz contiene una letra nasal antepenúltima esta se elimina (e.g. मन्थ *manth* "batir" «» मथ 'math') antes de añadir las partículas नी 'nī' y ना 'nā' (e.g. मश्नाति 'mathnā-ti', मशीतः 'mathnī-taḥ', etc.).

2) La partícula नी 'nī' se cambia a न 'n' antes de las terminaciones que empiezan con vocal (e.g. मथ 'math' + नी 'nī' + -अन्ति '-anti' = मश्नन्ति 'mathn-anti').

Ejemplos:

- मन्थ *manth*, "batir",

- क्री *krī*, "comprar".

Parasmaipada

Ātmanepada

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural	
PRES.	3ra. pers.	मश्नाति mathnā-ti	मश्नीतः mathnī-taḥ	मश्न्ति mathn-anti	क्रीणीते krīṇī-te	क्रीणाते krīṇ-āte	क्रीणते krīṇ-ate
	2da. pers.	मश्नासि mathnā-si	मश्नीथः mathnī-thaḥ	मश्नीथ mathnī-tha	क्रीणीषे krīṇī-se	क्रीणाथे krīṇ-āthe	क्रीणीध्वे krīṇī-dhve
	1ra. pers.	मश्नामि mathnā-mi	मश्नीवः mathnī-vaḥ	मश्नीमः mathnī-maḥ	क्रीणे krīṇ-e	क्रीणीवहे krīṇī-vahe	क्रीणीमहे krīṇī-mahe
IMPF.	3ra. pers.	अमश्नात् amathnā-t	अमश्नीताम् amathnī-tām	अमश्न् amathn-an	अक्रीणीत akrīṇī-ta	अक्रीणाताम् akrīṇ-ātām	अक्रीणत akrīṇ-ata
	2da. pers.	अमश्नाः amathnā-s	अमश्नीतम् amathnī-tam	अमश्नीत amathnī-ta	अक्रीणीथाः akrīṇī-thāḥ	अक्रीणाथाम् akrīṇ-āthām	अक्रीणीध्वम् akrīṇī-dhvam
	1ra. pers.	अमश्नम् amathn-am	अमश्नीव amathnī-va	अमश्नीम amathnī-ma	अक्रीणि akrīṇ-i	अक्रीणीवहि akrīṇī-vahi	अक्रीणीमहि akrīṇī-mahi
IMPR.	3ra. pers.	मश्नातु mathnā-tu	मश्नीताम् mathnī-tām	मश्न्तु mathn-antu	क्रीणीताम् krīṇī-tām	क्रीणाताम् krīṇ-ātām	क्रीणताम् krīṇ-atām
	2da. pers.	मथान math-āna	मश्नीतम् mathnī-tam	मश्नीत mathnī-ta	क्रीणीष्व krīṇī-ṣva	क्रीणाथाम् krīṇ-āthām	क्रीणीध्वम् krīṇī-dhvam
	1ra. pers.	मश्नानि mathn-āni	मश्नाव mathn-āva	मश्नाम mathn-āma	क्रीणै krīṇ-ai	क्रीणावहै krīṇ-āvahai	क्रीणामहै krīṇ-āmahai

POT.	3ra. pers.	मधीयात् mathnī-yāt	मधीयाताम् mathnī- yātām	मधीयुः mathnī-yuḥ	क्रीणीत krīṇ-īta	क्रीणीयाताम् krīṇ-īyātām	क्रीणीरन् krīṇ-īran
	2da. pers.	मधीयाः mathnī- yāḥ	मधीयातम् mathnī- yātām	मधीयात mathnī-yāta	क्रीणीथाः krīṇ-īthāḥ	क्रीणीयाथाम् krīṇ- īyāthām	क्रीणीध्वम् krīṇ- idhvam
	1ra. pers.	मधीयाम् mathnī- yām	मधीयाव mathnī- yāva	मधीयाम् mathnī- yāma	क्रीणीय krīṇ-īya	क्रीणीवहि krīṇ-īvahi	क्रीणीमहि krīṇ-īmahi

3) Algunos verbos irregulares de la novena conjugación.

-ज्ञा *jñā*, “conocer” cambia a जा ‘jā’ (e.g. जानाति ‘jānā-ti’, जानीतः ‘jānī-taḥ’, जानन्ति ‘jān-anti’, etc.)

-ज्या *jyā*, “envejecer” cambia a जि ‘ji’ (e.g. अजिनात् ‘ajinā-t’, अजिनीताम् ‘ajinī-tām’, अजिनन् ‘ajin-an’ etc.)

-ग्रह् *grah*, “agarrar” cambia a गृह् ‘grḥ’ (e.g. गृह्णातु ‘grḥṇā-tu’, गृह्णीताम् ‘grḥṇī-tām’, गृह्णन्तु ‘grḥṇ-antu’ etc.). Su Imperativo sing. 2da pers. *Parasmaipada* es गृहान् ‘grḥ-āna’.

-क्षुम् *kṣubh*, “temblar” no se conforma a la regla general que ordena el cambio de la न् ‘n’ dental a la ण् ‘ṇ’ cerebral (Ver Núm. ॐ30). Por ejemplo: क्षुभ्नीयात् ‘kṣubhnī-yāt’, क्षुभ्नीयाताम् ‘kṣubhnī-yātām’ क्षुभ्नीयुः ‘kṣubhnī-yuḥ’, etc.

Para conocer más formas verbales irregulares y difíciles Consultar el **Anexo 4**.

ॐ140a. Reglas de combinación eufónica especiales.

Al llegar a este punto el estudiante debe estar bien familiarizado con las reglas de *sandhi* que se aplican a la *combinación* de **vocales** (Núm. ॐ33), म् ‘m’ labial nasal final (Núm. ॐ34), ः (ḥ) *visarga* final (Núm. ॐ47), **consonantes** (Núm. ॐ90), न् ‘n’ dental final (Núm. ॐ114) y **dentales en contacto** con palatales, cerebrales y la letra ल् ‘l’ (Núm. ॐ115).

Así como también con el *cambio* de la consonante न् ‘n’ dental a ण् ‘ṇ’ cerebral (Núm. ॐ30), de स् ‘s’ dental a ष् ‘ṣ’ cerebral (Núm. ॐ57) y de ः (ḥ) *visarga* a स् ‘s’ dental y a la semivocal र् ‘r’ (Núm. ॐ79).

Las **reglas de combinación eufónica especiales** que aplican para la formación del *segundo*, *tercero* y *séptimo* Modelos de Conjugación surgen debido a que en éstos las terminaciones se añaden directamente a la raíz, sin la intervención de un **tema** (como en el 1er., 4to., 6to. y 10mo.) o **partícula** (como en el 5to. 8vo. y 9no.) que termine en vocal.

Para la aplicación de estas reglas especiales se debe tener en mente muy bien grabado, además, cuáles son las terminaciones:

a) **débiles** que comienzan con una *vocal*:

Parasmaipada: presente (-अन्ति **-anti**), imperfecto (-अन् **-an**), imperativo (-अन्तु **-antu**).

Ātmanepada: presente (-आते **-āte**, अते **-ate**, -आथे **-āthe**, -ए **-e**), imperfecto (-आताम् **-ātām**, -आत **-ata**, - आथाम् **-āthām**, -इ **-i**), imperativo (-आताम् **-ātām**, - आतम् **-ātam**, - आथाम् **-āthām**) potencial (todas comienzan con - ई **-ī**).

b) que comienzan con una *semivocal*:

Parasmaipada: presente (-वः **-vaḥ**, - मः **-maḥ**), imperfecto (-व **-va**, - म **-ma**), imperativo (-हि **-hi**), potencial (todas comienzan con - य् **-y**).

Ātmanepada: presente (-वहे **-vahe**, - महे **-mahe**), imperfecto (-वहि **-vahi**, - महि **-mahi**).

c) que comienzan con la *nasal* म् **'m'**:

Parasmaipada: presente (-मि **-mi**, -मः **-maḥ**), imperfecto (-म **-ma**).

Ātmanepada: presente (-महे **-mahe**), imperfecto (-महि **-mahi**).

d) que comienzan con una *consonante* excepto म् **'m'**:

Parasmaipada: presente (-ति **-ti**, - तः **-taḥ**, - सि **-si**, - थः **-thaḥ**, - थ **-tha**), imperfecto (-त् **-t**, - ताम् **-tām**, -स **-s**, - तम् **-tam**, - त **-ta**), imperativo (-तु **-tu**, -ताम् **-tām**, - तम् **-tam**, - त **-ta**).

Ātmanepada: presente (-ते **-te**, - से **-se**, - ध्वे **-dhve**), imperfecto (-त् **-ta**, - थाः **-thāḥ**, - ध्वम् **-dhvam**), imperativo (-ताम् **-tām**, -स्व **-sva**, - ध्वम् **-dhvam**).

e) el singular de la segunda pers. del Imperativo *Parasmaipada*: (-हि **-hi**).

f) el singular de la segunda y tercera pers. del Imperfecto *Parasmaipada*: (-त् **-t** y -स **-s**).

ॐ140b. Reglas de combinación eufónica especiales más importantes:

1) La इ **'i'** y la उ **'u'** cortas o largas de una base verbal se convierten en इय् **'iy'** y उव् **'uv'** respectivamente, antes de las **formas débiles** de las terminaciones que comienzan con *vocal* (e.g. इ *i*, "ir" » इ **'i'** + अन्ति **'an-ti'** = इयन्ति **'iy-anti'**; वी *vī*, "mover" » वी **'vī'** + अन् **'an'** = अवियन् **'aviy-an'**; हु *hnu*, "encubrir" » हु **'hnu'** + ईरन् **'īran'** = हुवीरन् **'hnuv-īran'**; सू *sū*, "cargar" » **'sū'** + आताम् **'ātām'** = सुवाताम् **'suv-ātām'**).

2) Antes de las terminaciones que empiezan con una *semivocal* o con la nasal म् **'m'** rigen las reglas de combinación usuales.

3) Antes de añadir las terminaciones que empiezan con una *consonante* a una raíz verbal, hay modificaciones muy particulares que operan básicamente para las raíces verbales que

terminan con घ 'dh', ष 'ṣ', स 's' o ह् 'h', las cuales se conjugan de manera irregular (Consultar Anexo 4: Formas verbales irregulares y difíciles).

4) De manera general, antes de las bases verbales que terminan con una consonante:

a) La terminación -हि '-hi' del sing. 2da. pers. Imperativo se remplaza por -धि '-dhi' cuando la raíz termina en consonante (e.g. वच् vac, "hablar" » वच् 'vac' + धि 'dhi' = वग्धि 'vagdhi' = "Tú habla").

b) Las terminaciones -त् -t y -स् -s del sing. 3da. y 2ra. pers. del Imperfecto *Parasmaipada*: se eliminan. De tal manera que la consonante final de la base verbal sigue las reglas establecidas en el Núm. ॐ89. Particularmente el hecho de que todas las consonantes finales de una palabra o forma verbal deben ser reducidas a alguna de las siguientes ocho letras:

क् 'k', ट् 'ṭ', त् 't', प् 'p', ङ् 'ṅ', न् 'n', म् 'm', ः 'ḥ'.

Ejemplos:

-हन् han, "matar" » अहन् 'ahan' + त् 't' = अहन्त् 'ahan-t' Esta forma verbal se reduce a una sola consonante final » अहन् 'ahan' = "Él mató"..

-लिह् lih, "lamer" » अलेह् 'aleh' + स् 's' = अलेह्स् 'aleh-s' Esta forma verbal se reduce a una sola consonante final » अलेह् 'aleh' y finalmente se reduce a una de las ocho letras permitidas como finales, a la que le sea más afín » अलेत् 'alet' = "Tú lamiste".

Las bases verbales del imperfecto que terminan en द् 'd', घ 'dh' y स 's' reducen su consonante final a त् 't' dental.

Opcionalmente convierten esta त् 't' dental en *visarga* ः 'ḥ' en el sing. 2da. pers.

Ejemplos:

-विद् vid, "conocer" » अवेद् 'aved' + स् 's' = अवेद्स् 'aved-s' » अवेद् 'aved' » Forma final अवेत् 'avet' o अवेः 'aveḥ' = "Tú conociste".

-रुध् rudh, "obstruir" » अरुणध् 'aruṇadh' + स् 's' = अरुणध्स् 'aruṇadh-s' » अरुणध् 'aruṇadh' » Forma final अरुणत् 'aruṇat' o अरुणः 'aruṇaḥ' = "Tú obstruiste".

-शास् śās, "regir" »

अशास् 'aśās' + त् 't' = अशास्त् 'aśās-t' » अशास् 'aśās' » Forma final अशात् 'aśāt' = "Él rigió".

अशास् 'aśās' + स् 's' = अशास्स् 'aśās-s' » अशास् 'aśās' » Forma final अशाः 'aśāḥ' o अशात् 'aśāt' = "Tú registe".

ॐ141. En el **segundo modelo de conjugación** o **conjugación radical** las terminaciones se añaden directamente a la raíz. Las reglas de *sandhi* deben ser aplicadas antes de añadir cada terminación. La vocal radical toma **guṇa** en las **formas fuertes** siempre que sea posible.

Ejemplos:

Parasmaipada: इ i, "ir"; अद् ad, "comer".

	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural	
PRES.	3ra. pers.	एति e-ti	इतः i-taḥ	यन्ति y-anti	अत्ति at-ti	अत्तः at-taḥ	अदन्ति ad-anti
	2da. pers.	एषि e-ṣi	इथः i-thaḥ	इथ i-tha	अत्सि at-si	अत्थः at-thaḥ	अत्थ at-tha
	1ra. pers.	एमि e-mi	इवः i-vaḥ	इमः i-maḥ	अद्मि ad-mi	अद्वः ad-vaḥ	अद्मः ad-maḥ
IMPF.	3ra. pers.	एत् ai-t	ऐताम् ai-tām	आयन् āy-an	आदत् āda-t	आत्ताम् āt-tām	आदन् ād-an
	2da. pers.	ऐः ai-ḥ	ऐतम् ai-tam	ऐत ai-ta	आदः āda-ḥ	आत्तम् āt-tam	अत्त at-ta
	1ra. pers.	आयम् āy-am	ऐव ai-va	ऐम ai-ma	आदम् ād-am	आद्व ād-va	आद्म ād-ma
IMPR.	3ra. pers.	एतु e-tu	इताम् i-tām	यन्तु y-antu	अत्तु at-tu	अत्ताम् at-tām	अदन्तु ad-antu
	2da. pers.	इहि i-hi	इतम् i-tam	इत i-ta	अद्धि ad-dhi	अत्ताम् at-tām	अत्त at-ta
	1ra. pers.	अयानि ay-āni	अयाव ay-āva	अयाम ay-āma	अदानि ad-āni	अदाव ad-āva	अदाम ad-āma

POT.	3ra. pers.	इयात् i-yāt	इयाताम् i-yātām	इयुः i-yuḥ	अद्यात् ad-yāt	अद्याताम् ad-yātām	अद्युः ad-yuḥ
	2da. pers.	इयाः i-yāḥ	इयातम् i-yātam	इयात i-yāta	अद्याः ad-yāḥ	अद्यातम् ad-yātam	अद्यात ad-yāta
	1ra. pers.	इयाम् i-yām	इयाव i-yāva	इयाम i-yāma	अद्याम् ad-yām	अद्याव ad-yāva	अद्याम ad-yāma

Ātmanepada: ईश *īś*, "regir"; आस् *ās*, "sentarse".

		Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
PRES.	3ra. pers.	ईष्टे īṣ-ṭe	ईशाते īś-āte	ईशते īś-ate	आस्ते ās-te	आसाते ās-āte	आसते ās-ate
	2da. pers.	ईशिषे īś-i-ṣe	ईशाथे īś-āthe	ईशिध्वे īś-i-dhve	आस्से ās-se	आसाथे ās-āthe	आध्वे ā-dhve
	1ra. pers.	ईशे īś-e	ईश्वहे īś-vahe	ईशमहे īś-mahe	आसे ās-e	आस्वहे ās-vahe	आस्महे ās-mahe
IMPF.	3ra. pers.	ऐष्ट aiṣ-ṭa	ऐशाताम् aiś-ātām	ऐशत aiś-ata	आस्त ās-ta	आसाताम् ās-ātām	आसत ās-ata
	2da. pers.	ऐष्टाः aiṣ-ṭāḥ	ऐशाथाम् aiś-āthām	ऐश्वम् aiḍ-dhvam	आस्थाः ās-thāḥ	आसाथाम् ās-āthām	आध्वम् ā-dhvam
	1ra. pers.	ऐशि aiś-i	ऐश्वहि aiś-vaḥi	ऐशमहि aiś-maḥi	आसि ās-i	आस्वहि ās-vaḥi	आस्महि ās-maḥi
IMPR.	3ra. pers.	ईष्टाम् īṣ-ṭām	ईशाताम् īś-ātām	ईशताम् īś-atām	आस्ताम् ās-tām	आसाताम् ās-ātām	आसताम् ās-atām
	2da. pers.	ईशिष्व īś-i-ṣva	ईशाथाम् īś-āthām	ईशिध्वम् īś-i-dhvam	आस्व ās-sva	आसाथाम् ās-āthām	आध्वम् ā-dhvam
	1ra. pers.	ईशै īś-ai	ईशावहै īś-āvahai	ईशामहै īś-āmahai	आसै ās-ai	आसावहै ās-āvahai	आसामहै ās-āmahai

POT.	3ra. pers.	ईशीत īś-īta	ईशीयाताम् īś-iyātām	ईशीरन् īś-īran	आसीत ās-īta	आसीयाताम् ās-iyātām	आसीरन् ās-īran
	2da. pers.	ईशीथाः īś-īthāḥ	ईशीयाथाम् īś-iyāthām	ईशीध्वम् īś-idhvam	आसीथाः ās-īthāḥ	आसीयाथाम् ās-iyāthām	आसीध्वम् as-idhvam
	1ra. pers.	ईशीय īś-īya	ईशीवहि īś-īvahi	ईशीमहि īś-imahi	आसीय ās-īva	आसीवहि ās-īvahi	आसीमहि ās-imahi

Notas:

En el segundo modelo de conjugación hay muchas formaciones verbales que son irregulares o difíciles (Consultar Anexo 4).

Por ejemplo:

a) La raíz verbal इ *i*, “ir” no se sujeta a la regla que ordena el cambio de la vocal radical en इय् ‘iy’ (Ver Núm. 140.1) en la 3ra. pers. plural del Presente e Imperativo.

b) La raíz verbal अद् *ad*, “comer”, inserta una अ ‘a’ corta antes de las terminaciones de la 3ra. y 2da. pers. sing. del Imperfecto.

c) La raíz verbal ईश् *īś*, “regir”, inserta una इ ‘i’ corta antes de las terminaciones de la 2da. pers. singular y plural del Presente e Imperfecto.

d) La raíz verbal आस् *ās*, “sentarse”, elimina la स् ‘s’ final antes de las terminaciones que comienzan con ध्व ‘dhva’, esto es, la 2da. pers. plural del Presente, Imperfecto e Imperativo.

ॐ142. Reglas Generales para la Reduplicación (अभ्यास ‘abhyāsa’).

La reduplicación consiste de manera general en **repetir la primera sílaba** de una raíz verbal justo hasta donde termina el sonido vocálico (e.g. विज् *vij*, “separar” » विज् ‘vij’ » विविज् ‘vivi-*vij*’). Algunas reglas particulares son:

1) Una consonante inicial aspirada pierde su aspiración en la reduplicación (e.g. भिद् *bhid*, “cortar” » भिभिद् ‘bhi-bhid’ » विभिद् ‘bi-bhid’).

2) Una gutural inicial se reemplaza por la palatal correspondiente en la reduplicación (e.g. कम् *kam*, “amar” » ककम् ‘ka-kam’ » चकम् ‘ca-kam’).

La consonante ह् ‘h’ se reemplaza por ज् ‘j’ (e.g. हु *hu*, “ofrendar” » हुहु ‘hu-hu’ = जुहु ‘ju-hu’).

3) Cuando hay un conjunto de consonantes inicial se repite solamente la primera de estas en la reduplicación (e.g. क्षिप् *kṣip*, “lanzar” » किक्षिप् ‘ki-kṣip’ » चिक्षिप् ‘ci-kṣip’).

4) En el caso de un conjunto inicial formado por una sibilante seguida por una consonante fuerte, es esta última la que se reduplica: स्तु *stu*, “alabar”» तु ‘tu’ + स्तु ‘stu’ = तुस्तु ‘tu-stu’).

Sin embargo la raíz स्मृ *smṛ*, “recordar”, sí reduplica la sibilante» स ‘sa’ + स्मृ ‘smṛ’ = सस्मृ ‘sa-smṛ’.

5) Una vocal larga se cambia a corta en la reduplicación (e.g. नी *nī*, “conducir”» नीनी ‘nī-nī’ = निनी ‘ni-nī’).

6) Una vocal media ए ‘e’ se cambia por इ ‘i’ corta en la reduplicación (e.g. ह्वेष *hveṣ*, “relinchar”» हेह्वेष ‘he-hveṣ’» जेह्वेष ‘je-hveṣ’ = जिह्वेष ‘ji-hveṣ’).

Una vocal media ओ ‘o’ o औ ‘au’ se cambia por उ ‘u’ (e.g. लोक *lok*, “mirar”» लोलोक ‘lo-lok’ = लुलोक ‘lu-lok’).

7) Una vocal final ए ‘e’, ऐ ‘ai’ y ओ ‘o’ se cambian por अ ‘a’ corta en la reduplicación (e.g. गै *gai*, “cantar”» गैगै ‘gai-gai’» गगै ‘ga-gai’ = जगै ‘ja-gai’; सो *so*, “destruir”» सोसो ‘so-so’ = ससो ‘sa-so’).

8) Una vocal ऋ ‘ṛ’ corta o ॠ ‘ṝ’ larga se cambian a इ ‘i’ corta en la reduplicación (भृ *bhr̥*, “soportar”» भृभृ ‘bhr̥-bhr̥’» वृभृ ‘bṝ-bhr̥’ = बिभृ ‘bi-bhr̥’).

ॐ143. En el tercer modelo de conjugación o conjugación que reduplica las terminaciones se agregan directamente a la raíz reduplicada. Las reglas de *sandhi* deben ser aplicadas antes de añadir cada terminación. La vocal radical toma **guṇa** en las **formas fuertes** siempre que sea posible.

a) En el plural de la 3ra. pers. Presente e Imperativo *Parasmaipada* se elimina la न् ‘n’ dental de la terminación (-अति ‘-ati’ en vez de -अन्ति ‘-anti’ y -अतु ‘-atu’ en vez de -अन्तु ‘-antu’), en tanto que en el Imperfecto la terminación se reemplaza por -उस् ‘-us’. Antes de añadir -उस् ‘-us’ a la raíz reduplicada, si posee una vocal आ ‘ā’ larga final esta se elimina, y si es una vocal final इ ‘i’, उ ‘u’ o ऋ ‘ṛ’ cortas o alargadas, estas toman **guṇa**.

b) El cambio especial de इ ‘i’ y उ ‘u’ en इय् ‘iy’ y उव् ‘uv’ respectivamente, establecido en el Núm. ॐ140.1, no aplica cuando la vocal final de la raíz reduplicada es precedida por una consonante simple. En tal caso la इ ‘i’ y la उ ‘u’ cortas siguen las reglas usuales de combinación de vocales (e.g. हु *hu*, “ofrendar”» जुहु ‘ju-hu’ + -अति ‘-ati’ = जुहति ‘ju-hv-ati’; भी *bhī*, “temer”» बिभी ‘bi-bhī’ + -अति ‘-ati’ = बिभ्यति ‘bi-bhy-ati’).

El cambio sí opera cuando la vocal final es precedida por una consonante compuesta (e.g. ही *hrī*, “sonrojarse” » जिही ‘*ji-hrī*’ + -अति ‘*-ati*’ = जिहियति ‘*ji-hriy-ati*’).

Ejemplos: हु *hu*, “ofrendar”; भृ *bhr*, “soportar”, “cargar”.

		<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
		Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
PRES.	3ra. pers.	जुहोति <i>juho-ti</i>	जुहुतः <i>juhu-taḥ</i>	जुहति <i>juhv-ati</i>	बिभृते <i>bibhr-te</i>	बिभ्राते <i>bibhr-āte</i>	बिभ्रते <i>bibhrate</i>
	2da. pers.	जुहोषि <i>juho-ṣi</i>	जुहुथः <i>juhu-thaḥ</i>	जुहुथ <i>juhu-tha</i>	बिभृषे <i>bibhr-ṣe</i>	बिभ्राथे <i>bibhr-āthe</i>	बिभृध्वे <i>bibhr-dhve</i>
	1ra. pers.	जुहोमि <i>juho-mi</i>	जुहुवः <i>juhu-vaḥ</i>	जुहुमः <i>juhu-maḥ</i>	बिभ्रे <i>bibhr-e</i>	बिभृवहे <i>bibhr-vahe</i>	बिभृमहे <i>bibhr-mahe</i>
IMPF.	3ra. pers.	अजुहोत् <i>ajuhot</i>	अजुहुताम् <i>ajuhu-tām</i>	अजुहन् <i>ajuhv-an</i>	अबिभृत <i>abibhr-ta</i>	अबिभ्राताम् <i>abibhr-ātām</i>	अबिभ्रत <i>abibhr-ata</i>
	2da. pers.	अजुहोः <i>ajuhoh</i>	अजुहुतम् <i>ajuhu-tam</i>	अजुहुत <i>ajuhu-ta</i>	अबिभृथाः <i>abibhr-thāḥ</i>	अबिभ्राथाम् <i>abibhr-āthām</i>	अबिभृध्वम् <i>abibhr-dhvam</i>
	1ra. pers.	अजुहवम् <i>ajuhavam</i>	अजुहुव <i>ajuhu-va</i>	अजुहुम <i>ajuhu-ma</i>	अबिभ्रि <i>abibhr-i</i>	अबिभृ-वहि <i>abibhr-vahi</i>	अबिभृमहि <i>abibhr-mahi</i>
IMPR.	3ra. pers.	जुहोतु <i>juhotu</i>	जुहुताम् <i>juhu-tām</i>	जुहतु <i>juhv-atu</i>	बिभृताम् <i>bibhr-tām</i>	बिभ्राताम् <i>bibhr-ātām</i>	बिभ्रताम् <i>bibhr-atām</i>
	2da. pers.	जुहुधि <i>juhudhi</i>	जुहुतम् <i>juhu-tam</i>	जुहुत <i>juhu-ta</i>	बिभृष्व <i>bibhr-ṣva</i>	बिभ्राथाम् <i>bibhr-āthām</i>	बिभृध्वम् <i>bibhr-dhvam</i>
	1ra. pers.	जुहवानी <i>juhav-āni</i>	जुहवाव <i>juhav-āva</i>	जुहवाम <i>juhav-āma</i>	बिभरै <i>bibhar-ai</i>	बिभरावहै <i>bibhar-āvahai</i>	बिभरामहै <i>bibhar-āmahai</i>

POT.	3ra. pers.	जुहुयात् juhu-yāt	जुहुयाताम् juhu- yātām	जुहुयुः juhu-yuḥ	बिभ्रीत bibhr-īta	बिभ्रीयाताम् bibhr- īyātām	बिभ्रीरन् bibhr-iran
	2da. pers.	जुहुयाः juhu-yāḥ	जुहुयातम् juhu- yātām	जुहुयात juhu-yāta	बिभ्रीथाः bibhr- īthāḥ	बिभ्रीयाथाम् bibhr- īyāthām	बिभ्रीध्वम् bibhr- īdhvam
	1ra. pers.	जुहुयाम् juhu-yām	जुहुयाव juhu-yāva	जुहुयाम juhu- yāma	बिभ्रीय bibhr-īya	बिभ्रीवहि bibhr-īvahi	बिभ्रीमहि bibhrīmahi

En el tercer modelo de conjugación hay muchas formaciones verbales que son irregulares y difíciles (Consultar Anexo 4).

ॐ144. En el **séptimo modelo de conjugación** se inserta la partícula न 'na' entre la vocal radical y la consonante final de la raíz verbal. La vocal radical toma **guṇa** en las **formas fuertes** siempre que sea posible. Todos los verbos de este grupo terminan en consonante, por lo que se aplica homogéneamente la regla establecida en el Núm. ॐ140.4., a saber: el sing. 2da. pers. Imperativo *Parasmaipada* se reemplaza por -धि '-dhi' y se eliminan las terminaciones -त् -t y -स् -s de la 3ra. y 2da. pers. sing. del Imperfecto *Parasmaipada*.

a) la partícula न 'na' se cambia a न् 'n' en las **formas débiles**.

b) cualquier nasal penúltima de una raíz se elimina antes de añadir la partícula न 'na' (e.g. अञ्ज *añj*, "ungir"» अञ्ज 'añj' + न 'na' = अनञ् अनञ् *anaj*).

Ejemplos: अञ्ज *añj*, "ungir"; रुध् *rudh*, "obstruir".

Parasmaipada

Ātmanepada

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural	
PRES.	3ra. pers.	अनक्ति anak-ti	अङ्कः aṅk-taḥ	अञ्जन्ति añj-anti	रुन्दे rund-dhe	रुन्धाते rundh-āte	रुन्धते rundh-ate
	2da. pers.	अनक्षि anak-ṣi	अङ्कः aṅk-thaḥ	अङ्क aṅk-tha	रुन्त्से runt-se	रुन्धाथे rundh-āthe	रुन्दे rund-dhve
	1ra. pers.	अनज्मि anaj-mi	अञ्ज्वः añj-vaḥ	अञ्जमः añj-maḥ	रुन्दे rundh-e	रुन्ध्वहे rundh-vahe	रुन्धमहे rundh-mahe
IMPF.	3ra. pers.	आनक् ānak	आङ्काम् āṅk-tām	आञ्जन् āñj-an	अरुन्द arund-dha	अरुन्धाताम् arundh-ātām	अरुन्धत arundh-ata
	2da. pers.	आनक् ānak	आङ्कम् āṅk-tam	आङ्क āṅk-ta	अरुन्द्वाः arund-dhāḥ	अरुन्धाथाम् arundh-āthām	अरुन्ध्वम् arund-dhvam
	1ra. pers.	आनजम् ānaj-am	आञ्ज āñj-va	आञ्जम āñj-ma	अरुन्धि arundh-i	अरुन्ध्वहि arundh-vahi	अरुन्धमहि arundh-mahi
IMPR.	3ra. pers.	अनक्तु anak-tu	अङ्काम् aṅk-tām	अञ्जन्तु añj-antu	रुन्द्वाम् rund-dhām	रुन्धाताम् rundh-ātām	रुन्धताम् rundh-atām
	2da. pers.	अङ्घि aṅg-dhi	अङ्कम् aṅk-tam	अङ्क aṅk-ta	रुन्त्स्व runt-sva	रुन्धाथाम् rundh-āthām	रुन्ध्वम् rund-dhvam
	1ra. pers.	अनजानि anaj-āni	अनजाव anaj-āva	अनजाम anaj-āma	रुणधै ruṇadh-ai	रुणधावहै ruṇadh-āvahai	रुणधामहै ruṇadh-āmahai
POT.	3ra. pers.	अञ्ज्यात् añjyāt	अञ्ज्याताम् añjyātām	अञ्ज्युः añjyuh	रुन्धीत rundhīta	रुन्धीयाताम् rundhīyātām	रुन्धीरन् rundhīran
	2da. pers.	अञ्ज्याः añjyāḥ	अञ्ज्यातम् añjyātam	अञ्ज्यात añjyāta	रुन्धीथाः rundhīthāḥ	रुन्धीयाथाम् rundhīyāthām	रुन्धीध्वम् rundhīdhvam
	1ra. pers.	अञ्ज्याम् añjyām	अञ्ज्याव añjyāva	अञ्ज्याम añjyāma	रुन्धीय rundhīya	रुन्धीवहि rundhīvahi	रुन्धीमहि rundhīmahi

En el séptimo modelo de conjugación hay muchas formaciones verbales que son difíciles y algunas cuantas irregulares (Consultar Anexo 4).

EJERCICIO 14

I. Estudie el siguiente vocabulario.

Algunas de las raíces verbales más importantes de los Modelos Atemáticos.

Quinto Modelo de Conjugación:

अश् <i>aś</i> (अश्नुते <i>aśnute</i>) impregnar	शक् <i>śak</i> (शक्नोति <i>śaknoti</i>) poder
आप् <i>āp</i> (आप्नोति <i>āpnoti</i>) obtener	श्रु <i>śru</i> (श्रुणोति <i>śṛṇoti</i>) escuchar
कृ <i>kr</i> (कृणोति <i>krṇoti</i> – कृणुते <i>krṇute</i>) herir, hacer daño.	साध् <i>sādh</i> (साध्नोति <i>sādhnoti</i>) lograr, cumplir
क्षि <i>kṣi</i> (क्षिणोति <i>kṣiṇoti</i>) destruir	सि <i>si</i> (सिनोति <i>sinoti</i> – सिनुते <i>sinute</i>) atar
चि <i>ci</i> (चिनोति <i>cinoti</i> – चिनुते <i>cinute</i>) coleccionar	सु <i>su</i> (सुनोति <i>sunoti</i> –सुनुते <i>sunute</i>) exprimir,
दु <i>du</i> (दुनोति <i>dunoti</i>) lastimar	salpicar
धु <i>dhu</i> (धुनोति <i>dhunoti</i> – धुनुते <i>dhunute</i>) sacudir	स्तृ <i>str</i> (स्तृणोति <i>strṇoti</i> –स्तृणुते <i>strṇute</i>) esparcir
वृ <i>vr</i> (वृणोति <i>vrṇoti</i> – वृणुते <i>vrṇute</i>) escoger	हि <i>hi</i> (हिनोति <i>hinoti</i>) enviar

Octavo Modelo de Conjugación:

कृ <i>kr</i> (करोति <i>karoti</i> – कुरुते <i>kurute</i>) hacer
क्षण् <i>kṣaṇ</i> (क्षणोति <i>kṣaṇoti</i> – क्षणुते <i>kṣaṇute</i>) destruir, asesinar
तन् <i>tan</i> (तनोति <i>tanoti</i> – तनुते <i>tanute</i>) extender
वन् <i>van</i> (वनोति <i>vanoti</i>) mendigar

Noveno Modelo de Conjugación:

अश् <i>aś</i> (अश्नाति – <i>aśnāti</i>) comer	पृ <i>pṛ</i> (पृणति - <i>prṇāti</i>) llenar
ग्रह् <i>grah</i> (गृह्णाति <i>grṇhṇāti</i> – गृह्णीते <i>grṇhṇīte</i>) tomar, agarrar	बन्ध् <i>bandh</i> (बध्नाति – <i>badhnāti</i>) atar
क्लिश् <i>kliś</i> (क्लिश्नाति – <i>kliśnāti</i>) sufrir	मन्थ् <i>manth</i> (मथ्नाति – <i>mathnāti</i>) batir
ज्ञा <i>jñā</i> (जानाति <i>jānāti</i> – जानीते <i>jānīte</i>) conocer	मुष् <i>muṣ</i> (मुष्णाति - <i>muṣṇāti</i>) robar
ज्या <i>gyā</i> (जिनाति – <i>jināti</i>) envejecer	ली <i>lī</i> (लिनति – <i>linati</i>) adherir
दृ <i>dṛ</i> (दृणति – <i>dṛṇati</i>) rasgar	लृ <i>lū</i> (लुनति – <i>lunati</i>) cortar
धू <i>dhū</i> (धुनति – <i>dhunati</i>) sacudir	शृ <i>śṛ</i> (शृणति – <i>śṛṇati</i>) herir
पुष् <i>puṣ</i> (पुष्णाति - <i>puṣṇāti</i>) nutrir	स्तृ <i>str</i> (स्तृणति - <i>strṇati</i>) esparcir
पू <i>pū</i> (पुनति – <i>punati</i>) purificar	

Segundo Modelo de Conjugación:

अद् *ad* (अत्ति – atti) comer
अधी *adhi-i* (अधीते) adhīte estudiar
अन् *an* (अनिति – aniti) respirar
अस् *as* (अस्ति – asti) ser
आस् *ās* (आस्ते – āste) sentarse
इ *i* (एति – eti) ir
ख्या *khyā* (ख्याति – khyāti) relatar
चकास् *cakās* (चकास्ति – cakāsti)
जक्ष *jakṣ* (जक्षिति – jakṣiti) comer
जागृ *jāgr* (जागर्ति – jāgarti) estar despierto
तु *tu* (तौति – tauti) crecer, incrementarse
दरिद्रा *daridrā* (दरिद्राति – daridrāti) ser pobre
दा *dā* (दाति dāti) cortar
द्विष् *dviṣ* (द्वेष्टि dveṣṭi – द्विष्टे dviṣṭe) odiar
नु *nu* (नौति – nauti) alabar
ब्रू *brū* (ब्रवीति bravīti – ब्रूते brūte) hablar

Tercer Modelo de Conjugación:

दा *dā* (ददाति dadāti – दत्ते datte) dar
धा *dhā* (दधाति dadhāti – धत्ते dhatte) colocar
निज् *nij* (नेनेक्ति nenekti – नेनेक्ते nenikte) limpiar
पृ *pṛ* (पिपर्ति – piparti) llenar
भी *bhī* (भिभेति – bibheti) temer
भृ *bhṛ* (बिभर्ति bibharti – बिभृते bibhṛte) cargar

Séptimo Modelo de Conjugación:

अञ्ज *añj* (अनक्ति – anakti) untar
इन्ध *indh* (इन्द्रे – inddhe) encender
क्षुद् *kṣud* (क्षुणत्ति kṣuṇatti – क्षुन्ते kṣunte) triturar
छिद् *chid* (छिनत्ति chinatti – छिन्ते chintte) cortar
पिष् *piṣ* (पिनष्टि pinaṣṭi) moler
भञ्ज *bhaj* (भनक्ति – bhanakti) romper

भा *bhā* (भाति – bhāti) iluminar
मा *mā* (माति – māti) medir
मृज् *mṛj* (मार्ष्टि – mārṣṭi) limpiar
या *yā* (याति – yāti) ir; आ-या *ā-yā*, regresar.
रु *ru* (रौति – rauti) llorar, gritar, alarir
रुद् *rud* (रोदिति – roditi) alarir, llorar
वा *vā* (वाति – vāti) soplar
वि-श्वस् *vi-śvas* (विश्वसिति – viśvasiti) confiar en (+Loc)
शास् *śās* (शास्ति – śāsti) comandar, instruir
श्वस् *śvas* (श्वसिति – śvasiti) suspirar
शी *śī* (शेते – śete) yacer, recostarse
स्तु *stu* (स्तौति stauti – स्तुवीते stuvīte) alabar
स्ना *snā* (स्नाति – snāti) bañarse
स्वप् *svap* (स्वपिति – svapiti) dormir
हन् *han* (हन्ति – hanti) matar, asesinar

मा *mā* (मिमीते – mimīte) medir
विज् *vij* (वेवेक्ति vevekti – वेवेक्ते vevikte) separar
हा *hā* (जहाति – jahāti) abandonar
हा *hā* (जिहीते – jihīte) partir, irse
हु *hu* (जुहोति – juhoti) ofrendar
ही *hī* (जिहीते – jihīte) avergonzarse

भिद् *bhid* (भिनत्ति *bhinatti* – भिन्ते *bhintte*) partir, dividir

भुज् *bhuj* (भुङ्क्ते - *bhuṅkte*) comer, gozar

युज् *yuj* (युनक्ति *yunakti* – युङ्क्ते *yuṅkte*) unir; नि-युज् *ni-yuj*, designar

रुध् *rudh* (रुणद्धि *ruṇaddhi* – रुद्धे *runddhe*) obstruir

शिष् *śiṣ* (शिनष्टि - *śinaṣṭi*) partir ;वि – शिष् *vi-śiṣ*, distinguir

हिंस् *hiṃs* (हिनस्ति –*hinasti*) lastimar

II. Conjugue las siguientes raíces en la voz y tiempo o modo que se le indica. Las raíces *Ubhayapada* (esto es, *Parasmaipada-Ātmanepada*) deben ser conjugadas empleando ambos tipos de terminaciones. Para las formas irregulares y difíciles Consultar Anexo 4:

- आप् *āp*, (5P) “obtener” » tiempo presente voz act. y pas.

- धु *dhu*, (5PA) “sacudir” » tiempo imperfecto voz act.

- वन् *van* (8P) “mendigar” » modo imperativo voz act. y pas.

- क्षण् *kṣaṇ* (8PA) “destruir, asesinar” » modo potencial voz pas.

- स्त् *stṛ* (9P) “esparcir” » tiempo presente voz act.

- ज्ञा *jñā* (9PA) “conocer” » tiempo imperfecto voz act.

- जागृ *jāgr* (2P) “estar despierto” » tiempo presente voz act. y pas.

- ब्रू *brū* (2PA) “hablar” » modo imperativo voz act.

- दा *dā* (3PA) “dar” » tiempo presente voz act.

- धा *dhā* (3PA) “colocar” » tiempo presente voz act.

- भुज् *bhuj* (7A) “comer, gozar” » tiempo imperfecto voz. act. y pas.

- युज् *yuj* (7PA) “unir” » modo imperativo voz act.

III. Traduzca los siguientes versos y oraciones del sánscrito al español:

Un verso de la Bhagavad-Gīta:

वासांसि जीर्णानि यथा विहाय

vāsāṃsi jīrṇāni yathā vihāya

नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ।

navāni grhṇāti naro'parāṇi ।

तथा शरीराणि विहाय जीर्णा -

tathā śarīrāṇi vihāya jīrṇā -

न्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥

nyanyāni saṃyāti navāni dehī ॥

Las seis estaciones del año:

शिशिरश्च वसन्तश्च ग्रीष्मो वर्षाः शरद्धिमः

śiśiraśca vasantaśca grīṣmo varṣāḥ śaraddhiḥ ।

इति वत्सरस्यर्तूनां षण्णां नामानि ज्ञायन्ते

iti vatsarasyartūnāṃ ṣaṇṇāṃ nāmāni jñāyante ॥

Las luminarias principales y los planetas:

सूर्यश्चन्द्रो मङ्गलश्च बुधश्चापि बृहस्पतिः sūryaścandro maṅgalaśca budhaścāpi bṛhaspatiḥ ।
शुक्रः शनैश्चरो राहुः केतुश्चेति ग्रहा नव śukraḥ śanaīścaro rāhuḥ ketuśceti grahā nava ॥

Máxima:

विद्या ददाति विनयं विनयाद्यातिप्रथमम् vidyā dadāti vinayaṃ vinayādyāti prathamam ।
प्रथमाद्धनमाप्नोति धनाद्धर्मं ततः सुखम् prathamāddhanamāpnoti dhanāddharmaṃ tataḥ sukham ॥

Proverbio:

काचः काञ्चनसंसर्गाद्धत्ते मारकतीं द्युतिम् । kācaḥ kāñcanasamsargāddhatte mārakatīṃ dyutim ।
तथा सत्सन्निधानेन मूर्खो याति प्रवीणताम् ॥ tathā satsannidhānena mūrkhō yāti pravīṇatām ॥

Oraciones:

यानि कुसुमानि वध्वाववृण्वातां त्वं किमक्षिणोः (yāni kusumāni vadhvāvavṛṇvātāṃ tvam kimakṣiṇoḥ) १ (1) ।
वनं गत्वा वयं भूमौ पर्णान्यस्तृणुमहि (vanam gatvā vayaṃ bhūmau parṇānyastr̥ṇumahi) २ (2) । स्वकर्म साधुहि
(svakarma sādhnuhi) ३ (3) । पञ्चमस्य मासोऽष्टादशसु दिवसे फलानि संचीयेरन् (pañcamasya māso'ṣṭādaśasu
divase phalāni saṃcīyeran) ४ (4) । ये केवलं प्रतिदिनं भोजनं वन्वते ते साद्धुं पुण्यं संचिन्वन्ति (ye kevalam
pratidinaṃ bhojanaṃ vanvate te sādhum puṇyaṃ saṃcinvanti) ५ (5) । यथा व्योम ताराभिरलंक्रियते
तथा मानवः शरीरं भूषणैर्बुद्धिं ज्ञानेन हृदयं च गुणैरलंक्रोतु (yathā vyoma tārabhiralāṅkriyate tathā mānavaḥ
śarīraṃ bhūṣaṇairbuddhiṃ jñānena hṛdayaṃ ca guṇairalamkarotu) ६ (6) । यथा समुद्रस्योर्मयस्तरिं
धुनन्ति तथा संसरस्य विपदो जनानां चेतः क्षुभन्ति (yathā samudrasyormayastarīṃ dhunanti tathā saṃsarasya
vipado janānāṃ cetaḥ kṣubhnanti) ७ (7) । येषां हृदयं भगवति लिनाति तान् दुःखं न क्लिश्नाति (yeṣāṃ hṛdayaṃ
bhagavati lināti tān duḥkhaṃ na kliśnāti) ८ (8) । हे साधो भवानस्माकं गृहे प्रविशन्नेव सर्वेषां धियः पुनाति (he
sādho bhavānasmākaṃ gr̥he praviśanneva sarveṣāṃ dhīyaḥ punāti) ९ (9) । ते मां द्विषन्तीति जानाम्यहं
किन्तु त्वयि विश्वसिति मे हृदयम् (te māṃ dviṣantīti jānāmyahaṃ kintu tvayi viśvasiti me hṛdayam) १०
(10) । यदा विडालः स्वपिति तदा मूषका भूक्तशेषमदन्ति (yadā viḍālaḥ svapiti tadā mūṣakā
bhūktaśeṣamadanti) ११ (11) । धर्मक्षेत्रे महान्राजा शत्रूणां शतानि हन्तु (dharmakṣetre mahānrājā śatrūṇāṃ
śatāni hantu) १२ (12) । द्वाभ्यामहोभ्यां सर्वे जना ग्राममजहुः (dvābhyāmahobhyāṃ sarve janā
grāmamajahuḥ) १३ (13) । या माता पुत्रान् जहाति सा जिहीयात् (yā mātā putrān jahāti sā jihīryāt) १४ (14) ।
वल्लभि यानि पचान्यनेनिजं तानि त्वं कुत्रादधाः (vallabhi yāni pacānyaneniijaṃ tāni tvam kutrādadhāḥ) १५ (15)
। अग्निमिन्स्व शाखाश्छिन्धि धेनुं दुग्धि धान्यं पिण्ठीति शिष्यो गुरुणोक्तः (agnimintsva śākhāschindhi dhenuṃ
dugdhi dhānyaṃ piṇḍhīti śiṣyo guruṇoktam) १६ (16) । धार्मिकाः सुकृतानां फलं स्वर्गं भुञ्जते उपेक्षका दुष्कृतानां
फलं नरकेऽनुभवन्ति (dhārmikāḥ sukṛtānāṃ phalaṃ svarge bhuñjate upekṣakā duṣkṛtānāṃ phalaṃ

narake'nubhavanti) १७ (17) । युञ्जन्ति ब्रध्नमरुषं चरन्तं परितस्थुषः रोचन्ते रोचना दिवि (yuñjanti bradhnamaruṣaṃ carantaṃ paritasthuṣaḥ rocante rocanā divi) [Rigveda 1.6.1] १८ (18) ।

IV. Translitere y Traduzca el siguiente fragmento del *Pañcatantra*:

“El mono y la cuña”²⁰:

अव्यापारेषु व्यापारं यो नरः कर्तुमिच्छति ।

स एव निधनं याति कीलोत्पाटीव वानरः ॥ २१ ॥

कस्मिंश्चिन्नगराभ्याशे केनापि वणिक्पुत्रेण तरुखण्डमध्ये देवतायनं कर्तुमारब्धम् । तत्र च ये कर्मकराः स्थापत्यादयः , ते मध्याह्नवेलायामाहारार्थं नगरमध्ये गच्छन्ति ; अथ कदाचित्तत्रानुषङ्गिकं वानरयूथमितश्चेतश्च परिभ्रमदागतम् । तत्रैकस्य कस्यचिच्छिल्पिनोऽर्धस्फाटितोऽञ्जनवृक्षदारुमयः स्तम्भः खदिरकीलकेन मध्यनिहितेन तिष्ठति । इतस्मिन्नन्तरे ते वानरास्तरुशिखरप्रसादश्चङ्गदारुपर्यन्तेषु यदेच्छया क्रीडितुमारब्धाः । एकश्च तेषां प्रत्यासन्नमृत्युश्चापल्यात्तस्मिन्नर्धस्फाटितस्तम्भ उपविश्य पाणिभ्यां कीलकं संगृह्य यावदुत्पाटयितुमारेभे , तावत्तस्य स्तम्भमध्यगतवृषणास्य स्वस्थानाच्चलितकीलकेन यद्वृत्तम् तत्प्रागेव निवेदितम् । अतोऽहं ब्रवीमि “ अव्यापारेषु ...” इति ॥

V. Translitere y Traduzca el siguiente fragmento adaptado del *Rāmāyaṇa* por Goldman & Sutherland en su *Devavāṇīpraveśikā*:

यदा नृपस्यानुज्ञामाप्नोति रामस्तदा मुनिना सह सोऽरण्यं गच्छति । तत्र वने बहव ऋषयो वसन्त्याश्रमेषु । ते सर्वदा ध्यानमाचरन्ति यज्ञान्कुर्वन्ति च । तस्मिन्नेव काले बहवो राक्षसास्तान्मुनीन्बाधन्ते । राक्षसेभ्यो मुनीनां रक्षणायगच्छति रामः । बालकोऽपि स वीरो बहून्नाक्षसानिषुभिर्हन्ति । यत्र यत्रायाति राघवस्ततस्ततो निशाचरा बिभ्यति पलायन्ते च । यत्र कुत्रापि राक्षसान्पश्यतो रामो लक्ष्मणश्च तत्र तेषां गात्राणि छिन्तः । यदा सर्वे निशाचरा हता निर्गता वा सन्ति तदा रामो वनं जहाति मिथिलां चागच्छति । तस्मिन्देशेऽतीव पण्डितो नृपो जनको नाम

²⁰ Este breve relato se le encuentra parafraseado en el *Calila e Dimna*, Edición de Cacho Blecua, Ed. Lacana, serie Clásicos Castalia.

राज्यं करोति । जनकस्यातीव रमणीया कन्या सीता नाम । सर्वासां नारीणां श्रेष्ठा सेति चिन्तयन्ति
जनाः । सीतया सह विवाहं करोमीति चिन्तयन्ति सर्वे नृपाः । ततस्ते मिथिलां प्रति समागच्छन्ति ॥

BLOQUE DE APRENDIZAJE XV
MODELOS DE DECLINACIÓN IRREGULARES

ॐ145. Hasta el Bloque de Aprendizaje XIII se han estudiado solamente los modelos de declinación regular de las palabras. En este bloque se estudiarán algunas palabras en cuyos modelos de declinación se alterna entre el empleo de terminaciones nominales para las palabras que terminan en vocal (modelo *pronominal*. Ver Núm. ॐ91) por aquellas que terminan en consonante (modelo *nominal*. Ver Núm. ॐ91), así como también palabras cuya declinación presenta un aspecto muy particular o bien, se trata de la declinación de palabras arcaicas.

ॐ146. **Modelos irregulares en अ 'a' corta masculino y आ 'ā' larga femenino.**

La irregularidad consiste, en la mayoría de los casos, en el hecho de eliminar el tema vocálico presente al final de la palabra, por lo cual esta se reduce a su consonante final (e.g. *masc.* मास 'mās-a' » मास् 'mas' = "mes"; *fem.* निशा 'niś-ā' » निश् 'niś' = "noche").

En otros casos también se opera un acortamiento de la vocal radical (e.g. *masc.* पाद् 'pād-a' » पद् 'pad' = "pie") o la eliminación de una penúltima nasal (e.g. *masc.* दन्त 'dant-a' » दत् 'dat' = "diente").

Las declinaciones que alternan entre el modelo *pronominal* (Ver Núm. ॐ91) y el modelo *nominal* (Ver Núm. ॐ91) se utilizan a partir del caso Acusativo plural en adelante, hasta el caso Locativo plural.

Ejemplos:

Masc. पाद् 'pāda' "pie", opcionalmente पद् 'pad'.

Fem. निशा 'niśā' "noche", opcionalmente निश् 'niś'

	Sing.	Dual	Plural	Sing.	Dual	Plural
NOM	पादः pādaḥ	पादौ pādu	पादाः pādāḥ	निशा niśā	निशे niśe	निशाः niśāḥ
ACUS	पादम् pādām	पादौ pādu	पादान् pādān पदः padaḥ	निशाम् niśām	निशे niśe	निशाः niśāḥ निशः niśaḥ
INST	पादेन pādena पदा padā	पादाभ्याम् pādābhyām पद्भ्याम् padbhyām	पादैः pādaiḥ पद्भिः padbhiḥ	निशया niśayā निशा niśā	निशाभ्याम् niśābhyām निद्भ्याम् niḍbhyām	निशाभिः niśābhiḥ निद्भिः niḍbhiḥ
DAT	पादाया pādāyā पदे pade	पादाभ्याम् pādābhyām पद्भ्याम् padbhyām	पादेभ्य pādebhyaḥ पद्भ्यः padbhyaḥ	निशायै niśāyai निशे niśe	निशाभ्याम् niśābhyām निद्भ्याम् niḍbhyām	निशाभ्यः niśābhyaḥ निद्भ्यः niḍbhyaḥ
ABL	पादात् pādāt पदः padaḥ	पादाभ्याम् pādābhyām पद्भ्याम् padbhyām	पादेभ्य pādebhyaḥ पद्भ्यः padbhyaḥ	निशायाः niśāyāḥ निशः niśaḥ	निशाभ्याम् niśābhyām निद्भ्याम् niḍbhyām	निशाभ्यः niśābhyaḥ निद्भ्यः niḍbhyaḥ
GEN	पादस्य pādasya पदः padaḥ	पादयोः pādayoḥ पदोः padoḥ	पादानाम् pādānām पदाम् padām	निशायाः niśāyāḥ निशः niśaḥ	निशयोः niśayoḥ निशोः niśoḥ	निशानाम् niśānām निशाम् niśām
LOC	पादे pāde पदि padi	पादयोः pādayoḥ पदोः padoḥ	पादेषु pādeṣu पत्सु patsu	निशायाम् niśāyām निशि niśi	निशयोः niśayoḥ निशोः niśoḥ	निशासु niśāsu निद्दु niḍsu
VOC	पादः pādaḥ	पादौ pādu	पादाः pādāḥ	निशे niśe	निशे niśe	निशाः niśāḥ

De la misma manera se declinan:

- दन्त 'danta' *masc.* "diente", opcionalmente दत् 'dat' (e.g. dual Instr. दन्ताभ्याम् 'dantābhyām' o दद्भ्याम् 'dadbhyām').

- मास 'māsa' » *masc.* "mes", opcionalmente मास् 'mas' (e.g. plur. Loc. मासेषु 'māseṣu' o माःसु 'māḥsu').

- नासिका 'nāsikā' *fem.* "nariz", opcionalmente नस् 'nas' (e.g. plur. Instr. नासिकाभिः 'nāsikābhiḥ' o नोभिः 'nobhiḥ').

- जरा 'jarā' *fem.* "vejez", opcionalmente जरस् 'jaras' (e.g. plur. Acus. जराः 'jarāḥ' o जरसः 'jarasaḥ'). Sin embargo, esta palabra toma la declinación opcional sólo ante las terminaciones que comienza con vocal, a partir del dual Nom. en adelante (e.g. dual Nom. जरे 'jare' o जरसे 'jarase', pero dual. Instr. necesariamente जराभ्याम् 'jarābhyām').

ॐ147. Hay algunas cuantas **palabras masculinas que terminan en आ 'ā' larga**.

Su modelo irregular de declinación es como sigue.

Ejemplo: *masc.* गोपा *gopā*, "vaquero".

	Singular	Dual	Plural
NOM	गोपा <i>gopā</i>	गोपौ <i>gopau</i>	गोपाः <i>gopāḥ</i>
ACUS	गोपाम् <i>gopām</i>	गोपौ <i>gopau</i>	गोपः <i>gopaḥ</i>
INSTR	गोपा <i>gopā</i>	गोपाभ्याम् <i>gopābhyām</i>	गोपाभिः <i>gpābhiḥ</i>
DAT	गोपे <i>gope</i>	गोपाभ्याम् <i>gopābhyām</i>	गोपाभ्यः <i>gopābhyaḥ</i>
ABL	गोपः <i>gopaḥ</i>	गोपाभ्याम् <i>gopābhyām</i>	गोपाभ्यः <i>gopābhyaḥ</i>
GEN	गोपः <i>gopaḥ</i>	गोपोः <i>gopoḥ</i>	गोपाम् <i>gopām</i>
LOC	गोपि <i>gopi</i>	गोपोः <i>gopoḥ</i>	गोपासु <i>gopāsu</i>
VOC	गोपा <i>gopā</i>	गोपौ <i>gopau</i>	गोपाः <i>gopāḥ</i>

De la misma manera se declina: विश्वपा: *viśvapāḥ*, "protector del universo".

ॐ148. Hay algunos sustantivos masculinos y femeninos que terminan en ई 'ī' y ऊ 'ū' largas, los cuales se declinan como si fueran palabras que terminan en consonante *antes de las terminaciones que empiezan con vocal*.

La *regla general* es que cambian la ई 'ī' larga por इय 'iy' y la ऊ 'ū' larga por उव 'uv', en tanto que añaden la terminación correspondiente del modelo *nominal* (Ver Núm. ॐ91).
Ejemplos:

1) *masc.* सुधी *sudhī*, "sabio"; *masc.* प्रतिभू *pratibhū*, "fianza".

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
NOM	सुधीः sudhī-ḥ	सुधियौ sudhiy-au	सुधियः sudhiy-aḥ	प्रतिभूः pratibhū-ḥ	प्रतिभुवौ pratibhuv-au	प्रतिभुवः pratibhuv-aḥ
ACUS	सुधियम् sudhiy-am	सुधियौ sudhiy-au	सुधियः sudhiy-aḥ	प्रतिभुवम् pratibhuv-am	प्रतिभुवौ pratibhuv-au	प्रतिभुवः pratibhuv-aḥ
INSTR	सुधिया sudhiy-ā	सुधीभ्याम् sudhī-bhyām	सुधीभिः sudhī-bhiḥ	प्रतिभुवा pratibhuv-ā	प्रतिभूभ्याम् pratibhū-bhyām	प्रतिभूभिः pratibhū-bhiḥ
DAT	सुधिये sudhiy-e	सुधीभ्याम् sudhī-bhyām	सुधीभ्यः sudhī-bhyaḥ	प्रतिभुवे pratibhuv-e	प्रतिभूभ्याम् pratibhū-bhyām	प्रतिभूभ्यः pratibhū-bhyaḥ
ABL	सुधियः sudhiy-aḥ	सुधीभ्याम् sudhī-bhyām	सुधीभ्यः sudhī-bhyaḥ	प्रतिभुवः pratibhuv-aḥ	प्रतिभूभ्याम् pratibhū-bhyām	प्रतिभूभ्यः pratibhū-bhyaḥ
GEN	सुधियः sudhiy-aḥ	सुधियोः sudhiy-oḥ	सुधियाम् sudhiy-ām	प्रतिभुवः pratibhuv-aḥ	प्रतिभुवोः pratibhuv-oḥ	प्रतिभुवाम् pratibhuv-ām
LOC	सुधियि sudhiy-i	सुधियोः sudhiy-oḥ	सुधीषु sudhī-ṣu	प्रतिभुवि pratibhuv-i	प्रतिभुवोः pratibhuv-oḥ	प्रतिभूषु pratibhū-ṣu
VOC	सुधीः sudhī-ḥ	सुधियौ sudhiy-au	सुधियः sudhiy-aḥ	प्रतिभूः pratibhū-ḥ	प्रतिभुवौ pratibhuv-au	प्रतिभुवः pratibhuv-aḥ

De la misma manera se declinan:

- दुर्धीः *durdhīḥ*, "tonto" (e.g. Nom. दुर्धीः 'durdhī-ḥ', दुर्धियौ 'durdhiy-au', दुर्धियः 'durdhiy-aḥ').

- स्वयंभू *svayaṃbhū*, "El nacido de sí mismo" [el dios supremo] (e.g. Dat. स्वयंभुवे 'svayaṃbhuv-e', स्वयंभूभ्याम् 'svayaṃbhū-bhyām', स्वयंभूभ्यः 'svayaṃbhū-bhyaḥ').

- मनोभू *manobhū*, "El nacido de la mente" [el dios del amor] (e.g. Loc. मनोभुवि 'manobhuv-i', मनोभुवोः 'manobhuv-oḥ', मनोभूषु 'manobhū-ṣu').

2) Las siguientes palabras masculinas en ई 'ī' larga que presentan una penúltima letra nasal eliminan la letra इ 'i' quedando sólo la semivocal य 'y', y su Loc. sing. termina en आम 'ām':

-सेनानी: *senānīḥ*, "general" (cambia a सेनान्य 'senāny' e.g. Acus. सेनान्यम् 'senāny-am', सेनान्यौ, senāny-au, सेनान्यः 'senāny-aḥ')

-अग्रणी: *agraṇīḥ*, "líder" (cambia a अग्रण्य 'agraṇy' e.g. Instr. अग्रण्या 'agraṇy-ā', अग्रणीभ्याम् 'agraṇī-bhyām', अग्रणीभिः 'agraṇī-bhiḥ')

-ग्रामणी: *grāmaṇīḥ*, "líder de la aldea" (cambia a ग्रामण्य 'grāmaṇy' e.g. Loc. ग्रामण्याम् 'grāmaṇy-ām', ग्रामण्योः 'grāmaṇy-oḥ', ग्रामणीषु 'grāmaṇī-ṣu').

3) Las palabras femeninas en ई 'ī' y ऊ 'ū' largas de esta categoría son todas monosilábicas y toman opcionalmente las terminaciones de नदी 'nadī' y वधू 'vadhū' a partir del Dat. Sing. en adelante.

Ejemplos: fem. धी *dhī*, "pensamiento"; fem. भू *bhū* "tierra".

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
NOM	धीः dhī-ḥ	धियौ dhiy-au	धियः dhiy-aḥ	भूः bhū-ḥ	भुवौ bhuv-au	भुवः bhuv-aḥ
ACUS	धियम् dhiy-am	धियौ dhiy-au	धियः dhiy-aḥ	भुवम् bhuv-am	भुवौ bhuv-au	भुवः bhuv-aḥ
INSTR	धिया dhiy-ā	धीभ्याम् dhī- bhyām	धीभिः dhī-bhiḥ	भुवा bhuv-ā	भूभ्याम् bhū- bhyām	भूमिः bhū-bhiḥ
DAT	धिषे / धिष्यै dhiy-e / dhiy-ai	धीभ्याम् dhī- bhyām	धीभ्यः dhī-bhyaḥ	भुवे / भुवै bhuv-e / bhuv-ai	भूभ्याम् bhū- bhyām	भूभ्यः bhū-bhyaḥ
ABL	धियः / धियाः dhiy-aḥ / dhiy- āḥ	धीभ्याम् dhī- bhyām	धीभ्यः dhī-bhyaḥ	भुवः / भुवाः bhuv-aḥ / bhuv- āḥ	भूभ्याम् bhū- bhyām	भूभ्यः bhū-bhyaḥ
GEN	धियः / धियाः dhiy-aḥ / dhiy- āḥ	धियोः dhiy-oḥ	धियाम् / धीनाम् dhiy-ām / dhī- nam	भुवः / भुवाः bhuv-aḥ / bhuv- āḥ	भुवोः bhuv-oḥ	भुवाम् / भूनाम् bhuv-ām / bhū- nām
LOC	धिषि / धियाम् dhiy-i / dhīy-ām	धियोः dhiy-oḥ	धीषु dhī-ṣu	भुषि / भुषाम् bhuv-i / bhuv-ām	भुवोः bhuv-oḥ	भूषु bhū-ṣu
VOC	धीः dhī-ḥ	धियौ dhiy-au	धियः dhiy-aḥ	भूः bhū-ḥ	भुवौ bhuv-au	भुवः bhuv-aḥ

De la misma manera se declinan:

- श्री *śrī*, “belleza, prosperidad” (श्री: *śrī-h*’).

-ही *hrī*, “vergüenza” (ही: *hrī-h*’).

-भ्रू *bhrū*, “ceja” (भ्रू: *bhrū-h*’).

ॐ149. Cuatro sustantivos neutros que terminan en इ ‘i’ corta se declinan como una palabra que termina en अन् ‘an’ (e.g. *neu. नामन् nāman*, “nombre” Ver Núm. ॐ121) *antes de las terminaciones que empiezan con vocal* a partir del Instr. sing. en adelante.

Ejemplo: *neu. दधि dadhi*, “yogurt”.

	Singular	Dual	Plural
NOM	दधि <i>dadhi</i>	दधिनी <i>dadhinī</i>	दधीनि <i>dadhīni</i>
ACUS	दधि <i>dadhi</i>	दधिनी <i>dadhinī</i>	दधीनि <i>dadhīni</i>
INSTR	दध्ना <i>dadhn-ā</i>	दधिभ्याम् <i>dadhibhyām</i>	दधिभिः <i>dadhibhiḥ</i>
DAT	दध्ने <i>dadhn-e</i>	दधिभ्याम् <i>dadhibhyām</i>	दधिभ्यः <i>dadhibhyaḥ</i>
ABL	दध्नः <i>dadhn-aḥ</i>	दधिभ्याम् <i>dadhibhyām</i>	दधिभ्यः <i>dadhibhyaḥ</i>
GEN	दध्नः <i>dadhn-aḥ</i>	दध्नोः <i>dadhn-oḥ</i>	दध्नाम् <i>dadhn-ām</i>
LOC	दध्नि/दधनि <i>dadhn-i/dadhan-i</i>	दध्नोः <i>dadhn-oḥ</i>	दधिषु <i>dadhiṣu</i>
VOC	दधि <i>dadhi</i>	दधिनी <i>dadhinī</i>	दधीनि <i>dadhīni</i>

De la misma manera se declinan:

- अक्षि *akṣi*, “ojo” (e.g. Instr. sing. अक्षणा *akṣṇā*’).

- अस्थि *asthi*, “hueso” (e.g. Dat. sing. अस्थे *asthne*’).

- सक्थि *sakthi*, “muslo” (e.g. Abl. sing. सक्थः *sakthnaḥ*’).

ॐ150. Algunas palabras arcaicas terminan en ओ 'o' y en औ 'au'.

Ejemplo: *masc. y fem.* गो *go* "toro, vaca"; *fem.* नौ *nau*, "navío".

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
NOM	गौः gauḥ	गावौ gāvau	गावः gāvaḥ	नौः nauḥ	नावौ nāvau	नावः nāvaḥ
ACUS	गाम् gām	गावौ gāvau	गाः gāḥ	नावम् nāvam	नावौ nāvau	नावः nāvaḥ
INSTR	गवा gavā	गोभ्याम् gobhyām	गोभिः gobhiḥ	नावा nāvā	नोभ्याम् nobhyām	नौभिः naubhiḥ
DAT	गवे gave	गोभ्याम् gobhyām	गोभ्यः gobhyaḥ	नावे nāve	नोभ्याम् nobhyām	नौभ्यः naubhyaḥ
ABL	गोः goḥ	गोभ्याम् gobhyām	गोभ्यः gobhyaḥ	नावः nāvaḥ	नोभ्याम् nobhyām	नौभ्यः naubhyaḥ
GEN	गोः goḥ	गवोः gavoḥ	गवाम् gavām	नावः nāvaḥ	नावोः nāvoḥ	नावाम् nāvām
LOC	गवि gavi	गवोः gavoḥ	गोषु goṣu	नावि nāvi	नावोः nāvoḥ	नौषु nauṣu
VOC	गौः gauḥ	गावौ gāvau	गावः gāvaḥ	नौः nauḥ	नावौ nāvau	नावः nāvaḥ

ॐ151. Algunas palabras que terminan en अन् 'an' (Ver Núm. ॐ121) se declinan de manera irregular.

Ejemplos:

a) La palabra *masc.* युवन् *yuvan*, "hombre joven" se declina como राजन् *rājan*, "rey" (Ver Núm. ॐ121) a excepción de la **base débil** que termina en यून 'yūn' (en vez de युव् 'yuvn'):

	Singular	Dual	Plural
NOM	युवा yuvā	युवानौ yuvānau	युवानः yuvānaḥ
ACUS	युवानम् yuvānam	युवानौ yuvānau	यूनः yūnaḥ
INSTR	यूना yūnā	युवभ्याम् yuvabhyām	युवभिः yuvabhiḥ
DAT	यूने yune	युवभ्याम् yuvabhyām	युवभ्यः yuvabhyaḥ
ABL	यूनः yūnaḥ	युवभ्याम् yuvabhyām	युवभ्यः yuvabhyaḥ
GEN	यूनः yūnaḥ	यूनोः yūnoḥ	यूनाम् yūnām
LOC	यूनि/युवनि yūni/yuvani	यूनोः yūnoḥ	युवसु yuvasu
VOC	युवन् yuvan	युवानौ yuvānau	युवानः yuvānaḥ

De la misma manera se declinan:

- *masc.* श्वन् *śvan*, “perro”, la **base débil** termina en शुन् ‘*śun*’ (e.g. Instr. sing. शुना ‘*śunā*’).
- *masc.* मघवन् *maghavan*, un nombre de Indra, la **base débil** termina en मघोन् ‘*maghon*’ (e.g. Dat. sing. मघोने ‘*maghone*’).
- *masc.* पन्थन् *panthan*, “camino”, la **base débil** termina en पथ् ‘*path*’ (e.g. Acus. Plural पथः ‘*pathah*’). Además toma ः *visarga* en el Nom. sing. (पन्थाः ‘*panthāḥ*’) y su **base media** es पथि ‘*pathi*’ (e.g. Instr. plural पथिभिः ‘*pathibhiḥ*’).

b) La palabra *neu.* अहन् *ahan*, “día”, se declina como नामन् *nāman*, “nombre” (Ver Núm. ॐ121) a excepción del Nom. sing. que toma ः *visarga* (अहः ‘*ahaḥ*’) y de su **base media** que termina en अहस् ‘*ahas*’ (e.g. Instr. dual अहोभ्याम् ‘*ahobhyām*’; Loc. plural अहःसु ‘*ahaḥsu*’).

Para conocer más sobre palabras irregulares y difíciles **Consultar Anexo 5**.

ॐ152. Más sobre el caso Acusativo.

Las reglas generales del empleo del caso **Acusativo** fueron dadas en el Núm. ॐ36. El Acusativo se emplea principalmente con los **verbos transitivos**, de los cuales indica el **objeto directo**, el **complemento del objeto** y el destino de acciones que involucran **movimiento**.

Un uso idiomático de esta última clase es el empleo de un sustantivo abstracto conectado con un verbo que implique movimiento, para significar que algo “llega a ser” de cierta manera.

Ejemplos:

-सा कीर्तिं याति। *sā kīrtiṃ yāti* = “Ella va a la fama” » “Ella se convierte en famosa”.

-अमृतं व्रजति। *amṛtaṃ vrajati* = “Él anda hacia la inmortalidad” » “Él se hace inmortal”.

-ब्रह्म चरामः। *brahma carāmaḥ* = “Nosotros caminamos hacia lo absoluto” » “Nosotros llegamos a ser lo absoluto”.

ॐ153. El Acusativo se emplea también en conexión con algunos **verbos intransitivos** para significar el **tiempo** o la **distancia durante la cual** ocurre una acción.

Ejemplos:

- स वने त्रीन् दिवसानभ्रमत। *sa vane trīn divasānabhramat* = “Él vagó (**durante**) **tres días** en el bosque”.

-जेतुमश्वो योजनं धावेत्। *jetumaśvo yojanaṃ dhāvet* = “El caballo debe correr (**la medida de**) un **yojana** [14.5 km] para ganar”.

ॐ154. Los siguientes verbos gobiernan el caso Acusativo en vez del Locativo, debido a la preposición que se les afija:

- a) (अधि-) शी 'adhi-śī' = "dormir sobre, habitar" (e.g. तृणान्यधिशेरते। **trṇānyadhiśerate**। "Ellos se acuestan **sobre el pasto**").
- b) (अधि-) ष्ठा 'adhi-ṣṭhā' = "ocupar, habitar" (e.g. सा द्यामधितिष्ठति। **sā dyāmadhitiṣṭati**। "Ella habita **en el cielo**").
- c) (अधि- नि-) विश् 'adhi-ni-viś' = "refugiarse en" (e.g. ऋषेराशिषमधिनविशते। **rṣerāśiṣamadhiniviśate**। "Él se refugia **en la bendición** del vidente).
- d) (अधि-) वस् 'adhi-vas' = "residir" (e.g. शिवो गिरिमधिवसति। **śivo girimadhivasati**। "Śiva reside **en la montaña**").
- e) (अनु-) वस् 'anu-vas' = "residir cerca de" (e.g. नदीमनुवसामि। **nadīmanuvasāmi**। "Resido **cerca del río**").
- f) (आ-) वस् 'ā-vas' = "habitar" (e.g. पुरीमिमामावसति। **purīmimāmāvasati**। "Él habita **en esta ciudad**").
- g) (उप-) वस् 'upa-vas' = "habitar" (e.g. वेलामुपवसावः। **velāmupavasāvaḥ**। "Nosotros dos habitamos **en la playa**").

Sin embargo, cuando el verbo (उप-) वस् 'upa-vas' significa "ayunar" no gobierna el caso Acusativo y se puede emplear con los demás casos (e.g. en conexión con el Dativo, अग्निहोत्रायोपवसेत्। **agnihotrāyopavaset**। "Él debe ayunar para el ritual de oblación al fuego").

ॐ155. El doble acusativo.

1) Los verbos transitivos que denotan movimiento gobiernan el empleo de un *doble acusativo*, es decir, el empleo de dos sustantivos declinados en el caso Acus., uno para designar el objeto directo **de la acción** y otro para designar el destino **del lugar** hacia el cual se dirige el movimiento correspondiente.

Ejemplos:

- a) कृष् 'krṣ' = "jalar, atraer" (e.g. धेनुं गोशालां कर्षति। **dhenuṃ gośālām karṣati**। "Él jala **a la vaca hacia el establo**").
- b) नी 'nī' = "guiar, conducir" (e.g. अथिथिं सदो नय। **athithiṃ sado naya**। "Conduce **al huésped a la estancia**").
- c) वह् 'vah' = "llevar, cargar" (वधूघटं सरितं वहति। **vadhūrghaṭaṃ saritaṃ vahati**। "La joven prometida lleva **la jarra al río**").

d) ह 'hr' = "llevarse, tomar" (विपणं दृषदो हरतम् । *vipaṇam dr̥ṣado haritam*। "Ustedes dos llévense **las piedras al mercado**").

2) Doce verbos transitivos, junto con sus verbos sinónimos, gobiernan también el empleo del doble acusativo. La diferencia con respecto al punto anterior es que estos verbos se emplean en conexión con **dos objetos directos**: uno **primario** y otro **secundario**, el cual normalmente debería estar declinado en algún otro caso.

Raíz Verbal	Objeto Directo primario	Objeto Directo secundario		
चि <i>ci</i> "colectar"	फलानि phalāni	वृक्षं vṛkṣam	चिन्वन्ति cinvanti	Ellos colectan frutos del árbol .
जि <i>ji</i> ganar	सप्त sapta	दश daśa	अजयत् ajayat	Él ganó siete de diez .
दण्ड् <i>daṇḍ</i> multar	स्तेनं stenaṃ	शतं śataṃ	दण्डयति daṇḍayati	Él multó al ladrón con cien .
दुह् <i>duh</i> ordeñar	पयो payo	गां gāṃ	दोग्धि dogdhi	Él ordeña leche de la vaca .
पच् <i>pac</i> cocinar	तण्डुलान् taṇḍulān	ओदनं odanaṃ	पचतः pacataḥ	Ellos dos cocinan granos de arroz en arroz hervido .
प्रच्छ् <i>pracch</i> preguntar	पन्थानं panthānaṃ	बन्धुं bandhuṃ	पृच्छति pṛcchati	El pregunta el camino a su amigo .
ब्रू <i>brū</i> hablar	नीतिं nītiṃ	शिष्यान् śiṣyān	ब्रूते brūte	Él expone la ciencia política para los discípulos .
मथ् <i>math</i> batir	सुधां sudhāṃ	समुद्रं samudraṃ	मथ्नाति mathnāti	Él bate el néctar del océano .
मुष् <i>muṣ</i> robar	हारं hāraṃ	राजानं rājānaṃ	मुष्णाति muṣṇāti	Él se roba un collar del rey .

याच् yāc rogar	दयां dayāṃ	पितरं pitaraṃ	याचते yācate	Él ruega la piedad del padre.
रुध rudh obstruir	शत्रुं śatruṃ	कारागारं kāragāraṃ	रुणद्धि ruṇaddhi	Él encierra al enemigo en la cárcel.
शास् sās instruir	योगिनो yogino	स्वधर्म svadharma	शास्ति śāsti	Él instruye a los practicantes del yoga en la ley propia.

No obstante, con respecto a estos doce verbos, cuando se desea hacer énfasis particular en una acción específica, el objeto directo secundario debe ser declinado en el caso que corresponde (e.g. “No expone **la ley universal**, sino que él instruye **a los practicantes del yoga en la ley propia**” = विश्वधर्म न ब्रूते किन्तु योगिनो स्वधर्मे शास्ति । **viśvadharmaṃ** na brūte kintu **yogino svadharme śāsti**).

ॐ156. El **cambio de voz** de las oraciones que contienen **verbos** que gobiernan el empleo del *dobte acusativo* es como sigue:

1) Respecto a los verbos transitivos que denotan movimiento vistos en el Núm. ॐ155.1, estos cambian el objeto directo **de la acción** en la voz activa, al *Nominativo en la voz pasiva*, mientras que el objeto directo que designa **el lugar** hacia donde se dirige el movimiento permanece sin cambios.

Ejemplos:

- **Voz Activa:** अथिथिं सदो नय । **athithiṃ sado naya** । “Conduce **al huésped a la estancia**” »

Voz Pasiva: अतिथिस्सदो नीयताम् । **athitissado nīyatām** । “Que **el huésped** sea conducido **a la estancia**”.

- **Voz Activa:** वधूघटं सरितं वहति । **vadhūrghaṭaṃ saritaṃ vahati** । “La joven prometida lleva **la jarra al río**” »

Voz Pasiva: वध्वा घटः सरितं वह्यते । **vadhvā ghaṭaḥ saratiṃ vahyate** । “La **jarra** es llevada **al río** por la joven prometida”.

2) Respecto de los doce verbos transitivos vistos en el Núm. ॐ155.2, estos cambian el objeto directo **secundario** de la voz activa, al *Nominativo en la voz pasiva*, mientras que el objeto directo **primario** permanece sin cambios.

Ejemplos:

- Voz Activa सुधां समुद्रं मथ्नाति । **sudhām samudraṃ mathnāti** | “Él bate **néctar del océano**” »

Voz Pasiva सुधां समुद्रो मथ्यते । **sudhām samudro mathyate** | “El **néctar** (de) el océano batido”.

- Voz Activa हारं राजानं मुष्णाति । **hāraṃ rājānaṃ muṣṇāti** | “Él se roba **un collar del rey**” »

Voz Pasiva हारं राजा मुष्ण्यते । **hāraṃ rājā muṣṇyate** | “El **rey** es despojado (de) **un collar**”.

ॐ157. El *doble acusativo* gobernado por el **Causativo** será visto en el Núm. ॐ180.3.

ॐ158. Además de las preposiciones que gobiernan el Acusativo dadas en el Núm. ॐ36 hay estas otras dos formadas por reduplicación:

उपर्युपरि *uparyupari*, “encima”; अधोऽधः, अध्यधि *adho’dhaḥ, adhyadhi*, “debajo”.

Ejemplos:

- इन्द्रजालमुन्मत्तस्याभिचारिन उपर्युपर्युन्मादं तनुते (indrajālamunmattasyābhicāriṇa uparyuparyunmādam tanute) “La magia de ése mago loco se extiende muy por encima de la locura”.

- तव वस्त्राण्यधोऽधो जानुनी स्युः (tava vastrāṅyadho ‘dho jānunī syuḥ) “Sus ropas deberían estar muy por debajo de ambas rodillas”.

ॐ159. Más sobre el caso Instrumental.

Las reglas generales para el **Instrumental** fueron dadas en el Núm. ॐ44. El Instrumental se emplea principalmente para indicar el **agente** de un verbo en la **voz pasiva**, el **instrumento** con el cual se realiza la acción, la **persona** o **cosa** que **acompaña** la acción. También se emplea para indicar la **causa** o **razón** y para traducir expresiones que significan “por nombre”, “por naturaleza”, etc.

Algunas otras funciones gramaticales del Instrumental son:

a) para expresar el **tiempo** y el **espacio dentro del cual** la acción es realizada. Ejemplos:

- द्वादशभिर्वर्षैर्व्याकरणं श्रूयते । **dvādaśābhirvarṣair**vyākaraṇaṃ śrūyate | “La gramática es aprendida **en doce años**”.

- त्रिभिर्योजनैश्चत्वारि नगराण्यपश्यमेव । **tribhiryojanair**ścatvāri nagarāṅyapaśyameva | “Sólo vi cuatro ciudades **por** (en la distancia de) **tres yojanas** [43.5 kms.]”.

b) para expresar el **precio** de una cosa (e.g. पुस्तकं पञ्चमी रूपकैरक्रीणाम् । **pustakaṃ pañcabhī rūpakair**akrīṇām | “Compré el libro **por cinco rupias**”.

c) para expresar la **vía** o el **vehículo** mediante el cuál una acción es realizada. Ejemplos:

- दैवमार्गेण गतः । **daivamārgeṇa** gataḥ | “Se ha ido **por el camino divino**”.

- अश्वेन प्रासादमक्रामत् । **asvena** prāsādamakrāmat । “Se dirigió al palacio **con el caballo** (= a caballo)”.

d) en conexión con **adjetivos** que denotan **identidad** o **similaridad**.

Ejemplos:

- सा राज्ञ्या तुल्या । **sā rājñyā tulyā** । “Ella es **igual a una reina**”.

- स मया सदृशः । **sa mayā sadṛśaḥ** । “Él es **similar a mí**”.

e) para expresar **el miembro del cuerpo** que está **afectado** por algún mal (e.g. पुमानक्षणा काणः । **pumānākṣṇā kānaḥ** । “El hombre **con un ojo** tuerto”).

f) con las preposiciones सह *saha*, साधम् *sardham*, समम् *samam*, साकम् *sākam*, que todas significan “con”, y con विना *vinā*, “sin”.

Ejemplo:

कोऽपिव सार्धं तर्था किन्तु विना महौघेनापिवा समं तन्त्र्या विना वाचेत्यहं विना त्वयाऽस्मि (ko ‘pīva sārddham taryā kintu vinā mahaughenāpivā samam tanryā vinā vācetyahaṁ vinā tvayā ‘smi) “Como alguien con un bote pero sin un torrente, o también con un laúd (pero) sin voz, así soy yo sin ti”.

g) en conexión con **palabras que significan** “poseedor de”, “dotado con” o “deprivado de”.

Ejemplos:

- पत्नी सर्वगुणैः समायुक्ता । **patnī sarvagūṇaiḥ samāyuktā** । “La esposa **dotada con todas las cualidades**”.

- शठो मित्रैर्हीनः । **śaṭho mitrairhīnaḥ** । “El bellaco **deprivado de amigos**”.

h) en conexión con **expresiones que significan** “¿para qué...?”, “¿de qué sirve...?”, “esto no es de utilidad...” etc.

Ejemplos:

- किं धनेन । **kiṁ dhanena** । “¿Para qué **la riqueza**?” o धनेन किं क्रियते । **dhanena kiṁ kriyate** । “¿Para qué **es hecha la riqueza**?”.

- कोस्ते धनेनार्थः । **koste dhanena-arthaḥ** । “¿De qué propósito es para ti **la riqueza**?”.

- मम तवोपदेशेन न प्रयोजनं श्रुतम् । **mama tava-upadeśena na prayojanam śrutam** । “De mí parte no hay **necesidad de oír tu consejo**”.

ॐ160. Pronombres reflexivos.

1) स्वयम् *svayam*, “propio, a” es indeclinable y se emplea principalmente en conexión con el caso Nominativo en todas las personas y números (e.g. इदं तव स्वयमोकः । **idaṁ tava svayamokaḥ** । “Esta es tu **propia casa**”).

2) आत्मन् *ātman*, “sí mismo”, se emplea en el número singular para todas las personas y géneros (e.g. अहमात्मन् नूपुरमभूषयम् । *ahamātman* nūpuramabhūṣayam। “Yo mismo arreglé la ajorca”).

3) स्व *sva*, “propio, a” es un adjetivo reflexivo que se declina igual que सर्व *sarva* (Ver Núm. ॐ135) (e.g. तां स्वाभ्यां हस्ताभ्यामतुदत् । *tām svābhyām hastābhyāmatudat* । “Golpeó a él con sus propias manos”).

4) निज *nija*, “de sí mismo, a” se emplea como un adjetivo reflexivo igual que स्व *sva* (e.g. निजस्याः शक्त्या भागो विद्याः । *nijasyāḥ śaktyā bhāgo vidyāḥ*। “Deberías conocer una parte de tu mismo poder”).

EJERCICIO 15

I. Estudie el siguiente vocabulario:

Sustantivos Masculinos y Femenino irregulares en अ 'a' corta y आ 'ā' larga:

दन्तः m. *dantaḥ*, "diente" पादः m. *pādaḥ*, "pie" मासः m. *māsaḥ*, "mes"

गोपाः m. *gopāḥ*, "vaquero" विश्वपाः m. *viśvapāḥ*, "protector del mundo"

जरा f. *jarā*, "vejez" नासिका f. *nāsikā*, "nariz" निशा f. *niśā*, "noche"

Sustantivos Femeninos irregulares en ई 'ī' y en ऊ 'ū' larga:

तन्त्रीः *tantrīḥ*, "laúd" तरीः *tariḥ*, "bote" लक्ष्मीः *lakṣmīḥ*, "diosa de la prosperidad"

भू (भूः) *bhū* (*bhūḥ*) tierra भ्रू (भ्रूः) *bhrū* (*bhrūḥ*) ceja धी (धीः) *dhī* (*dhīḥ*) pensamiento

श्री (श्रीः) *śrī* (*śrīḥ*) belleza, prosperidad स्त्री *strī*, "mujer"

II. Traduzca los siguientes versos y oraciones (utilice los vocabularios anteriores así como también los Anexos como guía):

Máxima:

राजानं प्रथमं विन्देत्ततो भार्या ततो धनम् । rājānaṃ prathamam vindettato bhāryā tato dhanam ।

राजन्यसति लोकेऽस्मिन् कुतो भार्या कुतो धनम् ॥ rājanyasati loke'smin kuto bhāryā kuto dhanam ॥

Proverbios:

त्यागिनो किं दरिद्रेण किं कुलीनेन पापिना । tyāgino kiṃ daridreṇa kiṃ kulīnena pāpinā ।

तुष्टेन किं कदर्येण दर्पान्धेन बुधेन किम् ॥ tuṣṭena kiṃ kadaryeṇa darpāndhena budhena kim ॥

न श्रुतेन न वित्तेन न वृत्तेन न कर्मणा । na śrutena na vittena na vṛttena na karmaṇa ।

प्रवृत्तिं शक्यते रोद्धुं मनोभवपथे मनः ॥ pravṛttiṃ śakyate roddhuṃ manobhavapathe manaḥ ॥

अङ्गेन गात्रं नयनेन वक्त्रं राज्यं लवणेन भोज्यम् । aṅgena gātraṃ nayanena vaktraṃ rājyaṃ
lavaṇena bhojyam ।

धर्मेण हीनं खलु जीवितं च न राजते चन्द्रमसा निशा च ॥ dharmeṇa hīnaṃ khalu jīvitaṃ ca na
rājate candramasā niśā ca ॥

Oraciones:

जरसा मुनेजटा क्षीणा तस्य च दन्ता जीर्णाः (jarasā munerjaṭā kṣīṇā tasya dantā jīrṇāḥ) १ (1) । त्रिभिर्माभिर्गोपः
केशः श्वेतोऽभवत् (tribhirmābhirgopaḥ keśaḥ śveto'bhavat) २ (2) । यस्य निशि भ्रमन् दीर्घा नासिका स्थुला ग्रीवा

तिक्ष्णा अङ्गुलयः कृष्णः केशः तं दुजनमपहर (yasya niśi bhraman dīrghā nāsikā sthulā grīvā tikṣṇa aṅgulayaḥ kṛṣṇaḥ keśaḥ taṃ durjanamapahara) ३ (3) । लक्ष्मीः श्रियं युष्मभ्यं यच्छतु (lakṣmīḥ śriyaṃ yuṣmabhyaṃ yacchatu) ४ (4) । व्याघ्री निशि ग्रामे भ्रमन्ती नवदश गा अपाहरत् सप्त च स्त्रियोऽतृणात् (vyāghrī niśi grāme bhramantī navadaśa gā apāharat sapta ca striyo'tṛṇāt) ५ (5) । स्वयं भ्रुवौ तोतुं कुर्वीथाः केनाप्यङ्गरागेन (bhruvau totuṃ kurvīthāḥ kenāpyaṅgarāgena) ६ (6) । वृक्षाणां पत्रेषु यदा वायुरवातत्तदा सर्वे पक्षिणोऽजागरुः (vṛkṣāṅgāṃ patreṣu yadā vāyuravātattadā sarve pakṣiṇo'jāgaruḥ) ७ (7) । गवां दध्ना हवींषि क्रियेरन्नश्चस्य वामयाऽक्षणेऽश्ने सवश्चे च वारि सिच्यत इति स्तात् (gavāṃ dadhnā havīṃṣi kriyeranaśvasya vāmayā'kṣṇe'sthne sakthne ca vāri sicyata iti stāt) ८ (8) । विभृध्वमेकैकान् नावो यूना शुनश्च याभ्यां कम्बलान् दद्याम (bibhr̥dhvamekaikān nāvo yūnā śunaśca yābhyāṃ kambalān dadyāma) ९ (9) । सेनन्यां पत्युश्चाज्ञां सेवितुं शक्नुयाः (senanyāṃ patyusćājñāṃ sevituṃ śaknuyāḥ) १० (10) । अग्रण्यो वचांसि न शृण्वन्ति दुर्धियः (agraṇyo vacāṃsi na śṛṇvanti durdhiyaḥ) ११ (11) । मम सखा सुधियं पुत्रमाप्नोतु (mama sakhā sudhiyaṃ putramāpnotu) १२ (12) । स्वयम्भुवः प्रभावं विवृणुते विश्वम् (svayambhuvaḥ prabhāvaṃ vivṛṇute viśvam) १३ (13) । क्रोष्टारौ दृष्ट्वा वनस्य जन्तवस्तौ हन्तुं निरचिन्वन् (kroṣṭārau dṛṣṭvā vanasya jantavastau hantuṃ niracinvan) १४ (14) । त्र्यशीत्या भृत्यैः सेविता मनोभुवो गगनान् प्राविशन् (tryaśītyā bhr̥tyaiḥ sevitā manobhuvo gaganān prāviśan) १५ (15) । दोग्ध्रीं नय क्षेत्रं तां च दुग्धं दुग्धि (dogdhrīm naya kṣetraṃ tāṃ ca dugdhaṃ dugdhi) १६ (16) । ये सन्मार्गमभिनिविशन्ते तेऽमरतां यान्ति (ye sanmārgamabhiniviśante te'amaratāṃ yānti) १७ (17) । द्वादश वर्षाणि रामोऽरण्यमध्यवसत् (dvādaśa varṣāṇi rāmo'raṇyamadhyavasat) १८ (18) । नदीमनुवसन्तः प्रतिदिनं वृक्षान् मधुराणि फलानि संचिन्वन्ति (nadīmanuvasantaḥ pratidinaṃ vṛkṣān madhurāṇi phalāni saṃcinvanti) १९ (19) । ये राजनीतिं शिष्यान् शासत्यात्मनं तान् देशोऽभिनिवसति (ye rājanītiṃ śiṣyān śāsati teṣu deśasya kalyāṇamadhīnam) २० (20)।

III. Traduca las siguientes oraciones del español al sánscrito (utilice los pronombres reflexivos y las palabras del vocabulario así como también los Anexos).

Los dientes de las mujeres bonitas son iguales a perlas (1). Ella anduvo durante quince días por su propio camino y en la tercera noche del octavo mes encontró a su querido amante (2). La joya para la nariz de las mujeres debe ser pequeña y sencilla pero dotada con brillo. (3). ¡Oh diosa de la Prosperidad! Con mi pensamiento hago un bote para cruzar hacia tu ancho mundo. (4). Por diez rupias el laúd era sonado en todas direcciones por la belleza que procede de la propia música (5). En siete ocasiones el fuerte vaquero con una mano herida le ganó a la pesadez de la vejez (6). ¿Para qué sirve que llevemos a éstas mujeres a la tierra de paz hacia el este? (7). ¿Cómo le robaría un guiño a tus dos hermosas cejas? (8). Pongo mi propio pie en la

mansión del protector del mundo. (9). Mi amiga me instruye en el arte del laúd (9). Nosotros dos nos dormimos sobre la arena por una noche. (10).

IV. Translitere y traduzca el siguiente relato:

अस्ति नमदातीरे विशालः शालमलीतरुः । तत्र तरोर्बिलेषु नीडेषु पक्षिणो निवसन्ति सुखेन ।
अथैकदा वर्षासु महती वृष्टिरभवत् । ततो वानरांश्च तरुतलेऽवस्थिताञ् शिताकुलान्
कम्पमानानवलोक्य कृपया पक्षिभिरुक्तम् । भो भो वानराः शृणुत ।

अस्माभिर्निर्मिता नीडाश्चञ्चुमात्राहृतैस्तृणैः ।

हस्तपादादिसंयुक्ता यूयं किमिति सीदथ ॥

तच्छ्रुत्वा स्वैवानरैश्चिन्तितम् । अहो निर्वातनीडेष्ववस्थिताः सुखिनः पक्षिणोऽस्मान्निन्दन्ति ।
भवतु तावद् वृष्टेरुपशमः । अनन्तरं शान्तायां निजस्यां वृष्ट्यां तैर्वानरैर्वृक्षमारुह्य सर्वे निडा
भग्नस्तेषामण्डानि चाधः क्षिप्तानि ॥

V. Justifique el empleo del caso Instrumental en las palabras del ejercicio II y III que están subrayadas.

BLOQUE DE APRENDIZAJE XVI

OTROS TIEMPOS, MODOS Y FORMACIONES VERBALES

ॐ161. Hasta el Bloque de Aprendizaje XV se han estudiado los tiempos Presente e Imperfecto y los modos Imperativo y Potencial, en las voces activa (*Parasmaipada* y *Ātmanepada*) y pasiva para todas las Conjugaciones. **En este bloque se estudiarán los tiempos Perfecto y Futuro, el modo Condicional y las formaciones verbales derivativas del Causativo y Desiderativo.**

Debe tenerse en mente el hecho de que a partir de aquí la división en diez Modelos de Conjugación es inoperante (Ver Núm. ॐ12). **De ahora en adelante la regla general es que todas las raíces son tratadas por igual a excepción de las raíces que pertenecen al 10mo. Modelo de Conjugación y de las que reduplican** (3er. Modelo de Conjugación y algunas cuantas del 2do. Modelo. Consultar Anexo 4: Formas verbales irregulares y difíciles).

ॐ162. El tiempo Perfecto (लिट् 'liṭ').

El tiempo Perfecto expresa una acción del remoto pasado de la cual el hablante no fue testigo directo. Esta es la razón por la cual el Perfecto por *regla general* nunca se emplea para la primera persona, a excepción de cuando el locutor desea expresar un estado mental inconsciente o la realización de una acción de la cual no tiene memoria de haberla hecho, o bien que fue realizada en sueños (e.g. **Hablé** mientras yo dormía" अहं सुप्तवानुवाच । **aham** suptavān**uvāca**l).

ॐ163. Hay dos clases de Perfecto:

a) El **perfecto reduplicativo** (द्विलिट् 'dviṭvaliṭ') el cual se emplea para todas las raíces monosilábicas que comienzan con la vocal आ 'ā' larga, las vocales अ 'a', इ 'i', उ 'u' y ऋ 'ṛ' cortas, o con una consonante cualquiera (e.g. आप् āp, "obtener", अन् an, "respirar", इष् iṣ, "desear", उष् uṣ, "quemar", ऋध् ṛdh, "prosperar", तन् tan, "extender").

b) El **perfecto perifrástico** (अनुप्रयोगलिट् 'anuprayogaliṭ') el cual se emplea para todas las raíces que comienzan con vocal larga *excepto* आ 'ā' larga, con las raíces de la **décima conjugación** y con otras formaciones verbales derivativas (e.g. ईश् īś, "regir", कथ kath, "relatar").

Algunas excepciones importantes a estas dos reglas son:

1) Las raíces monosilábicas दय् day, "compadecerse", कास् kāś, "toser" y आस् āś, "sentarse", las cuales emplean el perfecto perifrástico.

2) La raíz con vocal larga inicial ऊर्णु ūrṇu, "cubrir", que emplea el perfecto reduplicativo.

3) Las raíces उष् *uṣ*, “quemar”, विद् *vid*, “conocer”, भी *bhī*, “temer”, भृ *bhr*, “soportar”, ही *hrī*, “avergonzarse”, जागृ *jāgr*, “despertarse” y दरिद्रा *daridrā*, “ser pobre”, que toman ambos tipos del perfecto.

ॐ164. El perfecto reduplicativo.

Las reglas generales para la reduplicación de las raíces verbales fueron dadas en el Núm. ॐ142. Para formar la base verbal que se conjuga en el tiempo Perfecto deben tenerse en cuenta las siguientes modificaciones especiales a antedichas reglas:

a) Con respecto a la vocal ऋ ‘*r*’ corta, cuando es la vocal radical reduplica en अ ‘*a*’ corta (e.g. कृ *kr*, “hacer” » base verbal चकृ ‘*cakr*’) y cuando es la vocal inicial reduplica en आन् ‘*ān*’ (e.g. ऋच् *ṛc*, “alabar” » base verbal आनृच् ‘*ānṛc*’).

b) Con respecto a la vocal अ ‘*a*’ corta, cuando es inicial seguida de una consonante simple reduplica en आ ‘*ā*’ larga (e.g. अद् *ad*, “comer” » base verbal आद् ‘*ād*’) y cuando es inicial seguida de un conjunto de consonantes reduplica en आन् ‘*ān*’ (e.g. अंश् *aṃś*, “dividir” » base verbal आनंश् ‘*ānaṃś*’).

c) Con respecto a las vocales इ ‘*i*’ y उ ‘*u*’ cortas, cuando son iniciales reduplican en इय ‘*iy*’ y en उव ‘*uv*’ respectivamente, antes de las **formas fuertes** de las terminaciones (Ver siguiente Núm., e.g. इष् *iṣ*, “mover” » base verbal इयेष् ‘*īyeṣ*’; उष् *uṣ*, “quemar” » base verbal उवोष् ‘*uvoṣ*’) y en ई ‘*ī*’ y ऊ ‘*ū*’ largas antes de las **formas débiles** de las terminaciones (e.g. इष् *iṣ*, “mover” » base verbal ईष् ‘*īṣ*’; उष् *uṣ*, “quemar” » base verbal ऊष् ‘*ūṣ*’).

ॐ165. Las terminaciones del Perfecto.

Las terminaciones singulares de las tres personas en el *Parasmaipada* son **formas fuertes**. Todas la demás terminaciones son **formas débiles**.

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. persona	-अ -a	- अतुः -atuḥ	- उः -uḥ	-ए -e	- आते -āte	- इरे -ire
2da. persona	- थ -tha	- अथुः -athuḥ	- अ -a	- से -se	- आथे -āthe	- ध्वे -dhve
1ra. persona	- अ -a	- व -va	- म -ma	- ए -e	- वहे -vahe	- महे -mahe

1) Antes de añadir las **formas fuertes** a la base verbal:

I) Una vocal media toma **guṇa** (e.g. तुद् *tud*, “golpear”: base verbal तुतुद् ‘**tu-tud**’» antes de una **forma fuerte** cambia a तुतोद् ‘**tu-tod**’).

II) Una vocal media अ ‘a’ corta y cualquier vocal final antes de una **forma fuerte**:

a) toma **vṛddhi** en la 3ra. pers. sing. (e.g. कृ *kr*, base verbal चकृ ‘**cakr**’» चकार ‘**cakār-a**’)

b) toma **guṇa** en la 2da. pers. sing. (e.g. कृ *kr* » चकृ ‘**cakr**’» चकथ ‘**cakar-tha**’)

c) toma **vṛddhi** o **guṇa** en la 1ra. pers. sing. (e.g. कृ *kr*»चकार ‘**cakār-a**’/चकर ‘**cakar-a**’).

2) Antes de añadir las **terminaciones que comienzan con consonante** se inserta una इ ‘i’ corta después de la base verbal (e.g. 2da. pers. sing. तुतोदिथ ‘**tutod-i-tha**’). Algunas excepciones son las siguientes raíces: कृ *kr*, “hacer”, भृ *bhr*, “soportar”, वृ *vr*, “escoger”, सृ *sr*, “ir”, श्रु *śru*, “escuchar”, द्रु *dru*, “correr”, स्तु *stu*, “alabar” y स्रु *sru*, “fluir”.

ॐ166. Modelos regulares del Perfecto reduplicativo.

तुद् *tud*, “golpear”» base verbal तुतुद् ‘**tu-tud**’;

गद् *gad*, “hablar”» base verbal जगद् ‘**ja-gad**’.

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	तुतोद् tutod-a	तुतुदतुः tutud-atuḥ	तुतुदुः tutud-uḥ	जगदे jagad-e	जगदाते jagad-āte	जगदिरे jagad-ire
2da. Pers.	तुतोदिथ tutod-i-tha	तुतुदथुः tutud-athuḥ	तुतुद tutud-a	जगदिषे jagad-i-ṣe	जगदाथे jagad-āthe	जगदिध्वे jagad-i-dhve
1ra. Pers.	तुतोद् tutod-a	तुतुदिव tutud-i-va	तुतुदिम tutud-i-ma	जगदे jagad-e	जगदिवहे jagad-i-vahe	जगदिमहे jagad-i-mahe

ॐ167. Reglas especiales de combinación eufónica para el Perfecto.

1) Antes de añadir una terminación que comienza con vocal, la इ/ई ‘i/ī’ corta o larga y la ऋ ‘r’ corta finales de una base verbal cualquiera:

a) si son precedidas por una consonante simple cambian a य ‘y’ y र ‘r’ respectivamente (e.g. नी *nī*, “conducir”» base verbal निनी ‘*ninī*’ + -अतुः ‘-**atuḥ**’ = निन्यतुः ‘*nin-y-atuḥ*’; कृ *kr*, “hacer”» base verbal चकृ ‘*cakr*’ + उः ‘**uḥ**’ = चक्रुः ‘*cak-r-uḥ*’).

Nota: Recuérdese que de acuerdo con lo establecido en el Núm. ॐ165.2 por *regla general* se inserta una इ 'i' corta entre la base verbal y una terminación que comienza con consonante, por lo que esta regla aplica incluso en este caso (e.g. निनी 'ninī' + इ 'i' + म 'ma' = निन्यिम 'nin-y-i-ma').

b) si son precedidas por una consonante compuesta cambian a इय् 'iy' y अर् 'ar' respectivamente (e.g. श्रि *śri*, "alcanzar" » base verbal शिश्रि 'śiśri' + -ए '-e' = शिश्रिये 'śiśr-iy-e'; स्तु *str*, "esparcir" » base verbal तस्तु 'tastṛ' + -इरे '-ire' = तस्तारिरे 'tast-ar-ire').

2) Antes de añadir una terminación que comienza con vocal, la उ/ऊ 'u/ū' corta o larga y la ऋ 'ṛ' larga al final de una base verbal cualquiera cambian siempre a उव् 'uv' y अर् 'ar' respectivamente (e.g. यु *yu*, "unir" » base verbal युयु 'yuyu' + -उः '-uh' = युयुवुः 'yuy-uv-uh'; कृ *kṛ*, "esparcir" » base verbal चकृ 'cakṛ' + -उः '-uh' = चकरुः 'cak-ar-uh').

3) La terminación -ध्वे '-dhve' 2da. pers. plural *Ātmanepada* es remplazada por -द्ध्वे '-ḍhve' antes de ser añadida a una base verbal que tiene una vocal final, excepto अ /आ 'a/ā' corta o larga e इ 'i' corta (e.g. कृ *kṛ*, "hacer" » base verbal चकृ 'cakṛ' + -ध्वे '-dhve' = चकृद्ध्वे 'cak-ṛ-ḍhve').

Ejemplos:

नी *nī*, "conducir" » base verbal निनी 'ni-nī'

कृ *kṛ*, "hacer" » base verbal चकृ 'ca-kṛ'.

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	निनाय nināy-a	निन्यतुः niny-atuḥ	निन्युः niny-uḥ	चक्रे cakr-e	चक्राते cakr-āte	चक्रिरे cakr-ire
2da. Pers.	निनयिथ/निनेथ ninay-i-tha/nine-tha	निन्यथुः niny-athuḥ	निन्य niny-a	चकृषे cakṛ-ṣe	चक्राथे cakr-āthe	चकृद्ध्वे cakṛ-ḍhve
1ra. Pers.	निनय/निनाय ninay-a/nināy-a	निन्यिव niny-i-va	निन्यिम niny-i-ma	चक्रे cakr-e	चकृवहे cakṛ-vahe	चकृमहे cakṛ-mahe

ॐ168. Modelos irregulares del Perfecto reduplicativo.

1) Las raíces verbales que terminan en आ 'ā' larga la eliminan al formar la base verbal (e.g. धा *dhā*, "colocar" » base verbal दधा 'da-dhā' » दध 'da-dh'). Además reemplazan la

terminación -अ -'a' corta de la 3ra. y 1ra. pers. sing. por -औ -'au' (e.g. धा *dhā*, "colocar"» base verbal दध् 'dadh' + -औ -'au' = दधौ 'dadhau').

Estas mismas modificaciones aplican para las raíces que terminan en ए 'e', ऐ 'ai' y औ 'o' (e.g. सो *so*, "destruir" 3ra. pers. ससौ 'sasau', ससतुः 'sasatuḥ', ससुः 'sasuh'; वे *ve*, "tejer" 1ra. pers. ववौ 'vavau', वविव 'vaviva', वविम 'vavima').

Ejemplos: धा *dhā*, "colocar"» base verbal दधा 'da-dhā' = दध् 'da-dh'.

गै *gai*, "cantar"» base verbal जगै 'ja-gai' = जग् 'ja-g'.

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	दधौ dadh-au	दधतुः dadh-atuḥ	दधुः dadh-uḥ	जगे jag-e	जगाते jag-āte	जगिरे jag-ire
2da. Pers.	दधित्/दधाथ dadh-i-tha/dadhā-tha	दधथुः dadh-athuḥ	दध dadh-a	जगिषे jag-i-ṣe	जगाथे jag-āthe	जगिध्वे jag-i-dhve
1ra. Pers.	दधौ dadh-au	दधिव dadh-i-va	दधिम dadh-i-ma	जगे jag-e	जगिवहे jag-i-vahe	जगिमहे jag-i-mahe

2) Las raíces verbales que tienen una vocal media अ 'a' corta ubicada entre dos consonantes simples y que mantienen su consonante inicial sin modificarse al reduplicar (e.g. पत *pat*, "caer"» base verbal पपत् 'pa-pat'; लभ् *labh*, "obtener"» base verbal ललभ् 'la-labh'), presentan una forma especial para su base verbal antes de añadir las **formas débiles**:

a) eliminan la reduplicación (e.g. पपत् 'pa-pat' » पत् 'pat'; ललभ् 'la-labh' » लभ् 'labh')

b) reemplazan la अ 'a' corta por ए 'e' (e.g. पत् 'pat' » पेट् 'pet'; लभ् 'labh' » लेभ् 'lebh').

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	पपात papāt-a	पेततुः pet-atuḥ	पेतुः pet-uḥ	लेभे lebh-e	लेभाते lebh-āte	लेभिरे lebh-ire
2da. Pers.	पपत्थ/पेतिथ papat-tha/pet-i-tha	पेतथुः pet-athuḥ	पेत pet-a	लेभिषे lebh-i-ṣe	लेभाथे lebh-āthe	लेभिध्वे lebh-i-dhve
1ra. Pers.	पपत्/पपात papat-a/papāt-a	पेतिव pet-i-va	पेतिम pet-i-ma	लेभे lebh-e	लेभिवहे lebh-i-vahe	लेभिमहे lebh-i-mahe

3) Las raíces verbales वच् *vac*, “hablar”, वद् *vad*, “hablar”, वप् *vap*, “sembrar”, वस् *vas*, “habitar” y वह् *vah*, “llevar”, reduplican en उ ‘u’ corta (e.g. वच् *vac* » उवच् ‘u-vac’). Además, antes de añadir las **formas débiles** la व ‘v’ de la raíz cambia a उ ‘u’ corta, la cual junto con la उ ‘u’ de la reduplicación se contrae en una ऊ ‘ū’ larga, perdiéndose al mismo tiempo la vocal अ ‘a’ corta (e.g. वच् *vac* » उवच् ‘u-vac’ » उउच् ‘u-uc’ = ऊच् ‘ūc’).

Ejemplos:

वच् *vac*, “hablar” » base verbal उवच् ‘u-vac’

वह् *vah*, “llevar” » base verbal उवह् ‘u-vah’

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	उवाच uvāca	ऊचतुः ūcatuḥ	ऊचुः ūcuḥ	ऊहे ūhe	ऊहाते ūhāte	ऊहिरे ūhire
2da. Pers.	उवक्थ/उवचिथ uvaktha/uvaciṭha	ऊचथुः ūcathuḥ	ऊच ūca	ऊहिषे ūhiṣe	ऊहाथे ūhāthe	ऊहिध्वे ūhidhve
1ra. Pers.	उवाच/उवच uvāca/uvaca	ऊचिव ūciva	ऊचिम ūcima	ऊहे ūhe	ऊहिवहे ūhivahe	ऊहिमहे ūhimahe

ॐ169. El Perfecto perifrástico.

Las raíces que emplean estas terminaciones (Ver Núm. ॐ163.b) no reduplican (e.g. ईक्ष *īkṣ*, “ver”). Esta formación es casi exclusiva de las raíces que pertenecen a la **décima conjugación**, las cuales mantienen la formación usual de su *base verbal* justo antes de que se les añada el tema (e.g. गण् *gaṇ*, “enumerar”, “contar” » - गणय् - ‘gaṇay’).

Para formar el Perfecto perifrástico **se deriva un sustantivo verbal** en el caso acusativo **mediante la adición de** आम् ‘ām’ a la raíz verbal (e.g. ईक्ष ‘īkṣ’ + आम् ‘ām’ = ईक्षाम् ‘īkṣ-ām’; गणय् ‘gaṇay’ + आम् ‘ām’ = गणयाम् ‘gaṇay-ām’). Después se le añaden a este sustantivo las formas que toma la conjugación del Perfecto reduplicativo de कृ ‘kr’, भू ‘bhū’ o अस् ‘ās’.

Ejemplos: गण् *gaṇ*, “enumerar” » base verbal गणयाम् ‘gaṇay-ām’ + अस् ‘ās’.

ईक्ष *īkṣ*, “ver” » base verbal ईक्षाम् ‘īkṣ-ām’ + कृ ‘kr’.

Parasmaipada

Ātmanepada

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	गणयामास gaṇayāmāsa	गणयामासतुः gaṇayāmāsatuḥ	गणयामासुः gaṇayāmāsuḥ	ईक्षाञ्चक्रे ikṣāñcakre	ईक्षाञ्चक्राते ikṣāñcakrāte	ईक्षाञ्चक्रिरे ikṣāñcakrire
2da. Pers.	गणयामासिथ gaṇayāmāsitha	गणयामासथुः gaṇayāmāsathuḥ	गणयामास gaṇayāmāsa	ईक्षाञ्चकृषे ikṣāñcakṛṣe	ईक्षाञ्चक्राथे ikṣāñcakrāthe	ईक्षाञ्चकृध्वे ikṣāñcakṛdhve
1ra. Pers.	गणयामास gaṇayāmāsa	गणयामासिव gaṇayāmāsiva	गणयामासिम gaṇayāmāsima	ईक्षाञ्चक्रे ikṣāñcakre	ईक्षाञ्चकृवहे ikṣāñcakṛvahe	ईक्षाञ्चकृमहे ikṣāñcakṛmahe

En el sánscrito clásico el perfecto reduplicativo de la raíz verbal अस् 'as' es frecuentemente más empleado que el de कृ 'kr' o भू 'bhū'.

ॐ170. El tiempo Futuro.

En el sánscrito clásico hay dos tipos de Futuro: el **futuro perifrástico** (लृट् 'luṭ') y el **futuro simple** (लृट् 'lṛṭ'). Como regla general, el *futuro perifrástico* usualmente expresa eventos que están remotos en el tiempo, mientras que el *futuro simple* expresa cualquier situación que ha de ocurrir de manera inmediata o bien en un futuro distante. Con respecto a ambos tipos de Futuro las raíces verbales son clasificadas en tres grupos:

- Las raíces सेट् 'seṭ' (स् 's' + इट् 'iṭ'), es decir, aquellas que insertan una -इ '-i' corta antes de añadir las terminaciones.
- Las raíces अनिट् 'aniṭ' (अन् 'an' + इट् 'iṭ'), es decir, aquellas que no insertan una -इ '-i' corta antes de añadir las terminaciones.
- Las raíces वेट् 'veṭ' (वा 'vā' + इट् 'iṭ'), es decir, aquellas que insertan una -इ '-i' corta antes de añadir las terminaciones de manera opcional.

Las reglas para saber de antemano cuáles raíces pertenecen a cada grupo son complicadas y además presentan muchas excepciones e irregularidades. De tal modo que es preferible que el estudiante, en vez de intentar aprenderlas de memoria, mejor consulte la Lista de Raíces Verbales (Ver Anexo 9: Lista de Raíces Verbales).

Por regla general: *las raíces que forman su futuro simple añadiendo una इ 'i' corta, también lo hacen al formar su futuro perifrástico.*

Por lo demás, esto explica la esporádica inserción de la letra इ 'i' corta al formar el Infinitivo (Ver Núm. ॐ112) y las palabras de agencia que emplean el Sufijo Primario तृच् 'tṛc' (Ver Núm. ॐ213.b1).

ॐ171. El Futuro perifrástico.

1) Se forma un sustantivo verbal añadiendo la terminación -त् -'tr' a cualquier raíz verbal (e.g. पच् *pac*, "cocinar"» पच् 'pac' + त् 'tr' = पक्त् 'pak-tr').

a) la vocal media corta y la vocal final de una raíz toman guṇa (e.g. युज् *yuj*, "concentrar"» युज् 'yuj' + त् 'tr' = योक्त् 'yok-tr'; श्रु *śru*, "escuchar"» श्रु 'śru' + त् 'tr' = श्रोत् 'śro-tr'). Muchas raíces además insertan una इ 'i' corta (e.g. भू *bhū*, "llegar a ser"» भो 'bho' + इ 'i' + त् 'tr' = भवित् 'bhav-i-tr'; शी *śī*, "yacer"» शे 'śe' + इ 'i' + त् 'tr' = शयित् 'śay-i-tr').

b) las raíces que pertenecen al **décimo Modelo de Conjugación** mantienen la formación de su base verbal justo antes de añadir el tema y *por regla general* insertan una इ 'i' corta (e.g. भूष् *bhūṣ*, "adornar"» base verbal भूषय् 'bhūṣay' + इ 'i' + त् 'tr' = भूषयित् 'bhūṣay-i-tr'; चुद् *cud*, "impeler"» base verbal चोदय् 'coday' + इ 'i' + त् 'tr' = चोदयित् 'coday-i-tr').

2) El sustantivo verbal formado se conjuga en la 3ra. persona *Parasmaipada* y *Ātmanepada* de la misma manera en que se declina el Nominativo de नेत् *netṛ*, "líder" (Ver Núm. 73) (e.g. भू *bhū*, "llegar a ser" » sustantivo verbal भवित् 'bhavitṛ' = भविता 'bhavitā', भवितारौ 'bhavitārau', भवितारः 'bhavitārah').

En las demás personas y números, se añaden a la 3ra. persona singular las terminaciones del tiempo Presente del verbo auxiliar अस् *as*, "ser".

Ejemplos: भू *bhū*, "llegar a ser"; शी *śī*, "yacer".

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	भविता bhav-i-tā	भवितारौ bhav-i-tārau	भवितारः bhav-i-tārah	शयिता śay-i-tā	शयितारौ śay-i-tārau	शयितारः śay-i-tārah
2da. Pers.	भवितासि bhav-i-tāsi	भवितास्थः bhav-i-tāsthaḥ	भवितास्थ bhav-i-tāstha	शयितासे śay-i-tāse	शयितासाथे śay-i-tāsāthe	शयिताध्वे śay-i-tādhve
1ra. Pers.	भवितास्मि bhav-i-tāsmi	भवितास्वः bhav-i-tāsvaḥ	भवितास्मः bhav-i-tāsmah	शयिताहे śay-i-tāhe	शयितास्वहे śay-i-tāsvahe	शयितास्महे śay-i-tāsmahē

ॐ172. El Futuro simple.

- 1) El Futuro simple se forma añadiendo las terminaciones directamente a la raíz verbal.
- 2) Antes de añadir las terminaciones la **vocal media corta** y la **vocal final** de cualquier raíz toman **guṇa** (e.g. मुह् *muh*, “desmayarse”» मोक्षयति ‘mok-ṣyati’; क्षि *kṣi*, “decaer”» क्षेप्यति ‘kṣe-ṣyati’).
 - a) La mayoría de las raíces insertan una इ ‘i’ corta (e.g. कुप *kup*, “enojarse”» कोपिष्यति ‘kop-i-ṣyati’).
 - b) Todas las raíces que terminan en ऋ ‘ṛ’ corta insertan una इ ‘i’ antes de añadir las terminaciones (e.g. भृ *bhṛ*, “sostener”» भरिष्यते ‘bhar-i-ṣyate’).
- 3) Las raíces de la **décima conjugación** mantienen la base que emplean para la formación del Presente (Ver Núm. ॐ19) y por *regla general* insertan una इ ‘i’ corta (e.g. स्पृह् *sprh*, “desear”» स्पृहयिष्यति ‘sprhay-i-ṣyati’).

ॐ173. Terminaciones del Futuro Simple.

Las terminaciones del Futuro simple se forman prefijando la partícula -स्य -‘sya’ a las terminaciones del Presente (Ver Núms. ॐ22 y ॐ39).

	Parasmaipada			Ātmanepada		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	-स्यति -syati	-स्यतः -syataḥ	-स्यन्ति -syanti	-स्यते -syate	-स्येते -syete	-स्यन्ते -syante
2da. Pers.	-स्यसि -syasi	-स्यथः -syathaḥ	-स्यथ -syatha	-स्यसे -syase	-स्येथे -syethe	-स्यध्वे -syadhve
1ra. Pers.	-स्यामि -syāmi	-स्यावः -syāvaḥ	-स्यामः -syāmaḥ	-स्ये -sye	-स्यावहे -syāvahe	-स्यामहे -syāmahe

Ejemplos:

गण् *gaṇ*, “enumerar”;

लभ् *labh*, “obtener”;

स्पृष् *sprṣ*, “tocar”;

मुच् *muc*, “liberar”.

Parasmaipada

Ātmanepada

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	गणयिष्यति gaṇayīṣyati	गणयिष्यतः gaṇayīṣyataḥ	गणयिष्यन्ति gaṇayīṣyanti	लप्स्यते lapsyate	लप्स्येते lapsyete	लप्स्यन्ते lapsyante
2da. Pers.	गणयिष्यसि gaṇayīṣyasi	गणयिष्यथः gaṇayīṣyathaḥ	गणयिष्यथ gaṇayīṣyatha	लप्स्यसे lapsyase	लप्स्येथे lapsyethe	लप्स्यध्वे lapsyadhve
1ra. Pers.	गणयिष्यामि gaṇayīṣyāmi	गणयिष्यावः gaṇayīṣyāvaḥ	गणयिष्यामः gaṇayīṣyāmaḥ	लप्स्ये lapsye	लप्स्यावहे lapsyāvahe	लप्स्यामहे lapsyāmahe

Parasmaipada

Ātmanepada

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	स्पर्क्षति sparkṣyati	स्पर्क्षतः sparkṣyataḥ	स्पर्क्षन्ति sparkṣyanti	मोक्ष्यते mokṣyate	मोक्ष्येते mokṣyete	मोक्ष्यन्ते mokṣyante
2da. Pers.	स्पर्क्षसि sparkṣyasi	स्पर्क्षथः sparkṣyathaḥ	स्पर्क्षथ sparkṣyatha	मोक्ष्यसे mokṣyase	मोक्ष्येथे mokṣyethe	मोक्ष्यध्वे mokṣyadhve
1ra. Pers.	स्पर्क्ष्यामि sparkṣyāmi	स्पर्क्ष्यावः sparkṣyāvaḥ	स्पर्क्ष्यामः sparkṣyāmaḥ	मोक्ष्ये mokṣye	मोक्ष्यावहे mokṣyāvahe	मोक्ष्यामहे mokṣyāmahe

Nota: Las raíces que tienen una vocal ऋ 'ṛ' corta media *opcionalmente* la reemplazan por la sílaba र 'ra' en vez de tomar guṇa.

Ejemplo:

स्पर्ष् *spṛṣ*, "tocar"» स्पर्क्षति 'sprak-ṣyati', स्पर्क्षतः 'sprak-ṣyataḥ', स्पर्क्षन्ति 'sprak-ṣyanti', etc.).

Las raíces दृष् *dṛṣ*, "ver" y सृज् *srj*, "emitir" reemplazan siempre la ऋ 'ṛ' corta por र 'ra' (e.g. द्रक्ष्यति 'drak-ṣyati'; स्रक्ष्यति 'srak-ṣyati').

ॐ174. El Futuro Pasivo.

El Futuro pasivo es idéntico con el futuro simple *Ātmanepada*.

Ejemplos:

Voz **Activa**: स पुरं जेष्यति 'sa puram jeṣyati' = "Él conquistará la ciudad"।

Voz **Pasiva**: पुरस्तेन जेष्यते 'purastena jeṣyate' = "La ciudad será conquistada por él"।

Voz **Activa**: स्वचित्तं मोक्ष्यामहे 'svacittaṃ mokṣyāmahe' = "Liberaremos nuestra propia mente"।

Voz **Pasiva**: स्वचित्तः मोक्ष्यते 'svacittaḥ mokṣyate' = "Nuestra propia mente será liberada"।

ॐ175. Los Participios Futuros activos.

Los participios futuros se forman a partir del futuro simple de la voz Activa *Parasmaipada* y *Ātmanepada* de la misma manera en que se forman los participios presentes (Ver Núm. ॐ102.1).

a) La terminación –स्यन्ति ‘-syanti’ de la 3ra. pers. plural *Parasmaipada* se reemplaza por la terminación –स्यत् ‘-syat’.

b) La terminación –स्यन्ते ‘-syante’ de la 3ra. pers. plural *Ātmanepada* se reemplaza por la terminación –स्यमान ‘-syamāna’.

Ejemplos:

Raíz Verbal	3ra. per. plur. <i>Parasmaipada</i>	Participio Futuro Activo <i>Parasmaipada</i>	3ra. per. plur. <i>Ātmanepada</i>	Participio Futuro Activo <i>Ātmanepada</i>
ज्ञा <i>jñā</i> conocer	ज्ञास्यन्ति <i>jñā-syanti</i>	ज्ञास्यत् <i>jñā-syat</i>	ज्ञास्यन्ते <i>jñā-syante</i>	ज्ञास्यमान <i>jñā-syamāna</i>
श्रु <i>śru</i> escuchar	श्रोष्यन्ति <i>śro-ṣyanti</i>	श्रोष्यत् <i>śroṣyat</i>	श्रोष्यन्ते <i>śro-ṣyante</i>	श्रोष्यमाण <i>śro-ṣyamāṇa</i>
हन् <i>han</i> matar	हनिष्यन्ति <i>han-i-ṣyanti</i>	हनिष्यत् <i>han-i-ṣyat</i>	हनिष्यन्ते <i>han-i-ṣyante</i>	हनिष्यमाण <i>han-i-ṣyamāṇa</i>
पत <i>pat</i> caer	पतिष्यन्ति <i>pat-i-ṣyanti</i>	पतिष्यत् <i>pat-i-ṣyat</i>	पतिष्यन्ते <i>pat-i-ṣyante</i>	पतिष्यमाण <i>pat-i-ṣyamāṇa</i>
वह् <i>vah</i> llevar	वक्ष्यन्ति <i>vak-ṣyanti</i>	वक्ष्यत् <i>vakṣyat</i>	वक्ष्यन्ते <i>vak-ṣyante</i>	वक्ष्यमाण <i>vak-ṣyamāṇa</i>

1) El participio futuro activo *Ātmanepada* se declina como los sustantivos masculinos y neutros en अ ‘a’ corta (e.g. *masc.* देव *deva*, “dios” y *neut.* फल *phala*, “fruto”, ver Núm. ॐ29). El femenino se forma en आ ‘ā’ larga y se declina como el modelo de गङ्गा *gaṅgā*, “El río Ganges” (Ver Núm. ॐ31).

2) El participio futuro activo *Parasmaipada* se declina como los sustantivos que poseen dos temas (e.g. धीमत् *dhīmat*, “inteligente”, ver Núm. ॐ100), con las siguientes modificaciones:

i) el nom. sing. masc. *no alarga* la अ ‘a’ corta (e.g. वक्ष्यन् ‘*vakṣya-n*’).

ii) en los casos donde se emplea la **base fuerte** en el masc. y neu. se declina opcionalmente como los sustantivos en consonante que tienen una sola base nominal (e.g. m. मरुत् *marut*, “viento”, ver Núm. ॐ94; n. जगत् *jagat*, “mundo”, ver Núm. ॐ95).

iii) el femenino se forma en ई ‘ī’ larga anteponiendo opcionalmente la letra nasal dental न ‘n’ a la त ‘t’ final (e.g. वक्ष्यत् ‘vakṣya-t’ » वक्ष्यती ‘vakṣya-tī’ o वक्ष्यन्ती ‘vakṣya-ntī’). Se declina como el modelo de वाणी *vāṇī*, “voz” (Ver Núm. ॐ69).

3) El participio futuro a menudo se emplea en una oración para expresar que una cosa está “a punto de ocurrir” o para anunciar que “se va a realizar” una cosa.

Ejemplos:

- तानि वक्ष्याण्यञ्जान्यभ्यब्धिम् ‘tāni **vakṣyāṇyabjāny**abhyabdhim’। “Esos **lotos que están a punto de llevarse** al océano”.

- वाणी श्रोष्यमाणा गूढा निशिथे निश्चयः ‘**vāṇī śroṣyamāṇā** gūḍhā niśithe niścayaḥ। “La **voz que se va a escuchar** ciertamente está escondida en la noche”.

ॐ176. El Modo Condicional.

1) El modo Condicional (लृङ् ‘lṛiṅ’) se forma a partir del Futuro simple de la misma manera en como se forma el Imperfecto a partir del tiempo Presente (Ver Núms. ॐ50, ॐ51 y ॐ52). El **aumento** अ ‘a’ se prefija a la base verbal y se reemplazan las terminaciones del Futuro simple por las que se muestran a continuación:

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	- स्यत् - syat	- स्यताम् - syatām	- स्यन् - syant	- स्यत - syata	- स्येताम् - syetām	- स्यन्त - syanta
2da. Pers.	- स्यः - syah	- स्यतम् - syatam	- स्यत - syata	- स्यथाः - syathāḥ	- स्येथाम् - syethām	- स्यध्वम् - syadhvam
1ra. Pers.	- स्यम् - syam	- स्याव - syāva	- स्याम - syāma	- स्ये - sye	- स्यावहि - syāvahi	- स्यामहि - syāmahi

2) La inserción de la letra ई ‘ī’ corta para la formación de la base verbal del modo Condicional sigue exactamente las mismas reglas que para la formación del Futuro Simple (Ver Núms. ॐ170 y ॐ172).

Ejemplos:

गण् *gan*, “enumerar, agrupar”

लभ् *labh*, “obtener”

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	अगणयिष्यत् agaṇayīṣyāt	अगणयिष्यताम् agaṇayīṣyatām	अगणयिष्यन् agaṇayīṣyan	अलप्स्यत alapsyata	अलप्स्येताम् alapsyētām	अलप्स्यन्त alapsyanta
2da. Pers.	अगणयिष्यः agaṇayīṣyaḥ	अगणयिष्यतम् agaṇayīṣyatam	अगणयिष्यत agaṇayīṣyata	अलप्स्यथाः alapsyathāḥ	अलप्स्येथाम् alapsyēthām	अलप्स्यध्वम् alapsyadhvam
1ra. Pers.	अगणयिष्यम् agaṇayīṣyam	अगणयिष्याव agaṇayīṣyāva	अगणयिष्याम agaṇayīṣyāma	अलप्स्ये alapsye	अलप्स्यावहि alapsyāvahi	अलप्स्यामहि alapsyāmahi

3) El modo Condicional se emplea para expresar una condición que no se ha realizado aún, o bien, que no puede ser realizada. La oración condicional se compone de dos cláusulas, a saber, **la oración principal** y **la oración condicional**. En ambas oraciones los verbos deben ser conjugados en el modo Condicional.

Ejemplos:

- यदि मताऽगमिष्यत् सर्वेऽतोक्ष्यन् ‘yadi matā’gamiṣyat sarve’tokṣyan’। “Si mamá **viniera**, todos ellos **estarían contentos**”.

- यदि मूर्खश्चमूं नानायिष्यत तान् व्यजेष्यध्वम् ‘yadi mūrkhāścāmūṃ na-anāyīṣyata tān vyajeṣyadhvam’। “Si no **condujera** un tonto al ejército, **ustedes derrotarían** a ellos”.

ॐ177. El modo Condicional Pasivo.

El modo Condicional pasivo es idéntico al Condicional *Ātmanepada*.

Ejemplos:

- यदि मत्राऽगमिष्यत सर्वैरतोक्ष्यन्त ‘yadi matrā’gamiṣyata sarvairatokṣyanta’। “Si por mamá **hubiese sido venido**, todos ellos **habrían sido contentados**”.

- यदि मूर्खेण चमूनानायिष्यत व्यजेष्यन्त ‘yadi mūrkhēṇa camūrna-anāyīṣyata te vyajeṣyanta’। “Si el ejército no **hubiese sido conducido** por un tonto, ellos **habrían sido derrotados**”.

ॐ178. Formas verbales Derivativas.

Una **forma verbal derivativa** se obtiene a partir de la conformación de una base verbal mediante el empleo de un afijo que **comunica un sentido muy específico a la acción** que es

realizada. Antedicha base verbal, completa su proceso de derivación al añadirle las *terminaciones* del **Presente Parasmaipada** y *Ātmanepada* (Ver núms. ॐ22 y ॐ40). Las formas verbales derivativas una vez obtenidas **se conjugan en todos los tiempos y modos, tanto en la voz activa como en la pasiva.**

En el sánscrito, se pueden derivar formas verbales a partir de cualquier raíz verbal e incluso a partir de cualquier palabra. Las cuatro categorías principales de formas verbales derivativas son:

- **Causativo** (णिच् 'ṇic') que implica que el sujeto causa la realización de la acción.
- **Desiderativo** (सन् 'san') que implica que el sujeto desea la realización de la acción.
- **Frecuentativo** (यङ् 'yañ') que implica que el sujeto realiza con frecuencia la acción.
- **Denominativo** (नामधातु 'nāmadhātu') que implica que el sujeto desea una cosa o que actúa como ella.

Las tres primeras **se derivan** a partir de una **raíz verbal** y la cuarta a partir de la **base nominal primaria** (प्रकृति 'prakṛti') de una palabra (Ver Núm. ॐ185).

ॐ179. El Causativo.

El empleo del Causativo indica que el sujeto de la oración es el causante de que sea otra persona o cosa la que realice la acción que implica la raíz verbal. Su formación es la misma que la empleada para la conjugación de las raíces que pertenecen a la **décima conjugación** (Ver Núm. ॐ19), a saber:

- 1) La vocal media corta toma **guṇa** (e.g. दिव् *div*, "iluminar"» देव् 'dev'; बुध् '*budh*, "despertar" बोध् 'bodh').
- 2) La vocal media अ 'a' corta toma **vṛddhi** (e.g. पत् *pat*, "caer" » पात् 'pāt').
A excepción de: गम् *gam*, "ir", चम् *cam*, "sorber", शम् *śam*, "pacificarse", घट् *ghaṭ*, "ocurrir", प्रथ् *prath*, "convertirse en famoso", व्यथ् *vyath*, "sufrir", जन् *jan*, "nacer", त्वर् *tvar*, "apresurarse" (e.g. जन् *jan* » जन् 'jan').
- 3) La vocal final toma vṛddhi (e.g. श्रु *śru*, "escuchar"» श्रौ 'śrau'; कृ *kr*, "hacer"» कार् 'kār').
- 4) Las raíces que terminan en vocal final आ 'ā' larga, ए 'e', ऐ 'ai' u ओ 'o', cambian a आप् '**āp**' (e.g. दा *dā*, "dar" » दाप् 'dāp'; गै *gai*, "cantar" » गाप् 'gāp')
- 3) Se añade la partícula अय् 'ay' antes de tomar ambas terminaciones *Parasmaipada* y *Ātmanepada*.

Ejemplos de formaciones: Terminaciones del Presente (Ver núms. ॐ17 y ॐ35).

- देवयति 'devayati' / देवयते 'devayate'
- बोधयति 'bodhayati' / बोधयते 'bodhayate'
- पातयति 'pātayati' / पातयते 'pātayate'
- जनयति 'janayati' / जनयते 'janayate'
- श्रावयति 'śrāvayati' / श्रावयते 'śrāvayate'
- कारयति 'kārayati' / कारयते 'kārayate'
- दापयति 'dāpayati' / दापयते 'dāpayate'
- गापयति 'gāpayati' / गापयते 'gāpayate'

Ejemplo de conjugación: raíz verbal श्रु śru, "escuchar":

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	श्रावयति śrāvayati	श्रावयतः śrāvayataḥ	श्रावयन्ति śrāvayanti	श्रावयते śrāvayate	श्रावयेते śrāvayete	श्रावयन्ते śrāvayante
2da. Pers.	श्रावयसि śrāvayasi	श्रावयथः śrāvayathaḥ	श्रावयथ śrāvaytha	श्रावयसे śrāvayase	श्रावयेथे śrāvayethe	श्रावयध्वे śrāvayati
1ra. Pers.	श्रावयामि śrāvayāmi	श्रावयावः śrāvayāvaḥ	श्रावयामः śrāvayāmaḥ	श्रावये śrāvaye	श्रावयावहे śrāvayāvahe	श्रावयामहे śrāvayāmahe

5) De manera similar se añaden las terminaciones *Parasmaipada* y *Ātmanepada* para los demás tiempos y modos:

	Voz Activa <i>Parasmaipada</i>	Voz Activa <i>Ātmanepada</i>	Voz Pasiva
	3ra. pers. sing.	3ra. pers. sing.	3ra. pers. sing.
Presente	श्रावयति śrāvaya- ti	श्रावयते śrāvaya- te	श्राव्यते śrāvya te
Imperfecto	अश्रावयत् aśrāvaya- t	अश्रावत aśrāvaya- ta	अश्राव्यत aśrāvya ta
Imperativo	श्रावयतु śrāvaya- tu	श्रावयताम् śrāvaya- tām	श्राव्यताम् śrāvya tām
Potencial	श्रावयेत् śrāvay- et	श्रावयेत śrāvay- eta	श्राव्येत śrāvya eta
Perfecto	श्रावयामास śrāvay- āmāsa	श्रावयामासे śrāvay- āmāse	श्रावयामासे śrāvayā māse
Futuro Perifrástico	श्रावयिता śrāvay- i-tā	श्रावयिता śrāvay- i-tā	श्रावयिता śrāvaya itā
Futuro Simple	श्रावयिष्यति śrāvay- i-ṣyati	श्रावयिष्यते śrāvay- i-ṣyate	श्रावयिष्यते śrāvaya iṣyate
Condicional	अश्रावयिष्यत् aśrāvay- i-ṣyat	अश्रावयिष्यत aśrāvay- i-ṣyata	अश्रावयिष्यत aśrāvaya iṣyata
Benedictivo (Ver Núm. ॐ231 y ॐ232)	श्राव्यात् śrāv- yat	श्रावयिषीष्ट śrāvay- i-ṣiṣṭa	श्रावयिषीष्ट śrāvaya- i-ṣiṣṭa

Notas:

a) En la formación de la voz pasiva del Presente, Imperfecto, Imperativo y Potencial no se añade la partícula अय् 'ay' antes de tomar las terminaciones *Ātmanepada*.

b) La formación de la voz pasiva del Perfecto, Futuro perifrástico, Futuro simple, Condicional y Benedictivo es idéntica a la formación de la voz activa *Ātmanepada*.

c) Recuérdese que en el Futuro perifrástico la tercera persona se conjuga de la misma manera en el *Parasmaipada* y en el *Ātmanepada*.

ॐ180. Construcción gramatical del Causativo.

1) Una oración indicativa es aquella que se construye empleando cualquiera de las terminaciones verbales que pertenecen a los diez tiempos y modos finitos (Ver Núm. ॐ11).

El **suje**to de un *verbo intransitivo* en una **oración indicativa**, se convierte en el **objeto** de un *verbo derivativo* en una **oración causativa**.

Ejemplos:

Indicativa - गृहारामे वृक्षो रोहति 'grhārāme vṛkṣo rohati' = "Un árbol **crece** en el jardín trasero".

Causativa - गृहारामे वृक्षं रोपयामि 'grhārāme vṛkṣaṃ ropayāmi' = "Yo **hago crecer un árbol** en el jardín trasero" (= "Yo planto un árbol en el jardín trasero").

Indicativa - मित्राय त्वं कुप्यसि 'mitrāya tvam kupyasi' = "Tú **estás enojado** con tu amigo".

Causativa - मित्राय त्वां कोपयति 'mitrāya tvāṃ kopayati' = "Eso **hace enojarse a ti** con tu amigo" (= "Eso provoca que te enojas con tu amigo").

- किं मित्राय त्वां कोपयति 'kiṃ mitrāya tvāṃ kopayati' = "¿Qué **causa a ti enojarte** con tu amigo?".

2) El **suje**to de un *verbo transitivo* en una **oración indicativa**, se convierte normalmente en el **instrumento** de un *verbo derivativo* en una **oración causativa**.

Ejemplo:

Indicativa - जारोऽन्नं पचति 'jāro' nnaṃ pacati' = "El amante **cocina** la comida".

Causativa - सा जारेणाऽन्नं पाचयति 'sā jāreṇā' nnaṃ pācayati' = "Ella **hace cocinar** la comida **por el amante**" (= "Ella hizo cocinarse la comida **por el amante**" » "La comida fue cocinada por el amante a petición de ella").

3) Algunas **excepciones** importantes:

a) Verbos que significan "comer" o "beber" se convierten como los *verbos intransitivos*:

Indicativa - पथिको जलं पिबति 'pathiko jalaṃ pibati' = "El viandante **bebe** agua".

Causativa - अहं पथिकं जलं पाययामि 'ahaṃ pathikaṃ jalaṃ pibati' = "Yo **hago beber al viandante** agua".

b) También verbos que significan "estudiar", "entender", "ver", "hablar", etc. se convierten como los *verbos intransitivos*:

Indicativa - शिष्याः पुस्तकमधीयते बोधयन्ति च 'śiṣyāḥ pustakamadhīyate bodhayanti ca' = "Los discípulos **estudian y entienden** el libro".

Causativa - गुरुः शिष्यान् पुस्तकमध्यापयति बोधयति च 'guruḥ śiṣyān pustakamadhyāpayati bodhayati ca' = "El maestro **hace estudiar y entender a los discípulos** el libro"

c) Los verbos नी *nī* "conducir, guiar" y वह् *vah*, "llevar, cargar", a pesar de indicar movimiento se convierten como los verbos transitivos.

Indicativa - धात्री शिशुं नयति 'dhātrī śiśuṃ nayati' = "La **niñera conduce** al infante".

Causativa - माता धात्र्या शिशुं नाययति 'mātā dhātryā śiśuṃ nāyayati' = "La madre **hace guiar** al infante **por la niñera**" (= "La madre hizo guiarse al niño **por la niñera**" » "La niñera condujo al niño a petición de la madre").

ॐ181. El Desiderativo.

El Desiderativo indica que el sujeto de la oración desea intensamente o está muy dispuesto a realizar la acción que implica el verbo. El deseo del sujeto debe concordar con el significado comunicado por el verbo.

1) La raíz verbal se reduplica de acuerdo a las reglas generales establecidas en el Núm.

ॐ142, con las siguientes modificaciones:

- las vocales अ 'a' y ऋ 'ṛ' corta, y la vocal आ 'ā' final reduplican en इ 'i' corta (e.g. तन् *tan*, "extender" » तितन् 'ti-tan'; सृज् *srj*, "manifestar" » सिसृज् 'si-srj'; स्था *sthā*, "permanecer" » तिष्ठा 'ti-ṣṭhā').

- no obstante, una vocal final ऋ 'ṛ' corta precedida por una consonante labial reduplica en उ 'u' corta (e.g. मृ *mṛ*, "morir" » मुमृ 'mu-mṛ').

2) Se agrega la partícula स् 's' más el tema en अ 'a' corta (e.g. तन् *tan* » तितंस 'titam-s-a'; सृज् *srj* » सिसृक्ष 'sisṛk-ṣ-a'; स्था *sthā* » तिष्ठास 'tiṣṭhā-s-a').

3) Muchas raíces insertan una इ 'i' corta antes de agregar la partícula स् 's' más el tema en अ 'a' corta (e.g. मद् *mad*, "alegrarse" » मिमदिष 'mimad-i-ṣa'; द्रुह् *druh*, "odiar" » दद्रुहिष 'dudruh-i-ṣa').

Las reglas para saber de antemano cuáles raíces insertan esta इ 'i' corta de manera necesaria, opcional o irregular es muy compleja, y difiere en parte de las reglas establecidas para la formación Futuro simple, de tal modo que es preferible que el estudiante, en vez de intentar aprenderlas de memoria, mejor consulte la Lista de Raíces Verbales (Ver Anexo 9).

4) Se añaden las terminaciones *Parasmaipada* o *Ātmanepada* del Presente (Ver Núms. ॐ22 y ॐ40) según corresponda al empleo original de las raíces verbales, a excepción de:

- मृ *mṛ*, “morir”, que en el Desiderativo se conjuga con las terminaciones del *Parasmaipada*

- ज्ञा *jñā*, “conocer”, श्रु *śru*, “escuchar”, स्मृ *smṛ*, “recordar” y दृश् *dr̥ś*, “ver” que se conjugan con las terminaciones del *Ātmanepada*.

Ejemplos:

स्था *sthā*, “permanecer”; तन् *tan*, “extender”.

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Pers.	तिष्ठासति <i>tiṣṭhāsa-ti</i>	तिष्ठासतः <i>tiṣṭhāsa-taḥ</i>	तिष्ठासन्ति <i>tiṣṭhās-anti</i>	तितंसते <i>titaṃsa-te</i>	तितंसेते <i>titaṃs-ete</i>	तितंसन्ते <i>titaṃs-ante</i>
2da. Pers.	तिष्ठाससि <i>tiṣṭhāsa-si</i>	तिष्ठासथः <i>tiṣṭhāsa-thaḥ</i>	तिष्ठासथ <i>tiṣṭhāsa-tha</i>	तितंससे <i>titaṃsa-se</i>	तितंसेथे <i>titaṃs-ethe</i>	तितंसध्वे <i>titaṃsa-dhve</i>
1ra. Pers.	तिष्ठासामि <i>tiṣṭhāsā-mi</i>	तिष्ठासावः <i>tiṣṭhāsā-vaḥ</i>	तिष्ठासामः <i>tiṣṭhāsā-mi</i>	तितंसे <i>titaṃs-e</i>	तितंसावहे <i>titaṃsā-vahe</i>	तितंसामहे <i>titaṃsā-mahe</i>

5) Algunas formaciones verbales difíciles e irregulares del Desiderativo.

Raíz	Desiderativo 3ra. per. sing.	Raíz	Desiderativo 3ra. per. sing.	Raíz	Desiderativo 3ra. per. sing.	Raíz	Desiderativo 3ra. per. sing.
आप् <i>āp</i> obtener	ईप्सति <i>īpsati</i>	गम् <i>gam</i> ir	जिगमिषति <i>jigamiṣati</i>	चि <i>ci</i> colectar	चिकिषति <i>cikiṣati</i>	जि <i>ji</i> vencer	जिगीषति <i>jigīṣati</i>
दा <i>dā</i> dar	दित्सति <i>ditsati</i>	धा <i>dhā</i> colocar	धित्सति <i>dhitsati</i>	पत् <i>pat</i> caer	पित्सति <i>pitsati</i>	पद् <i>pad</i> caminar	पित्सते <i>pitsate</i>
मा <i>mā</i> medir	मित्सति <i>mitsati</i>	मुच् <i>muc</i> liberar	मुमुक्षते <i>mumukṣate</i>	रभ् <i>rabh</i> empezar	रिप्सते <i>ripsate</i>	लभ् <i>labh</i> obtener	लिप्सते <i>lipsate</i>
शक् <i>śak</i> poder	शिक्षति <i>śikṣati</i>	हन् <i>han</i> matar	जिघांसति <i>jighāṃsati</i>	अधी <i>adhī</i> instruir	अधिजिगांसते <i>adhijigāṃsate</i>	ज्ञा <i>jñā</i> conocer	जिज्ञासते <i>jijñāsate</i>
दृश् <i>dr̥ś</i> ver	दिदृक्षते <i>didṛkṣate</i>	श्रु <i>śru</i> escuchar	शुश्रूषते <i>śuśrūṣate</i>	स्मृ <i>smṛ</i> recordar	सुस्मूर्षते <i>susmūrṣate</i>	मृ <i>mṛ</i> morir	मुमूर्षते <i>mumūrṣate</i>

6) Algunos cuantos verbos se conjugan como si fuesen Desiderativos a pesar de que el sentido que comunican en una oración siempre es el de una oración indicativa:

- कित् *kit*, (चिकित्सति 'cikit-sati') = "administrar medicina".
- तिज् *tij*, (तितिक्षति 'titik-ṣati') = "soportar, perdonar".
- गुप् *gup*, (जुगुप्सते 'jugup-sate') = "censurar".
- बध् *badh*, (बीभत्सते 'bībhat-sate') = "aborrecer, detestar".
- मन् *man*, (मीमांसते 'mīmāṃsate') = "considerar".

ॐ182. Formación de Sustantivos y Adjetivos desiderativos

A partir de la base verbal que se emplea para cada raíz en el Desiderativo es posible formar sustantivos femeninos en आ 'ā' larga y adjetivos en उ 'u' corta que implican deseo o presteza.

Ejemplos:

Raíz Verbal	Base verbal Desiderativo	Sustantivo Femenino	Adjetivo
भुज् <i>bhuj</i> comer	बुभुक्ष् 'bubhuks'	बुभुक्षा <i>bubhuks-ā</i> hambre	बुभुक्षु <i>bhubhuks-u</i> hambriento
ज्ञा <i>jñā</i> conocer	जिज्ञास् 'jijñās'	जिज्ञासा <i>jijñās-ā</i> deseo de conocer	जिज्ञासु <i>jijñās-u</i> inquisitivo
जि <i>ji</i> conquistar	जिगीष् 'jigīṣ'	जिगीषा <i>jigīṣ-ā</i> rivalidad	जिगीषु <i>jigīṣ-u</i> contendiente
पा <i>pā</i> beber	पिपास् 'pipās'	पिपासा <i>pipās-ā</i> sed	पिपासु <i>pipās-u</i> sediento
लभ् <i>labh</i> obtener	लिप्स् 'lips'	लिप्सा <i>lips-ā</i> ansiedad por obtener	लिप्सु <i>lips-u</i> ansioso por conseguir
मुच् <i>muc</i> liberar	मुमुक्ष् 'mumuks'	मुमुक्षा <i>mumuks-ā</i> ansiedad por liberar(se)	मुमुक्षु <i>mumuks-u</i> ansioso por liberar(se)
मृ <i>mṛ</i> morir	मुमूर्ष् 'mumūrṣ'	मुमूर्षा <i>mumūrṣ-ā</i> deseo de morir	मुमूर्षु <i>mumūrṣ-u</i> presto a morir

EJERCICIO 16

I. Resuelva lo que se le pide:

- Dé el participio futuro activo de ज्ञा *jñā*, “conocer” en nom. masc.; नम् *nam*, “saludar” en nom. neut.; याच् *yāc*, “mendigar” en nom. fem.; बुध् *budh*, “despertar” en acus. masc. y neut.; स्निह् *snih*, “amar” en inst. masc. y fem.

- Dé el participio futuro pasivo de दृश् *dṛś*, “ver” en dat. masc.; भिद् *bhid*, “separar” en abl. neut.; श्रु *śru*, “escuchar” en gen. fem.; पाल् *pāl*, “proteger” en loc. masc.; स्फुर् *sphur*, “palpitar” en acus. masc. fem. y neut.

- Conjugue en el modo Condicional आ – वृ *ā-vṛ*, “ocupar” 3ra. pers.; आ – श्वस् *ā-śvas*, “revivir” 2da. pers.; पृ *pṛ*, “llenar” 1ra. pers.

- Conjugue en el modo Benedictivo, voz activa गम् *gam*, “ir” 3ra. pers.; स्था *sthā*, “pararse” 2da. pers.; ज्वल् *jval*, “deslumbrar” 1ra. pers.

- Conjugue en el Perfecto voz activa y pasiva वच् *vac*, “hablar” 3ra. pers.; दा *dā*, “dar” 2da. pers.; पद् *pad*, “andar” 1ra. pers.

- Conjugue en el Perfecto Perifrástico कथ् *kath*, “relatar” 3ra. pers.; ईक्ष् *īkṣ*, “observar” 2da. pers.; एध् *edh*, “crecer” 1ra. pers.; चुर् *cur*, “robar” 3ra. pers. y सान्त्व् *sāntv*, “consolar” 1ra. pers.

II. Traduzca lo siguiente del sánscrito al español:

El primer verso de la *Bhagavad Gīta*:

धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः।

मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत संजय ॥

El primer aforismo del *Brahma Sūtra*:

अथातो ब्रह्मजिज्ञासा ॥

Un verso del *Rāmāyaṇa*:

आस्फोटयामास चुचुम्ब पुच्छं ननन्द चिक्रीड जगौ जगाम ।

स्तम्भानरोहन्निपपात भूमौ निदर्शयन्स्वां प्रकृतिं कपीनाम् ॥

Oraciones:

वल्मीकिरुवाच यदा पिता स्वसुतविवर्णमुखं ददर्श तदा निःश्वसन्भूमौ निपपात (valmikiruvāca yadā pitā svasutavivarṇamukhaṃ dadarśa tadā niḥśvasanbhūnau nipapāta) १ (1) । भरतो राजा भविष्यतीत्युक्त्वा रामलक्ष्मणौ वनं जग्मतुः (bharato rājā bhaviṣyatītyuktvā rāmalakṣmaṇau vanaṃ jagmatuḥ) २ (2) दशरथो रामं वनं गमयति किन्त्वपि राजानं भावयति (daśaratho rāmaṃ vanaṃ gamayati kintvapi rājānaṃ bhāvayati)

३ (3) । सेवकः फलं स्वामिनो हस्ते स्थापयति (sevakah phalam svāmino haste sthāpayati) ४ (4) । वानरा महावृक्षान्पातयन्ति (vānarā mahāvṛkṣānpātayanti) ५ (5) । को मां वने वासयिष्यति (ko mām vane vāsayiṣyati) ६ (6) । भवतां सेवां चिकीर्षामि (bhavatām sevām cikīrṣāmi) ७ (7) । रामो निजां भार्यां तत्याजेति मन्त्री ऋषीन् जगाद (rāmo nijām bhāryām ttyājeti mantri ṛṣīn jagāda) १ (8) । नौवाहा नावमारुरुहुः ९ (9) । युवती गृहं गन्तुमियेष (yuvatī gr̥haṃ gantumiyēṣa) १० (10) । नृपः शवं स्कन्धे जग्राह (nr̥paḥ śavaṃ skaandhe jagrāha) ११ (11) । युवां रात्रिं कुत्र निन्यथुः (yuvām rātriṃ kutra ninyathuḥ) १२ (12) । परार्थो येन साध्यते स महासत्त्व उच्यते (parārtho yena sādhyate sa mahāsattva ucyate) १३ (13) । अधीयानेषु पुत्रेषु माता कूपं गत्वा जलमानिनाय बन्धवश्चुकुपुरिति ते मेनिरे (adhiyāneṣu putreṣu mātā kūpaṃ gatvā jalamānināya bandhavaścukupuriti te menire) १४ (14) । व्याधः पक्षिणो वृक्षो दृष्ट्वा द्वौ जघान (vyādhaḥ pakṣiṇo vṛkṣo dṛṣṭvā dvau jaghāna) १५ (15) । सैनिका बहून् शरान् चिक्षिपुः किन्तु जेतुं न शेकुः (sainikā bahūn śarān cikṣipuḥ kintu jetuṃ na śekuḥ) १६ (16) । मां गृहं गमयित्वा त्वं मां किमाशयिष्यसि (mām gr̥haṃ gamayitvā tvam mām kimāśayiṣyasi) १७ (17) । हेषमाना अश्वास्तृणं बुभुक्षन्ति (hreṣamānā aśvāstr̥ṇaṃ bubhuḥṣanti) १८ (18) । दिवसस्य पञ्चकृत्वस्त्वं मातरं दिदृक्षसे (divasasya pañcakṛtvastvam mātaram didṛkṣase) १९ (19) । ये सिष्णासन्ति ते नदीं गच्छन्तु (ye siṣṇāsanti te nadīṃ gacchantu) २० (20) । किं मे दित्सन्ति (kiṃ me ditsanti) २१ (21) । यद् वस्तु त्रिभी रूप्यैश्चिक्रीषथ तन्मम देशे द्वाभ्यां विक्रीयते (yad vastu tribhī rūpyaiścikrīṣatha tanmama deśe dvābhyām vikriyate) २२ (22) । पुत्रः पितरमनुसिसीषति (putraḥ pitaramanusisīṣati) २३ (23) । किं त्वया विविक्षितम् (kiṃ tvayā vivikṣitam) २४ (24) । गमिष्यन्त्यै शकुन्तलायै वनवासिनो दानानि ददुः (gamiṣyantyai śakuntalāyai vanavāsino dānāni daduḥ) २५ (25) । यदि यूयं कार्यमारप्स्यमाना भगवन्तमारात्स्यत सिद्धिं प्राप्स्यत (yadi yūyaṃ kāryamārapsyamānā bhagavantamārātsyata siddhiṃ prāpsyata) २६ (26) । त्वं यदि सखायं वने न पर्यत्यक्ष्यः स नामरिष्यत् (tvam yadi sakhāyaṃ vane na paryatyakṣyaḥ sa nāmariṣyat) २७ (27) । रवेरशुभिस्तमसि नशिष्यत्यखिलं विश्वमानन्दे वेपते (raveraśubhistamasi naśiṣyatyakhilam viśvamānande vepate) २८ (28) । ग्राहिष्यमाणाः स्तेना द्वारमपावृत्याधावन् (grāhiṣyamāṇāḥ stenā dvāramapāvṛtyādhāvan) २९ (२९) ।

III. Traduzca del español al sánscrito las siguientes oraciones (utilice tanto los tiempos y modos como los sustantivos y adjetivos vistos en este Bloque de Aprendizaje):

Si la rivalidad los hace perder la visión entonces no se deberían hacer daño a ustedes mismos con la ansiedad por obtener (1). Éstos hombres han estado hambrientos debido a la búsqueda ansiosa por conseguir poder (2). Tu estarás mirando el costoso abánico y tus agudas ajorcas serán miradas por mí (3). Deseo que te vaya bien pero no podría hacer el trabajo inquisitivo tuyo (4). Cuando esté a punto de romper el alba nosotros dos ansiosos por liberar haremos que se produzca el día (5).

IV. Translitere y traduzca el siguiente fragmento de la *Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad* IV.1-3:

॥ बृहदारण्यकोपनिषद् ॥

आत्मैवेदमग्र आसीत्पुरुषविधः । सोऽनुवीक्ष्य नान्यदात्मनोऽपश्यत् । सोऽहमस्मीत्यग्रे व्याहरत् । ततोऽहंनामाभवत् । तस्मादप्येतर्ह्यामन्त्रितोऽहमयमित्येवाग्र उक्त्वाथान्यन्नाम प्रब्रूते यदस्य भवति । स यत्पूर्वोऽस्मात्सवस्मात्सर्वान्याप्मन औषत् तस्मात्पुरुषः । ओषति ह वै स तं योऽस्मात्पूर्वो बुभूषति य एवं वेद ॥ १ ॥

सोऽबिभेत् । तस्मादेकाकी बिभेति । स हायमीक्षां चक्रे यन्मन्दयन्नास्ति । कस्मान्नु बिभेमीति । तत एवास्य भयं वीयाय कस्माच्चभेष्यत् । द्वितीयाद्वै भयं भवति ॥ २ ॥

स वै नैव रेमे । तस्मादेकाकी न रमते । स द्वितीयमैच्छत् । स हैतावानास यथा स्त्रीपुमांसौ संपरिष्वक्तौ । स इममेवात्मानं द्वेषापातयत् । ततः पतिश्च पत्नी चाभवताम् । तस्मादिदमधवृगलमिव स्व इति ह स्माह याज्ञवल्क्यः । तस्मादयमाकाशः स्त्रिया पूयत एव । तां समभवत् । ततो मनुष्या अजायन्त ॥ ३ ॥

V. Translitere y traduzca el primer verso de la *Aitareya Upaniṣad* junto con el comentario de *Śaṅkarācārya*.

ॐ आत्मा वा इदमेक एवाग्र आसीत् । नान्यत्किञ्चन मिषत् । स ईक्षत लोकन्नु सृजा इति ॥ १ ॥

आत्मेति ॥ (१)²¹ आत्मा आप्रोतेरत्तेरततेर्वा परः सर्वज्ञः सर्वशक्तिरशनायादिसर्वसंसारधर्मवर्जितो नित्यशुद्धबुद्धमुक्तस्वभावोऽजोऽजरोऽमरोऽमृतोऽभयोऽद्वयो वै । इदं यदुक्तं नामरूपकर्मभेदभिन्नं जगदात्मैवैकोऽग्रे जगतः सृष्टः प्रागासीत् । किन्नेदानीं स एवैकः । न । कथं तर्ह्यासीदत्युच्यते ? यद्यपीदानीं स एवैकस्तथाप्यस्ति विशेषः । प्रागुत्पत्तेः अव्याकृतनामरूपभेदमात्मभूतमात्मैकशब्दप्रत्ययगोचरं , जगदिदानीं व्याकृतनामरूपभेदत्वाद्नेकशब्दप्रत्ययगोचरमात्मैकशब्दप्रत्ययगोचरं चेति विशेषः ।

²¹ आत्मेति ॥ यच्चाऽप्नोति यदादत्ते यच्चात्ति विषयानिह । यश्चास्य सन्ततो भावस्तस्मादात्मेति ॥

BLOQUE DE APRENDIZAJE XVII
FORMACIÓN Y EMPLEO DE COMPUESTOS

ॐ183. Las distintas terminaciones de caso (विभक्ति 'vibhakti') que pertenecen a las declinaciones hasta aquí estudiadas, indican los variados tipos de relaciones (व्यपेक्षा 'vyapekṣā') que existen entre las palabras que componen una oración.

Por otro lado, cada palabra declinada retiene su propia individualidad, además de relacionarse gramaticalmente con otras dentro de la oración. De tal modo que cada palabra puede ser cualificada o determinada por otras palabras de manera independiente.

Por ejemplo, cuando se dice:

1) वीरः शत्रुणा हतः 'vīraḥ śatruṇā hataḥ' = "El héroe fue matado por el enemigo"।

Todavía se puede especificar más de qué tipo de héroe y de enemigo se trata.

Continuando con el mismo ejemplo, se pueden especificar de manera independiente tanto al sujeto como al agente instrumental:

2) तरुणो वीरो नृशंसेन शत्रुणा हतः 'taruṇo vīro nṛśamsena śatruṇā hataḥ' = "El joven héroe fue matado por el cruel enemigo"।

ॐ184. El sánscrito clásico se caracteriza por su capacidad de combinar dos o más palabras que poseen relaciones gramaticales mutuas en una sola palabra. Las palabras que se combinan o que son literalmente "arrojadas juntas" (समस्यन्ते 'samasyante') forman lo que se denomina un compuesto (समासः 'samāsaḥ'). Las palabras que forman el compuesto no pueden ser tratadas en adelante de manera independiente ya que al unirse forman una sola unidad gramatical (एकार्थिभावः 'ekārthibhāvaḥ').

Retomando el ejemplo 1) del Núm. anterior, es posible reunir la palabra declinada en el caso instrumental y el participio pasado pasivo en un sólo compuesto gramatical (a saber, शत्रुहतः 'śatru-hataḥ'), el cual determina a la palabra que está en el Nominativo, de este modo:

-वीरः शत्रुहतः 'vīraḥ śatru-hataḥ' = "El héroe matado-por-el-enemigo" » "El héroe que ha sido matado por el enemigo".

Esta nueva palabra formada es una sola unidad gramatical que funciona como adjetivo y califica al sujeto (a saber, वीरः 'vīraḥ').

De tal manera que, según este ejemplo, ya no se podría especificar en adelante de manera independiente el tipo de agente instrumental (a saber, शत्रुणा 'śatruṇā') como en el ejemplo 2) del Núm. Anterior.

ॐ185. Reglas generales.

1) Todas las palabras de una oración pueden formar compuestos a excepción de los verbos conjugados en un tiempo o modo finito (Ver Núm. ॐ11).

2) Las palabras que forman un compuesto **pierden la terminación nominal de caso** (लुक् 'luk') con la cual están declinadas, quedando reducidas a su **base nominal primaria** (प्रकृति 'prakṛti'). Solamente la última palabra que forma el compuesto retiene su terminación nominal de caso estando en una oración.

3) Como regla general, la **base nominal primaria** o la forma que asumen las palabras en un compuesto es aquella base que presentan antes de la terminación -भिः -bhiḥ del Instrumental plural.

Ejemplos:

- मरुद्भिः 'marud-bhiḥ' » मरुद् 'marud' < मरुत् 'marut';

- नेतृभिः 'netṛ-bhiḥ' » नेतृ 'netṛ';

- राजभिः 'rāja-bhiḥ' » राज 'rāja'

- नदीभिः 'nadi-bhiḥ' » नदी 'nadi'

- गङ्गाभिः 'gaṅgā-bhiḥ' » गङ्गा 'gaṅgā'

Las palabras en अ 'a' corta (masc. y neut.) conservan su forma original.

Ejemplos:

- वने 'vane' + वासी 'vāsī' = वनवासी *vana-vāsī*, "El habitante del bosque".

- नद्याः 'nadyāḥ' + तीरम् 'tīram' = नदीतीरम् *nadī-tīram*, "La ribera del río".

- तेन 'tena' + कृतम् 'kṛtam' = तत्कृतम् *tat-kṛtam*, "Hecho por él".

- राज्ञः 'rājñāḥ' + पुरुषः 'puruṣaḥ' = राजपुरुषः *rāja-puruṣaḥ*, "El hombre del rey (sirviente)".

4) Las reglas generales de combinación eufónica (*sandhi*) deben ser aplicadas al combinar los distintos miembros del compuesto.

Ejemplos:

- मरुद् 'marud' + सरः 'saraḥ' = मरुत्सरः *marut-saraḥ*, "El movimiento del viento"।

- दीर्घ 'dīrgha' + आयुस् 'āyus' = दीर्घायुः *dīrghāyuh*, "Larga vida"।

5) Los pronombres personales tienen formas especiales cuando son utilizados en un compuesto.

Ejemplos:

- मम मनः (mama manaḥ) » मत् [mat] + मनः (manaḥ) = मन्मनः 'manmanaḥ' = "mi-mente".
- अस्मद् वियोगः (asmad viyogaḥ) » अस्मत् [asmāt] + वियोगः (viyogaḥ) = अस्मद्वियोगः 'asmadviyogaḥ' = "separado-de-nosotros".
- युष्माकं मित्रम् (yuṣmakam mitram) » युष्मत् [yuṣmat] + मित्रम् (mitram) = युष्मद्वित्रम् 'yuṣmadmitram' = "amigo-de-ustedes".
- तव कृते (tava kṛte) » त्वत् [tvat] + कृते (kṛte) » त्वत्कृते 'tvatkṛte' = "por-tu-bien".
- त्वयि स्नेहः (tvayi snehaḥ) » त्वत् [tvat] + स्नेहः (snehaḥ) = त्वत्स्नेहः 'tvatsnehaḥ' = "amor-parati".

Las declinaciones del pronombre तद् 'tad' (m. सः 'saḥ', f. सा 'sā' y n. तत् 'tat') aparecen siempre como तत् [tat] cuando forman parte de un compuesto, sin importar el caso, género o número del cual se trate en la frase.

Ejemplos:

- तस्य पुरुषः (tasya puruṣaḥ) » तत् [tat] + पुरुषः (puruṣaḥ) = तत्पुरुषः 'tatpuruṣaḥ' = "su-hombre (sirviente)".
- तस्याः पतिः (tasyāḥ patih) » तत् [tat] + पतिः (patih) = तत्पतिः 'tatpatih' = "su-esposo".
- तस्मिन्नतः (tasminrataḥ) » तत् [tat] + रतः (rataḥ) = तद्रतः 'tadrataḥ' = "entretenido-en-eso"

ॐ186. Clasificación de los compuestos.

Como se mencionó arriba, por *regla general* las palabras que conforman un compuesto pierden la terminación nominal de caso (लुक् 'luk') con la cual están declinadas. No obstante, hay algunos cuantos compuestos en los cuales las palabras que los conforman **no pierden su terminación de caso** (अलुक् 'aluk').

Ejemplos:

लुक् समास 'luk-samāsa'

- वध्वै (vadhv-ai) + चुम्बनम् (cumbanam) = वधूचुम्बनम् *vadhū-cumbanam*, "un-beso-para-la-novia".
- चन्द्रः शेखरे यस्य सः (candraḥ śekhara-e yasya saḥ) = चन्द्रशेखरः *candra-śekharaḥ*, "quien-porta-la-luna-en-la-cabeza" (epíteto del dios Śiva).

अलुक् समास 'aluk-samāsa'

- परस्मै 'para-smai' + पदम् 'padam' = परस्मैपदम् *parasmai-pada*, "palabras-para-otro".

- आत्मने 'ātman-e' + पदम् 'padam' = आत्मनेपदम् *ātmane-pada*, "palabras-en-sí-mismo".

Por otro lado, los compuestos también se clasifican por la importancia que poseen cada uno de los miembros que lo conforman (dos al menos), así como por la posibilidad de que sus variadas partes sean expuestas de manera separada o no, sin que esto cambie el significado dado al compuesto.

Primera Clasificación.

Compuesto **copulativo** (द्वन्द्व 'dvandva'): { Heterogéneo (इतरेतर 'itaretara').
Homogéneo (समाहार 'samāhāra').

Compuesto **determinativo** (तत्पुरुष 'tatpuruṣa'): { De la forma verbal o sustantivo por una palabra declinada (विभक्ति 'vibhakti').
Del sustantivo por un adjetivo (कर्मधारय 'karmadhāraya' / द्विगु 'dvigu').
De la forma verbal o sustantivo por el indeclinable y la preposición (प्रादि 'prādi' / नङ् 'naṅ' / गति 'gati' / उपपद 'upapada').

Compuesto **adjetival** (बहुव्रीहि 'bahuvrīhi'): { Aposicional.
No-aposicional.

Compuesto **adverbial** (अव्ययीभाव 'avyayībhava').

Segunda Clasificación

1) अनित्यः समासः 'anityaḥ samāsaḥ': Compuestos **que pueden ser expuestos** en sus variadas partes sin perder el sentido completo de su composición (e.g. शत्रुहतः 'śatruhataḥ' » शत्रुणा हतः 'śatruṇā hataḥ' = "Matado-por-el-enemigo").

2) नित्यः समासः 'nityaḥ samāsaḥ': Compuestos que no pueden ser expuestos en sus variadas partes sin perder el significado dado a su composición (e.g. कृष्णदेहः *kr̥ṣṇadehaḥ* "abeja", si lo analizamos en sus partes » कृष्णः देहः यस्य सः 'kr̥ṣṇaḥ dehaḥ yasya saḥ', la explicación del compuesto nos da otro significado = "quienquiera quien tiene el cuerpo negro").

ॐ187. El Compuesto copulativo.

El द्वन्द्व समासः 'dvandva samāsaḥ' es el compuesto que combina palabras que, de no estar compuestas, se relacionarían mediante la conjunción च 'ca' (y). Un compuesto se compone al menos de dos miembros: el 1) primer miembro (*colocado a la izquierda*) y el 2) segundo o último miembro (*colocado a la derecha*).

Ambos miembros poseen en este compuesto igual importancia (उभयपदाथप्रधानः 'ubhayapadārthapradhānaḥ).

Hay dos tipos de compuestos copulativos:

1) Heterogéneo (इतरेतर 'itaretara'), en el cual los diversos miembros se consideran uno a uno por separado. El género del compuesto es aquél de su último miembro. El número es dual si hay al menos dos miembros y plural si se trata de tres o más.

Ejemplos:

- सुखं च दुःखं च 'sukhaṃ ca duḥkhaṃ ca' » सुखदुःखे विद्धि 'sukhaduḥkhe viddhi' = "Conoce el-sufrimiento-y-el-goza"।

- अश्वश्च धेनुश्च गदभी च 'aśvaśca dhenuśca gardabhī ca' » अन्नमश्वधेनुगदभ्यः पिषन्तु 'annamaśvadhenugardabhyaḥ piṣṅantu' = "Que ellos muelan el alimento para el-caballo-la vaca-y-el-jumento").

2) Homógeno (समाहार 'samāhāra'), en el cual los diversos miembros se consideran de manera colectiva. El género de este tipo de compuesto es siempre neutro y el número singular.

Ejemplo:

- पाणयश्च पादाश्च 'pāṇayaśca pādāś ca' » पाणिपादेन कार्यं कुर्यात् 'pāṇipādena kāryaṃ kuryāt' = "Hacemos el trabajo con-las-manos-y-los-pies").

Para conocer algunas formaciones irregulares con respecto a los Compuestos Copulativos Heterogéneos y Homogéneos, Consultar Anexo 6: Modificaciones importantes en un Compuesto.

ॐ188. El orden de las palabras en un compuesto copulativo.

1) Las palabras que *comienzan* con una **vocal** y *terminan* en अ 'a' corta deben tener el primer puesto (e.g. धेनुश्च अश्वश्च 'dhenuśca aśvaśca' » अश्वधेनू 'aśvadhenu' = "El-caballo-y-la-vaca").

2) Cuando la regla anterior no da a lugar, entonces las palabras que *comienzan* con **vocal** y *terminan* in इ 'i' o उ 'u' debe tener el primer puesto (e.g. सूर्यश्च इन्दुश्च 'sūryaśca induśca' » इन्दुसूर्यौ 'indusūryau' = "La-luna-y-el-sol").

3) Además, las palabras que tienen un *menor número de sílabas* son **colocadas primero** (e.g. आकाशश्च अक्षश्च 'ākāśaśca akṣaśca' » अक्षाकाशौ 'akṣākāśau' = "El-eje-y-el-espacio"). Y entre aquellas que tienen el *mismo número de sílabas*, se coloca primero aquella que tenga **más sílabas cortas** (e.g. मुनिश्च विद्वांश्च 'muniśca vidvāṃśca' = मुनिविद्वांसौ 'munividvāṃsau' = "El-sabio-y-el-hombre-de-conocimiento").

4) El orden de las estaciones y de los planetas mantiene su enumeración normal (Ver Ejercicio 14.III).

ॐ189. El Compuesto determinativo.

El तत्पुरुष समास: 'tatpuruṣa samāsa' es el compuesto que combina dos palabras de tal manera que la primera determina a la segunda, por lo que en esta formación la última palabra es la más importante (उत्तरपदाथप्रधानः 'uttarapadārthapradhāṇaḥ').

Hay varias maneras en las cuales una palabra puede determinar a otra. Las principales son:

1) Determinación de la forma verbal o sustantivo por una palabra declinada en un caso oblicuo, es decir, en cualquier caso que no sea ni el Nom. ni el Voc. El compuesto así formado se denomina विभक्ति-तत्पुरुष 'tatpuruṣa de caso' (e.g. सुखं श्रितः 'sukhaṃ śritaḥ' » सुखश्रितः 'sukhaśritaḥ' = "Quien-alcanza-la-felicidad").

2) Determinación de un sustantivo por un adjetivo. El compuesto así formado es llamado कर्मधारय 'karmadhāraya' (e.g. नीलम् उत्पलम् 'nilam utpalam' » नीलोत्पलम् 'nilotpalam' = "El-loto-azul"). Cuando el adjetivo es un número, el compuesto es denominado द्विगु 'dvigu' (e.g. त्रीणि आम्राणि 'trīṇi āmrāṇi' » त्र्याम्रम् 'tryāmram' = "Tres-mangos").

3) Determinación de la forma verbal o sustantivo por un indeclinable o una preposición. Los compuestos así formados reciben los nombres de प्रादि 'prādi', नन् 'nan', गति 'gati' y उपपद 'upapada'.

ॐ190. El compuesto determinativo विभक्ति तत्पुरुष 'Tatpuruṣa de caso'.

1) द्वितीया तत्पुरुष 'dvitīyā tatpuruṣa'.

a) Un sustantivo declinado en el caso Acusativo puede formar un compuesto con los siguientes participios: श्रित *śrita*, "alcanzado", अतीत *atīta*, "sobrepasado", पतित *patita*, "caído", गत *gata*, "ido", अत्यस्त *atyasta*, "lanzado lejos", प्राप्त *prāpta*, "logrado" y आपन्न *āpanna*, "obtenido". Todos estos participios se emplean en un sentido activo (e.g. मठं गता युवति: 'maṭham gatā yuvatīḥ' » मठगता युवति: 'maṭhagatā yuvatīḥ' = "La joven **que-fue-al-monasterio**").

b) Cuando el Acusativo indica duración de tiempo se puede formar un compuesto con participios y sustantivos (e.g. वर्ष यज्ञ: 'varṣam yajñah' » वर्षयज्ञ: 'varṣayajñah' = "El-sacrificio-de-**(que dura)-un-año**").

2) तृतीया तत्पुरुष 'tṛtīyā tatpuruṣa'

a) Un sustantivo declinado en el caso Instrumental que denota el agente o el instrumento puede formar un compuesto con una forma verbal, especialmente con el participio pasado pasivo (e.g. फलानि प्रतापेण वृताणि 'phalāni pratāpeṇa vṛtāṇi' » फलानि प्रतापवृताणि 'phalāni pratāpavṛtāṇi' = "Los frutos **elegidos-por-su-majestad**").

b) Un sustantivo declinado en el caso Instrumental puede formar un compuesto con los siguientes adjetivos: पूर्व *pūrva*, "anterior", सदृश *sadrśa*, "similar", सम *sama*, "igual", मिश्र *miśra*, "mezclado", अवर *avara*, "posterior" y sus sinónimos (e.g. सलिलम् अवन्या मिश्रम् 'salilam avanyā miśram' » सलिलमवन्यामिश्रम् 'salilamavanymiśram' = "El agua **mezclada-con-la-tierra**").

c) Un sustantivo declinado en el caso Instrumental puede formar un compuesto con otro sustantivo siempre y cuando el último sea un efecto producido por el primero (e.g. सदाचारेण सुखम् 'sadācāreṇa sukham' » सदाचारसुखम् 'sadācārasukham' = "La-felicidad-(producida)-**por-una-buena-conducta**"; धान्येन अर्थ: 'dhānyena arthaḥ' » धान्यार्थ: 'dhānyārthaḥ' = "La-riqueza-(producida)-**por-los-granos**").

3) चतुर्थी तत्पुरुष 'caturthī tatpuruṣa'.

a) Un sustantivo declinado en el caso Dativo puede formar un compuesto con otro sustantivo que denote el material del cual está hecha una cosa (e.g. उपानहे चर्म: 'upānahe carmaḥ' » उपानचर्म: 'upānacarmaḥ' = "Piel-para-zapatos").

b) Un sustantivo declinado en el caso Dativo que denota el propósito puede formar un compuesto con las siguientes palabras: अथ *artha*, "propósito", हित *hita*, "colocado", सुख *sukha*,

“bienestar”, रक्षित *rakṣita*, “protegido” (e.g. अग्निः हविषे हितः ‘agniḥ **haviṣe** hitaḥ’ » अग्निहविहितः ‘agnir**havihitah**’ = “El fuego **dispuesto-para-la-oblación**”).

Los compuestos que se forman con la palabra अथ *artha*, “propósito” son siempre नित्यः समासः ‘**nityaḥ samāsaḥ**’ (Ver 2da. Clasificación, Núm. ॐ186) los cuales asumen la forma de adjetivos (e.g. बालेभ्यः अथं अन्नम् ‘**bālebhyaḥ** arthaṃ annam’ = बालाथमन्नम् ‘**bālārtham**annam’ = “Alimento **para-los-niños**”; कन्यायै अथा माला ‘**kanyāyai** arthā mālā’ » कन्यार्था माला ‘**kanyārthā** mālā’ = “Una guirnalda **para-la-doncella**”).

4) षड्मी तत्पुरुष ‘**ṣaṭcamī** tatpuruṣa’.

a) Un sustantivo declinado en el caso Ablativo puede formar un compuesto con भय *bhaya*, भीति *bhīti*, भी *bhī*, “temor” y भीत *bhīta*, “temido” (e.g. वातात् भयः ‘**vātāt** bhayaḥ’ » वातभयः ‘**vātabhayaḥ**’ = “**Temor-del-viento**”).

b) Un sustantivo declinado en el caso Ablativo puede formar un compuesto con las siguientes palabras: निगत *nirgata*, “salido” y जुगुप्सा *jugupsā*, “disgusto” (e.g. ज्ञातिभ्यः जुगुप्सा ‘**jñātibhyaḥ** jugupsā’ » ज्ञातिजुगुप्सा ‘**jñātijugupsā**’ = “**Disgusto-de-los-parientes**”).

c) Un sustantivo declinado en el caso Ablativo puede formar un compuesto con los siguientes participios pasados pasivos: अपेत *apeta*, “retirado”, उपोढ *upoḍha*, “efectuado”, मुक्त *mukta*, “liberado”, पतित *patita*, “caído” y अपत्रस्त *apatrasta*, “fugado”, siempre y cuando la acción de la que se trate sea gradual y no subrepticia (e.g. संसरात् मुक्तः क्रमेण ‘**saṃsarāt** muktaḥ krameṇa’ » संसरमुक्तः क्रमेण ‘**saṃsaramuktaḥ** krameṇa’ = “Gradualmente **liberado-de-la-rueda-de-la-transmigración**”).

5) षष्ठी तत्पुरुष ‘**ṣaṣṭhī** tatpuruṣa’.

a) De manera general, un sustantivo declinado en el caso Genitivo puede formar un compuesto con cualquier otro sustantivo (e.g. तल्पस्य प्रान्तः ‘**talpasya** prāntaḥ’ » तल्पप्रान्तः ‘**talpaprāntaḥ**’ = “**El filo-de-la-cama**”).

b) Las palabras que expresan una parte de un todo pueden formar un compuesto con un sustantivo que está declinado en el Genitivo sing. para expresar el todo completo. Las palabras que expresan una parte son colocadas primero y el todo va hasta el último (e.g. कायस्य पूर्व ‘**kāyasya** pūrvam’ » पूर्वकायः ‘**pūrvakāyaḥ**’ = “**La-parte-frontal-del-cuerpo**”).

c) Expresiones de tiempo que emplean el Genitivo pueden formar un compuesto en el cual, las palabras que denotan la duración van primero (e.g. जातस्य मासः ‘**jātasya** māsaḥ’ » मासजातः ‘**māsajataḥ**’ = “**Un-mes-de-nacido**”).

6) सप्तमी तत्पुरुष 'saptamī tatpuruṣa'.

a) Un sustantivo declinado en el caso Locativo puede formar un compuesto con los siguientes adjetivos: शौण्ड *śauṇḍa*, वीण *vīṇa*, पतु *paṭu*, "listo", पण्डीत *paṇḍita*, "erudito", कुशल *kuśala*, "hábil", चपल *capala*, "débil", निपुण *nipuṇa*, "habilitoso", धूत *dhūrta*, "tonto", कितव *kitava*, "malo", अधीन *adhīna*, "instruido" (e.g. ब्रह्मविद्यायाम् कुशलः 'brahmavidyāyām kuśalaḥ' » ब्रह्मविद्याकुशलः 'brahmavidyākuśalaḥ' = "Hábil-en-el-conocimiento-de-lo-Absoluto").

b) Un sustantivo declinado en el caso Locativo puede formar un compuesto con la preposición अन्तर् *antar*, "dentro" (e.g. गृहे अन्तः 'gṛhe antaḥ' » गृहान्तः 'gṛhāntaḥ' = "Dentro-de-la-casa").

c) Un sustantivo que denote una parte del día o la noche declinado en el caso Locativo puede formar un compuesto cuando la acción se expresa mediante un participio pasado pasivo (e.g. मध्याह्ने दृष्टः 'madhyāhne dr̥ṣṭaḥ' » मध्याह्नदृष्टः 'madhyāhnaḍṛṣṭaḥ' = "Visto-al-mediódía").

ॐ191. El compuesto determinativo कर्मधारय 'karmadhāraya'.

Este tipo de compuesto es una especie del तत्पुरुष 'tatpuruṣa' que se forma con ambos miembros declinados en el mismo caso. El compuesto determinativo कर्मधारय 'karmadhāraya' más común es el de un sustantivo con el adjetivo que lo cualifica (e.g. श्वेतं मुखम् 'śvetam mukham' » श्वेतमुखम् 'śvetamukham' = "Rostro-blanco").

También dos adjetivos pueden ser compuestos entre sí y el adjetivo महत् *mahat*, "grande", asume siempre la forma महा 'mahā'.

Ejemplos:

- श्वेतं च रक्तं च देवकुलम् 'śvetam ca raktam ca devakulam' » श्वेतरक्तं देवकुलम् 'śvetaraktam devakulam' = "El templo rojiblanco".

- महान् पाण्डुः 'mahān pāṇḍuḥ' » महापाण्डुः शिशुः 'mahāpāṇḍuḥ śiśuḥ' = "El bebé gran-pálido".

Además:

1) Dos participios pasados pasivos pueden ser combinados siempre y cuando el segundo sea precedido por la partícula negativa अ 'a' (e.g. दृष्टम् च तत् अदृष्टम् च 'dr̥ṣṭam ca tat a-dr̥ṣṭam ca' » दृष्टादृष्टम् तत् 'dr̥ṣṭādr̥ṣṭam tat' = "Eso visto-no-visto" / "Eso visto-a-medias").

2) Dos participios pasados pasivos que indican dos acciones consecutivas pueden ser combinados (e.g. पूर्वं सुप्ता पश्चादुत्थिता वधूः 'pūrvam sūptā paścādutthitā vadhūḥ' » सुप्तोत्थिता वधूः 'suptotthitā vadhūḥ' = "La prometida durmió-y-se-despertó").

3) Dos indeclinables forman este compuesto con sustantivos y adjetivos:

a) कु 'ku', abreviación de कुत्सित *kutsita*, "malo" (e.g. कुत्सितम् जलम् 'kutsitam jalam' » 'kujalam' = "Agua-en-mal-estado").

Se cambia a क्त 'kat' antes de una vocal y de la palabra रथः *rathaḥ* "carroza" (e.g. कुत्सितः अश्वः 'kutsitaḥ aśvaḥ' » कदश्वः 'kadaśvaḥ' = "Un-mal-caballo").

Se cambia a का 'kā' cuando significa "un poco" y antes de la palabra पथिन् (e.g. ईषत् जलम् 'īṣat (poco) jalam' » काजलम् 'kājalam' = "Poca-agua"; कुत्सितः पन्थाः 'kutsitaḥ panthāḥ' » कापथः 'kāpathaḥ' = "Un-mal-camino").

Nota: La palabra *m.* पथिन् *pathin*, "camino" cambia a पथ 'patha' cuando va al final de un compuesto. Para conocer más palabras que modifican su forma original cuando son los últimos miembros de un compuesto Ver Anexo 6: Modificaciones importantes en un Compuesto.

b) अ 'a', es una abreviación de न *na*, la partícula de negación (e.g. न कृतम् 'na kṛtam' » अकृतम् 'akṛtam' = "No-hecho").

Se cambia a अन् 'an' antes de una vocal (न आदरः 'na ādaraḥ' » अनादरः 'anādaraḥ' = "Sin-respeto").

Esta clase de compuestos formados por la partícula de negación se denominan नङ् तत्पुरुष 'nañ tatpuruṣa' (Ver Núm. ॐ186).

ॐ192. El कर्मधारय 'karmadhāraya' se emplea frecuentemente para expresar tanto un símil como una metáfora. En un símil hay tres elementos que permiten hacer una comparación (a saber, el **qué**, **con lo cual** y la **cualidad común**) y es posible relacionarlos entre sí de dos maneras posibles, a saber, relacionando:

Símil

1) La cosa **con la cual** se hace la comparación y la **cualidad común** (esto es, **caliente como el fuego**),

o bien,

2) la cosa **que** se compara y aquello **con lo cual** se compara (esto es, **hombre como tigre**).

Esta última forma de combinación también es empleada para formar la metáfora, cuya diferencia con el símil es que compara cosas cuya cualidad común sobreentendida es una invención poética:

Metáfora

3) la cosa **que** se compara y aquello **con lo cual** se compara (esto es, **rostro como de loto**).

La cosa que se compara: उपमेयम् ० उपमितम् upameyam / upamitam	La cosa con la cual se compara: उपमानम् upamānam	La calidad común : सामान्यो धर्मः sāmānyo dharmah	Análisis	Compuesto
	अनलः analah	उष्णः uṣṇah	अनलः इव उष्णः analah iva uṣṇah	अनलोष्णः analoṣṇah
पुरुषः puruṣah	व्याघ्रः vyāghrah		व्याघ्रः इव पुरुषः vyāghrah iva puruṣah	पुरुषव्याघ्रः puruṣavyāghrah
मुखम् mukham	कमलम् kalamam		कमलम् इव मुखम् kalamam iva mukham	मुखकमलम् mukhakalamam

-अनलोष्णं मरुस्थलम् 'analoṣṇam marusthalam' = "Un desierto **caliente-como-el-fuego**"

-पुरुषव्याघ्रेणातुद्यत 'puruṣavyāghreṇa-atudyata' = "Él fue golpeado **por-un-hombre-(fiero)-como-tigre**".

-मुखकमलमालिख 'mukhakalamalikha' = "Pinta **un-rostro-(hermoso)-como-un-loto**".

ॐ193. El compuesto determinativo द्विगु 'dvigu'.

Se trata de un compuesto del tipo कर्मधारय 'karmadhāraya' cuyo primer miembro es un número. La forma más común de este tipo es la que expresa un agregado homogéneo (समाहारः 'samāhārah'), usualmente en el género neutro sing. (e.g. त्रीणि भुवनानि 'trīṇi bhuvanāni' » त्रिभुवनम् 'tribhuvanam' = "Los-tres-soportes-de-manifestación").

En algunos casos se lo encuentra en el género femenino (e.g. त्रयः लोकाः 'trayaḥ lokāḥ' » त्रिलोकी 'triloki' = "Los-tres-mundos").

ॐ194. El compuesto determinativo प्रादि 'prādi'.

En este tipo de compuestos se combina un sustantivo determinado por una preposición, en tanto que la presencia de un participio es sobreentendida.

El compuesto प्रादि 'prādi' es un adjetivo que concuerda con el sustantivo que cualifica.

Ejemplos:

-प्रगतः आचार्यः 'pragataḥ ācāryah' » प्राचायः 'prācāryah' = "Maestro-eminente".

-अभिगतः मुखम् 'abhigataḥ mukham' » अभिमुखः 'abhimukhaḥ' = "Enfrentando".

- अतिक्रान्तः वेलात् 'atīkrāntaḥ velām' » अतिवेलः 'atīvelaḥ' = "Excediendo-el-límite".
- अतिक्रान्तः मायाम् 'atīkrāntaḥ māyām' » अतिमायः 'atīmāyaḥ' = "Más-allá-de-la-ilusión".
- अतिक्रान्तः मात्राम् 'atīkrāntaḥ mātrām' » अतिमात्रः 'atīmātraḥ' = "Excediendo-la-medida".
- उद्युक्तः युद्धाय 'udyuktaḥ yuddhāya' » उद्युद्धः 'udyuddhaḥ' = "Preparado-para-la-batalla".

ॐ195. El compuesto adjetival बहुव्रीहि 'bahuvrīhi'.

El compuesto adjetival se trata siempre como un adjetivo que cualifica un sustantivo expresado o sobreentendido en la oración, de tal manera que en todos los casos es otra palabra distinta al compuesto la que tiene el primer lugar en importancia (अन्यपदाथप्रधानः 'anyapadārthapradhānaḥ).

Todos los compuestos de esta clase pueden tomar el sufijo क 'ka' (Ver Núm. 215.d) por lo que usualmente se forman palabras que terminan en अ 'a' corta (e.g. दुस् 'dus' + सरित् 'sarit' = दुर्सरित् 'dursarit' » más empleo del Sufijo Primario क 'ka' = दुर्सरित् *dusarita*, "un río insalubre"). La única excepción son aquellos compuestos que terminan en un comparativo en -ईयस् '-īyas', los cuales nunca toman este sufijo.

Los sustantivos o adjetivos femeninos que forman parte de esta clase de compuestos y que permanecen en aposición con el primer miembro normalmente se emplean bajo su forma masculina (e.g. कुटिलाः लताः यस्य (kuṭilāḥ lataḥ yasya) = कुटिलत उन्मार्गः *kuṭilata unmārgaḥ*, "El camino erroneo **con-enredaderas-curveadas**").

El adjetivo महत् *mahat*, "grande", asume siempre la forma महा 'mahā' cuando es el primer miembro de un compuesto adjetival (e.g. महती लक्ष्मी (mahatī lakṣmī) = महालक्ष्मी *mahālakṣmī*, "**La-gran-diosa-de-la-Fortuna**").

Para conocer más palabras que modifican su forma original cuando son miembros de un compuesto adjetival Ver Anexo 6: Modificaciones importantes en un Compuesto.

ॐ196. El compuesto adjetival aposicional.

El बहुव्रीहि 'bahuvrīhi' aposicional es el compuesto en el cual ambos miembros están declinados en el mismo caso. Por ende con este compuesto se trata siempre de la forma contraída de una cláusula adjetival.

Por ejemplo:

- नरो यस्य हृदयं कृपालु अस्ति 'naro yasya hṛdayam kṛpālu asti' = "Un hombre, cuyo corazón es bueno" » कृपालुहृदयो नरः 'kṛpālu-hṛdayo naraḥ' = "Un hombre (de) buen-corazón".

El adjetivo formado “(de) **buen-corazón**” reemplaza la cláusula adjetival “**cuyo corazón es bueno**”.

Nótese que:

- 1) El pronombre relativo (यस्य ‘yasya’) y el verbo (अस्ति ‘asti’) se eliminaron.
- 2) El predicado completo se transformó en un adjetivo y en el sánscrito este fue colocado antes del sujeto.
- 3) En sánscrito, el adjetivo debe concordar siempre en género y número con el sustantivo que califica.

De tal manera que la palabra neutra हृदयम् *hr̥dayam*, “corazón”, perdió su valor de sustantivo al momento de formar el बहुव्रीहि ‘bahuvrīhi’ aposicional y se convirtió a su vez en un adjetivo declinado en el masculino para concordar con su sujeto.

ॐ197. Empleo del Compuesto Adjetival.

En el sánscrito el empleo de esta clase de compuesto es prácticamente ilimitado.

- 1) El बहुव्रीहि ‘bahuvrīhi’ aposicional debe concordar siempre en género y número con el sustantivo que cualifica.

Ejemplos:

a) नारी यस्याः हृदयं कृपालु अस्ति ‘nārī yasyāḥ hr̥dayam̐ kṛpālu asti’ » कृपालुहृदया नारी ‘**kṛpālu-hr̥dayā** nārī’ = “Una mujer (de) **buen-corazón**”.

b) मित्रं यस्य हृदयं कृपालु अस्ति ‘mitraṃ yasya hr̥dayam̐ kṛpālu asti’ » कृपालुहृदयं मित्रम् ‘**kṛpālu-hr̥dayam̐** mitram’ = “Un amigo (de) **buen-corazón**”.

- 2) El alcance del बहुव्रीहि ‘bahuvrīhi’ aposicional abarca todas las formas de cláusulas adjetivales introducidas por el pronombre relativo declinado en todos los casos (Ver Núm. ॐ135.2).

Ejemplos:

a) स ग्रामः यं जलं प्राप्तम् ‘sa grāmaḥ yaṃ **jalam̐ prāptam’** = “La aldea a la cual el agua alcanzó”
» प्राप्तजलो ग्रामः ‘**prāptajalo** grāmaḥ’ = “La aldea **alcanzada-por-el-agua**”.

b) स बालः येन आहारः भुक्तः ‘sa bālaḥ yena **āhāraḥ bhuktaḥ’** = “El niño por el cual la comida fue disfrutada”
» भुक्ताहारो बालः ‘**bhuktāhāro** bālaḥ’ = “El niño **que-disfrutó-la-comida**”.

c) स देवः यस्मै अजः उपहतः ‘sa devaḥ yasmai **ajaḥ upahṛtaḥ’** = “El dios para el cual la cabra fue ofrecida”
» उपहृताजो देवः ‘**upahṛtājo** devaḥ’ = “El dios **ofrendado-con-una-cabra**”.

d) स तडागः यस्मात् शिशुः उद्धृतः 'sa taḍāgaḥ yasmāt śiśuḥ uddhṛtaḥ' = "El lago desde el cual un niño fue rescatado" » उद्धृतशिशुः तडागः 'uddhṛtaśiśuḥ taḍāgaḥ' = "El lago **del-que-se-rescató-un-niño**".

e) स मुनिः यस्य मनः शान्तम् 'sa munih yasya manaḥ śāntam' = "El sabio del cual su mente está pacificada" » शान्तमनाः मुनिः 'śāntamanāḥ munih' = "El sabio **de-mente-pacífica**".

f) स देशः यस्मिन् बहवः वीराः (सन्ति) 'sa deśaḥ yasmin bahavaḥ vīraḥ (santi)' = "El país en el cual hay muchos héroes" » बहुवीरः देशः 'bahuvīraḥ deśaḥ' = "El país **de-muchos-héroes**".

Nótese que:

a) En el 'bahuvrīhi' los participios usualmente ocupan el primer lugar del compuesto, a diferencia de la formación del 'tatpuruṣa' (Cfr. Núm. ॐ190).

b) La mayoría de las veces no es posible igualar la contracción sintáctica gramatical del sánscrito al traducirlo al español. En muchos casos se necesita de recurrir a una paráfrasis que requiere del empleo de artículos, preposiciones y pronombres.

c) Se debe estar atento a los cambios de género y número que normalmente ocurren al hacer concordar el compuesto adjetival con el sustantivo al cual cualifica.

d) Los verbos "ser", "estar", "llegar a ser", "tener", y similares, opcionalmente pueden ser omitidos.

e) La forma tradicional de exponer un compuesto analizándolo en sus partes es como sigue:

बहुवीरः देशः 'bahuvīraḥ deśaḥ' = बहवः वीराः यस्मिन् स देशः 'bahavaḥ vīraḥ yasmin sa deśaḥ'.

ॐ198. Eliminación de preposiciones y formas verbales.

Cuando el primer miembro de un 'bahuvrīhi' es un verbo que está precedido por una preposición, opcionalmente se puede eliminar la forma verbal y retener tan sólo la preposición de la misma para formar el compuesto (e.g. रागः विगतः यस्मात् सः 'rāgaḥ vigataḥ yasmāt saḥ' = "Él, del cual la pasión ha pasado de largo" » विगतरागः 'vigata-rāgaḥ' o विरागः 'vi-rāgaḥ' = "desapasionado").

Cuando la partícula negativa अ 'a' está prefijada a una forma verbal que significa "ser", "estar", "llegar a ser", "tener", o similares, formando el primer miembro de un compuesto, opcionalmente se puede eliminar la forma verbal y retener tan sólo la partícula negativa अ 'a' (e.g. अविद्यमानं मलं यस्य सः 'avidyamānaḥ malaḥ yasya saḥ' = "Él, del cual no hay mancha" » अविद्यमानमलः 'avidyamāna-malaḥ' o अमलः 'a-malaḥ' = "puro").

ॐ199. Comparación entre el compuesto Determinativo y el Adjetival.

A partir de un cuidadoso análisis de los Núms. ॐ195 y siguientes, se puede inferir cuál es la diferencia que hay entre el compuesto determinativo y el adjetival.

En el compuesto determinativo o 'tatpuruṣa', el compuesto formado mantiene su valor gramatical de sustantivo, mientras que en el compuesto adjetival o 'bahuvrīhi', el compuesto que se forma debe tomarse siempre por un adjetivo, y como tal, este es dependiente de un sustantivo explícito o implícito en la oración.

Tatpuruṣa	Sustantivo	Compuesto	Adjetivo	Bahuvrīhi
Karmadhāraya	महाबाहुः गृहीतः mahābahuḥ grhītaḥ El-gran-brazo fue agarrado	महाबाहुः mahābāhuḥ	महाबाहुः वीरः गृहीतः mahābāhuḥ vīraḥ grhītaḥ El héroe de-grandes-brazos fue agarrado.	Bahuvrīhi
Prādi-Samāsa	प्राचार्यं शृणुहि prācāryam śṛṇuhi Escucha al-maestro- eminente.	प्राचार्यः prācāryaḥ	प्राचार्यं ऋषिं शृणुहि prācāryam ṛṣim śṛṇuhi Escucha al vidente quien-es- un-maestro-eminente.	Bahuvrīhi
Nañ-tatpuruṣa	एषः अपन्था eṣaḥ apantḥā Este no-(es)-un- camino.		एषः अपथः देशः eṣaḥ apathaḥ deśaḥ Este (es) un país sin-caminos.	Bahuvrīhi

ॐ200. Dos partículas indeclinables दुस् 'dus' y सु 'su' prefijadas a un sustantivo y también a formas verbales, pueden formar compuestos de ambas clases Karmadhāraya o Bahuvrīhi.

1) दुस् 'dus': esta partícula implica el significado de algo "malo", "dañino", "vil", "inferior", "difícil", y similares. La स् 's' de दुस् 'dus' se cambia a र् 'r' antes de una vocal o consonante, y a ष 'ṣ' antes de una letra क् 'k' o प् 'p'. Ejemplos:

a) Karmadhārayas: दुर्ध्व *duradhva*, "terracería" (lit. "un camino dificultoso", दुर्वस्था *duravasthā*, "una-pésima-situación", दुर्जनः *durjanaḥ*, "malvado" (lit. "una mala persona"), दुष्कालः *duṣkālah*, "un-mal-tiempo", etc.

b) Bahuvrīhis: दुरक्ष *durakṣa*, “**tuerto**” (lit. “ojo dañado”), दुरुत्तर *duruttara*, “**incontestable**” (lit. “difícil de responder”), दुर्बुद्धि *durbuddhi*, “**tonto**” (lit. “de inteligencia inferior”), दुश्चरति *duścāratī*, “**bribón**” (lit. “mal portado”), दुष्प्रजस् *duṣprajāḥ*, “**bastardo**” (lit. “de progenie corrupta”), etc.

2) सु ‘su’: esta partícula implica el significado de algo “bueno”, “apropiado”, “bello”, “fácil”, “verídico”, y similares.

a) Karmadhārayas: सूक्तिः *su-uktiḥ*, “**elocuencia**” (lit. “el buen decir”), सुजनः *sujanaḥ*, “un buen hombre”, सुदिनम् *sudinam*, “un bello día”, सुनीतिः *sunītiḥ*, “la buena conducta”, सुमतिः *sumatiḥ*, “un buen pensamiento”, etc.

b) Bahuvrīhis: स्वाकार *su-ākāra*, “bien formado”, सुपात् *supāt*, “de bellos pies”, सुमतिः *sumatiḥ*, “muy sabio”, सुव्रत *suvrata*, “fidedigno”, etc.

ॐ201. El compuesto adjetival No-Aposicional.

1) También es posible hacer una comparación de dos cosas mediante el empleo del compuesto Bahuvrīhi No-aposicional. A diferencia del símil y la metáfora formados bajo la clase de compuesto Karmadhāraya (Cf. Núm ॐ192), esta clase de comparación se forma con el primer miembro en el caso Genitivo y el compuesto funciona siempre como un adjetivo.

Ejemplos:

-चन्द्रस्य इव शोभा यस्य सः ‘*candrasya iva śobhā yasya saḥ*’ = “Él, cuyo **esplendor** (es) **como el de la luna**” » चन्द्रशोभः ‘*candraśobhaḥ*’ = “**Esplendor-como-de-luna**”.

-व्याघ्रस्य इव आभा यस्य सः ‘*vyāghrasya iva ābhā yasya saḥ*’ = “Él, cuya **apariencia** (es) **como la del tigre**” » व्यघ्राभः ‘*vyaghrābhaḥ*’ = “**Apariencia-como-de-tigre**”.

2) Hay Bahuvrīhis de este tipo cuyo segundo miembro está declinado en el caso Locativo.

Ejemplos:

-असिः पाणौ यस्य सः ‘*asiḥ pāṇau yasya saḥ*’ = “Él, **en cuya mano** (hay) **una espada**” » असिपाणिः ‘*asipāṇiḥ*’ = “**Que-tiene-espada-en-mano**”.

-चन्द्रः शेखरे यस्य सः ‘*candraḥ śekhare yasya saḥ*’ = “Él, **en cuya cresta** (está) **la luna**” » चन्द्रशेखरः ‘*candraśekharaḥ*’ = “**Que-tiene-la-luna-en-su-cresta**”.

3) Los Bahuvrīhis que se forman con la preposición que indica acompañamiento (सह 'saha') en el Instrumental (Ver Núm. ॐ44.3), colocan la preposición como el primer miembro del compuesto y esta se cambia opcionalmente a स 'sa'.

Ejemplos:

- भार्यया सह 'bhāryayā saha' » सहभार्यः 'sahabhāryah' o सभार्यः 'sabhāryah' = "Con-(su)-mujer".
- पुत्रेण सह 'putreṇa saha' » सहपुत्रः 'sahaputraḥ' o सपुत्रः 'saputraḥ' = "Con-(su)-hijo".

ॐ202. El compuesto adverbial अव्ययीभाव 'Avyayībhāva'.

El compuesto adverbial अव्ययीभाव 'Avyayībhāva' se forma al combinar un indeclinable con un sustantivo. A diferencia de los compuestos determinativos o adjetivales, el Avyayībhāva implica un significado de adverbio para todo el compuesto, o bien, el significado exclusivo que confiere un caso de declinación.

Ejemplos:

- 1) अधि 'adhi' implica el significado del caso Locativo (e.g. अधिहरि 'adhihari' = "En-Hari").
- 2) अनु 'anu' implica el significado de cercanía o propiedad (e.g. अनुनदम् 'anunadam' o अनुनदि 'anunadi' = "Cerca-del-río"; अनुरूपम् 'anurūpam' = "De-manera-apropiada").
- 3) अप 'apa', परि 'pari', बहिः 'bahih' y palabras que implican dirección que terminan en -अच् - 'ac' se combinan con sustantivos declinados en el caso Ablativo.

Ejemplos:

- वनात् बहिः 'vanāt bahih' » बहिवनम् 'bahirvanam' = "límite" (lit. "fuera del bosque").
- प्राक् ग्रामात् 'prāk grāmāt' » प्राग्ग्रामम् 'prāggrāmam' = "circunvecino" (lit. "fuera de la aldea").
- परि नगरात् 'pari nagarāt' » परिनगरम् 'parinagaram' = "metropolitano" (lit. "alrededor de la ciudad", etc.

4) अभि 'abhi' y प्रति 'prati' implican el significado de dirección (e.g. अभिगृहम् 'abhiḡrham' o प्रतिगृहम् 'pratigḡrham' = "hacia-la-casa").

प्रति 'prati' también implica un significado distributivo (e.g. प्रतिदिनम् 'pratidinam' o प्रत्यहम् 'pratyaham' = "diario" (lit. "cada día").

5) अति 'ati' implica el significado de algo que ha sido sobrepasado (e.g. अतिनिद्रम् 'atinidram' = "a deshoras" (lit. "Después de (la hora del) sueño").

6) स 'sa' implica el significado de similitud y de totalidad (e.g. सदृशम् 'sadṛṣam' = "similar" (lit. "que se ve igual"); सत्तणम् 'satṛṇam' = "hasta-el-suelo" (lit. "sobre el pasto por completo").

7) यथा 'yathā' implica el significado de proporción (e.g. यथाशक्ति: 'yathāśaktiḥ' = "De acuerdo-al-poder-de-uno"; यथाविधि 'yathāvidhi' = "de-acuerdo-al-destino").

8) आ 'ā' implica el significado de alcanzar un límite (e.g. आजीवनम् 'ājīvanam' = "hasta-el-fin-de-la-vida"; आबालम् 'āvalam' = "Desde-la-niñez").

9) उप 'upa' implica el significado de proximidad (e.g. उपतीरम् 'upatīram' = "cerca-de-la-orilla").

ॐ203. Más sobre el caso Dativo.

Las reglas generales que gobiernan el empleo del caso Dativo fueron dadas en el Núm. ॐ45. El Dativo se emplea para indicar el **objeto indirecto** de verbos que significan "dar", "enviar", "prometer", "decir", "enseñar", "deber", y similares. También **en conexión con verbos** que significan "complacer", "estar enojado", "estar celoso", "desear", "anhelar", "envidiar", "dañar" y similares. Además, se emplea **para expresar el propósito de la acción** o para **indicar la persona o cosa en cuyo provecho** la acción es realizada.

Ejemplos:

- दरिद्रेभ्यो धनं देहि 'daridrebhyo dhanam dhehi' = "Da dinero **a los pobres**".
- पित्रे वृत्तान्तमकथयत 'pitre vṛttāntamakathayat' = "Relató el incidente **al padre**".
- विप्राय गां प्रत्यजानीथा: 'viprāya gām pratyajānītha' = "Le prometiste una cabra **al sabio**".
- राज्ञे दूतो विसृष्टः 'rājñe dūto viśṛṣṭa' = "Un mensajero fue enviado **al rey**".
- मित्राय द्वे पुस्तके धारयामि 'mitrāya dve pustake dhārayāmi' = "Debo dos libros **a (mi) amigo**".
- एतन्मे रोचते 'etanme rocate' = "Esto **me** complace".
- यशसे न स्पृहयामि 'yaśase na spr̥hayāmi' = "No anhele **la fama**".
- मित्राय न क्रुध्ये: 'mitrāya na krudhyeh' = "No deberías estar enojado **con tu amigo**".
- धनिने ईर्ष्यति 'dhanine īrṣyati' = "Está celoso **del hombre adinerado**".
- बालेभ्यो द्रुहति 'bālebhyo druhati' = "Él daña **a los niños**".
- पुष्पेभ्यो वनं गच्छे: 'puṣpēbhyo vanam gaccheḥ' = "Deberías ir al bosque **por flores**".
- पुत्रेभ्यो धनं संचिनोति 'putrebhyo dhanam saṁcinoti' = "Él recolecta riqueza **para sus hijos**".

Nota: Las raíces क्रुध् *krudh*, "estar enojado con", द्रुह् *druh*, "dañar" y असूय् *asūy*, "envidiar", cuando son precedidas por una preposición gobiernan siempre el caso Dativo.

Ejemplo:

मा कुक्कुट्या अभिद्रुह्य 'mā kukkuṭyā abhidruhya' = "No lastimes **a la gallina**".

Otros empleos del Dativo son:

1) Con el verbo क्लृप् *klrp*, “adecuarse”, en el sentido de que algo “está listo para” o “que conduce a” (e.g. ज्ञानं मुक्त्यै कल्पते ‘jñānaṃ muktyai kalpate’ = “El conocimiento conduce a la liberación”).

En este mismo sentido se pueden emplear las raíces भू *bhū*, “llegar a ser” y अस् *as*, “ser” (e.g. सुखाय भवति विनयः ‘sukhāya bhavati vinayaḥ’ = “La modestia conlleva a la felicidad”).

2) Con palabras de salutación como नमः *namaḥ*, ¡te saludo!, स्वागतम् *svāgatam*, ¡seas bienvenido!, स्वस्ति *svasti*, ¡salve!, कुशलम् *kuśalam*, ¡prosperidad!, etc. (e.g. भवते स्वागतम् ‘bhāvate svāgatam’ = “¡Sea la bienvenida a su Señoría!”).

3) Con adjetivos que significan “ser capaz de” (e.g. शत्रवे समर्थो योधः ‘śatrave samartho yodhaḥ’ = “Él guerrero es capaz (de pelear) contra el enemigo”).

4) Con la partícula indeclinable अलम् ‘alam’ en el sentido de “ser un par”, “ser un contrincante para”, etc. (e.g. भ्रात्रे कृष्णोऽलम् ‘bhrātre kṛṣṇo’alam’ = “Kṛṣṇa es un par para su hermano”; दैत्येभ्यो रामोऽलम् ‘daityebhyo rāmo’alam’ = “Rāma es un contrincante para los demonios [descendientes de Diti]”).

ॐ204. Más sobre el caso Ablativo.

Las reglas generales que gobiernan el empleo del caso Ablativo fueron dadas en el Núm. ॐ58. El Ablativo se emplea para **indicar el punto espacial o temporal desde el cual** se origina la acción o a partir del cual se cuenta una distancia. En conexión **con verbos que significan** “desistir de”, “ser negligente de”, “proteger de”, “tener miedo de”, y similares. Y también para **expresar la causa o el motivo** de una acción (Cf. el caso Instrumental Núm. ॐ44).

Ejemplos:

-नगरादागचामि ‘nagarādāgacchāmi’ = “Vengo desde la ciudad”.

- वनाद् गृहं योजनम् ‘vanād gṛhaṃ yojanam’ = “La casa está a un yojana [14.5] del bosque”.

-क्रोधाद् विरम ‘krodhād virama’ = “Desiste de (tu) enojo”.

-अधिकारात् प्रमत्तः ‘adhikārāt pramattaḥ’ = “Fue negligente de su labor”.

-पापाद् मां रक्ष ‘pāpād māṃ rakṣa’ = “Protégeme del mal”.

-व्याघ्राद् विभेति हरिणः ‘vyāghrād bibheti hariṇaḥ’ = “El ciervo tiene temor del tigre”.

-लोभाद् धनं मुष्णाति ‘lobhād dhanam muṣṇāti’ = “Él roba el dinero por avaricia”.

Otros empleos del Ablativo son:

1) En conexión con el verbo परा-जि *parā-ji*, cuando significa “parecer insoportable” (e.g. अध्ययनात् पराजयते ‘adhyayanāt parājayate’ = “A él le parece insoportable el estudio”).

2) Los siguientes adjetivos, expresiones y preposiciones gobiernan el empleo del Ablativo:

-अन्य *anya*, इतर *itara*, भिन्न *bhinna*, “otro, diferente” (e.g. एतस्मादन्य उपायो नास्ति ‘*etasmādanya upāyo nāstī*’ = “No hay otro medio que este”).

-आरात् *ārāt*, “a la distancia”, अप *apa*, “lejos de”, प्रति *prati*, “a cambio de”, आ *ā*, “hasta, desde”, प्रभृत् *prabhṛt*, आरभ्य *ārabhya*, “desde”, बहिः *bahiḥ*, “fuera de”, ऊर्ध्वम् *ūrdhvam*, “después de”, प्राक् *prāk*, पूर्वम् *pūrvam*, “antes de”, अनन्तरम् *anantaram*, “después de”, ऋते *ṛte*, “a excepción de”, पृथक् *prthak*, विना *vinā*, “sin”.

3) En conexión con un término de comparación (e.g. भीमाद् बलीयान् ‘*bhīmād baliyān*’ = “(Es) más fuerte que Bhīma”).

EJERCICIO 17

Nota previa: En sánscrito el análisis de los compuestos debe comenzar con el último miembro y proceder hacia atrás hasta alcanzar al primer miembro mediante una serie de análisis de pares. La técnica es establecer la relación que tiene el último miembro con aquél que le precede y después considerar este par como una sola unidad. A continuación se debe establecer la relación que tiene esta unidad –conformada por el último y el penúltimo miembro– con respecto al antepenúltimo miembro y luego considerar este par como una nueva unidad y así sucesivamente hasta agotar los miembros que conforman un compuesto.

Ejemplos:

A. सुनुष्व माऽनेन जनकतनयास्नानपुण्योदकेन (sunuṣva mā'neṇa **janakatanayāsnānapuṇyodakena**)

Análisis:

Nom. sing. जनकतनयास्नानपुण्योदकम् » जनक + तनया + स्नान + पुण्य + उदकम्

- 1) पुण्यम् (puṇya-m) + उदकम् (udakam) = **agua consagrada**
- 2) स्नानैः (snāna-iḥ) + पुण्योदकम् (puṇyodakam) = **agua consagrada por los baños**
- 3) तनयायाः (tanayā-yāḥ) + स्नानपुण्योदकम् (snānapuṇyodakam) = **agua consagrada por los baños de la hija**
- 4) जनकस्य (janaka-sya) + तनयास्नानपुण्योदकम् (tanayā snānapuṇyodakam) = **agua consagrada por los baños de la hija de Janaka.**

Resultado:

= “Rociame con esta **agua-consagrada-por-los-baños-de-la-hija-de-Janaka**”.

B. सा मां गोपीपीनपयोधरमदनचञ्चलकरयुगशालिनं तूष्णीमवलोकयती (sā māṃ **gopīpīnapayodharamardanacañcalakarayugaśālinam** tūṣṇīmavalokayatī)

Análisis:

Nom. sing. गोपीपीनपयोधरमदनचञ्चलकरयुगशाली » गोपी + पीन + पयोधर + मदन + चञ्चल + कर + युग + शाली

- 1) युगम् (yuga-m) + शाली (śālī) = **que tiene un par**
- 2) करयोः (kara-yoḥ) + युगशाली (yugaśālī) = **que tiene un par de manos**
- 3) चञ्चलयोः (cañcala-yoḥ) + करयुगशाली (karayugaśālī) = **que tiene un par de manos temblorosas**
- 4) मदनया (mardana-yā) + चञ्चलकरयुगशाली (cañcalakarayugaśālī) = **que tiene un par de manos temblorosas para presionar**

5) पयोधरम् (payodhara-m) + मदनचञ्चलकरयुगशाली (mardanacañcalakarayugaśālī) = que tiene un par de manos temblorosas para presionar el seno

6) पीन (pīna-m) + पयोधरमदनचञ्चलकरयुगशाली (mardanacañcalakarayugaśālī) = que tiene un par de manos temblorosas para presionar el seno abultado

7) गोप्याः (gop-yāḥ) + पीन (pīna-m) + पयोधरमदनचञ्चलकरयुगशाली (mardanacañcalakarayugaśālī) = que tiene un par de manos temblorosas para presionar el seno abultado de la pastora

Resultado:

= “Ella mira de soslayo silenciosamente a mí, uno-quien-tiene-un-par-de-manos-temblorosas-por-presionar-el-seno-abultado-de-la-pastora”.

I. Estudie el siguiente Vocabulario.

Verbos:

अभिवीक्ष्य *abhivīkṣ* (1A) conmoveerse प्रया *prayā* (2P) alcanzar un estado o condición

कम् *kam* (A; caus. 1a pers. sing. *kāmaye*) desear समुद्धृ *samuddhṛ* rescatar, salvar, sacar

निर्जि *nirji* derrotar, vencer, conquistar

Sustantivos Masculinos

अभ्युद्यमः *abhyudyamaḥ* ofrecimiento, ofrenda, regalo आश्रयः *āśrayaḥ* en dependencia de, dependiendo de

सम्पद् *sampad* buena fortuna, existencia ventajosa सर्वदर्शिता *sarvadarśitā* omnisciencia

सुरेन्द्रः *surendraḥ* el jefe de los dioses (Indra) सौख्यम् *saukhyam* bienestar, felicidad

तृप्तिः *tṛptiḥ* f. satisfacción दोषः *doṣaḥ* falta, vicio, pecado

नाशिनी *nāśinī* perecedero लक्ष्मी *lakṣmī* esplendor; dominio, majestad

क्षयः *kṣayaḥ* destrucción जगत् *jagat* seres, creaturas

प्रशान्तिः *praśāntiḥ* f. serenidad, calma, tranquilidad प्रयत्नः *prayatnaḥ* esfuerzo

भवसागरः *bhavasāgaraḥ* océano de la existencia mundana, *saṃsāra*

यदर्थः *yadārthaḥ* con que propósito, para que रुजा *rujā* enfermedad

व्यसनम् *vyasanam* desdicha, adversidad, desgracia महोर्मि *mahormi* (महा-ऊर्मि *mahā-ūrmī*) ola, oleada

मानसम् *mānasam* mente, corazón विद्विष् *vidviṣ* enemigo

श्रमः *śramaḥ* fatiga, esfuerzo

Adjetivos:

अयत्न *ayatna* sin esfuerzo, fácilmente तीव्र *tivra* agudo, severo, intenso, violento

प्रसक्त *prasakta* ocupado, dedicado, empeñado सङ्कुल *saṅkula* lleno de, rebosante de
सन्तोष *santoṣa* satisfecho, contento

Pronombres:

अनेन *anena* (instr. de अयम् *ayam*) अमून् *amūn* (acus. de असौ *asau*) aquellos -as
अयम् *ayam* esto आत्मन् *ātman* propio
इतरा *itarā* otro; el resto, lo demás मम *mama* mi

Expresiones Adverbiales

अतः *ataḥ* por esto, por esta razón किम् अथ *kim atha* ¿cuánto menos?, mucho menos
पथेन *pathēn* así, de esta forma मात्रकेण *mātrakeṇa* solamente
कुतः *kutaḥ* mucho menos न अपि *na api* ni siquiera

II. Forme los siguientes compuestos copulativos (Dvandva), indique su tipología y dé su significado:

पाणी च पादौ च (pāṇī ca pādau ca) । पदतिकश्च धानुष्काश्च (padatikaśca dhānuṣkāśca) । रामश्च लक्ष्मणश्च (rāmaśca lakṣmaṇaśca) । स्वसा च भ्राता च (svasā ca bhrātā ca) । जाया च पतिश्च (jāyā ca patiśca) । वृष्टिश्च वायुश्च (vṛṣṭiśca vāyuśca) । गङ्गा च यमुना च (gaṅgā ca yamunā ca) । पत्राणि च पुष्पाणि च (patraṇi ca puṣpāṇi ca) । प्रियं च अप्रियं च (priyaṃ ca apriyaṃ ca) । चरं च अचरं च (caraṃ ca acaraṃ ca) ।

III. Forme los siguientes compuestos determinativos (Tatpuruṣa), indique su tipología y dé su significado:

पाणिना गृहितः (pāṇinā gr̥hitaḥ) । मध्यं रात्रेः (madhyaṃ rātreḥ) । भयस्य हेतुः (bhayasya hetuḥ) । संभोगैः भुक्तः (saṃbhogaiḥ bhuktaḥ) । ग्रामं प्राप्तः (grāmaṃ prāptaḥ) । राज्ञः समीपम् (rājñāḥ samīpam) । प्रभौ अधीनः (prabhau adhīnaḥ) । क्रीडायां निपुणः (krīḍāyāṃ nipuṇaḥ) । शकेन पराभूतः (śakena parābhūtaḥ) । नगरात् परास्तः (nagarāt parāstaḥ) । आसनाय दारु (āsanāya dāru) । कमलेन सदृशः (kamalena sadṛśaḥ) । क्षुधया पीहितः (kṣudhayā pīhitaḥ) । अस्माभिः दृष्टः (asmābhiḥ dr̥ṣṭaḥ) । मासः आगतस्य तस्य (māsaḥ āgatasya tasya) । दुःखम् आपन्नः (duḥkham āpannaḥ) । जनेभ्यः हितम् (janebhyaḥ hitam) । कृष्णाय बलिः (kr̥ṣṇāya baliḥ) । नमृभ्यः रक्षितः (napṛbhyaḥ rakṣitaḥ) । चोरात् भीतः (corāt bhītaḥ) । संसारात् मुक्तः (saṃsārāt muktaḥ) । गोपालस्य सखा (gopālasya sakhā) ।

IV. Exponga los siguientes compuestos, es decir, analícelos en sus variadas partes:

Karmadhārayas:

श्वेताश्वः (śvetāśvaḥ) । महानदी (mahānadī) । महामन्त्री (mahāmantrī) । मेघश्यामः (meghaśyāmaḥ) । चरणकमले (caraṇakamale) । शोकोदधिः (śokodadhiḥ) । पञ्चगवम् (pañcagavam) । त्रिभुवनम् (tribhuvanam) । कुपुरुषः (kupuruṣaḥ) । अभिप्रासादः (abhiprāsādaḥ) । निनगरी (nirnagarī) ।

Bahuvrīhis:

व्यथकः (vyarthakah) । तीव्रव्यथः (tivravyathah) । कृताहारः (kṛtāhārah) । संवृतमुखी (samvṛtamukhī) । सधनः (sadhanah) । अधनः (adhanah) । निमला (nirmalā) । चक्रमस्तकः (cakramastakah) । तुषारकान्तिः (tuṣārakāntiḥ) । विस्मृतनाम (vismṛtanāma) । निराशः (nirāśah) । जम्बूकव्याजः (jambūkavyājah) । विरागः (virāgah) । निःसंशयः (niḥsamśayah) । अकृतकृत्यः (akṛtakṛtyah) । निष्फलव्यायामः (niṣphalavyāyāmah) ।

V. Traduzca del sánscrito al español los siguientes versos y oraciones. Identifique además todos los compuestos que haya y analícelos en sus variadas partes:

Versos:

जलबिन्दुनिपातेन क्रमशः पूर्यते घटः । jalabindunipātena kramaśah pūryate ghaṭah ।
स हेतुः सर्वविद्यानां धर्मस्य च धनस्य च ॥ sa hetuḥ sarvavidyānāṃ dharmasya ca dhanasya ca ॥

द्वेषदर्पहता विद्या कामक्रोधहता मतिः । dveṣadarpahatā vidyā kāmakrodhahatā matiḥ ।
लोभमोहहता वृत्तिर्येषां तेषां किमायुषा ॥ lobhamohahatā vṛttiryeṣāṃ teṣāṃ kimāyusā ॥

यथा गजपतिः श्रान्तश्छायार्थी वृक्षमाश्रितः । yathā gajapatiḥ śrāntaśchāyārthī vṛkṣamāśritaḥ ।
विश्रम्य तं द्रुमं हन्ति तथा नीचः स्वमाश्रयम् ॥ viśramya taṃ drumam hanti tathā nīcaḥ svamāśrayam ॥

द्वेषः कस्य न दोषाय प्रीतिः कस्य न भूयते । dveṣah kasya na doṣāya prītiḥ kasya na bhūyate ।
दर्पः कस्य न पाताय नोन्नत्यै कस्य नम्रता ॥ darpaḥ kasya na pātāya nonnatyāi kasya namratā ॥

Oraciones:

अविद्या परिहतव्य केनचित् कृतकृत्येन जन्ममरणादिलक्षणसंसारोत्पत्तिहेतुत्वात् (avidyā parihartavya kenacit kṛtakṛtyena janmamaraṇādilakṣmaṇasamsārotptihetutvāt) १ (1) । प्रमद्वरा गन्धर्वाप्सरसोः सुतासीत् pramadvarā gandharvāpsarasoḥ sutāsīt) २ (2) । मर्त्यस्य नायुरस्ति गतायुषः (martyasya nāyurasti gatāyusah) ३ (3) । अद्रिसमीपे वनमस्ति (adrisamīpe vanamasti) ४ (4) । सर्पो विषोपलिप्तान् दशनान् राजपुत्र्या अङ्गे न्यपातयत् (sarpo viṣopaliptān daśanān rājaputryā aṅge nyapātayat) ५ (5) । द्विजवरा वनवासिनश्चाजग्मुः कृपान्विताः (dvijavarā vanavāsinaścājagmuḥ kṛpānvitāḥ) ६ (6) । तत्रासीत् सरः सुमनोहरम् (tatrāsīt saraḥ sumanoharam) ७ (7) । प्रमद्वरायां सर्पदष्टायां मृतायां च रुरुरब्रवीच्छेते सा भुवि तन्वङ्गी मम शोकविवर्धिनीति (pramadvarāyāṃ sarpadaṣṭāyāṃ mṛtāyāṃ ca rururabravīcchete sā bhuvi tanvaṅgī mama śokavivardhinīti) ८ (8) । स राजा पृथिवीपालः सर्वशास्त्रभृतां वरो बभूव (sa rājā pṛthivīpālah sarvaśāstrabhṛtām varo babhūva) ९ (9) । राजा मृगसहस्राणि हत्वा सबलवाहनो वनान् निर्जगाम (rājā mṛgasahasrāṇi hatvā sabalavāhano vanān nirjagāma) १०

(10) । सूर्यो दिशमन्तकसेवितामगच्छत् (sūryo diśamantakasevitāmagacchat) ११ (11) । कस्मिंश्चिद् वने चटकदंपती तमालतरुकृतनिलयौ प्रतिवसतः स्म (kasmimścid vane caṭakadāmpatī tamālatarukṛtanilayau prativasataḥ sma) १२ (12) । हेमन्ते हिमालयो गिरिर्यथार्थनामा हिमवानस्ति (hemante himālayo giriryathārthanāmā himavānasti) १३ (13) । ब्राह्मणः फलमूलाशनो दृढव्रतः स्वर्गं गतः (brāhmaṇaḥ phalamūlāśano dṛḍhavrataḥ svargaṁ gataḥ) १४ (14) । पुत्रो गुणान्वितो मातापित्रोर्हिते सदा रतः (putro guṇānvito mātāpitrōrhite sadā rataḥ) १५ (15) । शतायुषः पुत्रपौत्रान् वृणीष्व बहून् पशून् हस्तिहिरण्यमश्वान् (śatāyusaḥ putrapautrān vṛṇīṣva bahūn paśūn hastihiraṇyamaśvān) १६ (16) । कामं व्यसनवृक्षस्य मूलं दुर्जनसंगतिः (kāmaṁ vyasanavṛkṣasya mūlaṁ durjanasaṁgatiḥ) १७ (17) । दिनेषु गतेषु वनिकपुत्रः सुखविस्मृतदुर्गतिः स्वदेशं गन्तुकमोऽभूत् (dineṣu gateṣu vanikputraḥ sukhavismṛtadurgatiḥ svadeśaṁ gantukamo'bhūt) १८ (18) । अभार्यं शून्यं गृहपतेर्गृहम् (abhāryaṁ śūnyaṁ gr̥hapatergr̥ham) १९ (19) । तच्छ्रुत्वा वीक्षितुं स्वभृत्यान् प्रेष्य सत्यमवेत्य तत् स राजा तं वृद्धवणिजं मुक्तवान् (tacchrutvā vīkṣitum svabhṛtyān preṣya satyamavetya tat sa rājā taṁ vṛddhavaṇijaṁ muktavān) २० (20) । नृपः ससुताभार्यो ग्रामं प्राप (nṛpaḥ sasutābhāryo grāmaṁ prāpa) २१ (21) । तं मुनिं सूर्यकरसंतापक्लान्तं वनिग् दृष्ट्वा कुतस् त्वमिति पृष्टवान् (taṁ munim sūryakarasaṁtāpaklāntaṁ vanig dṛṣṭvā kutas tvamiti pṛṣṭavān) २२ (22)।

VI. Translitere y traduzca los siguientes fragmentos de poesía:

Extracto del *Maitribalajātaka* del *Jātakamālā* de Āryasūra (Versos 53-55):

राजोवाच । श्रूयतां यदर्थोऽयं ममाभ्युद्यमः ।

प्रयत्नलभ्या यदयत्ननाशिनी न तृप्तिसौख्याय कुतः प्रशान्तये ।

भवाश्रया सम्पदतो न कामये सुरेन्द्रलक्ष्मीमपि किमथेतराम् ॥ ५३ ॥

न चात्मदुःखक्षयमात्रकेण मे प्रयाति सन्तोषपथेन मानसम् ।

अमूननाथानभिवीक्ष्य देहिनः प्रसक्ततीव्रव्यसनश्रमातुरान् ॥ ५४ ॥

अनेन पुण्येन तु सर्वदर्शितामवाप्य निर्जित्य च दोषविद्विषः ।

जरारुजामृत्युमहोर्मिसङ्कुलात्समुद्धरेयं भवसागराज्जगत् ॥ ५५ ॥

॥ ऋतुसंहार ॥

Canto I, el verano, versos 1-5.

प्रचण्डसूर्यः स्पृहणीयचन्द्रमाः
सदावगाहक्षमवारिसंचयः।
दिनान्तरम्योऽभ्युपशान्तमन्मथो
निदाघकालोऽयमुपागतः प्रिये ॥ १ ॥

निशाः शशाङ्कक्षतनीलराजयः
क्वचिद्विचित्रं जलयन्त्रमन्दिरम्।
मणिप्रकाराः सरसं च चन्दनं
शुचौ प्रिये यान्ति जनस्यसेव्यताम् ॥ २ ॥

सुवासितं हर्म्यतलं मनोहरं
प्रियमुखोच्छ्वासविकम्पितं मधु।
सुतन्त्रिगीतं मदनस्य दीपनं
शुचौ निशीथोऽनुभवन्ति कामिनः ॥ ३ ॥

नितम्बबिम्बैः सदुकूलमेखलैः
स्तनैः सहाराभरणैः सचन्दनैः।
शिरोरुहैःस्नानकषायवासितैः।
स्त्रियो निदाघं शमयन्तिकामिनाम् ॥ ४ ॥

नितान्तलाक्षारसरागरञ्जितैः-
नितम्बिनीनां चरणैः सनूपुरैः ।
पदे पदे हंसरुतानुकारिभि-
र्जनस्य चित्तं क्रियते समन्मथम् ॥ ५ ॥

Canto II, el monzón, versos 1 y 2

सशीकराम्भोधरमत्तकुञ्जर-
स्तडित्पताकोऽशनिशब्दमर्दलः ।
समागतो राजवदुद्धतद्युति-
र्घनागमः कामिजनप्रियः प्रिये ॥ १ ॥

नितान्तनीलोत्पलपत्रकान्तिभिः
क्वचित्प्रभिन्नाञ्जनराशिसंनिभैः ।
क्वचित्सगर्भप्रमदास्तनप्रभैः
समाचितं व्योम घनैः समन्ततः ॥ २ ॥

BLOQUE DE APRENDIZAJE XVIII
FORMACIÓN DE PALABRAS
EMPLEO DE SUFIJOS PRIMARIOS Y SECUNDARIOS

FORMACIÓN DE PALABRAS (वृत्तयः 'vṛttayah')

ॐ205. Hay una teoría según la cual **en el sánscrito todas las palabras se derivan a partir de las raíces verbales**, las cuales serían por lo tanto **los elementos originales del lenguaje**. De acuerdo con esta propuesta, **todas las palabras se formarían mediante dos procesos de derivación**:

1) El **proceso primario que opera desde la raíz misma** y cuyo campo operativo se extiende a todas las formas del lenguaje que son directamente derivadas a partir de las raíces verbales, a excepción de las conjugaciones de los tiempos y de los modos finitos (e.g. raíz verbal श्रु *śru*, “escuchar” + sufijo primario क्तिन् *'ktin'* = श्रुति *śru-ti*, palabra femenina abstracta: “lo que se escucha”, “lo escuchado”, “la escucha”, “el oído”, etc.).

Los sufijos que se emplean en este primer proceso se denominan **sufijos primarios** (कृत प्रत्यय *'kṛt pratyaya'*).

2) El **proceso secundario que opera a partir de palabras que están ya formadas** y cuyo campo operativo se traslapa teóricamente con aquél abarcado por el proceso primario (e.g. श्रुति *śruti* + sufijo secundario त्व *'tva'* = *śruti-tva*, “la esencia de la escucha”, “el escuchar”, etc.).

Los sufijos que se emplean en este segundo proceso se denominan **sufijos secundarios** (तद्धित प्रत्यय *'taddhita pratyaya'*).

ॐ206. Un sufijo es una terminación que se fija al final de una raíz o de una palabra ya formada, según cierta operación (Ver más adelante). Al representar los distintos sufijos los gramáticos del sánscrito idearon un dispositivo técnico:

- Por *regla general*, antes o después del sufijo estrictamente hablando se añaden una o dos **letras indicadoras** que ordenan cuáles son los cambios que deben ocurrir en una raíz o palabra para completar la operación (e.g. sufijo primario क्तिन् *'ktin'* » 'k' letra indicadora que cancela el **guṇa** que por regla general debería tomar la raíz verbal; 'ti' es lo que se fija al final; 'n' letra indicadora que ordena el acento agudo [*udātta*] de la sílaba inicial de la palabra derivada).

Cada letra indicadora que sirve para dirigir el proceso de formación de las palabras se denomina अनुबन्ध *'anubandha'*. Además las letras indicadoras ordenan también cambios en el

acento original de las palabras, sin embargo, en la enseñanza del sánscrito clásico no se trata con este aspecto fonético del lenguaje.

En el sánscrito clásico la **operación fundamental** que es dirigida mediante las letras indicadoras es *la modificación de las vocales radicales* mediante la **toma de guṇa o vṛiddhi** (Ver Núm. ॐ15).

Ejemplo: raíz verbal कृ *kr*, “hacer” + el sufijo primario णक ‘*ṇaka*’.

a) ण ‘*ṇ*’ » esta letra indicadora ordena que la vocal final tome **vṛiddhi** = कृ *kr* » कार् ‘*kār*’.

b) अक ‘*aka*’ » este es el sufijo estrictamente hablando » कार् ‘*kār*’ + अक ‘*aka*’.

c) कारक = *kāraaka*, palabra de agencia declinada en el masculino: “alguien quien desempeña una acción o trabajo”, “trabajador”, “hacedor”, “componentes de la acción”, etc.

ॐ207. Regla General y reglas particulares

Por regla general *antes* de la fijación de un **sufijo primario** la **vocal media corta** y la **vocal final** de una raíz verbal **toman guṇa**.

Ejemplos:

- Raíz बुध ‘*budh*’ + sufijo primario णमुल् ‘*ṇamul*’ = बोधम् *bodh-am*, participio indeclinable: “habiendo despertado”, “despertando”, etc.).

- Raíz श्रु ‘*śru*’ + sufijo primario तव्य ‘*tavya*’ = श्रोतव्य *śro-tavya*, participio futuro potencial: “que será escuchado”, “que debe ser escuchado”, “que es digno de escucharse”, etc.).

A continuación se da un breve resumen del **significado de las letras indicadoras** (अनुबन्ध ‘*anubandha*’) para el empleo de los **sufijos primarios** (कृत् प्रत्यय ‘*kr̥t pratyaya*’):

1) Cuando hay una letra indicadora क् ‘*k*’ o ङ् ‘*ṅ*’, la regla general *se anula* y por lo tanto **no toman guṇa** las vocales de la raíz verbal (e.g. श्रु ‘*śru*’ + sufijo primario क्त ‘*kta*’ = श्रुत *śru-ta*, participio perfecto pasivo: “escuchado”, “que se escuchó”).

2) Cuando hay una letra indicadora ज्ञ ‘*ñ*’ o ण् ‘*ṇ*’, la vocal final y la vocal media अ ‘*a*’ corta de una raíz verbal **toman vṛiddhi** (e.g. भू ‘*bhū*’ + उकञ् ‘*ukañ*’ » भौ ‘*bhau*’ + ‘*uka*’ = भावुक *bhāv-uka*, “a punto de suceder”; मद् ‘*mad*’ + णक ‘*ṇaka*’ = मादक *mād-aka*, “intoxicante”).

También ordenan el cambio de una आ ‘*ā*’ larga final en आय् ‘*āy*’ (e.g. धा ‘*dhā*’ + णक ‘*ṇaka*’ = धायक ‘*dhāy-aka*’, “colocador”).

3) Cuando hay una letra indicadora घ् ‘*gh*’, las consonantes च् ‘*c*’ y ज् ‘*j*’ palatales finales de una raíz verbal cambian a क् ‘*k*’ y ग् ‘*g*’ respectivamente (e.g. शुच् ‘*śuc*’ + sufijo primario घञ्

'ghañ' = शोक *śo-k-a*, "sufrimiento", "pena", "dolor", etc.; सृज् 'sṛj' + sufijo primario घञ् 'ghañ' = सग *sar-g-a*, "emanación", "creación", "producción", etc.).

4) Cuando hay una letra indicadora प् 'p', se inserta la letra त् 't' a una raíz verbal que termina con vocal corta antes de añadirle el sufijo correspondiente (e.g. अनु-कृ 'anu-kr' + sufijo primario ल्यप् 'lyap' = अनुकृत्य *anukṛ-t-ya*, participio indeclinable: "habiendo imitado").

FORMACIÓN DE PARTICIPIOS

ॐ208. Los participios.

Todos los participios **se forman mediante sufijos primarios**. A continuación se muestra una lista de la formación de los participios activos, pasivos e indeclinables hasta aquí estudiados, junto con nuevas reglas para grupos verbales particulares:

1) **Participio Presente Activo**: sufijos primarios शत्र् 'śatr' *Parasmaipada* y शानच् 'śānac' *Ātmanepada*.

Formación.

Parasmaipada (शत्र् 'śatr'):

a) Los verbos que pertenecen a los grupos del 1er., 2do., 4to., 5to., 6to., 7mo., 8vo., 9no. y 10mo. Modelo de Conjugación reemplazan la terminación -अन्ति '-anti' de la 3ra. pers. plural del Presente por -अत् '-at' (e.g. पू *pū*, "purificar" » पुनन्ति 'pun-anti' = पुनत् *pun-at*).

Este participio se declina como धीमत् 'dhīmat' (con las modificaciones establecidas en el Núm. ॐ102) y su femenino se forma en ई 'ī' larga insertando la न् 'n' dental que toma la declinación del masc. y neut. en las **formas fuertes** (e.g. पुनत् 'pun-at' = पुनन्ती 'pun-a-n-t-ī').

b) Los verbos que pertenecen al 3er. Modelo de Conjugación y aquellos del 2do. que toman la terminación -अति '-ati' para la 3ra. pers. plural del Presente, también la reemplazan por -अत् '-at' (e.g. भी *bhī*, "temer" » बिभ्यति 'bibhy-ati' = बिभ्यत् 'bibhy-at'; चकास् *cakās*, "resplandecer" » चकासति 'cakās-ati' = चकासत् 'cakās-at').

No obstante estas formaciones se declinan como मरुत् 'marut' (Ver Núm. ॐ94) y su femenino se forma en ई 'ī' larga sin la inserción de la न् 'n' dental (e.g. चकासत् 'cakās-at' = चकासती 'cakās-at-ī').

Ātmanepada (शानच् 'śānac'):

a) Los verbos que pertenecen al grupo temático, a saber, los del 1er., 4to., 6to. y 10mo. Modelo de Conjugación, reemplazan la terminación -अन्ते '-ante' de la 3ra. pers. plural del

Presente por –अमान -‘amāna’ (e.g. द्युत् *dyut*, “relampaguear” » द्योतन्ते ‘dyot-ante’ = द्योतमान ‘dyot-amāna’; चिन्त *cint*, “pensar” » चिन्तयन्ते ‘cintay-ante’ = चिन्तयमान ‘cintay-amāna’).

b) Los verbos que pertenecen al grupo atemático, a saber, los del 2do., 3er., 5to., 7mo., 8vo. y 9no. Modelo de Conjugación, reemplazan la terminación –अते –‘ate’ de la 3ra. pers. plural del Presente por –आन -‘āna’ (e.g. दा *dā*, “dar” » ददते ‘dad-ate’ = ददान ‘dad-āna’; रुध् *rudh*, “obstaculizar” » रुन्धते ‘rundh-ate’ = रुन्धान ‘rundh-āna’).

c) Ambos tipos de formaciones se declinan como los sustantivos masc. y neut. en अ ‘a’ corta y su femenino se forma en आ ‘ā’ larga.

2) Participio Presente Pasivo: sufijo primario शानच् ‘śānac’.

Formación:

a) Todos los verbos reemplazan la terminación –ते –‘te’ de la 3ra. pers. sing. del Presente Pasivo (Ver Núm. ॐ82) por –मान -‘māna’ (e.g. गम् *gam*, “ir” » गम्यते ‘gamyate’ = गम्यमान ‘gamyamāna’; दा *dā*, “dar” » दीयते ‘dīyate’ = दीयमान ‘dīyamāna’; चुर् *cur*, “robar” » चोयते ‘coryate’ = चोयमान ‘coryamāna’).

b) Este tipo de formación se declina como los sustantivos masc. y neut. en अ ‘a’ corta y su femenino se forma en आ ‘ā’ larga.

3) Participio Perfecto Pasivo: sufijo primario क्त ‘kta’.

Formación:

a) La letra indicatoria क् ‘k’ del sufijo primario ordena la anulación de la regla general, es decir, ordena que **no toman guṇa** las vocales de la raíz verbal.

b) Se fija al final de la raíz la partícula -त् –‘ta’ (e.g. स्तु *stu*, “alabar” » स्तुत् ‘stu-ta’; दिश *diś*, “mostrar” » दिष्ट ‘diṣ-ṭa’; स्मृ *smṛ*, “recordar” » स्मृत ‘smṛ-ta’).

c) Se declina como los sustantivos masc. y neut. en अ ‘a’ corta y su femenino se forma en आ ‘ā’ larga.

Para las formaciones irregulares ver el Núm. ॐ103 y también consultése el Anexo 9: Lista de Raíces Verbales.

4) Participio Perfecto Activo: sufijo primario क्तवत् ‘ktavatu’ y sufijos primarios क्सु ‘kvasu’ *Parasmaipada* y कानच् ‘kānac’ *Ātmanepada*.

Formación:

a.1) Sufijo primario क्तवत् ‘ktavatu’: La letra indicatoria क् ‘k’ ordena la anulación de la regla general, es decir, ordena que **no toman guṇa** las vocales de la raíz.

a.2) Se fija al final de la raíz la partícula तवत् 'tavat' (e.g. स्तु *stu*, "alabar" » स्तुतवत् 'stu-tavat'; दिश *diś*, "mostrar" » दिष्टवत् 'diṣ-tavat'; स्मृ *smṛ*, "recordar" » स्मृतवत् 'smṛ-tavat').

a.3) Se declina como धीमत् *dhīmat*, "inteligente" en el masc. y neut. y su femenino se forma en ई 'ī' larga (e.g. स्मृतवत् 'smṛ-tavat' » स्मृतवती 'smṛ-tavat-ī').

Para las formaciones irregulares véanse los Núms. ॐ97 y ॐ98 y también consultése el Anexo 9: Lista de Raíces Verbales.

b.1) Sufijo primario कसु 'kvasu' *Parasmaipada*: La letra indicatoria क् 'k' ordena la anulación de la regla general, es decir, ordena que **no toman guṇa** las vocales de la raíz.

b.2) Se fija al final de la **forma débil** que toma la base verbal del Perfecto (Ver Núm. ॐ165 y siguientes) la partícula वस् 'vas' (e.g. कृ *kr*, "hacer" » **forma débil** del Perfecto चकृ 'cakṛ' + वस् 'vas' = चकृवस् 'cakṛ-vas'; नी 'nī' *conducir*, **forma débil** del Perfecto निनी 'nīnī' + वस् 'vas' = निनीवस् 'nīnī-vas').

b.3) Si la **forma débil** del Perfecto resulta ser monosilábica se inserta una इ 'i' corta antes del sufijo primario (e.g. गम् *gam*, "ir" » **forma débil** del Perfecto जग्म् 'jagm' + इ 'i' + वस् 'vas' = जग्मिवस् 'jagm-i-vas'; स्था *sthā*, "permanecer" » **forma débil** del Perfecto तस्थ् 'tasth' + इ 'i' + वस् 'vas' = तस्थिवस् 'tasth-i-vas'; तन् *tan*, "extender" » **forma débil** del Perfecto तेन् 'ten' + इ 'i' + वस् 'vas' = तेनिवस् 'ten-i-vas').

b.4) Para la declinación del masc. y neut. ver Núm ॐ119. El femenino se forma en ई 'ī' larga a partir del **tema débil** de la declinación del masc. y neut. (e.g. चकृवस् 'cakṛ-vas' » चक्रुषी 'cakruṣ-ī'; निनीवस् 'nīnī-vas' » निन्युषी 'nīnyuṣ-ī'; जग्मिवस् 'jagm-i-vas' » जग्मुषी 'jagmuṣ-ī'; तस्थिवस् 'tasth-i-vas' » तस्थुषी 'tasthuṣ-ī'; तेनिवस् 'ten-i-vas' » तेनुषी 'tenuṣ-ī').

c.1) Sufijo primario कानच् 'kānac' *Ātmanepada*: La letra indicatoria क् 'k' ordena la anulación de la regla general, es decir, ordena que **no toman guṇa** las vocales de la raíz.

c.2) Se fija al final de la **forma débil** que toma la base verbal del Perfecto (Ver Núm. ॐ165 y siguientes) la partícula -आन् '-āna' (e.g. चकृ 'cakṛ' » चक्राण 'cakṛ-āna'; निनी 'nīnī' » निन्यान 'nīny-āna').

c.3) Se declina como los sustantivos masc. y neut. en अ 'a' corta y su femenino se forma en आ 'ā' larga.

5) Participio Pasado Indeclinable: sufijos primarios क्त्वा 'ktvā', ल्यप् 'lyap' y णमुल् 'ṇamul'.

Formación:

a.1) Sufijo primario क्त्वा 'ktvā': La letra indicatoria क् 'k' ordena la anulación de la regla general, es decir, ordena que **no toman guṇa** las vocales de la raíz.

a.2) De manera similar a la formación del Participio Perfecto Pasivo (Ver el inciso anterior 3 y el Núm. ॐ103) se fija al final de la raíz la partícula क्त्वा 'tvā' (e.g. कृ *kr*, "hacer" » कृत 'kr-ta' = कृत्वा 'kr-tvā'; वेप् *vep*, "temblar" » वेपित 'vep-i-ta' = वेपित्वा 'vep-i-tvā'; वह् *vah*, "llevar" » ऊढ 'ū-dha' = ऊढ्वा 'ū-dhvā').

b.1) Sufijo primario ल्यप् 'lyap': Este sufijo es el reemplazo para la formación de un participio pasado indeclinable constituido por una raíz verbal precedida por una preposición (e.g. अनु-कृ *anukr*, "imitar").

b.2) La letra indicatoria प् 'p' ordena que se inserte la letra त् 't' después de una raíz verbal que termine con vocal corta, antes de añadirle el sufijo (e.g. अनु-कृ 'anu-kr' + sufijo primario ल्यप् 'lyap' = अनुकृत्य *anukr-t-ya*).

b.3) Se fija al final de la raíz la partícula -य '-ya' (e.g. अभि-मन् *abhimān*, "desear" » अभिमन्य 'abiman-ya'; अव-ली *avalī*, "acechar" » अवलीय 'avalī-ya'; उद्-भू *udbhū*, "surgir" » उद्भूय 'udbhū-ya'; सम्-भृ *sambhṛ*, "preparar" » संभृत्य 'sambhṛ-t-ya'; वि-जि *viji*, "derrotar" » विजित्य 'viji-t-ya').

c.1) Sufijo primario णमुल् 'ṇamul': La letra indicatoria ण् 'ṇ' ordena que la vocal final y la vocal media अ 'a' corta **tomen vṛddhi** (e.g. श्रु *śru*, "escuchar" » श्रौ 'śrau'; हस् *has*, "reir" » हास् 'hās').

c.2) Las demás vocales medias cortas **toman guṇa** de manera usual (e.g. भुज् *bhuj*, "comer" » भोज् 'bhōj').

c.3) Se fija al final de la raíz la partícula -अम् 'am' (e.g. श्रौ 'śrau' + अम् 'am' = श्रावम् 'śrāv-am'; हास् 'hās' + अम् 'am' = हासम् 'hās-am'; भोज् 'bhōj' + अम् 'am' = भोजम् 'bhōj-am').

c.4) Este participio indeclinable se emplea para referirse a una acción que se realizó de manera repetitiva.

Ejemplo:

- स्मारं स्मारं वीरवधं सोऽरोदीत् 'smāraṃ smāraṃ vīravadhāṃ so'rodīt'। "Habiendo recordado una y otra vez la muerte de los héroes, él rompió en llanto".

c.5) También se utiliza al final de un compuesto, ora en un sentido activo:

- e.g. सत्यश्रावं वाजिन्नभवत्। 'satyaśrāvaṃ vājinnabhavat' = "Habiendo escuchado la verdad, se convirtió en un poseedor de riquezas".

Ora en un sentido pasivo:

- e.g. वन्दिग्राहं गृहीता। 'vandigrāhaṃ grhītā' = "Habiendo sido tomada por presa, (ella) fue capturada".

ॐ209. El Participio Potencial Pasivo.

El participio potencial pasivo se forma de cinco modos distintos mediante el empleo de los siguientes sufijos primarios:

a) **sufijo primario तव्य 'tavya'**: la vocal media corta y la vocal final **toman guṇa** siempre que sea posible (e.g. श्रु *śru*, "escuchar" » श्रोतव्य 'śro-tavya' = "lo que debe ser escuchado"; आप् *āp*, "obtener" » आप्तव्य 'āp-tavya' = "lo que debe ser obtenido"; छिद् *chid*, "cortar" » छेत्तव्य 'chet-tavya' = "Lo que debe ser cortado"; गम् *gam*, "ir" » गन्तव्य 'gan-tavya' = "Lo que debe ser ido").

Algunas formas irregulares importantes son: दृश् *drś*, "ver" » द्रष्टव्य 'draṣ-ṭavya' = "Lo que debe ser visto"; वह् *vah*, "llevar" » वोढव्य 'vo-dhavya' = "Lo que debe ser llevado"; ग्रह् *grah*, "agarrar" » ग्रहीतव्य 'grahī-tavya' = "Lo que debe ser llevado"; etc. (Consúltese Anexo 9: Lista de Raíces Verbales).

b) **sufijo primario अनीय 'anīya'**: la vocal media corta y la vocal final **toman guṇa** siempre que sea posible (e.g. स्मृ *smṛ*, "recordar" » स्मरणीय 'smar-anīya' = "Para ser recordado", "digno de recordarse"; दृश् *drś*, "ver" » दशनीय 'darś-anīya' = "para ser visto", "digno de verse"; पूज् *pūj*, "adorar" » पूजनीय 'pūj-anīya' = "para ser adorado", "digno de adorarse").

c) **sufijo primario ण्यत् 'ṇyat'**: el empleo de este sufijo se reserva para las raíces verbales que terminan con la vocal ऋ 'ṛ' corta o con cualquier consonante. Las vocales medias **toman guṇa** siempre que sea posible (e.g. छिद् *chid*, "cortar" » छेद्य 'ched-ya' = "que ha de ser cortado"; सिच् *sic*, सेच्य 'sec-ya' = "que ha de ser rociado").

La letra indicadora ण् 'ṇ' ordena que **toma vṛddhi** la vocal final y la vocal media अ 'a' corta cuando esta es la penúltima letra de la raíz (e.g. कृ *kr*, "hacer" » कार्य 'kāṛ-ya' = "que ha de ser hecho"; वच् *vac*, "hablar" » वाच्य 'vāc-ya' = "que ha de ser dicho"; पठ् *paṭh*, "estudiar" » पाठ्य 'pāṭh-ya' = "que ha de ser estudiado"; हस् *has*, "reir" » हास्य 'hās-ya' = "que ha de ser reído").

d) **sufijo primario यत् 'yat'**: el empleo de este sufijo se reserva para las raíces que terminan con una vocal o con una consonante labial. Las vocales finales **toman guṇa** siempre que sea

posible y una आ 'ā' larga final se cambia a ए 'e' (e.g. जि *ji*, “conquistar”» जेय 'je-ya' = “conquistable”; श्रु *śru*, “escuchar”» श्रव्य 'śrav-ya' = “audible”; लभ् *labh*, “obtener”» लभ्य 'labh-ya' = “obtenible”; पा *pā*, “beber”» पेय 'pe-ya' = “potable”).

También se reserva este sufijo para los verbos शक् *śak*, “poder” y सह् *sah*, “soportar” (शक्य 'śak-ya' = “posible”; सह्य 'sah-ya' = “soportable”).

e) sufijo primario क्यप् 'kyap': el empleo de este sufijo se reserva para unas cuantas raíces. La letra indicadora क् 'k' anula la regla general, por lo que **no toman guṇa** las vocales radicales. La letra indicadora प् 'p' ordena la inserción de la letra त् 't' después de las raíces que terminan con vocal, antes de añadir el sufijo (e.g. इ *i*, “ir”» इत्य 'i-t-ya' = “que ha de ser ido”; स्तु *stu*, “alabar”» स्तुत्य 'stu-t-ya' = “que ha de ser alabado”; भृ *bhr*, “soportar”» भृत्य 'bhr-t-ya' = “que ha de ser soportado”; दृ *dr*, “respetar”» दृत्य 'dr-t-ya' = “que ha de ser respetado”; कृ *kr*, “hacer”» कृत्य 'kr-t-ya' = “que ha de ser hecho”).

ॐ210. Empleo del Participio Potencial Pasivo

1) El participio potencial pasivo se emplea de manera impersonal, siempre declinado en el neutro singular, o bien como un adjetivo que concuerda en género, número y caso, declinado como los sustantivos masc. y neut. en अ 'a' corta, formando su femenino en आ 'ā' larga. Ejemplos:

अस्मभिः गन्तव्यम् 'asmabhiḥ gantavyam'। “Debe ser ido por nosotros” (nos tenemos que ir).

राजा मन्त्रिभिः स्तुत्यः 'rājā mantribhiḥ stutyah'। “El rey debe ser alabado por los ministros”.

रज्यः दृत्याः स्वभावेन 'rajñyah dr̥tyāḥ svabhāvena'। “Por naturaleza, las reinas han de ser respetadas.

2) Cuando se emplea el participio potencial pasivo शक्य 'śakya' = “posible” como un adjetivo este concuerda en género, caso y número con el sustantivo correspondiente, o bien puede emplearse de manera adverbial siempre en el neutro singular (e.g. ते मया रक्षितुं शक्याः / ते मया रक्षितुं शक्यम् 'te mayā rakṣitum śakyāḥ' / 'te mayā rakṣitum śakyam'। “Será posible que ellos sean protegidos por mí”).

3) En general, el participio potencial pasivo implica el significado de una obligación, de algo que sería adecuado hacer, o simplemente de un suceso futuro. Ejemplos:

-मया गन्तव्यम् 'mayā gantavyam'। “Debe ser ido por mí” (me debo ir).

-एतद् दर्शनीयम् 'etaḍ darśanīyam'। “Esto es digno de ser visto” (esto debería de verse).

-त्वया द्रष्टव्यम् 'tvayā draṣṭavyam'। “Ha de ser visto por ti” (tú lo verás).

FORMACIÓN DE PALABRAS MEDIANTE SUFIJOS PRIMARIOS

ॐ211. Formación de palabras mediante Sufijos Primarios (कृत प्रत्यय 'kṛt pratyaya').

Las principales variedades de palabras (sustantivos y adjetivos) que se forman mediante el empleo de Sufijos Primarios son:

- a) palabras abstractas (e.g. “el movimiento”, “la escucha”, “el gozo”, etc.),
- b) palabras que indican agencia (e.g. “destructor”, “conductor”, “donador”, etc.),
- c) palabras que indican pertenencia o relación (e.g. *inteligente*, es decir, “uno que posee inteligencia”; *āditya*, es decir, “uno que pertenece al linaje de Aditi” o “uno que es hijo o discípulo de Aditi), y
- d) palabras compuestas que resultan de la unión de una palabra ya formada junto con una forma verbal (e.g. *alfarero*, es decir “el que trabaja con el barro”; *nube*, es decir, “la que carga agua”; etc.).

ॐ212. Palabras Abstractas

Se pueden formar palabras abstractas mediante el empleo de los siguientes sufijos primarios:

a.1) क्तिन् 'k^{ti}n': Las modificaciones de la raíz verbal son las mismas ordenadas para la formación del participio perfecto pasivo (Ver Núm. ॐ208.3). La partícula -त -'ta' fijada al final se reemplaza por -ति -'ti'.

Ejemplos: श्रु *śru*, “escuchar”» श्रुत 'śru-ta' = श्रुति *śru-ti*, “la escucha”; स्मृ *smṛ*, “recordar”» स्मृत 'smṛ-ta' = स्मृति *smṛ-ti*, “la memoria”; भुज् *bhuj*, “disfrutar”» भुक्त 'bhuk-ta' = भुक्ति *bhuk-ti*, “el gozo”; शम् *śam*, “pacificarse”» शान्त 'śān-ta' = शान्ति *śān-ti*, “la paz”; गम् *gam*, “ir”» गत 'ga-ta' = गति *ga-ti*, “el movimiento”; स्था *sthā*, “permanecer”» स्थित 'sthi-ta' = स्थिति *sthi-ti*, “la posición”; बुध् *budh*, “despertar, conocer”» बुद्ध 'bud-dha' = बुद्धि *bud-dhi*, “la inteligencia”; etc.).

a.2) Estas palabras se declinan como *f. मतिः matih*, “el pensamiento” (Ver Núm. ॐ56).

b.1) घञ् 'ghañ': La letra indicadora घ 'gh' ordena el cambio de las consonantes palatales च 'c' y ज् 'j' finales en una raíz a las guturales क् 'k' y ग् 'g' respectivamente. La letra indicadora ञ् 'ñ' ordena que la vocal final y la vocal media अ 'a' corta cuando es la penúltima letra de una raíz tomen **vṛddhi**. Las demás vocales medias cortas toman **guṇa** siempre que sea posible.

b.2) Se fija la partícula अ 'a' al final de la raíz.

Ejemplos: भज् *bhaj*, “compartir” » भागः *bhā-g-aḥ*, “una parte”, “una porción”; लभ् *labh*, “obtener” » लाभः *lābh-aḥ*, “la adquisición”; भुज् *bhuj*, “disfrutar” » भोगः *bho-g-aḥ*, “el goce”; युज् *yuj*, “unir” » योगः *yo-g-aḥ*, “la unión”; दह् *dah*, “quemar” » दाहः *dāh-aḥ*, “la quemadura”; विद् *vid*, “conocer” » वेदः *ved-aḥ*, “conocimiento tradicional”; शुच् *śuc*, “sufrir” » शोकः *śo-k-aḥ*, “sufrimiento”; वृ *vṛ*, “elegir” » वरः *var-aḥ*, “don”, etc.).

b.3) Todos los nombres formados con este sufijo son masculinos.

c.1) आ 'ā': Este sufijo se emplea especialmente con las raíces cuyas vocales radicales no califican para tomar **guṇa** o **vṛddhi** (como en el inciso anterior). La partícula आ 'ā' se fija directamente al final de una raíz verbal.

Ejemplos:

- सेव् *sev*, “servir” » सेवा *sev-ā*, “servicio”.
- भाष् *bhāṣ*, “hablar” » भाषा *bhāṣ-ā*, “discurso”.
- क्रीड् *krīḍ*, “jugar” » क्रीडा *krīḍ-ā*, “juego, pasatiempo”.
- चिन्त् *cint*, “pensar” » चिन्ता *cint-ā*, “pensamiento, ansiedad”.

c.2) Todas las palabras formadas con este sufijo son femeninas en आ 'ā' larga.

d.1) ल्युट् 'lyuṭ': Este sufijo ordena que se fije directamente la partícula अन 'ana' al final de una raíz verbal para formar palabras abstractas que denotan:

- La acción misma: e.g. गम् *gam*, “ir” + अन 'ana' = गमनम् *gam-anam*, “el movimiento”; ध्यै *dhyai*, “meditar” + अन 'ana' = ध्यानम् *dhya-anam* “la meditación”; etc.

- El instrumento: e.g. चयते अनेन 'caryate anena' = “con lo que se camina” » चर् 'car' + अन 'ana' = चरणम् *car-aṇam*, “pie”; भूष्यते अनेन 'bhūṣyate anena' = “con lo que se adorna” » भूष् 'bhūṣ' + अन 'ana' = भूषणम् *bhūṣ-anam*, “el adorno”; etc.

- El lugar: भूयते अस्मिन् 'bhūyate asmin' = “En donde se llega a ser” » भू 'bhū' + अन 'ana' = भवनम् *bhav-anam*, “la habitación”; स्थीयते अस्मिन् 'sthīyate asmin' = “En donde se está” » स्था 'sthā' + अन 'ana' = स्थानम् *sth-ānam*, “el sitio”; etc.

d.2) Todas las palabras formadas con este sufijo son neutras en अ 'a' corta.

e.1) त्र 'tra': Este sufijo se emplea con algunas cuantas raíces verbales para formar sustantivos que indican el instrumento o los medios que se emplean para realizar la acción indicada por el verbo. La partícula त्र 'tra' se fija al final de la raíz y las vocales radicales **toman guṇa** siempre que sea posible.

Ejemplos:

- गा *gā*, “ir” » गात्रम् *gā-tram*, “miembro o parte del cuerpo” (medios para el movimiento)
- पत *pat*, “caer” » पत्रम् *pa-tram*, “ala, hoja” (medios para ir en descenso)
- पा *pā*, “beber” » पात्रम् *pā-tram*, “vasija, copa” (instrumento para beber)
- शास् *śās*, “regir, instruir” » शास्त्रम् *śās-tram*, “texto preceptivo” (medios para la instrucción)
- श्रु *śru*, “escuchar” » श्रोत्रम् *śro-tram*, “oído” (instrumento para escuchar)
- नी *nī*, “conducir” » नेत्रम् *ne-tram*, “ojo” (instrumento para conducir)
- वस् *vas*, “vestir” » वस्त्रम् *vas-tram*, “vestimenta” (medios para vestir).

e.2) Por regla general las palabras formadas con este sufijo son neutras en अ ‘a’ corta.

ॐ213. Palabras que indican Agencia.

Se pueden formar palabras masculinas de agencia mediante los siguientes sufijos primarios:

a.1) णक ‘*naka*’ : La letra indicadora ण ‘*ṇ*’ ordena que la vocal final y la vocal media अ ‘a’ corta cuando es la penúltima letra de una raíz tomen वृद्धि (e.g. नी *nī*, “conducir” » नै ‘*nai*’; नश *naś*, “destruir” » नाश् ‘*nāś*’). También ordena el cambio en -आय ‘*āy*’ de las raíces que terminan en आ ‘*ā*’ larga, ए ‘*e*’, ऐ ‘*ai*’ y ओ ‘*o*’ (e.g. दा *dā*, “dar” » दाय ‘*dāy*’; गै *gai*, “cantar” » गाय ‘*gāy*’).

a.2) Las demás vocales medias toman गुण conforme a la regla general (e.g. मुच् *mu*, “liberar” » मोच् ‘*mo*’).

a.3) Se fija la partícula अक ‘*aka*’ al final de la raíz verbal.

Ejemplos: नै ‘*nai*’ + अक ‘*aka*’ = नायक *nāyaka*, “un conductor”; नाश् ‘*nāś*’ + अक ‘*aka*’ = नाशक *nāśaka*, “un destructor”; मोच् ‘*mo*’ + अक ‘*aka*’ = मोचक *mocaka*, “un renunciante”, es decir “uno que causa la liberación en sí mismo”; दाय ‘*dāy*’ + अक ‘*aka*’ = दायक *dāyaka*, “un donador”; गाय ‘*gāy*’ + अक ‘*aka*’ = गायक *gāyaka*, “un cantor”).

b.1) तृच् ‘*trc*’ : Por regla general, las vocales medias cortas y las vocales finales de una raíz toman गुण, siempre que sea posible.

b.2) Se fija la partícula तृ ‘*tr*’ al final de la raíz verbal (e.g. नी *nī*, “conducir” » नेत् *netr*, “un guía”; यम् *yam*, “controlar” » यन्त् *yantṛ*, “un asceta”, es decir “uno que causa el controlamiento de sí mismo”; या *yā*, “ir” » यात् *yātṛ*, “viandante”; मृ *mṛ*, “morir” » मर्त् *marṭṛ*, “un asesino”).

b.3) Muchas raíces antes de fijar la partícula तृ ‘*tr*’ insertan una इ ‘*i*’ corta de la misma manera que para formar el tiempo Futuro (Ver. Núm. ॐ170) (e.g. सू *sū*, “producir, impeler” » सो ‘*so*’ + इ ‘*i*’ + तृ ‘*tr*’ = सवित् ‘*savitṛ*’ = “El productor, El incitador”).

Para la declinación de estas palabras ver el Núm. ॐ77.

c.1) अच् 'ac': El empleo de este sufijo se reserva para unas cuantas raíces. Por regla general, las vocales medias cortas y las vocales finales de una raíz **toman guṇa**, siempre que sea posible.

c.2) Se fija la partícula अ 'a' al final de la raíz verbal (e.g. पच् *pac*, "cocinar" » पच् 'pac-a' = "cocinero"; चल् *cal*, "mover" » चल् 'cal-a' = "oscilador"; सर्प् *sarp*, "serpentear" » सर्प् 'sarp-a' = "serpiente"; दिव् *div*, "iluminar, jugar" » देव 'dev-a' = divinidad; चर् *car*, "caminar" » चर् 'car-a' = "espía").

c.3) Las palabras resultantes se declinan en el masculino en अ 'a' corta.

ॐ214. Palabras que indican pertenencia.

Se pueden formar sustantivos y adjetivos que indican la pertenencia de una cosa o la posesión de una cualidad, mediante el empleo de los siguientes sufijos primarios:

a.1) णिनि 'ṇini': La letra indicatoria ण् 'ṇ' ordena que la vocal final y la vocal media अ 'a' corta cuando es la penúltima letra de una raíz **tomen vṛddhi**. También ordena el cambio en -आय् 'āy' de las raíces que terminan en आ 'ā' larga, ए 'e', ऐ 'ai' y ओ 'o' (ver incisos anteriores Núm. ॐ213.a1 y a.2). Las demás vocales medias **toman guṇa** conforme a la regla general

a.2) Se fija la partícula इन् 'in' al final de la raíz verbal (e.g. मन्त्र् *mantr*, "aconsejar" » मन्त्रिन् *mantr-in*, "consejero"; प्र-वस् *pravas*, "habitar" » प्रवासिन् *pravās-in*, "habitante"; अप-राध् *aparādh*, "ofender" » अपराधिन् *aparādh-in*, "culpable"; etc.).

a.3) Para la declinación ver el modelo de बलिन् *balin*, "fuerte" (Núm. ॐ101). El femenino se forma en ई'ī' larga (e.g. मन्त्रिणी *mṅtriṇī*, "consejera").

ॐ215. Palabras compuestas.

Se pueden formar nuevos sustantivos y adjetivos a partir de la combinación de una palabra previamente formada (por regla general declinada en algún caso) junto con una forma verbal. Las nuevas palabras se clasifican a su vez en palabras abstractas, de agencia, de pertenencia o relación. Estas pueden ser formadas mediante el empleo de los siguientes sufijos primarios:

a.1) अण् 'aṇ': La letra indicatoria ण् 'ṇ' ordena que la vocal final y la vocal media अ 'a' corta cuando es la penúltima letra de una raíz **tomen vṛddhi**. También ordena el cambio en -आय् 'āy' de las raíces que terminan en आ 'ā' larga, ए 'e', ऐ 'ai' y ओ 'o' (ver incisos anteriores Núm. ॐ213.a1 y a.2). Las demás vocales medias **toman guṇa** conforme a la regla general

a.2) Se fija la partícula अ 'a' al final del compuesto. Las palabras resultantes se declinan en el masculino en अ 'a' corta.

Ejemplos:

- कुम्भं करोति 'kumbhaṃ karoti' = "Él hace la jarra" » कुम्भ 'kumbha' + कृ 'kr' + अ 'a' = कुम्भकार *kumbha-kār-a*, "alfarero".

- तन्तून् वयति 'tantūn vayati' = "Él entrecruza los hilos" » तन्तु 'tantu' + वे 've' + अ 'a' = तन्तुवाय *tantu-vāy-a*, "tejedor".

- कर्णम् धरति 'karṇam dharati' = "Soporta el timón" » कर्ण 'karṇa' + धृ 'dhṛ' + अ 'a' = कर्णधार *karṇa-dhār-a*, "timonel".

- वारि वहति 'vāri vahati' = "Carga agua" » वारि 'vāri' + वह् 'vah' + अ 'a' = वारिवाह *vāri-vāh-a*, "nube".

b.1) णिनि 'ṇini' : Cuando este sufijo se emplea para formar una palabra compuesta implica entonces el significado de un hábito o de algo que se hace reiteradamente (Cfr. Núm. ॐ214.a). La letra indicatoria ण 'ṇ' ordena que la vocal final y la vocal media अ 'a' corta cuando es la penúltima letra de una raíz **tomen vṛddhi**. También ordena el cambio en -आय् 'āy' de las raíces que terminan en आ 'ā' larga, ए 'e', ऐ 'ai' y ओ 'o' (ver inciso anterior Núm. ॐ213.a1 y a.2). Las demás vocales medias **toman guṇa** conforme a la regla general

b.2) Se fija la partícula इन् 'in' al final del compuesto.

Ejemplos:

- मांसं भुङ्क्ते 'māṃsaṃ bhunkte' = "Él disfruta la carne" » मांस 'māṃsa' + भुज् 'bhuj' + इन् 'in' = मांसभोजिन् *māṃsa-bhoj-in*, "uno quien tiene el hábito de comer carne", "carnívoro", etc.

-सत्यं वदति 'satyaṃ vadati' = "Él dice la verdad" » सत्य 'satya' + वद् 'vad' + इन् 'in' = सत्यवादिन् *satya-vād-in*, "uno quien usualmente dice la verdad", "verídico", etc.

-प्राणान् ददति 'prāṇān dadati' = "Él da los alientos" » प्राण 'prāṇa' + दा 'dā' + इन् 'in' = प्राणदायिन् *prāṇa-dāy-in*, "uno quien constantemente da el aliento", "vital", etc.

-मनो हरति 'mano harati' = "Él se lleva la mente" » मनस् 'manas' + हृ 'hr' + इन् 'in' = मनोहरिन् *mano-har-in*, "uno quien roba la razón", "cautivador", "cúpido", etc.

b.3) Para la declinación ver el Núm. ॐ101. El femenino se forma en ई'ī' larga (e.g. मांसभोजिनी *māṃsabhojīn-ī*, "carnívora").

c.1) अच् 'ac': Este sufijo también puede emplearse para formar palabras compuestas que indican agencia (Ver Núm. ॐ213.c). Por regla general, las vocales medias cortas y las vocales finales de una raíz **toman guṇa**, siempre que sea posible.

c.2) Se fija la partícula अ 'a' al final del compuesto.

Ejemplos:

Compuestos con el verbo हृ *hr*, "llevarse", precedido de un objeto directo:

- रोगं हरति 'rogaṃ harati' = "Se lleva la enfermedad" » रोग 'roga' + हृ 'hr' + अ 'a' = रोगहर *roga-har-a*, "medicamento", "medicinal", "curativo".

Compuestos con el verbo अर्ह् *arh*, "merecer", precedido de un objeto directo:

- निन्दाम् अर्हति 'nindāṃ arhati' = "Él merece la censura" » निन्दा 'nindā' + अर्ह् 'arh' + अ 'a' = निन्दार्ह *nindārha*, "culpable", "censurable".

Compuestos con el verbo शी *śī*, "yacer", precedido de un locativo:

- भूमिम् शेते 'bhūmim śete' = "Él yace sobre la tierra" » भूमि 'bhūmi' + शी 'śī' + अ 'a' = भूमिशय *bhūmiśaya*, "uno quien duerme sobre la tierra".

d.1) क 'ka': El empleo de este sufijo se reserva para las raíces que terminan en आ 'ā' larga, cuando están precedidas por una palabra declinada en el Acusativo (o en el Locativo en el caso de la raíz स्था *sthā*, "permanecer") o por una preposición. La letra indicatoria क 'k' ordena la anulación de la regla general, por lo que **no toman guṇa** las vocales radicales.

d.2) Se *elimina* la आ 'ā' larga de la raíz verbal y se fija la partícula अ 'a' al final del compuesto.

Ejemplos:

- जलं ददति 'jalaṃ dadati' = "Ello da agua" » जल 'jala' + दा 'dā' + अ 'a' = जलदः *jaladah*, "nube".

- मधु पिबति 'madhu pibati' = "Él bebe miel" » मधु 'madhu' + पा 'pā' + अ 'a' = मधुपः *madhupah*, "abeja".

- गृहे तिष्ठति 'gr̥he tiṣṭhati' = "Él permanece en casa" » गृह 'gr̥ha' + स्था 'sthā' + अ 'a' = गृहस्थः *gr̥hasthah*, "amo de casa".

- अभि जानाति 'abhi jānāti' = "Él reconoce eso" » अभि 'abhi' + ज्ञा 'jñā' + अ 'a' = अभिज्ञः *abhijñah*, "experto".

- नि भाति 'ni bhāti' = "Ello resplandece" » नि 'ni' + भा 'bhā' + अ 'a' = निभः *nibhah*, "aparición", "relámpago".

- सु तिष्ठति 'su tiṣṭhati' = "Ello está bien" » सु 'su' + स्था 'sthā' + अ 'a' = सुस्थ *sustha*, "saludable".

d.3) Por otro lado, este sufijo primario también se puede emplear con todos los compuestos adjetivales o Bahuvrihis que terminan en consonante para formar palabras en अ 'a' corta (Ver Núm. ॐ195).

Ejemplo:

- बहुसम्राज् *bahu-samrāj*, “con-muchos-reyes”, más sufijo primario क 'ka' = बहुसम्राज् 'bahu-samrāja' » बहुसम्राजा शाला *bahusamrājā śālā* = “Un salón repleto-de-reyes”.

e.1) ङ 'ḍa': Este sufijo se emplea en conexión con las raíces verbales जन् *jan*, “producirse”, y गम् *gam*, “ir”. Se elimina la terminación de la raíz verbal desde la vocal radical y se fija la partícula अ 'a' al final del compuesto.

Ejemplos:

- सरसि जायते 'sarasi jāyate' = “Se produce en un lago” » सरस् 'saras' + जन् 'jan' + अ 'a' = सरोजम् *sarojam*, “un loto”.

- अण्डात् जायते 'aṇḍāt jāyate' = “Se produce a partir de un huevo” » अण्ड 'aṇḍa' + जन् 'jan' + अ 'a' = अण्डजः *aṇḍajah*, “pájaro”.

- अग्रे जायते 'agre jāyate' = “Nace en primer lugar” » अग्र 'agra' + जन् 'jan' + अ 'a' = अग्रजः *agrajah*, “primogénito”.

- अध्वानं गच्छति 'adhvānaṃ gacchati' = “Él va al camino” » अध्व 'adhva' + गम् 'gam' + अ 'a' = अध्वगः *adhvagah*, “viajero”.

- खे गच्छति 'khe gacchati' = “Ello va en el cielo” » ख 'kha' + गम् 'gam' + अ 'a' = खगः *khagah*, “ave”.

e.2) La raíz गम् *gam*, “ir”, también puede combinarse con las partículas सु 'su' y दुस् 'dus' (Ver Núm. ॐ200)

Ejemplo:

- सुखेन गच्छति 'sukhena gacchati' = “Él va con bien” » सु 'su' + गम् 'gam' + अ 'a' = सुग *suga* = “movible”, “manejable”.

f.1) क्विप् 'kvip': Todo las letras del sufijo son letras indicadoras. La letra indicadora क् 'k' ordena la anulación de la regla general, por lo que **no toman guṇa** las vocales radicales. La letra indicadora प् 'p' ordena la adición de la letra त् 't' al final de las raíces que terminan en vocal corta.

f.2) Se pueden combinar tanto palabras declinadas como preposiciones.

Ejemplos:

- परिषीदति 'pariṣīdati' = “Él se sienta alrededor” » परि 'pari' + सद् 'sad' = परिषद् *pariṣad*, “asamblea”.

- मित्रं द्वेषि 'mitraṃ dveṣṭi' = "Él odia al amigo" » मित्र 'mitra' + द्विष् 'dviṣ' = मित्रद्विट् *mitradviṭ*, "enemigo".
- धर्मं वेत्ति 'dharmaṃ veti' = "Él conoce el deber" » धर्म 'dharma' + विद् 'vid' = धर्मविद् *dharmavid*, "instruido".
- शत्रून् जयति 'śatrūn jayati' = "El conquista a los enemigos" » शत्रु 'śatru' + जि 'ji' = शत्रुजित् *śatrujit*, "conquistador".

FORMACIÓN DE PALABRAS MEDIANTE SUFIJOS SECUNDARIOS

ॐ216. Empleo de los Sufijos Secundarios (तद्धित प्रत्यय 'taddhita pratyaya').

Los sufijos secundarios son partículas que se fijan al final de una palabra previamente formada (Ver Núm. ॐ205).

Reglas generales:

1) Por *regla general*, antes de añadir la mayoría de los sufijos secundarios, la primera vocal de la palabra original **toma vṛddhi** siempre que sea posible.

2) Cuando la partícula que se fija al final comienza con una vocal o con la semivocal य 'y', entonces las vocales अ 'a', आ 'ā', इ 'i' e ई 'ī', finales en una palabra se eliminan, mientras que las vocales उ 'u' y ऊ 'ū' **toman guṇa**.

ॐ217. Formación de palabras de relación y abstractas mediante sufijos secundarios.

Existe una gran variedad de sufijos secundarios. A continuación se ofrece una muestra de los más empleados:

a.1) अण् 'aṅ': Este sufijo secundario se emplea para denotar **palabras de relación**.

a.2) Se fija la partícula अ 'a' al final de la palabra original.

Ejemplos.

Para denotar la descendencia de alguien:

- भृगोः अपत्यम् 'bhṛgoḥ apatyam' = "La descendencia de Bhṛgu" » भृगु 'bhṛgu' + अ 'a' = भागवः *bhārgavaḥ*, "uno de la familia de los Bhṛgus".

- यदोः अपत्यम् 'yadoḥ apatyam' = "La descendencia de Yadu" » यदु 'yadu' + अ 'a' = यादवः *yādavaḥ*, "uno de la familia de los Yadus".

Para denotar al devoto de una divinidad específica:

- विष्णु 'viṣṇu' + अ 'a' = वैष्णवः *vaiṣṇavaḥ*, "uno quien es devoto de Viṣṇu".

- शिव 'śiva' + अ 'a' = शैवः *śaivah*, "uno quien es devoto de Śiva".
- बुध 'budha' + अ 'a' = बौधः *baudhah*, "uno quien es seguidor de Budha".

Para denotar a alguien quien es oriundo de o habita un determinado lugar:

- मथुरा 'mathurā' + अ 'a' = माथुरः *māthurah*, "uno quien es oriundo de Mathurā".
- विदेह 'videha' + अ 'a' = वैदेहः *vaidedah*, "uno quien habita en Videha".

Para denotar **palabras abstractas**:

- शिशोः भावः 'śiśoḥ bhāvaḥ' = "La condición del niño" » शिशु 'śiśu' + अ 'a' = शैशवम् *śaiśavam*, "la infancia".
- सुरभि 'surabhi' = "fragante" + अ 'a' = सौरभम् *saurabham*, "la fragancia".

b.1) ठक् 'thak': Este sufijo secundario se emplea para denotar **palabras de relación**.

b.2) Se fija la partícula इक् 'ika' al final de la palabra original.

Ejemplos:

Para denotar la descendencia de alguien:

- रेवत्या अपत्यम् 'revatyā apatyam' = "La descendencia de Revati" » रेवती 'revatī' + इक् 'ika' = रैवतिक *raivatika*, "uno de la familia de los Revatis".

Para denotar el tiempo o el lugar de nacimiento:

- वसन्त 'vasanta' (primavera) + इक् 'ika' = वासन्तिकः *vāsantikaḥ*, "durante la estación de primavera".

Para denotar que algo es adecuado:

- समाजे साधुः 'samāje sādhuḥ' = "Alguien bueno para la asamblea" » समाज 'samāja' + इक् 'ika' = सामाजिक *sāmājika*, "asambleista".

Para denotar pertenencia:

- वेद 'veda' + इक् 'ika' = वैदिक *vaidika*, "védico", esto es, "relacionado con el Veda".

c.1) ढक् 'dhak': Este sufijo secundario se emplea para denotar **palabras de relación**.

- c.2) Se fija la partícula एय 'eya' al final de la palabra original (e.g. अत्रेः अपत्यम् 'atreḥ apatyam' = "La descendencia de Atri" » अत्रि 'atri' + एय 'eya' = आत्रेयः *atreyah*, "uno de la familia de los Atris").

d.1) यञ् 'yañ': Este sufijo se emplea para denotar **palabras de relación y palabras abstractas**.

d.2) Se fija la partícula य 'ya' al final de la palabra original.

Ejemplos:

- चणकस्य अपत्यम् 'caṇakasya apatyam' = "La descendencia de Caṇaka" » चणक 'caṇaka' + य 'ya' = चाणक्यः *cāṇakyaḥ*, "uno de la familia de los Caṇakas".
- समस्य भावः 'samasya bhāvaḥ' = "El estado de similitud" » सम 'sama' + य 'ya' = साम्यम् *sāmyam*, "igualdad".
- सुन्दर 'sundara' (bello) + य 'ya' = सौन्दर्यम् *saundaryam*, "belleza".

ॐ218. Formación de palabras abstractas mediante sufijos secundarios.

Además de los sufijos secundarios अण् 'an' y यञ् 'yañ' hay muchos otros que sirven para formar palabras abstractas. Algunos más son:

a) त्व 'tva': Se fija directamente la partícula त्व 'tva' al final de la palabra original. Las vocales de las palabras originales **no toman वृद्धि** y las palabras formadas se declinan siempre en el neutro en अ 'a' corta.

Ejemplos: अन्ध 'andha' (ciego) + त्व 'tva' = अन्धत्वम् *andhatvam*, "la ceguera"; राज 'rāja' (rey) + त्व 'tva' = राजत्वम् *rājatvam*, "la realeza"; मित्र 'mitra' (amigo) + त्व 'tva' = मित्रत्वम् *mitratvam*, "la amistad"; तत् 'tat' (eso) + त्व 'tva' = तत्त्वम् *tattvam*, "la esesidad").

b) तल् 'tal': Se fija directamente la partícula तल् 'tal' al final de la palabra original. Las vocales de las palabras originales **no toman वृद्धि** y las palabras formadas se declinan siempre en el femenino en आ 'ā' larga.

Ejemplos: शुक्ल 'śukla' (blanco) + तल् 'tal' = शुक्लता *śuklatā*, "la blancura"; पटु 'paṭu' (astuto) + तल् 'tal' = पटुता *paṭutā*, "la astucia").

c) इमनिच् 'imanic': Antes de añadir el sufijo se elimina la vocal final de la palabra original. Se fija la partícula इमन् 'iman' al final de la palabra.

Ejemplos: नील 'nīla' (azul) + इमन् 'iman' = नीलिमन् *nīliman*, "la azuleidad"; रक्त 'rakta' (rojo) + इमन् 'iman' = रक्तिमन् *raktiman*, "la rojez"; लघु 'laghu' (ligero) + इमन् 'iman' = लघिमन् *laghiman*, "la ligereza").

Las palabras que tienen una ऋ 'ṛ' corta como primer vocal la reemplazan por र 'ra' (e.g. पृथु 'pṛthu' (amplio) + इमन् 'iman' = प्रथिमन् *prathiman*, "la amplitud").

Algunas formas irregulares son: प्रिय 'priya' (querido) » प्रेमन् *preman*, "el afecto", "el amor"; महत् 'mahat' (grande) » महिमन् *mahiman*, "la grandeza"; गुरु 'guru' (pesado) » गरिमन् *gariman*, "la pesadez"; दीर्घ 'dīrgha' (largo) » द्राघिमन् *drāghiman*, "la longitud"; etc.

Las nuevas palabras formadas se declinan como *m.* राजन् *rājan*, "rey" (Ver Núm. ॐ121).

ॐ219. Formación de palabras de pertenencia mediante sufijos secundarios.

Al formar palabras nuevas, el empleo de varios sufijos secundarios comunica la idea de pertenencia. Una muestra de ellos es la siguiente:

a) विनि 'vini': Se reserva el empleo de este sufijo secundario para las palabras que terminan en स् 's' y también para माया *māyā*, "ilusión", मेधा *medhā*, "inteligencia" y स्रज् *sraj*, "guirnalda". Se fija directamente la partícula विन् 'vin' al final de la palabra original.

Ejemplos:

- मेधा 'medhā' (inteligencia) + विन् 'vin' = मेधाविन् *medhāvin*, "inteligente", "talentoso".
- तेजस् 'tejas' (fulgor) + विन् 'vin' = तेजस्विन् *tejasvin*, "fulgorante", "brillante".
- तपस् 'tapas' (calor) + विन् 'vin' = तपस्विन् *tapasvin*, "asceta".

b) विन् 'vin': Se reserva el empleo de este sufijo secundario para las palabras que terminan en अ 'a' corta y también para व्रीहि *vrihi*, "arroz", माया *māyā*, "ilusión" y दंष्ट्रा *daṁṣṭrā*, "colmillo". Se elimina la vocal final de la palabra original antes de fijar la partícula इन् 'in'.

Ejemplos:

- धन 'dhana' (riqueza) + इन् 'in' = धनिन् *dhanin*, "rico", "adinerado".
- माया 'māyā' (ilusión) + इन् 'in' = मायिन् *māyin*, "mago", "poderoso".
- काम 'kāma' (deseo) + इन् 'in' = कामिन् *kāmin*, "amante", "apasionado".

Para la declinación de las palabras que terminan en विन् 'vin' y en इन् 'in' ver el modelo de बलिन् *balin*, "fuerte" (Núm. ॐ101). El femenino se forma en ई'ī' larga (e.g. मायिनी *māyini*, "maga", "poderosa").

c) मतुप् 'matup': Se fija directamente la partícula मत् 'mat' al final de la palabra original.

Ejemplos:

- बुद्धि 'buddhi' (inteligencia) + मत् 'mat' = बुद्धिमत् *buddhimat*, "inteligente".
- धनु 'dhanu' (arco) + मत् 'mat' = धनुमत् *dhanumat*, "arquero".

La partícula मत् 'mat' se cambia a वत् 'vat' en los siguientes casos:

1) Después de palabras originales que terminan en म् 'm', अ 'a' corta o आ 'ā' larga (e.g. धन 'dhana' (riqueza) + मत् 'mat' = धनवत् *dhanavat*, "rico", "adinerado"; विद्या 'vidyā' (conocimiento) + मत् 'mat' = विद्यावत् *vidyāvat*, "conocedor").

2) Después de palabras originales que tienen una म् 'm' o una अ 'a' corta como penúltima letra (e.g. लक्ष्मी 'lakṣmī' (fortuna) + मत् 'mat' = लक्ष्मीवत् *lakṣmīvat*, "afortunado"; यशस् 'yaśas' (fama) + मत् 'mat' = यशस्वत् *yaśasvat*, "famoso", "afamado").

3) Después de palabras originales que terminan en consonante de contacto, excepto las nasales (e.g. तडित् 'taḍit' (relámpago) + मत् 'mat' = तडित्त्वत् *taḍitvat*, "relámpagueante").

Para la declinación de estas palabras ver el modelo de धीमत् *dhīmat*, "inteligente" (Núm. ॐ100). El femenino se forma en ई' larga (e.g. लक्ष्मीवती *lakṣmīvātī*, "afortunada").

ॐ220. Sufijos secundarios misceláneos.

Algunos otros sufijos secundarios importantes son los siguientes:

a) वतिच् 'vatic': (Cfr. inciso anterior Núm. ॐ217.c). Este sufijo se emplea en referencia a una acción indicada por una forma verbal conjugada. La nueva palabra formada denota un símil en referencia a la acción realizada y es indeclinable. Se añade directamente la partícula -वत् '-vat' al final de la palabra original (e.g. हंसवत् *haṃsavat*, "como un ganso" » हंसवत् चलन्ति 'haṃsavat calanti' = "Ellos se mueven como si fueran gansos").

b) मयट् 'mayaṭ': Este sufijo comunica la idea de que algo "está hecho de" o "está lleno de". Se añade directamente la partícula -मय '-maya' a la palabra original (e.g. काष्ठ *kāṣṭha*, "madera" » काष्ठमय *kāṣṭhamaya*, "hecho de madera"; चित् *cit*, "intelecto" » चिन्मय *cinmaya*, "lleno de inteligencia").

c) मात्रच् 'mātrac': Este sufijo comunica la idea de que algo "mide tanto como" o "se extiende tanto como". Por implicación este sufijo significa a veces de manera adverbial "solamente" o "justamente". Se añade directamente la partícula -मात्र '-mātra' a la palabra original (e.g. ; हनु *hanu*, "quijada" » हनुमात्र *hanumātra*, "hasta la quijada"; चित्त *citta*, "raciocinio, mente" » चित्तमात्र *cittamātra*, "sólo mente").

Después de un participio perfecto pasivo significa "tan pronto como" (e.g. प्रविष्टमात्रे दूते 'praviṣṭamātre dūte' = "Tan pronto como el mensajero hubo entrado").

ॐ221. Más sobre el caso Genitivo.

Las reglas generales para el empleo del Genitivo fueron dadas en el Núm. ॐ59. Este caso se emplea **para relacionar dos palabras entre sí** (lo cual se traduce en español usualmente mediante la preposición "de") y también en conexión con verbos que significan "ser", "llegar a ser", etc., **para traducir expresiones que en español significan "tener"**. Además, el caso Genitivo puede ser empleado:

a) en conexión con verbos que significan "tener el dominio de", "tener piedad de", "recordar", "favorecer", "confiar", etc.

Ejemplos:

- इन्द्रियाणां प्रभवति 'indriyānām prabhavati' l = "Él tiene el dominio **de sus órganos**".
- राक्षस्यां दयस्व 'rākṣasyām dayasva' l = "Ten piedad **de la demonia**".
- वध्वाः स्मरामि 'vadhvāḥ smarāmi' l = "Recuerdo **a mi novia**".
- भक्तस्य प्रसीद 'bhaktasya prasīda' l = "Favorece **a tu devoto**".
- तस्य न विश्वसिमि 'tasya na viśvasimi' l = "No confío **en él**".

b) a menudo en vez del Dativo, en conexión con verbos que significan "dar", "decir", "prometer", "mostrar", "enviar" (Ver Núm. ॐ203).

Ejemplos:

- तेषां दीयतां शरणम् 'teṣām diyatām śaraṇam' l = "Que les sea dado refugio **a ellos**".
- वृत्तान्तं मे कथय 'vṛttāntaṁ me kathaya' l = "Relata el suceso **para mí**".

c) en conexión con un superlativo (e.g. नराणां श्रेष्ठः 'narāṇām śreṣṭhaḥ' l = "Él es el mejor **entre los hombres**").

d) en conexión con adjetivos que significan "querido", "dependiente de", "versado en", "igual a", etc.

Ejemplos:

- सा राज्ञः प्रियाऽऽसीत् 'sā rājñāḥ priyā 'sīt' l = "Ella era querida **del rey**".
- मुनेरायत्तं मम जीवनम् 'munerāyattaṁ mama jīvanam' l = "Mi vida depende **del sabio**".
- शास्त्राणामभिज्ञोऽसि 'śāstrāṇāmabhijño 'si' l = "Tú eres versado **en los libros de conocimiento**".
- तस्य तुल्यो न कोऽप्यस्ति 'tasya tulyo na ko 'pyasti' l = "No hay nadie igual **a él**" (Cf. Núm. ॐ159.d).

e) en conexión con adverbios que indican dirección los cuales terminan en -तस् -'tas' y -स्तात् -'stāt': अग्रतः *agrataḥ*, पुरतः *purataḥ*, पुरस्तात् *purastāt*, (delante de); परतः *parataḥ*, परस्तात् *parastāt*, (más allá de); उपरिष्ठत् *upariṣṭāt*, (encima de); अधस्तात् *adhastāt*, (debajo de).

Ejemplo:

- समुद्रस्य परस्तात् नो नय 'samudrasya parastāt no naya' l = "Guíanos más allá **del océano**".

f) en conexión con sustantivos que indican cercanía: अन्तिक *antika*, सकाश *sakāśa*, सन्निधि *sannidhi*, समीप *samīpa*, पार्श्व *pārśva*, (cerca de).

Ejemplo:

- झरायाः सन्निधेः साऽधावत् 'jharāyāḥ sannidheḥ sā 'dhāvat' l = "**Cerca de** la cascada ella corrió".

Nótese que estos mismos sustantivos pueden ser empleados a su vez en los casos Acusativo, Ablativo y Locativo.

Ejemplos:

- राज्ञः समीपं गच्छ। 'rājñāḥ samīpaṃ gaccha' = "Ve **cerca del rey**".

- राज्ञः सकाशादागतः। 'rājñāḥ sakāśādāgataḥ' = "Él ha llegado **de donde** el rey".

- मम पार्श्वे तिष्ठ 'mama pārśve tiṣṭha' = "Permanece **en la cercanía** de mí" (quédate a mi lado).

ॐ222. El Genitivo que expresa tiempo.

1) El caso Genitivo se emplea en vez del Locativo después de **adverbios** que denotan **frecuencia o repetición** de una cosa dentro de un periodo definido.

Ejemplo:

- संवत्सरस्य त्रिः काशीं गच्छामि 'saṃvatsarasya triḥ kāśīm gacchāmi' = "Voy a Varanasi tres veces **al año**".

2) Una palabra declinada en el caso Genitivo **compuesta con un participio perfecto pasivo** se expresa para traducir la expresión "desde hace", en conexión con una expresión de tiempo.

Ejemplo:

- महिलागतस्य पञ्चमो दिवसः 'mahilāgatasya pañcamo divasaḥ' = "La mujer **llegó desde hace** cinco días" (es el quinto día de la llegada de la mujer).

3) Para el Genitivo absoluto ver el Núm. ॐ102.

ॐ223. Más sobre el caso Locativo.

Las reglas generales para el empleo del Locativo fueron dadas en el Núm. ॐ70. El locativo se emplea para indicar el **lugar donde ocurre y el tiempo cuando ocurre la acción**. También se emplea en conexión **con verbos que implican movimiento**. Y además:

1) para indicar **el objeto en el cual** se deposita el resultado de una acción o **el objeto del cual** se trata la acción.

Ejemplos:

- मातरि स्निह्यामि 'mātari snihyāmi' = "Quiero **a mi madre**" (En mi madre deposito afecto).

- मूल्ये विवदेते 'mūlye vivadete' = "Los dos disputan **sobre el precio**".

2) en conexión con palabras que indican **señorío o una demanda**.

Ejemplos:

- ग्रामे स्वामी 'grāme svāmī' = "El **soberano** de la aldea".

- अंशे दायदः 'aṃśe dāyadaḥ' = "El **heredero** de una parte".

- व्यवहारे साक्षी 'vyavahāre sākṣī' = "El **testigo** en un caso".

3) en conexión con adjetivos que significan “hábil”, “instruido”, “dispuesto”, etc.

Ejemplos:

- युद्धे निपुणः ‘yuddhe nipuṇaḥ’ l = “Hábil en la guerra”.

- मयि हितः ‘mayi hitaḥ’ l = “Favorable para mí”.

4) algunas veces en vez del Dativo con verbos que significan “dar”, “otorgar”, “repartir”, “prometer”, “enviar”, etc.

Ejemplos:

- धनं दरिद्रेषु वितरति ‘dhanaṃ daridreṣu vitarati l = “Él reparte dinero entre los pobres”.

- त्वयि प्रतिजाने ‘tvayi pratijāne’ l = “Lo prometo a ti” (te lo prometo).

5) para traducir el significado de “de entre”, especialmente en conexión con un superlativo.

Ejemplo:

- कामिनीनां त्वं प्रेष्ठा ‘kāminīnāṃ tvam preṣṭhā’ l = “De entre las amantes tú eres la más querida”.

6) Para el Locativo absoluto ver Núm. ॐ109.

EJERCICIO 18

Nota previa: A continuación se presentan dos listas que ejemplifican la formación de palabras a partir de una sola raíz verbal, como una muestra de la utilidad de conocer el empleo de los principales sufijos:

A. Raíz verbal युज् *yuj*, “unir”:

Suf. Primario ल्युट् ‘*lyuṭ*’ » योजनम् *yoj-anam*, “una medida de distancia [14.5 km]”.

Suf. Primario घञ् ‘*ghañ*’ » योगः *yog-ah*, “yoga”, “técnica”, “disciplina”, “unión espiritual”, “escuela de pensamiento”, etc.

Suf. Primario णिनि ‘*ṇini*’ » योगिन् *yog-in*, “yogui”, “practicante de yoga”, “uncidor”, etc.

Suf. Primario क्त ‘*kta*’ » युक्त *yuk-ta*, “unido”, “apropiado”, “concentrado”, etc.

Suf. Primario क्तिन् ‘*ktin*’ » युक्तिः *yuk-tih*, “yugo”, “ayuntamiento”, “complot”, “estratagema”, etc.

Suf. Primario तव्य ‘*tavya*’ » योक्तव्य *yok-tavya*, “que debe ser unido o embridado”.

Suf. Primario त्र ‘*tra*’ » योक्त्रम् *yok-tram*, “instrumento para unir o embridar”, “cuerda”, “correa”, etc.

Suf. Primario तृच् ‘*tṛc*’ » योक्त्र *yok-tṛ*, “embridador”, “reunidor”, etc.

Suf. Primario कम् ‘*kam*’ » युगम् *yug-am*, “yugo”, “un par”, “un ciclo cósmico”, etc.

Suf. Primario कमम् ‘*kamam*’ » युगम् *yug-mam*, “copla”, “parejo” (adj.), etc.

Suf. Primario य ‘*ya*’ » योग्य *yog-ya*, “adecuado”, “apropiado”, etc.

Suf. Secundario तल् ‘*tal*’ » योग्यता *yogya-tā*, “capacidad de adecuarse o de ser apropiado”.

Suf. Secundario तिक ‘*tika*’ » यौक्तिक *yauk-tika*, “adecuado”, “apropiado”, etc.

Suf. Secundario अण् ‘*aṅ*’ » यौग *yauṅ-a*, “seguidor de la escuela del Yoga”.

B. Raíz verbal ज्ञा *jñā*, “conocer”:

Suf. Primario ल्युट् ‘*lyuṭ*’ » ज्ञानम् *jñā-nam*, “conocimiento”.

Suf. Primario क्त ‘*kta*’ » ज्ञात *jñā-ta*, “consabido”.

Suf. Primario क्तिन् ‘*ktin*’ » ज्ञाप्तिः *jñā-p-tih*, “entendimiento”.

Suf. Primario तव्य ‘*tavya*’ » ज्ञातव्य *jñā-tavya*, “que debe ser conocido”.

Suf. Primario तृच् ‘*tṛc*’ » ज्ञाप्त्र *jñā-p-tṛ*, “conocedor”.

Adjetivo: ज्ञान *jñā-na*, “conocido”, etc.

Suf. Secundario विन् ‘vin’ » ज्ञानिन् *jñā-n-in*, “sabio”, “conocedor”, etc.

Suf. Secundario तल् ‘tal’ » ज्ञानता *jñāna-tā*, “capacidad de ser conocido”.

I. Dé las formas del Nominativo sing. masc., fem. y neut. de todos los participios presentes, perfectos e indeclinables que resultan de las siguientes raíces verbales, mediante el empleo de sufijos primarios. Indique además su significado:

अश् (aś) क्षप् (kṣap) वृ (vṛ) स्वप् (svap) निज् (nij) धाव् (dhāv)

II. Dé las formas del Nominativo sing. masc., fem. y neut. de los participios presente activo y pasivo que resultan de las siguientes raíces verbales, mediante el empleo de sufijos primarios.

Indique además su significado:

घ्रा (ghrā) गै (gai) भी (bhī) हन् (han) आप् (āp) मृ (mr)
कृ (kr) बन्ध् (bandh) स्था (sthā) अद् (ad) जागृ (jāgr) मन् (man)
ग्रह् (grah) स्वप् (svap) छिद् (chid) दा (dā) वच् (vac) स्तु (stu)

III. Dé las formas del Nominativo sing. masc., fem. y neut. de los participios futuros potenciales que resultan de las siguientes raíces verbales, mediante el empleo de sufijos primarios. Indique además su significado:

वह् (vah) + तव्य (tavya) दा (dā) + तव्य (tavya)
पा (pā) + अनीय (anīya) ह् (hr) + अनीय (anīya)
धृ (dhr) + ण्यत् (ṇyat) त्यज् (tyaj) + ण्यत् (ṇyat)
चि (ci) + यत् (yat) अनु-मा (anu-mā) + यत् (yat)
कृ (kr) + क्यप् (kyap) शास् (śās) + क्यप् (kyap)

IV. Cambie la Voz en las siguientes oraciones:

केन त्वमधिकृतः (kena tvamadhikṛtaḥ) १ (1) । भवत्याहमनुग्रहीतः (bhavatyāhamanugrṛhītaḥ) २ (2) । किं युष्माभिरनुमितम् (kiṃ yuṣmābhiranumitam) ३ (3) । अनुनयद्भिः पुत्रैः पितानुगतः (anunayadbhiḥ putraiḥ pitānugataḥ) ४ (4) । सखीभिरनुकम्पिता शकुन्तला (sakhībhiranukampitā śakuntalā) ५ (5) ।

V. Dé las formas de las palabras que resultan de las siguientes raíces verbales, mediante el empleo de sufijos primarios. Indique además su significado:

Sufijo क ‘ka’: अन्नं ददाति । वारि ददाति । भूमिं पाति । मध्ये तिष्ठति । वृक्षे तिष्ठति ।

Sufijo ड ‘da’: पङ्कात् जायते । अनु जायते । द्विः जायते । दूरं गच्छति । पारं गच्छति ।

Sufijo क्विप् ‘kvip’: सभायां सीदति । ब्रह्म वेत्ति । सेनां नयति ।

Sufijo ल्युट् 'lyuṭ': भुज् + ल्युट् । पत् + लिट् । स्मृ + ल्युट् । रुद् + ल्युट् । क्रियते अनेन । यायते अनेन । साध्यते अनेन ।

Sufijo घञ् 'ghañ': त्यज् + घञ् । नश् + घञ् । हस् + घञ् । स्पृश् + घञ् ।

VI. Dé las formas de las palabras que resultan de las siguientes raíces verbales, mediante el empleo de sufijos secundarios. Indique además su significado:

Sufijo अण् 'an': वरुणस्यापत्यम् । यूनो भावः ।

Sufijo ठक् 'ṭhak': अलङ्कारं वेत्ति । लोक + ठक् । वेदे साधुः ।

Sufijo ढक् 'ḍhak': गङ्गाया अपत्यम् । शुभ्रस्यापत्यम् ।

Sufijo: यञ् 'yañ': उलूकस्यापत्यम् । अदितेरपत्यम् । बालस्य भावः । उदारस्य भावः ।

Sufijos त्व 'tva' y तल् 'tal': शूरस्य भावः । मूर्खस्य भावः । मनुष्यस्य भावः ।

Sufijo इमनिच् 'imanic': पटोर्भावः । शीतस्य भावः । मृदोर्भावः । दीर्घस्य भावः ।

Sufijo विनि 'vini': तपस् + विनि । मया + विनि ।

Sufijo: इन् 'in': गुण + इन् । केश + इन् ।

Sufijo: मतुप् 'matup': भ्रान्ति + मतुप् । हिम + मतुप् ।

VII. Traduzca los siguientes versos y oraciones.

Versos:

न भेतव्यं न बोद्धव्यं न श्राव्यं वादिनो वचः । na bhetaṅ vyaṅ na boddhavyaṅ na śrāvyaṅ vādino vacaḥ ।
झटिति प्रतिवक्तव्यं सभासु विजिगीषुभिः ॥ jhaṭīti prativaktavyaṅ sabhāsu vijigīṣubhiḥ ॥

मातेव रक्षति पितेव हिते नियुङ्क्ते

māteva rakṣati piteva hite niyuṅkte

कान्तेव चाभिरमयत्यपनीय दुःखम् ।

kānteṅva cābhiramayatyapanīya duḥkham ।

कीर्तिं च दिक्षु वितनोति तनोति लक्ष्मीं

kīrtiṅ ca dikṣu vitanoti tanoti lakṣmīṅ

किं किं न साधयति कल्पलतेव विद्या ॥

kiṅ kiṅ na sādhayati kalpalateva vidyā ॥

Oraciones:

यदि मम वचः कतव्यं त्वयात्र स्थातव्यं (yadi mama vacaḥ kartavyaṅ tvayātra sthātavyaṅ) १ (1) । कियन्मया देयम् (kiyanmayā deyam) २ (2) । विफला वृक्षाश्छेद्याः (viphalā vṛkṣāśchedyāḥ) ३ (3) । यदलभ्यं तन्नाकाङ्क्षणीयम् (yadalabhyaṅ tannākāṅkṣaṇīyam) ४ (4) । रोरुद्यमाना बालिका रोगार्ता मातरमुपसीदति (rorudyamānā bālikā rogārtāṅ mātaramupasīdati) ५ (5) । यद्यपि त्वां न्यजरीगृह्ये तथापि ममाज्ञामुपेक्षसे (yadyapi tvāṅ nyajarīgrhye tathāpi mamājñāmupekṣase) ६ (6) । स्वप्ने मित्रमदरीदृश्ये (svapne mitramadarīdṛṣye) ७ (7) । गायिका सुन्दराणि स्तोत्राण्यजेगीयत (gāyikā sundarāṅi stotrāṅyajegīyata) ८ (8) । तव गृहे वयमबोभुज्यामहि (tava

gr̥he vayamabobhujyāmahī) ९ (9) । उभयस्य वृक्षस्य तले फलानि पनीपत्यन्ते (ubhayasya vṛkṣasya tale phalāni panīpatyante) १० (10) ।

VIII. Translitere y traduzca el siguiente extracto del *Mahābhārata*.

“El principio”:

जनमेजयः पारिक्षितः सह भ्रातृभिः कुरुक्षेत्रे दीघसत्त्वमुपास्ते स्म । तस्य भ्रातरस्त्रयः श्रुतसेन उग्रसेनो भीमसेन इति । तेषु तत् सत्त्वमुपासीनेष्वागच्छत् सारमेयः । जनमेजयस्य भ्रातृभिरभिहतो रोरूयमाणो मातुः समीपमुपागच्छत् । तं माता रोरूयमाणमुवाच किं रोदिषि केनास्यभिहत इति । स एवमुक्तो मातरं प्रत्युवाच व्यक्तं त्वया तत्रापराद्धं येनास्यभिहत इति । स तं पुनरुवाच नापराध्यामि किञ्चिन् नावेक्षे हवींषि नावलिह इति । तच्छ्रुत्वा तस्य माता सरमा पुत्रदुःखार्ता तत् सत्त्वमुपागच्छद् यत्र स जनमेजयः सह भ्रातृभिर्दीघसत्त्वमुपास्ते । स तया क्रुद्धया तत्रोक्तः अयं मे पुत्रो न किञ्चिदपराध्यति नावेक्षते हवींषि नावलेढि किमथमभिहत इति । न किञ्चिद् उक्तवन्तस्ते । सा तानुवाच यस्मादयमभिहतोऽनपकारी तस्माददृष्टं त्वां भयमागमिष्यतीति । जनमेजय एवमुक्तो देवशुन्या सरमया भृशं संभ्रान्तो विषण्णश्चासीत् ॥

IX. Traduzca el siguiente extracto del *Vetālapañcaviṃśati*.

“Los cuatro pretendientes”:

अस्ति धमस्थलं नाम नगरम् । तत्र राजा गुणाधिपो नाम , तत्रैव च केशवो नाम ब्राह्मणोऽस्ति । तस्य दुहिता मन्दारवती नाम रूपेणातीव विख्याता । सा च वरयोग्याभवत् । तस्या अर्थे चत्वारो वराः समागताः , चत्वारोऽपि समानगुणा ब्राह्मणाः । केशवश्चिन्तां प्रपन्नो बभूव “ एका कन्या चत्वारो वराः कस्मै देया कस्मै न देया “ एतस्मिन्नेव प्रस्तावे केशवस्य दुहिता कालसर्पेण दष्टा । तदर्थे मन्त्रवादिनः समानीथाः । तैर्मन्त्रवादिभिस्तां विलोक्य भणितं : कालदष्टा न जीवति कन्येयम् । मन्त्रिवचनं श्रुत्वा तदनन्तरं ब्राह्मणः केशवो नदीतीरे गत्वा तस्याः संस्कारं चकार । चत्वारोऽपि वराः श्मशाने समायाताः । तेषां मध्य एकश्चितायां प्रविश्य मृतः । द्वितीयेन तस्या अस्थीनि तद्भस्म च श्मशाने कुटीरकं कृत्वा रक्षितानि । तृतीयस्तपस्वी भूत्वा देशान्तरं गतः । चतुर्थो निजभवनं गतः ।

यो देशान्तरं गतस्तेन देशान्तरे कस्यचिद् ब्राह्मणस्य गृहे गत्वा मध्याह्ने भोजनं प्रार्थितम् । गृहस्थेन ब्राह्मणेन भणितं “भोस्तपस्विन् , त्वयात्रैव भोजनं कायम्” । यावद् ब्राह्मण्या भोजनं निष्पादितमासनं च दत्त्वोपवेशितः स , तावत् तस्या बालकेन गृहे रोदितुमारब्धम् । गृहस्थया ब्राह्मण्या स बालो ज्वलिताग्नौ प्रक्षिप्तः । तदृष्ट्वा तेन भोक्षुणा चलितं , तेन ब्राह्मणेन स तु निवारितः । तेन भणितं “तद् दारुणं कर्म दृष्ट्वा शभोजनं न करोमि” । यस्य गृह ईदृशं राक्षसं कर्म दृश्यते , तस्य गृहे कथं भोजनं करणीयम् । तच्छ्रुत्वा तेन गृहस्थेन ब्राह्मणेन गृहमध्ये प्रविश्य पुस्तकमानीतम् । तदुद्धाट्य मन्त्रमेकं जपित्वा बालको भस्मीभूतो जीवपीतः । तपस्विना ब्राह्मणस्य कौतुकं दृष्ट्वा चिन्तितम् “यदीदं पुस्तकं मम हस्ते घटति तदाहं तां प्रियां जीवापयामि” । इति संचिन्त्य तत्रैव निभृतो भूत्वा स्थितः । निशीथे गृहमध्ये प्रविश्य तत् पुस्तकमपहृत्य तत्रैव श्मशाने समायातः ।

यः श्मशाने तिष्ठति , तेन पृष्ठः “भो मित्र , देशान्तरे गत्वा काचिद् विद्या समाज्ञाता” । तेनोक्तम् “मृतसंजीवनी विद्या मया समाज्ञाता” । द्वितीयेनोक्तं “तर्हीमां प्रियं जीवापय” । तच्छ्रुत्वा तेन पुस्तकमुद्धाट्य मन्त्रमेकं जपित्वा जलेन सिक्तवा जीवापिता कन्या । यः सहैव मृतः , सोऽपि जीवितः । यो गृहे गतस् , तेन श्रुत्वायातमपि । तस्या अर्थे क्रोधान्धलोचनाश्चत्वारोऽपि प्रविवादं कुर्वन्ति ।

कस्य भार्या भवति श्रूयताम्

येन जीवापिता कन्या , स पिता जीवदायकः

यः सहैव मृतः , सोऽपि भ्राता जातः सहैव यत्

भस्मनां संग्रहं कृत्वा श्मशाने येन संस्थितम्

नीचकर्मा स दासः स्यात् , स भर्ता यो गृहे गतः ॥

BLOQUE DE APRENDIZAJE XIX
MÁS TIEMPOS, MODOS Y PRONOMBRES
LOS DENOMINATIVOS
EJERCICIO DE INTEGRACIÓN III

ॐ224. Existen algunos tiempos, modos y pronombres personales empleados en el sánscrito antiguo, los cuales con el paso del tiempo cayeron en desuso. Y por el contrario, existen nuevas formaciones verbales y nominales que empezaron a ser utilizadas a partir del sánscrito clásico. En este Bloque de Aprendizaje se estudiará una muestra de ambos procesos.

ॐ225. El tiempo Aoristo (लुङ् 'luṅ').

El tiempo Aoristo es un tipo de tiempo pasado que denota una acción que ha sido completada y que mantiene su actualidad. A diferencia del Imperfecto y del Perfecto, el Aoristo comunica el sentido de una acción pasada sin describir o indicar su duración. Por lo cual se emplea a menudo para describir las acciones de los dioses o los héroes, las cuales se supone que ocurren en un pasado siempre actualizado.

Sin embargo, a pesar de la diferencia que originalmente existe entre los significados de cada tiempo finito que se refiere al pasado (Imperfecto, Perfecto y Aoristo), e inclusive a pesar de la diferencia que hay entre la formación de cada tipo de participio perfecto (activo, pasivo y reduplicado), al momento de traducir gran parte de la literatura del sánscrito clásico estas diferencias se omiten.

Por ejemplo, todas las oraciones que se muestran a continuación pueden ser traducidas al español de la misma manera, mediante el empleo de un pasado simple:

- रामो वनं गच्छति स्म – (rāmo vanam gacchati sma)	Partícula que indica pasado
- रामो वनमगच्छत् – (rāmo vanamagacchat)	Imperfecto
- रामो वनं गतः – (rāmo vanam gataḥ)	Part. Perf. Pasivo
- रामो वनं गतवान् – (rāmo vanam gatavān)	Part. Perf. Activo
- रामो वनं जगाम – (rāmo vanam jagāma)	Perfecto Reduplicativo
- रामो वनमगमत् – (rāmo vanamagamat)	Aoristo
= “Rama fue al bosque”.	Pasado Simple

ॐ226. El tiempo Aoristo tiene **dos variedades principales**:

1) La primera variedad se caracteriza por la inserción de una letra sibilante entre la raíz verbal y las terminaciones. Esta variedad tiene cuatro formas diferentes.

2) La segunda variedad se caracteriza por añadir de manera directa las terminaciones a la raíz verbal, o bien, insertando una letra अ 'a' corta intermedia. Esta variedad tiene tres formas diferentes.

ॐ227. La **primera variedad del Aoristo**.

Las cuatro formas de esta primera variedad **prefijan el aumento** अ 'a' de la misma manera en que se forma el tiempo Imperfecto (Ver Núm. ॐ51).

Las formas difieren entre sí por la partícula que acompaña a la sibilante que insertan: la primera forma inserta una स 'sa'; la segunda forma inserta una स् 's'; la tercera forma inserta la partícula इष् 'iṣ' y la cuarta inserta la partícula सिष् 'siṣ'.

a) la **primera forma** se caracteriza por la inserción de una स 'sa' entre la raíz verbal y las terminaciones. Sólo unas cuantas raíces que terminan en श 'ś' o ह 'h' toman esta forma. Las vocales medias cortas de la raíz permanecen sin cambios. La combinación de la श 'ś' o ह 'h' finales con la स 'sa' que se inserta da como resultado el sonido क्ष 'kṣa' (e.g. दिश *diś*, "mostrar"» अ 'a' + दिश 'diś' + स 'sa' + त् 't' = अदिक्षत् 'adikṣat' = "Él mostró".

Parasmaipada: Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto de las Conjugaciones Temáticas (Ver Núm. ॐ52).

Ātmanepada: Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto de las Conjugaciones Atemáticas (Ver. Núm. ॐ137), a excepción de la 3ra. persona plural que termina en -अन्त -'anta'.

Ejemplos: दिश *diś*, "mostrar"; दुह् *duh*, "ordeñar".

Parasmaipada

Ātmanepada

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plral
3ra. Persona	अदिक्षत् adikṣat	अदिक्षताम् adikṣatām	अदिक्षन् adikṣan	अद्युक्षत adhuḥkṣata	अद्युक्षाताम् adhuḥkṣatām	अद्युक्षन्त adhuḥkṣanta
2da. Persona	अदिक्षः adikṣaḥ	अदिक्षतम् adikṣatam	अदिक्षत adikṣata	अद्युक्षथाः adhuḥkṣathāḥ	अद्युक्षाथाम् adhuḥkṣathām	अद्युक्षध्वम् adhuḥkṣadhvam
1ra. Persona	अदिक्षम् adikṣam	अदिक्षाव adikṣāva	अदिक्षाम adikṣāma	अद्युक्षि adhuḥkṣi	अद्युक्षावहि adhuḥkṣāvāhi	अद्युक्षामहि adhuḥkṣāmahi

b) la **segunda forma** se caracteriza por la inserción de una **स् 's'**. Se emplea con raíces que terminan en consonante o en cualquier otra vocal que no sea आ 'ā' larga.

Parasmaipada: La vocal final y la vocal media corta de una raíz verbal **toman वृद्धि**. Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto de las Conjugaciones Atemáticas (Ver. Núm. ॐ137), a excepción de la 3ra. persona plural que termina en -उः -'uḥ', y de la 3ra. y 2da. Persona singular que terminan en -ईत् -'it' y en -ईः -'iḥ' respectivamente.

Ātmanepada: La vocal final **toma गुण**, a excepción de la ऋ 'r' corta. Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto de las Conjugaciones Atemáticas (Ver. Núm. ॐ137).

Ejemplos: कृ *kr*, "hacer"; शप् *śap*, "maldecir".

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	अकार्षीत् akāṛṣīt	अकार्षाम् akāṛṣām	अकार्षुः akāṛṣuḥ	अशप्त aśapta	अशप्साताम् aśapsātām	अशप्सत aśapsata
2da. Persona	अकार्षीः akāṛṣīḥ	अकार्षाम् akāṛṣām	अकार्षता akāṛṣṭa	अशप्थाः aśapthāḥ	अशप्साथाम् aśapsāthām	अशब्ध्वम् aśabdhwam
1ra. Persona	अकार्षम् akāṛṣam	अकार्ष्व akāṛṣva	अकार्षम akāṛṣma	अशप्सि aśapsi	अशप्स्वहि aśapsvahi	अशप्समहि aśapsmahi

c) la **tercera forma** se caracteriza por la inserción de la partícula **इष् 'iṣ'**. Se emplea con raíces que terminan en consonante o en cualquier otra vocal que no sea आ 'ā' larga.

Parasmaipada: La vocal final de una raíz verbal **toma वृद्धि** y la vocal media corta **toma गुण**. Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto de las Conjugaciones Atemáticas (Ver. Núm. ॐ137), a excepción de la 3ra. persona plural que termina en -उः -'uḥ', y de la 3ra. y 2da. persona singular que terminan en -ईत् -'it' y en -ईः -'iḥ' respectivamente.

Ātmanepada: La vocal final y la vocal media corta de una raíz verbal **toman गुण**. Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto de las Conjugaciones Atemáticas (Ver. Núm. ॐ137).

Ejemplos: बुध् *budh*, "despertar, conocer"; शी *śī*, "yacer, recostarse".

Parasmaipada

Ātmanepada

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	अबोधीत् abodhīt	अबोधिष्टाम् abodhiṣṭām	अबोधिषु abodhiṣuḥ	अशयिष्ट aśayiṣṭa	अशयिषाताम् aśayiṣātām	अशयिषत aśayiṣata
2da. Persona	अबोधीः abodhiḥ	अबोधिष्टम् abodhiṣṭam	अबोधिष्ट abodhiṣṭa	अशयिष्टाः aśayiṣṭāḥ	अशयिषाथाम् aśayiṣāthām	अशयिद्धम् aśayidhvam
1ra. Persona	अबोधिषम् abodhiṣam	अबोधिष्व abodhiṣva	अबोधिष्म abodhiṣma	अशयिषि aśayiṣi	अशयिष्वहि aśayiṣvahi.	अशयिष्महि aśayiṣmahī

d) la cuarta forma se caracteriza por la inserción de la partícula सिष् 'siṣ'. Se emplea únicamente con raíces que terminan en आ 'ā' larga. No hay *Ātmanepada* para esta conjugación.

Parasmaipada: Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto de las Conjugaciones Atemáticas (Ver. Núm. ॐ137), a excepción de la 3ra. Persona plural que termina en -उः -'uḥ', y de la 3ra. y 2da. Persona singular que terminan en -ईत् -'it' y en -ईः -'iḥ' respectivamente.

Ejemplo: या *yā*, "ir".

Parasmaipada

	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	अयासीत् ayāsīt	अयासिष्टाम् ayāsiṣṭām	अयासिषुः ayāsiṣuḥ
2da. Persona	अयासीः ayāsīḥ	अयासिष्टम् ayāsiṣṭam	अयासिष्ट ayāsiṣṭa
1ra. Persona	अयासिषम् ayāsiṣam	अयासिष्व ayāsiṣva	अयासिष्म ayāsiṣma

ॐ228. La segunda variedad del Aoristo.

Las tres formas de esta segunda variedad prefijan el aumento अ 'a' de la misma manera en que se forma el tiempo Imperfecto (Ver Núm. ॐ51). Esta variedad incluye formas arcaicas y formas que se emplean de manera exclusiva por algunos grupos verbales.

a) la **primera forma** se caracteriza porque la raíz verbal permanece sin cambios. Se inserta un tema en अ 'a' corta antes de las terminaciones. La conjugación es exactamente la misma que para el Imperfecto de un verbo perteneciente a la 6ta. Conjugación (Ver Núms. ॐ18 formación de la base verbal y ॐ52 las terminaciones). El empleo del *Ātmanepada* es muy raro para esta conjugación.

Ejemplo: विद् *vid*, "conocer".

Parasmaipada

	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	अविदत् avidat	अविदताम् avidatām	अविदन् avidan
2da. Persona	अविदः avidah	अविदतम् avidatam	अविदत avidata
1ra. Persona	अविदम् avidam	अविदाव avidāva	अविदाम avidāma

b) la **segunda forma** se caracteriza porque las terminaciones son añadidas directamente a la raíz verbal. Se emplea únicamente con unas cuantas raíces que terminan en आ 'ā' larga y con el verbo भू *bhū*, "llegar a ser". No hay *Ātmanepada* para esta conjugación.

Parasmaipada: Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto de las Conjugaciones Temáticas (Ver. Núm. ॐ52), a excepción de la 3ra. Persona plural que termina en -उः '-uh', ante la cual la आ 'ā' larga de la raíz se elimina.

Ejemplos: दा *dā*, "dar"; भू *bhū*, "llegar a ser" (cambia a भूव 'bhūv' en la 1ra. pers. sing. y en la 3ra. pers. plural, cuya terminación es -अन् 'an').

Parasmaipada

Parasmaipada

	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	अदात् adāt	अदाताम् adātām	अदुः aduh	अभूत् abhūt	अभूताम् abhūtām	अभूवन् abhūvan
2da. Persona	अदाः adāh	अदातम् adātam	अदात adāta	अभूः abhūh	अभूतम् abhūtam	अभूत abhūta
1ra. Persona	अदाम् adām	अदाव adāva	अदाम adāma	अभूवम् abhūvam	अभूव abhūva	अभूम् abhūma

c) la **tercera forma** se caracteriza por que se emplea principalmente con raíces que pertenecen a la 10ma. Conjugación (Ver Núm. ॐ19) y con los verbos Derivativos (Ver Núm. ॐ178). Las raíces reduplican de acuerdo con las reglas generales dadas en el Núm. ॐ142 con las siguientes modificaciones:

- Las vocales radicales अ 'a', आ 'ā', ऋ 'ṛ', ॠ 'ṝ' y लृ 'lṛ' reduplican en इ 'i'.
- La vocal que se reduplica se alarga, a menos de que sea larga por posición.

Las terminaciones son las mismas que para el Imperfecto *Parasmaipada* y *Ātmanepada* de las Conjugaciones Temáticas (Ver. Núm. ॐ52). Se inserta un tema en अ 'a' corta antes de las terminaciones. Antes de añadir el tema a la raíz una इ 'i' y una उ 'u' cortas finales se cambian a इय् 'iy' y उव् 'uv' respectivamente, en tanto que una आ 'ā' larga se elimina.

Ejemplos: श्रि *śri*, "alcanzar"; चुर *cur*, "robar".

	<i>Parasmaipada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	अशिश्चियत् aśiśriyat	अशिश्चियताम् aśiśriyatām	अशिश्चियन् aśiśriyan	अचूचुरत् acūcurata	अचूचुरेताम् acūcuretām	अचूचुरन्त acūcuranta
2da. Persona	अशिश्चियः aśiśriyaḥ	अशिश्चियतम् aśiśriyatam	अशिश्चियत् aśiśriyata	अचूचुरथाः acūcurata	अचूचुरेथाम् acūcurethām	अचूचुरध्वम् acūcuradhvam
1ra. Persona	अशिश्चियम् aśiśriyam	अशिश्चियाव aśiśriyāva	अशिश्चियाम् aśiśriyāma	अचूचुरे acūcure	अचूचुरावहि acūcurāvahi	अचूचुरामहि acūcurāmahi

ॐ229. El Aoristo Pasivo.

La voz pasiva del Aoristo es idéntica a la conjugación *Ātmanepada* de la voz activa, con la sola excepción de que la 3ra. pers. sing. se forma de manera independiente añadiendo la terminación -इ -'i' directamente a la raíz verbal. Ejemplos:

Voz Activa: ते वाजिस्यन्दनमकाषट् 'te vājisyanandanamakārṣaṭa' | = "Ellos **hicieron** la carroza del caballo".

Voz Pasiva: तैर्वाजिस्यन्दनः अकारि 'tairvājisyanandanaḥ akāri' | = "La carroza del caballo **fue hecha** por ellos".

Voz Activa: एता बुद्धो वज्रसारपृथिवीः अकाष्ट 'etā buddho vajrasārapṛthivīḥ akārṣṭa'। = "Buddha hizo estas tierras adamantinas"

Voz Pasiva: एता बुद्धेन वज्रसारपृथिव्यः अकाष्ट 'etā buddhena vajrasārapṛthivyah akārṣṭa'। = "Estas tierras adamantinas fueron hechas por Buddha".

Antes de añadir la terminación especial -इ -'i' para la 3ra. per. sing. una vocal final toma **vṛddhi** y una vocal media corta toma **toma guṇa**, en tanto que una आ 'ā' larga se cambia a आय 'āy' (e.g. श्रु *śru*, "escuchar" » अश्रावि 'aśrāvi' = "fue escuchado"; मुच *muc*, "liberar" » अमोचि 'amoci' = "fue liberado"; विश *viś*, "entrar" » अवेशि 'aveśi' = "fue entrado"; ज्ञा *jñā*, "conocer" » अज्ञायि 'ajñāyi' = "fue conocido"; नि *ni*, "guiar" » अनायि 'anāyi' = "fue guiado").

ॐ230. El Admonestativo.

Cuando se emplea el Aoristo sin el aumento अ 'a' prefijado y en combinación con la partícula de negación मा 'mā', entonces adquiere un significado Admonestativo que correspondería a una prohibición expresada mediante el modo Imperativo (e.g. मा कर्षीः 'mā kārṣīḥ', "No lo hagas" Admonestativo = मा कुरु 'mā kuru' Imp. *Parasmaipada*., मा कुरुष्व 'mā kuruṣva' Imp. *Ātmanepada*).

En el Sánscrito Clásico este empleo es quizás más común para el Aoristo que el empleo como pasado simple actualizado.

Ejemplos:

- भरतो राजा मा भूत् (bharato rājā mā bhūt) = "Que Bharata no sea el rey".

- हे अर्जुन क्लैब्यं मा गमः (he arjuna klaibyaṃ mā gamah) = "¡Oh Arjuna!, no seas cobarde" (lit. = "Que no vayas a la cobardía").

ॐ231. El modo Benedictivo.

El modo Benedictivo expresa un deseo del hablante o una bendición conferida por él hacia otra persona.

1) *Parasmaipada*: las raíces verbales se tratan del mismo modo que en la formación de la voz pasiva (Ver Núm. ॐ82). La -य -'ya' de la voz pasiva se reemplaza por las siguientes terminaciones:

	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	- यात् - yāt	- यास्ताम् - yāstām	- यासुः - yāsuḥ
2da. Persona	- याः - yāḥ	- यास्तम् - yāstam	- यास्त - yāsta
1ra. Persona	- यासम् - yāsam	- यास्व - yāsva	- यास्म - yāsma

Ejemplos:

Parasmaipada

Raíz		Singular	Dual	Plural
वद् <i>vad</i> Hablar	3ra. Persona	उद्यात् udyāt	उद्यास्ताम् udyāstām	उद्यासुः udyāsuḥ
भृ <i>bhṛ</i> soportar	2da. Persona	भ्रियाः bhriyāḥ	भ्रियास्तम् bhriyāstam	भ्रियास्त bhriyāsta
जि <i>ji</i> conquistar	1ra. Persona	जीयासम् jīyāsam	जीयास्व jīyāsva	जीयास्म jīyāsma

Las raíces que terminan en आ 'ā', ए 'e', ऐ 'ai' y ओ 'o' cambian su vocal final a आ 'ā' larga cuando es precedida por una consonante simple y la acambian opcionalmente a आ 'ā' o ए 'e' cuando es precedida por una consonante compuesta. Ejemplos:

Parasmaipada

Raíz		Singular	Dual	Plural
ग्लै <i>glai</i> desvanecerse	3ra. Persona	ग्लेयात् / ग्लयात् gleyāt / glāyāt	ग्लेयास्ताम् / ग्लयास्ताम् gleyāstām / glāyāstām	ग्लेयासुः / ग्लयासुः gleyāsuḥ / glāyāsuḥ
गै <i>gai</i> cantar	2da. Persona	गेयाः geyāḥ	गेयास्तम् geyāstam	गेयास्त geyāsta
दा <i>dā</i> dar	1ra. Persona	देयासम् deyāsam	देयास्व deyāsva	देयास्म deyāsma

Nota: El verbo पा *pā*, “proteger” toma siempre las formas: पायात् ‘pāyāt’, पायास्ताम् ‘pāyāstām’, पायासुः ‘pāyāsuḥ’, etc., mientras que पा *pā*, “beber” toma las formas: पेयात् ‘peyāt’, पेयास्ताम् ‘peyāstām’, पेयासुः ‘peyāsuḥ’, etc.

2) *Ātmanepada*: Las raíces verbales se clasifican en tres grupos de manera similar a como se clasifican en la formación del tiempo Futuro (Ver Núm. ॐ170 y consultar Anexo 9: Lista de Raíces Verbales, columna “Futuro simple”): aquellas que insertan una इ ‘i’ antes de tomar las terminaciones; aquellas que no la insertan y aquellas que opcionalmente pueden insertarla.

a) Cuando una raíz verbal **inserta** la इ ‘i’ corta entonces la vocal final y la vocal media corta **toman guṇa**.

b) Cuando una raíz verbal **no inserta** la इ ‘i’ corta entonces la vocal media corta **no toma guṇa** y una ऋ ‘ṛ’ corta final permanece sin cambios, mientras que una ऋ ‘ṛ’ larga final se cambia a ईर् ‘īr’ de manera general y a ऊर् ‘ūr’ antes de una labial.

Terminaciones:

	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	- सीष्ट - sīṣṭa	- सीयास्ताम् - sīyāstām	- सीरन् - sīran
2da. Persona	- सीष्ठाः - sīṣṭhāḥ	- सीयास्थाम् - sīyāsthām	- सीध्वम् - sīdhvam
1ra. Persona	- सीय - sīya	- सीवहि - sīvahi	- सीमहि - sīmahi

Ejemplo: सेव् *sev*, “servir”; कृ *kr*, “hacer”.

	<i>Ātmanepada</i>			<i>Ātmanepada</i>		
	Singular	Dual	Plural	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	सेविषीष्ट seviṣīṣṭa	सेविषीयास्ताम् seviṣīyāstām	सेविषीरन् seviṣīran	कृषीष्ट kṛṣīṣṭa	कृषीयास्ताम् kṛṣīyāstām	कृषीरन् kṛṣīran
2da. Persona	सेविषीष्ठाः seviṣīṣṭhāḥ	सेविषीयास्थाम् seviṣīyāsthām	सेविषीध्वम् seviṣīdhvam	कृषीष्ठाः kṛṣīṣṭhāḥ	कृषीयास्थाम् kṛṣīyāsthām	कृषीध्वम् kṛṣīdhvam
1ra. Persona	सेविषीय seviṣīya	सेविषीवहि seviṣīvahi	सेविषीमहि seviṣīmahi	कृषीय kṛṣīya	कृषीवहि kṛṣīvahi	कृषीमहि kṛṣīmahi

ॐ232. El modo Benedictivo pasivo.

La voz pasiva del modo Benedictivo es idéntica con el *Ātmanepada*. Ejemplo:

Voz Activa: भगवान् देशं पायात् 'bhagavān deśaṃ pāyāt' | = "Que el señor **bendiga con su protección** al país".

Voz Pasiva: भगवता देशः पासीष्ट 'bhagavatā deśaḥ pāsīṣṭa' | = "Que el país sea **bendecido por la protección** del señor".

ॐ233. El derivativo Frecuentativo

El Frecuentativo (यङ् 'yañ') es un tipo de Derivativo (Ver Núm. ॐ178) que comunica la idea de una acción que se realiza reiteradamente o bien que es realizada con intensidad. Su empleo se reserva exclusivamente para las raíces verbales monosilábicas que comienzan con una consonante.

Formación:

1) Las raíces reduplican de acuerdo con las reglas generales dadas en el Núm. ॐ142 con las siguientes modificaciones:

a) La vocal que se reduplica, a su vez **toma guṇa** (e.g. रुद् *rud*, "gritar" » रुरुद् 'rurud' = रोरुद् 'rorud'; नी *nī*, "conducir" » निनी 'nīnī' = नेनी 'nenī').

b) Una vocal media अ 'a' corta que se reduplica es alargada (e.g. तप् *tap*, "calentar" » ततप् 'tatap' = तातप् 'tātap').

c) Las raíces que terminan en अम् 'am', अन् 'an' y अल् 'al' reduplican su consonante final y no alargan la अ 'a' media corta (e.g. जन् *jan*, "producir" » जञ्जन् 'jañjan'; गम् *gam*, "ir" » जङ्गम् 'jaṅgam'; गल् *gal*, "caer" » जङ्गल् 'jaṅgal').

d) Las raíces que tienen una vocal media ऋ 'ṛ' corta insertan una ई 'ī' larga después de reduplicar la vocal y de **tomar guṇa** (e.g. नृत् *nṛt*, "bailar" » नृनृत् 'nṛnṛt' = नरीनृत् 'narīnṛt'; कृष् *kṛṣ*, "jalar" » चृकृष् 'cṛkṛṣ' = चरीकृष् 'carīkṛṣ').

e) Las raíces que tienen una vocal final ऋ 'ṛ' corta reduplican en ए 'e' y cambian a su vez la ऋ 'ṛ' corta radical en री 'rī' (e.g. कृ *kṛ*, "hacer" » चेक्री 'cekṛī'; सृ *ṣṛ*, "fluir" » सेस्त्री 'sesṛī'; हृ *hṛ*, "llevarse" » जेह्री 'jehṛī').

2) Las raíces verbales así reduplicadas se tratan del mismo modo que en la formación de la voz pasiva (Ver Núm. ॐ82). La य 'ya' de la voz pasiva se añade junto con las terminaciones del Presente *Ātmanepada* (Ver Núm. ॐ39).

Ejemplo: रुद् *rud*, “gritar”.

	Singular	Dual	Plural
3ra. Persona	रोरुद्यते rorudyate	रोरुद्येते rorudyete	रोरुद्यन्ते rorudyante
2da. Persona	रोरुद्यसे rorudyase	रोरुद्येथे rorudyethe	रोरुद्यध्वे rorudyadhve
1ra. Persona	रोरुद्ये rorudye	रोरुद्यावहे rorudyāvahe	रोरुद्यामेहे rorudyāmahe

ॐ234. Empleo del Frecuentativo.

El Frecuentativo, al igual que los demás derivativos, puede ser empleado en todos los tiempos finitos y modos (ॐ179.5). Se conjuga de manera regular a excepción de las raíces que terminan con una consonante, las cuales eliminan la य ‘ya’ antes de las terminaciones del Futuro, Perfecto y Benedictivo. Ejemplos: तप् *tap*, “calentar”; सू *sr*, “fluir”.

Presente	तातप्यते tātapyate	सेस्त्रीयते sesrīyate
Imperfecto	अतातप्यत atātapyata	असेस्त्रीयत asesrīyata
Imperativo	तातप्यताम् tātapyatām	सेस्त्रीयताम् sesrīyatām
Potencial	तातप्येत tātapyeta	सेस्त्रीयेत sesrīyeta
Futuro	तातप्यस्यते tātapsyate	सेस्त्रीयस्यते sesrīyasyate
Perfecto	तातपाञ्चक्रे tātapāñcakre	सेस्त्रीयाञ्चक्रे sesrīyāñcakre
Benedictivo	तातप्सीष्ट tātapsīṣṭa	सेस्त्रीयसीष्ट sesrīyasīṣṭa

ॐ235. Los Denominativos (नामधातु ‘nāmadhātu’).

Dentro de la cuádruple categoría compuesta por los verbos Derivativos (Ver. Núm. ॐ178) los Denominativos (नामधातु ‘nāmadhātu’) son los únicos que **forman verbos a partir de las palabras** (sustantivos y adjetivos). Las palabras originales son reducidas a su **base nominal primaria** (प्रकृति ‘prakṛti’) (Ver Núm. ॐ185), se les añade un determinado **sufijo denominativo** y por regla general se emplean las **terminaciones del tiempo Presente** *Parasmaipada* y *Ātmanepada* para formarlos.

Nótese que los Denominativos una vez formados pueden ser conjugados en todos los demás tiempos y modos.

Ejemplos:

1) **Sufijo denominativo क्यच् 'kyac'**: Este sufijo denota principalmente la idea de un deseo personal que es declarado por el sujeto. El verbo resultante se conjuga con las terminaciones Presente *Parasmaipada* (Ver Núm. ॐ22).

Antes de añadir la partícula य 'ya' del sufijo a la **base nominal primaria**:

a) una अ 'a' corta o आ 'ā' larga finales se cambian a ई 'ī': मालाम् इच्छति 'mālām icchati' = "Él desea una guirnalda" » base nominal primaria माला 'mālā' = मालीयति 'mālī-ya-ti'.

Ejemplo:

शिष्या मेधाविने गुरवेऽमालीयत् (śiṣyā medhāvīne gurave 'māliyat) = "La alumna **deseaba** (tener) **una guirnalda** para el maestro inteligente".

b) una इ 'i' o उ 'u' corta finales se alargan: पतिम् इच्छति 'patim icchati' = "Ella desea un marido" » base nominal primaria पति pati' = पतीयति 'patī-ya-ti'.

Ejemplo:

तद्रक्षायाः पतीयेयुः (tadrakṣāyāḥ patīyeyuḥ) = "Ellas **deberían desear un marido** debido a su protección".

c) una ऋ 'ṛ' corta se cambia a री 'rī': यष्टारम् इच्छति 'yaṣṭāram icchati' = "Él quiere un sacrificante" » base nominal primaria यष्टृ 'yaṣṭṛ' = यष्ट्रीयति 'yaṣṭrī-ya-ti'.

Ejemplo:

आवेद्यां याष्ट्रीयामः प्रातरित्यश्विना अवदिष्टाम् (āvedyāṃ yaṣṭriyāmaḥ prātarityaśvinā avadiṣṭām) = "Nosotros dos **queremos hacer a un sacrificante** en el extremo del altar de madrugada", así dijeron los gemelos Aśvin (dioses médicos).

El sufijo denominativo क्यच् 'kyac' también denota la idea de "tratar como".

Ejemplo:

- शिष्यान् पुत्रानिव आचरति 'śiṣyān putrāniva ācarati' = "Él trata **como hijos** a sus discípulos" » शिष्यान् पुत्रीयति 'śiṣyān putriyati' = "Él trata **como hijos** a sus discípulos".

2) **Sufijo denominativo काम्यच् 'kāmyac'**: Este sufijo denota la idea de un deseo personal declarado por el sujeto. El verbo resultante se conjuga con las terminaciones Presente *Parasmaipada* (Ver Núm. ॐ22). La partícula काम्य 'kāmya' se añade directamente a la **base nominal primaria**.

Ejemplos:

- धनम् इच्छति 'dhanam icchati' = "Él desea la riqueza" » base nominal primaria धन 'dhana'
= धनकाम्यति 'dhanakāmyati'.

- यशः इच्छति 'yaśaḥ icchati' = "Él desea la fama" » base nominal primaria यशस् 'yaśas' »
यशस्काम्यति 'yaśaṣkāmyati'.

- पुत्रम् ऐच्छत् = "Él deseó un hijo" » अपुत्रकाम्यत् 'aputrakāmyat'.

3) **Sufijo denominativo क्विप् 'kviṣ'**: Este sufijo denota la idea de "comportarse como". El verbo resultante se conjuga con las terminaciones Presente *Parasmaipada* (Ver Núm. ॐ22). Las terminaciones son añadidas directamente a la **base nominal primaria** sin la intervención de ninguna partícula.

Antes de añadir las terminaciones a la **base nominal primaria**:

a) una vocal final **toma guṇa**.

Ejemplos:

- कृष्ण इव आचरति 'kṛṣṇa iva ācarati' = "Eso se comporta como el color negro" » base nominal primaria कृष्ण 'kṛṣṇa' = कृष्णति 'kṛṣṇati' (eso ennegrece).

- कविरिव आचरति 'kaviriva ācarati' = "Él se comporta como un poeta" » base nominal primaria कवि 'kavi' = कवयति 'kavayati'.

- पितेव आचरति 'piteva ācarati' = "Él se comporta como un padre" » base nominal primaria पितृ 'pitṛ' = पितरति 'pitarati'.

b) la penúltima letra अ 'a' corta de las palabras que terminan en अन् 'an' se alarga (e.g. राजेव आचरति 'rājeva ācarati' = "Él se comporta como un rey" » palabra original राजन् 'rājan' = राजानति 'rājānati').

4) **Sufijo denominativo क्यङ् 'kyaṅ'**: Este sufijo generalmente denota la idea de "comportarse como". El verbo resultante se conjuga con las terminaciones Presente *Ātmanepada* (Ver Núm. 35). Las terminaciones son añadidas directamente a la **base nominal primaria** sin la intervención de ninguna partícula.

Antes de añadir la partícula य 'ya' del sufijo a la **base nominal primaria**:

a) una vocal अ 'a', इ 'i' o उ 'u' cortas finales se alargan, mientras que una ऋ 'ṛ' corta final se cambia a री 'rī'.

Ejemplos:

- तरुण इव आचरति 'taruṇa iva ācarati' = "Se comporta como un joven" » base nominal primaria तरुण 'taruṇa' = तरुणायते 'taruṇāyate'.

- सखा इव आचरति 'sakhā iva ācarati' = "Se comporta como un amigo" » base nominal primaria सखि 'sakhī' = सखीयते 'sakhīyate'.

- नेतेव आचरति 'neteva ācarati' = "Se comporta como un líder" » base nominal primaria नेतृ 'netṛ' = नेत्रीयति 'netrīyate'.

b) las palabras que terminan en अन् 'an' pierden su न् 'n' final y alargan la अ 'a' corta (e.g. ब्रह्मेव आचरति 'brahmeva ācarati' = "Se comporta como un brahmán" » palabra original ब्रह्मन् 'brahman' = ब्रह्मायते 'brahmāyate'.

c) las palabras que terminan en अस् 'as' añaden la partícula directamente o bien opcionalmente eliminan स् 's' final y alargan la अ 'a' corta penúltima (e.g. विद्वानिव आचरति 'vidvāniva ācarati' = "Se comporta como un sabio" » palabra original विद्वस् 'vidvas' = विद्वस्यते 'vidvasyate' o विद्वायते 'vidvāyate').

Nota: En el caso de la palabra अप्सरास् 'apsarās' necesariamente se elimina la स् 's' final y se alarga la अ 'a' corta penúltima: अप्सरा इव आचरति 'apsarā iva ācarati' = "Se comporta como una ninfa celestial" » अप्सरायते 'apsarāyate'.

d) las palabras femeninas eliminan su terminación y la reemplazan por una आ 'ā' larga (e.g. हरिणी इव आचरति 'hariṇī iva ācarati' = "Se comporta como una cierva" » palabra original हरिणी 'hariṇī' = हरिणायते 'hariṇāyate').

En el caso de las palabras femeninas que terminan en का 'kā' se añade directamente la partícula य 'ya' (e.g. बालिका इव आचरति 'bālikā iva ācarati' = "Se comporta como una pequeña niña" » बालिकायते 'bālikāyate').

El Sufijo denominativo क्यङ् 'kyañ' también se emplea para denotar otros significados:

शब्दायते 'śabdāyate' = "Él hace ruido"

धूमायते 'dhūmāyate' = "Emite señales de humo"

कलहायते 'kalahāyate' = "Él provoca rencillas"

सुदिनायते 'sudināyate' = "Hace buen clima"

बाष्पायते 'bāṣpāyate' = "Él rompe en llanto"

दुर्दिनायते 'durdināyate' = "Hace mal clima"

फेनायते 'phenāyate' = "Emite espuma"

सुखायते 'sukhāyate' = "Él goza la felicidad"

उष्मायते 'uṣmāyate' = "Emite calor"

दुःखायते 'duḥkhāyate' = "Él sufre la misera"

ॐ236. Formaciones verbales afines a los Denominativos.

Existen algunas otras formaciones verbales en donde se emplean tanto palabras como adverbios que entran en composición con ciertas raíces verbales para derivar nuevos verbos o expresiones.

1) Sufijo चि 'cvi': Este sufijo se emplea con **bases nominales primarias** en conexión con los verbos कृ *kr*, "hacer", भू *bhū*, "llegar a ser" y अस् *as*, "ser", para denotar la idea de que el sujeto o el objeto de la oración "llega a ser" lo que es significado por la palabra original.

Antes de añadir el verbo conjugado a la **base nominal primaria**:

a) una अ 'a' corta o आ 'ā' larga final se cambia a ई 'ī' (e.g. अशुक्लं शुक्लं करोति 'aśuklaṃ śuklaṃ karoti' = "Lo no-blanco se hace blanco" » base nominal primaria शुक्ल 'śukla' = शुक्लीकरोति 'śuklīkaroti' = "blanquearse").

b) una इ 'i' o उ 'u' cortas finales de alargan (e.g. अशुचिं शुचिं करोति 'aśuciṃ śuciṃ karoti' = "Lo no-puro se hace puro" » base nominal primaria शुचि 'śuci' = शुचीकरोति 'śucīkaroti' = "purificarse"; अलघुः लघुः भवति 'alaghuḥ laghuḥ bhavati' = "Lo no-ligero llega a ser ligero" » base nominal primaria लघु 'laghu' = लघूभवति 'laghūbhavati' = "aligerarse").

c) una ऋ 'ṛ' corta final se cambia a री 'rī' (e.g. अनेता नेता भवति 'anetā netā bhavati' = "Un no líder llega a ser el líder" » base nominal primaria नेत् 'netṛ' = नेत्रीभवति 'netrībhavati' = "empoderarse").

2) **Expresiones adverbiales** se pueden emplear como prefijos en conexión con raíces verbales (por lo general compuestas con la raíz कृ *kr*, "hacer",). Las formaciones verbales más comunes de este tipo son:

अलंकृ 'alam-kr' = "adornar"	तिरस्कृ 'tiras-kr' = "culpar"	श्रद्धा 'śrad-dhā' = "creer, confiar"
असत्कृ 'asat-kr' = "deshonrar"	तिरोभू 'tiro-bhū' = "desaparecer"	सत्कृ 'sat-kr' = "honrar"
अस्तंगम् 'astaṃ-gam' = "ponerse"	नमस्कृ 'namas-kr' = "saludar"	साक्षात्कृ 'sākṣātkṛ' = "testificar"
आविर्भू 'āvīr-bhū' = "aparecer"	मनसिकृ 'manasi-kr' = "decidir"	हस्तेकृ 'haste-kr' = "casarse"
आविष्कृ 'āviṣkr' = "revelar"	मिथ्याकृ 'mithyā-kr' = "falsificar"	
ऊररीकृ 'ūrārī-kr' = "asentir"	प्रादुर्भू 'prādūr-bhū' = "aparecer"	
ऊरसिकृ 'ūrasī-kr' = "realizar"	पाणौकृ 'pāṇau-kr' = "casarse"	
ऊरीकृ 'ūrī-kr' = "asentir"	पुरस्कृ 'puras-kr' = "colocar al frente"	

ॐ237. Compuestos determinativos afines a los Denominativos.

Hay dos tipos de compuestos pertenecientes a la clase **Tatpuruṣa** (Ver Núms. ॐ186 y ॐ189.3) que son afines a los Denominativos, a saber el गति समास 'gati samāsa' y el उपपद समास 'upapada samāsa':

1) गति समास 'gati samāsa': Este compuesto combina una **base nominal primaria** o un **adverbio** con una forma verbal no conjugada en un tiempo finito. De tal manera que las **expresiones adverbiales** dadas en el inciso anterior Núm. ॐ236.2, también se pueden clasificar como compuestos de este tipo.

Nótese que algunas de las palabras empleadas en los ejemplos anteriormente dados pueden utilizarse también de manera independiente sin formar un compuesto con determinada forma verbal. Por ejemplo: तिरस् *tiras*, "a lo largo", साक्षात् *sākṣāt*, "directamente", मिथ्या *mithyā*, "en vano", नमस् *namas*, "saludos", प्रादुस् *prādus*, "hacia delante", आविस् *āvis*, "evidentemente", etc. pueden emplearse de manera separada o bien en un compuesto (se les llama 'gati' sólo cuando se combinan).

Ejemplo: नमस् *namas*, "saludos".

En compuesto, भवतेऽन्तेवासी नमस्कृतः (bhavate 'ntevāsī **namaskṛtaḥ**) = "El discípulo **hizo saludos** para el señor".

Por separado, भवते नम इत्यन्तेवास्यकरोत् (bhavate **nama** ityantevāsyakarot) = "Saludos para el señor", así hizo el discípulo.

Al combinarse un **gati** con un **participio indeclinable** este reemplaza el sufijo क्त्वा 'ktvā' por ल्यप् 'lyap' (Ver Núm ॐ208.5). De manera que hay dos formas posibles, una que es un compuesto y otra que no lo es.

Ejemplo:

- साक्षात् कृत्वा 'sākṣāt kṛtvā' = "Habiendo hecho de manera directa".

- साक्षात्कृत्य 'sākṣātkṛtya' = "Habiendo-testificado".

Solamente hay una excepción en la que un compuesto del tipo **gati** con un **participio indeclinable** no reemplaza el sufijo क्त्वा 'ktvā', a saber, cuando se combina con la partícula negativa अ 'a' (e.g. लभ् *labh*, "obtener" » अलब्ध्वा 'alabdhvā' = "No-habiendo-obtenido").

2) उपपद समास 'upapada samāsa': Algunas raíces verbales toman determinados sufijos primarios solamente cuando se añaden a una palabra más para formar un compuesto. La palabra en virtud de la cual se emplea entonces determinado sufijo con una raíz verbal es

llamada **upapada**, al igual que el nombre del compuesto. Las **palabras compuestas** vistas en el Núm. ॐ215 también pueden ser clasificadas en esta categoría de ‘**upapada samāsa**’.

Ejemplo:

Sufijo primario ट ‘**ta**’:

- जले चरति ‘jale carati’ = “Eso se mueve en el agua” » जल ‘jala’ + चर् ‘car’ + अ ‘a’ = जलचरः *jalacarah* “que se mueve en el agua” (del mismo modo se forman वनचरः *vanacarah*, “que camina en el bosque”; ब्रह्मचरः *brahmacarah*, “que camina en lo Absoluto”; etc).

- शत्रुं हन्ति ‘śatruṃ hanti’ = “Él mata al enemigo” » शत्रु ‘śatru’ + हन् ‘han’ + अ ‘a’ = शत्रुघ्नः *śatrughnah*, “que mata a los enemigos” (del mismo modo se forman पापघ्नः *pāpaghnah*, “que destruye los pecados”; कृतघ्नः *kṛtaghnah*, “que destruye lo hecho”; etc.).

ॐ238. Más sobre los Pronombres Personales.

1) El ablativo singular y plural de los pronombres personales अस्मद् *asmad*, 1ra. pers. y युष्मद् *yuṣmad* 2da. pers. (Ver Núm. ॐ61) a menudo se reemplazan por un sinónimo formado mediante el sufijo तस् ‘**tas**’.

Pronombre Personal	Abl. sing.	Sinónimo	Abl. plural	Sinónimo
अस्मद् asmad	मत् mat	मत्तः mattaḥ	अस्मत् asmat	अस्मत्तः asmattaḥ
युष्मद् yuṣmad	त्वत् tvat	त्वत्तः tvattaḥ	युष्मत् yuṣmat	युष्मत्तः yuṣmattaḥ

Ejemplos:

- त्वत्तश्चुम्बकाम्यामि ‘tvattaścumbakāmyāmi’ = “Deseo un beso **de ti**”.

- अस्मत्तश्श्रेयान् सुमतिः = “asmattaśśreyān sumatiḥ’ = “El de buen pensamiento es el mejor **de entre nosotros**”.

2) El pronombre honorífico भवत् *bhavat*, “Señor”, se emplea siempre en 3ra. persona (Ver Núm. ॐ100.b). Los indeclinables अत्र ‘atra’ (aquí) y यत्र ‘yatra’ (allá) pueden combinarse con este pronombre honorífico para formar un compuesto que denota gran respeto al dirigirse hacia una venerable persona que está presente o no, respectivamente (e.g. यत्रभवान् जोषी महाकविः ‘yatrabhavān joṣī mahākaviḥ’ = “**Aquél venerable Josī** es un gran poeta”).

ॐ239. Más sobre los Pronombres Demostrativos.

En lo que se refiere al significado y empleo de los pronombres demostrativos तद् *tad*, “eso”, एतद् *etat*, “esto”, इदम् *idam*, “este” y अदस् *adas*, “ese” (Ver Núms. ॐ61, ॐ125 y ॐ126) la siguiente máxima (कारिका ‘*kārikā*’) puede ser de utilidad a la memoria:

इदमः प्रत्यक्षगतं समीपतरवर्ति चैतदो रूपम्।

अदसस्तु विप्रकृष्टे तदिति परोक्षे विजानीयात्॥

idamaḥ pratyakṣagataṁ samīpataravarti **caitado** rūpam।

adasastu viprakṣṭe **taditi** parokṣe vijānīyāt॥

- इदम् ‘*idam*’ indica un objeto que está en el campo de la visión.
- एतत् ‘*etat*’ indica un objeto que está muy cercano al campo de visión.
- अदस् ‘*adas*’ indica un objeto que está lejano al campo de visión.
- तद् ‘*tad*’ indica un objeto que no está en el campo de visión, esto es, que no puede ser percibido.

ॐ240. Los pronombres posesivos.

Los pronombres posesivos pueden ser expresados mediante el caso Genitivo singular y plural de los pronombres personales (Ver Núm ॐ61). También hay una forma adjetival derivada de los pronombres mismos con la terminación –ईय –*īya*’. Por otro lado, el Genitivo singular posee otra forma especial más.

Pronombre Personal	Gen. sing.	Sinónimo	Gen. plural	Sinónimo
अस्मद् asmad	मम / मे mama / me	मदीय madīya मामक māmaka	अस्माकम् / नः asmākam / naḥ	अस्मदीय asmadīya
युष्मद् yuṣmad	तव / ते tava / te	त्वदीय tvadīya तावक tāvaka	युष्माकम् / वः yuṣmākam / vaḥ	युष्मदीय yuṣmadīya
तद् tad	तस्य tasya	तदीय tadīya		

ॐ241. Los Pronombres Indefinidos.

Las partículas indeclinables चित् *cit*, चन *cana* y अपि *api*, pueden emplearse como una terminación en combinación con el pronombre interrogativo किम् 'kim' (qué, quién, a qué, a quién, por qué, por quién, etc. Ver Núm ॐ135) para formar un pronombre indefinido que significa: "alguien", "alguno", "cierta persona", etc.

Este tipo de formación es afín al compuesto denominado अलुक् समासः 'aluk samāsaḥ', esto es, uno en el cual **sus variadas partes no pierden sus terminaciones** de caso (Ver Clasificación de los Compuestos: Núm. ॐ186).

Ejemplos:

1) Compuestos en el Nominativo singular de los tres géneros.

- Masculino: कश्चित् 'kaś-cit', कौचित् 'kau-cit', केचित् 'ke-cit'.

- Femenino: काचन 'kā-cana', केचन 'ke-cana', काश्चन 'kā-cana'.

- Neutro: किमपि 'kim-api', केऽपि 'ke-'pi', कान्यपि 'kāny-api'.

- ग्रंथः केनापि लिखितम् 'graṁthaḥ kenāpi likhitam' = "El libro fue escrito **por alguien**".

2) El pronombre relativo seguido del pronombre interrogativo también significa "alguien", "alguno", "cierta persona" (e.g. यः कः 'yaḥ kaḥ' o यः कश्चित् 'yaḥ kaścit' = "alguien").

Ejemplo:

- यः कः स्फुलिङ्गाः स्तर्यताम् 'yaḥ kaḥ sphuliṅgāḥ staryatām' = "**Alguien** debería esparcir las brasas".

3) Los pronombres indefinidos कति *kati*, "cuanto", तति *tati*, "tanto", यति *yati*, "tanto como", no tienen terminación de caso en la declinación del nominativo y acusativo. En los demás casos se declinan como el plural de अग्नि *agni*, "fuego" (Ver Núm. ॐ43).

Ejemplo:

- कति 'kati', कति 'kati', कतिभिः 'katibhiḥ', कतिभ्यः 'katibhyaḥ', कतिभ्यः 'katibhyaḥ', कतीनाम् 'katīnām', कतिषु 'katiṣu'.

- कतिभ्यः ढिम्भेभ्यः ततिभ्यः न द्रोहयति 'katibhyaḥ ḍimbhebhyaḥ tatibhyaḥ na drohayati' = "**A cuantos** niños (haya), **a tantos** no debes lastimar".

4) Los pronombres indefinidos अन्य *anya*, इतर *itara*, "otro", अन्यतर *anyatara*, "cualquier", कतर *katara*, "cual de los dos", कतम *katama*, "cuál de entre los muchos" y एकतम *ekatama*, "uno", se declinan como सब *sarva*, "todo" (Ver Núm. ॐ135), a excepción del nominativo y acusativo singulares neutro, el cual termina en द् 'd' (अन्यद् 'anyad', अन्ये 'anye', अन्याः anyāḥ, etc.).

Ejemplo:

- इतरत् श्राद्धं प्रयोजनम् 'itarat śrāddham prayojanam' = "Es necesario **otro** rito funeral".

ॐ242. Los Adjetivos Pronominales.

Los siguientes adjetivos pronominales se declinan según el modelo de सब *sarva*, "todo" (Ver Núm. ॐ135), con las siguientes restricciones y opciones:

a) उभ *ubha*, "ambos", se declina sólo en el número dual (e.g. nom. dual masc. उभौ 'ubhau').

b) उभय *ubhaya*, "ambos", se declina ya sea en el singular o en plural, pero nunca en el dual (e.g. acus. sing. fem. उभयाम् 'ubhayām').

c) पूव *pūrva*, "hacia el este", अवर *avara*, "hacia el oeste", दक्षिण *dakṣiṇa*, "hacia el sur", उत्तरा *uttara*, "hacia el norte", अधर *adhara*, "inferior", पर *para*, अपर *apara*, "otro", अन्तर *antara*, "interior", स्व *sva*, "propio".

Estos adjetivos **opcionalmente se declinan** en el masculino como palabras en अ 'a' corta en los casos nominativo plural y ablativo y locativo singular. En el neutro toma esta opción sólo en el locativo y ablativo singular.

Ejemplos:

Casos	Masculino	Opcional	Neutro	Opcional
Nom. plural	स्वे sve	स्वाः svāḥ	अन्तराणि antarāṇi	-----
Abl. sing.	पूर्वस्मात् pūrvasmāt	पूर्वात् pūrvāt	उत्तरस्मात् uttarasmāt	उत्तरात् uttarāt
Loc. sing.	अवरस्मिन् avarasmin	अवरे avare	दक्षिणस्मिन् dakṣiṇasmin	दक्षिणे dakṣiṇe

d) अर्ध *ardha*, "mitad", अल्प *alpa*, "poco, pequeño", कतिपय *katipaya*, "alguno", प्रथम *prathama*, "primero" y चरम *carama*, "último", se declinan como palabras en en अ 'a' corta.

Estos adjetivos **opcionalmente se declinan** en el nom. plural masc. como सर्व *sarva*, "todo" (Ver Núm. ॐ135, e.g. अल्पाः 'alpāḥ' o अल्पे 'alpe').

ॐ243. Los números Cardinales y Ordinales del uno al diecinueve.

Las reglas para la declinación de los números Cardinales y Ordinales del uno al diecinueve fueron dadas por separado en los Núms. ॐ63 y ॐ64, ॐ80 y ॐ81 respectivamente. A continuación se presentan de nuevo para verlos en conjunto. El masc. y el neu. se declinan en अ 'a' corta. El femenino se declina en ई 'ī' larga, a excepción de los primeros cuatro que toman el modelo en आ 'ā' larga.

Cardinales	Ordinales	Cardinales	Ordinales
एक eka uno	प्रथम prathama / - मा mā primero / a	एकादशन् ekādaśan once	एकादश ekādaśa / - मी mī undécimo / a
द्वि dvi dos	द्वितीय dvitīya / - या yā segundo / a	द्वादशन् dvādaśan doce	द्वादश dvādaśa / - शी śī duodécimo / a
त्रि tri tres	तृतीय tṛtīya / - या yā tercero / a	त्रयोदशन् trayodaśan trece	त्रयोदश trayodaśa / - शी śī décimo tercero / a
चतुर् catur cuatro	चतुर्थ caturtha / - थी thī तुरीय tūrīya / - या yā तुर्य turya / - र्या ryā cuarto / a	चतुर्दशन् caturdaśan catorce	चतुर्दश caturdaśa / - शी śī décimo cuarto / a
पञ्चन् pañcan cinco	पञ्चम pañcama / - मी mī quinto / a	पञ्चदशन् pañcadaśan quince	पञ्चदश pañcadaśa / - शी śī décimo quinto
षष् ṣaṣ seis	षष्ठ ṣaṣṭha / - ष्ठी ṣṭhī sexto / a	षोडशन् ṣoḍaśan dieciseis	षोडशान् ṣoḍaśana / - शी śī décimo sexto / a
सप्तन् saptan siete	सप्तम saptama / - मी mī séptimo / a	सप्तदशन् saptadaśan diecisiete	सप्तदशान् daśana / - शी śī décimo séptimo
अष्टन् aṣṭan ocho	अष्टम aṣṭama / - मी mī octavo / a	अष्टादशन् aṣṭādaśan dieciocho	अष्टादशान् aṣṭādaśana / - शी śī décimo octavo / - शी śī
नवन् navan nueve	नवम navama / - मी mī novenos / a	नवदशन् navadaśan diecinueve	नवदश navadaśa / - शी śī décimo noveno
दशन् daśan diez	दशम daśama / - मी mī décimo		

ॐ244. Los primeros tres números Ordinales, a saber, प्रथम *prathama*, द्वितीय *dvitiya* y तृतीय *ṛtīya*, se declinan opcionalmente como pronombres en el dat., abl. y loc. singular.

Ejemplos:

Caso / Sing.	Usual	Opcional
Dativo	प्रथमाय prathamāya	प्रथमस्मै prathamasmai
Ablativo	द्वितीयायाः dvitīyāyāḥ	द्वितीयस्याः dvitīyasyāḥ
Locativo	तृतीये ṛtīye	तृतीयस्मिन् ṛtīyasmin

ॐ245. Los números Cardinales del 19 al 99.

Estos números se forman prefijando la base nominal primaria de los números cardinales que van del एक *eka*, “uno” al नवन् *navan* “nueve” (Ver Núm. anterior ॐ243) a los múltiplos de दशन् *daśan*, “diez”.

Los múltiplos de diez son: विंशति *viṃśati*, “veinte”, त्रिंशत् *triṃśat*, “treinta”, चत्वारिंशत् *catvāriṃśat*, “cuarenta”, पञ्चाशत् *pañcāśat*, “cincuenta”, षष्टि *ṣaṣṭi*, “sesenta”, सप्तति *saptati*, “setenta”, अशीति *aśīti*, “ochenta” y नवति *navati*, “noventa”.

Ejemplos:

एकविंशति ‘**ekaviṃśati**’ = “Veintiuno”, चतुस्त्रिंशत् ‘**catustrīṃśat**’ = “treinta y cuatro”, द्विचत्वारिंशत् ‘**dvicatvāriṃśat**’ = “cuarenta y dos”, षड्पञ्चाशत् ‘**ṣaṭpañcāśat**’ = “cincuenta y seis”, त्रिषष्टि ‘**triṣaṣṭi**’ = “sesenta y tres”, अष्टसप्तति ‘**aṣṭasaptati**’ = “setenta y ocho”, पञ्चाशीति ‘**pañcāśīti**’ = “ochenta y cinco”, सप्तनवति ‘**saptanavati**’ = “noventa y siete”.

Observaciones:

a) Los números द्वि *dvi*, “dos”, त्रि *tri*, “tres” y अष्टन् *aṣṭan*, “ocho” se cambian a द्वा ‘*dvā*’, त्रय ‘*traya*’ y अष्टा ‘*aṣṭā*’:

- Necesariamente antes de prefijarse al 20 y 30 (e.g. द्वाविंशति ‘**dvāviṃśati**’ = “veintidos”, त्रयत्रिंशत् ‘**trayatrīṃśat**’, “treinta y tres”, अष्टविंशति ‘**aṣṭaviṃśati**’ = “veintiocho”).

- Opcionalmente antes de prefijarse al 40, 50, 60, 70 y 90 (e.g. द्विनवति 'dvinavati' o द्वानवति 'dvānavati' = "noventa y dos"; त्रिसप्तति 'trisaptati' o त्रयसप्तति 'trayasaptati' = "setenta y tres"; अष्टषष्टि 'aṣṭaṣaṣṭi' o अष्टाषष्टि 'aṣṭāṣaṣṭi' = "sesenta y ocho").

b) Opcionalmente en vez de prefijar नवन् *navan*, "nueve" a un múltiplo de diez cualquiera, se pueden prefijar las palabras एकोन *ekona*, ऊन *ūna* y एकान्न *ekānna*, ("uno menos que") al múltiplo de diez que le es inmediatamente superior.

Ejemplos:

- नवदशन् 'navadaśan' = "diecinueve" o también एकोनविंशति 'ekonaviṃśati', ऊनविंशति 'ūnaviṃśati', एकान्नविंशति 'ekānnaviṃśati'.

- नवचत्वारिंशत् 'navacatvāriṃśat' = "cuarenta y nueve" o también एकोनपञ्चाशत् 'ekonapañcāśat', ऊनपञ्चाशत् 'ūnapañcāśat', एकान्नपञ्चाशत् 'ekānnapañcāśat'.

c) Los números cardinales que van del ऊनविंशति 'ūnaviṃśati' 19 al नवनवति 'navanavati' 99 son palabras femeninas que se declinan según el modelo de मति f. *mati*, "pensamiento" siempre en el singular (Ver Núm. ॐ56).

El sustantivo plural al cual califican debe estar declinado en el mismo caso que el número cardinal o bien, estos números pueden funcionar también como sustantivos y el sustantivo con el cual se relacionan se declina en el Genitivo.

Ejemplo:

- सप्तसप्ततिर्दन्तिनः तरून् पातयति o सप्तसप्ततिर्दन्तिनां तरून् पातयति 'saptasaptatirdantinaḥ tarūn pātayati' o 'saptasaptatirdantinām tarūn pātayati' = "Los setenta y siete **elefantes** hicieron que se cayeran los árboles" o "Setenta y siete **de los elefantes** hicieron que se cayeran los árboles".

ॐ246. Los números Ordinales del 19no. al 99no.

Todos los números ordinales a partir del vigésimo en adelante, por regla general se forman añadiendo la terminación -तम -'tama'.

Ejemplos:

- विंशतितम 'viṃśatitama' = "vigésimo", द्वात्रिंशत्तम 'dvātriṃśattama' = "trigésimo segundo", त्रिनवतितम 'trinavatitama', अष्टपञ्चाशत्तम 'aṣṭapañcāśattama' = "quincuagésimo octavo".

Observaciones:

a) Todos los números Ordinales opcionalmente pueden formarse con la terminación -अ 'a', con las siguientes modificaciones:

- विंशति 'viṃśati' cambia a विश 'viṃśa'

- Los que terminan en consonante la eliminan (e.g. त्रिंशत् 'triṃśat' » त्रिंश 'triṃśa'; चत्वारिंशत् 'catvāriṃśat' » चत्वारिंश 'catvāriṃśa').

- Los que terminan en vocal la reemplazan (e.g. षष्टि 'śaṣṭi' » षष्ट 'śaṣṭa'; नवति 'navati' » नवत 'navata').

Ejemplos:

- एकविंशतितम 'ekaviṃśatitama' o एकविंश 'ekaviṃśa' = "vigésimo primero"; चतुस्त्रिंशत्तम 'catustrīṃśattama' o चतुस्त्रिंश 'catustrīṃśa' = "cuadragésimo tercero", सप्तनवतितम 'saptanavatitama' o सप्तनवत 'saptanavata' = "nonagésimo séptimo".

b) Los números Ordinales múltiplos de diez que van del 60 al 90 solamente toman la terminación -तम 'tama' (षष्टितम 'śaṣṭitama' = "sexagésimo"; सप्ततितम 'saptatitama' = "septagésimo"; अशीतितम 'aśītitama' = "octagésimo" y नवतितम 'navatitama' = "nonagésimo").

c) Los números Ordinales del 19no. al 99no. se declinan como palabras en अ 'a' corta y forman su femenino en ई 'ī' larga (e.g. नवतितमी 'navatitamī').

ॐ247. Los números que van del 100 al 1,000.

1) **Cardinales:** Los múltiplos del número शतम् *śatam*, "100", son los siguientes: द्विशतम् *dviśatam* o द्वे शतम् *dve śatam*, "dos cientos"; त्रिशतम् *triṃśatam*, त्रिंशत्तम *triṃśatam* o त्रीणी शताणि *trīṇi śatāṇi*, "tres cientos"; चतुःशतम् *catuḥśatam* o चत्वारि शतानि *catvāri śatāni*, "cuatrocientos"; पञ्चशतम् *pañcaśatam* o पाँचा शतानि *pañca śatāni*, "quinientos"; षड्शतम् *ṣaṣṭśatam* o षट् शतानि *ṣaṣṭ śatāni*, "seiscientos"; सप्तशतम् *śaptaśatam* o सप्त शतानि *śapta śatāni*, "setecientos"; अष्टशतम् *aṣṭśatam* o अष्ट शतानि *aṣṭa śatāni*, "ochocientos"; नवशतम् *navāśatam* o नव शतानि *nava śatāni*, "novecientos"; दशशतम् *daśaśatam* o दश शतानि *daśa śatāni* o सहस्रम् *sahasram*, "mil".

a) Los números **cardinales compuestos** se forman con el auxilio de la terminación अधिक 'adhika'.

Ejemplos:

- सप्तत्रिंशत्यधिकं नवशतम् o सप्तत्रिंशत्यधिकनवशतम् 'saptatriṃśatyadhikaṃ navadaśam' o 'saptatriṃśatyadhikanavadaśam' = "(937)"; एकनवत्यधिकं शतम् o एकनवत्यधिकशतम् 'eknavatyadhikaṃ śatam' o 'eknavatyadhikaśatam' (191); द्विचत्वारिंशदधिकं पञ्चशतम् o द्विचत्वारिंशदधिकपञ्चशतम् 'dvicatvāriśadadhikaṃ pañcaśatam' o 'dvicatvāriśadadhikapañcaśatam'.

b) Los números cardinales que van del 100 al 1,000 son palabras neutras en अ 'a' corta y se declinan sólo en el singular. El sustantivo plural al cual califican debe estar declinado en el

mismo caso que el número cardinal o bien, estos números pueden funcionar también como sustantivos y el sustantivo con el cual se relacionan se declina en el Genitivo.

Ejemplo:

- षड्विंशत्यधिके नवशते ग्रामेषु जलं नास्ति o षड्विंशत्यधिके नवशते ग्रामाणां जलं नास्ति 'śatviṃśatiadhike navaśate **grāmeṣu** jalaṃ nāsti' o 'śatviṃśatiadhike navaśate **grāmānām** jalaṃ nāsti' = "En 927 aldeas no hay agua" o "En 927 de las aldeas no hay agua".

2) **Ordinales:** Los números cardinales que van del 100 al 1,000 se forman añadiendo la terminación -शततम -'śatatama'.

Ejemplo:

- पञ्चषष्ट्यधिकत्रिंशततम दिवसः 'pañcaṣṣṭyadhikatriśatatama divasaḥ' = "El 365to. día".

a) El femenino se forma en ई 'ī' larga.

Ejemplo:

- एकनवत्यधिकद्विंशततमी रात्रिः 'eknavatyadhikadvīśatatamī rātriḥ' = "La 291ra. noche".

b) El número ordinal 1,000mo. tiene dos formas: दशशततम 'daśaśatatama' o bien - सहस्रतम - 'sahasratatama'.

ॐ248. La formación de Adverbios.

Comparada con las categorías nominales y verbales, la categoría adverbial no presenta ninguna dificultad en su empleo. Sin embargo, es menester agregar algunas notas al respecto de la formación de Adverbios.

Un Adverbio (क्रियाविशेषणं - *kriyāviśeṣaṇam*) es una palabra que *modifica el sentido de la acción* indicada por una forma verbal. El adverbio *no se conjuga ni se declina*, sino que simplemente se toma como tal.

La formación de Adverbios se puede dividir en dos clases:

- 1) Adverbios formados mediante **Sufijos Adverbiales**, y
- 2) Adverbios formados mediante **el empleo estereotipado de un sustantivo declinado**.

ॐ249. Algunos Sufijos Adverbiales

1) El sufijo तः '**taḥ**': Este sufijo adverbial se puede utilizar virtualmente con todas las palabras. Se añade directamente al final de una palabra ya formada.

Ejemplos:

- शास्त्रम् *śāstram*, "texto preceptivo" » शास्त्रतः *śāstra-taḥ*, "según los textos preceptivos".

- धर्मः *dharmaḥ*, "deber" » धर्मतः *dharma-taḥ*, "de acuerdo con el deber".

- पृष्ठम् *pr̥ṣṭham*, “espalda” » पृष्ठतः *pr̥ṣṭha-taḥ*, “por detrás”.

- अग्र *agra*, “principal” » अग्रतः *agra-taḥ*, “primero, frontal, principal, en el principio”.

- ग्रामः *grāmaḥ*, “aldea” » ग्रामतः *grāma-taḥ*, “aldeano”.

2) El sufijo वत् ‘**vat**’: Este sufijo adverbial se puede utilizar también virtualmente con todas las palabras (Cfr. Núm. ॐ220.a). Comunica la idea de que “algo es de cierto modo”. Se añade directamente al final de una palabra ya formada.

Ejemplos:

- कपिः *kapiḥ*, “mono” » कपिवत् *kapi-vat*, “como un mono” (esto es, comportarse de manera agitada).

- कूपमण्डूकः *kūpamaṇḍūkaḥ*, “una rana en un pozo” » कूपमण्डूकवत् *kūpamaṇḍūka-vat*. “como una rana en un pozo” (esto es, comportarse o pensar de manera estrecha).

3) El sufijo घा ‘**dhā**’: Este sufijo adverbial se utiliza con numerales o bien con adjetivos que indican cantidad. Comunica la idea de que “algo es un múltiplo”. Se añade directamente al final de una palabra ya formada.

Ejemplos:

- द्वि *dvi*, “dos” » द्विघा *dvi-dhā*, “doble”.

- दशन् *daśan*, “diez” » दशघा *daśa-dhā*, “décuple”.

- बहु *bahu*, “mucho” » बहुघा *bahu-dhā*, “múltiple”.

4) El sufijo शः ‘**śaḥ**’: Este sufijo adverbial se utiliza también con numerales o bien con adjetivos que indican cantidad. Comunica la idea de que “algo es tantas veces un múltiplo”. Se añade directamente al final de una palabra ya formada.

Ejemplos:

- शतम् *śatam*, “cien” » शतशः *śata-śaḥ*, “por centenas”.

ॐ250. Algunas tipologías Adverbiales de palabras declinadas.

Una característica muy común y a veces engañosa del sánscrito, es el hecho de que las mismas terminaciones nominales son empleadas frecuentemente como terminaciones adverbiales.

En otras palabras, una palabra declinada en cualquier caso oblicuo (cualquiera que no sea Nominativo ni Vocativo, únicos casos rectos) puede funcionar al mismo tiempo como un adverbio (e.g. सत्य *satya*, “verdadero” » सत्यं भद्रम् *satya-m bhadram*, “a la prosperidad verdadera” » सत्यं भद्रम् *satyam bhadram*, “a la prosperidad **verdaderamente**”).

Este fenómeno se presenta en mayor medida en palabras declinadas en el Acusativo e Instrumental, aunque se pueden encontrar ejemplos de palabras declinadas en otros casos oblicuos.

1) Todos los pronombres declinados en el Acusativo singular *por regla general* pueden funcionar como adverbios:

- सर्व *sarvam* (todo, completamente)

- किं *kim* (¿por qué?)

- यत् *yat* (en que, en tanto que)

- तत् *tat* (de esa manera)

2) También los sustantivos y adjetivos:

- राजाऽभूत्सिद्धार्थो नाम 'rājā 'bhūtsiddhārtho **nāma**' = "Había un rey **llamado** Siddhārtha".

- शीघ्रं धावति '**śigrām** dhāvati' = "Él corre **rápidamente**".

- कामं परिभ्रमति '**kāmam** paribhramati' = "Él vaga **a voluntad**".

3) Y algunas palabras declinadas en otros casos oblicuos:

- अखिलेन तच्छ्रोतुमिच्छामि '**akhilena** tacchrotumicchāmi' = "Deseo escuchar eso **por completo**".

- दूरादिव भवद्वचनं शृणोति '**dūrādiva** bhavadvacanam śṛṇoti' = "Él escucha las palabras del Señor como si (viniesen) **de muy lejos**".

EJERCICIO 19

I. Traduzca las siguientes oraciones del sánscrito al español. Además, exponga los compuestos que están subrayados, esto es, analícelos en sus varidas partes e indique su significado y tipología.

येन शुक्लीकृता हंसा शुकाश्च हरितीकृताः ।

मयूराश्चित्रिता येन स ते वृत्तिं विधास्यति ॥

सुखदुःखे त्वं मत्समीपस्थः सवदासखीयथाः १ । यो मित्राणि शत्रूयति स निन्दार्हः २ । शिलाशयेन दरिद्रशिशुना शोकपीडीता माताहृता ३ । दयाशून्यं हृदयं न प्रशंसनीयम् ४ । शुभाशुभं समीकुवन्तः शाश्वतीं शान्तिमनुभवन्ति ५ ।

II. Traduzca las siguientes oraciones del español al sánscrito empleando compuestos para las palabras que están en cursivas. (Útilice el Aoristo, Admonestativo, Benedictivo, Frecuentativo, los Denominativos y las formas pronominales opcionales siempre que sea posible):

1. Ustedes mostraron el último camino y lo separaron de ambas *rutas solares*. 2. Con cuatrocientos soldados no se dio vida a *un gran ejército*. 3. Si la analizas insistentemente entonces sabrías cuál de las dos *monedas extranjeras* está falsificada. 4. Me tratan como *un sirviente comprado* en mi propia casa. 5. Ella conoció *al maestro preeminente* cuando este era joven. 6. Que *el dios que porta el relámpago* bendiga esta alabanza que está revelándose desde nuestra *boca como de ave*. 7. No seas *violento como la tempestad* con tu tercera mujer. 8. Hoy hay buen clima y nosotros dos deseamos una habitación cerca de *la ventana aereada*. 9. “¿Por qué rompes en llanto? Lo que fue destruido por *el señor de las bestias* en verdad volverá una y otra vez a producirse. 10. Que nos proteja con su bendición el héroe cuyo sobrenombre es “*el que mata a los enemigos*”. 11. La nonagésima quinta vuelta de la *rueda grabada* revelará el significado de la oración inscrita en ella. 12. ¿Quién hizo *el cielo y la tierra*? ¿Quién mostró *las direcciones como un loto abriéndose*? ¿Quién midió el eje de *los tres mundos*? 13. ¡Oh *esposa mía!* Que no llegue a ser yo *alguien quien camina en el sufrimiento*, por ello, que no te alejes nunca de mí. 14. Ella baila y baila una y otra canción como si fuera una bailarina experta. 15. Que la *dulce inspiración impregnante de la diosa que va en todas direcciones* fluya constantemente bendiciéndonos con su don. 16. Cuando recibí *una carta matinal escrita por el llanto de miles de lágrimas tuyas*, pensé: ¿A dónde fue a parar *nuestro amor tierno y cálido*?

III. Traduzca los siguientes versos y oraciones.

Versos del *Rāmāyāna*:

चतुर्दश सहस्राणि मम चित्तानुवर्तिनाम् ।
रक्षसां भीमवेगानां समरेष्वनिवर्तिनाम् ॥

नीलजीमूतवर्णानां घोराणां क्रूरकर्मणाम् ।
लोकहिंसाविहारिणां बलिनामुग्रतेजसाम् ॥

Verso del *Vairāgya-śataka* de Bhartrhari:

वलिभिर्मुखमात्रान्तं पलितैरङ्कितम् शिरः ।
गात्राणि शिथिलायन्ते तृष्णैका तरुणायते ॥

Oraciones:

दशरथे महायज्ञं कृतवति कौसल्यादयो राज्ञस्तिस्त्रो भार्याश्चतुरः सुन्दरपुत्रानजीजनन् १ । आगच्छतः सुसंकुद्धान्घोरराक्षसान्प्रेक्ष्य श्रीरामो
मा भैषीरित्युक्त्वा मुनये ऽभयमदात् २ । यदा राजात्मनो भार्यायाः सुदारुणवचो ऽश्रौषीत्तदा हे पापिनि किं त्वयाकारीत्यवोचत् ३ । चतुर्षु
वेदेषु कः प्रसिद्ध इति प्रश्नं श्रुत्वा सर्व ऋग्वेद इति वदेयुः ४ । वनगमनानन्तरं राघवः किममार्षीत् । नाहं प्रष्टव्यः । सर्वमिदं वृत्तान्तं सर्वैः
पठनीयं वाल्मीकिरामायणे ५ । एकं सद्विप्रा बहुधा वदन्ति ६ । सत्रूञ्जघान शतशः सहस्रशश्च ७ । सुखं जीवामः ८ । चिराद्भवन्मुखं दृष्टं
मया ९ । नृपो बालकं सैनिकीकरोति १० । नारी चन्दनेन स्तनद्वयं शुक्लीकरोति ११ । कामदेवस्य पञ्चभिः पुष्पितशरैरहतोऽस्मि १२ । एके
वदन्ति यद्देवानां सहस्रेष्वपि शोभन्ते काश्यपाः १३ । कस्येदं गृहम् १४ । अस्मिन्कलौ युगे धर्मः शिथिलायते १५ । प्रासादशिखरेऽपि
सन्न काको गरुडायते १६ । संप्रप्ते षोडशवर्षे कुनार्यप्यप्सरायते १७ । सुवचनेन सा खलं मित्रयति १८ । ऋषिभ्यः स्वं विश्वरूपं दशयित्वा
महेश्वरः कैलासं ययौ १९ । सुग्रीवेण रामेण वाली घात्यते २० ।

IV. Traduzca el siguiente extracto del *Rāmāyāna*, Libro I, Capítulo 1:

॥ श्रीमद्वाल्मीकिरामायणम् ॥

बालकाण्डम् ।

प्रथमः सर्गः ।

तपः स्वाध्यायनिरतं तपस्वी वाग्विदां वरम् ।

नारदं परिप्रच्छ वाल्मीकिर्मुनिपुङ्गवम् ॥ १ ॥

कोन्वस्मिन् साम्प्रतं लोके गुणवान् वीर्यवान्।
 धर्मज्ञश्च कृतज्ञश्च सत्यवाक्यो दृढव्रतः ॥ २ ॥
 चारित्र्येण च को युक्तः सर्वभूतेषु को हितः।
 विद्वान् कः कः समर्थश्च कश्चैकप्रियदर्शनः ॥ ३ ॥
 आत्मवान् को जितक्रोधो द्युतिमान् कोऽनसूयकः।
 कस्य विभ्यति देवाश्च जातरोषस्य संयुगे ॥ ४ ॥
 एतदिच्छाम्यहं श्रोतुं परं कौतूलं हि मे।
 महर्षे त्वं समर्थोऽसि ज्ञातुमेवंविधं नरम् ॥ ५ ॥
 श्रुत्वा चैतत्त्रिलोकज्ञो वाल्मीकेर्नारदो वचः।
 श्रूयतामिति चामन्त्र्य प्रहृष्टो वाक्यमब्रवीत् ॥ ६ ॥
 बहवो दुर्लभाश्चैव ये त्वया कीर्तिता गुणाः।
 मुने वक्ष्याम्यहं बुद्ध्वा तैर्युक्तः श्रूयतां नरः ॥ ७ ॥
 इक्ष्वाकुवंशप्रभवो रामो नाम जनैः श्रुतः।
 नियतात्मा महावीर्यो द्युतिमान् धृतिमान् वशी ॥ ८ ॥
 बुद्धिमान् नीतिमान् वाग्मी श्रीमाञ्छत्रुनिबर्हणः।
 विपुलांसो महाबाहुः कम्बुग्रीवो महाहनुः ॥ ९ ॥
 महोरस्को महेष्वासो गूढजत्रुररिदमः।
 आजानुबाहुः सुशिराः सुललाटः सुविक्रमः ॥ १० ॥
 समः समविभक्ताङ्गः स्निग्धवर्णः प्रतापवान्।
 पीनवक्षा विशालाक्षो लक्ष्मीवाञ्छुभलक्षणः ॥ ११ ॥
 धर्मज्ञः सत्यसंधश्च प्रजानां च हिते रतः।
 यशस्वी ज्ञानसम्पन्नः शुचिर्वश्यः समाधिमान् ॥ १२ ॥

प्रजापतिसमः श्रीमान् धाता रिपुनिषूदनः ।
 रक्षिता जीवलोकस्य धर्मस्य परिरक्षिता ॥ १३ ॥
 रक्षिता स्वस्य धर्मस्य स्वजनस्य चरक्षिता ।
 वेदवेदाङ्गतत्त्वज्ञो धनुर्वेदे च निष्ठितः ॥ १४ ॥
 सर्वशास्त्रार्थतत्त्वज्ञः समृतिमान् प्रतिभानवान् ।
 सर्वलोकप्रियः साधुरदीनात्मा विचक्षणः ॥ १५ ॥
 सर्वदाभिगतः सद्धिः समुद्र इव सिन्धुभिः ।
 आर्यः सर्वसमश्चैव सदैव प्रियदर्शनः ॥ १६ ॥
 स च सर्वगुणोपेतः कौसल्यानन्दवर्धनः ।
 समुद्र इव गाम्भीर्ये धैर्येण हिमवानिव ॥ १७ ॥
 विष्णुना सदृशो वीर्ये सोमवत्प्रियदर्शनः ।
 कालाग्निसदृशः क्रोधे क्षमया पृथिवीसमः ॥ १८ ॥
 धनदेन समस्त्यागे सत्ये धर्म इवापरः ।
 तमेवंगुणसम्पन्नं रामं सत्यपराक्रमम् ॥ १९ ॥
 ज्येष्ठं ज्येष्ठगुणैर्युक्तं प्रियं दशरथः सुतम् ।
 प्रकृतीनां हितैर्युक्तं प्रकृतिप्रियकाम्यया ॥ २० ॥
 यौवराज्येन संयोक्तुमैच्छत् प्रीत्या महीपतिः ।
 तस्याभिषेकसम्भारान् दृष्ट्वा भार्याथ कैकयी ॥ २१ ॥
 पूर्वं दत्तवरा देवी वरमेनमयाचत ।
 विवासनं च रामस्य भरतस्याभिषेचनम् ॥ २२ ॥
 ससत्यवचनाद् राजा धर्मपाशेन संयतः ।
 विवासयामास सुतं रामं दशरथः प्रियम् ॥ २३ ॥

स जगाम वनं वीरः प्रतिज्ञामनुपालयन्।
 पितुर्वचननिर्देशात् कैकेय्याः प्रियकारणात् ॥ २४ ॥
 तं ब्रजन्तं प्रिये भ्राता लक्ष्मणोऽनुजगाम ह।
 स्नेहाद् विनयसम्पन्नः सुमित्रानन्दवर्धनः ॥ २५ ॥
 भ्रातरं दयितो भ्रातुः सौभ्रात्रमनुदर्शयन्।
 रामस्य दयिता भार्या नित्यं प्राणसमा हिता ॥ २६ ॥
 जनकस्य कुले जाता देवमायेव निर्मिता।
 सर्वलक्षणसम्पन्ना नारीणामुत्तमा वधूः ॥ २७ ॥
 सीताप्यनुगता रामं शशिन् रोहिणी यथा।
 पौरैरनुगतो दूरं पित्रा दशरथेन च ॥ २८ ॥
 शृङ्गवेरपुरे सूतं गङ्गाकूले व्यसर्जयत्।
 गुहमासाद्य धर्मात्मा निषादाधिपतिं प्रियम् ॥ २९ ॥
 गुहेन सहितो रामो लक्ष्मणेन च सीतया।
 ते वनेन वनं गत्वा नदीस्तीर्त्वा बहूदकाः ॥ ३० ॥
 चित्रकूटमनुप्राप्य भरद्वाजस्य शासनात्।
 रम्यमावसथं कृत्वा रममाणा वने त्रयः ॥ ३१ ॥
 देवगन्धर्वसंकाशास्तत्र तेन्यवसन् सुखम्।
 चित्रकूटं गते रामे पुत्रशोकातुरस्तदा ॥ ३२ ॥
 राजा दशरथः स्वर्गं जगाम विलपन् सुतम्।
 गते तु तस्मिन् भरतो वसिष्ठप्रमुखैर्द्विजैः ॥ ३३ ॥
 नियुज्यमानो राज्याय नैच्छद् राज्यं महाबलः।
 स जगाम वनं वीरो रामपादप्रसादकः ॥ ३४ ॥

गत्वा तु स महात्मानं रामं सत्यपराक्रमम्।
 अयाचद् भ्रातरं राममार्यभावपुरस्कृतः ॥ ३५ ॥
 त्वमेव राजा धर्मज्ञ इति रामं वचोऽब्रवीत्।
 रामोऽपि परमोदारः सुमुखः सुमहायशाः ॥ ३६ ॥
 न चैच्छत् पितुरादेशाद् राज्यं रामो महाबलः।
 पादुके चास्य राज्याय न्यासं दत्त्वा पुनःपुनः ॥ ३७ ॥
 निवर्तयामास ततो भरतं भरताग्रजः।
 स काममनवाप्यैव रामपादावुपस्पृशन् ॥ ३८ ॥
 नन्दिग्रामेऽकरोद् राज्यं रामागमनकाङ्क्षया।
 गते तु भरते श्रीमान् सत्यसंधो जितेन्द्रियः ॥ ३९ ॥
 रामस्तु पुनरालक्ष्य नागरस्य जनस्य च।
 तत्रागमनमेकाग्रो दण्डकान् प्रविवेश ह ॥ ४० ॥
 प्रविश्य तु महारण्यं रामो राजीवलोचनः।
 विराधं राक्षसं हत्वा शरभङ्गं ददर्श ह ॥ ४१ ॥
 सुतीक्ष्णं चाप्यगस्त्यं च अगस्त्यभ्रातरं तथा।
 अगस्त्यवचनाच्चैव जग्राहैन्द्रं शरासनम् ॥ ४२ ॥
 खड्गं च परमप्रीतस्तूणी चाक्षयसायकौ।
 वसतस्तस्य रामस्य वने वनचरैः सह ॥ ४३ ॥
 ऋषयोऽभ्यागमन् सर्वे वधायासुररक्षसाम्।
 स तेषां प्रतिशुश्राव राक्षसानां तदा वने ॥ ४४ ॥
 प्रतिज्ञातश्च रामेण वधः संयति रक्षसाम्।
 ऋषीणामग्निकल्पानां दण्डकारण्यवासिनाम् ॥ ४५ ॥

तेन तत्रैव वसता जनस्थाननिवासिनी।
विरूपिता शूर्पणखा राक्षसी कामरूपिणी ॥ ४६ ॥
ततः शूर्पणखावाक्यादुद्युक्तान् सर्वराक्षसान्।
खरं त्रिशिरसं चैव दूषणं चैव राक्षसम् ॥ ४७ ॥
निजघान रणे रामस्तेषां चैव पदानुगान्।
वने तस्मिन् निवसता जनस्थाननिवासिनाम् ॥ ४८ ॥
रक्षसां निहतान्यसन् सहस्राणि चतुर्दश।
ततो ज्ञातिवधं श्रुत्वा रावणः क्रोधमूर्च्छितः ॥ ४९ ॥
सहायं वरयामास मारीचं नाम राक्षसम्।
वार्यमाणः सुबहुशो मारीचेन स रावणः ॥ ५० ॥

BLOQUE DE APRENDIZAJE XX
MISCELÁNEA DE TÉRMINOS GRAMATICALES
RECAPITULACIÓN FINAL

ॐ251. La Terminología de Pāṇini.

La terminología empleada a lo largo de este Curso es aquella que se deriva primariamente de los Términos Gramaticales empleados por Pāṇini en sus “Ocho Lecciones de Gramática” o *Aṣṭādhyāyī* [A.] (versión de Katre, 1987). El A. es una compilación de aforismos (*sūtra-s*) que describen de manera sincrónica el lenguaje en boga entre la clase sacerdotal (*brāhmaṇa-s*) de su tiempo, describiendo además sólo aquellas variaciones lingüísticas pertinentes que pertenecían al lenguaje cotidiano o al lenguaje empleado de manera ritual. En opinión de Misra, el lenguaje descrito en el A. era utilizado por una comunidad perteneciente a toda la India (antigua), en tanto que podría ponerse en duda que fuera corrientemente hablado²².

ॐ252. Las Ocho Lecciones de Gramática.

En todo caso, el A. es el depositario de una tradición oral anterior que fue compilada, ordenada y fijada por Pāṇini entre el siglo VII a.e.c. y IV d.e.c., tomando como un supuesto dado las fechas aproximativas en que habrían vivido sus principales comentaristas, a saber: Kātyāyana y Patañjali (el gramático), durante los siglos IV y II a.e.c. respectivamente.

La edición del texto del A. que conocemos hoy en día consta de cuatro partes, que son:

I) Una lista de 14 aforismos, los cuales constan de grupos de letras que indican un determinado arreglo para la formación de “siglas” o *pratyāhāra-s* mediante los cuales todas las letras y sus correspondientes sonidos son designados por clases enteras.

Dada la importancia de estos aforismos –también denominados tradicionalmente como “aforismos de Maheśvara o Śiva”– se enlistarán a continuación, indicando posteriormente algunos ejemplos de las “siglas” o *pratyāhāra-s* que pueden llegar a formarse a partir de ellos:

अ इ उ ण् ।१।	<i>a i u - Ṇ</i>	(1)
ऋ ऌ क् ।२।	<i>r l - K</i>	(2)
ए ओ ङ् ।३।	<i>e o - Ṇ̣</i>	(3)
ऐ औ च् ।४।	<i>ai au - C</i>	(4)

²² Misra, V. N. *The Descriptive Technique of Pāṇini...*(Ver la Introducción) p. 12.

हयवरट् ।५।	<i>ha ya va ra - T</i>	(5)
लण् ।६।	<i>la - N</i>	(6)
जमङणनम् ।७।	<i>ña ma ña ña na - M</i>	(7)
झभञ् ।८।	<i>jha bha - Ñ</i>	(8)
घढधष् ।९।	<i>gha ḍha dha - Ś</i>	(9)
जबगडदश् ।१०।	<i>ja ba ga ḍa da - Ś</i>	(10)
खफछठथचटतव् ।११।	<i>kha pha cha ṭha ṭha ca ṭa ta - V</i>	(11)
कपय् ।१२।	<i>ka pa - Y</i>	(12)
शषसर् ।१३।	<i>śa ṣa sa - R</i>	(13)
हल् ।१४।	<i>ha - L</i>	(14)

En esta lista de sonidos la división de las vocales simples en cortas, largas y prolongadas se toma como una derivación implícita que se da a partir de la forma más primitiva. En cuanto a la vocal 'a' que acompaña a cada consonante es para facilitar su pronunciación. Por otro lado, la consonante final que acompaña a cada grupo de letras de cada aforismo es denominada técnicamente इत् 'IT' (A. 1.3.3). Por ejemplo, en el primer aforismo (*a i u - N̄*), la letra - *N̄* es llamada 'IT'. Estas consonantes sirven para delimitar el campo de operación de un nombre clave particular.

Algunos ejemplos de *pratyāhāra-s* o "siglas" que pueden llegar a formarse son:

अच् [a-C] : Esta sigla incluye a todas la vocales en su campo de operación, a saber:

अइउ ।१।	<i>a - i u</i> (1)
ऋलृक् ।२।	<i>r l</i> (2)
एओऌ ।३।	<i>e o</i> (3)
ऐऔच् ।४।	<i>ai au - C</i> (4)

अक् [a -K] : Esta sigla incluye solamente a las vocales simples en su campo de operación, a saber:

अइउ ।१।	<i>a - i u</i> (1)
ऋलृक् ।२।	<i>r l - K</i> (2)

इक् [i - K] : Esta sigla es aún más específica, puesto que agrupa también a las vocales simples pero excluye a la vocal अ 'a' corta de su campo de operación:

इउ ।१।	<i>i - u</i> (1)
ऋ ऌ क् ।२।	<i>r l - K</i> (2)

यण् [ya - N] : Esta sigla agrupa a la semivocales en su campo de operación con excepción de la letra ह 'ha':

य व र ट् ।५।	<i>ya - va ra</i> (5)
ल ण् ।६।	<i>la - N</i> (6)

Para comprender la importancia de la formación de estas siglas y su funcionamiento en la técnica descriptiva de Pāṇini, tómese como ejemplo la manera concisa con la cual es establecida una regla de combinación eufónica (*sandhi*) en el aforismo A. 6.1.77:

इको यणचि (iKo yaN-aCi) । ६। १। ७७।

El cual significa:

(iKaḥ) en lugar de una letra denotada por el *pratyāhāra iK*, que haya una denotada por el *pratyāhāra yaN*, en cada ocasión (aCi) en que prosiga inmediatamente una letra denotada por el *pratyāhāra aC*.

Considérese el caso de la palabra सुधी *sudhī* (que significa "el inteligente") seguida en una oración o frase por la palabra उपस्य *upāsya* ("debe ser adorado").

सुधी : termina en 'ī' larga, vocal que queda incluida en el nombre clave 'iK'.
 + उपस्य : comienza con 'u' corta, vocal incluida en el nombre clave 'aC'.
 » _____ (य) : reemplazo de 'ī' por 'y', semivocal incluida en el nombre clave 'yaN'.
 = सुध्युपस्य : *sudh-y-upasya*, resultado de la operación ordenada.

II) El cuerpo principal del texto que consta alrededor de 4,000 aforismos, divididos en ocho lecciones. La I se ocupa de los términos técnicos que se utilizan y de las reglas de interpretación de los mismos. La II de los sustantivos en composición y en relación causal. La III de la derivación primaria o sea de la unión de sufijos a la raíz verbal. La IV y V de la derivación secundaria o sea de la unión de sufijos a una base. La VI y VII del acento y de las modificaciones que experimentan los elementos que constituyen las palabras en el proceso de formación de las mismas. El VIII del tratamiento de las palabras en la frase.²³

²³ Ver el interesante artículo "Los estudios lingüísticos en la India Antigua" de Tola y Dragonetti.

III) Una erudita lista de palabras que pertenecen a la categoría no-verbal (*prātipadika*) conocida como *Gaṇa-pāṭha*, en la cual se trata con dos grupos principales, a saber: con una lista exhaustiva de palabras y con otra sólo ilustrativa.

IV) Una Lista de Raíces Verbales (Ver Anexo 9) conocida como *Dhātu-pāṭha*, debida completamente a la invención de Pāṇini, en donde se clasifica a las raíces verbales en diez grupos (Ver Núm. ३12).

३253. Las innovaciones presentes en las Ocho Lecciones de Gramática.

La originalidad de Pāṇini consistió en consolidar una ciencia gramatical que concilió a su modo las tradiciones antiguas que estaban enfocadas, una en la derivación del significado de las palabras y la otra en su correcta pronunciación. De tal manera que Pāṇini reformuló la gramática del sánscrito de tres maneras principales:

1. *Enfoque estructural, sincrónico y analítico del lenguaje:* Los términos gramaticales antiguos eran definidos por los antiguos en términos de su significado con propósitos especulativos, mientras que Pāṇini los describe en términos de su comportamiento estructural con el doble propósito de explicar y generar formas lingüísticas.
2. *Doble categorización de las palabras:* La antigua clasificación cuádruple (presente en el *Nirukta* de Yāska) con respecto a la división de las palabras en: a) *nāma*, categoría nominal, b) *ākhyāta*, categoría verbal, c) *upasarga*, categoría pre-verbal y d) *nipāta*, categoría indeclinable, fue reducida por Pāṇini a tan sólo dos categorías de palabras, a saber: 1) *dhātu*, categoría verbal y *prātipadika*, categoría no-verbal (lo que no se conjuga como un verbo, cualquier unidad de significado que no es un sufijo).
3. *Enfoque preservador y comendador de los textos escritos:* La antigua tradición (presente en los textos *Prātiśākhya*) con respecto a la correcta regulación eufónica al pronunciar el sonido del sánscrito, fue dejada de lado en gran medida en el análisis descriptivo regulador del lenguaje hecho por Pāṇini. Pero en cambio, Pāṇini logró fijar un sistema gramatical que aún hoy en día preserva los textos escritos que nos han llegado desde la antigüedad, a la vez que regula la generación de nuevos textos.

ॐ254. Categorías Generales del Sánscrito.

Como hemos visto, las palabras empleadas en sánscrito se pueden dividir en tres categorías (Ver Núm. ॐ10) a saber:

- a) तिङन्त प्रकरणम् 'tiṅanta prakaraṇam' *Categoría Verbal*,
- b) सुबन्त प्रकरणम् 'subanta prakaraṇam' *Categoría Nominal* y
- c) अव्यय प्रकरणम् 'avyaya prakaraṇam' *Categoría Adverbial*.

El fundamento para esta triple división se basa en el hecho de que las palabras en sánscrito:

- a) **o se conjugan** mediante el empleo de terminaciones verbales,
- b) **o se declinan** mediante el empleo de terminaciones nominales,
- c) **o bien, ni se conjugan ni se declinan**, sino que se toman como tales.

Las razones aducidas para esta triple clasificación parecerían implicar entonces que las palabras se dividen en rígidos compartimentos con límites bien definidos. Sin embargo, el estudiante ha de notar hacia el final de este Curso que algunas formaciones de la categoría verbal se comportan a veces como sustantivos y a veces como adjetivos. También que algunas formaciones de la categoría nominal se comportan como verbos y que hay incluso formas tanto verbales como nominales que se comportan como adverbios.

Es por ello que, aproximándonos un poco más a la manera en cómo las palabras se comportan en sánscrito, podemos decir que esta triple clasificación se triplica a su vez, entretejiéndose a sí misma como sigue:

CATEGORÍA VERBAL Formas Verbales	CATEGORÍA NOMINAL Formas Nominales	CATEGORÍA ADVERBIAL Formas Adverbiales
<p>I. Verbos Finitos: e.g. भवति (bhavati)</p> <p>II. Verbos Derivativos: e.g. भावयति (bhāvayati)</p>	<p>I. Sustantivos, Pronombres y Adjetivos: e.g. भावः (bhāvaḥ), सः (saḥ), तीव्रः (tīvraḥ)</p> <p>II. Compuestos Nominales: e.g. बहुस्तुतवीर (bahu-stuta-vīra)» बहुस्तुतवीरः (bahustutavīraḥ)</p>	<p>I. Adverbios, preposiciones, partículas e.g. कुशलं (kuśalam), सह (saha), हे (he)</p> <p>II. Compuestos Adverbiales: e.g. चलितयथाशक्ति (calita-yathā-śakti) » चलितयथाशक्तिं (calitayathāśaktim)</p>
<p>Formas Nominales que se combinan con una raíz e.g. लघूभवति (laghū-bhavati)</p>	<p>Formas Verbales que se emplean como adjetivos e.g. भवत् (bhavat) » <i>m.</i> भवन् (bhavan), <i>f.</i> भवन्ती (bhavantī), <i>n.</i> भवत् (bhavat)</p>	<p>Formas Verbales que se emplean como adverbios e.g. भू (bhū) » भूत्वा (bhūtvā)</p>
<p>Formas Adverbiales que se combinan con una raíz e.g. नमस्करोति (namas-karoti)</p>	<p>Formas Adverbiales que se emplean como adjetivos e.g. बहु bahuṃ » <i>m.</i> बहुः (bahuḥ), <i>f.</i> बहुः (bahuḥ), <i>n.</i> बहु (bahu)</p>	<p>Formas Nominales que se combinan con adverbios e.g. (sam) + (akṣaḥ) = समक्षम् (samakṣam)</p>

Como se puede apreciar en este esquema, la base de la clasificación triple es el tipo de empleo gramatical final al cual está sujeta una palabra dentro de una oración principal, más que su función sintáctica o su morfología propia. En este sentido, los Derivativos serían una categoría secundaria de formas verbales, en tanto que los Compuestos, clasificados por su empleo final, serían una categoría secundaria de formas nominales y adverbiales.

ॐ255. La raíz verbal घातु 'dhātu': El elemento original del lenguaje.

Como hemos visto ya, hay una teoría general según la cual todas las palabras en sánscrito se derivan a partir de las raíces verbales (*nāmānyākhyātājāni*, Nirukta I.12), las cuales son consideradas por ello como los elementos originales del lenguaje (Ver Núm. ॐ205).

Esto es obvio al rastrear el origen de los verbos finitos y derivativos que pertenecen a la Categoría Verbal y también en el caso de la mayoría de los sustantivos y adjetivos que pertenecen a la Categoría Nominal (e.g. raíz verbal विद् *vid* (2P): “conocer” वेत्ति ‘**vet-ti**’ = “él conoce”, विविदिषति ‘**vi**vid-**i-ṣati**’ = “él desea conocer”, वेदः ‘veda-**h**’ = “conocimiento”, विद्वन् ‘vid-**van**’ = “conocedor”, etc.).

Incluso hay adverbios, preposiciones y partículas que son susceptibles de ser rastreadas en su etimología hasta los elementos primarios que son las raíces verbales (e.g. नम् *nam*, “saludar” » नमः ‘**namaḥ**’, forma adverbial = “saludo”), o bien, a alguno de los elementos que pertenecen a la Categoría Nominal (e.g. तद् *tad*, “eso” » तस्मात् ‘**tasmāt**’ [terminación modelo *pronominal* (Ver Núm. ॐ91)] » ततः ‘**tataḥ**’ [terminación modelo *nominal* (Ver Núm. ॐ91)] = “desde eso” » ततः ‘**tataḥ**’, forma adverbial = “entonces”).

Sin embargo, hay un cierto número de palabras que pertenecen al vocabulario del sánscrito clásico que no pueden ser explicadas etimológicamente de esta manera, es decir, recurriendo a las raíces verbales (e.g. आ ‘**ā**’ » “¡Ah!”, “¡Oh!”, “ya veo” [partícula]; “desde”, “hasta”, “hacia” [preposición]; “intensamente”, “continuamente” [adverbio]).

De manera particular, la Categoría Adverbial consiste de palabras que en algunos casos se trata de onomatopeyas, palabras estereotipadas, palabras cuya formación es defectiva, o bien, de palabras foráneas que fueron incorporadas al vocabulario. Es por ello que esta categoría debe ser considerada sólo bajo una primera aproximación como derivando también de la Categoría Verbal por intermediación de la Categoría Nominal, a pesar de los elementos independientes que conlleva.

ॐ256. La Formación de Palabras en Sánscrito (वृत्तयः ‘**vṛttayah**’).

Ahora bien, con respecto a la **Formación de Palabras** (वृत्तयः ‘**vṛttayah**’) los gramáticos sánscritos distinguen cinco tipos de procedimientos básicos, los cuales son:

पञ्चवृत्तयः (‘ pañca-vṛttayah ’)	}	कृद्धृत्तः (‘ kṛid-vṛttiḥ ’)
		तद्धितवृत्तः (‘ taddhita-vṛttiḥ ’)
		सनाद्यन्तधातुवृत्तिः (‘ sanādyantadhātu-vṛttiḥ ’)
		एकशेषवृत्तिः (‘ ekāśeṣa-vṛttiḥ ’)
		समासवृत्तिः (‘ samāsa-vṛttiḥ ’)

- El primer tipo de formación कृद्धत्तः (‘kṛīd-vṛttih’) corresponde al empleo de los Sufijos Primarios (Ver Núm. ॐ207),
- El segundo tipo तद्धितवृत्तः (‘taddhita-vṛttih’) corresponde al empleo de los Sufijos Secundarios (Ver Núm. ॐ216),
- El tercero सनाद्यन्तधातुवृत्तिः (‘sanādyantadhātu-vṛttih’) corresponde a la formación de los verbos Derivativos (Ver Núm. ॐ178).
- El cuarto एकशेषवृत्तिः (‘ekaśeṣavṛttih-vṛttih’) corresponde a la formación de un tipo especial de compuestos heterogéneos copulativos (Ver Núm. ॐ187), y
- El quinto समासवृत्तिः (‘samāsa-vṛttih’) corresponde a la formación de los compuestos en general (Ver Núm. ॐ186).

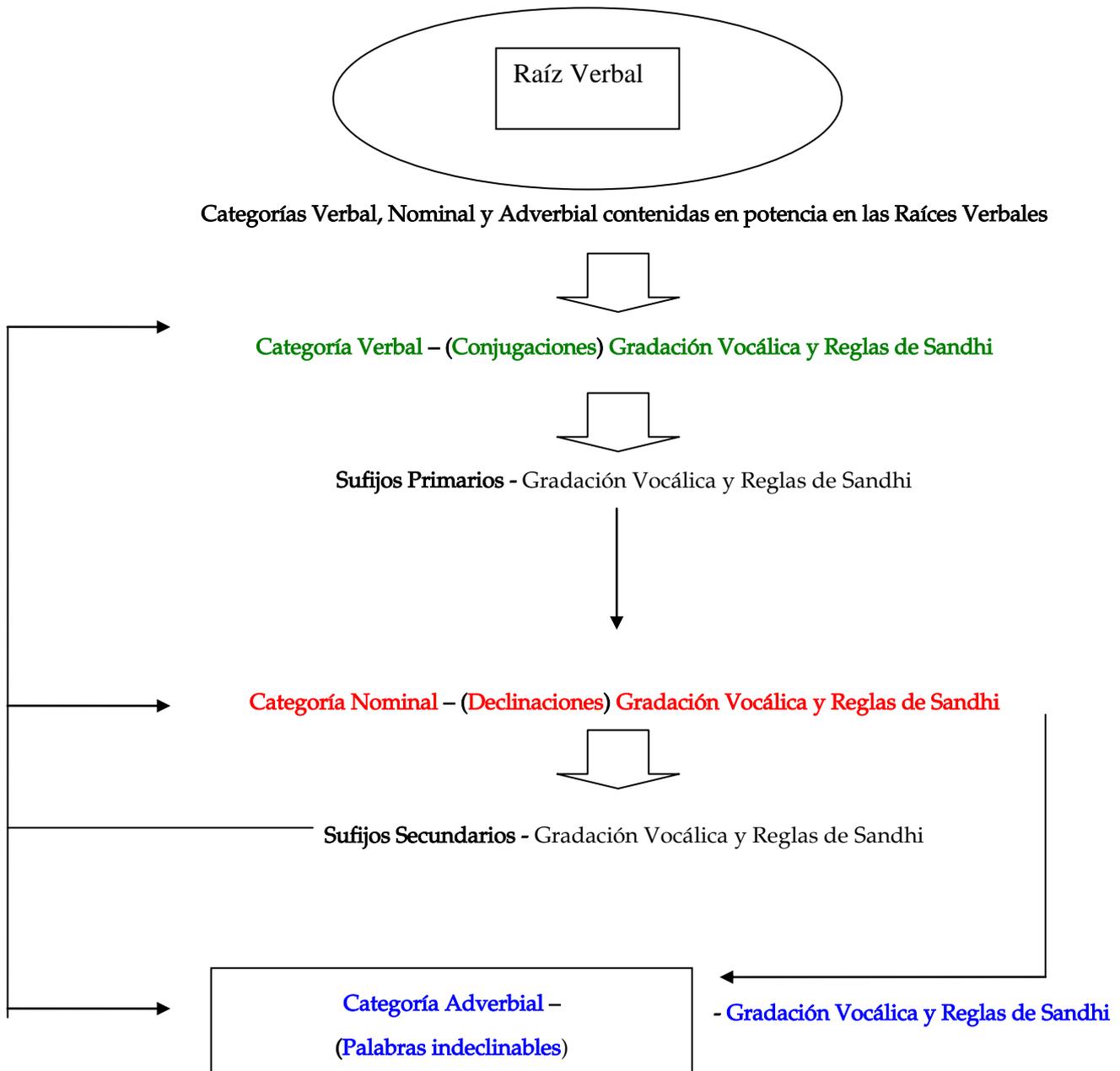
ॐ257. Esquema de la Formación de Palabras.

Por último, con respecto a la Formación de Palabras sólo resta señalar a la Teoría de la Gradación Vocálica (basada en la aplicación del **guṇa** y el **vṛddhi**) y a las Reglas de Combinación Eufónica (*sandhi*), como las mayores directrices que regulan fonética y morfológicamente los cinco procedimientos antes descritos, de tres maneras fundamentales:

- 1) Regulando el empleo de las Terminaciones Verbales y Nominales,
- 2) Regulando el empleo de los Sufijos Primarios y Secundarios,
- 3) Regulando la formación de los verbos Derivativos y de los Compuestos.

Finalmente, el propósito de formar palabras nuevas es para que estas puedan ser empleadas a su vez en las formas correspondientes a las tres categorías principales, a saber: Verbal, Nominal y Adverbial.

He aquí un esquema al respecto de la Formación de Palabras en sánscrito:



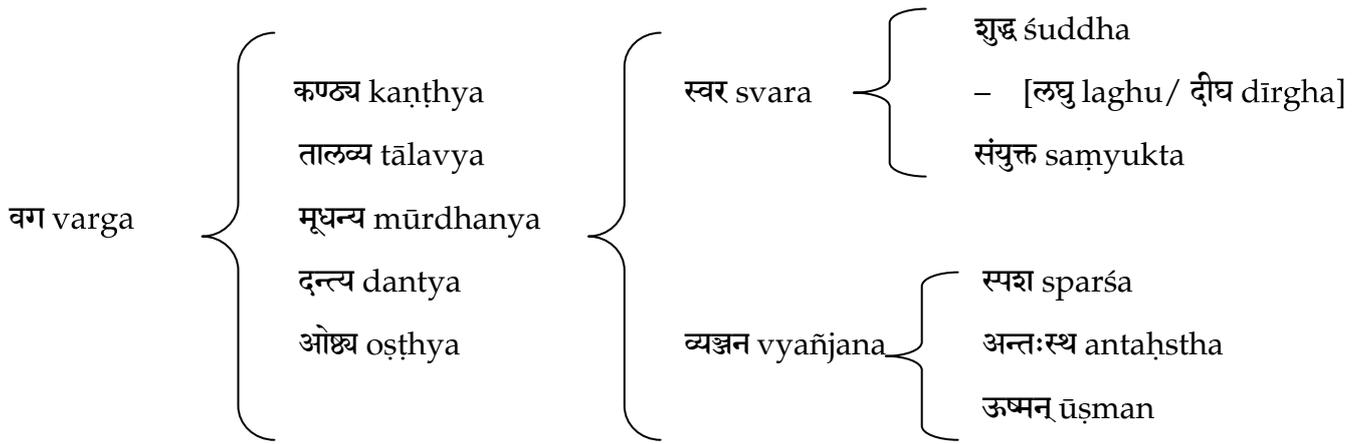
☯258. Esquemas conceptuales de los Términos Gramaticales.

A continuación se presentarán algunos esquemas, tablas y mapas conceptuales como una guía para recordar e integrar el significado de los términos gramaticales más importantes que se han visto en este Curso Elemental e Intermedio de Sánscrito. Las secciones principales se dividirán como sigue:

- 1) Sonidos y Letras
- 2) Conjugación de Formas Verbales
- 3) Declinación de Formas Nominales
- 4) Formas Adverbiales
- 5) Elementos mínimos para la Composición de Frases y Oraciones

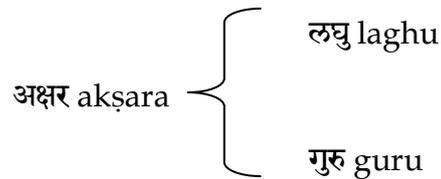
ॐ259. Sonidos y Letras.

a) Puntos de Contacto:



Un punto de contacto es un área delimitada del órgano bucal y de la cual depende el esfuerzo principal para pronunciar un sonido. Los puntos de contacto (*varga*) se clasifican en cinco: gutural (*kaṅṭhya*), palatal (*tālavya*), cerebral (*mūrdhanya*), dental (*dantya*) y labial (*oṣṭhya*). Los puntos de contacto a su vez producen vocales (*svara*) o consonantes (*vyañjana*). Las vocales son simples (*śuddha*) o compuestas (*saṃyukta*). Las vocales simples a su vez presentan una forma corta (*laghu*) y una forma larga (*dīrgha*). Y por último, las consonantes son de contacto (*sparśa*), semivocales (*antaḥstha*) o sibilantes (*ūṣman*).

b) Sílabas:



Una sílaba (*akṣara*) débil o corta (*laghu*) consiste de una vocal simple cuando esta se presenta de manera independiente, o bien, acompañada por una sola consonante (e.g. 'a', 'ka', 'ak', etc.).

Una sílaba (*akṣara*) fuerte o larga (*guru*) consiste de una vocal simple acompañada por una consonante compuesta (esto es, dos o más consonantes), o bien, de una vocal larga cuando esta se presenta de manera independiente, o acompañada por una consonante simple o compuesta ('kam', 'akt', 'ā', 'tā', 'āt', 'tvā', 'āms', etc.).

c) Signos especiales de escritura:

{	- विसर्ग	visarga – aspiración fuerte final de las vocales
	- अनुस्वार	anusvāra – nasalización pura de la consonante nasal labial
	- अवग्रह	avagraha – eliminación fonética del sonido vocálico madre
	- विराम	virāma – eliminación gráfica del sonido vocálico madre

ॐ260. Conjugación de Formas Verbales.

a) Raíces Verbales:

{	तिङ्	tiṅ	- terminaciones verbales
	तिङन्त	tiṅanta	- tiempos y modos finitos
	प्रयोग	prayoga	- voz
			{ कर्तरि kartari - activa
			{ कमणि karmaṇi - pasiva
			{ भवे bhave - impersonal
	गण	gaṇa	- modelos de conjugación (grupos de raíces verbales)
	अभ्यास	abhyāsa	- reduplicación
			{ लिट् liṭ - perfecto
			{ सन्नन्त sannanta - desiderativo
		{ यङन्त yaṅanta - frecuentativo	
इट्	iṭ	- inserción de letra इ 'i'	
		{ सेट् seṭ - raíz que inserta	
		{ अनिट् aṇiṭ - raíz que no inserta	
		{ वेट् veṭ - inserción opcional	

A partir de las raíces verbales (*dhātu*) se añaden las terminaciones verbales (*tiṅ*) en diez tiempos y modos finitos (*tiṅanta*), los cuales pueden ser empleados en la voz (*prayoga*) activa (*kartari*), pasiva (*karmaṇi*) o impersonal (*bhāve*).

Las raíces verbales se clasifican en diez grupos (*gaṇa*) según sus modelos de conjugación y están sujetas a la reduplicación (*abhyāsa*) para la formación del tiempo perfecto (*lit*), el modo desiderativo (*sannanta*) y el derivativo frecuentativo (*yañanata*).

Finalmente, algunas raíces verbales insertan una letra इ 'i' (*iṭ*) para la formación del futuro, el infinitivo, los participios, los desiderativos y antes de tomar ciertos sufijos primarios y secundarios.

b) Conjugación:

क्रियापद kriyāpada -verbo conjugado	{	तिङ् तिṅ	{	- परस्मैपद	parasmaipada
				- आत्मनेपद	ātmanepada
				- उभयपद	ubhayapada
		प्रयोगनिरूपणम् prayoganirūpaṇam (voz)	{	- कर्तरि	kartari
				- कर्मणि	karmaṇi
				- भवे	bhave
		तिङन्त तिṅnanta	{	- लट् laṭ - लिट् liṭ - लुट् luṭ - लृट् lṛṭ	
				- लेट् leṭ ²⁴ - लोट् loṭ - लङ् laṅ	
				- लिङ् liṅ ²⁵ - लुङ् luṅ - लृङ् lṛṅ	
		पुरुष puruṣa (persona)	{	- प्रथम prathama	tercera
				- मध्यम madhyama	segunda
				- उत्तम uttama	primera
		वचन vacana (número)	{	- एकवचन ekavacana	singular
				- द्विवचन dvicana	dual
				- बहुवचन bahuvacana	plural

²⁴ Este tiempo se enumera entre los diez, aunque pertenece en propiedad al sánscrito védico. Ver más abajo.

²⁵ Este modo se divide en dos en el sánscrito clásico: Imperativo y Benedictivo. Ver más abajo.

Cuando un verbo es derivado a partir de una raíz pero además se conjuga se le denomina “palabra de acción” (*kriyāpada*). Las terminaciones verbales con las cuales puede conjugarse un verbo son tres: *parasmaipada*, “en donde la acción que se hace es para el beneficio de otro” (यत्र परस्य उपयोगाय क्रिया प्रवर्तते ‘yatra parasya upayogāya kriyā pravartate’); *ātmanepada*, “en donde la acción que se hace es para el beneficio de sí mismo” (यत्र आत्मनः उपयोगाय क्रिया प्रवर्तते ‘yatra ātmanaḥ upayogāya kriyā pravartate’), y *ubhayapada* (ambos tipos de terminaciones).

Las voces (*prayoganirūpaṇam*) en las que pueden conjugarse los verbos también son tres: activa (*kartari*), “en donde el sujeto se encuentra en el nominativo y el objeto en el acusativo” (यत्र कर्तृ प्रथमा - कर्मन् द्वितीया ‘yatra kartṛ prathamā – karman dvitīyā’); pasiva (*karmaṇi*), “en donde el objeto se encuentra en el nominativo y el agente en el instrumental” (यत्र कर्मन् प्रथमा - कर्तृ तृतीया ‘yatra karman prathamā - kartṛ tṛtīyā’), e impersonal (*bhave*), “en donde el objeto se encuentra en el nominativo y el agente en el instrumental concuerda siempre con un verbo intransitivo conjugado en la 3ra. pers. sing.” (यत्र तत् प्रथमा - कर्तृ तृतीया ‘yatra tat prathamā - kartṛ tṛtīyā’).

El sistema básico de las conjugaciones finitas en el sánscrito clásico se divide en seis tiempos (कालवाचकाः *kālavācakāḥ*) y cuatro modos (प्रकारभोदकाः *prakārabhodakāḥ*) como sigue:

Un tiempo presente:

- presente (*laṭ*), वर्तमानः भवति ‘vartamānaḥ bhavati’ = “lo que está sucediendo: **llega a ser**”.

Tres tiempos pasados:

- imperfecto (*lan*), अनद्यतनभूतः अभवत् ‘anadyatanabhūtaḥ abhavat’ = “lo que no aconteció hoy: **fue**”.

- perfecto (*liṭ*), परोक्षभूतः अभूव ‘parokṣabhūta abhūva’ = “lo que aconteció en el pasado remoto: **llegó a ser**”.

- aoristo (*luṅ*), भूतः अभूत् ‘bhūtaḥ abhūt’ = “pasado= **era**”.

Dos tiempos futuros:

- futuro perifrástico (*luṭ*), अनद्यतनभविष्यन् भविता ‘anadyatanabhaviṣyan bhavitā’ = “lo que no acontecerá ahora: **llegará a ser**”.

- futuro simple (*lṛṭ*), भविष्यन् भविष्यति ‘bhaviṣyan bhaviṣyati’ = “lo que sucederá: **será**”.

Cuatro modos:

- imperativo (*lot*), अज्ञा भवतु ‘ajñā bhavatu’ = “orden: **que sea**”.

- potencial (*vidhiliṅ*), विधिः भवेत् ‘vidhiḥ bhavet’ = “mandamiento: **debería ser**”.

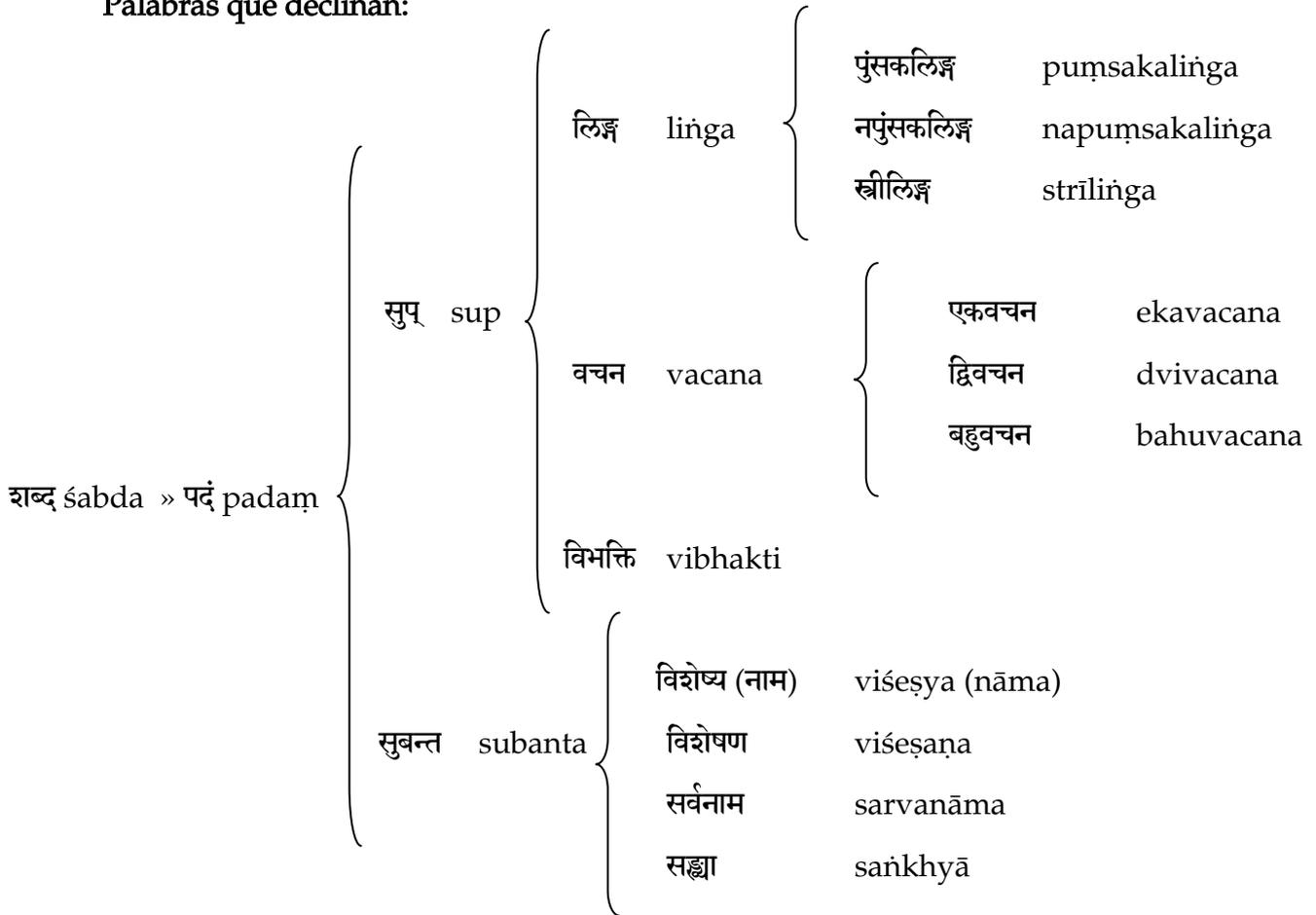
- condicional (*lṛi*), क्रियातिपत्तिः संकेत अभविष्यत् 'kriyātipattiḥ saṅketa abhaviṣyan' = "una acción que no se ha realizado, una condición: **sería**".
- benedictivo (*āsīlī*), आशीः भूयात् 'āśīḥ bhūyāt' = "bendición: **que sea bendito**"

Más un modo exclusivo perteneciente al sánscrito antiguo:

- imperativo védico (*leṭ*) (se encuentra solamente en la literatura más antigua).

ॐ261. Declinación de Formas Nominales.

Palabras que declinan:



Se le llama *śabda* a una palabra en su forma original. Cuando las palabras toman las declinaciones (*sup*) se les denomina *padam* y quedan sujetas al género (*liṅga*), número (*vacana*) y caso (*vibhakti*).

El género se divide en masculino (*puṃsakaliṅga*), neutro (*napuṃsakaliṅga*) y femenino (*strīliṅga*). Los números son, al igual que para las terminaciones verbales, singular (*ekavacana*), dual (*dvivacana*) y plural (*bahuvacana*). Por último, los casos son: nominativo (प्रथमा prathamā), acusativo (द्वितीया dvitīyā), instrumental (तृतीया tṛtīyā), dativo (चतुर्थी caturthī), ablativo (पञ्चमी pañcamī), genitivo (षष्ठी ṣaṣṭhī), locativo (सप्तमी saptamī) y vocativo (संबोधनं saṃbodhanam).

Las palabras que pueden tomar las terminaciones nominales (*subanta*) son:

- Sustantivos (*viśeṣya*), “lo que ha de ser determinado”.
- Adjetivos (*viśeṣaṇa*), “lo que determina”.
- Pronombres (*sarvanāma*), “lo que reemplaza todos los nombres”.
- Números (*saṅkhyā*), “lo que se agrupa”.

ॐ262. Formas Adverbiales.

Palabras indeclinables (que no se conjugan ni se declinan):

क्रियाविशेषणं kriyāviśeṣaṇam	}	अव्ययपद avyayapada
		निपात nipāta
		त्वान्त tvānta
		ल्यबन्त lyabanta
		अव्ययीभाव avyayībhāva

Las formas adverbiales son aquellas que “determinan la acción” (*kriyāviśeṣaṇam*). Estas se clasifican en:

- Adverbios (*avyayapada*).
- Partículas (*nipāta*).
- Participios indeclinables en त्वा ‘tvā’ y ल्य ‘ya’ (*tvānta*, *lyabanta*).
- Compuestos adverbiales (*avyayībhāva*).

ॐ263. Elementos mínimos para la formación de oraciones.

A. Las terminaciones *Ātmanepada* se utilizan por regla general cuando el sujeto mismo es el beneficiario de la acción, o cuando la acción realizada es recíproca. También se emplean de manera preferente con los verbos reflexivos e intransitivos.

Las terminaciones *Parasmaipada* en cambio se utilizan por regla general cuando es otra persona distinta del sujeto quien recibe la acción. Se emplean de manera preferente con los verbos transitivos.

B. La regla de concordancia (समानाधिकरण *samānādhikaraṇa*) es la principal regla que rige la construcción de las oraciones.

Siempre debe concordar el sujeto (en nominativo) con el verbo en la voz activa y el agente (en instrumental) con el verbo en la voz pasiva. Además los adjetivos, pronombres y

números deben concordar por *regla general* en género, número y caso con el sustantivo al cual determinan.

C. La relación que tienen las palabras con el verbo (कारकम् *kārakam*) se expresa mediante los casos nominativo, acusativo, instrumental, dativo, ablativo y locativo, por lo que las palabras pueden clasificarse según estos seis tipos:

- Sujeto (कर्तृ *karṭṛ*), quien realiza la acción en la voz activa.
- Objeto (कर्मन् *karman*), el soporte material de los verbos transitivos.
- Instrumento (करणम् *karaṇam*), el medio, la causa o el agente en la voz pasiva.
- Origen (संप्रदान *saṃpradāna*), desde donde se origina la acción.
- Objeto Indirecto (अपादान *apādāna*), quien recibe el beneficio de la acción.
- Lugar (अधिकरण *adhikaraṇa*), el sitio o momento de la acción.

D. La distinción básica en el empleo de las raíces es la siguiente:

- सकर्मक 'sakarmaka' - verbos transitivos (requieren de un objeto directo).
- अकर्मक 'akarmaka' - verbos intransitivos (no requieren de un objeto directo).

E. Un tipo de cláusula subordinada es muy empleada en el sánscrito clásico:

- सति 'sati' - locativo absoluto.

F. Al formar un compuesto, las palabras que lo componen resultan en una sola unidad gramatical (एकार्थिभावः 'ekārthibhāvaḥ') por lo que estas no pueden ser tratadas en delante de manera independiente.

ॐ264. Elementos mínimos de teoría y significado.

La ciencia de la Gramática (व्याकरण 'vyākaraṇa') se relaciona estrechamente con dos sistemas de pensamiento ortodoxos indios: la ciencia que reflexiona sobre la Acción Ritual (मीमांसा 'mīmāṃsā') y la ciencia de la Lógica (न्याय 'nyāya').

Estas tres ciencias están de acuerdo en que la cognición verbal (शाब्दबोध 'śābdabodha') es el fundamento del conocimiento sobre el que versa cada una de ellas. Y esta se define como: "la cognición que tiene el conocimiento de las palabras como su única causa, la cual es diferente de la percepción, del entendimiento analógico, etc."²⁶.

²⁶ Bata, V.P. *Epistemology, Logic and Grammar...*(Cap. 1 Theory of Word, Sentence and Sentence Meaning) pp. 1 – 34.

Además, están de acuerdo entre sí en los siguientes puntos:

1) Las palabras son el medio para que ocurra una cognición verbal (शाब्दबोध 'śābdabodha').

2) Se le denomina शब्द ('śabda') al significado potencial de una palabra y पद ('pada') a su significado actual.

3) La sentencia वाक्य ('vākya') es la unidad del discurso भाषा ('bhāṣā').

4) Es posible analizar en una sentencia el significado de cada palabra de manera independiente (पदाथ 'padārtha') o bien el significado completo de la sentencia (वाक्याथ 'vākyaartha').

Sin embargo, cada ciencia desarrolla su propio análisis del significado comunicado por las palabras de una oración. La principal diferencia entre estas tres ciencias es con respecto a cuál se considera que es el núcleo de la sentencia (मुख्यविशेष 'mukhyaviśeṣa'):

a) Para la ciencia de la Gramática la acción (क्रिया 'kriyā') es el núcleo de la sentencia, y esta es comunicada por el significado de la raíz verbal (धातु 'dhātu').

b) Para la ciencia que reflexiona sobre la Acción Ritual la actividad impelida y ordenada (भावना 'bhāvanā') es el núcleo de la sentencia, y esta es comunicada mediante las terminaciones verbales (तिङन्त 'tiṅanta').

c) Para la ciencia de la Lógica el sustantivo (नाम 'nāma') es el núcleo de la sentencia, y este es comunicado por el caso Nominativo (प्रथमा 'prathamā').

॥ इति संस्कृतप्रारंभणमध्यमाध्ययनक्रमः ॥

॥ iti saṃskṛtaprāraṃbhaṇamādhyaṃmādhyaṃyanakramah ॥

Bibliografía Consultada

Abhyankar, Kashinath Vasudev & Shukla, J.M. *A Dictionary of Sanskrit Grammar*. Oriental Institute (1986), Baroda.

Allen, William Sidney *Phonetics in Ancient India*. Oxford University Press (1965), Gran Bretaña.

Altuchow, Nicolás *Gramática sánskrita elemental*. Universidad de la República (1962), Montevideo.

Antoine, Robert *A Sanskrit Manual (Part I & II)*. Allied Publishers (2005), Bombay.

Apte, Vaman Shrivam *The Student's Sanskrit-English Dictionary*. New Bharatiya Book Corporation (2003), Delhi.

_____ *The Student's English-Sanskrit Dictionary*. Motilal Banarsidass Publishers (2006), Delhi.

Bhatta, V. P. *Epistemology, Logic and Grammar: Analysis of Sentence-Meaning*. Eastern Book Linkers, (1991) Delhi.

Bopp, Franz *Analytical Comparison of the Sanskrit, Greek, Latin, and Teutonic Languages*. John Benjamins P. C. (1989), Amsterdam; Philadelphia.

Burrow, Thomas *The Sanskrit Language*. Faber and Faber (1955), London.

Coulson, Michael *Sanskrit: an Introduction to the Classical Language*. Hodder & Stoughton (1992), Gran Bretaña.

De Mora Vaquerizo, Juan Miguel "Sanskrit Studies in Latin America" en *Journal of the American Oriental Society* (jul – sep 1983), Vol. 103, Num. 3, pp.615-616.

Goldman, Robert P. & Sutherland, Sally J. *Devavāṇīpraveśikā: An Introduction to the Sanskrit Language*. University of California, Eastern School Press (1987), Berkeley.

Gonda, Jan *Gramática elemental de la lengua sánscrita* (Trad. por Hilda Chen-Apuy Espinosa). El Colegio de México (1982), México.

Kale, M.R. *A higher Sanskrit grammar*. Munshi Ram Manohar Lal (1960), Delhi.

Katre, Sumitra M. *Āṣṭādhyāyī of Pāṇini* (Roman Transliteration). University of Texas Press (1987), Austin.

Macdonell, Arthur. A. *A sanskrit grammar for students*. Oxford University Press (1975), Gran Bretaña.

_____ *A vedic grammar for students*. Oxford University Press (1962), Gran Bretaña.

Perry, Edward Delavan *A Sanskrit Primer*. Columbia University Press (1936), New York.

Rodríguez Adrados, Francisco *Védico y sánscrito clásico*. CSIC (1953), Madrid.

Sarup, Lakshman *The Nighaṇṭu and the Nirukta*. Motilal Banarsidass (1984), Delhi, India.

Sastry, Vydyasagar K.L.V. & Anantarama Sastri, Pandit L., Śabdamanjarī, R.S. Vadhyar & Sons (2009), India.

_____ *Dhāturūpamanjarī*. R.S. Vadhyar & Sons (2010), India.

Tola, Fernando y Dragonetti, Carmen “Los estudios lingüísticos en la India Antigua I y II” en *Argos* 25 (2001) pp. 127-150 y 26 (2002) pp. 159-185.